

Баронъ Л. К. Усларъ,

Генеральнаго штаба генералъ-маіоръ, членъ-корреспондентъ С.-Петербургской
Императорской Академіи Наукъ.

ЭТНОГРАФІЯ КАВКАЗА.

ЯЗЫКОЗНАНИЕ.

VI.

Кюринскій языкъ.

Изданіе Управленія Кавказскаго Учебнаго Округа.

ТИФЛИСЪ.

Типографія канц. Главноначальст. гр. ч. на Кавказѣ, Лорисъ-Мел. ул., д. каз.

1896.

3267.180
✓

HARVARD COLLEGE LIBRARY
SHELDON FUND
JULY 10. 1940

Напечатано по распоряженію Попечителя Кавказскаго Учебнаго
Округа.

Оглавленіе.

	<i>Стр.</i>
Бюринскій языкъ	1
Звуки: гласные.	8
согласные.	12
Ахтинскій выговоръ.	17
Удареніе.	19
Имя существительное.	21
Падежи.	21
Падежи отвлеченныхъ отношеній. Образцы склоненій (§ 16). Образованіе падежей (§ 17—34). Примѣры употребле- нія падежей (§ 35—38).	22
Мѣстные падежи (§ 39—63).	36
Суффиксы именъ существительныхъ (вал, бан, чі).	49
Неокончательныя формы глаголовъ въ значеніи суще- ствительныхъ.	50
Формы для обозначенія пола.	52
Имя прилагательное.	55
Образцы склоненія	55
Прилагательныя качественныя	56
Производныя.	56
Степени сравненія.	58
Мѣстоименіе.	59
Личныя (§ 82—83), притяжательныя (§ 84—85), воз- вратныя (§ 86—90), указательныя (§ 91—101), вопроситель- ныя (§ 102—108), неопредѣленныя (§ 109—118).	
Имя числительное.	85
Количественныя (§ 119—125), порядковыя (§ 126—127), дробныя (§ 128), распредѣлительныя (§ 131), собирательныя (§ 132—133), кратныя (§ 134).	
Глаголь.	92
Залоги (§ 135).	
Глаголы вспомогательныя	93
Ja и да (§ 136—151), awa (§ 152—167), алд	

(§ 168), ġwa (§ 169), ġwa (§ 170), ġala (§ 171), amà (§ 172—173); ġun (§ 174—194), жез (дѣепричастіе) (§ 195—212), awġn (§ 213—229), eġz (дѣепричастіе) (§ 230—247).

Глаголы, образующіе свои простыя формы при посредствѣ вспомогательныхъ	166
Глаголы, образующіе простыя формы самостоятельно	199
Залогі: понудительный (§ 275—277), взаимный (§ 278) возвратный (§ 279)	210
Примѣры образованія сложныхъ глагольныхъ формъ (§ 280—281)	214
Обозначеніе отношеній, выражаемыхъ въ другихъ языкахъ предлогами и прилогами	224
Нарѣчія	235
Союзы	252
Междометія	256
Образцы кюринскаго языка (съ переводомъ на русскій и грамматическимъ разборомъ)	257
Пословицы	257
Анекдоты и басни	267
Образецъ ахтинскаго нарѣчія	320
Сборникъ кюринскихъ словъ (322) и алфавитный къ нему списокъ (604)	322—604

§ 1. Языкъ, условно названный нами *кюринскимъ*, составляетъ особую лингвистическую единицу, которая менѣе дробится на расходящіяся нарѣчія, чѣмъ напр. языкъ мааруловъ или языкъ Даргуа. Въ отношеніи къ однообразію, языкъ кюринскій можетъ быть уподобленъ лаяскому, несмотря на то, что раскинулся на гораздо большее пространство. Въ немъ встрѣчается много видоизмѣненій выговора,—едва ли не въ каждомъ аулѣ,—но, несмотря на то, кюринцы съ самыхъ противоположныхъ концовъ края, подобно лаякамъ, свободно понимаютъ другъ друга, чего нельзя сказать о маарулахъ или даргинцахъ. Для отвращенія недоумѣній, весьма желательно, чтобы, какъ языкъ, такъ и народъ, говорящій на немъ, носили общее наименованіе. Въ этомъ отношеніи мы встрѣчаемъ много затрудненій. Ни языкъ въ цѣлости своей не называется *кюринскимъ*, ни жители, на немъ говорящіе, не носятъ общаго названія *кюринцевъ*. Во всякомъ случаѣ, общее названіе необходимо. Мы принимаемъ *условно* для языка названіе *кюринскаго*, а для жителей—названіе *кюринцевъ*. Далѣе объяснимъ, почему эти названія предпочли другимъ.

§ 2. Географическое положеніе кюринцевъ въ самыхъ общихъ чертахъ обозначается теченіемъ рѣки Самура,—*қулан ваѣ срединная рѣка*,—какъ они ее называютъ. Самуръ замыкаетъ Дагестанское побережье Каспія на югѣ такъ же, какъ Сулакъ на сѣверѣ. Въ нѣсколькихъ верстахъ ниже Рутула, Самуръ становится *кюринскою* рѣкою; кюринское народонаселеніе сопровождаетъ оба берега его до самого впаденія въ море. Прерывается оно лишь немногими аулами съ тюркскимъ народонаселеніемъ, построенными на низовьяхъ рѣки. Вмѣстѣ

съ тѣмъ, Самуромъ опредѣляются и *три* главныя части, на которыя дѣлится страна, обитаемая кюринцами: а) долина среднего Самура, б) лѣвая сторона нижняго Самура и с) правая сторона нижняго Самура. Таковое естественное раздѣленіе соотвѣтствуетъ какъ нынѣшнему административному, такъ и бывшему политическому дѣленію края.

§ 3. Кюринская часть долины среднего Самура составляетъ восточную часть нынѣшняго Самурскаго округа и начинается не далѣе, какъ верстахъ въ 20-ти внизъ по рѣкѣ отъ Рутула. Первый встрѣчающійся на Самурѣ аулъ, говорящій по-кюрински, есть Қўлітар (Кюютль), который представляетъ крайнюю западную оконечность распространенія кюринскаго языка. Отъ этого аула вверхъ по Самуру до Казивумуха, равно какъ и къ сторонѣ запада, черезъ главный хребетъ въ Елису, идутъ языки міхѣтъ и њæхъур, о которыхъ до сихъ поръ мы не имѣемъ еще положительныхъ свѣдѣній. Ахтинцы увѣрили меня, что эти языки не имѣютъ ничего общаго съ языкомъ кюринскимъ; существуютъ и противоположныя показанія. Эти вопросы могутъ быть разрѣшены не иначе, какъ точными изслѣдованіями.

Начиная отъ аула Қўлітар, внизъ по Самуру, по обѣ стороны рѣки, до восточной оконечности Самурскаго округа, исключительно господствуетъ *особое нарчїе* языка кюринскаго, которое подвергается мелкимъ измѣненіямъ по ауламъ. Говорящіе на кюринскомъ языкѣ живутъ въ 36 аулахъ и нѣсколькихъ выселкахъ въ числѣ 5796 дворовъ. При этомъ замѣтимъ, что жители сами себя не называютъ кюринцами, и никто ихъ такъ не называетъ. Съ незапамятныхъ временъ дѣлились они на три отдѣльныя независимыя общества, которыя сохранили независимость свою почти до позднѣйшихъ временъ. Общества эти назывались: ахті пара, алті пара и добъуз пара,—названія, чисто тюрскія; тюрко-адербиджанскій языкъ весьма распространенъ въ Самурской долинѣ.

Селеніе Міскіскар (Мискинджа) 403 двора, населенное кюринцами-шіитами, находилось внѣ всѣхъ этихъ обществъ. Сверхъ того, нѣкоторые кюринскіе аулы причислялись къ рутул маѣнаѣл—рутульскому магалу, слѣд. находились въ союзѣ съ народомъ иноязычнымъ. Первенствующее мѣсто занимало и теперь еще занимаетъ Ахцѣнар (около 1000 дворовъ), которое мы и турки называемъ обыкновенно *Ахты*, отъ арабскаго *اخت* *ухт* сестра, такъ-какъ, по преданію, арабскій завоеватель Абу-Муселимъ отдалъ его въ управление своей сестрѣ и зятю. По названію этого селенія, какъ внѣшніе кюринцы, такъ и сосѣдніе народы, называютъ кюринцевъ долины средняго Самура, съ легкимъ измѣненіемъ выговора, *эхцѣнгү* единств., *эхцѣнгүѣр* множ.,—въ переводѣ ахтинецъ, ахтинцы,—не принимая въ соображеніе различія обществъ. Это названіе жители и сами себѣ придаютъ, чтобы обозначить въ общихъ чертахъ, откуда они родомъ. Но названіе *эхцѣнгүѣр* ни въ какомъ случаѣ не можетъ быть распространено на совокупность всѣхъ кюринцевъ. Изъ Самурскаго округа кюринскій языкъ переходитъ къ югу черезъ главный Кавказскій хребетъ въ предѣлы Нухинскаго уѣзда нынѣшней Елисаветпольской губерніи. По показанію ахтинцевъ, жители селеній Шінар (Шинъ), Дашагулар (Дашагиль) и Філіфар (Филифля) говорятъ одинакимъ съ ними языкомъ. Быть можетъ, есть и еще нѣсколько такихъ селеній въ Нухинскомъ уѣздѣ, но о нихъ мы не имѣемъ свѣдѣній. Покуда, можно принять селеніе Філіфар за крайній предѣлъ распространенія кюринскаго языка къ югу. Это селеніе находится въ близкомъ разстояніи отъ *Варташина*, гдѣ уцѣлѣлъ еще языкъ удскій.

§ 4. Лѣвое побережье нижняго Самура, населенное кюринцами, подвергалось въ теченіе вѣковъ многимъ переворотамъ. Вообще страна эта довольно доступна по всѣмъ направленіямъ и не носитъ на себѣ отпечатка суроваго Нагорнаго Дагестана. Сѣверные кюринскіе аулы входили въ составъ

владѣнія маасума Табасаранскаго, — владѣльца, установленнаго арабскими завоевателями еще въ VIII-мъ вѣкѣ по Р. Х. Къ югу отъ маасумства Табасаранскаго, страна до самого Самура называется Кûрè — Кюре. По преданію, названіе это произошло оттого, что арабскій правитель страны жилъ въ аулѣ Кûра-хûр (Кюръ-кентъ). Впрочемъ, это не подтверждается ничѣмъ положительнымъ. Жители сами себя называютъ кûрèгû — кюринець, кûрèгûяр — кюринцы. Такъ называютъ ихъ, съ нѣкоторыми видоизмѣненіями выговора, и горные сосѣди. Языкъ свой называютъ они кûрèд фал.

Въ продолженіе длиннаго ряда вѣковъ, кюринцы, повидимому, не имѣли у себя центрального правительства. По временамъ и частями, они признавали власть то Дербента, то Кубы, то Казикумуха. Во второй половинѣ прошлаго вѣка, вѣтвию династіи хановъ Казикумухскихъ образовано было особое ханство Кюринское, которое съ нѣкоторыми перерывами существовало до 1864 года. Кюринскій ханъ (кûрèд хан) жилъ обыкновенно въ селеніи Цураһ (Курахъ), названіе котораго не имѣетъ ничего общаго съ кûрè, хотя русская транскрипція и можетъ подать поводъ къ сближенію. Въ настоящее время, изъ описываемаго нами края съ присоединеніемъ Южной Табасарани образованъ *округъ Кюринскій*, большинство жителей котораго суть кюринцы и говорятъ кюринскимъ языкомъ, но, кромѣ того, встрѣчаются и другіе языки.

Самый сѣверный кюринскій аулъ есть Манъулді хûр (Имаглы), на рѣкѣ Кûварчâз ваф (Карчагсу). Начиная отъ него, вверхъ по рѣкѣ, встрѣчаются кюринскіе аулы, въ перемежку съ табасаранскими, числомъ девять (589 дворовъ). Несмотря на различіе языка, они всегда находились въ безспорномъ владѣніи маасума Табасаранскаго.

Къ югу отъ Кûварчâз ваф протекаетъ Сіџал ваф (Чирахсу). Селенія, расположенныя вдоль лѣвой верхней части рѣки, образуютъ Аһмарар маһнел (Ахмарлинскій магаль), въ

которомъ пять ауловъ (200 дворовъ) говорятъ на кюринскомъ языкѣ. Обладаніе этими селеніями подавало поводъ къ распрямъ между ханомъ кюринскимъ и Маасумомъ Табасаранскимъ. Выше, по лѣвую сторону рѣки, языкъ табасаранскій (Хивъ, Лява и пр.).

Полоса земли между Сіџал ваѣ (Чирахсу) и Қулән ваѣ (Самуромъ) составляетъ коренную кюринскую землю,—то собственно, что называется Къурè Кюре, бывшее неоспоримое владѣніе хана кюринскаго. Здѣсь находится 111 ауловъ (6764 двора), которые говорятъ по-кюрински. Къ западу языкъ кюринскій встрѣчается съ языкомъ агульскимъ. Вверхъ по Қурահ ваѣ (Курахъ-чаю), на притокѣ его Хіпѣѣ ваѣ, въ аулѣ Хіпѣѣѣѣѣ (Хипечъ) говорятъ по-кюрински, въ слѣдующемъ выше аула Урсунар (Орсунъ) по-агульски, еще выше въ Шіміхур (Химихеръ) по-кюрински, далѣе въ Хуіуѣѣѣѣ (Хпинѣѣѣѣ) по-агульски. Вверхъ по теченію самого Қурահ ваѣ, кюринскій языкъ превращается селеніемъ Гәлхәнар ^{Кирхавъ} ^{Гелхавъ}. Выше идетъ языкъ агульскій до селенія Ёузул (Чирахъ), гдѣ говорятъ однимъ изъ даргинскихъ нарѣчій. Покуда, всѣ наши свѣдѣнія о языкѣ агульскомъ ограничиваются записанными личными мѣстоименіями и числительными, которыя представляютъ нѣкоторое сходство съ кюринскими. Къ востоку кюринскій языкъ доходитъ до моря: аулъ Фәрһәѣѣѣѣ хур (Фаргатъ) находится на самомъ устьѣ южнаго рукава Самура. Здѣсь языкъ этотъ находится въ тѣсномъ соприкосновеніи съ языкомъ тюрко-адербиджанскимъ.

§ 5. Правое побережье Самура, по самымъ условіямъ географическаго положенія своего, всегда входило въ составъ *Кубинскаго ханства*. Подъ именемъ Кубинскаго ханства подразумѣваемъ мы страну, находящуюся между нижнимъ Самуромъ и главнымъ Кавказскимъ хребтомъ, который на этомъ протяженіи все болѣе и болѣе понижается, становится удобо-переходимымъ и, наконецъ, исчезаетъ на Апшеронскомъ по-

дуостровѣ. Впрочемъ, Куба, въ видѣ центрально-административнаго пункта, сообщившаго названіе свое цѣлой странѣ, появляется не ранѣ середины прошлаго вѣка. Страна эта въ прежнія времена управлялась наслѣдственными правителями, болѣе или менѣе признававшими надъ собою власть правительства персидскаго. Резиденціей ихъ было селеніе Худать; родоначальникомъ династїи нѣкто Лезги-Ахмедъ. По преданію, онъ былъ изъ фамиліи Уцміевъ, переселился въ Карчагъ, и, потомъ, въ Персію, откуда возвратился въ званіи правителя края въ Худать. Въ настоящее время, бывшее Кубинское ханство составляетъ Кубинскій уѣздъ Бакинской губерніи, который административно отдѣленъ отъ Дагестана.

Въ полосѣ страны, сопровождающей справа теченіе Самура, шириною почти до самого города Кубы, господствующее народонаселеніе есть кюринское, говорящее тѣмъ самымъ языкомъ, которымъ говорятъ въ бывшемъ Кюринскомъ ханствѣ. Г. Зейдлицъ, составившій весьма вѣское въ этнографіи Кавказа описаніе Бакинской губерніи, насчиталъ въ Кубинскомъ уѣздѣ 50 ауловъ и 21 выселокъ, жители которыхъ цѣликомъ или частію говорятъ по-кюрински.

Въ нѣкоторыхъ селеніяхъ природный языкъ одной части обитателей есть кюринскій, а другой—адербиджанскій. Для числа жителей обоего пола, говорящихъ на кюринскомъ языкѣ въ Кубинскомъ уѣздѣ, г. Зейдлицъ полагаетъ цифру 28641. Показанія его заслуживаютъ высокой степени довѣрія. Въ южной части Кубинскаго уѣзда существуютъ языки: Хиналугъ, Будухъ, Крызь, о которыхъ мы пишемъ по наслышкѣ, не имѣя о нихъ положительныхъ свѣдѣній. Кюринцы увѣряютъ, что эти языки не имѣютъ ничего общаго съ ихъ языкомъ, но и это показаніе требуетъ подтвержденія.

Въ отношеніи къ кубинскимъ кюринцамъ, повторимъ замѣчаніе, сдѣланное уже нами о кюринцахъ долины средняго Самура, т. е. то, что не только они сами себя не назы-

ваютъ кюринцами, но и никто такъ ихъ не называетъ. Единоязычные сосѣди называютъ ихъ обыкновенно Купа́тгү кубинецъ, Купа́тгүяр кубинцы, — названіе, не имѣющее никакого лингвистическаго значенія.

§ 6. Впрочемъ, существуетъ общее названіе, которымъ называютъ себя всѣ кюринцы, откуда бы они ни были родомъ. Это названіе есть столь знакомое намъ: лезгі единств., лезгіяр множ. Замѣтимъ, при томъ, что это названіе кюринцы присвоиваютъ себѣ въ исключительную собственность; лезгі фал есть кюринскій языкъ. Лезгинами не называютъ они ни хайдаковъ, ни табасаранцевъ, ни лаковъ, ни какой либо другой изъ горскихъ народовъ. Происхожденіе этого названія не имѣетъ корней въ языкѣ, и сами кюринцы полагаютъ, что принято оно ими только потому, что такъ прозвали ихъ сосѣди турки. Съ другой стороны, ни одинъ изъ горскихъ народовъ не называетъ кюринцевъ лезгинами. Во всякомъ случаѣ, это названіе, которымъ весь народъ себя объединяетъ, было бы хорошо, если бы мы имѣли возможность въ настоящее время придать ему требуемую опредѣлительность. Но какъ турки, такъ и мы привыкли уже безъ разбора называть лезгинами всѣхъ дагестанскихъ горцевъ. Специализированіе этого названія повело бы только къ большой запутанности. Мы предпочитаемъ для народа названіе *кюринцевъ*, а для языка — названіе *кюринскаго*. Такъ называетъ себя теперь большая часть народа; къ этому названію мы уже привыкли, и оно имѣетъ для насъ опредѣленное значеніе.

§ 7. Цифры, на которыя ссылались мы при исчисленіи туземцевъ, говорящихъ на кюринскомъ языкѣ, представляютъ не одинакую степень достовѣрности. Вообще можно положить, что число всѣхъ кюринцевъ простирается до 80 тыс. душъ обоего пола. Языкъ кюринцевъ, по числу говорящихъ на немъ, занимаетъ третье мѣсто въ Дагестанѣ послѣ языка мааруловъ и языка даргинцевъ, но, какъ мы уже сказали (§ 1), онъ

представляет гораздо болѣе единства. Главныхъ нарѣчій только два: *кюринское* и *ахтинское*, но и тѣ мало различествуютъ между собою. Предлагаемое нами изслѣдованіе относится до куринскаго нарѣчія; объ ахтинскомъ сообщено лишь нѣсколько замѣчаній (см. § 11). Руководителемъ моимъ былъ природный куринецъ, по имени Зазаифер, изъ аула Мамрачар бывшаго куринскаго ханства,—человѣкъ весьма даровитый и трудолюбивый. Онъ теперь свободно пишетъ на родномъ языкѣ и вникъ въ грамматическое строеніе его.

§ 8. Приступимъ къ разбору звуковъ куринскаго языка.

Гласныхъ семь: а, æ, е, і, о, у, ү. Долгихъ гласныхъ вовсе нѣтъ въ чисто-куринскихъ словахъ, но, какъ мы увидимъ, нѣкоторыя гласныя, при извѣстныхъ обстоятельствахъ, произносятся весьма быстро и малоявственно. Ни дифтонговъ, ни глатусовъ языкъ не терпитъ.

А, а произносится всегда чисто, явственно и однообразно, какъ въ началѣ, такъ въ серединѣ и концѣ словъ. Эта гласная, за весьма рѣдкими исключеніями, не переходитъ ни въ какую другую, т. е. если находится въ корнѣ, то удерживается и во всѣхъ производныхъ формахъ и словахъ. Исключенія встрѣтились слѣдующія: *карч*—рогъ, твор. *кірчіні*, *кар*—дѣло, множ. *кірар*, *каф*—пѣна, твор. *кіфаді*, *эвак*—язва, твор. *эукар*, *кач*—сува, твор. *кіча*, *раз*—солнце, твор. *рæкіні*, *хва*—сынъ, твор. *хіці*, *хват*—слива, множ. *хуѣр*, *хвал*—канава, твор. *хул*, *ѣал*—стѣна, твор. *ѣіла*. Конечное а въ мѣстоименіи указательномъ *ама* большею частью отбрасывается, говорится *ам*. Если въ рѣчи одно слово начинается съ а, а предыдущее кончается на гласную, то а начальное обыкновенно выбрасывается, и оба слова сливаются въ одно. Такъ напр. *зун тамà ава*—я въ лѣсу нахожусь, говор. *зун тамàва*; *ам інæ абуѣна*—онъ отсюда вышелъ—*ам інæбуѣна*, *ам қвалè авà*—онъ въ домѣ находится—*ам қвалèва*; *баґі ава*—возленокъ есть—*баґіва*, *насу авà*—сыръ есть—*насува*;

сүрү awà—стадо есть—сүрүwa. Во многихъ глагольныхъ формахъ слогъ аj можетъ быть замѣненъ посредствомъ еj. Безразлично можно сказать жѣдаjwal и жѣдеjwal, ёwѣдаjді и ёwѣдеjді.

Æ, æ имѣеть самостоятельное значеніе въ языкѣ и встрѣчается весьма часто въ началѣ, серединѣ и концѣ словъ. Находясь въ началѣ словъ, оно имѣеть звукъ, промежуточный между а и е, и произносится, какъ англійское а въ словахъ *and* и *fat*. Если оно находится въ серединѣ или въ концѣ слова, то послѣ него всегда болѣе или менѣе явственно слышится звукъ арабскаго ع (h); такъ напр. арабское *ساعة*—часъ, можно, сообразно кюринскому выговору, написать черезъ сѣт. Это бѣглое ع (h) явственнѣе слышится въ концѣ словъ, чѣмъ въ серединѣ, и рѣзче произносится въ арабскихъ словахъ, чѣмъ въ коренныхъ кюринскихъ, въ особенности же тѣми кюринцами, которые изучили арабскій языкъ. Но между всѣми этими оттѣнками выговора точныхъ разграниченій не существуетъ. Посему, мы постоянно будемъ писать æ, а не æh. Исключеніе представляютъ немногія арабскія слова, въ которыхъ послѣ æ слѣдуетъ гласная, какъ напр. маѣhшатъ жизнь. Æ односложныхъ существительныхъ, при падежныхъ измѣненіяхъ, часто превращается въ е, какъ напр. íæl—любовь, твор. íелѣ, çæl—соль, твор. çелѣ, ġæl—слѣдъ, твор. ġелѣ, çæl—ягненовъ, твор. çелѣ, мæl—пѣмочъ, твор. мелѣ. Иногда превращается оно въ і, напр. ħæl—стрѣла, твор. ħилѣ, kæl—гнѣвъ—кілѣ, хæl—вѣтвь—хілѣ. Мы замѣчаемъ, что всѣ эти слова кончаются на л; при иномъ окончаніи нашли мы лишь рак—дорога, твор. реқі. При односложныхъ глагольныхъ корняхъ, заключающихъ въ себѣ æ, гласная эта остается неизмѣнною во всѣхъ формахъ спряженія.

Е, е въ коренныхъ кюринскихъ словахъ встрѣчается рѣже, чѣмъ а и æ. Произносится оно вообще чисто и однообразно, но для непривычнаго слуха иногда затруднительно отличить начальное е отъ начального æ, которое, какъ мы сказали

выше, не имѣетъ послѣ себя звука Ъ. Е односложныхъ существительныхъ, при падежныхъ измѣненіяхъ, превращается иногда въ і, напр. кѣк—ноготь, твор. кѣкѣ, хер—баранъ, твор. хірѣ, хев—затылокъ, твор. хіwѣ, хер—рана, твор. хірѣ, хев—овца, твор. хіпѣ.

І, і въ двухсложныхъ словахъ, находясь въ первомъ слогѣ, при удареніи, падающемъ на второй, произносится весьма коротко, почти неуловимо для непривычнаго слуха. Такимъ образомъ: сѣхѣ—братъ, сѣнѣ—блюдо, кѣсѣн—хорошій, произносятся почти такъ, какъ бы написано было: сѣха, сѣнѣ, ксѣн. І, находясь въ концѣ словъ, часто отбрасывается, напр. говорятъ вм. імі—этотъ—ім, зді—мой—зід, wді—твой—wід и т. п. І нерѣдко выбрасывается и изъ середины словъ, для сокращенія ихъ при надставкахъ. Напр. ѣајіѣані значитъ *хотя сдѣлается*, отрицат. форма да ѣајіѣані — *хотя не сдѣлается*; ѣііѣн—подобный, і ѣііѣн, а не ііііѣн, этому подобный, таковой; озрѣdwѣ вм. озрѣдіwѣ—отъ вора.

О, о встрѣчается весьма рѣдко, и даже можетъ возникнуть весьма основательно сомнѣніе, слѣдуетъ ли эту гласную вводить въ кюринскій алфавитъ. Такъ-какъ слухъ нашъ привыкъ къ различію между о и у, то мы слышимъ явственно о, а не у, въ словахъ мох—ячень, озрѣ—воръ и нѣкоторыхъ другихъ. Сами кюринцы къ этому различію весьма мало чувствительны и готовы всегда замѣнить о посредствомъ у.

У, у представляетъ то же явленіе, что и і, т. е., находясь въ первомъ слогѣ двухсложныхъ словъ, когда удареніе падаетъ на второй, произносится оно весьма коротко и почти неуловимо для непривычнаго слуха. Такъ напр. хуѣн—возвратиться, луѣн—сказать, произносятся почти такъ, какъ бы написано было хун, лун. Подобно і, у иногда выбрасывается для сокращенія слова, такъ напр. хувѣфун—выходить, дахвѣфун—не выходитъ. У глагольныхъ корней, въ весьма большомъ числѣ случаевъ, въ формахъ спряженія, превращается въ і,

напр. к^ус^ун—спать, прош. к^исана, руш^ун—теать, прош. р^ишана и пр. Въ склоненіяхъ, у корня не подвергается измѣненіямъ. Замѣтимъ, сверхъ того, что у и і во многихъ случаяхъ безразлично могутъ замѣнять одно другое. Такъ напр. творительный падежъ множественнаго числа принимаетъ безразлично у и і. Можно сказать с^ин^іяру—блюдами и с^ин^іярі; то же и въ послѣдующихъ формахъ: с^ин^іярун и с^ин^іярін, с^ин^іяруз и с^ин^іяріз и т. д. Подобнымъ же образомъ находимъ мы и въ отрицательныхъ глагольныхъ формахъ т^уш^ір и т^иш^ір—не былъ, т^уш^із и т^иш^із—не будучи и т. д.

Ū, ū произносится, какъ французское u въ словѣ utile. Оно имѣетъ самостоятельное значеніе въ кюринскомъ языкѣ и встрѣчается часто въ началѣ и серединѣ словъ, иногда и въ концѣ Ū имѣетъ то же свойство, что і и у, т. е. въ двухсложныхъ словахъ, находясь въ первомъ слогѣ, когда удареніе падаетъ на второй, произносится весьма коротко и малоактивно, напр. т^уд^ун—проглотить, ч^ух^ун—мыть, т^уф^унг—ружье, произносятся почти такъ, какъ бы написано были: т^дун, ч^хун, т^фнг. Ū, находящееся въ корнѣ, не подвергается измѣненіямъ ни въ склоненіяхъ, ни въ спряженіяхъ.

§ 9. Конкордація гласныхъ, заключающаяся въ томъ, что гласная приставокъ склоненій и спряженій находится въ зависимости отъ гласной корня, проявляется въ кюринскомъ языкѣ. Составляетъ ли это явленіе природное свойство кюринскаго языка или привито ему языкомъ тюрко-адербиджанскимъ? Мы готовы склониться въ пользу послѣдняго мнѣнія. Эта конкордація подлежитъ множеству отступленій. Всѣ гласныя можно раздѣлить на два разряда: 1-й а, у, 2-й æ, е, і, ū. О сомнительной гласной о тутъ не можетъ быть и рѣчи.

Прошедшее совершенное 1-е кончается всегда на на, но впереди этого окончанія могутъ находиться различныя гласныя. Если въ глагольномъ корнѣ находятся а или у, то и впереди окончанія на могутъ только находиться а или у, хотя не-

рѣдко одна изъ этихъ буквъ переходитъ въ другую. Если на глагольномъ корнѣ находится одна изъ гласныхъ æ, е, і, ѱ, то впереди окончанія на находится буква е.

Окончаніе именительнаго падежа множественнаго числа есть ар или ер, что соотвѣтствуетъ тюркскому лар или лер. Если въ корнѣ находится а или у, то окончаніе множественнаго числа всего чаще есть ар; если одна изъ другихъ гласныхъ, то ер. Но тутъ встрѣчается много отступленій.

§ 10. Обратимся теперь къ согласнымъ. Изъ числа ихъ разсмотримъ только тѣ, которыя подають поводъ къ какимъ-либо замѣчаніямъ.

W, в, б, п, ѱ, ц. W весьма часто встрѣчается и соотвѣтствуетъ англійской или хюрвильинской буквѣ того же начертанія. Звукъ ея составляетъ бѣглый переходъ отъ у къ в. W можетъ предшествовать всякой гласной, за исключеніемъ ѱ. При встрѣчѣ съ нею, w выбрасывается, наприм. рæзw—мельница, рæзухбан—мельникъ, мæзw—жолудь, твор. мæзуні. Въ слѣдующихъ случаяхъ w превращается въ у: ġwa ама—*остаются около* превращается въ ġма; равнымъ образомъ ġwa ама—*остаются подъ*—ġма. Вспомогательный глаголь awун—дѣлать, присоединя къ себѣ глагольный корень, обыкновенно отбрасываетъ слогъ aw; такъ, вм. гат awун—убѣжать, говорится гатун и пр. W, какъ мы увидимъ далѣе, весьма часто вводится въ производныхъ формахъ послѣ буквъ з, ġ, в, қ, ѣ, к, q, х.

B, в встрѣчается чрезвычайно рѣдко; на тысячу кюринскихъ словъ мы его нашли лишь въ слѣдующихъ: веѣ—комаръ, бѣвæл—чирей, дувѣл—корень, елѣвун—простыть, лув—крыло, ѣвѣн—уголь.

B, б есть обыкновенное русское б; п есть русское п; при болѣе еще сильномъ сжатіи губъ, происходитъ звукъ ѱ. Цъ есть п съ придыханіемъ, свойственное многимъ кавказскимъ языкамъ. Конечное б корня въ производныхъ формахъ обы-

кновенно превращается въ *й*, напр. *яб*—ухо, твор. *яйу*, множ. *яйар*; *яб*—жена, твор. *яйа*, множ. *яйар*; *яб*—веревка, твор. *яйни*, множ. *яйер*. *Туб*—палець, имѣть твор. *туцу*, множ. *туцар*.

Г, *з*, *й*. *Г* выговаривается, какъ *г* въ великороссійскомъ нарѣчїи въ словахъ *городъ*, *гора*. По отзвучу туземцевъ, *й* соотвѣтствуетъ весьма точно малороссійскому выговору *г* въ словахъ *городъ*, *гора*. *З* выговаривается такъ же, какъ и *й*, но тутъ примѣшивается рѣзкій гортанный звукъ. *Г* превращается иногда въ *к*, напр. *серг*—чеснокъ, твор. *серкѣди*, *цегв*—муравей, твор. *цекврѣ*, *пагв*—ребро, твор. *пакуні*; иногда въ *кв*, напр. *руг*—пыль, твор. *руквѣди*, *мугв*—гнѣздо, твор. *муквѣ*; *з* прекращается въ *ж*, напр. *луж*—яма, твор. *лужу*, *раз*—солнце, твор. *ражні*.

Д, *т*, *ц*, *ч*. Первое есть русское *д*, напр. *дедѣ*—мать произносится такъ же, какъ бы написано было по-русски; *т* есть русское *т*: *тум*—сѣмя, *табаз*—листь; *ц* произносится при сильнѣйшемъ прижиманїи языка къ зубамъ, слѣд. далѣе отстоитъ отъ *д*, чѣмъ предыдущее: *тум*—хвостъ, *тар*—дерево; *ч* есть *т* съ придыханїемъ, чуждое русскому языку, но собственное едва ли не всѣмъ кавказскимъ языкамъ. Буквы *д*, *т* и *ц*, между прочимъ, обозначаютъ отрицанїе, поставляясь въ началѣ глагольныхъ формъ (§ 258). Выборъ той или другой буквы представляетъ недоумѣнїя, но нѣтъ сомнѣнїя, что онъ зависитъ отъ звуковыхъ условїй. Въ настоящемъ случаѣ открываемъ, что *д* встрѣчается впереди гласныхъ: *а*, *ѣ*, *е*, но не находимъ его впереди *і*, *у*, *ѳ*; *т* встрѣчаемъ впереди *і*, *у*, *ѳ*, но не видно его впереди *а*, *ѣ*, *е*; наконецъ, *ц* встрѣчается впереди *а*, *ѣ*, *е*, *і*, *у*, *ѳ*. Вообще же эти буквы случаются впереди всѣхъ гласныхъ. *Д* превращается иногда въ *ц*, напр. *зед*—звѣзда и рыба, твор. *зетрѣ*, множ. *зетер*, *гад*—лѣто, твор. *гагу*, множ. *гагар*, *яд*—вода, множ. *ягар*; иногда въ *ч*: *чѳд*—зима; твор. *кѳту*, множ. *кѳтер*. Конечное *д*.

количественныхъ весьма часто выбрасывается впереди существительныхъ; вмѣсто сад, qwed, пуд, qud, wad и т. д. говорится са, qwe, пу, qu и т. д. Кадні сад—двадцать и одинъ и т. д. говорится канні сад, т. е. д превращается здѣсь въ н. Въ путѣад—три двадцать—шестьдесятъ, д превращается въ т: это тѣмъ болѣе замѣчательно, что д не измѣняется въ quдѣад—четыре двадцать—восемьдесятъ. Т превращается въ т въ wirt—медь, твор. wirtѣді; наоборотъ т въ т въ туб—палець, твор. туцѹ, множ. туцѹр.

Ѣ (ѣ) иногда превращается въ ч, какъ то: ѣузѹн—найтись, тацѹзун—не найтись; ѣузѹн—спросить, тацѹзун—не спросить.

З (з) встрѣчается вообще рѣдко; можно замѣтить превращеніе этой буквы въ ц въ словахъ: мез—языкъ, твор. мецѹ, множ. мецѹр; warz—мѣсяць, твор. waцрѹ (перестановка р), множ. warцѹр.

h, ѣ, ѣ произносятся, какъ аварскія буквы того же начертанія, т. е. первая имѣетъ слабое придыханіе и идетъ прямо изъ груди; вторую нашъ слухъ съ трудомъ отличаетъ отъ простаго русскаго х; ѣ, которая имѣетъ нѣсколько гортанный звукъ, встрѣчается въ арабскихъ словахъ, но не всѣ кюринцы отличаютъ ее отъ h. Мы нашли эту букву лишь въ одномъ кюринскомъ словѣ ѹѣу—кашель.

Ј въ началѣ словъ встрѣчается въ соединеніи съ каждой гласной, за исключеніемъ ѹ: јаб—ухо, јеб—веревка, јѣн—ударить, јіс—годъ, јоѹ—день, јуѹ—середина. Послѣ согласной, въ серединѣ или концѣ слога, ј никогда не ставится; смутныя гласныя выражаются безъ пособія ј, черезъ æ и ѹ. Въ весьма немногихъ словахъ слышится звукъ нѣмецкаго ö или французскаго eu, какъ напр. ѹјол—мужъ, лјоѹ—яма, рјобѹ—душа. Но сами кюринцы почти не въ состояніи уловить этотъ звукъ и полагаютъ, что писать должно ѹѹл, лѹѹ, рѹѹ. Послѣдняя транскрипція и принята нами. Такъ-какъ вообще

кюринскій языкъ не терпитъ сближенія двухъ гласныхъ въ одномъ и томъ же словѣ, то j нерѣдко вводится между ними для раздѣленія ихъ. Такъ напр. существительныя, кончащіяся на гласную, вводятъ j впереди окончанія множественнаго числа ар: баба—отець—бабаjар, дедѣ—мать—дедѣjар. Начальное j нерѣдко выбрасывается; такъ вм. wуж ja—кто есть, т. е. кто это? или wуч ja—что есть, т. е. что такое?, говорится wўжа? wўча? Вмѣсто кісѣн jаз—хорошъ будучи и т. п. обыкновенно говорится кісѣнз. Дѣепричастіе ejіз вспомогательнаго глагола awўн, присоединяясь къ глагольнымъ корнямъ, отбрасываетъ начальный слогъ ej, напр. корень кіліг—смотри, дѣепр. кілігіз вм. кіліг ejіз—смотри дѣлая, смотри. Существительныя, начинающіяся съ j и гласной, весьма охотно отбрасываютъ этотъ слогъ въ косвенныхъ формахъ, напр. jіф—ночь, твор. jіфѣ и фе, множ. jіфѣр и фѣр; jіс—годъ, твор. са, множ. сар; jўг—хлѣбъ для молотѣбы, твор. ѣа, множ. ѣарар.

К, к̄, қ, к̄, к, қ. Всѣ эти роды к существуютъ въ кюринскихъ нарѣчіяхъ, но различіе между ними не такъ опредѣлительно, какъ напр. въ аварскомъ языкѣ, и, потому, въ иныхъ аулахъ, нѣкоторые изъ этихъ к взаимно сливаются. Чистаго русскаго к собственно нѣтъ въ кюринскомъ языкѣ; кюринское к произносится какъ бы двойное русское или аварское к, т. е. какъ бы написано было кк; қ, т. е. к съ придыханіемъ, произносится такъ же, какъ и въ другихъ кавказскихъ языкахъ; к̄—такъ, какъ бы написано было по-аварски к̄п, но тверже; по-русски приблизительно этотъ звукъ слѣдовало бы переписать черезъ к в х; к̄—какъ бы написано было по-аварски к̄з; к и қ, какъ аварскія буквы того же начертанія. Таковыя сличенія сдѣланы мною при пособіи природнаго аварца, обладающаго весьма изощреннымъ слухомъ. Въ отношеніи ко взаимнымъ превращеніямъ этихъ буквъ сдѣлаемъ слѣдующія замѣчанія: к̄ превращается въ қ въ словахъ:

не́к—молоко, твор. не́кѣді, множ. не́кѣр; вік—яро, твор. вікѣні, множ. вікѣр; въ к w: мурѣ—ледъ, твор. мурѣwаді, множ. мурѣwар; въ к въ словѣ ке́к—копыто, творит. кікѣ, множ. кікѣр; въ kw: цу́к—цвѣтокъ, твор. њу́кwѣді или њу́кѣні, множ. њу́кwѣр. К превращается въ q, напр. рæк—дорога, твор. рæqі (реqі). Q начальное превращается въ k: qúд—зима, твор. kúтú, множ. kúтѣр; qúѣ—мышка, твор. kúѣú, множ. kúѣр.

Л произносится мягче, чѣмъ русское лъ, но тверже французскаго l. Весьма часто случается, что одно слово кончается на а л, а другое начинается съ а л, тогда слоги а л а л сливаются въ а л л, напр. в м, балқанда л а л а ј—на лошади находящійся,—говорится балқанда л а ј.

Н, находясь въ концѣ слога или даже впереди согласной, имѣетъ рѣзкій носовой звукъ, болѣе подходящій къ тюркскому *ŋ* *сагиръ нунъ*, чѣмъ къ французскому n *паса л*, напр. кісѣн—хорошій, ланш—палка. Конечное н всего чаще отбрасывается въ формахъ родительнаго падежа, такъ напр. баба́дін, зін, кісѣндан суть формы род. пад. отъ баба́—отець, зун—я, кісѣнді—хорошій, но обыкновенно говорится баба́ді, зі, кісѣнда. Подобнымъ образомъ, вмѣсто зун—я, wун—ты, чун—мы, кúн—вы, обыкновенно говорится зу, wу, чу, кú.

Й встрѣчается исключительно въ арабскихъ и тюркскихъ словахъ, зашедшихъ въ кюринскій языкъ. Какъ мы выше объяснили, звукъ й болѣе или менѣе явственно слышится послѣ гласной æ, но нѣтъ надобности означать его, такъ-какъ онъ составляетъ принадлежность этой гласной.

Х соотвѣтствуетъ аварскому х́, т. е. произносится съ хрипѣніемъ.

Ц, њ, њ произносятся такъ же, какъ аварскія буквы того же начертанія, но различіе между ц и њ въ кюринскомъ языкѣ менѣе ощутительно, чѣмъ въ аварскомъ. Ц переходитъ въ њ въ слѣдующихъ примѣрахъ: ціф—облако,

твор. бѣдѣді, множ. бѣдѣр; цѣк—цѣтокъ, твор. бѣквѣді, множ. бѣквѣр.

Ч, ч̣, Ҩ. Ч есть русское или аварское ч; Ҩ имѣеть звукъ аварской буквы того же начертанія, т. е. произносится съ особенно сильнымъ напряженіемъ; ч̣ есть звукъ промежуточный между русскимъ ч и аварскимъ ч̣;—это есть какъ бы неполнѣ удвоенное, полуторное ч. Ч переходитъ въ ч̣, какъ напр. въ словѣ карч—рогъ, твор. к̣ирч̣иві, множ. к̣ирч̣ар.

§ 11. Эти объясненія дополнимъ нѣсколькими замѣчаніями, относящимися до ахтинскаго выговора, которыя мы записали со словъ природнаго ахтинца.

Кюрипское а ахтинцы весьма часто замѣняютъ черезъ е, напр. вѣча—что такое? говор. вѣче? ја—есть—је, ажал—ребенокъ—ежел, квал—домъ—квел и т. п.

Вмѣсто конечнаго æ въ формахъ удаленія мѣстныхъ падежей употребляется ā долгое, напр. сикрæ—отъ лисицы—сикрā, внае—отсюда—вна̄.

Вмѣсто јис—годъ, говор. јус; пішѣ—ремесло—пешѣ, кеніз—внутри—кенез; вмѣсто јѣб—веревка—ѣб.

Ахтинцы имѣютъ гласную, которой особенность весьма явственно слышится, но которой произношеніе объяснить трудно. Мы обозначимъ ее черезъ ѣ̣. Это есть звукъ промежуточный между у и ѣ̣. Кюрипцы говорятъ зи̣ или зи̣—мой, ахтинцы—зѣ̣; ажаларуз—дѣтямъ—ежеларѣ̣з, јо̣з—день—јѣ̣з, бѣ̣уд—десять—бѣ̣д, туш—не есть—тѣ̣ш и т. д.

W замѣняется иногда черезъ г: б̣ан̣авур—волкъ—жан̣авур; қіліw—къ головѣ—қіліг; вмѣсто пачальнаго wi-ѣ̣: wіl—гласъ—ўл, wірт—медъ—ўрт.

Г превращается иногда въ h, гила—теперь—hіла; иногда въ в, гатѣн—колотить—катѣп.

Г̣ вовсе нѣтъ въ ахтинскомъ выговорѣ, и оно постоянно замѣняется черезъ г: гун—дать—гун, галаз—вмѣстѣ—галаз, гва—нахожусь около—гав̣а, аг̣алун—воткнуть—аг̣алуп и т. п.

Въ кюринскихъ склоненіяхъ и спряженіяхъ приставки да, ді и пр. встрѣчаются весьма часто. Во всѣхъ этихъ приставкахъ ахтинцы замѣняютъ букву д черезъ з. Напр. баба — отецъ, твор. бабаді, род. бабадін, дат. бабадіз, — ахтинцы склоняють: баба, бабазі, бабазін, бабазіз и т. д. Чѣда — знаетъ — чѣзе, қанда — правится — қанза, жѣда — дѣлается — жѣзе, қандаді — желаемый — қанзежі.

ђ вовсе нѣтъ въ ахтинскомъ нарѣчій; оно замѣняется то черезъ ж, напр. џанавур — волкъ — жанагур, то черезъ ц, напр. џузун — спросить — цузун.

З и ц часто смѣшиваются. Можно безразлично сказать азун и ацун — състь.

Һ, между прочимъ, служитъ для кюринцевъ характеристической вопросительныхъ словъ какъ то: һі — который? һіқ — какъ? һіһгін — каковъ? һіқван — сколько? һіпа — гдѣ? һінә — откуда? и т. д. Во всѣхъ этихъ примѣрахъ ахтинцы замѣняютъ һ черезъ ф и говорятъ: фі, фіқ, фіһгін, фіқван, фіпа, фінә и т. д. Въмѣсто ғватһвар — веспа, — говорятъ они гатфар.

Қ большею частью замѣняется черезъ к: қанда — правится — канза, қурт — шуба — курт, қәл — чтение — кәл. Но қәл — агненовъ, выговаривается и ахтинцами қәл. К замѣняется черезъ х въ слѣдующихъ окончаніяхъ: сіқраек — за лисицей — сіқраех, рәзүк — за мельницей — рәзүх, фалак — за словомъ — фалах. Въмѣсто к находимъ мы: күтүн — подложить — күтүн, кү — вы — жү, квес — вамъ — чвес.

Ахтинцы удерживаютъ конечное н въ нѣкоторыхъ случаяхъ, въ которыхъ кюринцы его отбрасываютъ. Такъ напр. въмѣсто кюринскихъ формъ мѣстоименій указательныхъ і, іда, ідан и пр., множ. ібур; а, ада и т. д. ахтинцы говорятъ: ін, інда, індан и пр. іпбур; ан, андан и т. д. Кюринцы говорятъ нез — ѣдьясь, нѣдај — ѣль, ахтинцы: үнәз, үнәзеј.

Ограничимся этими немногими замѣчаніями объ ахтин-

скомъ нарѣчїи, такъ какъ мы занимались исключительно кюринскимъ. Далѣе записанъ разсказъ на кюринскомъ и на ахтинскомъ нарѣчїяхъ. При сличенїи можно сдѣлать еще нѣсколько замѣчанїй, которыя мы здѣсь опустили. Возвращаемся къ нашему предмету, т. е. къ собственно кюринскому языку.

§ 12. Ударенїе въ кюринскомъ языкѣ падаетъ на различные слоги; оно у насъ вездѣ обозначено черезъ ('). Вообще оно не имѣетъ большой рѣзкости, и въ иныхъ случаяхъ съ трудомъ можетъ быть подслушано. Крайне рѣдко встрѣчается надобность въ знакъ ('), который означаетъ, что голосъ долженъ прерваться на той самой буквѣ, надъ которой онъ поставленъ.

§ 13. Въ заключенїе представляемъ нѣсколько словъ, посредствомъ которыхъ желающій можетъ, *при помощи природнаго кюринца*, практически ознакомиться со всѣми особенностями кюринскаго произношенїя:

awà—нахожусь, азà—тотъ, аjàл—ребенокъ, àна—тамъ, àнаè—оттуда, æкун—купаться, æкун—ходить, æлæфун—перейти, bæк—ворона, бузвázвал—беременность, бுவæл—чирей, wà—нѣтъ, warз—мѣсяць, wæq—травя, wуж—кто?, wуч—что?, weт—комарь, гаh—пора, гаф—кошка, гведèг—буйленокъ, гуг—сѣрый, зун—привести, гун—дать, çæл—сани, гæл—слѣдъ, hæл—стрѣла, çæл—ягненокъ, кæл—гнивъ, çæл—соль, хæл—вѣтвь, çул—мужъ, гул—осень, हुл—море, кул—пшеница, çур—мука, гур—половина, çwафi—малый, гwатhwар—весна, гwæл—кипѣние, дæwè—споръ, dewè—верблюдъ, еkw разсвѣтъ, ewæn—чесать, ewæлпwæл—съ самого пачала, हुт—пара, жiw—спѣгъ, жуw—самъ, зун—я, зiçам—ежевика, hæq—потъ, her—баранъ, хер—рапа, hæд—воскресенье, лаh—скажи, हुн—сдѣлаться, iфi—сырой, ijèр—красивый, jаз—будучи, jæз—ударяя, joç—день, juг—хлѣбъ для молотбы, jæk—мясо, jæk—держи, jækw—топоръ, кæц—счищать грязь, кæн

— трогать, қәен — выбранить, бәен — подпереть, кун — шить, кун
— вы, кун — конюшня, кун — заяць, кал — корова, қал — пруть,
кар — дѣло, қар — заклепка ярма, қвал — домъ, бвал — бокъ,
кісән — хорошій, ланш — палка, марбѡ — стогъ, назѡ — слеза,
озрі — воръ, пурар — сѣдло, пун — корень, пуз — губа, рязѡ —
мельница, ситхә — братъ, тум — сѣмя, тум — хвостъ, тар — дере-
во, тар — имя, тур — сабля, тур — ложка, тушун — топтать, укун
— развалиться, фу — хлѣбъ, хур — аулъ, хун — родиться, це —
въ водѣ, бе — дай, бал — на огнѣ, бал — стѣна, чил — сѣть, чил
земля, чар — сливки, фар — волосъ, ша — приди.



Очеркъ грамматическаго строенія кюринскаго языка.

§ 14. Прежде, чѣмъ приступимъ къ разсмотрѣнiю грамматическихъ формъ, сдѣлаемъ одно общее и весьма важное замѣчанiе. Кюринскiй языкъ, какъ въ левсическомъ, такъ и въ грамматическомъ отношенiяхъ, представляетъ сходныя черты съ чеченскимъ и тѣми дагестанскими, которые уже изслѣдованы. Нельзя не причислить этотъ языкъ къ обширной семьѣ языковъ *восточно-кавказскихъ*. Съ другой стороны, съ перваго же разу, встрѣчаемъ мы особенность, которая ставитъ кюринскiй языкъ по-одаль отъ означенной семьи. Эта особенность заключается въ полномъ отсутствiи *категорiй* или *родовъ*, которые играютъ столь великую роль въ языкахъ Восточнаго Кавказа и обусловливаютъ многосложныя измѣненiя иныхъ буквъ въ началѣ, срединѣ и концѣ словъ. Таковыя измѣненiя насквозь проникаютъ грамматики этихъ языковъ, и предварительнымъ объясненiемъ этихъ измѣненiй начинали мы всѣ наши грамматическiе очерки. Какъ мы сказали, ничего подобнаго нѣтъ въ кюринскомъ языкѣ, который, повидимому, обнаруживаетъ существованiе особаго *юго-восточнаго* подраздѣленiя кавказскихъ языковъ. Г. Шифнеръ уже изслѣдовалъ одинъ изъ такихъ *безродныхъ* языковъ, а именно *удскiй*. Извѣстно также, что всѣ языки иверскаго семейства не имѣютъ родовъ. Впрочемъ, таковыя сближенiя покуда еще преждевременны. Обозначивъ коренное отличiе кюринскаго языка отъ другихъ дагестанскихъ, мы можемъ прямо приступить къ разбору грамматическихъ формъ его.

§ 15. Всѣ падежныя измѣненiя, встрѣчающiяся въ кю-

ринскомъ языкѣ, могутъ быть подведены подъ два главные разряда. Одни изъ нихъ выражаютъ отвлеченныя отношенія, другіе относительное положеніе въ пространствѣ. Послѣдніе можемъ мы назвать падежами *мѣстными*. Они также служатъ для выраженія множества отвлеченныхъ отношеній, но, во всякомъ случаѣ, ихъ мѣстная основа очевидна. Мы рассмотримъ сначала образованіе *падежей отвлеченныхъ отношеній*. Таковыхъ падежей четыре: *именительный, творительный, родительный и дательный*.

§ 16. Слѣдующіе примѣры даютъ наглядное понятіе объ образованіи этихъ падежныхъ формъ.

<i>Едмств.</i>	<i>Множ.</i>
<i>Имен</i> . . . баба—отецъ	бабајар.
<i>Твор.</i> . . . бабаді	бабајару(i).
<i>Родит.</i> . . бабадин	бабајарун(in).
<i>Дат.</i> . . . бабадіз	бабајаруз(из).
<i>Имен</i> . . . қал—пруть	қалар.
<i>Твор.</i> . . . қаліні	қалару(i).
<i>Родит.</i> . . қалініп	қаларун(in).
<i>Дат.</i> . . . қалініз	қаларуз(из).
<i>Имен</i> . . . јағ—быкъ	јағар.
<i>Твор.</i> . . . јағра	јағару(i).
<i>Родит.</i> . . јағран	јағарун(in).
<i>Дат.</i> . . . јағраз	јағаруз(из).
<i>Имен</i> . . . тет—муха	тетер.
<i>Твор.</i> . . . тетре	тетеру(i).
<i>Родит.</i> . . тетрен	тетерун(in).
<i>Дат.</i> . . . тетрез	тетеруз(из).
<i>Имен</i> . . . вах—сестра	вахар.
<i>Твор.</i> . . . ваха	вахару(i).

<i>Родит.</i> . . .	вахан	вахарун(ин).
<i>Дат.</i> . . .	вахаз	вахаруз(из).
<i>Имен</i> . . .	жіф—ночь	жіфєр или фер.
<i>Твор.</i> . . .	жіфє или фе	жіфєру (і) или фєру(і).
<i>Родит.</i> . . .	жіфєн или фєн	жіфєрун (ин) или фєрун(ин).
<i>Дат.</i> . . .	жіфєз или фєз	жіфєруз (из) или фєруз (из).
<i>Имен</i> . . .	зіл—рука	зілєр.
<i>Твор.</i> . . .	зіл	зілєру(і).
<i>Родит.</i> . . .	зілн	зілєрун(ин).
<i>Дат.</i> . . .	зілиз	зілєруз(из).
<i>Имен</i> . . .	нєр—нось	нєрар.
<i>Твор.</i> . . .	нєру(і)	нєрару(і).
<i>Родит.</i> . . .	нєрун(ин)	нєрарун(ин).
<i>Дат.</i> . . .	нєруз(из)	нєраруз(из).
<i>Имен</i> . . .	һұл—море	һулєр.
<i>Твор.</i> . . .	һұлұ(і)	һулєру(і).
<i>Родит.</i> . . .	һұлұн(ин)	һулєрун(ин).
<i>Дат.</i> . . .	һұлұз(из)	һулєруз(из).

§ 17. Изъ этихъ примѣровъ легко усмотрѣть, что образование формъ родительнаго и дательнаго падежей обоихъ чиселъ вполне подчинено образованию падежа творительнаго. Образование послѣдняго мы постараемся пояснить примѣрами. Изъ представленныхъ образцовъ склоненій оказывается, что творительный падежъ единственнаго числа можетъ имѣть окончанія: ді, ні, ра, ре, а, е, і, у (і), ұ (і).

§ 18. Окончаніе ді для творительнаго падежа единственнаго числа встрѣчается всего чаще. Таковое принимаютъ всѣ существительныя, кончающіяся на гласную, какъ то: ситхъ—братъ—ситхаді, һумѣ—пятница—һумѣді, деде—мать—дедеді, сіні—блюдо—сініді, далұ—спина—далұді сүрұ—стадо овецъ

—сүрүді. Единственныя встрѣтившіяся исключенія представляютъ слова: хва—сынъ—твор. хіңі, һәддi—возможность—твор. һәддiни; қосү—лопата—твор. қусүді.

За весьма-немногими исключеніями, всѣ существительныя, составленныя изъ двухъ или болѣе слоговъ, образуютъ творительный падежъ простымъ присоединеніемъ слога ді къ формѣ именительнаго. На пр. ајал—ребенокъ—ајалді, бүтүрүк—червякъ—бүтүрүкдi, гардан—шея—гардандi и т. д. Односложныя существительныя принимаютъ окончаніе ді довольно рѣдко: аһ—проклятіе—аһдi, аш—пловъ—ашдi, әл—народъ—әлдi, баз—садъ—баздi, даз—гора—даздi, дул ягненокъ—дүлдi, дүз—равнина—дүздi, зар—серебряная нить—зәрдi, һәд—воскресеніе—һәддi, кәр—дѣло—кәрдi, күп—содать—күпдi, күй—лебедь—күйдi, реј—поворность—рејдi, тал—узелъ—талдi. Большею частію таковыя односложныя вводятъ впереди окончанія ді гласную, сами подвергаются измѣненіямъ: гүм—дымъ—гүмәдi, кәф—пѣна—кәфәдi, бум—песокъ—бумәдi, мқ—сало—мақәдi, марф—дождь—марфәдi, мум—воскъ—мумәдi, қар—грязь—қарәдi, сав—толокно—савәдi, жиw—снѣгъ—жiwәдi, һәқ—потъ—һәқәдi, мер—ежевива—мерәдi, мәхтw—мозгъ—мәхтwәдi, чиг—роса—чигәдi, верг—крапива—вергәдi, фем—масло—фемәдi, шемq—глазной гной—шемqәдi, шим—гравій—шимәдi, серг—чеснокъ—сергәдi, мурк—ледь—муркәдi, руг—пыль—рукәдi, wirt—медь—wirtәдi, киб—желтокъ—кипәдi, мүрк—ржавчина—мүркәдi, рук—зола—рукәдi, циф—облако—фифәдi, цүк—цвѣтокъ—фүкәдi.

§ 19. Наибольшая часть односложныхъ существительныхъ принимаютъ для творительнаго единственнаго окончаніе ні, впереди котораго вставляется одна изъ гласныхъ і, у, или ү: баф—лапа—бафiни, беш—листъ—бешiни, мәс—челвякъ (обувь)—мәсiни, гий—ось—гийiни, бурђ—долгъ—бурђiни; тав—труба (дымовая)—тавүни, буд—ободъ—будүни, һүт—

пара—ђутѹні. Окончаніе уні, едва ли не всегда, можно замѣнить посредствомъ іні, когда въ именительномъ находится а. Посему, можно положить, что для односложныхъ существительныхъ, заключающихъ въ себѣ а, æ, е, і, творительный есть іні; при у—уни, при ѹ—ѹні.

Слѣдующія существительныя подвергаются тѣмъ или другимъ пзмѣненіямъ въ творительномъ на ні: јеб—веревка—јейні, ѳеб—колыбель—ѳешні, ѳаб—посуда—ѳайні, раб—иглока—райні, риб—шило—риіні, таб—ложь—тайѹні, таб—столбикъ—таціні, ѳиб—пядь—чиціні, каѳ—молитва—ѳуцѹні, чіп—жребій—чійні, екѡ—разсвѣтъ—екѹні, марѡ—стогъ—марѹні, пагѡ—ребро—пакѹні, ѳварѳѡ—тряпка—ѳварѳѹні, маѳѡ—сказка—маѳѹні, хѡæхѡ—ядро орѣха—хѡæхѹні, каѳ—ножны—ѳайні, раѳ—солнце—раѳіні, раѳ гребень—раѳіні, рад—жишка—раіні, тѹд—горло, тѹтѹні, хат—буса—хііні, хѡат—слива—хутѹні, чіт—сигецъ—чііні, лаѳ—бѣлокъ—лаціні, цаѳ—колючка—цаціні, хаѳ—деревянный гвоздь—хііні, шаѳ—сомнѣніе—шііні, кох—голенище—ѳухѹні—ѳарч—рогъ—ѳірчіні.

§ 20. Слѣдующія существительныя принимаютъ для творительнаго единственнаго окончаніе ра: батъ гусь—батра, ѳаѡ—джейранъ—ѳаѡра, јаѳ—быкъ—јаѳра, ѳѡаѳ—воронъ—ѳѡаѳра, ѳаз—гусь—ѳазра, лам—осель—ламра, луѳ—голубь—луѳра, хуѳ—оса—хуѳра, ѳаѳ—грачъ—ѳаѳра, ѳут—блоха—ѳутра, шуѳ—клопъ—шутра; кард—ястребъ имѣеть—катра, ѳѡаѳѡ—червякъ—ѳуѳра. Окончаніе ре для творительнаго принимаютъ существительныя: баѳ—ворона—баѳре, ѡеѳ—комаръ—ѡеѳре, ѳеѳ—козленокъ—ѳеѳре, ѳѹѳ—моль—ѳѹѳре, ѳеѳ—пѣтухъ—ѳеѳре, лаѳ—орель—лаѳре, нѹѳ—воробей—нѹѳре, ѳіѳ—мышь—ѳіѳре, сеѡ—медвѣдь—сеѡре, сіѳ—лисица—сіѳре, теѳ—муха—теѳре, ѳеѳ—коза, оспа—ѳеѳре, ѳіѳ—пчела—ѳіѳре; ѡерч—курица имѣеть—ѡеѳре, ѳед—рыба, звѣзда—ѳеѳре, ѡет—вошь—ѡеѳре, ѳѡед—дикая курочка—ѳѡеѳре, ѳіѳ

— лягушка — кіпрè, тїб — сова — тіпрè, цегw — муравей — цекwрè, фїф — саранча — фїфрè.

Вышеприведенные примѣры подають поводъ къ слѣдующимъ замѣчаніямъ: а) существительныя, принимающія окончанія ра или ре для творительнаго, суть односложныя, обозначающія одушевленные безсмысленныя существа; замѣтитъ должно, что зед — означаетъ *рыбу* и звѣзду, фен — *козу* и оспу. Соотношенія между этими понятіями объяснить мы не можемъ, но оно не противорѣчитъ общему выводу, б) окончаніе ра принимаютъ существительныя, заключающія въ именительномъ гласныя а, у; ре — гласныя æ, е, і ѱ.

§ 21. Окончаніе а для творительнаго принимаютъ слѣдующія существительныя: вал — кусть — валà, wах — сестра — wахà, кулаф — горбунъ — кулафа, квал — бокъ — квалà, кул — очагъ — кулà, кур — насѣсть — курà, лув — крыло — лувà, мас — цѣна — масà, пун — корень — пунà, цуз — губа — цузà, qвал — пещера, обрывъ — qвалà, qун — возель — qунà, qур — навѣсъ — qурà, руш — дѣвушка — рушà, сал — огородъ — салà, тар — дерево — тарà, тун — ясли — тунà, фу — хлѣбъ — фа, хвар — вобыла — хварà, чам — новобрачный — чамà, фал — языкъ — фалà, фуw — время — фуwà. Измѣненіямъ подвергаются существительныя: wак — кабанъ — wаzà, wарз — мѣсяць — wацрà, мугw — гнѣздо — мукwà, мурз — лезвее — мурцà, паб — жена — папà, пад — сторона — пагà, сахw — коренной зубъ — сухwà, фал — стѣна — фїлà.

Какъ мы видимъ, въ существительныя, кончащіяся въ творительномъ на а, заключаютъ въ именительномъ гласную а или у.

§ 22. Окончаніе е для творительнаго принимаютъ существительныя: зурч — охота — зурчè, лwелw — невѣста — лwелwè, ким — мѣсто сборища — кимè, кур — заяцъ — курè, qер — поемное мѣсто — qерè, qин — присяга — qинè; kwækw — щека — имѣть — кукwè, гал — слѣдъ — гелè, her — баранъ — hirè, лал — стрѣла — билè, кек — копыто — кикè, лал — ягненокъ — қелè, кал —

гнѣвъ—кілѣ, маѣл—пѣмочь—мелѣ, пѣл—лобь—пелѣ, қасл—соль—қелѣ, хасл—вѣтвь—хілѣ, хеб—овца—хіпѣ, хев—затылокъ—хівѣ, хер—рана—хірѣ. Отсюда видно, что творительный на е принимаютъ существительныя, имѣющія въ именительномъ одну изъ гласныхъ ѣ, е, і, ѱ, при чемъ большею частію ѣ превращается въ е или і, е въ і.

§ 23. Слѣдующія существительныя принимаютъ для окончанія творительнаго і: wѣт—трава—wѣтї, wїл—глазь—wїлі, гаѣ—кошка—гаѣї, ѣен—дворь—ѣенї, ѣїл—рука—ѣїлі, дад—просьба—дѣдї, кал—корова—калі, кіѣ—собака—кіѣї, қвал—домъ—қвали, қвач—нога—қвачї, кен—внутренность—кенї, кеѣ—внѣшность—кеѣї, лѣд—печенка—лѣдї, меѣ—пригоршня—меѣї, мес—тюфякъ—месї, мїрѣ—олень—мїрѣї, нѣенї—вечерь—нѣенї, пїц—уголь—пїцї, қван—балконъ—қванї, қїл—голова—қїлі, қїн—смерть—қїнї, рїқ—сердце—рїқї, сїв—ротъ—сївї, фїн—сѣмя—фїнї, цан—пашня—цанї, чїл—земля—чїлі, чїн—лицо—чїнї. При этомъ подлежатъ нѣвторымъ измѣненіямъ: мед—патока—медї, мез—языкъ—мецї, мет—колѣно—метї, нїк—пашня—нїкї, рѣк—дорога—рѣдї, или реқї, хвал—канава—хулї. Изъ двухсложныхъ находимъ: руфѣн—желудокъ—руфѣнї. Какъ видно, при всякой гласной именительнаго, за исключеніемъ ѱ, можетъ встрѣтиться творительный на і.

§ 24. Слѣдующія существительныя принимаютъ для окончанія творительнаго у: ахwѣр—сонъ—ахwѣру, баѣ—лапа—баѣу, wаѣ—рѣка—wаѣу, гаш—голодь—гашу, ѣуѣр—Богъ—ѣуѣру, гѣр—вѣтеръ—гѣру, гwатгwѣр—весна—гwатгwѣру, јарѣр—заря—јарѣру, кал—равнина—калу, кѣр—конюшня—кѣру, кар—загородъ—кару, гулѣр—спина—гулѣру, қунтѣ—холмъ—қунтѣу, кав—крыша—каву, кѣј—прохлада—кѣју, мѣкѣр—свадьба—мѣкѣру, наѣ—камышникъ—наѣу, нер—носъ—нѣру, пураѣр—сѣдло—пураѣру, қам—затылокъ—қаму, қаѣ—полка—қаѣу, раѣр—дверь—раѣру, рад—жельзо—радѣу, сам

— жнитво—саму, сур—могила—сурӯ, там—лѣсъ—тамӯ, тал
— болѣзнь—тѣлу, таѣар—замѣкъ—таѣару, фур—яма—фурӯ,
хур—грудь—хурӯ, цав—небо—цавӯ, чарх—скала—чархӯ,
ѳур—выгонъ—ѳурӯ.

Измѣненіямъ подвергаются: зуд—вулакъ—зугӯ, заб—
горсть—заіӯ, гад—лѣто—гагӯ, јаб—ухо—јаіӯ, јак—мясо—
јақӯ, јақw—топоръ—јақӯ, ѣаз—всходъ—ѣацӯ, туб—палець
—туцӯ, ѳај—огорь—ѳу.

Въ этихъ примѣрахъ встрѣчаемъ мы существительныя,
заключающія въ себѣ всякія гласныя, за исключеніемъ і. Всѣ
приведенныя нами двухсложныя существительныя имѣютъ въ
именительномъ единственномъ окончанія ар или ер множест-
веннаго числа, подобно тому, какъ у насъ *часы, дрожки* и
т. п. Творительный же множественнаго имѣетъ окончаніе у
въ кюринскомъ языкѣ. Изъ этихъ единственныхъ съ оконча-
ніемъ множественнаго образуются вторичныя множественныя,
какъ напр. *пураp—сѣдло—пураpар—сѣдла* и т. п.

§ 25. Слѣдующія существительныя принимаютъ для оконча-
чанія творительнаго у: зұл—мужъ—зұлӯ, зур—мука—зурӯ,
гӯл—осень—гӯлӯ, һул—море—һулӯ, кӯл—пшеница—кӯлӯ,
кӯн—плечо—кӯнӯ, мӯхц—саманникъ—мӯхцӯ, қунѳ—мышка
—қунѳӯ, хур—селеніе—хурӯ. Во всѣхъ этихъ существитель-
ныхъ у есть гласная именительнаго. Подвергаются измѣне-
ніямъ: лӯз—яма—лӯкӯ, мӯз—мостъ—мӯкӯ, қуѳ—мышка—
кӯѳӯ, қуд—зима—кӯзӯ. Сверхъ того, принимаютъ окончаніе
у: қwенқw—остроконечіе—қwензӯ, мæқw—жолудъ—мæзӯ,
нæхw—полба—нæхӯ, рæқw—мельница—рæзӯ, qeж—мокрота
—qeжӯ.

§ 26. Изъ совокупности приведенныхъ примѣровъ ока-
зывается, что образованіе творительнаго падежа единственнаго
числа кюринскихъ существительныхъ крайне запутано и едва
ли можетъ быть подведено подъ опредѣленныя правила. Быть
можетъ, большая часть недоумѣній разрѣшится изслѣдованія-

ми другихъ горскихъ языковъ, родственныхъ кюринскому. Одно и то же существительное нерѣдко имѣетъ двѣ и даже три формы творительнаго, которыя не представляютъ никакого различія въ смыслѣ и употребляются безъ разбора, то та, то другая, однимъ и тѣмъ же туземцемъ.

Въ заключеніе приведемъ нѣсколько примѣровъ своеобразныхъ формъ творительнаго:

ҕин—геній—ҕинҕи, кван—камень—кванзи, қар—скалака қарҕи, қew—сомужница—qewҕи, qen—ростокъ—qenҕи, тар—имя—тарҕи, ҕар—строка—ҕарҕи, чар—сливки, бумага—чарчи, шар—червякъ—шарчи, шiw—жеребець—шичи, ҕар—волось—ҕарҕи. Чаше встрѣчается окончаніе ци: wan—звукъ—wanци, ҕал—сани—ҕалци, гwал—кипѣніе—гwалци, гwer—кручение—гwerци, јал—дыханіе—јалци, квар—кувшинъ—кварци, кул—снопь—кулци, пар—вьокъ—парци, пер—заступъ—перци, сел—наводненіе—селци, тај—жеребенокъ—тајци, тар—дерево—тарци, хwa—сынъ—хици, цаел—бурдюкъ—цаелци, цен—подолъ—ценци. Слѣдующія существительныя образуютъ творительный совершенно неправильно: јад—вода—ци, јис—годъ—са, јиф—ночь—фе, јоҕ—день—ќа, јуҕ—сжатый хлѣбъ—ќа, јуҕ—середина—қула, сас—зубъ—сара.

§ 27. При извѣстной формѣ творительнаго, неизмѣннымъ образомъ составляется форма *родительнаго* падежа единственнаго числа посредствомъ присоединенія буквы н. Если существительное имѣетъ нѣсколько формъ для творительнаго, то отъ каждой изъ нихъ производится особая форма для родительнаго. Такимъ образомъ: баба—отець, бабади—бабадин, тар—дерево, тара и тарци—таран и тарцин, цур—мѣдь, цуруні, цурцуні и цурци—цурунин, цурцун и цурцин. Далѣе: чил—земля—чилн, цаw—небо—цаwун, пael—лоб—пелен, раз—солнце—раейнин, warз—мѣсяць—wazран, ҕед—звѣзда, рыба—зетрен, јоҕ—день—ќан, мaeqiwал—холодь—maeqiwilin и пр. Одно встрѣтившееся исключеніе составляетъ цич—уголъ, твор.

ціці, род. ціцен. Въ обыкновенной рѣчи конечное *и* родительнаго всего чаще отбрасывается (§ 10), и тогда форма родительнаго дѣлается тождественною съ формой творительнаго.

§ 28. Столь же неизмѣннымъ образомъ изъ формы творительнаго составляется форма *дательнаго* падежа единственнаго числа посредствомъ присоединенія буквы *з*. Сколько формъ творительнаго, столько формъ составить можно и для дательнаго. Такимъ образомъ: бабадіз; тараз и тарціз; цурүніз, цурцүз и цурціз. Далѣе: ціліз, цаўүз, пелез, раіініз, вацраз, зегрез, каз, маэқівіліз и пр. Отъ ціц—уголь, дат. ціцез.

§ 29. Разсмотримъ теперь образованіе *именительнаго* падежа *множественнаго* числа. Окончаніемъ этой формы для всѣхъ безъ исключенія существительныхъ служитъ буква *р*, но при этомъ возникаетъ много недоумѣній. Въ замѣнъ *правиль*, опутанныхъ безконечнымъ рядомъ исключеній, мы предпочитаемъ представить группированные примѣры.

§ 30. Существительныя, кончащіяся на гласную, присоединяютъ къ именительному единственнаго слогъ *ја р*, для образованія именительнаго множественнаго. Напр. сітхà—братъ—сітхàјар, дедè—мать—дедèјар, сіні—блюдо—сініјар, далү—спина—далүјар, сүрү—стадо овецъ—сүрүјар. һүмè—пятница имѣеть—һүмèјар, хва—сынъ—рухвàјар, қосү—лопата—қусүјар, фу—хлѣбъ—фар.

§ 31. Существительныя *многосложныя*, кончащіяся на согласную, образуютъ именительный множественнаго посредствомъ присоединенія къ именительному единственнаго слога *а р*: ајàл—ребенокъ—ајàлар, базış—подарокъ—базışар, беһрем—рубашка—беһремар и т. д. Замѣтить должно, что: іфàл—племель имѣеть—іфèлар, сіпàл—усъ—сіпèлар, хівàл—подшивка—хівèлар, һүрнүз—поросенокъ—һүрнүзвар, бүтрүк—червякъ—бүтрүквар, чубàрук—ласточка—чубàруквар, чепèлуқ—бабочка—чепèлуқвар, дуллүх—жалованье—дуллүхвар, јазлүх—платокъ—жазлүхвар.

§ 32. Существительныя *односложныя*, кончаціяся на согласную, имѣютъ окончанія именительнаго множественнаго то на ар, то на ер. Причинъ этого различія мы разгадать не можемъ: кал—корова имѣетъ калѣр, кал—стѣнь—калѣр, јаѣ —быкъ—јаѣар, гаѣ—кошка—гаѣер и т. п. Мы приведемъ лишь примѣры для того и другого окончанія множественнаго:

а) Окончаніе ар принимаютъ односложныя: аһ—проклятіе—аһар, аш—пловъ—ашар, баѣ—гусь—баѣар, баѣ—лапа—баѣар, вал—кусть—валар, вах—сестра—вахар, вахт—время—вахтар, гаѣ—слово—гаѣар, гаш—голодь—гашар, кал—равнина—калар, јаѣw—топоръ—јаѣвар, кар—загородъ—карар, каш—запыханіе—кашар, наѣw—саманъ—наѣвар, цаѣ—полка—цаѣар, пѣд—воскресеніе—пѣдар, ѣерз—жалоба—ѣерзар, пек—шолкъ—пекар, сер—гулянье—серар, шеѣ—овца—шеѣкар, кіш—суббота—кішар, қін—смерть—қинар, тім—человѣкъ—тімар, чін—лицо—чинар, бурѣ—долгъ—бурѣар, гуѣ—сила—гуѣар, буд—ободъ—будар, қуѣ—ступица—қуѣар, тур—мечъ—турар, фут—блоха—футар, шут—клопъ—шутар, дүз—равнина—дүзар, күр—конюшня—күрар. Тюркскія слова баѣ—садъ и даѣ—гора сохранили и въ кюринскомъ языкѣ свои формы множественнаго баѣлар и даѣлар.

Слѣдующія существительныя, принимая окончаніе ар, подвергаются нѣкоторымъ измѣненіямъ: ѣаб—горсть—ѣаѣар, јаѣ—ухо—јаѣар, ѣаб—посуда—ѣаѣар, паѣ—женщина—паѣар, раѣ—игла—раѣар, таѣ—столбикъ—таѣар, туб—палець—туѣар, мугw—гнѣздо—мугвар, пагw—ребро—паквар, ѣаѣ—ножны—ѣаѣар, наѣw—слеза—наѣвар, раѣ—солнце—раѣар, гаѣ—лѣто—гаѣар, јаѣ—вода—јаѣар, кард—ястребъ—картар, паѣ—сторона—паѣар, рад—кишка—раѣар, чаѣ—бузница—чаѣар, зуд—булакъ—зутар, варз—мѣсяць—варѣар, ѣаз—хлѣбный всходъ—ѣаѣар, лаѣ—бѣлокъ—лаѣар, цаѣ—ключка—цаѣар, мурз—лезвее—мурѣар, ваѣ—кабанъ—ваѣар, јаѣ—мясо—јаѣар, јурѣ—шесть—јурѣвар, муѣ—помѣстье—

мулѣвар, мурѣ—ледь—мурѣвар, жуѣ—аршинъ—жуѣвар, луѣ—рабѣ—луѣвар, курѣ—желудочный пузырь—курѣвар, жуѣ—середина—жуѣвар, рат—гумно—ратѣр, нафт—нефть—нафтѣр. Измѣняютъ гласныя: кар—дѣло—кірѣр, карч—рогъ—кірчѣр, кас—человѣкъ—кісѣр, кач—сука—кічѣр, хай—коль—хікар, хат—буса—хітѣр, ѣал—стѣна—ѣилѣр, шаѣ—сомнѣніе—шікар, каѣ—молитва—куѣр, сахw—коренной зубъ—сухвар, хват—слива—хутѣр, гwѣл—вишнѣе—гwѣлар, кох—голенище—кухвар, мох—ячень—мухвар. Кромѣ того, находимъ мы исключительныя формы для именительнаго множественнаго: јис—годъ, шерсть—сар, јиф—ночь—фар, јоѣ—день—ѣар, јуѣ—сжатый хлѣбъ—гѣрар, сас—зубъ—сарѣр, шіw—жеребець—шіwѣрар, маѣ—чевякъ—маѣсар.

б) Наибольшая часть односложныхъ существительныхъ,— преимущественно же заключающихъ въ себѣ гласныя æ, e, i, ý,—принимаютъ для именительнаго множественнаго окончаніе е r: ван—голосъ—ванѣр, гаѣ—вошка—гаѣр, кал—корова—калѣр, қвал—комната—қвалѣр, қwач—нога—қwачѣр, кван—камень—кванѣр, бѣк—ворона—бѣкѣр, һѣѣ—потъ—һѣѣр, лѣѣ—печенка—лѣѣр, маѣw—жолудъ—маѣwѣр, маѣтw—мозгъ—маѣтwѣр, рѣѣw—мельница—рѣѣwѣр, хwѣхw—ядро орѣха—хwѣхwѣр; беш—листь—бешѣр, верч—курица—верчѣр, ветѣ—комарь—ветѣр, зен—дворъ—зенѣр, еѣw—свѣтъ—еѣwѣр, һwѣһw—невѣста—һwѣһwѣр, кейѣ—кейфъ—кеѣр, кейѣ—внѣшность—кеѣр, меѣ—пригоршня—меѣр, мер—ежевика—мерѣр, мес—тюфякъ—месѣр, іер—заступъ—іерѣр, qew—одномужница—qewѣр, qeж—мокрота—qeжѣр, qer—поемное мѣсто—qerѣр, sew—медвѣдь—sewѣр, тѣтѣ—муха—тѣтѣр, цен—подоль—ценѣр, ѣeh—коза—ѣehѣр, werг—крапива—werгѣр, фем—масло—фемѣр, шем—свѣча—шемѣр, шемѣ—гной—шемqѣр; wіl—глазь—wіlѣр, зіl—рука—зіlѣр, гіі—ось—гііѣр, дінг—толчая—дінгѣр, жіw—снѣгъ—жіwѣр, іч—яблоко—ічѣр, јиф—ночь—јифѣр, кім—мѣсто сборища—кімѣр, кіф—коса

(женская)—кіфѣр, кіѣ—собака—кіѣр, қір—врюкъ—қірѣр, літ—войлокъ—літѣр, мірѣ—олень—мірѣр, міх—гвоздь—міхѣр, қіл—голова—қілѣр, қін—присяга—қінѣр, қіф—мышь—қіфѣр, сіw—ротъ—сіwѣр, сіқ—лисица—сіқѣр, сіm—струна—сіmѣр, фін—сѣмя—фінѣр, хір—чалтычникъ—хірѣр, хіх—щищы—хіхѣр, ціл—зернышко—цілѣр, біл—канатъ—білѣр, чіг—роса—чігѣр, чіл—сѣтъ—чілѣр, чіл—земля—чілѣр, фиж—пчела—фижѣр, шім—гравій—шімѣр, шір—лакъ—шірѣр; кұл—рой—кұлѣр, құл—лопаточная кость—құлѣр, кул—вѣникъ—кулѣр; зұл—мужъ—зұлѣр, зур—мука—зурѣр, зурч—охота—зурчѣр, зүф—моль—зүфѣр, гұл—осень—гұлѣр, һут—пара—һутѣр, һул—море—һулѣр, вул—снопь—кулѣр, кұл—пшеница—кұлѣр, кун—плечо—кунѣр, кур—заяць—курѣр, күр—кожица—күрѣр, мұхц—саманникъ—мұхцѣр, құл—ступня—құлѣр, қунф—мышка—қунфѣр, рұл—душа—рулѣр, хур—селеніе—хурѣр; әл—народъ имѣть—еллѣр, чұл—пустошь—чұллѣр.

Слѣдующія существительныя, принимая окончаніе ер, подвергаются нѣкоторымъ измѣненіямъ: јеб—веревка—јебѣр, кіб—лягушка—кібѣр, қеб—волыбель—қебѣр, ріб—шило—рібѣр, тіб—сова—тібѣр, фиб—пядь—чібѣр, серг—чеснокъ—сергѣр, лүз—яма—лүбѣр, мүз—мостъ—мүкѣр, рәз—гребень—рәбѣр, цегw—муравей—цекѣр, зед—звѣзда, рыба—зетѣр, квед—дивая курочка—кветѣр, мед—патока—метѣр, қуд—зима—күтѣр, гуд—горло—түтѣр, мез—языкъ—мецѣр, wік—яромо—wікѣр, нек—молоко—некѣр, нік—пашня—нікѣр, қуб—вилы—қубѣр, цуб—цвѣтокъ—фүкѣр, нүк—воробей—нүкѣр, мурк—равнина—муркѣр, рәк—дорога—рәкѣр, рүк—зола—рүкѣр, күп—красильный сосудъ—күпѣр, чіп—жребиі—чіпѣр, қүф—мышка—күфѣр, wірт—медь—wіртѣр, мет—волѣно—метѣр, нет—вошь—нетѣр, чіт—ситець—чітѣр, ціф—облако—фіфѣр, біѣ—саранча—біѣр. Измѣняются гласныя въ словахъ: хвал—канавы—хулѣр, kwækw—щека—күкѣр,

wæq — трава — weqèr, çæl — слѣдь — çелèр, çæl — ягненовь — çелèр, мæл — пѣмочь — мелèр, íæл — лобь — íелèр, çæl — соль — çелèр, сæл — наводненіе — селèр, çæl — бурдюкъ — целèр, бæл — стрѣла — билèр, кæл — гнѣвь — килèр, хæл — вѣтвь — хилèр, һер — баранъ — һирèр, кек — копыто — кивèр, хеб — овца — хипèр, хew — затылокъ — хiwèр, хер — рана — хирèр.

§ 33. *Творительный* множественнаго образуется присоединеніемъ къ конечному р именительнаго множественнаго гласной у или і безразлично, т. е. всегда имѣются для творительнаго двѣ формы, не представляющія никакого различія по значенію: цаwàр — небеса — цаwàру, цаwàрі; бабаjар — отцы — бабаjару (i), çилèр — земли — çилèру (i), jагàр — воды — jагàру (i), íаíàр — матери — íаíàру (i), кàр — дни — кàру (i) и т. д. Впрочемъ, должно замѣтить, что, хотя туземцы и признають равноправность окончаній у и і, но въ нѣкоторыхъ аулахъ преимущественно употребляютъ одно, въ другихъ другое. Вообще у, какъ кажется, предпочтительнѣе, чѣмъ і.

§ 34. Изъ творительнаго множественнаго образуются *родительный* и *дательный* множественнаго, посредствомъ присоединенія къ у или і буквы *н* для родительнаго и буквы *з* для дательнаго: цаwàрун или цаwàрін, цаwàруз или цаwàріз; бабаjарун или бабаjарін, бабаjаруз или бабаjаріз и т. д.

§ 35. Слѣдующіе примѣры показываютъ употребленіе падежныхъ формъ, которыхъ мы объяснили образованіе.

Именительный: і х ў р гизаф жекеді ја — этотъ ауль весьма обширный есть, т. е. этотъ ауль весьма обширенъ.

К у ш à р цаwàè шуда — птицы летаютъ.

І рушаз wичін а д à х wлі қанда — этой дѣвушкѣ любит-ся ея женихъ, т. е. она любитъ своего жениха.

Кіjіз чўлда fіzлit ақуна — собакѣ въ полѣ куропатка увидѣлась, т. е. собака увидѣла въ полѣ куропатку.

§ 36. *Творительный*: бабаді кіjида қағаз — *отцомъ* пишется письмо, т. е. отецъ пишетъ письмо.

Qifpè řal æzwenzawa—*мышью* стѣна копается, т. е. *мышь* провапывается сквозь стѣну.

Ķe sa řimđi sa řim qeja—сегодня однимъ *человѣкомъ* одинъ *человѣкъ* умеръ, т. е. сегодня *человѣкъ* убилъ *человѣка*.

Žetpè wařa řirñaw ejzawa—*рыбой* въ рѣкѣ плаваніе дѣлается, т. е. *рыба* плаваетъ въ рѣкѣ.

Даžустанару řizaf ozriwiler awuna dūzda—*далестанцами* (горцами) много воровства дѣлалось на равнинѣ.

Ži dустūni zaz ewerzawa wičiz kūmek ĩtatłdi—мой *другомъ* мнѣ зовется себѣ *помощь* ради, т. е. мой *другъ* зоветъ меня себѣ на *помощь*.

§ 37. *Родительный*: бабадин балқан—*отца* лошадь. Дедѣдин балқан—*матери* лошадь.

Ķimarun balқанар—*людей* лошади.

Ķisānar warl adāman ruħvājar ja—люди всѣ *Адама* сыновья суть, т. е. всѣ *люди* происходятъ отъ *Адама*.

Ži Ķonřidīn sa pič kiř awā—мой *сосѣда* одна злая *собака* находится, т. е. у моего *сосѣда* злая *собака*.

Wi balқандин са řwач řurūdi ja—твоя *лошади* одна нога испорчена есть, т. е. у твоей *лошади* нога испорчена.

Ķiāñan ģenбашар kwābna—эта *женщины* платье пропало, т. е. у этой *женщины* пропало *платье*.

Ķiředal ĩa ĩārun ģenбашар alūқun ģerēk ja—на *труса женщины* платье надѣть должно есть, т. е. на *труса* слѣдуетъ надѣть *женское* платье.

§ 38. *Дательный*: за бабадиз балқан ģāna—мною *отцу* лошадь далась, т. е. я далъ *отцу* лошадь.

За дедѣдиз балқан ģāna—мною *матери* лошадь далась, т. е. я далъ *матери* лошадь.

За балқандиз wæq ģāna—мною *лошади* сѣно далось, т. е. я далъ *сѣно* лошади.

За бабајаруз балқанар ģāna—мною *отцамъ* лошади дались, т. е. я далъ *отцамъ* лошадей.

Зі балқандіз за һаміша қwеқwе кілє мох кутада— моя лошади мною всегда двѣ мѣра ячмень подкладывается, т. е. я своей лошади всегда даю по двѣ мѣры ячменю.

Конші зі қwаліз кілігда—сосѣдь мой дому глядитъ, т. е. сосѣдь смотритъ за моимъ домомъ.

Севдѣгарар ше һєрдіз мал қіз шана—купцы городу товаръ привезя поѣхали, т. е. купцы поѣхали въ городъ, чтобы привезти товаръ.

Хұрұнбуруз ван һана қошұмар кwеда лунұз—поселянамъ голосъ сдѣлался войска придуть говоря, т. е. до жителей дошелъ слухъ, что придуть войска.

Нәніз зі қіліw конші һаб атанай—вечеру моя у головы сосѣдь женщина пришла, т. е. вечеромъ пришла ко мнѣ сосѣдка.

Бұрқуді дерін лұбұз аwатна—слѣпой глубокая ямъ упаль, т. е. слѣпой упаль въ глубокую яму.

Зі деде қwафиз амаз құлұз қажиді ја—моя мать маленькою будучи оставаясь, мужу приведена есть, т. е. моя мать, будучи еще маленькою, выдана была за-мужъ.

Нехірбандіз рәқәл сәт һизана—пастуху на дорогѣ часы нашлись, т. е. пастухъ нашелъ на дорогѣ часы.

Шенці тамұз гатна—котенокъ мсы убѣжалъ, т. е. котенокъ убѣжалъ въ лѣсъ.

Зі һәмләдиз гизаф қаһар аwа—мой дядь много посуды есть, т. е. у моего дяди много посуды.

§ 39. Обиліемъ мѣстныхъ формъ кюринскій языкъ уступаетъ другимъ дагестанскимъ, которые уже изслѣдованы. Основныя формы суть тѣ, которыя означаютъ покой и, вмѣстѣ съ тѣмъ, сближеніе. Изъ нихъ образуются формы, означающія удаленіе и формы, означающія посредство. Для легчайшаго обзорѣнія, мы представимъ всѣ эти формы вмѣстѣ, при чемъ возьмемъ для примѣровъ тѣ же существительныя, которыя послужили намъ при разсмотрѣніи надежей отвлеченныхъ

отношений (§ 16). Черезъ это наглядно объяснится связь, существующая между тѣми и другими формами.

§ 40. а) Покой или сближеніе.

<i>Единство.</i>	<i>Множ.</i>
<i>Подъ</i> бабадік	баба́жару́к(і́к).
<i>У, кз</i> бабадіw	баба́жаруw(іw).
<i>За</i> бабадік	баба́жару́к(і́к).
<i>Въ</i> бабада(ді)	баба́жара
<i>На</i> бабадал	баба́жарал
<i>Подъ</i> қалнік	қала́ру́к(і́к).
<i>У, кз</i> қалніw	қала́руw(іw).
<i>За</i> қалнік	қала́ру́к(і́к).
<i>Въ</i> қална(ні)	қала́ра
<i>На</i> қалнал	қала́рал.
<i>Подъ</i> жафра́к	жафа́ру́к(і́к).
<i>У, кз</i> жафра́w	жафа́руw(іw).
<i>За</i> жафра́к	жафа́ру́к(і́к).
<i>Въ</i> жафра́	жафа́ра
<i>На</i> жафра́л	жафа́рал
<i>Подъ</i> тетре́к	тете́ру́к(і́к).
<i>У, кз</i> тетре́w	тете́руw(іw).
<i>За</i> тетре́к	тете́ру́к(і́к).
<i>Въ</i> тетре́	тете́ра
<i>На</i> тетре́л	тете́рал
<i>Подъ</i> ваха́к	вахара́у́к(і́к).
<i>У, кз</i> ваха́w	вахара́уw(іw).
<i>За</i> ваха́к	вахара́у́к(і́к).
<i>Въ</i> ваха́	вахара́.
<i>На</i> ваха́л	вахара́л.
<i>Подъ</i> жіфе́к и фе́к	жіфере́у́к(і́к), фере́у́к(і́к).
<i>У, кз</i> жіфеш, феш	жіфере́уw(іw), фере́уw(іw).

<i>За</i>	jiφæk, φæk	jiφeryk(ik), φeryk(ik).
<i>Вз</i>	jiφè, φè	jiφèра, φèра.
<i>На</i>	jiφæл, φæл	jiφèрал, φèрал.
<i>Подъ</i>	zìlìk	zìlèryk(ìk).
<i>У, къ</i>	zìlìw	zìlèryw(iw).
<i>За</i>	zìlìk	zìlèryk(ik).
<i>Вз</i>	zìlè	zìlèра.
<i>На</i>	zìlæл	zìlèрал
<i>Подъ</i>	nèryk(ìk)	nèraryk(ìk).
<i>У, къ</i>	nèryw(iw)	nèraryw(iw).
<i>За</i>	nèryk(ik)	nèraryk(ik).
<i>Вз</i>	nèра	nèрара.
<i>На</i>	nèрал	nèрал.
<i>Подъ</i>	hýlìk(ýk)	hýlèryk(ìk).
<i>У, къ</i>	hýlìw(ýw)	hýlèryw(iw).
<i>За</i>	hýlìk(ýk)	hýlèryk(ik).
<i>Вз</i>	hýlè	hýlèра.
<i>На</i>	hýlæл	hýlèрал

b) Удаление.

<i>Изъ-подъ</i>	бабади́кæ	баба́жарукæ(ìкæ)
<i>Отъ</i>	бабади́wæ	баба́жаруwæ(iwæ)
<i>Изъ-за</i>	бабади́кæ	баба́жарукæ(ìкæ)
<i>Изъ</i>	баба́дæ	баба́жарæ
<i>Съ</i>	баба́далæ	баба́жаралæ
<i>Изъ-подъ</i>	qални́кæ	qалàрукæ(ìкæ).
<i>Отъ</i>	qални́wæ	qалàруwæ(iwæ).
<i>Изъ-за</i>	qални́кæ	qалàрукæ(ìкæ).
<i>Изъ</i>	qални́æ	qалàра.
<i>Съ</i>	qални́алæ	qалàралæ.

Нѣтъ надобности приводить болѣе примѣровъ, такъ-какъ эта формація для всѣхъ существительныхъ однообразна.

с). Посредство.

бабадікді	бабајарукді(ікді).
бабадіwdі	бабајаруwdі(iwdі).
бабадіkді	бабајарукді(іkді).
бабадалді	бабајаралді.

По этому образцу составляются формы для всѣхъ существительныхъ.

§ 41. Основною формою для всѣхъ мѣстныхъ формъ единственнаго числа служитъ творительный падежъ единственнаго, а для мѣстныхъ множественнаго—творительный падежъ множественнаго. Мы сначала рассмотримъ мѣстныя формы единственнаго числа.

§ 42. Формы, означающія *подъ* и *у*, образуются изъ творительнаго падежа, *первая* присоединеніемъ къ нему буквы *к*, а *вторая* буквы *w*. Какъ мы видѣли (§ 26), творительный падежъ нѣкоторыхъ существительныхъ имѣетъ по нѣскольку формъ; каждая изъ нихъ можетъ служить для образования мѣстныхъ формъ *подъ* и *у*: баба—отець, бабаді—бабадік—подъ отцомъ, бабадіw—у отца; тар—дерево, тарà и тарці—тарàк, тарцік—подъ деревомъ, тарàw, тарціw—у дерева; цур—мѣдь, цурүні, цурцү и цурці—цурүнік, цурцүк, цурцік—подъ мѣдью, цурүніw, цурцүw, цурціw—у мѣди; жоꝛ—день, ѣа—ѣак, ѣaw; мæqıwal—холодь, мæqıwılı—мæqıwılıк, мæqıwılıw; јаꝛw—топорь—јаꝛү, јаꝛүк, јаꝛүw; іаєл—лобь, іелè—іелèк, іелèw и т. д.

§ 43. Совершенно на такомъ же основаніи образуется изъ творительнаго, посредствомъ присоединенія къ нему буквы *k*, мѣстная форма, означающая *за*, *позади*: бабадік—за отцомъ, тарàк или тарцік—за деревомъ и т. п. При этомъ должно замѣтить, что, если творительный кончается на *e*, то оно здѣсь превращается въ *æ*. Такъ: іаєл—лобь, іелè—іелèк—за лобь; далѣ: qelæk—за солью, qetpæk—за звѣздою или за

рыбой, *ci;paek*—за лисцей, *kaekpaek*—за пѣтухомъ, *wecpaek*—за курицей и т. п.

§ 44. Мѣстная форма, означающая *съ, снутри*, представляетъ болѣе сложныя отношенія къ формѣ творительнаго:

а) Если творительный кончается на *a* или *e*, то таковая мѣстная форма съ нимъ тождественна: *ka*—днемъ и въ днѣ, *waepa*—мѣсяцомъ и въ мѣсяцѣ и т. п.; *icelē*—лбомъ и во лбѣ, *zetpe*—звѣздой, рыбой и въ звѣздѣ, въ рыбѣ и т. п.

б) Если творительный кончается на *di* или *ni*, то форма *съ* измѣняетъ эти окончанія на *da* и *na*, впрочемъ, можетъ сохранять безразлично и окончанія творительнаго *di* и *ni*: *babadi*—отцомъ, *babada* и *babadi*—въ отцѣ; *raeiini*—солнцемъ, *raeiina* и *raeiini*—въ солнцѣ и т. п.

в) Если творительный кончается на *i*, то оно превращается въ *e*: *ciil* землю—*cile* въ землѣ; *ci* волю—*ce* въ водѣ; *xiici* сыномъ—*xiice* въ сынѣ, *kwali* домомъ—*zwale* въ домѣ и т. п.

г) Если творительный кончается на *y*, то оно превращается въ *a*: *cauy* небомъ—*cawa* въ небѣ; *by* огнемъ—*ba* въ огнѣ; *tuuy* пальцомъ—*tuca* въ пальцѣ; *rauy* желѣзомъ—*raca* въ желѣзѣ и т. д.; *jayy* топоромъ—*jawa* въ топорѣ. Нер—носъ имѣетъ двѣ формы для творительнаго: *neru* и *neri*, но въ мѣстной формѣ только *nera* въ носу; *qin.q*—смерть—*qinqu* и *qinqi*, мѣстная форма *qinca*—въ смерти; *purar*—сѣдло—*puraru* и *purari*, *purara*—въ сѣдлѣ.

е) Если творительный кончается на *uy*, то оно превращается въ *e*: *zuy*—мужемъ—*zule*—въ мужѣ; *huy*—моремъ—*hule*—въ морѣ; *kyuy*—пшеницей—*kyule*—въ пшеницѣ; *kyuy*—зимой—*kyue*—въ зимѣ; *gyuy*—осенью—*gyule*—въ осени и т. д. *raeyy*—мельницей—*raewe*—въ мельницѣ.

§ 45. Изъ разсмотрѣнной нами теперь мѣстной формы, означающей *съ, снутри*, образуется другая, означающая *на*, посредствомъ присоединенія къ предъидущей буквы *л*. При

этомъ должно замѣтить, что, какъ мы видѣли, форма *э* можетъ принимать какъ окончанія *да*, *на*, такъ и окончанія *ді*, *ні*; форма же, означающая *на*, не принимаетъ окончаній *ді*, *ні*. Сверхъ того, если форма *э* кончается на *е*, то форма *на* принимаетъ окончаніе *я* л. Кал — на днѣ (*jour*), іеләл — на лбѣ, рәйнал — на солнцѣ, бабадал — на отцѣ, чіләл — на землѣ, цауал — на небѣ, зүләл — на мужѣ и т. п.

§ 46. Всѣ вышеозначенныя формы въ множественномъ числѣ образуются весьма просто изъ творительнаго множественнаго. Къ окончанію *у*, *і*, присоединяются буквы *ё*, *w*, *k*. Такимъ образомъ: баба́яру (*i*) — отцами — баба́яруё (*ie*) подь отцами, баба́яруw (*iw*) у отцовъ, баба́ярук (*ik*) за отцами. Мѣстная форма, означающая *э*, принимаетъ одно лишь окончаніе *а*, слѣдовательно *у* и *і* творительнаго для нея постоянно превращаются въ *а*: баба́яра въ отцахъ, қалара въ прутьяхъ и т. д. Изъ нея образуется форма *на* посредствомъ присоединенія буквы *л*: баба́ярал — на отцахъ, қаларал — на прутьяхъ и т. д.

§ 47. Какъ мы сказали уже выше (§ 39) всѣ вышеприведенныя мѣстныя формы обозначаютъ не одинъ *покой*, но и *сближеніе*. Такимъ образомъ: баба́діё — значитъ подь отцомъ и подь отца, баба́діw — у отца и еъ отцу, баба́дік — за отцомъ и за отца, баба́да (*i*) — въ отцѣ и въ отца, баба́дал — на отцѣ и на отца и т. д.

§ 48. Формы, означающія *удаленіе*, образуются весьма просто изъ предъидущихъ, посредствомъ присоединенія *я* еъ формамъ, окончивающимся на согласную, или посредствомъ превращенія конечной гласной въ *я*. Такимъ образомъ: баба́діёя — изъ-подь отца, баба́діwя — отъ отца, баба́дікя — изъ-за отца, баба́дая — изъ отца, баба́далая — съ отца, баба́яруёя (*ie*) — изъ-подь отцовъ, баба́яруwя (*iw*) — отъ отцовъ, баба́ярукя (*ik*) — изъ-за отцовъ, баба́ярая изъ отцовъ, баба́яралая — съ отцовъ.

§ 49. Формы, означающія *посредство*, образуются простымъ присоединеніемъ слога ді къ формамъ, означающимъ покой и сближеніе. Такимъ образомъ: бабадікді, бабадівді, бабадікді, бабадалді, бабајаруќді (бабајаріќді), бабајарууді (івді), бабајаруќді (ікді), бабајаралді. Мѣстная форма, означающая *оъ*, не производитъ формы, означающей *посредство*.

§ 50. Представимъ теперь примѣры, объясняющіе употребленіе всѣхъ таковыхъ мѣстныхъ формъ.

Подь(ё). Тім ё ван зіік азўрнава — человекъ сидитъ *подъ камнемъ*.

Тім ё ван зіік шўзава — человекъ идетъ *подъ камень*.

Тім гар аё азўрнава — человекъ сидитъ *подъ деревомъ*.

Зўлаёз ё ван зіік шана — змѣя ушла *подъ камень*.

Ёе марф ёвадаја, зун са қвалаё какайнај — сегодня дождь когда пошелъ, я *подъ пещеру* подлѣзъ, т. е. въ пещеру влѣзъ.

Ёе зун марфадіё какатна — сегодня я *подъ дождь* попалъ.

Қураё араба езг — *подъ навѣсъ* арбу поставъ.

Ёауёк гураё кугўр — *къ крышъ* лѣстницу приставъ.

Ам зўлўё ёва — онъ *подъ мужемъ* находится, т. е. она за-мужемъ.

§ 51. *Къ, у(в).* Гаміш маркінів аёвазнава — буйволь *у стога* стоитъ.

Гаміш маркінів ёвезава — буйволь идетъ *къ стогу*.

Ата ван абаруу гвај ёеһ хуқвапш — ту *у коноплей* находящуюся козу приведи.

Бабадів һіқван пул гва — *у отца* сколько денегъ? (спрашивается, сколько денегъ при немъ, въ его карманѣ).

Ада һаһав пул гана зўлўз гун паталді — имъ *къ жемъ* деньги отдались мужу дать чтобы, т. е. онъ отдалъ деньги женѣ, чтобы передать мужу. Һаһав — показываетъ, что деньги отданы были ей не совсѣмъ.

Зун фæқідин қіліу гъај—я муллы у *головы* былъ, т. е. я былъ у муллы.

Са късдіу маса гъдај қуртар гъа—у одного *человѣка* продажныя шубы находятся.

§ 52. За (к). Гамш мар ёінік аёвъзнава—буйволъ *за стогомъ* стоитъ, т. е. позади стога.

Гамш мар ёінік ёвъзава—буйволъ *идеть за стогъ.*

Ке зун балқандік ёёёвъез шаңај—сегодня я *за лошадыю* отыскивая ходилъ, т. е. сегодня я ходилъ отыскивать лошадь.

Са тім ёузъунік аёвъзнава—человѣкъ *стоитъ за плетнемъ.*

Са ајал ёу мъхъцък чунъхънава—ребенокъ *за вашимъ саманникомъ* спрятавшись находится.

Арабадік галъз ёвъзава ама—*за арбою* находясь идетъ онъ, т. е. онъ идетъ съ арбою.

Ке зун бабадік галъз шаңај—сегодня я *съ отцомъ* пошелъ.

Зун ағана зі ситхъдік галъз—я *пришелъ съ моимъ братомъ.*

Улдъшарук галъз шун чун—*съ товарищами* пойдемъ мы.

Тай дедёдік галъз ёёёвъзава—жеребенокъ *за матерью* ходитъ.

Зі хварък галъј тай къаёна—*съ моей кобылой* бывшій жеребенокъ пропалъ.

Нақ баръдік са тамаша галъј—вчера *за крепостью* было зрѣлище.

За зі балқан ёуд хііёк гана—мною моя лошадь *за десять овецъ* отдавалась, т. е. я промѣнялъ свою лошадь за десять овецъ.

Зі фалък ёуп—мое *за слово* сдѣлайся, т. е. повѣрь мнѣ.

§ 53. Въ (а, е). Зу урұсіјатда авај—я *находился въ Россіи.*

І тададі қвалё хун герёё ја—этотъ больной *въ комнать* держаться долженъ есть, т. е. должно этого больного держать въ домѣ.

Ама чёкмёчедін қіліу устәрwiле аёwазнава—онъ у сапожника *въ ученіи* находится.

За лішанда ецёна—мною *въ цѣль* попалось, т. е. я попалъ въ цѣль.

Зун тамàwa (вм. тама ава) —я нахожусь *въ мѣсу*.

Зун қвалёwa (вм. қвале ава)—я нахожусь *въ домѣ*.

Зун waфàwa (вм. waфа ава)—я нахожусь *въ рыкѣ*.

Зун цёwa (вм. це ава)—я нахожусь *въ водѣ*.

Въ случаѣ движенія говорится: зун тамуз шўзава—я *въ мѣсѣ* иду (қвалёз, waфўз, ціз), слѣдовательно, вмѣсто мѣстной формы употребляется форма дательнаго падежа.

§ 54. *На* (ал, ел, æл). Са тiм ёванзæл азўгнава—человѣкъ сидитъ *на камнѣ*.

Са тiм ёванзæл шўзава—человѣкъ идетъ *на камень*.

Са тiм ёванзæл аqахзава—человѣкъ взлѣзаетъ *на камень*.

Са тiм ёванзæл awўфзава—человѣкъ спускается *на камень*.

Ам балқанда ал азўгнава—онъ сидитъ *на лошади*, онъ верхомъ.

Аqах балқанарал—садитесь *на коней*.

Ам ёawàл азўгнава—онъ *на крышѣ* сидитъ.

Алад, ёawàл азўқ—ступай, садись *на крышу*.

Хиёр дазда ал шана—бараны *на юру* пѣшли.

Қунтàл wалар аёўфзава—*на холмѣ* кустарники растутъ.

Јапàл һарàјмiр—*на ухо* не кричи.

Зi гапўрдал кiсён ёазалà—на моемъ *кинжалѣ* хорошиё ножны.

Зу ёазiдал алўгна зi ёардiн пагакæ—я *на кади* спросилъ мое дѣла ради, т. е. я спросилъ кади о своемъ дѣлѣ.

Рæқәл зун һалтна са кучудзавајдал—на дорогъ я встрѣтилъ на хоронимаю, т. е. дорогой я встрѣтилъ похороны.

Арбадал қарасар ғана за—на арбу дрова принесены мною.

За јер кван адан қуларал алүрна—мною брошенный камень его *въ спину* ударился, т. е. попалъ ему въ спину.

Адан қула шелә авә—у него на спину вязанка находится.

§ 55. *Изъ-подъ* (кә). Тим кванзікә хууҫава—человѣкъ *изъ-подъ* камня выходитъ.

Чархүкә јад айтзава—*изъ-подъ* скалы вода выходитъ.

Зі тајцікә кісән балқан жезава—*изъ* моего жеребенка хороший вонь дѣлается.

І ҫіҫбдікә кісән қеј жеді—*изъ* этого цыпленка выйдетъ хороший пѣтухъ.

Чина і тумәҫдікә вуч ејн—нами *изъ* этой вожи что сдѣлаемъ, т. е. что намъ сдѣлать *изъ* этой вожи?

І кіціқаруікә қурт жеді—*изъ* этихъ овчинъ шуба выйдетъ.

Вахаруікә қвед әүлүі ква, іуд қвалә амә—*изъ* сестеръ двѣ за-мужемъ, три дома остаются, т. е. незамужнія.

Варі вахаруікә ам іјерді ја—всѣ *изъ* сестеръ она красивая есть, т. е. она красивѣе всѣхъ сестеръ.

Зі ајал ҫеһеруікә саз һана—мой ребенокъ *отъ* оспы (множ.) выздоровѣлъ, т. е. отъ оспы.

Нічхіраруз түфенгдін ванцікә кіҫеда—дикимъ животнымъ ружья *изъ-подъ* зюка пугается, т. е. дичь пугается выстрѣловъ.

Ада заз зі ситхәдікә хабар ғана—имъ мнѣ мой *изъ-подъ* брата извѣстіе принеслось, т. е. онъ мнѣ принесъ извѣстіе о моемъ братѣ.

§ 56. *Отъ* (wә). Ада заз зі ситхәдіwә хабар ғана—

ямъ мнѣ мой *отъ брата* извѣстіе принеслось, т. е. онъ мнѣ принесъ извѣстіе отъ моего брата.

Ам бабѣдіѡѡ чарѣбана—онъ *отъ отца* удалился.

Леѣбѣрдѡѡ тѡм ѡѡна—*отъ работника* человекъ умеръ, т. е. по винѣ работника.

Балѡандѡѡ тухѡз жедѡѡѡван ѡар еѡѡг—*отъ лошади* сколько понестись можетъ, вьюкъ положи, т. е. навьючь лошадь, сколько можетъ она поднять.

Чарѣдаѡѡ хабар ѡачѡ—*отъ другого* извѣстіе возьми, т. е. справься у другого.

Вахаѡѡ ѣузѡр—*у сестры* спроси.

Сѡтхѣдіѡѡ кѡѡѡз ѡанч—*отъ брата* пишась не дѣлалось, т. е. братъ не могъ писать.

Пѡс кѡсдѡн мѡкѡрдѡѡ Аллѡнді хѡѡ—дурного человекѡ *отъ коварства* Богомъ да сохранится, т. е. Богъ да сохранитъ отъ коварства злого человекѡ!

§ 57. *Изь-за* (кѡ). Дѡздікѡ цѡѡ ѡѡезаѡа—*изъ-за* горы туча идетъ.

Са тѡм ѣузѡѡнѡкѡ ѡѡезаѡа—человекъ *изъ-за* плетня идетъ.

Олдѡшарукѡ ѡалѡтна зун—*изъ-за товарищѡй* отсталъ я, т. е. я отсталъ отъ товарищѡй.

Цѡелцѡкѡ амѡѡ наѡѡ заз ѡе—*изъ-за бурдюка* остающуюся нефть мнѣ дай, т. е. отъ бурдюка оставшюся нефть отдай мнѣ.

Аѡл мамѡнѡкѡ аѡана—ребенокъ *отъ груди* отнять.

Зѡн ѣѡрдѡкѡ ѡалѡтна зѡ сѡѡт ѡѡѡѡѡна—*изъ-за* цѡпочки отдѣлившись, мои часы пропали, т. е. оторвавшись отъ цѡпочки.

Зун зѡ сѡтхѣді ѡаѡѡкѡ аѡана—я моего брата *изъ-за* стороны пришелъ, т. е. я пришелъ изъ-за своего брата, я пришелъ для брата.

§ 58. *Изь* (ѡ). Ам цѡѡ аѡѡѡна—онъ *изъ* воды вышелъ.

Кур рақарæ айтна—заяць *изъ желтъзъ* вышелъ, т. е. вырвался изъ капкана.

За фурæ јад кванна—мною *изъ колодца* вода пилаь, т. е. я напился изъ колодца.

Фур ца аѣана—яма *изъ воды* наполнилась, т. е. яма полна воды.

Кван гунедæ аваѣзава—камень *изъ спуска* катится, т. е. камень по скату катится.

За мұхцæ озрл құна—мною *изъ саманника* воръ удержался, т. е. я въ саманнигѣ схватилъ вора.

Зі баландіуæ јахунвилæ кәквез жез авач—моя отъ лошади *изъ худобы* ходя дѣлаясь не есть, т. е. моя лошадь отъ худобы не можетъ ходить.

Кіѣвилæ адауæ сенфиз шуз банач—*изъ страха* отъ него вчера вечеромъ иди не сдѣлалось, т. е. вчера вечеромъ не могъ онъ идти отъ страха.

Папан кілæ ада вуч тапанчиді јәна—жены *изъ имѣа* имѣ самъ пистолетомъ ударился, т. е. разсердьясь на жену, онъ себя застрѣлил изъ пистолета.

§ 59. Сз (лæ). Са тім кванзёлæ алұѣзава—человѣкъ *сз камня* сходитъ.

Са тім кванзёлæ ваніз аёұѣзава—человѣкъ *сз камня* вверхъ идетъ.

Са тім кванзёлæ азұз авұѣзава—человѣкъ *сз камня* внизъ идетъ.

Тім кванзёлæ елѣѣна квезава—человѣкъ *сз камня* переходя, идетъ, т. е. человѣкъ идетъ черезъ камень.

Кванзёлæ тім шузава—*сз камня* человѣкъ идетъ.

Ам дазда лæ квезава—онъ *сз горы* идетъ.

Пуд калæ зі қіліу ша—три *сз дня* моя къ головѣ приди, т. е. приди ко мнѣ черезъ три дня.

І хулелæ хувезавај руш зі адахвлі ја—эта *сз камня* идущая дѣвушка моя невѣста есть.

Зун має кєралє ġвєніз Дербєндіз шуда—я *свадьбы* послѣ въ Дербентъ поѣду.

Вах кісєн ја сїтхàдалє—сестра хороша есть съ *брата*, т. е. сестра лучше брата.

І дàздалє ġван кємі жєч—эта съ *горы* камень недостаточность не сдѣлается, т. е. на этой горѣ много камня.

Зун зі сїтхàді пàтàлє атàна—я моего брата съ *стороны* пришелъ, т. е. я пришелъ ради моего брата.

§ 60. *Черезъ подь* (ікді, укді). Сі; маркінікді шàна—лисица *подь стогомъ* пошла.

Зүлє; ġванзїкді шàна—змѣя *подь камнемъ* проползла.

Зі хїпєр за кұ хїпєрукді јєна—мои бараны мною ваши *черезъ подь бараны* ударились, т. е. я смѣшалъ своихъ барановъ съ вашими.

§ 61. *Черезъ у* (івді, увді). Сі; марєнівді шàна—лисица *у стога* прошла.

Са тїм вафун ġєрàхдівді атàна—человѣкъ *рѣки* *вдоль берега* пошелъ, т. е. пошелъ берегомъ рѣки.

Зі фур сївївді ġүлє аġàна—моя яма *черезъ у края* отъ пшеницы наполнилась, т. е. моя яма по края наполнена пшеницей; пшеница хранится въ ямахъ.

ġї зун зі сїтхàдівді ортàх жєда—нынѣшній годъ я моего *у брата* участникомъ буду, т. е. нынѣшній годъ я буду участвовать въ предпрїятїи брата.

§ 62. *Черезъ—за* (ікді, укді). ġїфєр ġіблєдікді шүзава—облака *за нѣ* уходятъ, т. е. скрываются позади юга.

Ама хєјїрдїкді ја—это *за хорошимъ* есть, это добрый знакъ.

ġвєдєгар базларукді һàла—буйлять *позади сада* прогони.

Кавајар қелєкді тұн кісєн ја—яица съ *солью* ѣсть хорошо.

§ 63. *Черезъ—на* (лді). Арàбадалді қарàсар зàна—

за *посредствомъ на арбъ* дрова привезены мною, т. е. на арбѣ дрова привезъ я.

Фікірдалді аш жеч (послов.) *мыслию* пловъ не сдѣляется.

Хіпѣр да здалді ша́на—бараны пошли *черезъ гору* (вдали).

Са батірдалді зі кар тукудач—однимъ *катеромъ* мое дѣло не уладится, т. е. мнѣ недостаточно одного катера.

Ам кѹ зенѣлді ша́ја—онъ вашъ *черезъ дворъ* пошелъ.

Ам са біліналді кутѹн—его *веревкой* привяжи.

Зі қіліw азѹқ нѣнѣлді—моя *у головы* сиди *до вечера*, т. е. сиди у меня до вечера.

За келѣмдалді кіһіда—мною *посредствомъ пера* пишется, т. е. я пишу перомъ.

І қвал зулѹмдалді абадһана—этотъ домъ *посредствомъ насилія* обогатился.

Ѓватһваралді—до весны.

§ 64. Теперь мы скажемъ нѣсколько словъ объ отношеніяхъ, существующихъ между окончаніемъ и значеніемъ нѣкоторыхъ существительныхъ.

Окончаніе wал служитъ для обозначенія понятій отвлеченныхъ, какъ-то: кісенwал доброта, зwaфіwал малость, жебеwал величина, чілкѣнwал нечистота, чараwал чуждость и т. д. Всѣ таковыя существительныя склоняются по одному образцу: *единств.* имен. мѣрқіwал холодъ, твор. мѣрқіwілі и пр., мѣстн. форма (въ) мѣрқіwіле; множ. мѣрқіwілер и т. д.

Қаніwал четін дерт ја—желаніе (т. е. любовь) тяжкая печаль есть.

Адалѣ адан чірwал артѹх ја—чѣмъ онъ его знаніе болѣе есть, т. е. этотъ знаетъ болѣе, чѣмъ тотъ.

Заз адан са таwал акѹнч—мнѣ его одна болѣзнь не видѣлась, т. е. я не видалъ его больнымъ.

Заз јад қаніwал амѣч—мнѣ вода желаніе не осталось, т. е. жажда моя прошла.

Таковыя отвлеченныя существительныя на вал производятся, сверхъ того, отъ различныхъ глагольныхъ формъ. Такъ напр. *awàçir* значитъ *не было*; *awàçirwal* означаетъ такое состояние, въ которомъ *чего-либо* не было. Такъ напр. *фу хлѣбъ*—*фу awàçirwal* безхлѣбіе, *яд вода*—*яд awàçirwal* безводіе, *qæl* соль—*qæl awàçirwal* бессоліе и т. п.

§ 65. Окончаніе *бан* служитъ для обозначенія разумныхъ дѣйствователей, какъ напр. *рæзw* мельница—*рæзұхбан* мельникъ, *зұрч* охота—*зұрчѣбан* охотникъ, *сал* огородъ—*саларбан* огородникъ, *нехір* стадо—*нехірбан* пастухъ, *данà* теленокъ—*данàрбан* телятникъ, т. е. который присматриваетъ за телятами и т. п.

Всѣ таковыя существительныя склоняются по одному образцу: *рæзұхбан*, твор. *рæзұхбанді*, (въ) *рæзұхбанда(ді)*, множ. число *рæзұхбанар*. Чаще встрѣчаются названія таковыхъ дѣйствователей съ тюркскимъ окончаніемъ *чі*, какъ-то: *чекмечи* сапожникъ, вообще дѣлающій туземную обувь; *бічинчи* косецъ и *жнецъ*, *балтаҳчи* изготовляющій арчаки (деревянный остовъ сѣдла) и т. д. Падежныя формы суть: *чі*, твор. *чіді*, (въ) *чіда(ді)*, множ. *чіjar*. Всѣ эти формы употребляются только въ соединеніи, какъ напр. *чекмечиjar* и пр. Употребительно также тюркское названіе *устар* мастеръ, какъ напр. *чад* кузница, *чагун* *устар* кузницы мастеръ, *кузнецъ* и т. п. Всего чаще, впрочемъ, названія дѣйствователей выражаются посредствомъ причастій, напр. *фу чірадајді* хлѣбъ пекущій, хлѣбопекъ,—*чірадајді* причастіе отъ глагола *чурун* печь и т. п.

§ 66. Неокончательныя подлежатъ всѣмъ падежнымъ измѣненіямъ и, потому, могутъ быть разсматриваемы, какъ настоящія существительныя. Окончаніемъ ихъ служитъ *ун*, иногда *ун*, *ен*, и весьма рѣдко *ин*. Склоняются они всегда по одному образцу: имен. *гун* дать, твор. *гүні*, род. *гүнін*, дат. *гүніз*, мѣстн. формы: *гүнік*, *гүніw*, *гүнік*, *гүна*, *гүнал*, *гүнікә* и т. д. Множ. *гүнар*, *гүнару*, *гүнарун*, *гүнаруз*, мѣстн.

формы: ġunaruk, ġunaruw, ġunaruk, ġunara, ġunарал, ġunaruk-
kæ и т. д.

Xun—сохранить, xuni, xunin, xuniz, xunik и т. д., множ.
xunar, xunaru и т. д.

Kæn—тронуть, kæni, kænin, kænis, kænik и т. д., множ.
kænar, kænaru и т. д.

Kihin—писать, kihini, kihinin, kihiniz, kihinik и т. д.,
множ. kihinar, kihinaru и т. д.

§ 67. Приведемъ нѣсколько примѣровъ таковыхъ скло-
няющихся неокончательныхъ.

Јад а куні јад қандајді тұхваріч—вода *черезъ видѣть*
вода желаемая не утолится, т. е. жажды не утолишь, смотря
на воду.

Адаз са гаф луһунин паталди шанај зун—ему одно сло-
во *сказаться* для пошелъ я, т. е. я пошелъ сказать ему слово.

Адан куніз һич гаф аwach—я *шитою* ни одно слово
не было, т. е. ни въ чемъ нельзя было упрекнуть ея шитья.

Адан қул а wunik һич баһна kwach—его пляска *подъ
опланиемъ* никакой недостатковъ не былъ, т. е. онъ плясалъ
въ совершенствѣ.

Абурун зурна јәник зі wil ғалама—ихъ зурна *за уда-
рениемъ* мой глазъ остался, т. е. они такъ хорошо играли на
зурнѣ, что я не могъ оторваться отъ нихъ.

Абурун леқунікә заз kajzu awach—ихъ *изъ-подъ гово-
ра* мнѣ дѣла нѣтъ, т. е. мнѣ нѣтъ дѣла до того, что они
говорятъ.

Заз такуна абуруз а пунал зун мәһтәл ја—мнѣ не ви-
дѣвшись имъ *надъ видившимся* я дивлюсь, т. е. дивлюсь то-
му, что они видѣли то, чего я вовсе не видалъ.

Kihinarun hisab banach—*писаний* счетъ не сдѣлался,
т. е. нельзя перечестъ всего, что написано.

Чи kihinaruz ama kiligna—наши *писаніямъ* онъ гля-
дѣлъ, т. е. онъ разсматривалъ написанное нами.

Адан муһманаруз кісєн т̣ұнар к̣ұнар аwај—его гостямъ хорошее *яста-питья* было, т. е. его гостямъ было хорошее угощенье.

Адан к̣ұніw с̣адан к̣ұннi аẓақiч—его *къ питью* одного питье и не достигнетъ, т. е. никто не можетъ пить, какъ онъ.

§ 68. Названія *инструментовъ* не имѣютъ никакого характеристическаго окончанія и не представляютъ этимологической связи съ глаголомъ. Такъ напр. мішєр—пила.

Мішєрдалдi ат̣ұт̣—распили (поперегъ), букв. пилой разрѣжь.

Қарас̣ мішєрдалдi г̣уд—бревно пилой распили вдоль (для досокъ).

Ур̣ұкул—буравъ. Ур̣ұкудалдi құлн̣ае т̣ұк̣wєн ақ̣ұд—буравомъ изъ доски отверзтіє вынь, т. е. пробуравъ доску.

§ 69. Названія предметовъ *вмѣщающихъ* выражается обыкновенно при помощи *қаб*—посуда; қелєн *қаб*—солонка, бар̣ұтдi *қаб*—пороховница, неқ̣едi *қаб*—молочникъ, шурп̣адi *қаб*—суповая посуда и т. д., шемдєн—подсвѣчникъ (шандаль). Нѣтъ въ языкѣ ни *увеличительныхъ*, ни *уменьшительныхъ*: з̣wақ̣i қ̣wал—маленькій домъ (домикъ), ф̣iк̣i қ̣wал—большой домъ (домище). Немногія *ласкательныя* заключаются, повидимому, въ коверканіи слова, на подобіе дѣтскаго говора: с̣iтх̣а—братъ—тха братецъ, wах—сестра—бах̣а—сестрица.

§ 70. При совершенномъ отсутствіи родовъ въ кюринскомъ языкѣ, различіє пола существъ *разумныхъ* выражается или прибавочными словами, или словами, не имѣющими между собою никакой этимологической связи.

Аш̣ұқ̣ тім—любovníкъ, аш̣ұқ̣ іаб—любovníца; јетім гад̣а—сирота (мальчикъ), јетім руш—сирота (дѣвочка); дах̣ај баба—вотчимъ, дах̣ај деде—мачиха, дах̣ај хwa—пасынокъ, дах̣ај руш—падчерица, дах̣ај с̣iтх̣а, дах̣ај wах—сводные братъ и сестра (дах̣ај прич. отриц. отъ хун—родить, дах̣ај—нерож-

денный); хендѣда—значить вообще вдова; вдовецъ выражается черезъ хендѣда тім, но мало употребительно; хугул—вообще внукъ и внучка, значить также сынъ или дочь *сестры*, опредѣлительно говорится хугул гадà—внукъ и хугул руш—внучка; шугул—правнукъ, правнучка; фікі баба—дѣдъ съ матерней или съ отцовской стороны, фікі деде—бабка съ *матерней* стороны, бадѣ—бабка съ *отцовской* стороны; фікі бабаѣар и фікі дедеѣар—говорится о цѣлої совокупности дѣдовъ и бабокъ; іранбаба—тесть (отецъ жены), іран деде—теща (мать жены); ситхаді хва—племянникъ (брата сынъ), ситхаді руш—племянница (брата дочь).

Чам—новобрачный, һвеһw — новобрачная; алај — тесть (отецъ мужа), іаб—теща (мать мужа); һæмлѣ—дядя (съ отцовской стороны), емѣ—тетка (съ отц. стор.); халү—дядя (съ мат. стор.), халà—тетка (съ мат. стор.); ата-баба—предоѣъ вообще; һæwум, множ. һæwумар—всѣ родные мужа женѣ, равно какъ и родные жены мужу; qel.t;—свояченица,—такъ называютъ другъ друга жены двухъ родныхъ братьевъ; qew—жены одного мужа въ отношеніи другъ въ другу; баһанах—женившіеся на двухъ родныхъ сестрахъ; језнѣ—называется, какъ мужъ дочери, такъ и мужъ сестры.

Какъ видно, у къюринцевъ встрѣчается довольно много названій для обозначенія родства, но, въ противоположность другимъ дагестанскимъ языкамъ, вовсе нѣтъ простыхъ названій для *двоюроднаго*, *троюроднаго* и т. д. Двоюродный братъ называется һæмлѣдхва, емѣдхва, халүдхва или халàдхва, смотря по тому, дяди или тетки онъ сынъ и, при томъ, по отцѣ или по матери; троюродное родство не можетъ быть выражено иначе, какъ черезъ: бабадіи һæмлѣдіи хіціи хва—отца дяди сына сынъ и т. п.

§ 71. Различіе пола *животныхъ* большею частію обозначается тюркскими словами еркѣк—самецъ, діпі — самка. Такъ: еркѣк sew—медвѣдь, діпі sew—медвѣдица; еркѣк сіл—

лисица самецъ, діші сіқ—лисица самка; еркѣк dewe—верблюдь, діші dewe—верблюдица; еркѣк лелѣw—шакаль, діші лелѣw—шакаль самка; еркѣк қwаz—воронъ самецъ, діші қwаz—самка ворона. О волкѣ говорится: кіфді җанawур—кобель-волкъ, кáчді җанawур—сука-волкъ, волчица; мiрi—олень, jафді мiрi—быкъ-олень, кáлді мiрi—корова-олень; к̄ур—заяць, jафді к̄ур—быкъ-заяць, заяць-самецъ (весьма странное выражение); зайчиха называется діші к̄ур. *Приплодь* вообще выражается черезъ шарaг—дѣтенышъ, севрѣ шарaг—медвѣжонокъ, қwаzрa шарaг—птенець ворона и т. п.

§ 72. Для *домашнихъ* животныхъ существуетъ множество словъ, обозначающихъ ихъ полъ, возрастъ и разныя другія особенности.

Бал җан—общее названіе для лошади; шiw—жеребець, хвар—кобыла, к̄улан—кобыла, которой еще не случали, таj—жеребенокъ, ахтa—мерень.

Јаф—быкъ, кал—корова, данa—теленоекъ, җингaw—бычокъ, дугwѣ—годовалая телка, хасjаф—волкъ.

Гамiш—общее названіе для буйвола; буzа—или к̄ел гамiш—буйволъ, кал гамiш—буйлица, барҗак—буйволонокъ, к̄елчѣ—подрóспій буйлонокъ, awара—отлученная отъ матери буйлица, дугwѣ—готовая къ случкѣ.

Кіф—собака и кобель, кáч—сука, к̄урк̄ул—щенокъ.

Гаф общее названіе для *кота* и *кошки*, еркѣк гаф—котъ, діші гаф—кошка, шенцi—котенокъ.

Хеб—овца и, вмѣстѣ съ тѣмъ, общее названіе; her—баранъ, ше́к—овца (исключительно), қ̄ел—ягенокъ, қар—подрóспій ягенокъ (болѣе шести мѣсяцевъ).

Қун—козель, җеh—коза, бағi—козенокъ или козочка, зеҗ—подрóспіе козенокъ или козочка.

Лам—осель и ослица, шарқ̄унт̄—осленокъ, суiа—подрóспій осленокъ.

Wак—общее названіе для свиньи, кáбан—боровъ, мекѣ-

ѣа—свинья, жеqі—поросенокъ, ѣурнұз—годовалый поросенокъ.

Кек—пѣтухъ, верч—курица, ѣіѣб—цыпленокъ, ферё—подросшій цыпленокъ.

Ачкар—фазанъ, ачкарді кек — пѣтухъ фазанъ, ачкарді верч—курица фазанъ, ачкарді царла—дѣтенышъ фазана.

Большая часть этихъ названій тюркскаго происхожденія, другія могутъ подать поводъ къ любопытнымъ сближеніямъ, при дальнѣйшемъ ознакомленіи съ дагестанскими языками.

§ 73. Прилагательныя поставляются обыкновенно впереди опредѣляемыхъ ими существительныхъ, при чемъ не подлежать никакимъ измѣненіямъ, ни по надежамъ, ни по числамъ.

Имен. кісён баба—добрый отецъ кісён бабајар—добрые отцы.

Твор. кісён бабаді кісён бабајару.

Род. кісён бабадін кісён бабајарун.

Дат. кісён бабадіз кісён бабајаруз.

и т. д.

Подобнымъ образомъ: жеке баба—большой отецъ, зваѣ баба—малый отецъ и т. п.

§ 74. Если же прилагательныя находятся отдѣльно отъ существительныхъ, то они склоняются, какъ показываютъ слѣдующіе примѣры:

	<i>Единств.</i>	<i>Множ.</i>	<i>Единств.</i>	<i>Множ.</i>
<i>Имен.</i>	кісенді—хорошій	кісенбур	жекеді—большой	жекебур.
<i>Твор.</i>	кісенда	кісенбур	жекеда	жекебур.
<i>Род.</i>	кісендан	кісенбурун	жекедан	жекебурун.
<i>Дат.</i>	кісендаз	кісенбуруз	жекедаз	жекебуруз.

Единств.

Множ.

Имен. зваѣді—малый

зваѣбур.

Твор. зваѣда

зваѣбур.

Родит. зваѣдан

зваѣбурун.

Дат. зваѣдаз

зваѣбуруз.

Мѣстныхъ формы: кісѣндак, кісѣндау, кісѣндак, кісѣнда, кісѣндак, кісѣндакѣ и т. д. кісѣнбуруѣ, кісѣнбуруу, кісѣнбурук, кісѣнбура, кісѣнбурал, кісѣнбурукѣ и т. д. Подобнымъ образомъ: јекедак, зѡаѣдак и т. д. Отсюда видно, что всѣ прилагательныя склоняются по одному образцу.

Кісѣн тімдіз ѣе—хорошему человѣку дай.

Кісѣндаз ѣе—хорошему дай.

§ 75. Прилагательныя, находясь въ видѣ сказуемыхъ, не измѣняются по числамъ.

Баба кісѣн ја—отецъ хорошъ.

Бабајар кісѣн ја—отцы хороши.

При нѣкоторомъ измѣненіи смысла, можно сказать: баба кісѣнда—отецъ хорошъ, бабајар кісѣнда—отцы хороши.

Зі баба кісѣн тім ја—мой отецъ хорошій человѣкъ есть.

Можно сказать: зі баба кісѣнді ја, при чемъ тім подразумѣвается.

Чи бабајар кісѣн тімар ја—наши отцы хорошіе люди суть.

Чи бабајар кісѣнбур ја—наши отцы хорошіе суть (подразумѣвается тімар).

§ 76. Прилагательныя *качественныя* суть простыя корни, изъ которыхъ образуются существительныя (отвлеченныя), глаголы, означающіе переходъ въ извѣстное состояніе, и нарѣчія. Такъ напр. кісѣн—хорошій, кісѣнвал—доброта, кісѣнбун—похорошѣть, кісѣнз—хорошо; гешін—голодный, гешінвал—голодь, гешінбун—проголодаться, гешінз—голодно; лацү—бѣлый, лацүвал—бѣлизна, лацүбун—побѣлѣть, лацүз—бѣло; зѡаѣ—малый, зѡаѣвал—малость, зѡаѣбун—сдѣлаться малымъ, зѡаѣз—мало и т. д.

§ 77. Производныя отъ *существительныхъ* прилагательныя имѣютъ форму родительнаго падежа единственнаго или множественнаго числа.

Паіан генібаш—платье жены или женино платье.

Адаллај (вм. адал алај) валчаз папаңді ја — на немъ бешметъ женинъ есть.

Папа́ру(н) генібаш — женское платье.

І генібаш папа́рунді ја — это платье женское есть.

Адан азұқун папа́рун азұқун ја — его сидѣніе женское сидѣніе есть, т. е. онъ сидитъ по-женски, онъ женоподобенъ. (Мужчины сидятъ на полу, поджавъ подъ себя обѣ ноги, а женщины только одну, чтобы упереться на другую локтемъ и укрыть лицо отъ нескромныхъ взглядовъ).

Адан азұқун папа́рунді ја — его сидѣніе женское есть, т. е. онъ стыдливъ, застѣнчивъ.

Сікрѣн гѣл — лисій слѣдъ.

Сікрѣнді ја і гѣл — лисій есть этотъ слѣдъ.

Сікрѣ(н)бур ја і гелѣр — лисьи суть эти слѣды.

§ 78. Прилагательныя, означающія *время*, образуются изъ однихъ корней съ нарѣчіями времени, но принимаютъ постоянно окончаніе на *н*, согласно сказанному въ предъидущемъ параграфѣ, какъ то: гѣла — теперь, гѣлан — теперешній; нақ — вчера, нақан — вчерашній; пака — завтра, пакаһан — завтрашній; фуцақ — третьяго дня, фуцақан — третьягодняшній; бі — нынѣшній годъ, бінін — нынѣшняго года; ке — сегодня, кеңін — или кецін — сегодняшній; абіре — тогда, абірен — тогдашній; афуз — тогда, афуван — тогдашній и т. п.

§ 79. Прилагательныя, означающія *мѣсто*, выражаются различными оборотами.

Кенѣ — внутри, кенѣвај, вм. кенѣ авај — внутри находящійся, внутренній. Кенѣвај булахдал шұда зун — на внутренній источникъ пойду я.

Қула́л — на срединѣ, қула́ллај, вм. қула́л ала́ј — на срединѣ находящійся, средній. Қула́ллај булах кісѣнді ја — средній источникъ хорошій есть.

Вані — наверху, қилѣ — на головѣ, авәј — находящійся: ваніқилевај — наверху на головѣ находящійся, т. е. верхній.

Ваниқілеуај қуал маса ғана за—верхній домъ цѣною далъ я, т. е. я продалъ верхній домъ.

Я здѣшній переводится черезъ зун інә ја—я отсюда емь; інә—мѣстная форма нарѣчія, показывающая удаленіе.

§ 80. Слѣдующіе примѣры показываютъ, какъ выражаются степени сравненія:

Сітхә ақ кісән ја кі вәхһіз—братъ такъ хорошъ есть, что сестра какъ, т. е. братъ такъ же хорошъ, какъ сестра.

Вах ақ кісән ја кі сітхәһіз—сестра такъ хороша есть, что братъ какъ, т. е. сестра такъ же хороша, какъ братъ.

Форма вәхһіз, сітхәһіз—составляетъ собственно то, что мы называли падежомъ *равняющимъ* или *тоже таеннымъ* въ другихъ дагестанскихъ грамматикахъ.

Пачәһһіз әквәда вун—какъ царь ходишь ты.

Сітхә ақван кісән туш кі вәхһіз—братъ столько хорошъ не есть, что сестра какъ, т. е. братъ не такъ хорошъ, какъ сестра.

Вах ақван кісән туш кі сітхәһіз—сестра столько хороша не есть, что братъ какъ, т. е. сестра не такъ хороша, какъ братъ.

Сітхә кісән ја вахәләә—братъ хорошъ есть съ сестры, т. е. братъ лучше сестры; вахәләә—есть мѣстная форма удаленія (съ) (§ 59). Эту форму собственно назвали мы падежомъ *уступающимъ* въ другихъ дагестанскихъ грамматикахъ.

Вах кісән ја сітхәдаләә—сестра хороша есть съ брата, т. е. сестра лучше брата.

Зі вах гізәф кісән ја—моя сестра очень хороша есть.

Зі вах варі рушараләә кісән ја—моя сестра всѣ съ *двушекъ* хороша есть, т. е. моя сестра прекраснѣйшая изъ *двушекъ*.

§ 81. Прилагательныя съ ослабленнымъ значеніемъ выражаются при помощи һіз такъ-какъ или һитін—*подобный*.

Ам јерүһіз ја—онъ красноватъ.

'Адаз řiçaj заґ јерүбігінді ја — ему нашедшаяся вещь красноватая есть, т. е. онъ нашелъ красноватую вещь.

Пачаһһігінді ја вун—цареподобенъ еси ты, т. е. у тебѣ царскій видъ.

Ваз са çeřbiçin tim avunani—тебѣ одинъ хромоподобный человекъ видѣлся ли, т. е. видѣлъ ли ты прихрамывающаго человека?

А лацүбігін балқан качүмір—бѣловатой лошади не бери.

Пүлүн јад үқүді ја—морская вода солонa; і фурүн јад үқүбігінді—этого колодца вода солоновата.

Ам оғрібігінді ја—онъ похожъ на вора, имѣетъ воровской видъ.

Ваз са јаřүбігін паб авунани—тебѣ одна толстоподобная женщина видѣлась ли, т. е. видѣлъ ли ты толстоватую женщину?

§ 82. Слѣдующая таблица показываетъ падежныя формы мѣстоименій личныхъ.

<i>Ед.</i>	<i>Имен.</i>	зун—я	вун—ты	ам(а)—онъ, а, о.
	<i>Твор.</i>	за	вунà—или на	ада.
	<i>Род.</i>	зі(н)	wi(н)	ада(н).
	<i>Дат.</i>	заз	ваз	адаз.
<i>Мн.</i>	<i>Имен.</i>	чун—мы	күн—вы	абур—они, онѣ.
	<i>Твор.</i>	чина	күнè	абуру.
	<i>Род.</i>	чі(н)	кү(н)	абуру(н).
	<i>Дат.</i>	чаз	квез	абуруз.

Мѣстныя формы.

<i>Подъ</i>	заќ	чаќ	ваќ	ќвеќ	адаќ	абурук.
<i>У, къ</i>	зав	чав	вав	ќвew	адав	абуруw.
<i>За</i>	зак	чак	вак	ќwæk	адак	абурук.
<i>Въ</i>	за	ча	ва	ќwe	ада	абура.
<i>На</i>	зал	чал	вал	ќwæl	адал	абурал.

Нѣтъ надобности для всѣхъ мѣстоименій личныхъ при-

водитъ мѣстныхъ формы, означающія *удаленіе* и *посредство*. Достаточно привести ихъ для одного зун, потому что и для всѣхъ остальныхъ составляются онѣ по тому же образцу: *зѣкѣ, зѣвѣ, зѣкѣ, зѣ, зѣлѣ, зѣкді, зѣвді, зѣкді, зѣлді*.

§ 83. Приведемъ примѣры, показывающіе употребленіе различныхъ формъ мѣстоименій личныхъ.

Кѣ зун тамүз шана—сегодня я въ лѣсъ пошелъ.

Шаз за са чухвѣ бачүнај—въ прошломъ году мною одна червесска купилась, т. е. я купилъ червесску.

Пүчѣз зі баба кѣбедал шанај—въ третьемъ году мой отецъ въ Каабу отправился.

Кверісуз заз урүсіятдіз шуз қанда—въ будущемъ году мнѣ въ Россію иди желательно есть, т. е. желаю ѣхать въ Россію.

За к са піс хесѣт кѣва—*подо мною* дурной характеръ есть, т. е. у меня дурной нравъ.

За в са баш гѣва—*у меня* драгоценный камень есть.

За к са олдаш гала—*за мною* товарищъ есть, т. е. со мною товарищъ.

За кіқал ақүна—*отъ меня* пуля попала (за здѣсь мѣстная форма *отъ*, а не творительный падежъ).

Зал бурђ ала—*на мнѣ* долгъ есть.

Зѣкѣ адаз кѣл авѣ—*изъ подо меня* ему гнѣвъ находится, т. е. онъ на меня сердится.

Зѣвѣ кѣ күү қваліз кѣвез жѣдач—*отъ меня* сегодня вашъ дому приди не сдѣлается, т. е. сегодня я не могу придти въ вашъ домъ

Іда зѣвѣ зі чуқұл бақүдна—*имъ отъ меня* мой ножикъ отнялся, т. е. онъ отнял у меня мой ножикъ.

Зѣкѣ зі тұла гелѣфна—*за мною* моя собака отстала, т. е. отъ меня собака моя отстала.

Адаз зѣ гафар ақүдіз қанда—ему *изъ меня* слова извлекается желательно, т. е. ему хочется вывѣдать отъ меня.

Зі бабадіз зà лæ зі вах қанда—моему отцу сь *меня* моя сестра любитя, т. е. мой отецъ любитъ болѣе мою сестру, чѣмъ *меня*.

Са кáсді зà лæ һæкімдіз фітнè аwуна—однимъ человѣкомъ сь *меня* начальнику клевета сдѣлалась, т. е. нѣкто оклеветалъ *меня* передъ начальникомъ.

А фут зà кді атана—эта блоха *черезъ* подо мною пришла, т. е. подобралась подо мною.

Адаwæ зà wді гwèріз һанч—отъ него *черезъ у* *меня* бѣжа не сдѣлалось, т. е. онъ со мною бѣжать не могъ.

Са қус зà кді һуи—одинъ кусочекъ *черезъ за* *меня* сдѣлайся, т. е. немного подвинься ко мнѣ.

Wун дүз зà лді ша—ты прямо *черезъ на* *меня* иди, т. е. ты прямо иди на *меня*.

Wун зі рі:із гізәф қан ја—ты моему сердцу очень любезенъ.

На заз wуч зана—*тобою* мнѣ что принеслось, т. е. что ты мнѣ принесъ?

Wi тарал кісен ценіјар алә—на *твоемъ* деревѣ хорошія черешни находятся.

За к wез чүхwèрар зана—мною *вамъ* груши принеслись, т. е. я *вамъ* принесъ груши.

Wa к зі һисаб кwa—*подъ тобой* мой счетъ находится, т. е. у *меня* сь тобою счетъ.

Wa w wуч гwa—*у тебя*, что есть?

Wa k wуж галә—*позади тебя* кто остается, т. е. кто сь тобою?

Wa аqүрді wүча (вм. wуч ја)—*вз тебя* попавшее, что есть, т. е. чѣмъ въ *тебя* попали?

Wәллај (вм. wал—на тебѣ, алај—находящаяся) бe-һрèм күнді ја—на тебѣ находящаяся рубашка чего есть, т. е. изъ чего сдѣлана?

Wàkæ заз ёіѣда—*изъ-подъ тебя* мнѣ боязливо есть, т. е. я тебя боюсь.

Wàkæ чарадаз хіір хі;ач—*изъ-подъ тебя* другому польза не тронется, т. е. отъ тебя другому пользы не будетъ.

Wàwæ заз са заѣ қанда—*отъ тебя* мнѣ одна вещь желательна есть, т. е. отъ тебя я одного хочу.

Ам wàkæ геләѣнані—онъ *отъ-за тебя* отсталъ ли, т. е. онъ отсталъ ли отъ тебя?

Wæ wуч һарәј ақатнај—*изъ тебя*, что крикъ вышелъ, т. е. отчего ты закричалъ?

Wàlæ зун залән ја—*съ тебя* я тяжелъ есмь, т. е. я тебя тяжелѣе.

На wàkді са фікір аја—*тобою черезъ подъ себя* мысль сдѣлай, т. е. подумай самъ собою.

Адаwæ wàwdі қуршақар қаз жеч—отъ него *черезъ къ тебѣ* кушаки держась не сдѣлается, т. е. онъ съ тобою бороться не можетъ.

Са қус wàkді фуғур—одинъ кусочекъ *черезъ позади тебя* потяни, т. е. немного къ себѣ потяни.

Душман wàldі кwезаwа—неприятель *черезъ на тебя* идетъ, т. е. идетъ на тебя.

§ 84. Родительные падежи мѣстоименій личныхъ служатъ *мѣстоименіями притяжательными*: зін баба—мой отецъ, win—твой, адан—его, чін—нашъ, кун—вашъ, абурун ихъ. Во всѣхъ этихъ формахъ вонечное *н* всего чаще отбрасывается. Говорятъ зі, wі, ада, чі, кұ, абуру.

Заз қанда ада wах—мнѣ любитъ *ею* сестра, т. е. я люблю его сестру.

Адаз қанда зі wах—онъ любитъ *мою* сестру.

Адаз ада wах қанда—онъ любитъ *ею* сестру.

Адаз абуру wах қанда—онъ любитъ *ихъ* сестру.

Мѣстоименія притяжательныя могутъ встрѣчаться и от-

дѣльно отъ своихъ существительныхъ, но въ такомъ случаѣ
конечное *н* обыкновенно удерживается.

Балѣан ѣалѣтна зѣн—лошадь устала моя.

Цѣл тѣда зѣн—голова болитъ моя.

Наѣ балѣан кѣалѣтна зѣн—вчера лошадь пропала моя.

За ѣнѣ рѣк аѣана ѣбурун—мною отсюда дорога пере-
рѣзалась ихъ, т. е. я отсюда пересѣкъ имъ путь.

За кард кѣѣудна ѣдан—мною ястребъ отнялся его, т. е.
я у него отнялъ ястреба.

Сѣтѣа заз аѣуна вѣн—брата видѣлъ я твоего.

Хѣр кѣана чѣн—ауль сгорѣлъ нашъ.

Мѣсѣн еѣзава кѣун—мечеть построилась ваша.

§ 85. Если существительныя только подразумѣваются,
то мѣстоименія притяжательныя, какъ и всѣ прилагательныя
(§ 74), принимаютъ окончаніе ді, во множ. бур и подле-
жатъ всѣмъ падежнымъ измѣненіямъ. Замѣтимъ, при этомъ,
что конечное *і* большею частію отбрасывается.

Зѣд гѣтна—моя (лошадь) убѣжала.

Пѣа і руш вѣді ја—теперь эта дѣвушка *твоя* есть.

Зѣда кѣвед қѣна—*моимъ* (ястребомъ) курочка поймана.

Зѣда(н) қѣвач қѣлѣ пѣана—*моей* (лошади) нога хромою
сдѣлалась.

Зѣдаз гѣшн пѣана—*моей* (лошади) голодъ сдѣлался, т.
е. моя (лошадь) проголодалась.

Зѣдак ѣамѣл кѣва—*подъ моей* (лошадью) нравъ есть, т.
е. у *моей* лошади нравъ.

Вѣд зѣда в аѣаѣіч—*твоя* (лошадь) къ *моей* не дойдетъ,
т. е. *твоя* лошадь *моей* не догонитъ.

Зѣда в са заѣ гѣва—*у моей* (лошади) одна вещь есть, т.
е. что-то есть.

Зѣдак са кѣурѣур гѣлѣмѣч—*за моимъ* (ястребомъ) одинъ
бубенчикъ не остался, т. е. на *моемъ* (ястребѣ) ни одного бу-
бенчика не осталось.

Зіда са кіқал ақуна—*оъ моего* (ястреба) пуля попала.

Зіда вѣ қунавај тургүр акаһана—*отъ моего* (ястреба) пойманная перепелка выпустилась, т. е. мой ястребъ упустилъ пойманную перепелку.

Зіда кѣ бурвүрар ғалатна—*изъ за моего* (ястреба) бубенчики отстали, т. е. отъ моего ястреба бубенчики отвязались.

Зідѣ са җапүр аёўдна, вїда тан чїна—*изъ моего* (ястреба) одно перо вынувшись, *оъ твоего* пусть положится нами, т. е. вынувъ перо изъ ^{твоего} моего ястреба, вложимъ его въ твоего. (Ястребинные охотники подправляютъ обליнявшїя крылья ястреба, приврѣпляя въ нимъ перья отъ другого).

Зїдалѣ вїд алатїч—*съ моей* твоя (лошадь) не опередится, не сдѣлается впереди, т. е. твоя лошадь не опередитъ моей.

Зїда вді вїда вѣ ғверз жеч—*черезъ отъ моей* отъ твоей бѣжась не сдѣлается, т. е. съ моею (лошадью) твоя бѣжать не можетъ.

А зіда кді авājді җачү—ту *позади моей* находящуюся (лошадь) купи, т. е. купи лошадь, находящуюся подлѣ моей.

Зїдалді қур ёветёр заз һүј—*черезъ на моего* (ястреба) взятыя курочки мнѣ да будутъ, т. е. моимъ (ястребомъ) пойманныя курочки моими да будутъ.

Вї кард зїдалді шүзава—твой ястребъ *черезъ на моего* идетъ, т. е. твой ястребъ идетъ на моего.

Вї балқанар на дәдїз рїёана, зә вѣ зїбур руёуз һанач—твои лошади тобою горѣ пославшись, *отъ меня мои* пославшись не сдѣлались, т. е. хотя ты и отправилъ своихъ лошадей на гору, но я своихъ отправить не могъ.

А данді җїзана—*ею* (лошадь) нашлась.

А данда(н) са қвач хайд ја—*у ею* (лошади) одна нога сломана есть.

А бурунді вана—*ихъ* (домъ) сгорѣлъ.

А бурунда тїмар ава—*оъ ихъ* (домѣ) люди находятся.

І балқан а данді ја—эта лошадь *его* есть.

І қвал а бурунді ја—этотъ домъ *ихъ* есть,

§ 86. Мѣстоименіе *возвратное* 1-го и 2-го лица, какъ въ единственномъ, такъ и во множественномъ числѣ, есть жуу, которое склоняется слѣдующимъ образомъ: имен. жуу, твор. жуwà, род. жуwàn, дат. жуwàз; мѣстныя формы: жуwàк, жуwàw, жуwàк, жуwà, жуwàл, жуwàкæ и т. д.

§ 87. Во всѣхъ случаяхъ это мѣстоименіе *возвратное* можетъ быть замѣняемо формами мѣстоименій личныхъ зу, wу, чу, кў. Для 1-го лица мѣстоименіе *возвратное* можетъ быть всегда употреблено, хотя иногда и считается болѣе изящнымъ замѣнить его мѣстоименіемъ личнымъ. Для 2-го лица въ иныхъ случаяхъ мѣстоименіе *возвратное* вовсе не можетъ быть употреблено. Изъ сличенія таковыхъ случаевъ не выводится яснаго правила; посему мы ограничимся однимъ приведеніемъ примѣровъ.

Заз жуwàn wàx қанда мнѣ *своя* сестра любитъся, т. е. я люблю свою сестру. Лучше сказать: заз зі wàx қанда. Во-все нельзя сказать: wàз жуwàn wàx қанда—ты любишь свою сестру, а только: wàз wі wàx қанда. Но весьма хорошо можетъ быть сказано въ видѣ отрицательнаго вопроса: wàз жуwàn wàx қандачн—ты свою сестру развѣ не любишь?

За жуwàз са қвал ејн—мною *себѣ* одинъ домъ да сдѣлаю, т. е. пусть я *себѣ* построю домъ.

На жуwàз са қвал ајà—ты *себѣ*строй домъ.

Wун сáдарані жуwàn қваліз кушұдач—ты и развѣ *своей* въ домъ не возвращался, т. е. ты ни разу не возвращался въ свой домъ.

Зун сáдарані жуwàn қваліз кўз кушұдач—я ни разу *въ своей* домъ почему не возвращался?

За жуwàn wàxàз тербет гўда—мною *своей* сестрѣ за-прещеніе дѣлается, т. е. я держу ее въ порядкѣ, не даю ей воли.

Јада (вм. ја гада), а жуwàн вахаз тербѣт ꙗе —эй малый (т. е. эй любезный) *своей* сестрѣ воли не давай.

Ваз жуwàн вахàн кàјзү аwүн кісєн ја—тебѣ *о своей* сестрѣ заботиться хорошо есть, т. е. слѣдуетъ.

Гла ваз жуwàз са пàб зун кісєн ја—теперь тебѣ *себѣ* жену взять хорошо есть.

Зун жуwàз кілігна ле;wєнзава—я *себѣ* поглядѣвъ, говорю, т. е. я говорю обдуманно, осторожно.

Wун жуwàз кілігна ле;ун—ты говори обдуманно.

Заз жуwàн дүстдиз һүрмєт һàна қàнда—мнѣ *своему* другу почетъ сдѣлавшись желательно, т. е. я желаю сдѣлать почетъ *своему* другу.

Нельзя сказать: ваз жуwàн дүстдиз һүрмєт һàна қàнда, но можно сказать въ вопросительной формѣ: ваз жуwàн дүстдиз һүрмєт һàна қàндачнi—развѣ ты не желаешь сдѣлать почетъ *своему* другу?

Чинà жуwàн пàрàр қєwірун кісєн ја—нами *свои* вьюки завязать хорошо есть, т. е. хорошо, чтобы мы увязали свои вьюки.

Күнє жуwàн пàрàр қєwірун кісєн ја—хорошо, чтобы вы увязали *свои* вьюки.

Чу жуwàн малàрал музwàјт аїwàзнава—мы *свои* на скотахъ внимательно стоимъ, т. е. мы смотримъ за своей скотиной.

Кү жуwàн малàрал музwàјт аїwàз—вы за *своей* скотиною смотрите.

Ам руїурмiр, зун шүда—его не посылай, я пойду (здѣсь нельзя употребить жуw).

Ам руїурмiр, жуw алàд—его не посылай, самъ ступай.

Чинà жуwàз гламаз чикà қүнава—нами *себѣ* отнынѣ мѣсто держится, т. е. отнынѣ мы владѣемъ землею.

Күнє жуwàз гламаз чикà қүнава—вы отнынѣ владѣете землею.

Чаз ље фїз жуwàн хїпєрал аїwàзун кісєн ја—намъ сегодня ночью *своиxъ* на баранахъ стоятъ хорошо есть, т. е. намъ слѣдуетъ находиться при своихъ баранахъ.

Кїез ље фїз жуwàн хїпєрал аїwàзун кісєн ја—вамъ сегодня ночью слѣдуетъ находиться при своихъ баранахъ.

Чу жуwàн қwалїз кушїн—мы въ *своѣ* домъ да возвратимся

Кїу жуwàн қwалїз кwач—вы въ *своѣ* домъ возвратитесь.

За, жуwàз wан һанамàз, àдàз лаһàја — мною, *себѣ* слухъ лишь сдѣлался, ему сказалося, т. е. лишь только дошелъ до меня слухъ, какъ я ему сообщилъ. Лучше здѣсь употребить заз, чѣмъ жуwàз. Со 2-мъ лицомъ жуwàз вовсе не можетъ быть употреблено.

Заз жуwàн адàхwлїдї еwєрзава — мнѣ *своя* невѣста кричить, т. е. меня зоветъ моя невѣста. Лучше сказать заз вї адàхwлїдї еwєрзава. Со 2-мъ лицомъ жуwàн здѣсь не можетъ быть употреблено.

Заз жуwàз са дуллїх кїведєй чїкà һàјїта қàнда—мнѣ *себѣ* жалованье приходящее мѣсто если сдѣлается желательно, т. е. я желаю получить мѣсто съ жалованьемъ. Во 2-мъ лицѣ жуwàз здѣсь не можетъ быть употреблено.

І пул заз жуwàн бабадї рїбајдї ја—эти деньги мнѣ *моимъ* отцомъ присланы суть. Для 2-го лица жуwàн здѣсь не можетъ быть.

Заз жуwàн балçан qeјїғал чїда—мнѣ *своя* лошадь околѣла моль извѣстно, т. е. я знаю, что моя лошадь околѣла. Нельзя сказать wаз жуwàн и проч.

Ғал езігїз заз жуwàлæ кісєн устàр Ғїзїч—стѣну что-бы власть, мнѣ *чѣмъ самъ* хороший мастеръ не найдется, т. е. не найти мнѣ лучшаго каменщика, чѣмъ я самъ.

Ғал езігїз wаз жуwàлæ кісєн устàр Ғїзїч—не найти тебѣ лучшаго каменщика, чѣмъ *ты самъ*.

Заз warí ж у w híз Ъана қанда—мнѣ всѣ какъ самъ сдѣлавшись желательно, т. е. я желаю, чтобы всѣ были, какъ я. Для 2-го лица ж у w híз не можетъ быть употреблено.

Зі кар ж у w àн сіwі Ғурна—мой дѣло своимъ ртомъ испорчено, т. е. я испортилъ свое дѣло черезъ собственный языкъ. Для 2-го лица ж у w àн не можетъ быть употреблено.

§ 88. Въ слѣдующихъ примѣрахъ ж у w относится къ неопредѣленному лицу.

Ж у w àн кар ж у w à awún kicèn ja—свое дѣло самимъ дѣлать хорошо есть, т. е. хорошо самому свое дѣло дѣлать.

Ж у w шајта kicèn ja—самъ если пойдешь хорошо есть, т. е. лучше самому идти.

Ж у w à awúrta kicèn ja—самимъ если сдѣлается, хорошо есть, т. е. хорошо самому сдѣлать.

Ж у w àн балқандіз кілгәјта kicèn ja—своей лошади если смотрѣть, то хорошо есть, т. е. хорошо присматривать за своею лошадыю.

Ж у w àз чдајді лухún kicèn ja—самому извѣстное сказать хорошо есть, т. е. хорошо говорить о томъ, что самъ знаешь.

Ж у w шун kicèn ja—самъ идти хорошо есть, т. е. лучше самому пойти.

Ж у w àз ж у w àн хіјр чрѣана қанда—самому самого польза извѣстною сдѣлавшись желательна, т. е. самъ долженъ знать свою пользу.

Чарада ж у w à híз ејдані? чужимъ, какъ самимъ, сдѣлается-ли, т. е. чужой сдѣлаетъ-ли такъ, какъ самъ сдѣлаешь?

§ 89. Мѣстоименіе *возвратное* 3-го лица единственнаго числа есть wуч—самъ, твор. wічі, род. wічін, дат. wічіз; мѣстныя формы: wічіь, wічів, wічік, wічѣ, wічѣл, wічікѣ и т. д.

Адаз wічін wah қанда—ему своя сестра любитъся, т. е. онъ любитъ свою сестру.

Ам wу ч шuj—онъ самъ пусть идетъ.

Наq ãда wíçí зазъ лаhãна — вчера имъ самимъ мнѣ сказалоcь, т. е. вчера онъ самъ мнѣ сказалъ.

§ 90. Мѣстоименіе *возвратное 3-го лица* множественнаго числа есть чеб—сами, твор. çííí, род. çííín, дат. çííís; мѣстныя формы: çíííé, çíííw, çííík, çííè, çííáel, çíííæe и проч.

На kæmír, ãбур чеб шудí—тобою пусть не трогаются, они сами пойдутъ, т. е. не трогай ихъ, они сами пойдутъ.

§ 91. Мѣстоименія *указательныя* суть: í, а, аqа, wанí, аqа, һа. Въ этомъ видѣ являются они только тогда, когда непосредственно предшествуютъ существительнымъ, на которыя указываютъ, при чемъ они не подлежатъ никакимъ падежнымъ измѣненіямъ и остаются одинаковы, какъ въ единственномъ, такъ и во множественномъ числѣ. Такимъ образомъ: í çím—этотъ человекъ, í çímдín—этого человека, í çímар—эти люди и т. д.

§ 92. Находясь отдѣльно отъ существительныхъ, вышеозначенныя мѣстоименія принимаютъ формы: íмí, ãма, аqама, wанíма, аqама, һама. Таковыя формы подлежатъ измѣненіямъ по падежамъ и числамъ.

Единственное.

<i>Имен.</i>	ímí	ãма	аqама	wанíма	аqама	һама.
<i>Твор.</i>	íда	ãда	аqада	wанíда	аqада	һада.
<i>Род.</i>	íда(н)	ãда(н)	аqада(н)	wанíда(н)	аqада(н)	һада(н).
<i>Дат.</i>	íдаз	ãдаз	аqадаз	wанíдаз	аqадаз	һадаз.

Множественное.

<i>Имен.</i>	íбур	ãбур	аqабур	wанíбур	аqабур	һабур.
<i>Твор.</i>	íбуру	ãбуру	аqабуру	wанíбуру	аqабуру	һабуру.
<i>Род.</i>	íбурун	ãбурун	аqабурун	wанíбурун	аqабурун	һабурун.
<i>Дат.</i>	íбуруз	ãбуруз	аqабуруз	wанíбуруз	аqабуруз	һабуруз.

Мѣстныя формы для íмí суть: íдаé, íдав, íдак, íда, íдал, íдакæe и проч., множ. íбуруé, íбуруw, íбурук, íбура, íбурал,

ібурукæ и т. д. Нѣтъ надобности приводить мѣстныя формы другихъ мѣстоименій, такъ-какъ онѣ слѣдуютъ тому-же образцу.

Вмѣсто імі, ама, аґама, һама обыкновенно говорится, отбрасывая конечную гласную: ім, ам, аґам, һам. Первые формы употребительны преимущественно тогда, когда стоятъ совершенно одиноко или въ концѣ предложенія. Такъ напр.

Ім (ам, аґам, һам) қвалё аwај—онъ дома былъ.

Ууж қвалё аwај—кто дома былъ?—імі (ама, аґама, һама) онъ.

Wанім и аґам не употребительны.

§ 93. I служитъ для указанія на предметы находящіяся близко къ говорящему и къ тому, которому говорится, или, по крайней мѣрѣ, близко къ говорящему; также на тѣ, о которыхъ только-что говорилось. Весьма часто въ разсказѣ имѣетъ оно значеніе члена опредѣлительнаго (article défini).

Ім зі баба ја—*этотъ* мой отецъ есть.

Ім інаэ ақұґна шана—*онъ*, отсюда выйдя, пошелъ, т. е. онъ отсюда ушелъ.

Ім қвалё амач—*онъ* дома не остался.

Іда зун садара гатанај—*имъ* я разъ поколотился, т. е. онъ меня разъ поколотилъ.

Зун ідан балқандаглаз ағана—я, *его* на лошади находясь, пріѣхалъ, т. е. я пріѣхалъ на его лошади (балқандаглаз вм. балқанда алаз).

За ідаз кұмек аwуна—мною *ему* помощь сдѣлалась, т. е. я ему помогъ.

Іда w зі пурар іана за расіз—*къ нему* мое сѣдло отдалось мною чинясь, т. е. ему отдалъ я свое сѣдло починить.

Іда к Ғұржедај кесет кwa—*подъ нимъ* портящееся свойство находится, т. е. у него падучая болѣзнь.

Ідал ке чун гизаф кұрена—*на немъ* сегодня мы много смѣялись, т. е. надъ нимъ сегодня мы много смѣялись.

§ 94. A служитъ для указанія на предметы, удаленные

отъ говорящаго, хотя бы и близкіе къ тому, которому говорится; также указываетъ на предметы, о которыхъ не говорилось непосредственно передъ тѣмъ.

А вун ґанік аёвѡзнавај тар і зун ґанік аёвѡзнавај тарцѣлае ґаґан ја—*то* ты подъ подошвой сталь дерево *это* я подъ подошвой сталь чѣмъ дерево высоко есть, т. е. *то* дерево, подъ которымъ ты сталь, выше *этого*, подъ которымъ я сталь.

§ 95. А ґа указываетъ на предметы отдаленные, какъ отъ того, который говоритъ, такъ и отъ того, которому говорится.

А да ё кѣмір, а ґам јақ—*этого* не трогай, *то* возьми, т. е. возьми не то, что подлѣ тебя, а то, что далѣе.

А ґа ґелѣ гізѡф кѣуһнеді ја—*та* башня очень древняя.

Ша, чун а ґа тікѡнчідін баґда кѣкѡвен—ступай, мы *то* лавочника въ садъ пойдемъ.

А ґа ґушѣмдік са сіпѣлар јѣрґі тім кѡа—*тотъ* подъ отрядомъ одинъ усы длинный человекъ находится, т. е. въ *тотъ* отрядѣ находится длинноусый человекъ.

А ґам һѡнчирґа, ім ке са баёкі кіґі ґѡзавај—*тотъ* если бы не случился, этотъ сегодня бѣшеной собакой укушенъ былъ бы.

Тамѡ акѣр кѡчаґ а ґам ја—въ лѣсу видѣнный абрекъ *тотъ* есть.

Тамѡ кѡчаґ акѣрді а ґам ја—въ лѣсу абрека видѣвшій *тотъ* есть.

А ґа даз тамѡ кѡчаґ акѣна—*тому* въ лѣсу абрекъ увидѣлся, т. е. *тотъ* видѣлъ въ лѣсу абрека.

§ 96. Вані служитъ для указанія предметовъ, находящихся выше говорящаго.

Вані кѣш—*эта* птица.

Ваз вані ґед акѡзавані—тебѣ *эта* звѣзда видна-ли?

§ 97. А ґа служитъ для указанія предметовъ, находящихся ниже говорящаго.

А зà цèвај (це авај) ёван һиқван жеједи ја, һа—*этотъ* въ водѣ находящійся камень, какой большой есть, ахъ!

§ 98. На имѣетъ значеніе *тотъ, о которомъ говорено было, сказанный, вышеупомянутый, показанный* и т. п.

Нақ за ваз ёалұрауур тім авај, һа, һа м ёе қена—вчера мною тебѣ показанный человекъ былъ, увы, онъ сегоднѣ умеръ, т. е. вчера я тебѣ показалъ человекъ; сегоднѣ, увы, онъ умеръ.

Һа м зі баба ја—онъ мой отецъ, т. е. человекъ, о которомъ было говорено и т. п.

Шапа азà қвал гұдата авұр; даһајта, һа м, һајтани, ёачұ—пойдя тотъ внизу домъ если продается увидь; если нѣтъ, *тотъ*, хотя бы было, купи, т. е. ступай узнать продается ли тотъ домъ, который внизу; если же нѣтъ, то хотя тотъ, о которомъ мы говорили, купи.

Адан ситхадіёе за вуч ејда, заз һа м вуч қандај—изъ его брата что я сдѣлаю, мнѣ онъ *самъ* нуженъ былъ, т. е. нуженъ былъ *самъ онъ*, а не братъ его.

§ 99. Рассмотрѣнныя нами мѣстоименія указательныя і, а, аҗà, вані, азà, һа участвуютъ въ образованіи нѣсколькихъ весьма употребительныхъ нарѣчій и прилагательныхъ, изъ числа которыхъ нѣкоторые разберемъ мы теперь же.

Нарѣчія: іқі (іқ), аҗа (аҗ), аҗаҗа (аҗаҗ), ваніҗа (ваніҗ), азàҗа (азàҗ), һаҗа (һаҗ). Общее ихъ значеніе *такъ*, съ отгѣнами, опредѣляемыми различіемъ указанія.

Вун а қ кұз айғазда, вун зунһіз і қ айғазтун—ты *такъ* зачѣмъ стоишь, ты, какъ я, *такъ* стой.

Чи ёонһидіе са һіс азар ёва, а қ амұқдалді қініқ гизаф кісен ја—у моего сосѣда мучительная болѣзнь есть, *такъ* чѣмъ остаются смерть гораздо лучше есть.

Вауае і қ кіһіз жённи—отъ тебя *такъ* пишась сдѣляется ли, т. е. можешь-ли ты такъ писать?

Аҗаҗа тұғенг јадајді заз һіч авунач—*такъ* ружье бью-

щее мнѣ никогда не видалось, т. е. никогда не видывалъ ружья, которое бы такъ било. Скорѣе всего можетъ быть сказано въ видѣ замѣчанія на рассказъ о какомъ-нибудь необыкновенномъ ружьѣ.

Waniburuwæ aʒaʒa bʒwæʒ žezawaç—съ верхнихъ *такъ снизу* пляша не сдѣлается, т. е. горцы не могутъ плясать такъ, какъ жители равнины.

Wanī fīlnaī qīlkīdī aēwāznawajīdī akūnanī waz, wāwæ hāq aēwāʒ ženī—томъ на канатѣ на головѣ ставшій видѣлся-ли тебѣ, отъ тебя *такъ* ставъ сдѣлается-ли, т. е. видѣлъ-ли ты ставшаго (плясуна) головою на канатѣ, такъ стать можешь-ли ты?

§ 100. Прилагательныя: hīḡin, āhīḡin, aʒāhīḡin, wanīhīḡin, aʒāhīḡin, hāhīḡin, множ. ĩbur hīḡin, ābur hīḡin и т. д. имѣютъ общее значеніе *подобный, таковой* съ разнообразіемъ указанія.

На káčudaʒa, a balʒan káču, āhīḡin balʒan waz hīč fīʒīč—тобою если покупается, ту лошадь купи, *подобная* лошадь тебѣ никогда не отыщется, т. е. если покупаешь, то купи ту лошадь; подобной никогда не отыщешь.

Wī balʒandalaē zī balʒan kīcēn ja; āhīḡin balʒandal zun hīč aʒāhīč—твоей лошади моя лошадь лучше есть; *подобную* (твоей) на лошадь я никогда не взлѣзу (т. е. не сяду).

Wanī ḡum ḡalaʒ ʒed akwāzawani waz—та хвостъ остающійся назади звѣзда видна-ли тебѣ, т. е. видишь-ли ты эту звѣзду съ хвостомъ (комету)? hāhīḡin sa ʒed wad san idalaē wīlīkīdī mad awāʒ—*подобная* звѣзда пять лѣтъ тому назадъ еще была.

Wanīhīḡin ʒed šāznī awāʒ—*подобная* звѣзда и въ прошломъ году была.

Wanībur hīḡin qehēl tmar mad zaz akūnač—*подобные* молодцоватые люди еще мнѣ не видались, т. е. я еще не видывалъ подобныхъ молодцовъ.

За zī cīḡadiz sa ḡīzaf jīrʒā balʒan ḡana, sa hāhīḡin

балқан за вазні зїда—мною моему брату отлично иноходиная лошадь дана, *подобная* лошадь мною и тебѣ приведется, т. е. брату даль я отличнаго иноходца, такового-же и тебѣ приведу.

Ваз атà балқан акунані? на заз са һаһгін іјер балқан зајѣта, за ваз қандајқван кімет гүді—тебѣ та лошадь видѣлась-ли? тобою мнѣ *подобная* прекрасная лошадь если приведется, мною тебѣ сколько желаемая цѣна дастся, т. е. видѣли ты ту лошадь? Если приведешь мнѣ столь-же прекрасную, то я тебѣ какую хочешь цѣну за нее дамъ.

§ 101. Нарѣчя: іқван, ақван, аҗақван, ваніқван, аҗақван, һақван имѣють значеніе: *столько, столь, сколько, сколь.*

Нақ са кәсдіу са гизаф жеке балқан гвај, заз зі һумүрді ақван жеке балқан акунач—вчера у одного человека весьма рослая лошадь была, мнѣ въ жизнь мою *столь* рослая лошадь не видалась, т. е. въ жизнь свою не видалъ столь рослой лошади.

Са аҗақван жеке балқан һанәјта, за кәчүдај—одна *столь* большая лошадь если бы случилась, мною купилась бы, т. е. если бы нашлась столь большая лошадь, то я бы купилъ.

На заз са һақван зурба балқан һузурә — тобою мнѣ одна *столь* большая лошадь пусть отыщется, т. е. отыщи мнѣ столь же большую лошадь.

Зі балқан ванімақванді ја—моя лошадь съ ту, которая наверху.

Вані җаҗақван қушүм қанда заз—тѣхъ *вороновъ* сколько войско желательно мнѣ, т. е. желаю имѣть столько воиновъ, сколько тамъ вверху вороновъ.

Вані бурқван қушүм қанда заз—*сколько или наверху*, (столью) войска желаю я.

Аҗабурқван күләр авані ваз—*столько* сноповъ есть ли у тебя?

Зун амqwан фікі жѣдајвал ја—я *сколько* онъ великъ буду.

Зун амһіз фікі жѣдајвал ја—я *какъ* онъ великъ буду.

Въ первомъ примѣрѣ амqwан относится къ прилагательному фікі, во второмъ амһіз къ глагольной формѣ жѣдајвал ја.

За адаһіз кіһіда—мною какъ имъ пишется, т. е. я пишу, какъ онъ.

За адаqwан кіһіда—мною, сколько имъ, пишется, т. е. я пишу столько же, сколько и онъ.

§ 102. *Мѣстоименія вопросительныя*: wуж—кто? твор. ні, род. нін, дат. ніз; мѣстныя формы: ніѣ, ніw, нік, не, наел, нікæ и т. д.

Wуж awà ina—*кто* находится здѣсь?

Wуж awàj—*кто* былъ? Им wужа (вм. wуж ja)?—онъ *кто* есть, т. е. онъ кто твоей?

Ні awùna—*къмъ* сдѣлалось, т. е. кто сдѣлалъ?

Was ні laһana—тебѣ *къмъ* сказалось, т. е. кто тебѣ сказалъ?

Was ам wуж һіз һанај—тебѣ онъ *какъ кто* сдѣлался, т. е. за кого ты принялъ его?

Wi гада wужqwанді ја—твой мальчикъ *съ кого* есть, т. е. съ кого ростомъ?

Ам wуж һігінді ја—онъ *на кого* похожъ?

Ам ніді ја—онъ *чей*? wу ні қwаліз шүда—ты въ *чей* домъ идешь? На wi wах ніз һана—ты свою сестру *кому* отдашь? Wi wах ніѣ ёва—твоя сестра *за кого* вышла? Wун нік һалаз атана—ты *съ кѣмъ* пришелъ?

Во множественномъ числѣ wуж неупотребительно; впрочемъ можно сказать: а қwалёwајбур wужар ја—въ этомъ домѣ находящіеся кто суть?

§ 103. Wуч—что? Твор. еү, род. еүн, дат. еүз (квез);

мѣстных формъ: кѹѣ (квек), кѹу (квew), кѹк (квæk), кве, квæл, кѹкæ (квёкæ) и т. д.

W y ч awàj—*что* было?

К ѹ awùна—*чѣмъ* сдѣлалось?

Ìмí w y ч òм ja—этотъ *что* человекъ есть, т. е. зачѣмъ этотъ человекъ?

Ìмí w y ч çур ja—зачѣмъ эта музыка?

Was í kítàб w y ч òз (вм. w y ч ejз) кàнда—тебѣ эта книга что дѣлаясь желательна, т. е. что ты хочешь сдѣлать съ этой книгой?

Wí бахчѣда w y ч òмшар awà—въ твоёмъ саду *что* фрукты находятся, т. е. какіе фрукты?

W y ч заç—*что* такое? W y ч òмар—*что* за люди?

Àдаз w y ч òjàна—ему *что* нашлось, т. е. что онъ нашёл?

Waw òwaj рух w y ч рух ja— у тебя находящійся *войлокъ какой* войлокъ есть (на пр. продажный или нѣтъ)?

Am w y ч ùтквѣм кáс ja—онъ *сколько* гордый человекъ!

Was ам w ùчòз òанaj—тебѣ это *какъ что* показалось, т. е. за что ты принялъ это?

Wí баш w ùчq w андí ja—твой драгоценный камень *сочто* величиною, т. е. какъ великъ твой драгоценный камень? (баш означаетъ всякій камень, который вставляется въ перстень).

Ì werч w y ч òиòндí ja—эта курица *на что* похожа?

Am w ùча—это *что*? Am к ѹ атàна—это *чѣмъ* отрѣзано? Am к ѹндí ja—это *изъ чего*? Am к ѹз (квез) терѣк ja—это *къ чему*? На ам к ѹк (квек) кутàда—ты это *подъ что* положишь?

Вмѣсто квез всегда можно сказать кѹз; вмѣсто кѹз не всегда можно сказать квез.

На àдаз к ѹз æкѹçна—ты его *зачѣмъ* трогалъ? (квез нельзя сказать).

Абур к ѱз а̀нуз шѳда—они *зачѳмъ* туда пошли?

Ам к в е к̄ (к ѱ к̄) чѳнѳх̄ п̄анавај—онѳ *подѳ чѳмъ* спря-
тался?

Ам к в е w (к ѱ w) аѳвазнавај—онѳ *возмъ чего* стоялѳ?

Ам к в ѳ к (к ѱ к) к̄ачѳна—онѳ *за что* взялся, т. е. что-
ты даль за него?

§ 104. hi—который? Въ такомъ видѳ бываетъ оно
только тогда, когда находится непосредственно передъ суще-
ствительнымъ и въ такомъ случаѳ не подлежитъ ни падеж-
нымъ измѳненіямъ, ни измѳненіямъ по числамъ.

Ваз і руш̄арук̄е hi руш̄ қ̄анда—тебѳ изъ этихъ дѳву-
шекъ *которая* дѳвушка нравится?

Wу hi қ̄валѳ азѳгда—ты въ *какомъ* домѳ живешь?

Находясь отдѳльно отъ существительнаго, hi принимаетъ
форму hi mi и склоняется по образцу mi (§ 92), твор. hi da и
т. д., множ. hi бур—которые и т. д. Впрочемъ, hi mi, если
стоитъ не совершенно одиноко, то замѳняется обыкновенно
черезъ hi m.

Ата руш̄арук̄е wi адах̄wли hi m ja—тѳхъ изъ дѳвушекъ
твоя невѳста *которая* есть?

Ам заw фе—то мнѳ дай. hi mi—которое или что?

Wун̄ а̀бурук̄е hi da гата̀на—ты изъ числа ихъ *кото-
рымъ* поволоклся, т. е. который изъ числа ихъ тебя пово-
локля?

А̀бурук̄е hi da (н) wах̄ ki с̄ен ja—изъ числа ихъ *кото-
раю* сестра хороша?

Wi wах̄ а̀бурук̄е hi da к̄ к̄wa—твоя сестра *за которымъ*
изъ нихъ?

А̀бурук̄е да̀wе aw̄урбур hi бур ja—изъ числа ихъ со-
ру дѳлавшиѳ *которые* суть, т. е. которые ссорились?

А гаф̄ wаз̄ а̀бурук̄е hi буру ла̀на—это слово тебѳ
изъ числа ихъ *которыми* сказалось, т. е. которые сказали
тебѳ это?

І балҕанар абуруҕае һібурубур ја—эти лошади изъ числа ихъ *какоуа* суть, т. е. которымъ изъ числа ихъ принадлежатъ эти лошади?

§ 105. Отъ һі происходитъ нарѣчіе вопросительное һіҕі какъ?, второе обыкновенно замѣняется черезъ һіҕ?

На им һіҕ аwуна—тобою это *какъ* сдѣлалось, т. е. какъ ты это сдѣлала?

Wун һіҕ аwа—ты какъ находишься, т. е. какъ ты живаешь?

Аҕ аѣwазмір, і; аѣwаз—такъ не стой, эдакъ стой. һіҕі—какъ?

Ам гатзавай балҕандал қілікді һіҕ аѣwазнаwата кілігтун—та свачущая на лошади на головѣ *какъ* ставъ находится посмотри, т. е. посмотри, какъ онъ свачетъ на лошади, держась на головѣ (говорится о фокусникѣ).

Ада һіҕ ҕур'ет ейда зу алај чикадал аһгін гаф дунуз—имъ *какъ* смѣлость дѣлается я находящійся на мѣстѣ подобное слово говоря, т. е. какъ онъ смѣетъ говорить такъ въ моемъ присутствіи?

§ 106. Прилагательное һіһгін имѣетъ значеніе *какоуа*?

імі һіһгін тім ја—онъ *какоуа* человекъ есть?

Һіһгі жоҕ—*какоуа* день, какова погода?

Wi гіла ҕачур гамш һіһгін ді ја—твой теперь купленный буйволъ *какоуа* есть?

§ 107. Нарѣчіе һіқwan имѣетъ значеніе *сколько*? иногда же переводится черезъ *какъ*?

Һіқwan пул гwa waw—*сколько* денегъ есть у тебя?

Һіқwan балҕанар аwа waz—*сколько* у тебя лошадей?

Һіқwan дазлар аwа, ha!—*сколько* горь, ах!

Һіқwan waxунда wун іна амұда—*сколько* времени ты здѣсь останешься?

Һіқwan jekédaј wi балҕан—*какъ* велика была твоя лошадь?

Ваз зун һіқван қанда—тебѣ я *сколько* люблюсь, т. е. сколько ты меня любишь, много-ли ты меня любишь?

Він дербенда һіқван ёар һана — твои въ Дербентѣ *сколько* дней сдѣлалось, т. е. сколько дней провелъ ты въ Дербентѣ?

На һіқван јад квана—тобою *сколько* воды выпилось, т. е. сколько воды ты выпилъ?

На һіқван хугар тўна—тобою *сколько* сливъ съѣлось, т. е. сколько сливъ съѣлъ ты?

§ 108. Һімбіз — *какъ кто?* Ваз чідани ам һімбіз аввадата—тебѣ известно-ли онъ *какъ кто* видится, т. е. онъ на кого похожъ?

§ 109. Варі, твор. варіда и т. д. весь, вся, все, множ. варібур всё.

Заз варі чіда—мнѣ *все* известно, я все знаю.

Веқер варі балқанді тўна—*все* травы (все сѣно) съѣла лошадь.

Варі атана—*все* пришли, или варібур атана.

Варібуру авўна — *всеми* сдѣлалось, т. е. всё сдѣлали.

Варібурун ајалар інава—*всехъ* дѣти здѣсь находят-ся, т. е. дѣти всёхъ.

Варібуруз ње пул—*всѣмъ* дай деньги.

Ам варі фулау ја—онъ *весь* черный.

А њемаѣт варі атуј—это сборище *все* пусть придетъ.

А њемаѣтар варібур атуј—эти сборища *все* пусть придутъ.

І қелер варі чўддіз һала—этихъ ягнать *всехъ* прогони на выгонъ.

І сўрјар варібур чўддіз һала—эти стада *все* на выгонъ прогони.

Изъ послѣднихъ двухъ примѣровъ можно вывести заключеніе, что варі можетъ замѣнить варібур, когда говорится о

нѣсколькихъ отдѣльныхъ единицахъ; если же каждая единица, въ свою очередь, составлена изъ другихъ единицъ, то говорится *варібур*: *целѣр варі*, *сүріјар варібур*.

§ 110. *Міһіз*, твор. *міһізда*, множ. *міһізбур* и т. д. имѣеть совершенно то же значеніе, что и *варі*, *варібур*.

Ам *міһіз фулаw ја*—онъ *весь* черный.

Міһіз атана *всѣ* пришли.

Ам *чі варідан* (*міһіздан*) *гаф ја*—это наше *всѣхъ* слово *есть*, т. е. это *всѣ* мы говоримъ.

Абурун дестѣдал *варідал* (*міһіздал*) *јару* *генібашар* *алә*—ихъ на горсти *на всеі* красныя платья *суть*, т. е. *вся* эта горсть людей одѣта въ красныя платья.

Абурун дестѣјарал *варібурал* (*міһізбурал*) *јару* *генібашар* *алә*—ихъ на горстяхъ *на всѣхъ* красныя платья *суть*, т. е. *всѣ* эти горсти (вучки людей) одѣты въ красныя платья.

§ 111. *Һар*—каждый; *Һар са*—каждый одинъ, имѣеть то же значеніе, что и *Һар*. Обѣ формы употребляются лишь непосредственно передъ существительнымъ.

Һар тім бѣwда *һнуз*—*каждый* человекъ приходитъ сюда.

Һар папәз *пул гүда на*—*каждой* женщинѣ деньги даются тобою, т. е. *каждой* женщинѣ ты даешь деньги.

Һар са тім *һнуз агүј*—*всякій* человекъ сюда пусть приходитъ.

Отдѣльно отъ существительнаго, *каждый* переводится черезъ *Һарма*, твор. *Һарда*, родит. *Һардан*, дательн. *Һардаз* и т. д. Множ. *Һарбур*, *Һарбуру* и т. д.

Һарма бѣwда *һнуз*—*каждый* приходитъ сюда.

Һардаз *пул гүда на*—*каждой* деньги даются тобой.

Адан Һар гаміш *wіш манәтдік* *бѣwа*—у него *каждый* буйволъ сто подъ монетой находится, т. е. у него *каждый* буйволъ сто монетъ стодить. Точно также можно сказать: *адан Һар са гаміш* и проч.

Адан гамшар һәр ма ыш манатдїк ёва—у него буй-
волы *каждый* сто монетъ стодитъ (адан гамшар һар сад и
проч.).

Җеһәлвал һар тидін кар туш—храбрость *каждого* че-
ловѣка дѣло не есть, т. е. храбрость не есть свойство каж-
даго человекa (җеһәлвал һар са тидін кар туш).

Җеһәлвал һардан кар туш—храбрость *каждого* дѣло
не есть, т. е. не есть свойство каждого.

§ 112. Мѣстоименіе возвратное жуу (§ 88) можетъ
быть всегда употреблено для һар, но точно также можно
употребить вуч (§ 89) и иногда чеб (§ 99).

Һарда жуваз (wічіз) чїдајдї лаһ—каждымъ *себя* из-
вѣстное да скажется, т. е. каждый пусть скажетъ, что знаетъ.

Һарда жуван (wічін) балқан һәзүр аја—каждымъ
своя лошадь готовою да дѣлается, т. е. каждый пусть гото-
вить свою лошадь.

Һарма жуван (wічін) қваліз квач—каждый *свой* въ
домъ возвращайся.

Һарда жуван (wічін) балқан һәзүр авүрај—каж-
дымъ *своя* лошадь готовою пусть дѣлается.

Һардаз жуван (wічін) вах қанда—каждому *своя* се-
стра любитя, т. е. каждый любитъ свою сестру. Можно ска-
зать также: һарбуруз чїпін вах қанда.

Һарда жуван (wічін) балқандіз түмәр ејзавај—каж-
дымъ *своя* лошади чиства дѣлалась, т. е. каждый чистилъ
свою лошадь.

Ке һарма жуван (wічін) хүрүз кушүн кісән ја—се-
годня каждому *свой* въ ауль возвратиться хорошо есть, т. е.
хорошо, чтобы сегодня каждый возвратился въ свой ауль.

Чун һарма wічін (жуван) қваліз кушүн—мы каждый
въ *свой* домъ возвратимся, т. е. каждый изъ насъ пусть ѣдетъ
домой.

Дербендін халқдї һарда жуван (wічін) қвал асанз

awaj—Дербентскими жителями каждымъ *свой* домъ обмазывается, т. е. каждый житель обмазывалъ (глиной) свой домъ.

Гла һарда жуwan (wичin) баъбахче җewірдај waхт ја—теперь каждымъ *свой* садъ городящийся время есть, т. е. теперь для каждого время (пора) загоразивать свой садъ.

Һар сәдбуру чиііз чараз тұрај—каждый одними *себъ* особо пусть ѣсть, т. е. пусть каждый ѣсть себѣ особо. (За нѣда—я ѣмъ, имѣеть то же значеніе, что за заз нѣда—я себѣ ѣмъ).

Һарда жуwаз (wичіз) тұрај—каждый *себъ* пусть ѣсть.

Һар сәдбуру чиііз чараз чикајар қурај—каждый одними *себъ* особо мѣста пусть держатся, т. каждый пусть себѣ занимаетъ отдѣльное мѣсто.

§ 113. Һарwуж—каждый вто и һарwуч—все что, съ сослагательной или условной формой глагола, имѣють значеніе *кто-бы то ни былъ* или *что-бы то ни было*. Косвенныя формы отъ wуж и wуч показаны выше (§§ 102, 103). Впрочемъ, во всѣхъ случаяхъ, һарwуж можетъ быть замѣнено посредствомъ wуж, и һарwуч посредствомъ wуч.

На һарwуч (wуч) лаһајтані, заз һајзу awач—тобою *что-бы ни* говорилось, мнѣ дѣла нѣтъ, т. е. что-бы ты ни говорилъ, мнѣ нѣтъ дѣла.

Базарда һарwуч (wуч) awаҗтані җwаш—на базарѣ *что-бы ни* было, принеси, т. е. принеси, что только найдешь на базарѣ.

І фу һаркү (кү) тұртані, заз суwаб җеді—этотъ хлѣбъ *чѣмъ-бы* (т. е. какимъ-бы то ни было существомъ) ни сѣлся, мнѣ благодать будетъ. Существуетъ обычай оставлять гдѣ-нибудь въ полѣ хлѣбъ для насыщенія голодныхъ животныхъ, что считается богоугоднымъ дѣломъ.

Һаркүкә (күкә) һајтані, qeһәлдіз кіҗә жеч—*изъ-подъ чего* ни сдѣлалось бы, храбрецу страхъ не дѣлается, т. е. храбрый ничего не боится.

Парнікѣ (нікѣ) һајтани, qehәлдиз кіфѣ жеч—*изъ подѣ кого* ни сдѣлалось бы, храбрецу страхъ не дѣлается, т. е. храбрый никого не боится.

І балқан һарвуж (вуж) вал җенәл һалтајта, һадаз җе—эту лошадь *кто бы то* на тебя на дворѣ если встрѣтится, тому отдай, т. е. отдай эту лошадь первому, кого встрѣтишь на дворѣ.

Парвуж (вуж) зі қиліw зі ситхәдікѣ муштүлүх ғвас хитәјта, һадаз за са балқан ғүда—*кто бы то* моей къ голо- вѣ моего изъ-подѣ брата хорошее извѣстіе принося если воз- вратится, тому мною лошадь дастся, т. е. подарю лошадь первому, который принесетъ мнѣ хорошее извѣстіе о братѣ.

Парнік (нік) ғаләз һајтани кәәвәмір—*за кѣмъ бы* вмѣстѣ хотя сдѣлается, не ходи, т. е. не ходи съ кѣмъ по- пало.

Парнә (не) кіқал ақунаҗа, һадаз wіш манәт ғүдајвал ја—*съ кого бы то* пуля если попадетъ, тому сто монетъ да- дутся, т. е. дадутъ сто монетъ каждому, кто будетъ раненъ. Въ прежнее время раненные мирные горцы обыкновенно по- лучали денежное вознагражденіе.

Парні (ні) балқан аләтајта, һадаз wіш манәт ғүдајвал ја—*кого-бы-то* лошадь если опередить, тому сто монетъ даст- ся, т. е. чья бы лошадь ни очутилась впереди, хозяину дано будетъ сто монетъ.

§ 114. Са кәс букв. нѣкоторый человекъ, *никто*; са заҗ нѣкоторая вещь, *ничто*; кәснi и человекъ, заҗнi и вещь съ отрицательной глагольной формой имѣютъ значеніе *никто, ничто*.

Кван са кәсдiнi неч—камня *никто* не станетъ ѣсть.

Кван са заҗнiнi неч—камень *ничѣмъ* не съѣстся.

Кәснi аганәч—*и человекъ* не пришелъ, т. е. *никто* не пришелъ.

Заҗнi авәч—*и вещь* не есть, т. е. *ничего* нѣтъ.

Заз зàтні чідач—мнѣ *и вещь* незнаема, т. е. я *ничего* не знаю.

І қвалє інсан тар алајді кàснї амàч—въ этомъ домѣ человекъ имя находящееся *никто* не остался, т. е. въ этомъ домѣ никого не осталось.

І қвалє іфі бұфзұрар дабàна зàтні амàч—въ этомъ домѣ пустые лубки не будучи, *ничего* не осталось, т. е. этотъ домъ совершенно пустъ.

Подобнымъ образомъ: і гамà сà нїчхїрнї авàч—въ этомъ лѣсу *и одна дичина* не находится, т. е. въ этомъ лѣсу нѣтъ никакой дичи.

§ 115. *Нькоторые*, находясь впереди существительнаго, переводятся черезъ бəз.

Бəз тїмар озрївіле авà—*нькоторые* люди въ воровствѣ находятся, т. е. воруя.

Бəз тїмаруз балқанар авàч—у *нькоторыхъ* людей нѣтъ лошадей.

Отдѣльно отъ существительнаго, бəз принимаетъ форму бəзбур, твор. бəзбуру и т. д. *нькоторые*.

Бəзбур озрївіле авà—*нькоторые* воровствомъ занимаются.

§ 116. *Другой*, находясь впереди существительнаго, переводится черезъ мàса.

Мàса тїм—*другой* человекъ.

Мàса тїмдін балқан—*другого* человека лошадь.

Ам мàса патак шàна—онъ въ *другую* сторону пошелъ.

Отдѣльно отъ существительнаго, мàса принимаетъ формы: имен. мàсад, твор. мàсада (мàсда), род. мàсadan (мàсдан), дат. мàсадаз (мàсдаз); мѣстн. формы мàсадає (мàсдає) и т. д. Множ. мàсабур, творит. мàсабуру и пр.

Мàсада авўна—*другимъ* сдѣлалось, т. е. другой сдѣлалъ.

Мàсадаз фе—*другому* дай, (т. е. отдай).

Ма са да w ѣ—къ *другому* отдай.

§ 117. *Другой*, въ значеніи *не этотъ, а тотъ, иной*, переводится впереди существительнаго черезъ меку́. Различіе между ма са и меку́ обнаруживается слѣдующими примѣрами:

І залпандъ бахвана, са ма садъ зваш—этотъ недоуздокъ отдавъ; *другой* принеси, т. е. принеси какой-либо другой (котораго я, впрочемъ, не знаю).

Зі і балқанъ хутхвана, меку́ балқанъ зваш—мою эту лошадь отвѣда, *другую* лошадь приведи (которую я знаю).

Отдѣльно отъ существительнаго меку́ принимаетъ формы: меку́ді, твор. меку́да, род. меку́дан и пр. Множ. меку́бур, твор. меку́буру и т. д.

‘Ам јани—этотъ-ли? ам ва, меку́ді—не этотъ, другой.

§ 118. Са д бур...; сад бур...—*одни... другие*.

Са д бур дешлету ја, сад бур касіб—*одни* богаты, *другіе* бѣдны.

Са д буруз балқанъ ава, сад буруз авач—у *однихъ* есть лошадь, у *другихъ* нѣтъ.

§ 119. Слѣдующая таблица показываетъ кюринскія *множественныя*.

1 сад	14 бѹдуд
2 qwed	15 бѹwad
3 ѳуд	16 бѹругуд
4 qud	17 бѣрід
5 wad	18 бѣмѹжѹд
6 ругѹд	19 бѣкѹд
7 ерід	20 бад
8 мѹжѹд	21 баанні сад
9 кѹд	30 баанні бѹд
10 бѹд	31 баанні бѹсад
11 бѹсад	40 јахбѹр или јаехкѹр
12 бѹqwed	41 јахбѹрні сад или
13 бѹпуд	јаехкѹрні сад

50	jaxɸурні ɸуд	400	qуд wиш
60	путѣад	500	wад wиш
61	путѣанні сад	600	ругуд wиш
70	путѣанні ɸуд	700	ерид wиш
71	путѣанні ɸусад	800	мужуд wиш
80	қудѣад	900	қуд wиш
81	қудѣанні сад	1000	аззур
90	қудѣанні ɸуд	1001	аззурні сад
100	wиш	2000	qwед аззур
101	wишні сад	100000	wиш аззур
200	qwед wиш	200000	qwед wиш аззур
201	qwед wишні сад	1000000	аззур аззур
300	пуд wиш		

1871 аззурні мужуд wишні путѣанні ɸусад.

§ 120. Какъ видно изъ этой таблицы, всѣ количественныя, за исключеніемъ jaxɸур—сорокъ, wиш—сто и аззур—тысяча, окончиваются на *д*. Если количественное находится непосредственно впереди существительнаго, то конечное *д* количественнаго весьма часто отбрасывается. Такъ напр. говорится: qwè тім—два человѣка, пұ деде—три матери, пұ чіл—три земли, құ сітха—четыре брата, wa ɸaj—пять огней, ɸа тім—двадцать человѣкъ и т. п. Это отбрасываніе конечнаго *д* преимущественно свойственно числамъ сад и qwед, но доступно и всѣмъ другимъ числамъ, кончающимся на *д*.

§ 121. Въ отношеніи къ образованію количественныхъ, замѣтимъ, что въ числахъ отъ 11 до 20, ɸуд—десять принимаетъ формы ɸу, ɸі, ɸе; причины такового разнообразія трудно объяснить, сравнивая напр. ɸіпуд и ɸұқуд. Далѣе счетъ идетъ чисто *двадцатеричный*: путѣад—60 три-двадцать, қудѣад—80 четыре-двадцать. *Сорокъ* должно-бы быть qwедкад—два-двадцать, но, вмѣсто него, употребляется jaxɸур или jaxқур неизвѣстнаго происхожденія. Промежуточныя между *двадцатками* числа выражаются при помощи союза ні—и, который

обыкновенно присоединяется въ концу каждаго изъ связуемыхъ словъ, за исключеніемъ послѣдняго (§ 309): *jaxфурні сад—сорокъ и одинъ, jaxфурні бѹд—сорокъ и десять—пятьдесятъ; банні сад вм. банні сад—двадцать и одинъ; какъ видно, здѣсь *д* превращается въ *н*.*

§ 122. Существительное, находясь въ соединеніи съ количественнымъ, остается всегда въ единственномъ числѣ: *са балқан—одна лошадь, qwe балқан—двѣ лошади, пуд балқан—три лошади и т. д.* Количественное, находясь впереди существительнаго, не подлежитъ падежнымъ измѣненіямъ: *еріда паіаъ пул фе—семи женщинамъ деньги дай.*

§ 123. Если же количественное находится отдѣльно отъ существительнаго, то оно подлежитъ падежнымъ измѣненіямъ. Количественныя склоняются по слѣдующимъ образцамъ:

Сад—одинъ, сада, садан, садаз, мѣстн. формы: садакъ, садау, садак, садад, сада, садакѣ и проч.; множ. садбур или сабур (послѣднее употребительнѣе), твор. сабуру, род. сабурун и т. д.

Qwed—два, qwеда, qwедан, qwедаз, мѣстн. формы qwедакъ и т. д.

Пуд—три, пуда, пудан, пудаз, мѣстн. формы пудакъ и т. д.

Сад агана—одинъ пришелъ.

Садан балқан акүна заз—одного лошадь видѣлась мнѣ, т. е. я видѣлъ лошадь одного.

Сада ім авүна—однимъ это сдѣлалось, т. е. одинъ это сдѣлалъ.

Сабур амүфрај—они одни пусть остаются.

Сабуру қвалах авүрај—ими одними пусть работа сдѣлается.

Qwe tim агана—два человекъ пришли.

Qwed агана—двое пришло.

Абурукѣ qwed кісән ја—изъ нихъ двое хороши.

Ерідаз пул фе—семерымъ дай деньги.

К̄адаз хандаꝛ азвѣнз буꝛꝛмш аја—*двадцатерымъ* ровъ
копаясь приказаніе сдѣлай, т. е. приважи двадцати человѣ-
камъ рыть ровъ.

І кар банні вада аꝛꝛна—это дѣло *двадцатью пятью*
сдѣлано, т. е. двадцать пять человѣкъ сдѣлали это.

К̄анніꝛ ꝛꝛдаꝛ ꝛ им кисен ја—*изъ тридцати* этотъ
лучшій.

§ 124. Количественное въ соединеніи съ мѣстоименіемъ
личнымъ ставится обыкновенно послѣ него и согласуется съ
нимъ въ падежахъ.

Чꝛ ꝛꝛед—мы *двое*.

Чина ꝛꝛеда аꝛꝛна—нами *двумя* сдѣлалось, т. е. мы
двое сдѣлали.

Чаз вадаз пул ꝛана—намъ *пятерымъ* деньги дались,
т. е. намъ пятерымъ дали денегъ.

Абуру банні вада хвал азꝛꝛна—этими *двадцатью*
пятью канава вырылась, т. е. эти двадцать пять вырыли
канаву.

§ 125. Слѣдующіе примѣры показываютъ нѣкоторыя
употребленія количественныхъ.

Заз вада вај балꝛан ꝛачꝛꝛ ꝛанда—мнѣ *пятигодоваяя*
лошадь покупаюсь желательна, т. е. я хочу купить пятигодо-
вую лошадь (вадавај—пять находящюся, *годъ* подразумѣ-
вается).

Заз ꝛꝛꝛвадса вај руш ꝛачꝛꝛ ꝛанда—мнѣ *пятнадцатилѣтняя*
дѣвушка берясь желательна, т. е. я хочу жениться
на пятнадцатилѣтней дѣвушкѣ (с въ ꝛꝛꝛвадсавај означаетъ ꝛис
—годъ, твор. са).

Wш сан ꝛоꝛа или wш савај ꝛоꝛа—*столѣтній*
старецъ.

Im ꝛꝛедwш сан тар ја—это *двухстолѣтнее* дерево
есть.

Ѓуд цїцєн қвал—*треухуольный* домъ, қуд цїцєн қвал—*четыреухуольный* домъ. Цїцєн род. пад. отъ цїц—уголь.

Қ wè x æ л б у н—раздвоиться, п̄уд х æ л б у н—разтроить-ся и т. д. Хæл—вѣтъ.

Ѓуд хїлєн ланш—трехконечная палка.

§ 126. *Поряdochныя* выражаются при помощи причастїя лух̄удајді—сказываемый, отъ лух̄ун—сказать. *Первый*—сад лух̄удајді—одинъ связываемый; *второй*—қвед лух̄удајді—два связываемый; *третий*—пуд лух̄удајді—три связываемый и т. д.

Ѓуд лух̄удај (§§ 73, 74) балқан—*третья* лошадь.

Ѓуд лух̄удај бур вїлїкї ақ̄уґ—*третье* впередъ выходите, напр. третїе ряды во фронтѣ выходите впередъ.

Пар са пуд лух̄удајді вїлїкї ай̄уґ—*каждый третїй* выходит впередъ.

§ 127. *Половина* переводится черезъ зур или ġур, *часть* черезъ паж.

Wi пул̄унїкæ зур заз фе—изъ твоихъ денегъ *половину* мнѣ дай.

Wi пул̄унин са зур заз фе—твоихъ денегъ одну *половину* мнѣ дай.

Ѓуд зур таб̄а; қваш заз—три *половины* листа принеси мнѣ.

Са са; таб̄а; қваш заз—цѣлый листъ принеси мнѣ.

Инал̄ајбур (инал алајбур) warì зур à р ја—здѣсь находящїяся всѣ *половины* суть.

Wi пол̄унїкæ заз паж фе—изъ твоихъ денегъ дай мнѣ *часть* (какую-либо).

І іч қве паж аја—это яблоко двѣ части сдѣлай, т. е. разрѣжь его на-двое (части могутъ быть и неравны между собою).

І іч тен п̄ајна і аја́ларуз фе—это яблоко ровно раздѣливъ, этимъ дѣтямъ дай.

§ 128. *Дробныя* выражаются оборотами, которые уже намъ извѣстны въ другихъ кавказскихъ языкахъ.

Ѓуд пайнін сѧ пай—трехъ частей одна часть, т. е. треть.

Қуд пайнін іуд пай—четырехъ частей три части, т. е. три четверти.

§ 129. *Во-первыхъ* переводится посредствомъ тюркскаго ewèлім ѣі; далѣе употребляются порядочныя: qwèдлуһудайді—во-вторыхъ и т. д.

Ewèлім ѣі waz Аллахдікә кіѣ һуб, qwèд луһұдайді wун wі баба-дедәдіз мұтұз һуб, іуд луһұдайді wун халқаруwді кісән һуб—*во-первыхъ* тебѣ изъ подь Бога боязливъ сдѣлайся, *во-вторыхъ* ты твоему отцу-матери послушенъ сдѣлайся, *въ третьихъ* ты у людей хорошъ будь, то есть, *во-первыхъ* бойся Бога, *во-вторыхъ* слушайся отца и матери, *въ третьихъ* съ людьми будь хорошъ.

§ 130. *Разъ, два раза* и т. д. образуются черезъ присоединеніе къ количественнымъ бара или дара (§ 134): сѧбара—одинъ разъ, qwèбара—два раза и т. д.

Ім за waz wішбара лаһана—это мною тебѣ ^{сто} ~~двадцать~~ *разъ* говорилось, т. е. я это тебѣ двадцать разъ сказывалъ.

§ 131. *Распредѣлительныя*: сѧсад—по одному, qwèqwед, іудіуд и т. д.

Сѧсад атүј—пусть *по одному* приходятъ.

Қwèqwед ша—идите *по двое*.

Ѓуwad Ѓуwad ша—идите *по пятнадцати*.

§ 132. *Собирательныя* при помощи нарѣчія сѧнал—во едино, вмѣстѣ.

Ѓбур qwед сѧнал шаһа—они *вдвоемъ* пошли.

Ѓбур іуд сѧнал шаһа—они *втроемъ* пошли.

§ 133. *Вдвое* переводится черезъ qwèкат, втрое черезъ іудкѧт и т. д.

Каһаз qwèкат ајі—письмо *вдвое* сдѣлай, т. е. сложи вдвое.

Каһаз іудкѧт ајә—сложи письмо *втрое*.

§ 134. *Кратныя:* сѣдара—разъ, qwедара—дважды, да-
гѣе: пѹдара, qѹдара, wадара, ругѹдара, ерѹдара, мѹжѹдара,
кѹдара, бѹдара. *Иначе:* сѣбара, qwебара, пѹдбара, qѹдбара,
wадбара, ругѹдбара, ерѹдбара, мѹжѹдбара, кѹдбара, бѹдбара.

Представимъ таблицу умноженія на вюринскомъ языкѣ.

$2 \times 2 = 4$	qwедара	qwед	qуд.
$2 \times 3 = 6$	"	пуд	ругѹд.
$2 \times 4 = 8$	"	qуд	мѹжѹд.
$2 \times 5 = 10$	"	wад	бѹд.
$2 \times 6 = 12$	"	ругѹд	бѹqwед.
$2 \times 7 = 14$	"	ерѹд	бѹqуд.
$2 \times 8 = 16$	"	мѹжѹд	бѹругѹд.
$2 \times 9 = 18$	"	кѹд	бѹемѹжуд.
$2 \times 10 = 20$	"	бѹд	кѹд.
$3 \times 3 = 9$	пѹдара	пуд	кѹд.
$3 \times 4 = 12$	"	qуд	бѹqwед.
$3 \times 5 = 15$	"	wад	бѹwад.
$3 \times 6 = 18$	"	ругѹд	бѹемѹжуд.
$3 \times 7 = 21$	"	ерѹд	кѹднѹ сѣд.
$3 \times 8 = 24$	"	мѹжѹд	кѹднѹ qуд.
$3 \times 9 = 27$	"	кѹд	кѹднѹ ерѹд.
$3 \times 10 = 30$	"	бѹд	кѹднѹ бѹд.
$4 \times 4 = 16$	qѹдара	qуд	бѹругѹд.
$4 \times 5 = 20$	"	wад	кѹд.
$4 \times 6 = 24$	"	ругѹд	кѹднѹ qуд.
$4 \times 7 = 28$	"	ерѹд	кѹднѹ мѹжѹд.
$4 \times 8 = 32$	"	мѹжѹд	кѹднѹ бѹqwед.
$4 \times 9 = 36$	"	кѹд	кѹднѹ бѹругѹд.
$4 \times 10 = 40$	"	бѹд	кѹднѹ бѹр.
$5 \times 5 = 25$	wадара	wад	кѹднѹ wад.
$5 \times 6 = 30$	"	ругѹд	кѹднѹ бѹд.
$5 \times 7 = 35$	"	ерѹд	кѹднѹ бѹwад.

5 × 8 = 40	„	мужуд	жахфур.
5 × 9 = 45	„	қуд	жахфурни вад.
5 × 10 = 50	„	буд	жахфурни буд.
6 × 6 = 36	ругудара	ругуд	канни буругуд.
6 × 7 = 42	„	ерид	жахфурни қвед.
6 × 8 = 48	„	мужуд	жахфурни мужуд.
6 × 9 = 54	„	қуд	жахфурни буқуд.
6 × 10 = 60	„	буд	путкэд.
7 × 7 = 49	еридара	ерид	жахфурни қуд.
7 × 8 = 56	„	мужуд	жахфурни буругуд.
7 × 9 = 63	„	қуд	путканны пуд.
7 × 10 = 70	„	буд	путканны буд.
8 × 8 = 64	мужудара	мужуд	путканны қуд.
8 × 9 = 72	„	қуд	путканны бiqвед.
8 × 10 = 80	„	буд	қудкэд.
9 × 9 = 81	қудара	қуд	қудканны сад.
9 × 10 = 90	„	буд	қудканны буд.
10 × 10 = 100	будара	буд	wish.

§ 135. Подобно другимъ дагестанскимъ языкамъ, еюрин-ской не имѣеть дѣйствительныхъ глаголовъ. Нѣтъ въ немъ и того различія между средними и страдательными, которое открыли мы въ языкахъ лавскомъ и хюрелинскомъ. Глагольные формы измѣняются, подобно какъ въ чеченскомъ и аварскомъ языкахъ, только съ измѣненіемъ временъ, но независимы отъ измѣненія лицъ. Кромѣ того, онѣ независимы и отъ родовъ, которыхъ вовсе нѣтъ въ еюринскомъ языкѣ,—независимы и отъ чиселъ, по неимѣнію подвижныхъ буквъ, которыя играютъ такую важную роль въ другихъ дагестанскихъ языкахъ. Равнымъ образомъ, нѣтъ въ еюринскомъ языкѣ особыхъ спряженій для глаголовъ одиночнаго, продолжительнаго и повторительнаго значеній, чѣмъ рѣзко отличается онъ отъ языковъ

лаксаго и хюркилинскаго. Основою спряженій служатъ нѣсколько вспомогательныхъ глаголовъ, которые соединяются съ болѣе или менѣе сложными причастіями и дѣепричастіями, что доставляетъ чрезвычайное изобиліе формъ. Въ этомъ отношеніи кюринскій языкъ не уступаетъ ни одному изъ кавказскихъ. Чтобы уяснить себѣ значеніе этихъ формъ, необходимо прежде всего тщательно разобрать простыя формы глаголовъ вспомогательныхъ.

§ 136. Начнемъ съ глагола вспомогательнаго, который служить въ предложеніи простою связью между подлежащимъ и сказуемымъ. Онъ является въ двухъ видахъ, которые представляютъ два почти параллельныя спряженія. Различіе значенія обоихъ видовъ весьма тонкое, и часто сами кюринцы находятъ въ недоумѣніи, лучше ли употребить ту или другую форму. Чтобы дать понятіе о различіи этихъ формъ, мы приведемъ сравнительные примѣры для той и другой. Излишне повторять, что нѣтъ надобности приводить лица и числа, такъ какъ ни тѣ, ни другія не оказываютъ никакого вліянія на глагольныя формы.

§ 137. *Настоящее*: ја и да.

Зун кісѣн ја—я хорошъ, вун кісѣн ја—ты хорошъ, ам кісѣн ја—онъ хорошъ, чун кісѣн ја—мы хороши, кѹн кісѣн ја—вы хороши, абур кісѣн ја—они хороши.

Зун кісѣнда—я хорошъ, вун кісѣнда—ты хорошъ, ам кісѣнда—онъ хорошъ, чун кісѣнда—мы хороши, кѹн кісѣнда—вы хороши, абур кісѣнда—они хороши.

Какъ форма да, такъ и всѣ производныя отъ нея являются всегда слитно со сказуемымъ.

Ја имѣетъ болѣе общее значеніе, чѣмъ да; въ послѣднемъ обыкновенно примѣшивается понятіе о томъ, что *оказывается, обнаруживается* нѣчто прежде неизвѣстное.

Аллаһ фікі ја—Богъ великъ есть.

Нүк кѹш ја—воробей птица есть.

Зі балґан јахун ја—моя лошадь худа есть.

Квезавајді һаѣім ја—приходящій есть начальникъ, т. е. тотъ, кто подходитъ.

Ам најіб ја—онъ наибъ есть.

Зі баба кісенді ја—мой отецъ хорошій есть (т. е. хороший отецъ или хорошій человекъ).

Кісенді зі баба ја—хорошій (отецъ или человекъ) мой отецъ есть.

Кү бабајар кісенбур ја—ваши отцы хороши.

Зі баба завді кісен ја—мой отецъ во мнѣ хорошъ есть, т. е. мой отецъ во мнѣ хорошъ.

Гла зі баба завді кісенда—теперь мой отецъ во мнѣ хорошъ. Здѣсь выражается не то, что *прежде* мой отецъ былъ дурень, а *теперь* сдѣлался хорошъ, но что теперь *оказывается, обнаруживается*, что онъ во мнѣ хорошъ.

Wi балґан һіқван јекеді ја—твоя лошадь какъ высока? Самый общій вопросъ; о высотѣ лошади повуда еще ничего неизвѣстно.

Wi балґан һіқван жеке ја—твоя лошадь какъ высока? Общій вопросъ, но, вѣроятно, сказано было уже, что лошадь высока.

Wi балґан һіқван жекеда—твоя лошадь какъ (оказывается) высока? Въ сравненіи съ другою или смѣривъ ее.

Күрән јаі кісен ја—заячье мясо хорошо есть.

І күрән јаі кісенді ја—этого зайца мясо хорошее есть.

Күрән јаі кісенда—заячье мясо оказывается хорошо.

Күсрідал азүгун четінді ја (четін зат ја)—на стулѣ сидѣть трудно (трудная вещь есть). Самое общее выраженіе.

Күсрідал азүгун четін ја—на стулѣ сидѣть трудно, напр. я предлагаю персіянину сѣсть на стулѣ, онъ отвѣчаетъ, что на стулѣ сидѣть ему трудно, а легче на полу.

Күсрідал азүгун четінда—на стулѣ сидѣть трудно, напр. персіянинъ уже сѣлъ на стулѣ, но, потомъ, встаетъ и говоритъ, что *оказывается*, что на стулѣ сидѣть трудно.

І ҫур ҕацүди ја—этотъ выгонъ зеленъ. Самое общее выраженіе.

іна ҫур ҕацү ја—здѣсь выгонъ зеленъ, т. е. обилень травою. Говорю о выгонѣ, который уже мнѣ издавна извѣстенъ.

іна ҫур ҕацүда—здѣсь выгонъ зеленъ. Осмотрѣвъ неизвѣстный мнѣ доселѣ выгонъ, нахожу, что онъ хорошъ.

Чи хурѣлае іна ҫурар ҕацүда—чѣмъ съ нашего аула здѣсь выгоны зелены суть, т. е. здѣсь выгоны оказываются лучше выгоновъ нашего аула.

Ам ҕацуллүди ја—онъ умный (человѣкъ).

Ам ҕацуллү ја—онъ уменъ.

Ам ҕе ҕацуллүда—сегодня онъ уменъ, т. е. обнаружилъ свой умъ.

Адан вәе ҕәрқүди ја—у него широкій покосъ.

Зи вәеҕәлае wi вәе ҕәрқү ја—чѣмъ мой покосъ твой покосъ широкъ есть, т. е. твой покосъ шире моего. Я это уже зналъ прежде. Нельзя сказать: зи вәеҕәлае wi вәе ҕәрқүди ја.

Зи вәеҕәлае wi вәе ҕәрқүда—твой покосъ оказывается шире моего. Мы теперь только смѣряли.

Зун шадди ја—я (человѣкъ) веселый, довольный.

Ваҕе најиб Һунүбвал зун һәмиша шад ја—изъ тебя наибъ сдѣлаться—на я всегда радъ есмь (Һунүбвал вм. Һунүһал), т. е. я постоянно радуюсь тому, что ты сдѣлался наибомъ.

Ҕе зун шадда—сегодня я веселъ (не говорится,—почему оказался веселъ).

Wi һаб Һәһүзди ја—твоя жена унылая есть, т. е. вообще грустнаго темперамента.

Wi һаб зи һаһәлае Һәһүз ја—твоя жена печальнѣе моей.

Ҕе wi һаб Һәһүзда—сегодня твоя жена печальна.

Заз мәрдда—мнѣ холодно, т. е. ощущаю холодъ.

Зу т̄ада—я боленъ.

Зі қіл т̄ада—у меня голова болитъ.

Заз геш̄нда—мнѣ голодно, т. е. я голоденъ.

§ 138. Прошедшее: тір и дај.

Зун кісен тір—я былъ хорошъ и т. д.

Зі баба қақан тір—мой отецъ былъ высокъ (высокаго роста).

Ам гизаф кісен кас тір—онъ былъ очень хорошій человекъ.

Ам најіб тір—онъ былъ набомъ.

Гүлүз кӯрөн жақ кісен тір—осенью заячье мясо было хорошо.

Нақ чина тӯр кӯрөн жақ кісендај—вчера нами съѣденное заячье мясо было хорошо, т. е. оказалось хорошимъ.

На зајі кӯрерубае са кӯрөн жақ кісенді тір—тобою принесенныхъ изъ числа зайцевъ одного зайца мясо хорошее было, т. е. изъ числа принесенныхъ тобою зайцевъ мясо одного было хорошо.

Зі балқандіз гизаф геш̄ндај, һаһнае зун інал еліфна—моей лошади очень голодно было, посему я здѣсь остановился, т. е. оказалось, что моя лошадь очень голодна, посему я здѣсь и остановился.

Ідалае Урӯсіјатда гизаф мағі тір—чѣмъ здѣсь (чѣмъ въ этомъ) въ Россіи очень холодно было, т. е. въ Россіи было гораздо холоднѣе, чѣмъ здѣсь.

Ғинің қуд гизаф мағі тір—нынѣшняя зима была очень холодна.

Ғинің күтүз гизаф мағідај—нынѣшней зимой было очень холодно.

Урӯсіјатда гизаф мағі тір Дербендалае, амма заз Дербенда гизаф мағідај Урӯсіјатдалае—въ Россіи гораздо холоднѣе было, чѣмъ въ Дербентѣ, но мнѣ въ Дербентѣ гораздо холоднѣе было, чѣмъ въ Россіи, т. е. я болѣе терпѣлъ отъ холода.

ідалае Шўрёда чун аwај қwал кісён тір—чѣмъ этотъ въ Шурѣ мы были домъ лучше былъ, т. е. домъ, въ которомъ мы жили въ Шурѣ, былъ лучше этого.

ідалае чун аwај қwал кісёндај—чѣмъ этотъ мы были домъ лучше былъ, т. е. домъ, въ которомъ мы жили, былъ лучше этого. Говорится въ видѣ причины чего-либо, что мы намѣрены сдѣлать.

Наq wi балқандік ғалаз чукўрзаwајла, зі балқандіз гізәф гешін тір—вчера съ твоею лошадыю когда скакала, моей лошади очень голодно было, т. е. вчера, когда моя лошадь скакала съ твоею, она была очень голодна.

§ 139. Окончаніе та въ глагольныхъ формахъ вообще обозначаетъ *условіе*. Изъ формъ настоящаго ја и да (§ 137) образуется условное настоящее ја та и да та.

Ам најіб ја та кісён ја—если онъ наибъ, то хорошо.

Ам кісён ја та адаз һўрмёт ејді—если онъ хорошо, ему почтеніе дѣлается, т. е. его почитаютъ.

Ам кісён ја та, ада заз кўмекъ ғўді—если онъ добръ, то имъ мнѣ помощь дастся, т. е. онъ мнѣ поможетъ.

Ам зіді ја та, заз чіржеді—эта моя (вещь) если есть, мнѣ узнается, т. е. если это мое, то я узнаю.

Ам са? ја та, гатана аёwазіч—если онъ здоровъ, то, не придя, не станеть, т. е. то придеть.

Ам са? ја та, ам шад жеді—если онъ здоровъ, то будетъ весель.

Ам зі дуст ја та, ада заw пул ғўді—если онъ мой другъ, то онъ дастъ мнѣ деньги.

Ам најіб ја та wi кар кісён жеді—если онъ наибъ, то твое дѣло будетъ хорошо.

Абуруз лаһ, егер чіпіз гешіндата, фу нез хуғўј—имъ сважи, если имъ голодается (если они голодны), то хлѣбъ ѣсть пусть придутъ.

Абуруз гешін јаџа, абур чеб хуѡвѣді—если они голодны, то они сами придуть.

Кіліг абурукѡ him kwaјді јаџа—посмотри изъ нихъ кто пьянъ если есть, т. е. посмотри, кто изъ числа ихъ пьянъ.

§ 140. *Условное прошедшее:* тірта, дајџа.

Ам најіб тірта кісѣн тір—если онъ былъ наибоѡъ, то было хорошо.

Ам најіб тірта кісѣн тір—онъ наибоѡъ если бы былъ, то было бы хорошо.

Ам кісѣн тірта адаз һурѡет ејдір—если бы онъ былъ хорошъ, то ему почтеніе дѣлалось бы. Здѣсь тірта такъ-же, какъ и по-русски *если бы былъ*, имѣетъ значеніе настоящаго, но форму прошедшаго.

Бічінчіяруз гешіндајџа, абурукѡ сад хуѡвѣдір—косцы если бы были голодны, то изъ числа ихъ одинъ пришелъ-бы.

Шазһіз јіні тѡхлі шіріндајџа, зурұн ратал манатді жедір—какъ въ прошломъ году нынѣшній хлѣбъ если бы былъ дорогъ, муки раталь (25 фунтовъ) монетой сдѣлался бы, т. е. стоилъ бы рубль.

Ам аqван кісѣнді тірта, а хурұнбуру піс кар аwұна ам чурұрна—онъ столько хорошій если былъ, тѣми жителями дурное дѣло сдѣлалось, его прогнавъ, т. е. если онъ такъ былъ хорошъ, то жители дурное дѣло сдѣлали, прогнавъ его.

Шаз Урусјатда тѡхлі шірін тірта, аняе інуз аqван гізәф четвѣрар кѡвечір—въ прошломъ году въ Россіи хлѣбъ дорогъ (рѣдовъ) если бы былъ, оттуда сюда столь много четвертей не пришло бы.

Ам зі дуст тірта, ада зав пул гудір—если бы онъ былъ мой другъ, то далъ бы мнѣ деньги.

Ам зіді тірта заз чіржедір—если бы моя (вещь) была, то я бы узналъ.

§ 141. *Причастіе:* тірді, ді, дајді.

Съ причастіемъ, имѣющимъ форму ді, мы уже познаво-

мились выше (§ 74), говоря о прилагательныхъ, стоящихъ отдѣльно отъ своихъ существительныхъ: *kisēndi*—хорошій—значить буквально *хорошъ сушій*. Въ отношеніи къ значенію, *kisēn* тїрді совершенно равносильно *kisēndi*, и большею частію одна форма можетъ безразлично замѣнять другую. *Kisēnda*жді отличается отъ *kisēn* тїрді такъ-же, какъ да отличается отъ *ja*, но весьма часто это отличіе становится почти неуловимымъ. Падежныя формы отъ *kisēndi* показаны выше (§ 74); точно такъ-же склоняются: тїрді, твор. тїрда и проч., множ. тїрбур; *kisēnda*жді, твор. *kisēnda*жда и пр., множ. *kisēnda*жбур.

Въ отношеніи къ временамъ, всѣ эти причастія могутъ по обстоятельствамъ имѣть значеніе, какъ настоящее, такъ и прошедшее.

Ваз аквадѣчнї ам *kisēn* тїм тїрді—тебѣ развѣ не видно, т. е. развѣ ты не видишь, что онъ хорошій человѣкъ?

Ваз аквадѣчнї ам еваѣл *kisēn* тїм тїрді, гїла піс ѡажді—развѣ ты не видишь, что онъ прежде хорошій человѣкъ бывшій, теперь дурной сдѣлавшійся, т. е. развѣ ты не видишь, что онъ прежде былъ хорошъ, а теперь дуренъ?

Ваз аквадѣчнї сев тїрді—тебѣ не видится-ли медвѣдь сушій, т. е. развѣ ты не видишь медвѣдя?

Ваз авѣчнї сев тїрді—развѣ ты не видѣлъ медвѣдя?

Ваз аквадѣчнї ам іжерді тїрді—ты развѣ не видишь, что она хороша?

Наїлб тїрді ата̀на—бывшій наибъ пришелъ.

Ада тїрді ла̀на̀на—имъ бывшее сказалось, т. е. онъ сказалъ, что было.

Квѣкѣ гешнїдї *him* *ja*—изъ числа васъ голодный кто есть, т. е. кто голоденъ?—Зун *ja*—я емъ, я.

Ваз чїдѣчнї а балкандїз гешн тїрді—тебѣ развѣ неизвѣстно, что той лошади голодь сушій, т. е. что та лошадь голодна? тїрді имѣетъ здѣсь значеніе причастія настоящего.

Was çidâçirni a balçandiz geşin tirdi—тебѣ развѣ неизвестно было, что эта лошадь была голодна? tirdi имѣеть здѣсь значеніе причастія прошедшаго.

İbûrukæ şaz kû najib tirdi him ja—изъ числа ихъ въ прошломъ году вашъ наибъ бывший кто есть, т. е. изъ числа ихъ кто былъ у васъ наибомъ въ прошломъ году?

Im çi najib ja—этотъ нашъ наибъ.—Wah, na wuç lu-bûda, najib tirdi iqwan juhsul ækwedanî—ахъ, ты что говоришь, наибомъ сущій (т. е. тотъ, кто наибъ) такъ дрянно ходять-ли, т. е. бываетъ-ли такъ плохо одѣтъ, вооружень и т. п.?

Na luñuntawurça, şaz çidâçirni am dewletlu tirdi—если ты не съажешь, развѣ мнѣ неизвестно, что онъ богатъ?

Şaz çidâçirni am dewletlu tirdi—развѣ мнѣ неизвестно было, что онъ богатъ (неизвестно, богатъ-ли онъ еще теперь)?

Şaz am qeşî tirdi çirbânçir—мнѣ неизвестно было, что онъ хромой.

Was akwâzawaçirni am qeşîdajdî—тебѣ развѣ не видно, что онъ хромъ?

Şaz akûnaj wî qeşî waç ijer tirdi—мнѣ видѣлось, т. е. я видѣлъ, что твоя покойная сестра была хороша.

Şaz çida wun aлаз ёkwêdaç balçan kûk tirdi—мнѣ известно ты находясь ходящая лошадь жирная сущая, т. е. я знаю, что лошадь, на которой ты ѣдишь, жирна.

Şaz çida wîlîbdî wî balçan kûk tirdi—я знаю, что прежде твоя лошадь была жирна.

Geşindaz fu şe—голодному хлѣбъ дай, geşintirdaz fu şe имѣеть то же значеніе.

İ fu geşintirdaz ğuj—этотъ хлѣбъ голодному пусть дастся.

İ fu şana kîlğna sa geşindaçdaç şe—этотъ хлѣбъ пойды посмотри который оказывается голоднымъ, тому дай, т. е. ступай, посмотри, и кого найдешь голоднымъ, тому дай этотъ хлѣбъ.

Şaz akwâzawa i balçandiz geşindaçdî—мнѣ видно этой

лошади голодь сущій, т. е. я вижу, что эта лошадь голодна. Совершенно то же значеніе будетъ, если я скажу: заз аѡвѡ-зава і балѡандіз гешнтірді.

Ібурукъ гешнтірді ѡвач—между ними голоднаго нѣтъ.

Ібурукъ сѡдні гешнтірді амѡч—изъ числа ихъ и одинъ голодный не остался, т. е. изъ числа ихъ ни одного голоднаго не осталось.

Зун кілігна, ібурукъ гешндајді ѡвач—я поглядѣвъ, между ними оказавшагося голоднымъ нѣтъ, т. е. я смотрѣлъ и не нашель между ними ни одного голоднаго.

На ѡбуруз лаһ мѡѡтірбур варі інуз хутѡј—ты имъ скажи, чтобы озябшіе всѣ сюда возвратились.

Шана кілігна, мѡѡдајбур варі ґалѡз кіпѡ—пойди, поглядѣвъ озябшими оказавшимися всѣми вмѣстѣ возвратись, т. е. пойди, посмотри и вернись со всѣми тѣми, которые окажутся озябшими.

§ 142. *Днепрічастіе настоящее:* јаз (другой формы нѣтъ).

Гешн јаз аѡвѡвмір—голоднымъ будучи не оставайся, т. е. не оставайся голоднымъ.

Ваз гешн јаз аѡурла, за ваз фу ґвѡз атана—тебѣ голодь будучи когда я увидѣлъ, мною тебѣ хлѣбъ давая, пришелъ, т. е. увидѣвъ, что ты голодень, я пришелъ дать тебѣ хлѣба.

Заз аѡна ам кісѡн јаз—мнѣ видѣлось онъ хорошъ будучи, т. е. я видѣлъ, что онъ хорошъ.

§ 143. *Днепрічастіе прошедшее:* тіз (рѣдко употребляется).

Ам ѡве кѡз гешн тіз амѡдна—онъ два дня голоднымъ бывъ остался, т. е. онъ голодалъ два дня.

Ам кісѡн тіз һанѡјта, ам најѡвіле амѡддір—онъ хорошъ бывъ если бы сдѣлался, онъ въ наибствѣ остался бы, т. е. если бы оказалось, что онъ хорошъ, то онъ наибомъ остался

бы. Впрочемъ, вмѣсто тѣхъ, лучше сказать: ам кісѣн јаз ба-најта и пр.

§ 144. Изъ числа мѣстныхъ формъ причастій тїрді и дѣјді всего чаще встрѣчаются формы: тїрдалѣ и дѣјдалѣ, въ соединеніи съ ģwǎniz или quǎkđi для означенія *послѣ того какъ былъ* (а, о, и).

Најїб тїрдалѣ ģwǎniz íаб кѣчўна—послѣ того какъ онъ былъ наибомъ, жену взялъ, т. е. онъ женился.

Гешїн тїрдалѣ quǎkđi zǎwa ģwǎlǎх дежѣзавѣ—послѣ того какъ я голоденъ, отъ меня работа дѣлалась не бываетъ, т. е. проголодавшись, я не могу работать.

Гешїндајдалѣ ģwǎniz, zǎwǎ zǎđnї ejiz жѣзавѣч—послѣ того какъ я голоденъ, отъ меня ничего дѣлалась не бываетъ, т. е. ничего дѣлать не могу. Смыслъ тотъ же, что и въ предъидущемъ примѣрѣ.

Безъ ģwǎniz или quǎkđi, форма эта, какъ мѣстная форма причастія, можетъ имѣть различныя другія значенія. Напр.

Гешїн тїрдалѣ гешїн ģўшїрді алатун кѣw ģўш—голодной сущей голодной не сущей обогнаніе счетъ не есть, т. е. несправедливо состязаться въ скачкѣ на сытой лошади противъ голодной.

§ 145. Тїрла, тїрлак, тїрлакді; дајла, дајлак, дајлакді. Всѣ три формы имѣютъ одинавое значеніе и могутъ безразлично замѣнять одна другую. Значать онѣ: *въ то время какъ, когда*.

Најїб тїрла ам девлѣтлу тїр—когда онъ былъ наибомъ, онъ былъ богатъ.

Зун мѣкѣру муһмѣн тїрла, ам заз акўна—я свадьбы гость когда былъ, онъ мнѣ видѣлся, т. е. когда я былъ на свадьбѣ въ гостяхъ, я его видѣлъ.

Wун најїб тїрла, зун wї qilǎw atǎnǎj—ты когда наибомъ былъ, я къ тебѣ приходилъ.

Ам екў тїрланї, ѣдакѣ халқаруз мефѣт авѣчїр—онъ

зрячій когда и былъ, отъ него людямъ пользы не было. Нї въ окончаніи тірла означаетъ союзъ и.

Ам екудајлані, адакѣ садазні кісенвал авачір—онъ и зрячимъ когда оказался, отъ него никому добра не было.

Ада зіл са; тірлані, ам за гатадај—его рука здоровая когда и была, онъ мною колотился, т. е. я его колотилъ, когда у него рука и здорова была.

Ада балқан кук тірлані, адалѣ чі балқан алатна—его лошадь жирна (сыта) когда и была, съ нея моя лошадь обгоняла, т. е. моя лошадь обгоняла его лошадь, даже когда послѣдняя была сыта.

Ада балқан кудажлані, адалѣ за чі балқан алудна—его лошадь когда и жирною (сытою) оказалась, съ нея мною моя лошадь обскакалась, т. е. когда его лошадь и сыта оказалась, я ее обогналъ на своей.

§ 146. Происхожденія вышеозначенныхъ формъ тірла и проч. мы не можемъ объяснить. Къ числу таковыхъ-же необъясненныхъ формъ причислимъ нѣкоторыя, встрѣтившіяся намъ при разборѣ образцовъ кюринскаго языка. Формы эти свойственны немногимъ прилагательнымъ и имѣютъ окончаніе на ла. По значенію можно ихъ принять за дѣепричастія или нарѣчія, но окончаніе ла чуждо какъ тѣмъ, такъ и другимъ. Вотъ эти примѣры:

Ғақул авај тім гешла айвәзіч—умъ находящійся человекъ голодая не станетъ, т. е. умный человекъ голодать не будетъ.

Ке зу гешла амә—сегодня я голоднымъ остаюсь.

Ке зу гешла амұчна—сегодня я голоднымъ оставленъ былъ.

Зу шәјла, зі ајалар гешла мәәқла күчәјара һатнавај—я когда уѣхалъ, мои дѣти голодая, зябня, по улицамъ ходили.

Ке зу бабадікә рүзүла қена—сегодня я, изъ подъ отца стыдась, умеръ, т. е. сегодня я сторѣлъ отъ стыда передъ отцомъ.

Адавае рүзүла дүһүз жеч—отъ него стыдясъ говорясь не дѣлается, т. е. отъ стыда не можетъ онъ вымолвить слова.

Чавае, чиміла ке, қуалах ејзбанч—отъ насъ жарво будучи сегодня, работа дѣлаясь не была, т. е. по причинѣ жара, мы сегодня работать не могли.

Аза кўр вані ләқрәкә кіфәла, һиқ еліс һанаваҗа, акўртун—этотъ заяцъ отъ того орла испугавшись, какъ прижавшись сдѣлался, посмотри, т. е. посмотри, какъ этотъ заяцъ прижался, испугавшись орла. Аза указываетъ на зайца на землѣ, вані—на орла вверху (§§ 96, 97).

§ 147. *Отлагольныя существительныя:* тірвал, дајвал (§ 64).

Отвлеченныя мәқивал—холодъ, чимівал—теплота, гешнвал—голодь и т. п. не представляютъ по значенію отличія отъ мәқитірвал, чимітірвал, гешнтірвал и т. п.

Ғи һиқ мәқивал аваҗ—въ нынѣшнемъ году нѣтъ холода.

Урүсіјатда мәқитірвал іна мәқи һајіҗа, і халқаруә дүланмиш жез жеч—въ Россіи холодъ здѣсь холодно если бы сдѣлалось, отъ этихъ людей устройство дѣлаясь не сдѣлается, т. е. если бы здѣсь сдѣлалось такъ-же холодно, какъ въ Россіи, то люди не знали бы, что имъ дѣлать.

Багдатда чимітірвилә дурнајар кўтүз һануз шүда—въ Багдате изъ теплоты гуси зимою туда идутъ, т. е. гуси зимою летятъ въ Багдате, потому что тамъ тепло.

Урүсіјатда мәқидајвилә кўтүз зун ана айвәзанч—въ Россіи изъ оказавшагося холода зимою я тамъ не остался, т. е. такъ-какъ оказалось, что въ Россіи зимою холодно, то я тамъ не остался.

Нақ заз мәқидајвал ваз мәқи һајіҗа, вәвә айвәзжеч—вчера мнѣ оказавшійся холодъ тебѣ холодно если бы сдѣлалось, отъ тебя стоя не сдѣлается, т. е. если бы тебѣ сдѣлалось такъ холодно, какъ мнѣ вчера, то ты бы не выдержалъ.

Шаз калындајвал Ғині зі ні ер калін һајіҗа кісен жеді—

въ прошломъ году урожай оказавшійся, въ нынѣшнемъ году мои поля если бы уродились, хорошо будетъ, т. е. если бы нынѣшній урожай былъ таковъ, какъ въ прошломъ году, то хорошо было бы. Говорю такъ потому, что самъ видѣлъ прошлогодній урожай.

Шаз калінтірвал ѓні ніѓер калн лажіта кісен жєнні— въ прошломъ году какъ уродилось и въ нынѣшнемъ году поля если уродятся, то хорошо пусть будетъ-ли? Говорю о прошлогоднемъ урожаѣ только по наслышкѣ.

Ада тірвал лаһана—онъ разказалъ что было, или что есть.

Тірвал лаһ—какъ было, скажи; тірвал тур—какъ было, оставь.

Жуван рѣк тірвал алѣд—своей дорбгой, какъ есть, ступай.

§ 148. Черезъ присоединеніе въ условнымъ формамъ союза ні—и, онѣ принимаютъ значеніе *если и...., хотя....*

Ам һігван гүрчег јѣтані, ам заз қанч—она сколько хороша если и есть, она мнѣ не понравилась, т. е. какъ ни хороша она, но мнѣ не понравилась.

Ам девлєтлу јѣтані, адалѣ са кѣсб кісен ја—хотя онъ и богатъ, но бѣднякъ лучше его.

Ам зѣлѣ јекѣ јѣтані, ам за һѣмїша гатѣда—хотя онъ больше меня, но я его всегда волочу.

Ѓендѣк він јекѣдајтані, гуђ адаз гізаф авѣ—тѣло твое хотя и велико, но силы у него (т. е. не у тебя, а у другого человѣка) много есть.

Ам девлєтлу тіртані, адалѣ халқаруз са мефѣт авѣчір—хотя онъ и богатъ былъ, но отъ него народу пользы не было.

Ам зѣлѣ јекѣдајтані, нақ ам за гатѣна—хотя онъ оказался и больше меня, но вчера я его поколотилъ.

§ 149. *Отрицательныя* формы разсмотрѣннаго нами

вспомогательнаго глагола слѣдуютъ образцу, частію совершенно независимому отъ положительныхъ формъ.

Настоящее: туп и дач.

Зі балъан жахун туп—моя лошадь худа не есть, т. е. не худа.

Къезавајді һәкѣм туп—приходящій начальникъ не есть, т. е. тотъ, который подходитъ, не начальникъ.

І тѣм һақуллу ја, ам туп—этотъ человекъ умень, тотъ есть, т. е. этотъ человекъ умень, а не тотъ.

І тѣм һақуллуда, ам һақуллудач—этотъ человекъ оказывается умень, а не тотъ.

Прошедшее: тупір или тѣпір—(последнее рѣдко употребляется), дачір.

Нақ һәкѣмді қіліw агәјді wі баба тупір—вчера къ начальнику пришедшій не твой отецъ былъ.

Ке зі балъандіз һіч гешіндачір, һәһнәе ке зун сәналні елфнач—сегодня моей лошади вовсе голодъ не оказывался, посему сегодня я и разъ не останавливался, т. е. сегодня моя лошадь не была голодна, посему я ни разу не останавливался.

Заз мәқідачір—мнѣ не было холодно.

Условное настоящее: тупта и дачта.

Зіді тупта за һахчүч—мое если не есть, я не возьму.

Условное прошедшее: тупірта (тѣпірта) и дачірта.

Зіді тупірта за һахчүчір—мое если бы это не было, то я бы не взялъ.

Причастіе: тупірді (тѣпірді), дачірді.

Гешінді агүј, гешін тупірді татүј—голодный пусть придетъ, неголодный да не приходитъ.

Гешін тірді нақ зі қіліw агәнај, гешінтупірді агәнәчір—голодный вчера ко мнѣ пришелъ, неголодный не пришелъ.

Тірді тўна, тупірді луһүмір—бывшее оставивъ, бывшее не говори, т. е. не говори того, чего не было.

Дѣепричастіе: т̣у̣ш̣і̣з или т̣і̣ш̣і̣з.

Геш̣і̣н т̣у̣ш̣і̣з һа̣ј̣і̣ла а бал̣а̣нд̣і̣ һар̣а̣ј̣ к̣у̣зда—голодна не будучи если есть, той лошади крикъ отчего есть, т. е. если не голодна, то отчего ржеть эта лошадь?

Зу ша̣ј̣і̣ла, зі̣ а̣ја̣лар геш̣і̣н т̣у̣ш̣і̣з, ма̣е̣қ̣і̣ т̣у̣ш̣і̣з а̣ва̣ј̣—когда я уѣхаль, мои дѣти не голодая и не зябня были.

Въ то время какъ, когда: т̣у̣ш̣і̣р̣ла (т̣і̣ш̣і̣р̣ла) (лак, лакді); да̣ј̣ла (лак, лакді).

Отглагольное существительное: т̣у̣ш̣і̣р̣вал (т̣і̣ш̣і̣р̣вал), да̣ч̣і̣р̣вал.

§ 150. *Вопросительныя* формы образуются посредствомъ присоединенія слога н̣і̣.

Ам г̣у̣рч̣ег̣ ја̣ні̣—или—ам г̣у̣рч̣ег̣ді̣ ја̣ні̣—она хороша-ли?

Ам қ̣у̣з̣у̣ді̣ т̣у̣ш̣і̣н̣і̣—не стара-ли она?

На̣қ̣ ваз̣ а̣к̣у̣р бал̣а̣н̣ ја̣р̣за̣ т̣і̣р̣н̣і̣—вчера тобою видѣнная лошадь была-ли иноходець?

На̣қ̣ ваз̣ а̣к̣у̣р бал̣а̣н̣ ја̣р̣за̣ т̣у̣ш̣і̣р̣н̣і̣—вчера которую ты видѣль лошадь, развѣ не иноходець была?

Если вопросъ выражается какимъ-нибудь словомъ, то н̣і̣ отбрасывается.

Мус ам г̣у̣рч̣ег̣ т̣і̣р—когда она была хороша?

Н̣і̣ т̣і̣м̣ кі̣с̣ен̣ ја̣—который человекъ хорошъ?

Мус ам ба̣ча̣з̣ т̣і̣р—когда онъ былъ абрекомъ?

Если вопросъ выражается въ видѣ вводнаго предложенія, то глаголь ставится въ условной формѣ.

Заз̣ ч̣і̣да̣ч̣ ам мус ба̣ча̣з̣ т̣і̣рта̣—мнѣ неизвѣстно, онъ когда абрекомъ былъ, букв. мнѣ неизвѣстно онъ когда абрекомъ если былъ.

Ам вуч̣ ја̣та̣ заз̣ ч̣і̣р̣һана̣—оно что такое мнѣ извѣстно сдѣлалось, т. е. я узналь, что это такое.

Вун̣ һі̣на̣ва̣ја̣та̣ (вм. һі̣на̣ а̣ва̣ја̣та̣) за̣ ч̣і̣р̣ді̣—ты гдѣ былъ, я узнаю.

Недоумѣніе выражается также поставленіемъ глагола въ условной формѣ.

і рæк јаѣа, дабајаѣа, і рæк јаѣа—эта дорога если есть, если не сдѣлалась, эта дорога если есть, т. е. я самъ себя спрашиваю: эта-ли дорога или нѣтъ?

Јараб, һі рæқәе шајаѣа, кісән јаѣа—о Боже, которой дорогой если пойду, хорошая если есть, т. е. о Боже, которой дорогой хорошо итти?

§ 151. Для нагляднаго обозрѣнія, мы приведемъ здѣсь въ совокупности всѣ разъясненныя нами выше положительныя и отрицательныя формы. Предположимъ ихъ въ соединеніи съ кісән—хорошій.

Настоящее: кісән ја, кісәнда; отриц. кісән туш, кісәндач.

Прошедшее: кісән тір, кісәндај; отриц. кісән тушір, кісәндачір.

Условное настоящее: кісән јаѣа, кісәндаѣа; отриц. кісән тушѣа, кісәндачѣа.

Условное прошедшее: кісән тірѣа, кісәндајѣа; отриц. кісән тушірѣа, кісәндачірѣа.

Причастія: кісән тірді, кісәнді, кісәндајді; отриц. кісән тушірді, кісәндачірді.

Дьепричастіе настоящее: кісән јаз; отриц. кісән түшіз.

Дьепричастіе прошедшее: кісән тіз; отриц. кісән түшіз.

Въ то время какъ, когда: кісән тірла, кісән тірлак, кісән тірлакді, кісәндајла, кісәндајлак, кісәндајлакді; отриц. кісән түшірла, кісән түшірлак, кісән түшірлакді, кісәндачірла, кісәндачірлак, кісәндачірлакді.

Отлагательныя существительныя: кісән тірвал, кісәнвал, кісәндајвал; отриц. кісән түшірвал, кісәндачірвал.

Мы не помѣщаемъ здѣсь формъ—тішір, тішірѣа и пр. (§ 149), такъ-какъ онѣ вообще рѣдко употребляются и не встрѣтятся намъ ни разу впослѣдствіи.

§ 152. *Нахождение* въ пространствѣ или посреди извѣстныхъ обстоятельствъ самымъ общимъ образомъ выражается посредствомъ вспомогательнаго глагола а wà. Глаголь этотъ,

подобно предъидущему, есть недостаточный, и, между прочимъ, не имѣеть формы для неокончательнаго наклоненія.

§ 153. *Настоящее:* awà.

К̆валѣ т̆м awa—въ домѣ человѣкъ находится.

Зу к̆валѣwa (вм. к̆валѣ awà)—я дома.

Ама һинаwa (вм. һина awà)—онъ гдѣ находится?

Заз п̆л awa—у меня есть деньги.

Зі балқан дагдаwa (вм. дагда awà)—моя лошадь на горѣ находится.

А һаһаз dewлет awà—у этой женщины есть богатство.

А т̆мд̆з һадул awà—у этого человѣка есть умъ.

Зун кісенз (вм. кісен jaz) awà—я хорошо будучи нахожусь, т. е. я хорошо. То же значеніе, что зун кісен ja.

§ 154. *Прошедшее:* awàj.

К̆валѣ т̆м awàj—въ домѣ человѣкъ находился.

Зу к̆валѣwaj (вм. к̆валѣ awàj)—я былъ дома.

Зу с̆тхад̆і к̆валѣwaj—я былъ въ домѣ брата.

С̆тхад̆і к̆валіз̆ к̆вед̆ад̆діні зун т̆дхзawaj—брата въ домъ и до приходящаго я былъ сытъ, т. е. прежде чѣмъ я пришелъ въ домъ брата, я уже былъ сытъ. Т̆дхзawaj вм. тох jaz awàj.

В̆лік̆ді заз пул awàj, г̆ла ам̆ач—прежде у меня были деньги, теперь нѣтъ (не остается).

Адаз пул awàjні—были-ли у него деньги?

§ 155. *Условное настоящее:* awàta.

Зі с̆тх̆а кісенз (вм. кісен jaz) awàta, инуз̆ к̆вед̆і—мой братъ хорошо будучи если находится, то сюда придетъ, т. е. если мой братъ здоровъ или т. п.

Са тем̆л пул awàta, ње—сколько-нибудь денегъ если есть, то дай.

Аwàta, за waz пул г̆үді—если есть, мною тебѣ деньги дадутся, т. е. я тебѣ дамъ деньги.

Адаз пул ава̀та, ада заз пул гүди—если у него есть деньги, онъ мнѣ деньги дастъ.

Ваз чідані адаз пул ава̀та—тебѣ извѣстно-ли, что у него есть деньги?

Ам қвалевәтані, за адаз зі мәкәрал еверіч—онъ хотя и дома, мною ему на мою свадьбу не позовется, т. е. я не позову его на свою свадьбу.

§ 156. *Условное прошедшее:* ава̀јта.

Пул ава̀јта, за гүдір ваз—если бы были деньги, то я бы далъ тебѣ.

Ава̀јта, за ваз пул гүдәчирні—если бы были, то я тебѣ денегъ развѣ не далъ бы?

Адаз пул ава̀јта, ада фуцақара зі гім бушз әлкүрчир—у него деньги если бы были, имъ на дняхъ (около третьяго дня) мой человекъ порожне (т. е. безъ ничего) не возвращень былъ бы, т. е. если-бы у него были деньги, то онъ не воротилъ-бы ко мнѣ человека съ пустыми руками.

Адаз виләди пул ава̀јта—у него прежде были-ли то деньги? (Сомнѣніе).

Ам қвалевәјтані, зун ада қиліw шанәчир—хотя онъ и былъ дома, но я къ нему не пошелъ.

§ 157. *Причастіе:* ава̀јді или ава̀ј (впереди существительнаго).

Қвалевәјді (вм. қвалә ава̀јді) кісанәва—въ домѣ находящійся спитъ.

Қвалевәјда евернај заз—въ домѣ находившимся звалось мнѣ, т. е. находившійся въ домѣ звалъ меня.

Деһнә вафәвајда еверна заз—давеча въ рѣкѣ находившійся позвалъ меня.

Ім нақ чі қвалевәјді ја—онъ вчера въ нашемъ домѣ бывшій есть, т. е. онъ вчера былъ въ нашемъ домѣ.

Ім гизәф хіпер ава̀јді ја—онъ много барановъ находящійся есть, т. е. у него много барановъ.

Нақ тамàвајда заз еwèрзава—вчера въ лѣсу находив-
шійся зоветъ меня.

Ата тамàвајда заз еwèрзава—этотъ въ лѣсу находя-
щійся зоветъ меня.

Ана һар са һурè мејwèјар аwàј са кісèn ба? аwà—
тамъ всякаго рода фруеты находящійся прекрасный садъ на-
ходится, т. е. тамъ прекрасный садъ со всякаго рода фрук-
тами.

Қwалèвајдан қіліw шумір, тамàвајдан қіліw алàд—къ
находящемуся въ домѣ не ходи, къ тому, который въ лѣсу,
ступай.

І қwалèвајда қіліw шумір, нақ тамàвајда қіліw алàд—
не ходи къ тому, который въ домѣ, ступай къ тому, который
вчера былъ въ лѣсу.

Зу хуkwèдалді і қwалèвајдалàе wíl алудмір—пока я воз-
вращусь, съ находящагося въ домѣ глаза не своди.

Нақ і қwалèвајдалàе, за һæрзà ејдајвал ја—на того,
который вчера въ этомъ домѣ находился, я буду жаловаться.

А һаб dewлèг аwàјді ја—эта женщина богата.

А тім һақул аwàјді ја—этотъ человекъ уменъ.

Изъ этихъ примѣровъ видно, что аwàјді можетъ имѣть
значение какъ настоящаго, такъ и прошедшаго времени, но
прошедшее время должно быть обозначено, какъ напр. по-
средствомъ нақ—вчера и т. п.

§ 158. Днепрічастіе: аwàз.

Һад јіс ја зун дербèндаваз—двадцать пять годовъ есть
я въ Дербентѣ находясь, т. е. двадцать пять лѣтъ нахожусь
я въ Дербентѣ.

Аwàз һајла за wаз пул гудàчні—находясь когда сдѣла-
лось, мною тебѣ деньги развѣ не дались-бы, т. е. если бы
случилось быть деньгамъ, то я бы тебѣ развѣ не далъ?

Ада қулаwаз (қула аwàз) кванèр зàвава—имъ на спинѣ
находясь камни несутся, т. е. онъ несетъ на спинѣ камни.

Зу қвалёваз зі қіліу кáснi атанáч—я дома будучи, мой въ головѣ и человекъ не приходилъ, т. е. когда я былъ дома, никто ко мнѣ не приходилъ.

Зун гiмiдаваз (гiмiда авáз) атáна я прiѣхалъ, находясь на кораблѣ, т. е. я прiѣхалъ на кораблѣ.

Вун һарáбадаваз кўз шўзава — ты на арбѣ зачѣмъ ѣдешь?

Зун һакá һарáбадаваз шўредiз шўда—я завтра на арбѣ въ Шуру поѣду.

Пул авáз қewiлбун гiмвал туш—деньги будучи, скупнымъ дѣлаться человекство не есть, т. е. неприлично человеку скупиться, имѣя деньги.

§ 159. Авáдалæ: кў қвалё авáдалæ гwæнiз, зун тáһана — послѣ того, какъ я былъ въ моемъ домѣ, я сдѣлался боленъ.

Дербенда авáдалæ wилiкi чун қвалёвај—прежде чѣмъ быть въ Дербентѣ, мы были дома.

§ 160. *Въ то время какъ, когда....* авáјла, авáјлак, авáјлакi.

Кў қвалё авáјла, зун шад гiр—когда я былъ въ твоёмъ домѣ, я былъ веселъ.

Wилiкi, хiпёр авáјла, зі кáр кiсёндај—прежде, когда бараны были, мое дѣло было хорошо.

Ам гiла қвалёвач, қвалёвајла за ваз луһўдi—его теперь дома нѣтъ; когда будетъ дома, я тебѣ скажу.

Wилiкi, авáјла, за ваз пул гáна, гiла авáчiрла заwæ пул қанжемiр—прежде, когда были, я тебѣ деньги далъ, теперь, когда нѣтъ, отъ меня денегъ не желай, т. е. не проси.

§ 161. *Отглагольное существительное:* авáјвал.

Авáјвал тур—оставъ, какъ находится или оставъ, гдѣ есть.

Ада авáјвал тўна—имъ, какъ находилось, оставлено, т. е. онъ оставилъ по прежнему.

Каб авáјвал афўра—сосудъ, какъ былъ, наполни, т. е. по прежнему.

Ада аwàjwàл лyнyч—имъ, какъ есть, не скажется, или имъ, какъ было, не скажется, т. е. онъ не скажетъ такъ, какъ есть.

Ваз минèt нyж на аwàjwàл лaн—тебѣ просьба да сдѣлается, тобою находящееся скажись, т. е. прошу тебя, скажи, какъ есть или какъ было.

Ада аq алyнун аwàjwàлe ja—имъ такъ одѣваться изъ находящагося есть, т. е. его средства дозволяютъ ему такъ одѣваться.

Ада лaнàjдi аwàjwàл ja—имъ сказываемое сущее есть, т. е. онъ сказываетъ, какъ есть.

Ада лaнàjдi аwàjwàл tip—имъ сказанное бывшее было, т. е. онъ рассказалъ, какъ было (теперь то, о чемъ онъ рассказалъ, уже миновало).

Шàна кiлiг àбуру лaнàjдi аwàjwàл jaтa—пойдя посмотри ими сказываемое такъ-ли есть.

На лaнàjдi аwàjwàл jaтa, адàз тенбиh жеч—тобою сказываемое если такъ есть, ему наказанiя не будетъ.

На лaнàjдi аwàjwàл jaтa, адàз тенбиh жèчip—тобою сказываемое если такъ есть, ему наказанiя не было бы.

На лaнàjдi аwàjwàл jaтa, ам гiзàф пашмàн ja—тобою сказываемое если такъ есть, то онъ очень печаленъ.

На лaнàjдi аwàjwàл tipтa, ам гiзàф пашмàн tip—тобою сказанное если такъ было, то онъ былъ очень печаленъ.

На лaнàjдi аwàjwàл tipтa, ам гiзàф пашмàн ja—тобою сказанное если такъ было, то онъ очень печаленъ (теперь).

§ 162. Отношенiе отрицательныхъ къ положительнымъ формамъ глагола а w à—видно изъ слѣдующей таблицы.

Настоящее: аwà, отриц. аwàч.

Прошедшее: аwàj, отриц. аwàчip.

Условное настоящее: аwàтa, отриц. аwàчтa.

Условное прошедшее: аwàjтa, отриц. аwàчipтa.

Причлстiе: аwàjдi, отриц. аwàчipдi.

Дѣепричастіе: аwàз, отриц. аwàчіз.

Въ то время какъ, когда: аwàјла (лак, лакді), отриц. аwàчірла (лак, лакді).

Отлагательное существительное: аwàјwàл, отриц. аwàчірwàл.

Заз маєқіwàл аwàч—мнѣ холодь не есть, т. е. мнѣ не холодно.

Аwàчірwилелæ аwàјwàл кісєн ја—чѣмъ ненахождение, нахождение лучше есть, т. е. лучше, чтобы было, чѣмъ, чтобы не было.

§ 163. *Вопросительныя* формы выражаются по вышеизложеннымъ правиламъ (§ 150).

Wi ситхà қwалè аwàні—твой братъ дома-ли?

Заз чідач зі ситхà қwалè аwàта—я не знаю, дома ли мой братъ.

Wi ситхà қwалè аwàта—дома-ли-то твой братъ! (Недоумѣніе).

§ 164. Рассмотрѣнные нами вспомогательныя глаголы ја и аwà различными соединеніями своими доставляютъ намъ множество сложныхъ формъ.

Всѣ формы глагола аwà могутъ встрѣчаться въ соединеніи съ јаз, дѣепричастіемъ настоящимъ отъ глагола ја. Различіе напр. между ја и јазава и т. д. заключается въ болѣе опредѣлительности послѣднихъ формъ.

Зун кісєн ја—значить вообще я хорошъ.

Зун кісєн јаз аwà или зун кісєнз аwà—значить, что я именно теперь въ хорошемъ состояніи или въ добромъ расположеніи духа. Можетъ быть сказано также въ видѣ опроверженія противоположнаго мнѣнія.

м фāдалæ қулүкді нүкwєр ја—онъ издавна нуверъ. Если кто, не зная этого, хочетъ записать его въ нукеры, я скажу: ам фāдалæ қулүкді нүкwєр јаз аwà—онъ издавна нуверомъ будучи находится, т. е. онъ *уже* издавна нуверъ.

Чун Дербендіз ёвёдејла, ам најіб јаз авај—въ то время, когда мы шли въ Дербентъ, онъ былъ наибомъ.

Ам саларбан јаз авајта, за адавае халіјар зіді—онъ огородникъ будучи если находится, мною отъ него арбузы принесутся, т. е. если онъ дѣйствительно огородникъ, то я отъ него арбузы принесу.

Ѓі ам нехірбан јаз авајта, ада кар кісен жедір—нынче онъ пастухомъ будучи если бы находился, его дѣло хорошо сдѣлалось бы, т. е. если бы онъ нынче былъ пастухомъ, то ему хорошо было бы.

А маһәлда і сәтда најіб јаз авајді ім ја—въ этомъ участкѣ теперь наибъ находящійся этотъ есть.

Зун фақі јаз авајдалае ғвәніз, за і җемәт кісенз рәқә тухүз ава—я муллой будучи послѣ того какъ находился, мною это общество хорошо будучи по дорогѣ поведясь есть, т. е. находясь муллой, я повелъ это общество по доброму пути.

Ам фақі јаз авајла, і медрәсадавај сухгајар warі ја-ва тір—онъ муллой будучи когда находился, въ этой школѣ находящіеся ученики всѣ непослушны были, т. е. когда онъ былъ муллой, то въ этой школѣ всѣ ученики были непослушны.

§ 165. *Отрицаніе* въ таковыхъ формахъ можетъ безразлично выражаться или посредствомъ јаз или ава. Такъ напр. јаз ава, отриц. јаз авач или түшіз ава; јаз авај, отриц. јаз авачір или түшіз авај и т. д.

§ 166. Подобнымъ же образомъ употребительны сложныя формы изъ аваз и ава: аваз ава, аваз авај, аваз ава-та и т. д.—Въ отношеніи къ значенію, эти сложныя формы представляютъ лишь большую подтвердительность, чѣмъ простыя.

Ам қваләвазва (вм. қвалә аваз ава)—онъ дома.

Сітхә баздавазава—братъ въ саду находится.

Зун к̄вѣдајла, ам сал̄аваз авај—когда я пришелъ, онъ былъ въ огородѣ.

Кілг, ам сал̄аваз аваѣта, шана адавае афніјар џваш—посмотри, если онъ въ огородѣ, пойдя отъ него огурцы принеси, т. е. ступай и принеси отъ него огурцы.

Ам сал̄аваз авајта, к̄вѣдејла ам заз аквадір—если бы онъ въ огородѣ находился, то когда я пришелъ, онъ мнѣ увидѣлся бы, т. е. я бы его увидѣлъ.

К̄валѣ аваз авај тімді еверзава заз—въ домѣ находящимся человѣкомъ зовется мнѣ, т. е. въ домѣ находящійся человѣкъ зоветъ меня.

К̄валѣ аваз авајда еверзава заз—въ домѣ находящійся зоветъ меня.

Нақ к̄валѣваз авај тімді заз еверна—вчера находившійся въ домѣ человѣкъ меня звалъ.

Ім нақ чак галаз тамаваз авајді ја—онъ вчера съ нами вмѣстѣ въ лѣсу находившійся есть, т. е. онъ вчера вмѣстѣ съ нами находился въ лѣсу. Тотъ же смыслъ будетъ, если я скажу: ім тамаваді; различіе лишь въ меньшей или большей выразительности.

І к̄валѣваз авајдаз луһумір—этому въ домѣ находящемуся ты не говори.

Ваз аваз авајдалае а тѹфенг кісенді јані—у тебя чѣмъ находящееся то ружье лучше есть-ли, т. е. то ружье лучше ли того, которое находится у тебя?

Нақ вун ада к̄валѣваз авајла ваз еверіз за тім ріканай—вчера ты въ его домѣ когда находился, тебѣ зовя многу человѣкъ послался, т. е. я послалъ человѣка позвать тебя.

Аваз авајвал лаһ—какъ есть скажи.

§ 167. *Отрицаніе* въ этихъ сложныхъ формахъ выражается безразлично тою или другою частію. Напр. аваз ава, отриц. аваз авач или авачіз ава и т. д.

§ 168. Глаголь а ва выражаетъ *самое общее понятіе*

о нахожденіи въ пространствѣ, безъ обозначенія частнаго относительнаго положенія. Частные случаи нахожденія въ пространствѣ выражаются нѣкоторыми другими глаголами.

Наст. ала, *прош.* алај, *условн. наст.* алаџа, *условн. прош.* алајџа, *прич.* алајди, *дѣепричастіе* алаз, *въ то время какъ, когда* алајла, *отглагол. суц.* алајвал. Отрицательныя формы: алач, алачир, алачџа, алачирџа, алачирди, алачиз, алачирла, алачирвал. Всѣ эти формы вполнѣ тождественны по образованію съ вышеобъясненными нами (§§ 153—161) формами глагола ава. Стѣбитъ только *w* замѣнить черезъ *л*. Глаголь ала означаетъ *нахожденіе на*.

Кванзәл куш ала—на камнѣ птица находится.

Кванзәл алај куш жеке ја—на камнѣ находящаяся птица велика есть.

Ам һәкѣмди балҗандалла (вм. балҗандал ала)—онъ на лошади начальника.

Зал һәкѣмди бурҗ ала—на мнѣ начальника долгъ находится, т. е. я долженъ начальнику.

Бабадаллај (вм. бабадал алај) бурҗ зал һалтна—на отцѣ находящійся долгъ на меня встрѣтился, т. е. долгъ отца палъ на меня.

Зал бермек ала—на мнѣ находится шапка.

Адаллај (вм. адал алај) генбашар акүртун—надѣтое на немъ платье посмотри.

§ 169. Гwa, гwaj, гwаџа, гwajџа, гwajди, гwаз, гwajла, гwajвал означаетъ—*нахожденіе около, при, у*. Отрицательныя формы сходны съ вышесказанными.

Зи балҗан һәкѣмдиw гwa—моя лошадь у начальника находится.

Зи ситха һәкѣмди қиліw гwa—мой братъ при начальникѣ находится.

Нақ зун бабади қиліw гwaj—я вчера былъ у отца.

§ 170. Кwa, kwaj и т. д. *нахожденіе подъ*.

Ќванзїк ёуш ѓва—подъ камнемъ птица находится.

Ќѓкїмдік зі гїзѓф муд ѓва—подъ начальникомъ мое великое довѣріе есть, т. е. я весьма вѣрю начальнику.

Зі вах ѓѓкїмдіѓ ѓва—моя сестра подъ начальникомъ находится, т. е. вѣ замужествѣ съ нимъ.

§ 171. Ѓалѓ, ѓалѓј и т. д. Означаетъ собственно *нахождение за*, но всего чаще принимается въ смыслѣ *нахождения съ*.

Зі сїтхѓ ѓѓкїмдік ѓалѓ—мой братъ съ начальникомъ, или слѣдуетъ за нимъ.

Дѣепричастіе настоящее ѓалѓз обыкновенно имѣетъ значеніе *вмѣстѣ*.

Зун зі сїтхѓдік ѓалѓз аѓана—я вмѣстѣ съ братомъ пришелъ.

Позади собственно выражается черезъ ѓwѓні.

Ѓwѓні аѓвазмїр—не оставайся позади.

Зун зі сїтхѓді ѓwѓналлѓз (ѓwѓнал аѓѓз) ѓwѓзѓwѓј—я моего брата на задѣ находясь, шелъ, т. е. я шелъ позади брата.

§ 172. Амѓ, амѓј и т. д. *остаюсь*.

Зі сїтхѓ ѓѓкїмді ѓwѓлѓма (вм. ѓwѓлѓ амѓ)—мой братъ въ домѣ начальника остается.

Зі јѓлѓух ѓѓкїмді ѓwѓлѓ амѓзѓма—мой платокъ въ домѣ начальника остался. Амѓз амѓ—сложная форма, какъ аwѓзѓwѓ (§ 166).

§ 173. Глаголы аѓѓ, ѓwѓ, ѓwѓ, ѓалѓ встрѣчаются въ соединенїи съ амѓ, какъ то показываютъ слѣдующїе примѣры.

Зі јѓлѓух ѓѓкїмді чѓрпѓјїдал, аѓѓма (ѓла амѓ)—мой платокъ на кровати начальника остался.

Ќѓкїмдал зі бурѓѓ аѓѓма—на начальниѓѓ мой долгъ остался, т. е. начальникъ остался мнѣ долженъ.

Зі балѓѓн ѓѓкїмдіw ѓумѓ (ѓwѓ амѓ)—моя лошадь у начальника осталась.

Аѓѓк ѓуѓѓрѓр ѓумѓ (ѓwѓ амѓ)—у него чѓсотка осталась.

Зі сiтхà хàкiмдiк галàма (гала ама)—мой братъ съ начальникомъ остался.

§ 174. Глаголь вспомогательный һун заключаетъ въ себѣ понятiе о переходѣ изъ одного состоянiя въ другое, хотя таковое понятiе и не всегда ясно выражено. Всего чаще формы глагола этого могутъ быть переведены посредствомъ формъ глагола *сдѣлаться*; иногда же *случиться*, *оказаться*, *обнаружиться* и т. п.

§ 175. *Неокончательное*: һун и һунуһ. Разницы въ значенiи обѣихъ формъ нивакой нѣтъ. Ёун имѣетъ окончанiе общее для всѣхъ неокончательныхъ; второе окончанiе на нуһ употребительно въ нѣкоторыхъ другихъ кюринскихъ нарѣчiяхъ и, въ видѣ исключенiя, употребительно для глагола һун и въ томъ нарѣчiи, которымъ мы занимаемся.

Kicèn һунуһ или kicèn һун—сдѣлаться хорошимъ, похорошѣть.

Wун kicèn тiм һун герекъ ja—ты хороший человекъ сдѣлаться должно есть, т. е. должно, чтобы ты сдѣлался хорошимъ человекомъ.

Wаз герекъ ja најб һун—тебѣ должно сдѣлаться наибомъ.

Wаз герекъ ja warì һумур најб һун—тебѣ должно всю жизнь наибомъ сдѣлаться, т. е. на всю жизнь.

Zаз қанда најб һун—мнѣ желательно наибомъ сдѣлаться.

Ада қалда фæқi һунуһ патадди—имъ читается мулла сдѣлаться ради, т. е. онъ учится для того, чтобы сдѣлаться муллой.

Ада қwалахда дeвлѣтлу һун патадди—имъ работается богатый сдѣлаться ради, т. е. онъ работаетъ, чтобы разбогатѣть.

Зi гадà хàкiмдi қiлiв шанà мiрзè һунуһ патадди—мой сынъ къ начальнику пошелъ, чтобы сдѣлаться мирзою (нѣкогда).

§ 176. Неокончательное һун подлежитъ всѣмъ падеж-
нымъ измѣненіямъ (§§ 66, 67).

Адаз најіб һунін (род.) бадір вуч чіда—ему наибъ сдѣ-
латься достоинство что извѣстно, т. е. понимаетъ-ли онъ до-
стоинство наибскаго званія?

Адан најіб һуніа (дат.) һіч гаф аwach—его наибъ сдѣ-
латься ни слово не находится, т. е. ничего нельзя сказать
противъ того, чтобы онъ сдѣлался наибомъ.

Садара најіб һунік (§ 52) wil гала зін—однажды наибъ
за-сдѣлаться глазъ находится мой, т. е. желаю я разъ сдѣ-
латься наибомъ.

Дуванбегі һуналае (§ 59), адаз најіб һун кісен ја—ди-
ванбегомъ чѣмъ сдѣлаться, ему лучше сдѣлаться наибомъ.

Баба кісен һуналі (§ 63), хва кісен жедані—отець хо-
рошъ черезъ то что оказался, сынъ хорошъ будетъ-ли?

Кізіл зwаҗі һуналі манатдік гуч—червонецъ малъ по-
тому что есть, за монету не отдашь, т. е. потому что черво-
нецъ малъ, не промѣнялъ онъ его на рубль (насмѣшка).

Оузу һуналі, тидзі бадул кведачуван—старъ потому
что сдѣлался, человекъ умъ не пришелъ.

Кжал аwурбур һуналі warі сад жедані—чтеніе дѣлающіе
потому что сдѣлались, всѣ одинъ будутъ-ли дѣлаться, т. е.
потому что учатся, они развѣ всѣ одинаковы будутъ?

Леҗбер һуналі тім алчх жедані—работникомъ потому
что сдѣлался, человекъ презрительнымъ дѣлается-ли?

§ 177. *Прошедшее совершенное 1-е һа на.*

Прошедшее совершенное 2-е һа ја.

Обѣ формы показываютъ, что переходъ въ извѣстное со-
стояніе совершился уже прежде, но не показываютъ, продол-
жается ли это состояніе еще теперь.

Различіе между этими двумя формами трудно опредѣлить
и тѣмъ болѣе, что и самимъ туземцамъ оно представляется
въ смутномъ видѣ, и только по нѣкоторомъ размышленіи, от-

даютъ они преимущество той или другой формѣ. Вообще һана чаще встрѣчается, чѣмъ һаја; оно преимущественно употребляется въ отдѣльныхъ предложеніяхъ, не имѣющихъ никакой связи съ чѣмъ-либо сказаннымъ прежде. Если же рѣчь состоитъ изъ нѣсколькихъ послѣдовательныхъ предложеній, то һана обозначаетъ что-нибудь ожидаемое, истекающее изъ предъидущаго. Һаја употребляется тамъ, гдѣ нѣсколько предложеній находятся въ связи одно съ другимъ; оно обозначаетъ нѣчто неожиданное, о чемъ собственно слѣдуетъ рассказать. Эту форму можно назвать *прошедшимъ повѣствовательнымъ*.

Таковыя опредѣленія, вѣроятно, близко подходятъ къ истинѣ; противорѣчія же могутъ возникать изъ того, что сами туземцы необдуманно употребляютъ одну форму вмѣсто другой.

Зі балѣан кѹк һана—моя лошадь жирна стала (неизвѣстно, какова она теперь).

Гла ам јахѹн һана—теперь она сдѣлалась худа (здѣсь не глагольная форма, а нарѣчіе показываетъ, что таковое состояніе продолжается).

Гла зун қузу һана—теперь я старъ сталъ.

Заз јад ѣан һана—мнѣ вода желаніе сдѣлалось, т. е. мнѣ захотѣлось пить.

Зун тох һана—я сытъ сдѣлался, насытился (быть можетъ, теперь уже вновь проголодался).

Ам қена луһуз ван һајиді, заз гізаф һајіф һана—онъ умеръ сказываясь слухъ сдѣлавшійся, мнѣ очень жаль сдѣлалось, т. е. когда прошелъ слухъ о его смерти, то мнѣ очень жаль стало.

Ке зі қіл таһана—сегодня моя голова больна сдѣлалась, т. е. заболѣла.

Зун адан қвалё һана—я былъ въ его домѣ, т. е. мнѣ случилось быть въ его домѣ. На вопросъ: гдѣ былъ? должно отвѣтить: зу адан қвалё авај—я былъ въ его домѣ.

Нац зун бабаді қіліw һана—вчера я у отца былъ, т. е. случилось мнѣ быть у отца.

җеһл вахтунди зун Шүреда һана—въ молодое время я въ Шурѣ сдѣлался, т. е. въ молодости мнѣ случилось быть въ Шурѣ.

Уу кісән тім һана қанда—ты хоропій человекъ сдѣлался желательно есть, т. е. желательно, чтобы ты сдѣлался хорошимъ человекомъ.

Уу кісән тім һана қандај—желательно было, чтобы ты сдѣлался хорошимъ человекомъ.

Та һајдалә гвәніз ам јахун һанај, гила кўк һана—полѣ того, какъ онъ заболѣлъ, онъ похудѣлъ, теперь пополнѣлъ.

Зі муд квәчир і балқан кўк һунуһук, амма һіқ јағані, кўк һаја—моя надежда не находилась эта лошадь жирная сдѣлаться подъ, но какъ если и есть, жирная сдѣлалась, т. е. у меня не было надежды на то, чтобы эта лошадь поправилась, но, какъ-бы то ни было, она поправилась.

Абуру қвалә хурек тўрді зі ситха таһаја—въ ихъ домѣ хлѣбъ поѣвшій мой братъ заболѣлъ (неожиданно).

Абуру қвалә хурек тўрді зі ситха таһана—отобѣдавъ у нихъ, мой братъ заболѣлъ. Я опасался, что ему вредно будетъ у нихъ обѣдать, и опасеніе мое оправдалось.

Табасаранді најіб адакә һаја—изъ него табасаранскій набѣ сдѣлался. Нельзя было ожидать этого.

Заз чідајвал зі балқан кўк һана—мнѣ знакомое, моя лошадь пожирнѣла, т. е. какъ я зналъ, лошадь моя пожирнѣла.

җі јімішар фад һана—нынѣ фрукты рано сдѣлались (поспѣли).

җі кісән тәхлар һана—въ нынѣшнемъ году хоропіе хлѣба сдѣлались, т. е. былъ урожай. Отдѣльное предложеніе.

җінін јіс авәдан тір, кісән тәхларпі һана—нынѣшний годъ благопріятенъ былъ, хороши и урожай были (ожидалось).

Ғінін жіс ағадан тір, әмма тәхтілар піс һәја—һынғшһіғ годь благопріятенъ былъ, но урожаи плохи были (неожиданно).

Ғі і тардәл жімшар һәја, даһәјта, за і тар ағұдајвал тір—въ һынғшһнемъ году на этомъ деревѣ фрукты были, если бы не было, мною это дерево срублено было, т. е. было бы срублено.

Зі ферәјаруғ хәјлі ҒіһіҒар һәна—на моихъ лозахъ много винограду родилось.

Һәкімдіғә бурғ пул қанз шанәј зун, әмма луһүз рүзү һәја заз—отъ начальника долгъ деньги желаясь пошелъ я, но, говоря, стыдъ сдѣлался мнѣ, т. е. я пошелъ за тѣмъ, чтобы взять деньги въ долгъ у начальника, но потомъ постыдился высказать ему мою просьбу.

Заз кіҒез ағаж, һәкімді заз тенбіһ ејіз, әмма за ағажвал лаһәјді, ам зәләе разі һәја—мнѣ боясь находилось, начальникомъ мнѣ наказаніе дѣлаясь, но мною бывшее рассказанное, онъ съ меня доволенъ сдѣлался, т. е. я опасался, что начальникъ меня накажетъ, но, когда я рассказалъ ему, какъ было, онъ остался мною доволенъ.

Заз чіз ағачір, на лаһәјді чірһәја заз—мнѣ извѣстно не было, тобою связанное извѣстнымъ сдѣлалось мнѣ, т. е. я узналъ это только отъ тебя.

Наһәқ іһтін алчәх тімдіз гаф луһүн һәја зәғә—напрасно подобному низкому человеку слово сказаться сдѣлалось отъ меня, т. е. напрасно я и говорилъ съ столь низкимъ человекомъ.

Сухта вахтұнда ам, һіч зәтні чідајді түшпир, әмма қәелна күтәһәјла, ағакәе кісен фәеқи һәја—ученивъ во время онъ, ничто и вещь извѣстная не была, но учившись кончившись, изъ него хорошій мулла сдѣлался, т. е. въ то время, когда онъ былъ ученикомъ, онъ ничего не зналъ, но, по окончаніи ученія, изъ него вышелъ хорошій мулла.

А кардікә еғәелһіғәел ағаз хабар һәна—то изъ подь.

дѣла съ самага начала ему извѣстіе сдѣлалось, т. е. онъ узналъ объ этомъ дѣлѣ съ самага начала.

Зі балқан заваѣ тејѣиз гун һаја—моя лошадь отъ меня не знаясь продаться сдѣлалась, т. е. моя лошадь безъ моего вѣдома пошла въ продажу.

ѐ і қілді адаз кіѣѣ һаја, даһајта, ам абуруваѣ қаз жеңір—въ этомъ случаѣ ему страхъ сдѣлался, если бы не сдѣлался, онъ отъ нихъ схватясь не былъ-бы, т. е. въ этомъ случаѣ онъ испугался, если бы не испугался, онъ ими схваченъ не былъ бы.

Еваѣл абуру месләт ејіз бинѣ авунавај, амма һи; јаҗа-җи, ахпа абур дәвѣ һаја—сначала ими примиреніе дѣляясь основаніе сдѣлавшись было, но, какъ если и есть, потомъ они ссора сдѣлалась, т. е. сначала они готовились помириться, но, потомъ, какъ бы то ни было, поссорились.

Адан вилѣр бүрқу һаја, даһајта, ам рәқидалді һәкімвилә аѣуҗиҗир—его глаза слѣпы сдѣлались, если бы не сдѣлались, онъ до смерти изъ начальства не вышелъ бы, т. е. онъ ослѣпъ, а если бы не ослѣпъ, то до смерти остался бы начальникомъ.

Пәкім заз фуҗақара муһман һана—начальникъ мнѣ на дняхъ гость сдѣлался, т. е. начальникъ у меня на дняхъ былъ въ гостяхъ.

Зі і балқан қузұ һана, са җеһил балқан баҗуна қанда—эта лошадь старая сдѣлалась, одна молодая лошадь купившись желательна есть, т. е. моя лошадь состарѣлась, молодую лошадь купить я желаю.

§ 178. *Давнопрошедшее*: һанај. Выражаетъ прежній переходъ въ состояніе, которое въ настоящее время уже превратилось.

Заз јад қан һанај—мнѣ вода желаніе сдѣлалось, т. е. у меня сдѣлалась жажда (не выражается точно при какихъ обстоятельствахъ или когда, но теперъ уже жажда прекратилась).

Шүрәда аҗајла зі қіл сәдара җабанај—въ Шурѣ въ то время какъ я былъ, моя голова однажды больна сдѣлалась (заболѣла). Теперь боль уже прошла.

җеһил вахгүнди зун Шүрәда һанај—въ молодости я былъ въ Шурѣ, т. е. случилось мнѣ тамъ быть,—теперь уже меня тамъ нѣтъ.

Адакә кисән фәқи һанај, әмма касіб фәдамаз җеја—изъ него хорошій мулла вышелъ, но бѣднякъ преждевременно умеръ.

Ада заз вичин кенер тај гүдајвал һанај, ахпә, һи; ја-тані, ганч—имъ мнѣ свой гнѣдой жеребенокъ отдаться сдѣ-лалось, потомъ, какъ если и есть, не дался, т. е. ему слѣ-довало отдать мнѣ своего гнѣдого жеребенка, но, потомъ, какъ бы-то ни было, онъ не отдалъ.

Сад лаһана акүрла, заз ә балзан зидһиз һанај, әмма зид гүшқван—разъ сказавшись, когда я увидѣлъ, мнѣ эта лошадь какъ моя сдѣлалась, но моя не была, т. е. съ перваго взгля-да та лошадь показалась мнѣ моею, но моею она не обяза-лась.

Һәкәм Шүрәдиз пүдајла, Дербенда заз муһман һанај—начальникъ въ Шуру когда ѣхалъ, въ Дербентѣ у меня въ гостяхъ былъ.

Зи ә балзан қузү һанај, һәһнә ам гәја за—моя та ло-шадь стара сдѣлалась, посему она продана мною.

Вилікди ам чаз фәқи һанај, әмма түкүңтејиз акүна, ам чина фәқивилә әкүдра—прежде онъ намъ муллою былъ, но не ладясь увидясь, онъ нами изъ званія муллы вынулся, т. е. прежде онъ у насъ муллою былъ, но увидѣвъ, что дѣло не ладно, мы его удалили.

Сад лаһана акүрла, ам кіһиз һана, адакә заз кіфә һа-нај, ам затһи гүшқван—разъ сказавшись когда увидѣлся, онъ какъ собака сдѣлавшись, отъ него мнѣ страхъ сдѣлался, онъ

и ничего не былъ, т. е. при первомъ свиданіи онъ вобѣсился, и я его испугался, а ничего мнѣ отъ него не приключилось.

§ 179. *Условное прошедшее: һанаѳа.*

Wу тох һанаѳа, кісѣн ја—ты сыть если сдѣлался, хорошо есть, т. е. хорошо, если ты насытился.

Адакае кісѣн фæqі һанаѳа, ам чина чаз фæqі qан—изъ него хорошій мулла если сдѣлался, онъ нами намъ мулла оставимъ, т. е. если изъ него вышелъ хорошій мулла, то мы его у себя муллою удержимъ.

Ам бацазарал дүшүшһанаѳа, адау гъај гъаѳир warі ба-бүдна жеді—онъ на абрековъ если встрѣча сдѣлалась, отъ него находящееся ненаходящееся все взявшись будетъ, т. е. если онъ встрѣтится (или встрѣтился) съ абреками, то они у него все при немъ находящееся отняли (или отнимутъ). Здѣсь һанаѳа неопредѣленнаго времени: быть можетъ, онъ уже встрѣтился, быть можетъ, еще встрѣтится.

§ 180. *Условное будущее: һајіѳа.*

Ам најіб һајіѳа, кісѣн ја—онъ наибомъ если сдѣлается, хорошо есть, т. е. хорошо, если онъ сдѣлается наибомъ.

Зі ситха пава кісѣн һајіѳа, инуз кьведі—мой братъ завтра если выздоровѣетъ, сюда придетъ.

Ғі зі тарцәл јімшар һајіѳа, за wаз рубүді—въ нынѣшнемъ году на моемъ деревѣ фрукты если будутъ, мною тебѣ пришлются, т. е. я тебѣ пришлю ихъ.

Рæк ііс һајіѳани, зі балдан шүді—дорога если и дурною окажется, моя лошадь пойдетъ.

Ам зәлæ жеке һајіѳани, ам за гатада (или гатадајwал ја)—хотя онъ окажется и выше меня, я его поколочу.

§ 181. *Условное предполагаемое: һанајѳа.*

Ам најіб һанајѳа, кісѣн жедір—если бы онъ былъ наибомъ, то было бы хорошо. Можно предположить какъ то, что *прежде* было-бы хорошо, такъ и то, что *теперь* было-бы хорошо.

А вахгунда ам најіб һанајта кісён жедір—въ то время если бы онъ наибомъ сдѣлался, хорошо бы было.

Ам са? һанајта, ам шад жедір—если бы онъ выздоровѣлъ, то былъ бы весель.

Ке уу қвалё һанајта, зун ві қіліу кведејвал тір—сегодня ты дома если бы былъ, я къ тебѣ пришелъ бы.

А тајікѣе кісён балқан һанајта, ада ам заз зун тауўна тачір—изъ того жеребенка хорошая лошадь если бы вышла, имъ она мнѣ не приведясь не оставилась бы, т. е. онъ не оставилъ бы привести ее ко мнѣ.

Вун кісён һанајта, ада вун чукурічір—если бы ты былъ хорошеъ, имъ ты не прогнался бы, т. е. онъ тебя не прогналъ бы.

Һанајта—выражаетъ также иногда желаніе.

Зун шајла, ам қвалё һанајта—когда я пойду, кабы онъ былъ дома!

Ав, зун девлетгу һанајта—ахъ, кабы я сдѣлался богать!

§ 182. *Причастіе прошедшее*: һајі, если находится впереди существительнаго, һајіді, если отдѣльно.

Најіб һајі тім атана — наибомъ сдѣлавшійся человекъ пришелъ.

Тутъ можно предполагать, что онъ теперь еще наибомъ, или, быть можетъ, что когда-нибудь случилось ему сдѣлаться наибомъ.

Најіб һајіді атана—сдѣлавшійся наибомъ пришелъ.

Најіб һајібур атана—сдѣлавшіеся наибами пришли.

Ам најіб һајіді ўтевём һана—онъ наибомъ сдѣлавшійся гордъ сдѣлался, т. е. онъ, сдѣлавшись наибомъ, загордился.

Абур најіб һајіді ўтевём һана—они, сдѣлавшись наибами, загордились.

Најіб һајіда йачагар қуна—тѣмъ, который сдѣлался на-

бомъ, абреки пойманы. Когда онъ ихъ поймалъ, онъ могъ еще не быть наибомъ.

Нај б њајдан балџан ѓена—того, кто сдѣлался наибомъ, лошадь оволѣла.

А кардікѣ евъѣлнѣвал хабар њајді ім ја—изъ подъ того дѣла съ самага начала извѣстіе сдѣлавшееся это есть, т. е. объ этомъ дѣлѣ сначала такое извѣстіе было.

А заз гӯда лаһај тајџікѣ кісен балџан њајді, ам на заз ѓанч—тотъ мнѣ дамъ сказаннаго жеребенка хорошая лошадь сдѣлавшаяся, она тобою мнѣ не далась, т. е. изъ обѣщаннаго мнѣ жеребенка вышедшую хорошую лошадь ты мнѣ не отдалъ.

Кісен балџан њајді ѓвалѣ амà—хорошею лошадью сдѣлавшійся (жеребенокъ) дома остался.

Ваз аввадѣчнѣ евъѣл ам іјерді њајді—ты развѣ не видишь, прежде она хороша сдѣлавшаяся, т. е. что она прежде была хороша? Указываю на пр. на старуху, сохранившую слѣды красоты.

§ 183. Отъ причастія њајді мѣстная форма њајдалѣ съ гвѣніз или қулүкді *послѣ того какъ*.

Ву фѣқі њајдалѣ гвѣніз і қѣлзавај ајалар јава һанава—ты муллой послѣ того, какъ сдѣлался, эти учащіяся дѣти непослушны сдѣлались, т. е. ученики не слушаются.

Ам њајб њајдалѣ гвѣніз ам јафӯ һана—послѣ того, какъ онъ сдѣлался наибомъ, онъ растолстѣлъ.

Ам њајб њајдалѣ гвѣніз ам јафӯ жѣдајвал ја—онъ наибомъ послѣ того какъ сдѣлается, онъ растолстѣетъ.

А ба, квез њајдалѣ гвѣніз, заваә а багдиз квез һанач—тотъ садъ вашимъ послѣ того какъ сдѣлался, отъ меня въ тотъ садъ придя не сдѣлалось, т. е. мнѣ въ этотъ садъ притти нельзя было.

Ву фѣқі њајдалѣ гвѣніз ваз дуллүх жѣді—послѣ того какъ ты сдѣлаешься муллой, тебѣ жалованье будетъ.

§ 184. *Днепрчастіе прошедшее: Ђана.*

Вун нѣзур Ђана кіпѣ—ты готовымъ сдѣлавшись, приди, т. е. ты, изготовившись, приди.

Ђаѣім ѣе заз мућман Ђана шѣна—начальникъ сегодня мнѣ гостемъ сдѣлавшись, ушелъ, т. е. бывъ у меня въ гостяхъ, уѣхалъ.

Ам, Урүсіятда ефсер Ђана, хіѣана—онъ, въ Россіи сдѣлавшись офицеромъ, возвратился.

§ 185. *Въ то время какъ, когда: Ђајіла, Ђајілак, Ђајілакді.*

Ваз ван Ђајіла, заз лаћ—тебѣ слухъ когда сдѣляется, мнѣ скажи, т. е. когда услышишь, мнѣ скажи.

Ву дустѣдѣ ака Ђајіла, зун гізаф шѣд Ђана—ты изъ подъ ареста свободенъ когда сдѣлался, я очень обрадовался.

Ам најіб Ђајіла, ѣдаз іаб авазава—онъ наибомъ когда сдѣлался, ему жена была, т. е. онъ былъ женатъ.

Ам најіб Ђајіла, ѣдаз іаб жедајвал ја—онъ наибомъ когда сдѣляется, ему жена будетъ, т. е. онъ женится.

Чи бахѣда машмашар Ђајіла, за ваз хабарда—въ нашемъ саду абрикосы когда поспѣютъ, мною тебѣ извѣстіе сдѣляется, т. е. я тебя извѣщу.

Шаз ѣвез ѣдван халјар Ђајіла, кунѣ чаз куз ріѣанач—въ прошломъ году вамъ столько дѣнь когда сдѣлалось, вами намъ почему не прислались, т. е. когда у васъ въ прошломъ году столько дѣнь родилось, почему вы намъ не прислали?

§ 186. *Только-что: Ђанамаз или Ђајівалді. Ђанамаз* составлено изъ Ђана и амаз (§ 172) *сдѣлавшись оставшись*. Происхожденіе Ђајівалді подаетъ поводъ къ недоумѣніямъ; твор. отъ отглагольнаго существительнаго Ђајівал есть Ђајівілі (§ 64).

Ваз ван Ђанамаз заз лаћ—тебѣ слухъ только что сдѣляется, мнѣ скажи, т. е. только что ты услышишь, мнѣ скажи.

Ам најіб һанамаз, ада вічіз паб качұра—онъ набомъ толькo что сдѣлался, имъ себѣ жена взялась, т. е. лишь толькo онъ набомъ сдѣлался, какъ женился.

Ам најіб һанамаз, ада паб качұдајвал ја—онъ толькo что набомъ сдѣлается, какъ женится.

Ада, вічіз ван һанамаз, заз лаһаја—имъ, себѣ слухъ толькo-что сдѣлался, мнѣ сказалось, т. е. лишь толькo онъ услышалъ, какъ мнѣ сказалъ.

§ 187. *Отглагольное существительное:* һајівал.

Һајівал лаһ—какъ сдѣлалось, какъ было, скажи.

Нақ ваз ван һајівал заз лаһ—вчера тебѣ слухъ сдѣлавшееся мнѣ скажи, т. е. скажи мнѣ, что ты вчера услышалъ.

Заз тарһај(i)вал ваз тар жеч—мнѣ больно сдѣлавшееся тебѣ больно не будетъ, т. е. какъ мнѣ больно было, тебѣ больно не будетъ.

Ваз абур дәвә һајівал аквазавані—тебѣ они ссора дѣланіе видно ли, т. е. видишь-ли ты, какъ они ссорятся?

§ 188. *Повелительное:* һуһ. Относится толькo ко 2-му лицу и выражаетъ приглашеніе или приказаніе.

Һазұр һуһ—будь готовъ.

Һалім һуһ—сдѣлайся ученымъ.

Вун чаз фәқи һуһ—ты намъ муллою будь.

Кун чаз најбар һуһ—будьте у насъ набами.

Кисен һуһ іқвангаһдїһіз—будь хорошъ, какъ до сей поры былъ.

§ 189. *Повелительное допускающее:* һуј. Можетъ относиться ко всѣмъ тремъ лицамъ. Оно употребляется для выраженія согласія, допущенія или тогда, когда предложеніе находится въ зависимости отъ другого.

Зун најіб һуј—пусть я буду набомъ.

Вун најіб һуј—пусть ты будешь набомъ, т. е. пожалуй, будь набомъ.

Wi хва чаз фæқі һуј—твой сынъ пусть будетъ у насъ муллою.

Чу најбар һуј—пусть мы будемъ наибами.

Абур чаз најбар һуј—пусть они будутъ у насъ наибами.

Адаз лаһ ам һæзур һуј—ему скажи, чтобъ онъ былъ готовъ.

Перёкат аја ам һæзур һуј—постарайся, чтобы онъ былъ готовъ.

Ам зун ёвёдалді һæзур һуј—чтобъ онъ, пока я приду, былъ готовъ.

За һар ёуз Алләһдіз дуһа ејда кі вун најб һуј луһуз —я каждый день молю Бога, чтобы ты былъ наибомъ, говоря.

§ 190. Отношеніе *отрицательныхъ* формъ къ положительнымъ глагола һун видно изъ слѣдующей таблицы:

Неокончателное: һун или һунуһ; отриц. даһун или һунтауһн.

Прошедш. соверш. 1-е: һана; отриц. һанач.

Прошедш. соверш. 2-е: һаја; отриц. һанч.

Давнопрошедшее: һанај; отриц. һанчир или һаначир.

Условное прошедшее: һанаџа; отриц. һаначџа или даһаната или һанчџа.

Условное будущее: һајџа; отриц. даһајџа или һунтауурџа.

Условное предполагаемое: һанајџа; отриц. һаначирџа или даһанајџа или һанчирџа.

Причастіе прошедшее: һајді; отриц. даһајді или һунтауурді.

Дьепричастіе прошедшее: һана; отриц. даһана или һунтаууна.

Въ то время какъ, когда: һајла (лак, лакді); отриц. даһајла (лак, лакді), или һунтауурла (лак, лакді).

Только-что: һанамаз или һајвалді; отриц. даһанамаз, һунтауунамаз или даһајвалді, һунтауурвалді.

Отлагательное существительное: һајівал; отриц. даһајвал или һунтаурвал.

Повелительное: һуһ; отриц. жемір или межёр.

Повелительное допускающее: һуј; отриц. даһуј или һунтаурај.

§ 191. Изъ соединенія дѣепричастія прошедшаго һа на съ формами глагола а в а (§§ 153—161) образуются новыя формы, имѣющія весьма обширное употребленіе.

Һа на ва в м. һа на а в а—сдѣлавшись находится. Показываетъ совершившійся переходъ въ извѣстное состояніе, которое и теперь еще продолжается.

А м гѣла ефсёр һа на ва—онъ теперь офицеръ сдѣлавшись есть, т. е. онъ теперь офицеръ.

Зі балъан кѹк һа на ва—моя лошадь стала жирна. Выражается, что она и теперь такова.

Заз јад қанһа на ва—мнѣ вода желаніе сдѣлалось, т. е. у меня жажда сдѣлалась (и теперь продолжается).

ун тох һа на ва—я насытился (и теперь сытъ).

А ма қѣна луһуз ван һајіді, заз гизаф һајіф һа на ва—онъ умеръ свазываясь слухъ сдѣлавшійся, мнѣ очень жалъ сдѣлавшись есть, т. е. я очень сожалѣю (и теперь), услышавъ о его смерти.

Һа на ва ј изъ һа на и а в а ј—сдѣлавшись находился. Показываетъ, что извѣстное состояніе уже прекратилось.

Заз јад қанһа на ва ј—у меня жажда сдѣлалась. Выражается, что жажда сдѣлалась при извѣстныхъ обстоятельствахъ, но теперь уже прошла.

Ситхаді қвалѣ зун тох һа на ва ј—въ домѣ брата я сытъ сдѣлавшись находился, т. е. я былъ сытъ въ продолженіе того времени, что находился у брата.

Баба қѣна луһуз ван һајіді, а даз гизаф һајіф һа на ва ј—услышавъ о смерти отца, онъ очень сожалѣлъ. Это сожалѣніе произведено было извѣстіемъ и теперь уже прошло.

Панаваѣта изъ пана и аваѣта—сдѣлавшись если находится.

Ам најѣб панаваѣта кісѣн ја—онѣ набѣомѣ сдѣлавшись если есть, хорошо есть, т. е. хорошо, если онѣ теперь сдѣлался набѣомѣ.

Уу тох панаваѣта, кісѣн ја—ты сыѣ сдѣлавшись если находишься, хорошо есть, т. е. хорошо, если ты теперь сыѣ.

Панаваѣѣта изъ пана и аваѣѣта—сдѣлавшись если бы находился.

Ам најѣб панаваѣѣта, кісѣн жѣдір—онѣ набѣомѣ сдѣлавшись если бы находился, то хорошо бы было, т. е. если бы онѣ въ пропѣдшее извѣстное время былѣ набѣомѣ, то было бы хорошо.

Панаваѣді изъ пана и аваѣді—сдѣлавшись находящійся.

Најѣб панаваѣді атаѣна—наибѣомѣ сдѣлавшись находящійся пришель, т. е. тотѣ, который сдѣлался набѣомѣ, пришель. Онѣ теперь еще набѣомѣ.

Ам мірзѣ панаваѣдалѣ гѣвѣніз ада кар кісѣн панава—послѣ того, какѣ онѣ мирзой сдѣлался, его дѣло хорошо находится, т. е. съ тѣхѣ порѣ, какѣ онѣ мирза, его дѣла хорошо.

Панаваѣз изъ пана и аваѣз—сдѣлавшись находясь.

Ам мірзѣ панаваѣз акүрді, зун гізѣф шѣд паѣа—онѣ мирзой сдѣлавшись находясь увидѣнный, я очень радѣ сдѣлался, т. е. увидѣвъ, что онѣ сдѣлался мирзой, я очень обрадовался.

Панаваѣѣла изъ пана и аваѣѣла—сдѣлавшись когда находился.

Ам ѣна мірзѣ панаваѣѣла, зун Шүрѣда қѣлз аваѣ—онѣ тамѣ мирзой когда сдѣлавшись находился, я въ Шүрѣ учасѣ находился, т. е. въ то время, когда онѣ тамѣ былѣ мирзой, я учился въ Шүрѣ.

Панаваѣѣвал изъ пана и аваѣѣвал отглагольное (§ 161).

Ам куй һанавајвал вуча—онъ жирный сдѣланіе какъ есть, т. е. какъ онъ растолстѣлъ!

§ 192. *Отрицательныя* формы этихъ сложныхъ положительныхъ суть слѣдующія: һанавач, һанавачир, һанавач-та, һанавачирта, һанавачирди, һанавачиз, һанавачирла, һанавачирвал. Впрочемъ, точно также отрицаніе можетъ быть выражено черезъ һана, и тогда формы эти превращаются въ даһанава, даһанавај и т. д.

§ 193. Приведемъ нѣсколько встрѣтившихся намъ примѣровъ соединеній формъ вспомогательныхъ глаголовъ, изслѣдованныхъ нами до сихъ поръ.

Һана һуј—сдѣлавшись пусть сдѣлается, т. е. довольно.

Ам wi қвалѣ һана һуј, за wawæ җермѣ қада—онъ въ твоёмъ домѣ сдѣлавшись пусть сдѣлается, мною отъ тебя штрафъ возьметсѣ, т. е. если онъ окажется въ твоёмъ домѣ, то я съ тебя возьму штрафъ.

На чунухвај ранда зид јаъ һана һуј, акур на, за ваз вучдата—тобою спрятанная скоблица моя *будучи сдѣлавшись пусть сдѣлается*, посмотришь тобою, мною тебѣ что если есть, т. е. если спрятанная тобою скоблица окажется моею, то посмотри, что я съ тобою сдѣлаю.

На чунухвај хед зид јаъ һана һуј, акур на, һаѣимди ваз вучдата—если спрятанная тобою овца окажется моею, то посмотри, что начальникъ съ тобою сдѣлаетъ.

Wi қвалѣ ам аwаз һана һуј, за wawæ җермѣ қун тawуна тач—въ твоёмъ домѣ онъ *находясь сдѣлавшись пусть сдѣлается*, мною отъ тебя штрафъ взятыя не сдѣлавшись не оставитсѣ, т. е. въ твоёмъ домѣ если онъ окажется находящимся, я не премину взять съ тебя штрафъ.

Ам zi балқан јаъ һајіта дахана тамир—эта моя лошадь *будучи если сдѣлается* приведѣсь не оставь, т. е. если узнаешь, что это моя лошадь, то приведи ее.

Һазурз аwаз һајіта, даз са темил сафрад дарман җе

—готово *находясь если сдѣлается*, ему немного рвотное лѣкарство дай, т. е. если готово, то дай ему рвотнаго.

А балқан зід јаз Ыанајта, за ваз мушгүлүх гүдајвал тір—эта лошадь моя *будучи если бы сдѣлалась*, мною тебѣ подарокъ дача была, т. е. если бы эта лошадь была моею, то я бы тебѣ подарилъ.

А ваз Ыанајта за аџаз пул гун тавуна тачір—*находясь если бы сдѣлалась*, мною ему деньги дать не сдѣлавшись не оставилось-бы, т. е. если бы были деньги, то я бы ему далъ ихъ.

А балқан зід јаз Ыајіла, ам зі ситхадіз чіржедачирні—та лошадь моя *будучи когда сдѣлалась*, она моему брату извѣстная не дѣлалась ли бы, т. е. эта лошадь, бывъ моею, развѣ осталась бы неизвѣстною моему брату?

Ам қвалё а ваз Ыајіла, вун аџа қілів шун кўздач—онъ дома *находясь когда сдѣлался*, ты его къ головѣ ходишь почему нѣтъ, т. е. когда онъ дома, почему ты къ нему не ходишь?

Ана зі баба а ваз Ыајіла, на зу ануз кўз руқўрнај—тамъ мой отецъ *находясь когда сдѣлался*, тобою я туда зачѣмъ позвался, т. е. когда мой отецъ былъ тамъ, зачѣмъ ты меня туда позвалъ?

А балқан від јаз Ыајідалаё гвѣніз, ам на аџав кўз таџа—эта лошадь твоя *будучи послѣ того какъ сдѣлалась*, она тобою у него зачѣмъ оставляется, т. е. послѣ того какъ эта лошадь сдѣлалась твоею, ты ее у него зачѣмъ оставляешь?

Жуван қвалё пул аваз Ыајідалаё гвѣніз, на чарџаџ кўз мінетџа—своемъ въ домѣ деньги *находясь послѣ того, какъ сдѣлались*, тобою другому зачѣмъ просьба есть, т. е. когда у тебя дома есть деньги, зачѣмъ просишь ихъ у другого?

Хабар авачіз Ыўналаё аваз Ыун кісён ја—извѣстіе *не находясь чѣмъ сдѣлаться находясь сдѣлаться* хорошо

есть, т. е. лучше, чтобы были извѣстія, чѣмъ чтобы ихъ не было.

Widi jàz ħunalđi, sheñidar awàçiz, waw jaḡ baħwúđanı—твой *будучи черезъ то что сдѣлался*, свидѣтель не находясь, въ тебѣ быкъ отдастся-ли, т. е. неужели тебѣ отдадутъ быка потому только, что ты, не имѣя свидѣтеля, владѣешь имъ?

Qwe suz wi ġile awàz ħunalđi, zi jaḡ za waw tađanı—два года твоей въ рукѣ *находясь потому что сдѣлался*, мой быкъ мною у тебя оставится-ли, т. е. неужели я оставлю у тебя своего быка потому, что онъ два года былъ въ твоихъ рукахъ?

Wi haġatđa awàz ħunalđi, za zi jaḡ was tađanı—твоемъ на дворѣ *находясь потому что сдѣлался*, мною мой быкъ тебѣ оставится-ли, т. е. развѣ я тебѣ оставлю моего быка потому, что онъ былъ у тебя на дворѣ?

İnara awàz ħunalđi, çawæ am qaz jeđanı—въ здѣшнихъ мѣстахъ *находясь потому что сдѣлался*, отъ насъ онъ взявшись дѣлается-ли, т. е. можемъ-ли мы его схватить потому только, что онъ появляется въ здѣшнихъ мѣстахъ?

§ 194. Во всѣхъ этихъ сложныхъ формахъ *отрицаніе* по произволу выражается въ той или другой составной части ихъ. Такъ напр. jàz ħaġiḡa, отриц. ġušiz ħaġiḡa или jaz daħaġiḡa; awàz ħaġiḡa, отриц. awàçiz ħaġiḡa или awàz daħaġiḡa и т. п.

§ 195. Приведенныхъ нами формъ глагола ħun *сдѣлаться* недостаточно для выраженія множества временъ, какъ то: настоящаго, будущаго и др. Этотъ недостатокъ пополняется формами другого корня, за основаніе разбора которыхъ примемъ простѣйшую изъ нихъ жез.

§ 196. *Дьепричастіе*: жез—дѣляясь.

Заз қанда најб жез—мнѣ желательно наибомъ дѣляясь, т. е. я хочу хлопотать о томъ, чтобы сдѣлаться наибомъ.

Мæқі жез ақунамаз, хігана зун қваліз—холодно дблаясь лишь только увидѣль, возвратился я домой, т. е. лишь только я увидѣль, что становится холодно, какъ возвратился домой.

Ам һæзур жез хігана—онъ готовымъ дблаясь, возвратился, т. е. онъ возвратился, чтобы изготovitься.

За, зі гада ајаларууді дәвә жез ақуна, фæқід қілівә қваліз хігана—мною мой мальчикъ съ дѣтьми ссора дблаясь увидясь, муллы отъ головы привелся, т. е. увидѣвъ, что мой сынъ дерется съ дѣтьми, я его отъ муллы взялъ домой.

І кіцідікә бермек жез ақурді, шад һаја зун—изъ этой шкурки шапка дблаясь увидѣнная, радъ сдѣбался я, т. е. увидѣвъ, что изъ этой шкурки выйдетъ шапка, я обрадовался.

Адаз чі хурә фæқі жез қанзава—ему въ нашемъ аулѣ муллою дблаясь желаясь находится, т. е. онъ желаетъ сдѣлаться муллою въ нашемъ аулѣ.

Адаз вичәл һалтајга қваләх ақуна девлётлу жез қанда—ему отъ себя если бы зависѣло работа дблаясь богатъ дблаясь желательно есть, т. е. если бы отъ него зависѣло, то онъ желалъ бы разбогатѣть, работая.

Пәкім квезава заз муһман жез—начальникъ идетъ мнѣ гость дблаясь, т. е. начальникъ идетъ ко мнѣ въ гости.

Пәкім пака заз муһман жез квәдејвал ја—начальникъ завтра мнѣ гость дблаясь придущій есть, т. е. начальникъ придетъ ко мнѣ завтра въ гости.

Зі гада һәкімді қілів мирзә жез шана—мой сынъ начальника въ головѣ мирза дблаясь пошелъ, т. е. мой сынъ пошелъ къ начальнику, чтобы быть у него мирзой.

§ 197. *Аористъ*: жәда. Эта форма означаетъ неопределенное время, которое можетъ заключать въ себѣ понятие какъ о прошедшемъ, такъ и о будущемъ. Въ тѣхъ случаяхъ, когда она выражаетъ будущее,—это *будущее* есть *несомнительное*.

Пар күз зі қіл тә жәда—каждый день моя голова дблается больна (прошедшее, настоящее и будущее).

Қуд жүк маһүдйәе чухвә жәда—четыре аршина изъ-сукна чоха дѣлается, т. е. изъ четырехъ аршинъ сукна вы-ходить (или выйдетъ) чоха.

Қурт даһајта, кә заз мәқі жәда—шуба если не сдѣла-ется (т. е. если не случится) сегодня мнѣ холодно будетъ.

Қурт алұқтауурта, ваз мәқі жәда—шубы не надѣвъ, тебѣ холодно будетъ.

Wi чеймәјар зі қwachеруз жәда—твои сапоги моимъ но-гамъ дѣлаются, т. е. твои сапоги приходятся (или придутся) на мою ногу.

Кә нисніз зун мисқинда жәда—сегодня въ полдень я въ мечети сдѣлаюсь, т. е. буду (навѣрно).

Піқван мәқі һајтані, зун фад Урүсіјатда жәда—какъ бы холодно ни было, я скоро въ Россіи буду.

Ваз қандатані қандачтані һакә зун ваз муһман жәда—тебѣ если желательно не желательно завтра я тебѣ гость бу-ду, т. е. хочешь-ли ты или не хочешь, а завтра я у тебя буду въ гостяхъ.

§ 198. *Будущее:* жәді. Не такъ утвердительно, какъ жәда, всего чаще подлежитъ какимъ-либо условіямъ.

Кә заз һәкәмді еwertауурта, зун қвалә жәді (жәда не-льзя) сегодня мнѣ начальникомъ если не позовется, я дома бу-ду, т. е. если начальникъ меня не позоветъ, то я буду дома.

Гла вун ада қваліз шајта, ам қвалә жәді (жәда не-льзя) теперъ ты въ его домъ если пойдешь, онъ дома будетъ.

Һагуллү тмдіз һамша һүрмәт жәді (жәда нельзя)—умно-му человѣку всегда почетъ будетъ.

Нәніз вун атәјта, зун қвалә жәді—вечеромъ ты если придешь, я дома буду.

Зі ситхә кісән жәді—мой братъ хорошъ сдѣлается, т. е. выздоровѣетъ.

инал кісән қвалер жәді—здѣсь хорошій домъ можетъ быть, т. е. можно выстроить.

инал кісен қвалёр жеді—здѣсь будетъ хорошій домъ, т. е. выстроится.

Іда қәел аwurfа, ідакә кісен тім жеді—если онъ будетъ учиться, то изъ него хорошій человекъ выйдетъ.

На луһудажвал јаґа, адаз тенбіһ жеч (отриц. отъ жеді)—тобою сказанное если есть, ему наказанія не будетъ, т. е. если ты сказалъ какъ есть, то ему наказанія не будетъ.

На аwајвал лаһајґа, адаз тенбіһ жеч—если какъ было ты скажешь, ему наказанія не будетъ.

Күнә заз һүрмәт ејіда лаһана хiwә құрґа, зун кwез фә-қі жеді—вами мнѣ почтеніе дѣлаться будетъ сказавшись на затылкѣ если держаться будетъ, я вамъ муллою сдѣлаюсь, т. е. если вы будете держаться обѣщанія почитать меня, то я у васъ буду муллою.

Зі ситхә кісен һанаwаґа, ам нақ бабад қіліw ғwаз жеді—если мой братъ выздоровѣлъ, то вчера былъ у отца. Здѣсь жеді имѣетъ значеніе прошедшаго (il aura été).

Қуд јуґ маһүдкәкә чухwә жеді—четыре аршина изъ сукна чоха сдѣлается, т. е. чоха можетъ выйти изъ четырехъ аршинъ сукна.

Са һуз ама wаз бала жеді—одинъ въ день это тебѣ тяжело сдѣлается, т. е. нѣкогда это можетъ сдѣлаться для тебя труднымъ.

§ 199. *Зависимое отъ условія:* жедір.

Wун бwедајді чірһанајґа, зу қвалә жедір—ты придешь если бы зналъ, я дома былъ бы.

Зі ситхә кісен һанаwајґа, ам нақ бабаді қіліw жедір—мой братъ если бы выздоровѣлъ, то вчера у отца былъ бы.

Мәәқі һанәчирґа, зун кісен жедір—холода кабы не было, я бы выздоровѣлъ.

Қуд јуґ маһүдкәкә чухwә жедір—изъ четырехъ аршинъ сукна чоха могла бы выдти. Здѣсь условіе подразумѣвается.

іqwan ґуwалді ам һуллүґда амајґа, адаз са һүрмәт жә-

дір—до сего времени онъ въ службѣ если бы остался, ему почестъ сдѣлалась бы, т. е. если бы онъ до сихъ поръ служилъ, то дослужился бы до почестей.

Ам гѣла Урүсіятда амәјта, ам ефсер жедір—онъ теперь если бы въ Россіи остался, то офицеромъ былъ бы.

Нақ чун Шүредә фад айүҫнајта, пака чун қвалә жедір—вчера мы изъ Шуры рано если бы выѣхали, то завтра мы дома были бы.

Wүнһіз зун ҫеһһ ҫуз девлётлу ҫірта, зун һәмһша қвалә жедір—какъ ты я молодое во время богатъ если бы былъ, я всегда въ домѣ былъ бы, т. е. если бы я въ молодости былъ богатъ, какъ ты, то никогда не покинулъ бы дома.

Wүнһіз гѣла зун девлётлу ҫірта, зун һәмһша қвалә жедір—какъ ты теперь я богатъ если бы былъ, я всегда дома былъ бы, т. е. если бы я теперь былъ богатъ, какъ ты, то не покидалъ бы дома.

һнал кісән қваләр жедір—здѣсь хорошій домъ былъ бы (подразумѣвается условіе).

Зі умүд авај вун најб һанајта, зі кар кісән жедір—моя надежда была, что, если бы ты былъ набомъ, то мое дѣло хорошо бы сдѣлалось.

Ам қенчирта, адакә кісән тім жедір—если бы онъ не умеръ, изъ него хорошій человекъ могъ бы выйти.

За қәл авунајта, закә кісән тім жедір—мною чтеніе если бы дѣлалось (т. е. если бы я учился), изъ меня хорошій человекъ могъ бы выдти.

На лаһәјді авајвал ҫірта, адаз тенбіһ жечір (отриц. отъ жедір)—тобою сказанное бывшее если бы было, ему наказанія не было бы, т. е. если бы было, какъ ты рассказалъ, то ему наказанія не было бы.

На авајвал лаһанајта, адаз тенбіһ жечір—тобою бывшее если бы сказалось, ему наказанія не было бы, т. е. если бы ты сказалъ, какъ было, то онъ не былъ бы наказанъ.

§ 200. *Прошедшее повторительное: жѣдај.*

Слѣдующіе три примѣра ясно показываютъ отношеніе этой формы къ *awàj* (§ 154) и *hànaј* (§ 178).

hèhìl wàxùnda zun Šùrèda awàj—въ молодости я былъ въ Шурѣ.

hèhìl wàxùnda zun Šùrèda hànaј—въ молодости мнѣ случилось быть въ Шурѣ.

hèhìl wàxùnda zun Šùrèda жѣдај—въ молодости мнѣ случалось бывать въ Шурѣ.

Šùrèda awàjla, har kuz zì qìl tà жѣдај—въ Шурѣ когда я былъ, каждый день моя голова больна дѣлалась, т. е. болѣла.

hèhìl wàxùnda har kuz zì qìl tà жѣдај—въ молодости каждый день у меня голова болѣла.

Zun idalè wìlìkdi wìn babadi qìlìw жѣдај—я прежде у твоего отца бывалъ.

Сверхъ того, *жѣдај* такъ же, какъ и *жѣдір*, выражаетъ форму, *зависимую отъ условія*, съ тою только разницею, что *жѣдај* означаетъ болѣе тѣсную зависимость, чѣмъ *жѣдір*.

Zì babà najìb hanaјga zì kar šak awaçiz kisen жѣдај—мой отецъ наибомъ если бы былъ, мое дѣло безъ сомнѣнія хорошимъ сдѣлалось бы, т. е. поправилось бы.

Za qæl awùnaјta, zakæ kisen tìm жѣдај—если бы я учился, то изъ меня хорошій человѣкъ вышелъ бы (непремѣнно).

Am qèncìrta, adakæ kisen tìm жѣдај—если бы онъ не умеръ, то изъ него хорошій человѣкъ вышелъ бы (непремѣнно).

Am doqrìdanni šakà zaz muhman жѣдајdi čìrhanaјta, zun šakà qwalè жѣдај—онъ навѣрно завтра мнѣ гость будущій если бы извѣстно было, я завтра дома былъ бы, т. е. если бы я зналъ, что онъ навѣрно завтра будетъ у меня въ гостяхъ, то завтра былъ бы дома.

Am doqrìdanni naq zaz muhman жѣдајdi čìrhanaјta naq

зун қвалё жёдај—если бы я зналъ, что онъ навѣрно вчера будетъ у меня въ гостяхъ, я былъ бы вчера дома.

§ 201. *Условное аориста: жёдата.*

Ќе вун қвалё жёдата, дозрїз лаһ, зўннї квен—сегодня ты дома если будешь, правду скажи, чтобы и я пришелъ.

Ќе вун қвалё жёдата, зун wi қилw кведа—если ты сегодня будешь дома, то я къ тебѣ приду.

I чекмѣјар wi қвачїз жёдата, was һуј—эти сапоги если по твоей ногѣ придутся (придутся, пришлись), то пусть твои будутъ.

Ада қил тa жёдата, ам сафрaдїwæ ја—его голова больна если есть, онъ отъ рвоты есть, т. е. если у него болитъ голова, то его рветъ.

На адаз лаһ, вуч пaкa қвалё жёдата, зун wїчн қилw кведа—ты ему скажи, онъ завтра дома если будетъ, я къ нему приду.

Was акунaнї а сев уїўз музwарда жёдата—видѣль-ли ты, тотъ медвѣдъ днемъ въ логовищѣ находится? т. е. видѣль-ли ты того медвѣдя днемъ въ берлогѣ?

Јараб, wаfа јад жёдата—о Боже, если въ рѣкѣ вода есть, т. е. я хотѣлъ бы перейти рѣку въ бродъ, но опасуюсь, что въ ней много воды.

§ 202. *Условное предполагаемое: жедaјта.*

Ќе wу қвалё жедaјта, зун wi қилw кведeјwал тїр—сегодня ты дома если бы былъ, я къ тебѣ пришелъ бы.

Абурун рамаг шаз инара жедaјта, заз такуна амудїчїр—ихъ табунъ въ прошломъ году здѣсь если бы былъ, мнѣ не выдавшись не остался бы, т. е. я бы его видалъ.

Пaкa ам қвалё жедaјта, ада фaлeјаруз гўдај пул wїчн нуќwердїw гўчїр—завтра онъ дома если бы былъ имъ рабочимъ даваемыя деньги своему къ нуверу не далъ бы, т. е. если бы завтра онъ былъ дома, то слѣдующїя рабочимъ деньги не передалъ бы своему нуверу.

І кіціқдікә бермек жедәјта, за ваз күдір—изъ этой шкурки шапка если бы вышла, я бы тебѣ спилъ

І тамъ вилікді вақар жедәјта—въ этомъ лѣсу прежде кабаны бывали-ли?

Јараб, қенчирға, зі тајдікә кісен балқан жедәјта—о Боже, если не околѣетъ, изъ моего жеребенка хорошая лошадь выйдетъ-ли?

§ 203. *Причастіе*: жедәјді.

Кісен балқан жедәјді қвалә амүқді—хорошею лошадыю который (жеребенокъ) дѣлается, дома останется.

Најіб жедәјді ім ја—наибомъ который сдѣлается, этотъ есть, т. е. вотъ кто будетъ наибомъ.

Вилікді інара жедәјді ім тірқван—прежде здѣсь бывавшій какъ бы этотъ былъ, т. е. судя по примѣтамъ, хотя самого его налицо нѣтъ.

Вилікді інара жедәјді ім ја—прежде здѣсь бывавшій этотъ есть.

Најіб жедәјді ім јаҗа, чіна ідавді гіламаз дүствал ејін—наибомъ который будетъ, этотъ если есть, нами къ нему отнынѣ дружбу сдѣлаемъ, т. е. отнынѣ съ нимъ мы будемъ дружны.

Најіб жедәјді інана—наибомъ который сдѣлается, здѣсь находится.

Зі бағда јімішар жедәјдалә гвәәніз, за һар суз аҗаз јі-мшар рубӯзава—въ моемъ саду фрукты послѣ того какъ поспѣваютъ, я каждый годъ ему фрукты посылаю.

§ 204. *Въ то время какъ, когда*: жедәјла, жедәјлак, жедәјлакді или жедејла и пр.

Ам һәзүр жедејла күнә заз лаһ—онъ когда будетъ готовъ, скажите мнѣ.

Ам һәзүр жедејла күнә заз күз лаһанч—онъ когда былъ готовъ, вы мнѣ зачѣмъ не сказали?

§ 205. *Пока, прежде чѣмъ*: жедәлді.

Шаз вак урта̀х жѣдалді зун һәмша а̀да урта̀х тір—въ прошломъ году съ тобою компаньономъ пока я не сдѣлался, я всегда его компаньономъ былъ.

Wawді урта̀х жѣдалді, садара за зі урта̀хдіwdі һисаб awу̀на кута̀һин—съ тобою компаньономъ пока я сдѣлаюсь, разъ мною съ моимъ компаньономъ счетъ сдѣлавъ кончу, т. е. прежде чѣмъ сдѣлаюсь твоимъ компаньономъ, рассчитаюсь съ прежнимъ.

Ам најіб жѣдалді девлѣтлу тір—прежде чѣмъ онъ былъ наибомъ, онъ былъ богатъ.

Шурѣда жѣдалді wілікді зун Дашла̀һарда жѣда—прежде чѣмъ я буду въ Шурѣ, я буду въ Дашлагарѣ.

Wу најіб жѣдалді за вак јаб а̀галч—ты наибомъ пока не сдѣлаешься, мною за тебя ухо не повѣсится, т. е. я тебя не буду слушать.

А̀даз қузұ жѣдалді Іа̀қул ата̀нч—ему, пока старикомъ не сдѣлался, разумъ не пришелъ, т. е. онъ не поумнѣлъ, пока не состарѣлся.

Дуванбегі жѣдалді, а̀даз најіб һун кісен ја—диванбегомъ чѣмъ сдѣлаться ему наибомъ сдѣлаться хорошо есть,—то же что: дуванбегі һу̀налә а̀даз најіб һун кісен ја.

§ 206. *Только-что:* жѣзамаз.

Жѣзамаз имѣеть значеніе болѣе еще непосредственное, чѣмъ һанамаз (§ 186).

Шана кілгіз а̀һwаз, а̀бур һезұр жѣзамаз, хітана заз лаһ —пошедь смотря стой, они готовы только-что сдѣлаются, воротясь мнѣ скажи, т. е. ступай, смотри и приди сказать мнѣ, лишь только они будутъ готовы.

А̀бур һезұр жѣзамаз ім зі қіліw ата̀на—они только-что готовы сдѣлались, какъ онъ ко мнѣ пришелъ.

§ 207. *Отлагольное существительное:* жѣдајwал.

Жѣдајwал лаһ—скажи, какъ будетъ (сдѣлается).

Ада жѣдајвал лунѹч—имъ какъ будетъ не скажется, т е. онъ не скажетъ того, что будетъ.

Піа; жѣдајвал ја—какъ это будетъ?

Ада вічівѣ жѣдајвал авѹна—онъ, отъ себя сколько было, сдѣлалъ, т. е. онъ сдѣлалъ, сколько могъ.

Ада вічівѣ жѣдајвал ејзава—онъ дѣлаетъ, какъ можетъ.

Ада вічівѣ жѣдајвал ејді—онъ сдѣлаетъ, какъ сможетъ.

Вавѣ жѣдајвал лаһ—тобою какъ можно пой, т. е. пой, какъ умѣешь.

§ 208. 1-е лицо повелительнаго и желательнаго: жен.

Зун ваз мірѣе жен—пусть буду я у тебя мирзой, т. е. желаю быть у тебя мирзой.

Чун кверісуз уртах жен—будемъ въ будущемъ году товарищами (компаньонами).

Кваліз кіліг авѡан, бѣлкі ам квалѣ жен—въ домъ взгляни, посмотримъ, быть можетъ, онъ дома есть (желаніе).

Бѣлкі ам наq, зі сітхѣ шѣјла, квалѣ жен—быть можетъ, онъ вчера, когда мой братъ пришелъ, дома былъ.

Пѣкѣ алад, бѣлкі ам пѣкѣ квалѣ жен—завтра ступай, быть можетъ, онъ завтра дома будетъ.

§ 209. Отношеніе отрицательныхъ формъ къ положительнымъ корня жез показывается слѣдующая таблица.

Днєпричастіє: жез, отриц. дежѣз или жентејіз.

Аористъ: жѣда, отриц. жѣдѣч.

Будущее: жѣді, отриц. жеч.

Завис. отъ условія: жѣдір, отриц. жѣчір.

Прошедш. повтор.: жѣдај, отриц. жѣдѣчір.

Условное аориста: жѣдѣта, отриц. жѣдѣчта, или дежѣдѣта, или жентејідѣта.

Условное предполагаемое: жѣдајта, отриц. жѣдѣчірта, или дежѣдајта, или жентејідѣта.

Причастіе: жѣдајді или жѣріді, отриц. дежѣрді, или де-жѣдајді, или жентејідајді, или жентејірді.

Когда: жѣдајла.(лак, лакді), отриц. дежѣдајла (к, кді), или жентејірла (к, кді), или дежѣрла, или жентејідалае.

Пока: жѣдалді, отриц. дежѣдалді, или жентејідалді.

Только-что: жѣзамаз, отриц. дежѣзамаз, или жезамачіз, или жентејізамаз.

Отлагольное существительное: жѣдајвал, отриц. дежѣ-дајвал, или жентејірвал, или дежѣрвал, или жентејідајвал.

1-е лицо повелит.: жен, отриц. дежен, или жентејің.

Къ сему замѣтимъ, что во всѣхъ формахъ, въ которыя входитъ слогъ ај, онъ можетъ превращаться въ еј. Такимъ образомъ, вмѣсто жѣдај можно сказать жѣдеј, жѣдајта—жѣдеј-та, жѣдајді—жѣдејді и т. д.

§ 210. Изъ соединенія жез съ формами глагола ава образуются новыя формы, весьма употребительныя.

Жѣз ава—*дѣлаясь есть*. Настоящее; переходъ въ извѣстное состояніе происходитъ въ то самое время, въ которое я говорю.

Вун кѹк жѣз ава—ты жирнымъ дѣлаешься, т. е. жирѣешь, полнѣешь.

Ке чаз гѣђ жез ава—сегодня намъ поздно становится.

Заз чухвѣ алѣчіз мѣқі жез ава—мнѣ чоха не надѣваясь, холодно становится, т. е. безъ чохи мнѣ холодно становится.

Зі сітхѣ кісѣн жез ава—мой братъ выздоравливаетъ.

Ам ѣуѣе кісѣн жез ава—онъ отъ лихорадки выздоравливаетъ.

Жез авај—*дѣлаясь былъ*. Прошедшее несовершенное.

Зі балѣан кѹк жез авај—моя лошадь жирною дѣлалась (теперь уже она не жирѣетъ).

Ам ѣуѣе кісѣн жез авај, мад аѣаз ѣај аѣѣа—онъ отъ лихорадки выздоравливалъ, опять ему лихорадка пришла, т. е. снова заболѣлъ.

Зі тајцікѣ кісѣн балқан жез аwај, амма қwач хана пуч һаја—изъ моего жеребенка хорошая лошадь дѣлаясь была, но нога сломавшись, пропаль, т. е. мой жеребенокъ хорошею лошадыю становилсъ, но, сломавъ ногу, пропаль.

Жез аwајта—*дѣлаясь если есть*. Условное настоящее.

Шана кіліг һәкѣм һәзур жез аwајта, хитанаҫчи балқанарні һәзур аја—пойдя смотри начальникъ готовъ дѣлаясь если есть, возвратясь нашихъ и лошадей готовыми сдѣлай, т. е. поди посмотриѣть, если начальникъ готовится (въ дорогу), то и нашихъ лошадей изготovy.

Жез аwајта—*дѣлаясь если бы былъ*. Условное прошедшее и предполагаемое.

Ам һәзур жез аwајта, ада заз хабар ејдир—онъ готовъ дѣлаясь если бы былъ, имъ мнѣ извѣстіе сдѣлалось бы, т. е. если бы онъ готовился, то меня извѣстилъ бы.

Ам һәзур жез аwајта, ада зі балқан рухуҫир—если бы онъ готовился (въ дорогу), то мнѣ лошади не возвратилъ бы.

Жез аwајді—*дѣлаясь находящійся*. Причастіе настоящее.

Најиб жез аwајді ім ја—наибъ дѣлающійся этотъ есть, т. е. этотъ дѣлается набомъ.

Најиб жез аwај тім ја—наибомъ дѣлающійся человекъ этотъ есть.

Кісѣн балқан жез аwај тајціз кілігін чун—хорошею лошадыю дѣлающагося на жеребенка посмотримъ мы, т. е. посмотримъ на того жеребенка, изъ котораго выходитъ хорошая лошадь.

Кісѣн балқан жез аwај тај кұра хwена қанда—хорошею лошадыю дѣлающійся жеребенокъ въ конюшнѣ держать желательно есть, т. е. слѣдуетъ держать въ конюшнѣ жеребенка, изъ котораго выходитъ хорошая лошадь.

Ваз акваҫачні жоҫ мѣлі жез аwајді—тебѣ не видится ли

день темный дѣлающійся, т. е. развѣ ты не видишь, что сумерки наступаютъ.

Адаз вічизні акўнај кўгѣн жез авѣјді—ему и самому увидѣлось конецъ дѣлающійся, т. е. онъ самъ увидѣлъ, что наступаетъ конецъ.

На рїкај тімдізні акўнај, зун хѣзур жез авѣјді—тобою посланному и человѣку увидѣлось, я готовъ дѣлающійся, т. е. и посланный твой видѣлъ, что я готовлюсь.

Заз аквѣз авѣј адан вілѣр жару жез авѣјді—мнѣ видно было его глаза красные дѣлающіеся, т. е. я видѣлъ, что его глаза краснѣютъ.

Ваз чїдѣчнї адаз маѣрї жез авѣјді—тебѣ неизвѣстно-ли, ему холодъ становящійся, т. е. развѣ ты не знаешь, что ему становится холодно?

Жез авѣз—*дѣлаясь будучи*. Дѣепричастіе настоящее.

Адаз зун вічїн чївада мїрзе жез авѣз акурді, ам, хѣрза гана, кўлўгдѣ акўфра—ему я его на мѣсто мирза дѣлался будучи видѣнный, онъ, просьба подавшись, изъ службы вышелъ, т. е. увидѣвъ, что я на мѣсто его становлюсь мирзой, онъ, подавъ прошеніе, вышелъ изъ службы.

Чун дѣвѣ жез авѣз акурді ам кіѣ гана гатра—мы ссора дѣлаясь будучи видѣнные онъ испуганный сдѣлавшись убѣжалъ, т. е. увидѣвъ, что мы ссоримся, онъ въ испугѣ убѣжалъ.

Жез авѣјла—*дѣлаясь когда былъ, когда дѣлался*.

Ім најїб жез авѣјла, іда ақван рїшвѣтар гана кі—онъ наибомъ въ то время какъ дѣлался, имъ столько взятокъ дано, что! кі—употребительное заключеніе предложенія для выраженія *весьма много*.

Жез авѣјвал—*дѣлаясь находящеяся*, т. е. какъ дѣлается.

Ваз мїнѣт һуј, чї кар гла жез авѣјвал һуј, мацага даһуј—тебѣ просьба да сдѣлается, мое дѣло теперь какъ дѣ-

лается да сдѣлается, иначе да не сдѣлается, т. е. прошу тебя о томъ, чтобы дѣло мое кончилось такъ, какъ оно теперь идетъ, а не иначе.

Отрицаніе выражается посредствомъ той или другой изъ составныхъ частей. Такъ напр. жезава, отр. дежезава, или жентејзава, или жез аваѷ.

§ 211. Приведемъ еще нѣсколько примѣровъ употребленія формъ корня жез съ формами другихъ вспомогательныхъ глаголовъ.

Адавае қваләх жѣдајвал ја—отъ него работа дѣлаема есть, т. е. онъ можетъ работать.

Адавае қваләх жѣдајвал ир—онъ могъ работать.

Адавае қваләх жѣдајвал јаѷ, ам рузундал руқура—отъ него работа дѣлаема если есть, онъ на маренниез да пошлется, т. е. если онъ можетъ работать, то пусть пошлютъ его на маренниез (поле, засѣянное мареной).

Адавае қваләх жѣдајвал ирта, ам қваліз кушүчир—отъ него работа дѣлаема если бы была, онъ домой не возвратился бы, т. е. если бы онъ могъ работать, то не возвратился бы домой.

Пака һәкѣм заз муһман жѣдајвал јаз акүрді, хигана зун—завтра начальникъ мнѣ гость дѣлаемый будучи увидѣнный, возвратился я, т. е. увидѣвъ, что начальникъ завтра у меня будетъ въ гостяхъ, возвратился я.

Юур кісен қвалер ја (јаз) жѣді—эти хорошія комнаты будучи могутъ сдѣлаться, т. е. быть можетъ, эти комнаты окажутся хорошими.

Ша, чун шун, ам гла қвалә ава жѣді—ступай, мы пойдемъ, онъ теперь дома находится, быть можетъ.

Квѣдај һәфтѣда вун ада қилw шајта, ам најб јаз жѣді—приходящей (будущей) на недѣлѣ ты къ нему если пойдешь, онъ наибомъ будучи быть можетъ, т. е. онъ, быть можетъ, будетъ уже наибомъ.

Ша, чун шун, ам гїла бїqwед сѣтда қwалѣ awаз жедї—ступай, мы пойдѣмъ, онъ теперь въ двѣнадцать часовъ дома находясь быть можетъ. (Awаз жедї болѣе твердая надежда, чѣмъ awà жедї).

Бѣлкї ам наq кунѣ sew qejла тама awaj жедї—быть можетъ, онъ вчера вами медвѣдь когда убился, въ лѣсу находившійся сдѣлается, т. е. быть можетъ, окажется, что онъ тотъ самый, который находился въ лѣсу, когда вы вчера убили медвѣдя.

Ам а waxтунда ефсѣр тїр жедї—онъ въ то время уже должно быть былъ офицеромъ.

А тајцікѣ кісѣн бал;ан пана жедї—изъ того жеребенка хорошая лошадь сдѣлалась быть можетъ.

Пајїф ам рѣqіз, адакѣ кісѣн руш панај жедї—жалко, что она умерла, изъ нея хорошенькая дѣвушка сдѣлаться могла бы.

Ам гїла ефсѣр панава жедї—онъ теперь уже должно быть офицеръ.

Ам ефсѣр панаваж жедї—онъ офицеромъ уже должно быть сдѣлался.

§ 212. Слѣдующїи формы представляютъ весьма сложныя конструкціи, но, тѣмъ не менѣе, онѣ употребительны, хотя и рѣдко.

Дапана амүqдалдї, темїл пажїтанї, жез һун кісѣн ја—не сдѣлавшись чѣмъ остаться, малое если сдѣлается, дѣлаясь сдѣлаться хорошо есть, т. е. лучше сдѣлать мало, чѣмъ ничего не сдѣлать.

їнара жез һуналдї, чавæ ам qаз жеданї—въ здѣшнихъ мѣстахъ дѣлаясь потому что сдѣлалось, отъ насъ онъ взявшись сдѣлается ли, т. е. потому что случается, что онъ появляется въ здѣшнихъ мѣстахъ, развѣ мы его можемъ схватить?

Жез һуналдї ада заз кісѣнвал ејданї—дѣлаясь потому

что сдѣлалось, имъ мнѣ добро сдѣлается-ли, т. е. потому что можетъ, сдѣлаетъ ли онъ мнѣ добро?

Адаз пул жез һана, амма ада хвенач—ему деньги дѣлаясь сдѣлалось, но имъ не сохранились, т. е. случилось, что ему пошли деньги, но онъ не сберегъ ихъ.

Ам касиб тир, са вахтунда адаз пул жез һаја—онъ бѣденъ былъ, одно во время ему деньги дѣлаясь сдѣлалось, т. е. въ одно время ему пошли деньги.

Над зун адав дæвæ жез һанај—вчера я у него ссора дѣлаясь случился, т. е. вчера случилось мнѣ съ нимъ поссориться.

Адаз ақ пул жез һанаџа, адаз гила дæвлæt авà жеді—ему такъ деньги дѣлаясь если случается, ему теперь богатство находится быть можетъ, т. е. если случается ему получать столь много денегъ, то теперь, быть можетъ, онъ уже богатъ.

Жез һајџа, һæкiмдiвæ са темл бурџ пул һачу—дѣлаясь если сдѣлается, отъ начальника немного въ долгъ деньги возьми, т. е. если можно будетъ, то возьми у начальника нѣсколько денегъ въ долгъ.

Завæ жез һанаџа, за ада қил ағудир—отъ меня дѣлаясь если бы сдѣлалось; я бы ему голову отрубилъ, т. е. если бы отъ меня зависѣло, то я бы ему отрубилъ голову (въ минувшемъ времени).

Завæ жез һанаџа за ада кар туқуртауна тачир—если бы отъ меня зависѣло, то я, его дѣла не устройвъ, не оставилъ бы.

А тајцикæ кисен балқан жез һанаџа ада ам масагучир—изъ того жеребенка хорошая лошадь дѣлаясь если бы случилась, имъ она цѣною не отдалась бы, т. е. если бы изъ того жеребенка хорошая лошадь вышла, то онъ бы ея не продалъ.

Им деһнè чау дæвæ жез һајдi ја—онъ давеча съ нами

ссора дѣлаясь сдѣлавшійся есть, т. е. онъ давеча съ нами поссорился.

Зі шалдіяе чухвѣ жез һајдалае гвѣніз, за адаз һіч мінетіч—изъ моего сукна чоха дѣлаясь послѣ того какъ сдѣлается, мною ему никакая просьба не будетъ, т. е. когда изъ моего сукна чоха выйдетъ, то я у него ничего болѣе не буду просить.

Адаз пул жез һана, кісен һана—ему деньги дѣлаясь сдѣлавшись, хорошо сдѣлалось, т. е. какъ началъ онъ получать деньги, то хорошо стало.

Ке вун қвалё жез һајла, на заз кўз лаһанч—сегодня ты дома дѣлаясь когда сдѣлался, тобою мнѣ зачѣмъ не сказалось, т. е. сегодня когда тебѣ случилось быть дома, зачѣмъ ты мнѣ не сказалъ?

Ам дѣйнё чау дѣвѣ жез һајвал за ваз лаһајта, ву маһтаѣл жеді—онъ давеча съ нами ссора дѣлаясь какъ сдѣлалось мною тебѣ если бы сказалось, ты удивленный можешь сдѣлаться, т. е. ты удивился бы, если бы я тебѣ рассказалъ, какъ давеча у него съ нами произошла ссора.

Ке һаеім ёвѣдајвал ја, ву қвалё жез һуһ—сегодня начальникъ прійдетъ, ты дома дѣлаясь сдѣлайся, т. е. устрой такъ, чтобы быть дома.

Ке һаеім ёвѣдејвал ја, ам қвалё жез һуј—сегодня начальникъ прійдетъ, онъ дома дѣлаясь да сдѣлается, т. е. пусть онъ будетъ дома.

Завѣ жез һана һуј, за ада қіл атуді—отъ меня дѣлаясь сдѣлавшись сдѣлайся, мною его голова отрубилась бы, т. е. пусть бы отъ меня зависѣло, я отрубилъ бы ему голову (въ настоящее время, теперь).

§ 213. Глаголь һун, вмѣстѣ съ производными формами отъ жез, означаетъ переходъ въ известное состояніе безъ означенія причины, обуславливающей таковой переходъ. По-русски, какъ мы видѣли, этотъ глаголь всего чаще перево-

дится через *сдѣлаться* или *дѣлаться* (werden, devenir). Вспомогательный глаголь а w ù н тоже переводится буквально через *сдѣлаться* или *дѣлаться*, но это есть глаголь *страдательный*. Дѣйствительныхъ глаголовъ, какъ мы уже сказали выше, (§ 135) вовсе нѣтъ въ кюринскомъ языкѣ. Если же, не обращая вниманія на форму, примемъ въ соображеніе одно лишь значеніе, то найдемъ, что глаголь а w ù н есть дѣйствительный по превосходству и соотвѣтствуетъ *дѣлать*, *сдѣлать*, thun, machen, faire. Разборомъ формъ этого глагола мы заключимъ наше изслѣдованіе вспомогательныхъ кюринскихъ глаголовъ.

§ 214. *Неокончательное*: а w ù н.

Заз қандајді абуру was hürmet awùn ja—мнѣ желательно ими тебѣ почтеніе дѣлаться есть, т. е. я желаю, чтобы они тебя почитали.

Ада гуђуналді зі чівадал қвал awұналді, зі чіва адаз жедані—имъ посредствомъ силы на моемъ мѣстѣ домъ посредствомъ сдѣланія, мое мѣсто ему сдѣлается ли, т. е. черезъ то, что онъ насильно на моемъ мѣстѣ домъ построилъ, мое мѣсто должно ли ему принадлежать?

§ 215. *Прошедшее совершенное 1-е*: а w ù на.

Прошедшее совершенное 2-е: а w ù ра (§ 177).

Ам кісән һәкім ја, ада ім кісән awұна—онъ хорошій лѣварь, имъ онъ вылечился (последнее ожидалось, потому что онъ хорошій лѣварь).

Ам кісән һәкім туш, ада, һіқ јағані, ім кісән awұра—онъ хорошій лѣварь не есть, имъ, какъ бы то ни было, онъ вылечился (последнее не ожидалось, потому что онъ не есть хорошій лѣварь).

адаз за гапұр awұна—ему мною винжалъ сдѣлался, т. е. я ему сдѣлалъ винжалъ.

На қвал awұна қанда—тобою домъ сдѣлался желательно, т. е. желательно, чтобы ты построилъ домъ.

§ 216. *Давнопрошедшее*: а w ù на j.

Ам kicèn hækím ja, àда ам kicèn awùнаj—онъ хорошій лѣварь, имъ онъ излѣчился (теперь этотъ больной или уже умеръ, или вновь сдѣлался боленъ).

§ 217. *Условное прошедшее*: а w ù на т а.

Устърді заз гапур awùната, wу хужвѣдаjла хувѣаш—мастеромъ мнѣ кинжалъ если сдѣланъ, ты когда возвратишься, принеси.

§ 218. *Условное будущее*: а w ù р т а.

Ваз чарà awùрта, за еjді—тебѣ помощь если сдѣлается, мною сдѣлается, т. е. я одинъ помогу тебѣ.

Àда заз са гапур awùрта, зу àдалæ разі жѣді—имъ мнѣ кинжалъ если сдѣлается, я имъ доволенъ буду, т. е. если онъ мнѣ сдѣлаеть кинжалъ.

§ 219. *Условное предполагаемое*: а w ù на j т а.

Àда заз ганур awùнаjта, за àдас са jaf гүдаjвал тір—имъ мнѣ кинжалъ если-бы сдѣлался, мною ему быкъ дался бы, т. е. если-бы онъ мнѣ сдѣлалъ кинжалъ, то я бы ему далъ быка.

§ 220. *Причастіе прошедшее*: а w ù р, а w ù р ді.

Заз пурар awùр тім ім ja—мнѣ сѣдло сдѣланное чловѣкъ этотъ есть, т. е. мнѣ сѣдло сдѣлавшій чловѣкъ этотъ есть, этотъ чловѣкъ сдѣлалъ мнѣ сѣдло.

Заз awùр пурар ім ja—мнѣ сдѣланное сѣдло это есть, т. е. это есть сдѣланное для меня сѣдло.

I гапур awùрдалæ гwæніз, за буд гапур мад awùна—послѣ того какъ я сдѣлалъ этотъ кинжалъ, я сдѣлалъ еще десять.

§ 221. *Дьепричастіе прошедшее*: а w ù на.

Àда квалер awùна күтæһна—онъ, построивъ домъ, окончилъ его, т. е. довершилъ убранство.

За ваз са гапур awùна çана—мною тебѣ кинжалъ сдѣлавшись, принесся, т. е. сдѣлавъ тебѣ кинжалъ, я принесъ его.

§ 222. *Въ то время какъ, когда:* а w ù р ла, а w ù р ла к, а w ù р ла к ді.

На гап ù р а w ù р ла заз ха б а ра—тобою кинжалъ когда сдѣ-
ляется, мнѣ извѣстіе сдѣлай, меня увѣдомь.

§ 223. *Только-что:* а w ù на ма з или а w ù р ва л ді.

На заз к ù с р і а w ù на ма з, заз ха б а ра—тобою мнѣ стуль-
только-что сдѣляется, меня увѣдомь.

§ 224. *Отлагательное существительное:* а w ù р ва л.

На а w ù р ва л д ù з ла њ—тобою сдѣланное вѣрно скажи, т.
е. расскажи по правдѣ, что ты сдѣлалъ.

§ 225. *Повелительное 2-е лицо:* а ја.

І һ і л д а н д і а ѣ на заз са гап ù р а ја—изъ этой стали то-
бою мнѣ кинжалъ сдѣлайся, т. е. изъ этой стали сдѣлай мнѣ
кинжалъ.

На і гап ù р а ја, зу ша на х ù к ве да л ді—дѣлай мнѣ кин-
жалъ, пока я, пошедь, возвращусь.

К е на заз гап ù р а ја—сегодня дѣлай мнѣ кинжалъ.

К е на на л ді заз гап ù р а ја, на н і з зі чу х ва к ù г—сегодня
до вечера мнѣ кинжалъ дѣлай, вечеромъ мнѣ черкесску шей.

На на л ді зі гап ù р к ù т а њ а ја—въ вечеру мой кинжалъ
бончи.

і на л к ва л а ја—здѣсь домъ сдѣлай, т. е. построй.

§ 226. *Повелительное допускающее:* а w ù ра ј.

У с т а р ді з ла њ, заз са д і р ге с а w ù ра ј—мастеру скажи, пусть
онъ мнѣ сдѣлаеть косу.

і на л к ва л а w ù ра ј—здѣсь домъ пусть построится.

П е р е б а т а ја а да ба л қа н ха з ù р а w ù ра ј—постарайся, что-
бы онъ приготовилъ лошадь.

§ 227. Отношеніе *отрицательныхъ* формъ въ положи-
тельныхъ глагола а w ù н видно изъ слѣдующей таблицы.

Неокончателное: а w ù н, отриц. та w ù н или а w ù н та w ù н.

Прошедшее совершенное 1-е: а w ù на, отриц. а w ù на ч.

Прошедшее совершенное 2-е: а w ù ра, отриц. а w ù н ч.

Давнопрошедшее: аўўнај, отриц. аўўнчір или аўўнàчір.

Условное прошедшее: аўўнаџа, отриц. аўўнаџџа или аўўнџџа.

Условное будущее: аўўрџа, отриц. таўўрџа или аўўнтаўўрџа.

Условное предполагаемое: аўўнајџа, отриц. таўўнајџа, или аўўнчірџа, или аўўнàчірџа.

Причастіе прошедшее: аўўрді, отриц. таўўрді или аўўнтаўўрді.

Дѣепричастіе прошедшее: аўўна, отриц. таўўна или аўўнтаўўна.

Въ то время какъ, когда: àўўрла (лак, лакді), отриц. таўўрла (лак, лакді) или аўўнтаўўрла (лак, лакді).

Только-что: аўўнамаз, отриц. таўўнамаз или аўўнтаўўнамаз. Аўўрвалді, отриц. таўўрвалді или аўўнтаўўрвалді.

Отгл. существ. аўўрвал, отриц. таўўрвал или аўўнтаўўрвал.

Повелительное 2-е лицо: аја, отриц. ејімір или мејір.

Повелит. допускающее: аўўрај, отриц. таўўрај или аўўнтаўўрај.

§ 228. Дѣепричастіе прошедшее аўўна встрѣчается весьма часто въ соединеніи съ формами глагола а w à (§§ 153—161).

А w ўна w а wм. аўўна аwà—сдѣлавшись находится.

За wаз літ аўўнаwа—мною тебѣ войлоѣ сдѣлавшись находится, т. е. мною для тебѣ сдѣланъ войлоѣ.

А w ўна w а j—сдѣлавшись находился.

За wаз літ аўўнаwаj, wу кѣнтејіз аўўрді, за чарàдаз ģана—мною тебѣ войлоѣ былъ сдѣланъ, ты не приходиа видѣнный, мною другому отдался, т. е. я для тебѣ сдѣлалъ войлоѣ, но, вида, что ты не приходишь, отдалъ его другому.

А w ўна w а џа—сдѣлавшись есмь находится.

Ада заз чүнгүр аwунаwаҗа, wу хуьwедајла, хуьwаш—имъ мнѣ балалайка если сдѣлавшись находится, ты когда возвратишься, принеси, т. е. если имъ для меня сдѣлана балалайка, то принеси ее на возвратномъ пути.

А wунаwајҗа—сдѣлавшись если бы находился.

Ада заз гилҗам аwунаwајҗа іqwan гәһдї рухвунтаwунаҗачір—имъ мнѣ тренога сдѣлавшись если бы находилась столько порою не приславшись не оставилась бы, т. е. если бы онъ сдѣлалъ для меня треногу, то до сихъ поръ прислалъ бы ее уже.

А wунаwајдї—сдѣлавшись находящийся.

Ада аwунаwајдї кісәндї туш—имъ сдѣлавшись находящееся хорошее не есть, т. е. сдѣланное имъ не хорошо.

За wаз гапүр аwунаwајдаләә гwәніз, сәданї заw гапүр ејіз тунач—мною тебѣ кинжалъ послѣ того какъ сдѣлался, и однимъ у меня кинжалъ дѣлаясь не оставился, т. е. послѣ того какъ я для тебя сдѣлалъ кинжалъ, никто не заказывалъ мнѣ.

А wунаwаз—сдѣлавшись находясь.

Зї чїкәдал әбуру рәәw аwунаwаз әвүрдї, за әбуруw дәwә әwүра—на моемъ мѣстѣ ими мельница сдѣлавшись находится увидѣнная, мною у нихъ ссора сдѣлалась, т. е. увидѣвъ, что они на моей землѣ выстроили мельницу, я съ ними поспорился.

А wунаwајла—сдѣлавшись когда находится.

Гапүр аwунаwајла, са тїм рїбәнајҗа кісән жедір—кинжалъ сдѣлавшись когда находится, человекъ если бы прислался, хорошо бы было, т. е. хорошо бы было, если бы онъ прислалъ человекъ, когда кинжалъ будетъ готовъ.

А wунаwајwал—сдѣлавшись какъ находится.

А гапүр һаҗ аwунаwајwал әмүсрај—этотъ кинжалъ такъ сдѣлавшись какъ находится пусть останется, т. е. пусть этотъ кинжалъ останется какъ сдѣланъ.

§ 229. Приведемъ еще нѣсколько примѣровъ соединенія формъ глагола *awûn* съ вспомогательными формами.

inal *qwalêr* *awûna* *huj*—здѣсь домъ сдѣлавшись да сдѣлается, т. е. да построится здѣсь домъ.

Ада *iqwan* *fuwâldi* *zaz* *tupâl* *awûna* *hedî*—имъ столько до времени мнѣ кольцо сдѣлавшись будетъ, т. е. вѣроятно, до сихъ поръ онъ уже успѣлъ сдѣлать мнѣ кольцо.

Ада *iqwan* *fuwâldi* *wiçiz* *qwal* *awûna* *hedî*—онъ до сихъ поръ себѣ домъ уже должно быть построилъ.

Ада *zaz* *cam* *awûnaj* *hedî*—имъ мнѣ запястье сдѣлано было быть можетъ (давнопрошедшее).

Pæjif (или *hajif*), а *shehêr* *kuç*, *zi* *çiçâdi* *âna* *wiçiz* *qwalêr* *awûnaj* *hedî*—жаль, этотъ городъ горя, моимъ братомъ тамъ себѣ домъ построился можетъ быть, т. е. жаль, что этотъ городъ сгорѣлъ, мой братъ, можетъ быть, построилъ бы себѣ тамъ домъ.

Ада а *kitâb* *kuçmiç* *awûnawa* *hedî*—имъ эта книга сочиненная сдѣлавшись находится быть можетъ, т. е. быть можетъ, онъ сочинилъ эту книгу.

Pæjif, ада *kitâbar* *hulûç* *awâtiç*, ада а *kitâb* *kuçmiç* *awûnawaj* *hedî*—жаль, его книги въ море падая, имъ та книга сочиненная сдѣлавшись была быть можетъ, т. е. жаль, быть можетъ, когда его книги потонули въ морѣ, эта книга уже была написана имъ.

§ 230. Формы глагола а *wûn*—совершенно соотвѣтствуютъ формамъ глагола *hun*. Подобно послѣднему, пополняются онѣ формами другого корня, которыя соотвѣтствуютъ вполне формамъ отъ *hez*.

§ 231. *Днепрчастіе*: *ejiz*.

Herêkat *ajâ* *am* *hævûr* *ejiz*—стараніе сдѣлай, онъ готовый дѣлаясь, т. е. постарайся, чтобы онъ изготовился.

Qwed *îud* *hæfte* *ja* *ida* *zaz* *purâr* *ejiz*—двѣ—три недѣли

есть имъ мнѣ сѣдло дѣлаясь, т. е. двѣ—три недѣли, какъ онъ мнѣ сѣдло дѣлаеть.

Ам та һаначирта, ада зі гапур ејіз жедір—если бы онъ не сдѣлался боленъ, то имъ мой кинжалъ дѣлаясь былъ-бы, т. е. то онъ дѣлалъ бы мнѣ кинжалъ.

§ 232. *Аористъ*: ејіда.

Іда кісѣн пурар ејіда—имъ хорошее сѣдло дѣлается, т. е. онъ дѣлаеть хорошія сѣдла, онъ искусный сѣдельникъ.

Заз пурар іда ејіда—мнѣ онъ сдѣлаеть сѣдло (премиенно).

§ 233. *Будущее*: ејіді.

За ваз гапур ејіді—мною тебѣ сдѣлается кинжалъ, т. е. я тебѣ сдѣлаю кинжалъ (быть можетъ).

§ 234. *Зависимое отъ условія*: ејідір.

Ім та һаначирта, іда заз гапур ејідір—если бы онъ не сдѣлался боленъ, то сдѣлалъ бы мнѣ кинжалъ.

§ 235. *Прошедшее повторительное*: ејідај.

Җеһіл җуз ада кісѣн ұлгучар ејідај—въ молодости онъ хорошія бритвы дѣлалъ.

Ада устәрвиліз зу тухванајта, за адаз са кісѣн қвалер ејідај—имъ въ мастерство я если бы взялся, мною ему хорошій домъ построился бы, т. е. если бы онъ меня взял въ мастера, то я бы ему построилъ хорошій домъ.

§ 236. *Условное аориста*: ејідата.

Ада кісѣн гапурар ејідата, за адав са гапур ејіз тада—имъ хорошіе кинжалы если дѣлаются, мною у него кинжалъ дѣлаясь оставится, т. е. я закажу ему сдѣлать кинжалъ.

§ 237. *Условное предполагаемое*: ејідајта.

Ада гапур ејідајта іқван җуwałді ејідір—онъ кинжалъ если бы дѣлалъ, то до сихъ поръ сдѣлалъ бы, т. е. успѣлъ бы уже сдѣлать.

§ 238. *Причастіе*: ејідајді.

Им заз гапур ејдај тим ја—этотъ мнѣ винжалъ который сдѣлаеть человекъ есть, т. е. этотъ человекъ сдѣлаеть мнѣ винжалъ.

І қвал ејдајдалае гвѣніз, заз һаемиша зарарар жез ава—послѣ того какъ я построилъ этотъ домъ, мнѣ всегда убытки дѣлаются.

§ 239. *Въ то время какъ, когда:* ејдајла.

Ваз қвал ејдајла, зун кісен устар гүшір—въ то время какъ тебѣ строился домъ, я не былъ хорошимъ мастеромъ.

Ада қвалер ејдајла, устарвіліз зу тухванај—онъ домъ когда строилъ, въ мастерство я былъ взятъ.

§ 240. *Пока, прежде чѣмъ:* ејдалді.

За маел ејдалді, гизаф марфар бвѣдај—прежде чѣмъ я сдѣлалъ помочь, много дождей выпало. (*Помочь*—приглашение сосѣдей на подмогу въ полевыхъ работахъ, за что имъ обыкновенно предлагается угощение).

Завѣ аш ејдалді аквас жеч—я, пока пловъ сдѣляется (сварится), остаться не могу.

За заз қвал ејдалді, азүгдај са қвал қанда заз—пока я построю себѣ домъ, чтобы жить домъ надобенъ мнѣ.

Пул авачіз қвал ејдалді тавун кісен ја—безъ денегъ чѣмъ строить, домъ не строить лучше.

§ 241. *Только-что:* ејзамаз.

Ејзамаз имѣеть значеніе болѣе еще непосредственное, чѣмъ авунамаз (§ 223).

На заз күсрл ејзамаз заз хабара—тобою мнѣ стулъ только-что сдѣляется, меня увѣдомъ.

§ 242. *Отглагольное существительное:* ејдајвал.

Ада ејдајвал кісен ја—имъ что дѣляется хорошо есть.

§ 243. *1-е лицо повелительное и желательное:* ејін.

Ша, чина і вафал са мүз ејін—приди, нами на этой рѣкѣ мостъ построимъ, т. е. пойдёмъ, устроимъ на этой рѣкѣ мостъ.

Бѣлкі чу шўдалді са кѣсді а waḡal муз ејн—быть можетъ, прежде чѣмъ мы придемъ, кѣмъ-нибудь на той рѣвѣ мость построены.

§ 244. Отношеніе *отрицательныхъ* формъ въ положительныхъ ворня ејіз показывають слѣдующая таблица.

Дѣепричастіе: ејіз, отриц. тејіз или ејнтејіз.

Аористъ: еј да, отриц. ејдач.

Будущее: ејді, отриц. ејлч.

Завис. отъ условія: ејдір, отриц. ејлчір.

Прошедш. повтор.: ејдај, отриц. ејдачір.

Условное аориста: ејдата, отриц. ејдачта, или тејдата или ејнтејдата.

Условное предполагаемое: ејдајта, отриц. ејдачірта, или тејдајта, или ејнтејдајта.

Причастіе: ејдајді, отриц. тејдајді, или ејнтејдајді, или тејрді, или ејнтејрді.

Когда: ејдајла, отриц. тејдајла, или ејнтејдајла, или тејрла, или ејнтејрла.

Пока, прежде чѣмъ: ејдалді, отриц. тејдалді или ејнтејдалді.

Только-что: ејзамаз, отриц. тејзамаз, или ејзамачіз, или ејнтејзамаз.

Отлаг. существ.: ејдајвал, отриц. тејдајвал, или ејнтејдајвал, или тејрвал, или ејнтејрвал.

1-е лицо повелительн.: ејн, отриц. тејн или ејнтејн.

§ 245. Дѣепричастіе ејіз встрѣчается весьма часто въ соединеніи съ формами глагола awà (§§ 153—161).

Ејіз awà—*дѣлаясь нахожусь.*

За вун кісѣн ејіз awà—мною ты хорошимъ дѣлаешься, т. е. я тебя хорошимъ дѣлаю. Можетъ также значить: я тебя излѣчаю.

Ејіз awàј—*дѣлаясь находилсь.*

ідаз за гапур ејіз awàј, кутàh банч—ему мною кин-

жалъ дѣлаясь находилъ, конецъ не сдѣлалъ, т. е. я ему дѣлалъ кинжалъ, но не кончилъ.

Ejiz awata—*дѣлаясь если находится.*

Ада зі чѣбадал қвал ејіз авата, ејімір лаһ—имъ на моемъ мѣстѣ домъ если дѣлается, не дѣлай, скажи, т. е. если онъ строитъ домъ на моей землѣ, то воспрети ему.

Ejiz awajta—*дѣлаясь если бы находился.*

Ада мѣкѣр ејіз аважта, заз хабар таууна таңир—имъ свадьба дѣлаясь если бы находилась, мнѣ извѣстіе не сдѣлавшись, не оставилось бы, т. е. если бы онъ дѣлалъ свадьбу, то не преминулъ бы меня увѣдомить.

Ejiz awajdi—*дѣлаясь находящійся.*

Заз қвалѣр ејіз аважді ім ја—мнѣ домъ дѣлаясь находящійся этотъ есть, т. е. этотъ домъ строится для меня.

Ім заз гапур ејіз аваж тім ја—мнѣ кинжалъ дѣлаясь находящійся человекъ есть, т. е. это человекъ, который дѣлаетъ мнѣ кинжалъ.

Ім зі гапур ејіз аважді ір—этотъ мой кинжалъ дѣлаясь находящійся былъ, т. е. онъ дѣлалъ мнѣ кинжалъ.

Інал қвалѣр ејіз аваждалае ігвәніз, зі кірар һіч түгвәнач—здѣсь домъ дѣлаясь послѣ того какъ находится, мои дѣла вовсе не устраиваются, т. е. съ тѣхъ поръ какъ здѣсь домъ строится, мои дѣла не ладятся.

Ejiz awaz—*дѣлаясь находясь.*

Башләмишна гапур ејіз аваз акүрді, мад за адаз чүгвәнч—начавшись кинжалъ дѣлаясь находясь увидѣнный, еще мною ему не сказалось, т. е. увидѣвъ, что онъ началъ дѣлать кинжалъ, я ему ничего не сказалъ.

Ejiz awajla—*дѣлаясь когда находилъ.*

Шаз за қвалѣр ејіз аважла, заз чін аѣтна—въ прошломъ году домъ когда я строилъ, мнѣ чинъ выпелъ.

Ejiz awajwal—*дѣлаясь находящееся.*

іда ејіз аwајwал кісєн ја—имъ дѣлаясь находящееся хорошо есть, т. е. то, что онъ дѣлаетъ, хорошо.

§ 246. Слѣдующіе примѣры показываютъ различныя соединенія формъ ворня ејіз съ формами другихъ вспомогательныхъ глаголовъ.

Пѣкімді інал қелє ејідајwал ја — начальникомъ здѣсь укрѣпленіе построится.

Пѣкімді қелє ејідајwал јаз акүрді, устәрwал ејіз атана зун — начальникомъ укрѣпленіе строимо будучи увидѣнное, мастерство дѣлаясь пришелъ я, т. е. увидѣвъ, что начальникъ будетъ строить укрѣпленіе, я пришелъ, чтобы быть мастеровымъ.

Пѣкімді қелє ејідајwал јаҕа, адаз күмекъ ғуз тімар ріба-на қанда — начальникомъ укрѣпленіе строяемое если есть, ему помощь даваясь люди пославшись желательно есть, т. е. если начальникъ будетъ строить укрѣпленіе, то надлежитъ ему помочь, пославъ къ нему людей.

Пѣкімді шаз інал қелє ејідајwал тір, амма қүд һана амүфра — начальникомъ въ прошломъ году здѣсь укрѣпленіе строиться было, но, зима сдѣлавшись, осталось, т. е. начальникъ въ прошломъ году собирался здѣсь строить укрѣпленіе, но, тая-какъ зима наступила, то дѣло остановилось.

Пѣкімді шаз қелє ејідајwал тірта, ада заз қағаз кібідір начальникомъ въ прошломъ году укрѣпленіе строиться если бы было, имъ мнѣ письмо написалось бы, т. е. если бы начальникъ въ прошломъ году собирался строить укрѣпленіе, то онъ мнѣ о томъ написалъ бы.

Қалтаһ за аwүр заҕ туш, амма қанһајта заwә ејіз же-ді — арчабъ мною сдѣланная вещь не есть, но охота (надобность) если сдѣлается, отъ меня дѣлаясь можетъ быть, т. е. я не дѣлалъ арчаковъ, но, если понадобится, то могу сдѣлать.

Завѣе калтахар ејіз жѣда—отъ меня арчаки дѣлаюсь дѣлаются, т. е. я дѣлаю арчаки.

Ада зі чивадал қвалѣр ејіз һуналді, за қабул ејіч—имъ на моей землѣ домъ дѣлаюсь черезъ сдѣланіе, мною согласіе не сдѣлается, т. е. потому что онъ станетъ строить домъ на моей землѣ, я согласиться не хочу или не обязанъ (постройка еще не началась).

Ада зі чивадал башламішна қвалѣр ејіз аwärts һуналді, за қабул ејіч—имъ на моей землѣ начавшись домъ дѣлаюсь находюсь черезъ сдѣланіе, мною согласіе не сдѣлается, т. е. потому что онъ началъ уже строить домъ на моей землѣ, я согласиться не хочу или не обязанъ.

Ејіз жез һуналді, ада заз кісенвал ејіч—дѣлаюсь дѣлаюсь черезъ сдѣланіе, имъ мнѣ добро не сдѣлается, т. е. черезъ то, что ему откроется возможность сдѣлать добро, онъ мнѣ его еще не сдѣлаетъ.

На ваз қвалѣр ејіз һана һуј, јлар езігіз заз еwера—тобою себѣ домъ дѣлаюсь сдѣлавшись пусть сдѣлается, стѣны владысь мнѣ вликини, т. е. если тебѣ случится строить для себя домъ, то меня позови владысь стѣны.

Заз хабар авачіз, ада маекѣр ејіз аwärts һана һуј, мад зу ада қваліз шуч—мнѣ извѣстіе не будучи, имъ свадьба дѣлаюсь находюсь сдѣлавшись пусть сдѣлается, еще я его въ домъ не пойду, т. е. безъ увѣдомленія, если у него и свадьба дѣлается, я къ нему не пойду.

Ејіз жез һана һуј, за қвалѣр ејіді—дѣлаюсь дѣлаюсь сдѣлавшись пусть сдѣлается, мною домъ можетъ дѣлаться, т. е. если бы строить можно было бы, то я бы строилъ домъ.

Шана кіліг зі чивадал қвалѣр ада ејіз һајіта тамір—пойдя посмотри на моей землѣ домъ имъ дѣлаюсь если сдѣлается, не оставь, т. е. ступай посмотриѣтъ, если имъ на моей землѣ строится домъ, то не дозволю.

Ада зі чивадал қвалѣр ејідалда (ејіда луһуда), ваз ми-

нѣтъ ѱуј, а́да ејі́з ѱајі́ґа, на тамі́р—имъ на моеѣ землѣ́ домъ сдѣ́лается говоря́тъ, тебѣ́ просьба́ пусть́ будетъ, имъ дѣ́лаясь если́ сдѣ́лается, тобою́ да не остави́тся, т. е. говоря́тъ, что онъ́ на моеѣ землѣ́ строи́тъ домъ́ намѣ́ревается; про́шу те́бя, если́ онъ́ начне́тъ строи́тъ, то не дозво́ляй.

А́да зі́ чі́вадал қ́валѣ́р ејі́з а́ваз ѱајі́ґа, на за́з хаба́ра —имъ на моеѣ землѣ́ домъ́ дѣ́лаясь находя́сь если́ сдѣ́лается, тобою́ мнѣ́ извѣ́стіе́ сдѣ́лайся, т. е. если́ случи́тся, что онъ́ на моеѣ землѣ́ буде́тъ строи́тъ домъ́, то ме́ня извѣ́сти.

А́да зі́ чі́вадал ба́шлѣ́мишна қ́валѣ́р ејі́зава́лда (ејі́з а́ва лу́һада), ва́з ми́нѣтъ ѱуј, а́да ејі́з а́ваз ѱајі́ґа, на тамі́р—имъ на моеѣ землѣ́ нача́вшисъ́ домъ́ дѣ́лаясь находя́сь говоря́тъ, тебѣ́ просьба́ пусть́ будетъ, имъ дѣ́лаясь находя́сь если́ сдѣ́лается, тобою́ да не остави́тся, т. е. говоря́тъ, что онъ́ нача́лъ строи́тъ домъ́ на моеѣ землѣ́; про́шу те́бя, если́ ока́жется, что онъ́ дѣ́йствительнó строи́тъ, то не дозво́ляй.

А́да һа́р вахт́унда ејі́з же́з ѱајі́ґа, за́з кі́сенвал ејі́ді́—имъ во́ всякое́ время́ дѣ́лаясь дѣ́лаясь если́ сдѣ́лается, мнѣ́ добро́ сдѣ́лаетъ, т. е. онъ́ мнѣ́ сдѣ́лаетъ́ добро́, во́гда то́лько ему́ предста́вится́ къ́ тому́ случи́ай.

А́дава́е һа́р вахт́унда кі́сенвал ејі́з же́з ѱајі́ґа, а́да ва́з кі́сенвал ејі́ді́—о́тъ него́ во́ всякое́ время́ добро́ дѣ́лаясь дѣ́лаясь если́ сдѣ́лается, имъ́ тебѣ́́ добро́ сдѣ́лается, т. е. во́гда то́лько ему́ мо́жно буде́тъ сдѣ́лать́ добро́, онъ́ тебѣ́́ его́ сдѣ́лаетъ́.

А́буру зі́ чі́вадал дінгѣ́р ејі́з һа́најґа, а́буру за́з хаба́р-ді́р—ими́ на моеѣ землѣ́ толче́я дѣ́лаясь если́ бы́ сдѣ́лалась, ими́ мнѣ́ извѣ́стіе́ сдѣ́лалось́ бы, т. е. если́ бы́ при́шлось́ имъ́ устраи́вать́ толче́ю на моеѣ землѣ́, то ме́ня бы́ увѣ́домили.

А́буру зі́ чі́вадал ба́шлѣ́мишна дінгѣ́р ејі́з а́ваз һа́најґа, а́буру за́з хаба́р та́уна́ та́чі́р—ими́ на моеѣ землѣ́ нача́вшисъ́, толче́я дѣ́лаясь находя́сь если́ бы́ сдѣ́лалась, ими́ мнѣ́ извѣ́стіе́ не́ сдѣ́лавшисъ́ не́ остави́лось́ бы, т. е. если́ бы́ они́

начали устраивать на моей землѣ толчею, то не преминули бы уведомить меня о томъ.

Абуру дингѣр ејіз һајдалаѣ гвѣніз, на заз кўз хабѣрнач—ими толчея дѣлаясь послѣ того какъ сдѣлалось, тобою мнѣ зачѣмъ не уведомилось, т. е. зачѣмъ ты меня не уведомилъ, что они хотѣли строить толчею?

Абуру дингѣр ејіз аwаз һајдалаѣ гвѣніз, на заз кўз wi-лїбдї хабѣрнач—ими толчея дѣлаясь находясь послѣ того какъ сдѣлалась, тобою мнѣ зачѣмъ прежде не уведомилось, т. е. зачѣмъ ты меня не уведомилъ еще прежде, чѣмъ они начали устраивать толчею?

Абур зі уртахар ја, абуру дингѣр ејіз һајла заз хабѣр-дї—они мои пайщики суть, ими толчея дѣлаясь когда сдѣлается мнѣ уведомится, т. е. они мои пайщики и уведомятъ меня, когда придется устраивать толчею. Уведомятъ до начала работы.

Абуру зі чївадал башлѣмишна дингѣр ејіз аwаз һајла, абуру заз хабѣр таwўна тач—ими на моей землѣ начавшись толчея дѣлаясь находясь когда сдѣлается, ими мнѣ извѣстіе не сдѣлавшись не оставится, т. е. они не преминутъ меня уведомить, когда начнутъ на моей землѣ устраивать толчею.

§ 247. Этими примѣрами мы заключимъ разборъ кюринскихъ *вспомогательныхъ* глаголовъ. Приступая теперь къ разбору всѣхъ остальныхъ глаголовъ, мы сначала обозначимъ два главныхъ подраздѣленія, подъ которыя они могутъ быть подведены: 1) одни изъ нихъ образуютъ простыя формы свои не иначе, какъ на основѣ вспомогательныхъ глаголовъ, 2) другіе образуютъ простыя формы свои самостоятельно. Займемся сначала исключительно глаголами первой категоріи.

§ 248. Для образованія простыхъ формъ этихъ глаголовъ служатъ основою формы вспомогательныхъ бун, жез и аwўн, ејіз.

Выборъ того или другого вспомогательнаго глагола об-

условливается требованіями значенія. Глагольнымъ корнемъ можетъ быть или существительное или прилагательное или повелительное. Таковой корень присоединяетъ къ себѣ формы вспомогательнаго глагола, слѣдуя правиламъ, которыя мы изложимъ далѣе. Но предварительно мы дадимъ понятіе объ общемъ значеніи тѣхъ и другихъ глаголовъ.

§ 249. Изъ соединенія напр. корня абад—богатый со вспомогательнымъ һун, жез образуется глаголь абадһун—*разбогатѣть*.

Зі ёонші абадһана—мой сосѣдъ разбогатѣлъ.

Ам рузунаралді абадһана—онъ посредствомъ марены разбогатѣлъ.

§ 250. Присоединяясь къ вспомогательному аwун, ејъз, корень абад образуетъ глаголь абадаwун, который обыкновенно принимаетъ форму абадун. Значеніе его: *обогащаться кѣмъ-либо* или *чѣмъ-либо*.

За зі ёонші абадна—я своего сосѣда обогатилъ.

Ам рузунару абадна—онъ маренниками обогатился, т. е. посѣвами марены.

Корень аѣwаз значитъ *стой!* и соединяется со вспомогательнымъ аwун въ видѣ аѣwаз аwун, который обыкновенно принимаетъ форму аѣwазун—*стой сдѣлать, остановиться, стать*.

Зі балѣан аѣwазна—моя лошадь стой сдѣлала, т. е. остановилась.

Ам заз леѣбер аѣwазна—онъ у меня работникомъ стой сдѣлалъ, т. е. остался.

§ 251. Корень аѣwаз принимаетъ форму аѣwазар и соединяется со вспомогательнымъ аwун въ видѣ аѣwазар аwун, который обыкновенно принимаетъ форму аѣwазарун. Таковая глагольная форма имѣетъ значеніе *понудительное*, т. е. означаетъ, что вмѣшалось внѣшнее вліяніе, чтобы сообщить извѣстное дѣйствіе другому предмету.

За зі балқан аѣвазарна—я свою лошадь остановилъ.

За зі гѣмѣ берѣхдал аѣвазарна—я свою лодку остановилъ у берега.

За зі гадѣ кѣлѣз медрѣсада аѣвазарна—я своего сына читать (учиться) въ школѣ остановилъ, т. е. помѣстилъ его въ школу.

Заз шуз қандај, зун ју аѣвазарна—я ѣхать хотѣлъ, меня лихорадка остановила.

Форма а рун видоизмѣняется и свойственна не всѣмъ глаголамъ. Болѣе общую форму мы увидимъ далѣе (§ 255).

§ 252. Вышеприведенные примѣры доставили основное понятіе о значеніи сочетаній корней со вспомогательными һун, жез и а wуn, ејлз. Глагольные корни соединяются обыкновенно съ а wуn, изрѣдка съ һун, прилагательныя и существительныя съ һун и а wуn. Мы займемся теперь звуковыми условіями образованія таковыхъ глагольныхъ формъ.

§ 253. Сочетанія корней со вспомогательнымъ һун, жез не представляетъ затрудненій. Такимъ образомъ: абад-һун, абадһана, абадһаја, абадһанај и т. д. абаджез, абаджеда, абаджедѣ, абаджедѣр и т. д.

§ 254. Глаголь а wуn со всякаго рода корнями можетъ сочетаться, не подвергаясь ни сокращеніямъ, ни измѣненіямъ. Такимъ образомъ, можно сказать: бајш а wуn—подариться, абад а wуn—обогатиться, аѣваз а wуn—остановиться. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ сокращенная форма отъ а wуn даже вовсе неупотребительна. Такъ напр. за ім најб а wуна—я его сдѣлалъ набомъ, за ім кісѣн а wуна—я его сдѣлалъ хорошимъ, выѣчилъ. Не говорится: за ім најбна, за ім кісѣнна. Это зависитъ отъ привычки, которую нельзя подвести подъ правила и которая не вездѣ одинакова. Въ болѣе части случаевъ однако глаголь а wуn является въ измѣненномъ или сокращенномъ видѣ. Обыкновенно говорится: бајшун—подариться, абадун—обогатиться, аѣвазун—остановиться и т. п.

Особенности составного спряжения глагола *awùn* мы изложимъ въ слѣдующихъ примѣрахъ.

а) Корень кончается на *a*, напр. *jawà*—непослушный, *jawà awùn*, обыков. *jawàwун*—сдѣлать непослушнымъ. Далѣе, (см. §§ 214 — 243): *jawàwuна*, *jawàwура*, *jawàwунаj*, *jawàwуната*, *jawàwурта*, *jawàwунајта*, *jawàwурді*, *jawàwуна*, *jawàwурла*, *jawàwунамаз* (*jawàwурвалді*), *jawàwурвал*, *jawà-ja*, *jawàwураj*; *jawàjіз*, *jawàjіда*, *jawàjіді*, *jawàjідір*, *jawàjідаj*, *jawàjідата*, *jawàjідајта*, *jawàjідајді*, *jawàjідајла*, *jawàjідалді*, *jawàjізамаз*, *jawàjідајвал*, *jawàjін*.

Подобныя же формы принимаетъ *awùn* и при другихъ вѣчныхъ гласныхъ корня. Такимъ образомъ:

jekè—великій, *jekèwун*—возвеличить, *jekèwuна*, *jekèwура*, *jekèwунаj*... *jekèwурді*... *jekèја*; *jekèjіз* и т. д.

kemì—недостаточный, *kemìwун*—сдѣлать недостаточнымъ, *kemìwuна*, *kemìwура*, *kemìwунаj*... *kemìwурді*... *kemìја*; *kemìjіз* и т. д.

jarù—красный, *jarùwун*—сдѣлать краснымъ, *jarùwuна*, *jarùwура*, *jarùwунаj*... *jarùwурді*... *jarùја*; *jarùjіз* и т. д.

ukù—солёный, *ukùwун*—посолиить, *ukùwuна*, *ukùwура*, *ukùwунаj*... *ukùwурді*... *ukùја*; *ukùjіз* и т. д.

б) Чтобы показать, какъ образуются формы при корнѣ, кончающемся на согласную, возьмемъ корень *kìlìg*, откуда составляется глаголъ *kìlìg awùn*, обыкновенно *kìlìgун*—смотреть. Далѣе: *kìlìgна*, *kìlìгра*, *kìlìгнаj*, *kìlìгната*, *kìlìгајта*, *kìlìгнајта*, *kìlìгајді*, *kìlìгна*, *kìlìгајла*, *kìlìгнамаз* (*kìlìгајвалді*), *kìlìгајвал*, *kìlìg* или *kìlìга*, *kìlìграj*; *kìlìgіз*, *kìlìгда*, *kìlìгді*, *kìlìгдір*, *kìlìгдаj*, *kìlìгдата*, *kìlìгдајта*, *kìlìгдајді*, *kìlìгдајла*, *kìlìгдалді*, *kìlìгзамаз*, *kìlìгдајвал*, *kìlìгін*.

Отсюда видно, что формы: *kìlìгајта*, *kìlìгајді*, *kìlìгајла* и *kìlìгајвал* отступаютъ отъ образца спряженія представленнаго для корней, кончающихся на гласную.

Нѣкоторые глаголы въ эти формы вводятъ *w*, напр. *рù-*

гун—дѣлать пыль, пылить: ругвајта, ругвајді, ругвајла, ругвајвал. Такое свойство представляют: алугун—опалить, галгугун—преслѣдовать, жѣгугун—ругать, мугугун—поворить, галчугун—накинуть, алугун—одѣться, азугун—сѣсть, алугун—упасть, галугун—задѣть, елугун—лаять, кумугун—остаться, хугугун—драться, чугун—молвить, кугун—жирнымъ сдѣлать, тугун—насытить, чунугун—скрыть. Всѣ эти глаголы имѣютъ, сверхъ того, 2-е лицо повелительнаго на wa: ругва, алугва, галугва и пр.

Если корнемъ служитъ существительное или прилагательное, то вообще 2-е лицо *повелительнаго* кончается на a (вм. аја); такимъ образомъ: багша—подари, т. е. подарокъ сдѣлай, абада—обогати. Если корнемъ служитъ глаголъ, то этотъ корень самъ по себѣ составляетъ форму 2-го лица повелительнаго: кілг—смотри, ешеп—плачь, агуд—вынь и т. д. Безъ всякаго измѣненія смысла можно сказать также: кілга, ешепа, агуда и т. д.

Слѣдующіе глаголы, корень которыхъ кончается на q, присоединяя въ повелительномъ a, вставляютъ впереди его w: елугун—лаять, повел. елуг или елугва, алугун—спросить—алуг и алугва, азугун—сѣсть—азуг и азугва, амугун—остаться—амуг и амугва. Глаголы, которыхъ корень кончается на p, л или j, въ повелительномъ всегда присоединяютъ a, напр. еверун—вринуть, повел. евера, гверун—бѣжать—гвера, вдарун—бросить—вдара, алфурарун—обмануть—алфурара, калурун—показать—калұра, агалдарун—опустить—агалдара, авадарун—покатить—авадара, қевірун—завязать—қевіра; һалун—положить—һала, ақалун—затворить—ақала, агалун—повѣсить—агала; акажун—открыть—акаја, һарајун—закричать—һараја.

§ 255. Залогъ *понудительный* для всѣхъ вообще глаголовъ образуется посредствомъ присоединенія къ формѣ дѣепрічастія настоящаго глагола тун, который собственно зна-

чить *оставить*. Такъ напр. аwùn—сдѣлать—eјѣтун—заставить сдѣлать, аѣwàзун—остановить—аѣwàзітун—заставить остановиться. Глаголь тун принадлежитъ ко 2-й категоріи глаголовъ, т. е. образуетъ простыя формы свои самостоятельно, и посему мы формы залога понудительнаго рассмотримъ далѣе (§ 276).

Но, сверхъ того, нѣкоторые глаголы, измѣняя нѣсколько свои корни, имѣютъ особыя формы для понудительнаго залога, которыя спрягаются при помощи глагола а w ù н. Должно, при томъ, замѣтить, что иногда понудительное значеніе ихъ смѣшивается съ простымъ переходнымъ, и эти особыя формы замѣняютъ глаголы, составленные изъ простыхъ корней и аwùn (§ 251).

Представимъ здѣсь нѣсколько примѣровъ образованія таковыхъ формъ.

а) Присоединяютъ а р въ корню:

А ѣ w à з, аѣwàзун—стать, аѣwàзарун—заставить стать.

А з à ç, аzàçун—дойти, азàçарун—доставить.

Гешін, гешінѣун—проголодаться, гешінарун—сдѣлать голоднымъ (гешінун—не говорится).

Г а т, гатун—убѣжать, гатарун—прогнать.

Д ұ з, дұзѣун—ровнымъ сдѣлаться, дұзун—выровнять, дұзарун то же, что и дұзун.

Еліф, еліфун—остановиться, еліфарун—заставить остановиться.

Елѣç, елѣçун—опась (объ опухоли), елѣçарун—заставить опась.

Елів, елівун—простыть, еліварун—простудить.

Па т, һатун—попасть, һатарун—заставить попасть (т на д).

Ј а х ұ н, јахұнѣун—похудѣть, јахұнун—сдѣлать худымъ, јахұнарун то же, что и јахұнун.

Қан, қанһун — понравиться, қанарун — заставить нравиться; қанун — не говорится.

Кæл, кæлһун — разгнѣваться, кæлун — разгнѣваться, кæларун — разгнѣвать.

Піс, пісһун — сдѣлаться дурнымъ, пісарун — сдѣлать дурнымъ; пісун — не говорится.

Қақан, қақанһун — сдѣлаться высокимъ, қақанун или қақанарун — сдѣлать высокимъ.

Тух, тухһун — насытиться, тухун или тухарун — насытить.

Чілкн, чілкнһун — сдѣлаться нечистымъ; чілкнун или чілкнарун — сдѣлать нечистымъ.

Фулау, фулауһун — сдѣлаться чернымъ, фулауун или фулауарун — сдѣлать чернымъ.

Бур, бурһун — растопиться, бұрун или бурұрун растопить (въ корню присоединяется ур).

b) Присоединяють war въ корню.

Азұқ, азұқун — сѣсть, азұқварун — посадить.

Алұқ, алұқун — одѣться, алұқварун — одѣть.

Алұғ, алұғун — опалиться, алұғварун — опалить.

Алұқ, алұқун — упасть, алұқварун — уронить.

Ғалұқ, ғалұқун — задѣться, ғалұқварун — зацѣпить.

Елұқ, елұқун — лаять, елұқварун — заставить лаять.

Мұтұз, мұтұзһун — сдѣлаться послушнымъ, мұтұзун или мұтұзварун — сдѣлать послушнымъ.

Кұй, кұйһун — пожирѣть, кұйун — жирнымъ сдѣлать, кұйварун то же, что и кұйун.

c) Слѣдующіе корни, кончающіеся на һ, отбрасываютъ эту букву и принимаютъ окончаніе дар.

Азаһ, азаһун — полѣзть, азадарун — заставить полѣзть.

Аwaһ, awaһун — покатиться, awадарун — покатить.

Алаһ, алаһун — перелиться черезъ край, аладарун — перелить черезъ край.

К̄ w a б̄, к̄ w a б̄ун—потеряться, к̄ w a дaрун—потерять.

Корень еш̄ è б̄, еш̄ è б̄ун—плакать, еш̄ ùрун—заставить плакать.

d) Слѣдующіе корни, кончающіеся на ҫ, замѣняютъ эту букву черезъ *o*.

А w ù ҫ, а w ù ҫун—спуститься, а w ù дун—спустить.

А л ù ҫ, а л ù ҫун—сойти, а л ù дун—заставить сойти.

А к̄ ù ҫ, а к̄ ù ҫун—выйти, а к̄ ù дун—заставить выйти.

Е л à ҫ, е л à ҫун—перейти, е л à дун—заставить перейти.

Г̄ е л à ҫ, г̄ е л à ҫун—отстать, г̄ е л à дун—опередить.

Х у в ù ҫ, х у в ù ҫун—выйти, х у в ù дун—заставить выйти.

e) Слѣдующіе корни, кончающіеся на т, замѣняютъ эту букву черезъ *o* и измѣняютъ гласную.

А л à т, а л à тун—опередить, а л ù дун—заставить опередить. Говорится также е л à дун.

А к̄ à т, а к̄ à тун—выйти, а к̄ ù дун—заставить выйти, вывести.

Г̄ а л à т, г̄ а л à тун—устать, г̄ а л ù дун—утомить.

Г̄ w а т, г̄ w а тун—распилиться, г̄ ù дун—распилить.

Х̄ и в à т, х̄ и в à тун—выпасть, х̄ у в ù дун—заставить выпасть.

Корень н а л т, н а л тун—встрѣтить, н а л дун—заставить встрѣтить.

§ 256. Всѣ сложныя формы вспомогательныхъ глаголовъ бун, жез и а w ùн, е j ùс, о которыхъ мы говорили выше (§§ 191, 210, 228, 245), входятъ въ спряженія глаголовъ, которые мы теперь разсматриваемъ. Такимъ образомъ, напр., для геш̄н̄ б̄ун—проголодаться, составляются формы: геш̄н̄ б̄анава, геш̄н̄ б̄анава j и т. д. геш̄н̄ жезава, геш̄н̄ жезава j и т. д., е л̄ вун—простыть (ел̄ в а w ùн), е л̄ ванава, е л̄ ванава j и т. д., вмѣсто е л̄ в а w ùна а w à, е л̄ в а w ùна а w à j и т. д., е л̄ в зава, е л̄ в зава j и т. д. вмѣсто е л̄ в е j ùс а w à, е л̄ в е j ùс а w à j и т. д., е л̄ варун—простудить, е л̄ варанава, е л̄ варанава j и т. д. вмѣсто е л̄ вар а w ùна а w à, е л̄ вар а w ùна а w à j и т. д., е л̄ вар за-

ва, елварзавај и т. д. вмѣсто елвар ејз ава, елвар ејз авај и т. д. Объясненіе значенія всѣхъ этихъ *сложныхъ* формъ не представляетъ никакого затрудненія, такъ-какъ уже нами точно разъяснено значеніе простыхъ формъ, изъ которыхъ онѣ составлены. Такимъ образомъ:

Заз гешнѣанава—мнѣ голодно сдѣлавшись находится, т. е. я голоденъ.

Заз гешнѣанавај—мнѣ голодно сдѣлавшись находилось, т. е. я былъ голоденъ.

Заз гешнѣезава—мнѣ голодно дѣлаясь находится, т. е. начинаю чувствовать голодь.

Заз гешнѣезавај—мнѣ голодно дѣлаясь находилось, т. е. я началъ чувствовать голодь.

Јад елвнава—вода простывъ находится, т. е. вода простыла (теперь).

Јад елвнавај—вода простывъ находилась, т. е. вода простыла (въ прошедшемъ времени).

Јад елвзава—вода простывая находится, т. е. вода простываетъ (теперь).

Јад елвзавај—вода простывая находилась, т. е. вода простывала.

За јад елварнава—мною вода остудившись находится, т. е. я остудилъ воду (теперь).

За јад елварнавај—мною вода остудившись находилась, т. е. я остудилъ воду (въ прошломъ времени).

За јад елварзава—мною вода остужаясь находится, т. е. теперь остужаю воду.

За јад елварзавај—мною вода остужаясь находилась, т. е. я остужалъ воду.

§ 257. *Отрицаніе* въ глаголахъ, которые мы разсматриваемъ, выражается или отрицательной формой глагола вспомогательнаго или отрицательной формой самого глагольнаго корня. Первое вообще гораздо употребительнѣе и примѣнимо

во всѣхъ случаяхъ. Последнее не всегда примѣнимо уже по-тому обстоятельству, что множество глаголовъ вовсе не принимаютъ отрицательной формы для своего корня.

Образованіе отрицательныхъ формъ помощью бун, жез не представляетъ, никакихъ затрудненій (§§ 190, 209). Такъ напр. ақажбун — *разостлаться*, отриц. формы: ақаждабун или ақажбунтавун, ақажбанач, ақажбанч и т. д., повел. ақажжемір; далѣе: ақаждежес, или ақажжентејис, ақажжедач, ақажжеч и т. д.

Если отрицаніе выражается помощью вспомогательнаго авун, ејіз, то должно принять въ соображеніе окончаніе корня, какъ мы то сдѣлали выше (§ 254).

а) Корень кончается на гласную: напр. јававун вм. јавав авун — сдѣлать непослушнымъ. Отрицательныя формы (§ 227): јававтавун или јававвунтавун, јававвунач, јававвунч, јававвунчир или јававвуначир, јававвуначта или јававвунчта, јававтавурта или јававвунтавурта и т. д., повел. јававјимір или јававмејир, јававтавурай или јававвунтавурай.

Подобнымъ образомъ: отъ јекевун — возвеличить: јекевтавун или јекеввунтавун, јекеввунач, јекеввунч и т. д., повел. јекевјимір или јекевмејир и т. д.

Кемівун — сдѣлать недостаточнымъ: кемітавун или кеміввунтавун, кеміввунач, кеміввунч и т. д., повел. кеміјимір или кемімејир и т. д.

Јарувун — сдѣлать краснымъ: јарүтавун или јарүввунтавун, јарүвунач, јарүввунч и т. д., повел. јарүјимір или јарүмејир и т. д.

Ўқувун — посолить: ўқүтавун или ўқүввунтавун, ўқүввунач, ўқүввунч и т. д., повел. ўқүјимір или ўқүмејир и т. д.

Подобнымъ же образомъ составляются формы съ отрицательными отъ ејіз (§ 244): јававтејис или јававјинтејис, јававјідач, јававјіч, јававјічир, јававјідачир и т. д., повел. јававтејин или јававјинтејин.

Жекегејиз или жекејинтејиз, жекејідач и т. д.

Кемітејиз или кеміјинтејиз, кеміјідач и т. д.

Жарүтејиз или жарүјинтејиз, жарүјідач и т. д.

Ұқүтејиз или ұқүјинтејиз, ұқүјідач и т. д.

б) Составление отрицательныхъ формъ помощьюъ аwун, ејиз для глаголовъ, которыхъ корень кончается на согласную, видно изъ слѣдующаго образца. Корень кіліг, кілігун вм. кіліг аwун — глядѣть (§§ 227, 244): кілігтаwун или кілігтаwунтаwун, кілігнач, кіліганч, кіліганчір или кілігначір, кілігначта или кіліганчта, кілігтаwурта или кілігтаwунтаwурта, кілігтаwунаја или кіліганчирта или кілігначирта, кілігтаwурді или кілігтаwунтаwурді, кілігтаwуна или кілігтаwунтаwуна, кілігтаwурла или кілігтаwунтаwурла, кілігтаwунамаз или кілігтаwунтаwунамаз, кілігтаwурвал или кілігтаwунтаwурвал, кілігмір, кілігтаwурај или кілігтаwунтаwурај; кілігтејиз или кілігејинтејиз, кілігдач, кілігч, кілігчір, кілігдачір, кілігдачта или кілігтејіздатта или кілігејинтејіздатта, кілігдачирта или кілігтејіздајта или кілігејинтејіздајта, кілігтејіздајді или кілігејинтејіздајді или кілігтејірді или кілігејинтејірді, кілігтејіздајла или кілігејинтејіздајла или кілігтејірла или кілігејинтејірла, кілігтејіздалді или кілігејинтејіздалді, кілігтејізамаз или кілігзамачіз или кілігејинтејізамаз, кілігтејіздајвал или кілігејинтејіздајвал или кілігтејірвал или кілігејинтејірвал, кілігтејин или кілігејинтејин.

Мы привели (§ 254) нѣсколько глаголовъ, которые вводятъ w въ нѣкоторыя формы. Это свойство отражается и въ ихъ отрицательныхъ формахъ. Обозначимъ только тѣ изъ нихъ, которыя отступаютъ отъ формъ кілігун—кілігтаwун или кілігтаwунтаwун.

Кіліганч—алүгванч, кіліганчір—алүгванчір, кіліганчта—алүгванчта, кіліганчирта—алүгванчирта.

Излишне было бы представлять здѣсь отрицательныя формы залога понудительнаго (§ 255), такъ-какъ онѣ составляются вполне по вышеприведеннымъ образцамъ.

§ 258. Образование самостоятельныхъ отрицательныхъ формъ для глагольныхъ корней подаётъ поводъ въ недоумѣніямъ. Одни корни принимаютъ эти формы, другіе нѣтъ. Отрицаніе выражается поставленіемъ впереди корня *д*, *т* и иногда *м* (§ 10). Нѣтъ сомнѣнія, что это зависитъ отъ какихъ-то звуковыхъ условій, которыя покуда остаются непонятными. Изъ числа глаголовъ, нами разсмотрѣнныхъ, слѣдующіе образуютъ самостоятельныя отрицательныя формы.

Ақајун—постлатъ—дақајун, акајун—отворить—дакајун, ақалђун—надѣтъ уздечку—дақалђун, ақалун—затворить—дақалун, аќатун—выйти—даќатун, аќатун—попасть подь—даќатун, аќађун—подлѣзть—даќађун, ақұрун—посадить (дерево)—дақұрун, ешеђун—плавать—дешеђун, қанђун—мочь—дақанђун, қwахун—посыпать—дақwахун, хувұђун—выйти—дахвұђун, хувұдун—извлечь—дахвұдун, хіќатун—выпасть—дахќатун, хіќађун—поднять—дахќађун, хуќұдун—драться—дәехуќұдун, хіќатун—скроить—дахќатун, хісабун—считать—дахсабун, ҕұрун—испортить—даҕұрун.

Аёwазун—стать—таёwазун, аwађун—катиться—таwађун, аwұђун—спуститься—таwұђун, алұђун—сойти—талұђун, аёұђун—выйти—таёұђун, алұдун—упасть—талұдун, аёудун—вынуть—таёудун, аwадарун—поватить—таwадарун, азақун—дойти—тазақун, аwұдун—снять—таwұдун, алұқун—одѣтъ—талұқун, алатун—опередить—талатун, алугун—опалить—талугун, алакун—пристать—талакун, аѓалун—повѣсить—таѓалун, алазарун—остругать—талазарун, алађун—перелиться черезъ край—талађун, аwатун—упасть—таwатун, аѓалтун—догнать—аѓалтун, азадун—освободиться—тазадун, алчұбун—обвить—талчұбун, алчұдун—врутить—талчұдун, аѓалдарун—выпустить—таѓалдарун, аёұдун—ругать—таёұдун, ғwатун—распилить—тағwатун, ғwерун—объять—теғwерун, елұдун—лаять—телұдун, елаёђун—переходить—телеёђун, елігун—привить—телигун, еліфун—остановиться—телифун, езігун—положить—тезі-

гун, елсун—прижаться—телсун, елæдун—опасность—телæдун, елвун—простыть—телвун, еwèрун—крикнуть—теwèрун, егæлчун—схватить—тегæлчун, елæдун—сдернуть—телæдун, рæсун—починить—тарæсун, уцърун—трясти—туцърун, үгърун—трясти—түгърун, чъдун—говорить—течъдун.

При таковых отрицательных формах глагольного корня, глагол вспомогательный остается в положительной форме; спряжение не представляет ничего особого от объясненного нами выше (§ 254). Такъ наприм. дақәјһун *не разостлаться*, дақәјһана, дақәјһаја, дақәјһанај и т. д., дацәјжез, дақәјжеда, дақәјжедә, дақәјжедир и т. д., дацәјюн, дацәјна, дацәјра, дацәјнај, дацәјната, дақәјајта и т. д., дацәјјиз, дақәјда, дақәјдә, дацәјдир и т. д. Замѣтимъ, однако, что отрицательная форма 2-го лица повелительнаго выражается всегда помощью вспомогательнаго глагола. Не говорится дацәј һуһ, дацәј аја, но ақәјжемір, ацәјмір.

§ 259. Представимъ теперь рядъ примѣровъ для объясненія вышеприведенныхъ нами глагольныхъ формъ.

Адаз кә ина аёwазун кісән ја—ему сегодня здѣсь остановиться хорошо есть.

Завæ тејіһиз һана инәл азүдун һана—отъ меня не знаясь сдѣлавшись тамъ сѣсть сдѣлалось, т. е. я тамъ самъ не знаю, какъ сѣлъ (не подумавъ, машинально).

Завæ тејіһиз һана адаз æйүзун һана—отъ меня не знаясь сдѣлавшись ему бранить сдѣлалось, т. е. я его разбранилъ, самъ не знаю, за что.

Ада валчаз іqwән фад күқwарһун, ам гизәф æйүниwæ ја—его бешметъ такъ скоро разорваться, онъ много отъ хождения есть, т. е. его бешметъ такъ скоро разорвался оттого, что онъ много ходитъ.

Ада wіçin валчаз күқwарун кіләә ја—имъ свой бешметъ разорвать отъ гнѣва есть, т. е. онъ въ гнѣвѣ разорвалъ свой бешметъ.

Савæ зі қвалёр гíрæв езігун һана—отъ меня мой домъ въ залогъ положиться сдѣлалось, т. е. я заложилъ свой домъ.

І кúчѣда айвæздалдi (или айвæзуналæ), чаз барвæнсара-да һајтæнi елфун кiсён ја—въ этой улицѣ чѣмъ стать, намъ въ каравансарафъ хотя сдѣлается остановиться хорошо есть, т. е. чѣмъ стоять на улицѣ, намъ лучше остановиться хотя бы въ каравансарафъ.

лһгi мæқi фiз кúчѣдамајбур елфарун сувæб ја—столь холодная ночью на улицѣ остающіеся остановиться сдѣлать богоугодно есть, т. е. богоугодное дѣло приютить людей, остающихся на улицѣ въ столь холодную ночь.

Зу қвалё айвæзна—я остался дома.

Зун адаз кiлгiз айвæзна—я ему смотря остался, т. е. я остался смотрѣть на него.

Авæһзавај һван айвæзна — ватыщійся камень остановился.

Зу зі һапæ қвалё айвæзарна—я моей женой дома былъ удержанъ.

Кван авæтна—камень упалъ.

Зу азúрна—я сѣлъ.

За зі нуквѣр азúрварна—я посадилъ своего нукера.

Ам тарцæ авуфна—онъ съ дерева спустился.

За ам тарцæ авудна—я его спустилъ съ дерева.

Зi валчæз кúрварһана—мой бешметъ разорвался.

За зі валчæз кúрварна—я разорвалъ свой бешметъ.

Ич тарцiкæ кúрсарһанава—яблоко на деревѣ виситъ.

За зі жаглух тарцiкæ кúрсарна—я свой платокъ на деревѣ повѣсилъ.

За зі сæт қумуникæ кúрсарна—я свои часы на гвоздь повѣсилъ.

І кúлегар ағалһанава—этотъ замокъ запертъ.

За і кúлегар ағална—я этотъ замокъ запертъ.

І дақар вуч ағалһана—это окно само закрылось.

І дақар за ақална—это окно я закрылъ.

Зі сәт ҫұрһана—мои часы испорчены.

За зі сәт ҫұрна—я испортилъ свои часы.

Зу а́да қіліw шұдајвал тір, са фікір аwуна, а́wазна зу—я къ нему хотѣлъ итти, мысль сдѣлавшись, остался, т. е. но подумавъ, не пошелъ.

Зу а́да қіліw шұдајвал тір, марф ҕwана, а́wазна зу—я къ нему хотѣлъ итти, дождь пойдя, остался, т. е. остался по причинѣ дожда.

Зу і ҕwаліз шұзавај, а́мма зун і кіҫікә кіҫела а́wазна—въ этотъ домъ шель, но я этой собаки испугавшись, остался.

Зу шұзавај, мізмізар аwаз аwурді, а́wазна зун—я шель, комары будучи увидѣнные, остался, т. е. я не пошелъ далѣе, потому что было много комаровъ.

Зу а́да қіліw шұдајвал тір, сітхәді зу а́wазарна—я къ нему хотѣлъ итти, братомъ былъ остановленъ.

Зу і ҕwаліз шұзавај, а́мма і кіҫі зу а́wазарна—я въ этотъ домъ шель, но собакой былъ остановленъ.

За а́дал кіҫ елуqварна—я на него собаку заставилъ лаять.

Зі балқан кұрә а́батна—моя лошадь изъ конюшни вышла.

За зі балқан кұрә а́ўдна—я свою лошадь изъ конюшни вывелъ.

Зі балқан ғалатна—моя лошадь устала.

За зі балқан ғалўдна—я утомилъ свою лошадь.

І қарас ғwатнаwa—это бревно распилено.

За і қарас ғўдна—я это бревно распилить.

Зу фуруз аздаһна—я полѣзь въ колодезь.

За ам фуруз аздаарна—я его въ колодезь заставилъ полѣзть.

Зі балқан ҕwаһна—моя лошадь пропала.

Зі балдан ада кватарна—моя лошадь имъ потеряна.

За адаз жкунна—я его обругалъ.

Кучеда тимар хифалбанана—на улицѣ люди собрались.

За тимар кватна—я собралъ людей.

Зі квачаел са дунел алчубана—около моей ноги змѣя обвилась.

За зі квачаел са жиб алчубна—я около своей ноги веревку обвилъ.

Зі кіф чунубана—моя собака спряталась.

За зі пул чунубна—я спряталъ свои деньги.

Ада зі пул чунубна—онъ мои деньги спряталъ (въ значеніи: онъ мои деньги укралъ).

Ада зі пул квирна—онъ мои деньги завернулъ (т. е. спряталъ, а не укралъ).

• І хабар бажиді зу ешебна—когда это извѣстіе сдѣлалось, я заплакалъ.

Ам падан јоді ешебзавај—она вчерашній день плакала, т. е. цѣлый день проплакала.

Ам нақ ешебна—она вчера плакала.

За ам ешурна—я ее заставилъ плакать.

Дерзді зі чухва хиватна—портной мнѣ чошу скроилъ.

І чухва кісенз хиватнава—эта чоха хорошо скроена.

Ке за са ічин келем елгна—сегодня я яблонѣ прививку привилъ.

І келем кісенз елгна—эта прививка хорошо привилась.

І чекмејар кісенз мибана—эти сапоги хорошо вычищены.

За зі чекмејар мибна—я свои сапоги вычистилъ.

За зі квалер гирав езігна—я свой домъ въ залогъ положилъ, т. е. я заложилъ свой домъ.

Пачаһдин бујрухдалді варі луқвар азадбана—Государя по приказанію всѣ рабы освобождены.

За зі луқ азадна—я своего раба освободилъ.

Зі генібашар қуқуарһана—мое платье разорвано.

За зі генібашар қуқуарһана—я разорвалъ свое платье.

Зу аdaw кәлһана—я имъ разсердился, т. е. онъ меня разсердилъ.

За адакә кәлна—я на него разсердился.

За һәкiм аdaw кәларһа—я начальника разсердилъ на него, т. е. разгнѣвилъ на него начальника.

І кванзiк зі қwach ғалүқһа—за этотъ камень моя нога задѣла.

За зі қwach і кванзiк ғалүқуарһа—мною моя нога за камень задѣлась, т. е. я оттолкнулъ его ногою.

Јазлүх на кiпiура—платокъ я желтымъ сдѣлалъ, т. е. выкрасилъ въ желтую краску.

Тараллај беш кiпiһаја—на деревѣ листь пожелтѣлъ.

Wi муһман ада қвалә елифра—твой гость въ его домѣ остановился.

Wi муһман ада wiçin қвалә елифарра—твой гость имъ въ своемъ домѣ остановленъ былъ, т. е. твоего гостя принялъ онъ въ собственный домъ.

Wу аһа һiқвалә азүқһаја—ты тамъ въ какомъ домѣ остановился?

Зi сәт фүрһанај—мои часы испортились (теперь уже починены).

Ада зі сәт фүрһаја—онъ мои часы испортилъ.

Нақ зу фүрүз азәһнаја—вчера я въ яму полѣзъ.

Нақ за ам фүрүз азәдарһаја вчера я его въ яму заставилъ полѣзть.

Çi çалар һацүһаната кiлиг—наши нитки позеленѣли-ли, посмотри, т. е. окрасились-ли въ зеленый цвѣтъ?

Ада çi çалар һацүһуната хувәаш—если онъ наши нитки зелеными сдѣлалъ, то принеси, т. е. если онъ ихъ окрасилъ въ зеленый цвѣтъ, то принеси.

Wy і шеһерда леґбер аёвазнаґа, зўнни аёвазда—ты въ этомъ городѣ работникомъ если бы остался, и я бы остался.

На wi хва ушкўлада аёвазарната, за зі хвані аёвазарда—ты своего сына въ школѣ если бы помѣстилъ, я своего сына помѣстилъ бы.

І чекмеґар wi ґвачерўз ґваґи һаґиґа, заз һуґ—эти сапоги твоимъ ногамъ малы если сдѣлаются, мнѣ пусть будутъ, т. е. если эти сапоги окажутся для тебя малы, то мнѣ отдай ихъ.

І чуґўл ґваґиwурґа зі гапўрдіе тўґўді—этотъ ножикъ если малъ сдѣланъ, то подъ мой кинжалъ устроится, т. е. то подойдетъ подъ мой кинжалъ. Подъ кинжаломъ въ ножнахъ горцы обыкновенно носятъ небольшой ножикъ.

Ғил зирзайла, а шеһердин аґа мæһле ґўрһанаґа, анаваґи зі ґвалер ґўрһана жеді—земля когда тряслась, того города нижній кварталъ если повредился, тамъ находящійся мой домъ повредившись быть можетъ, т. е. во время землетрясенія если повредилась нижняя часть города, то и мой домъ, въ ней находящійся, быть можетъ, поврежденъ.

Ада зі сæт ґўрнаґа, за ам адаwæ бахчўдач—имъ мои часы если испорчены, то я ихъ отъ него не возьму.

Дербендиз шўдалди зі чекмеґар вуґварһаґиґа, зун мæһґæл жедайвал ја—въ Дербентъ пока я пойду, мои сапоги если разорвутся, я безпомощнымъ сдѣлаюсь, т. е. если мои сапоги разорвутся до Дербента, то не знаю, что мнѣ дѣлать.

Са һараба ґарасар кўґвараґа, за ваз ґwe шеґи ґўди—одну арбу дровъ если нарубишь, я тебѣ два шая (пяточка) дамъ.

Ам зі ґвалæ аёўґаґа, за зі ґвал waw ґўди—онъ изъ моего дома если выйдетъ, я тебѣ мой домъ отдамъ (т. е. въ наемъ).

Ам на wi ґвалæ аёўдаґа, за ваз wацра wад манæt

Гүді—онъ тобою изъ твоего дома если удалень будетъ, то я тебѣ въ мѣсяцъ пять монетъ (рублей) дамъ.

Абур warі сәнал қуатһанајта, за абуруз дуллұх пәјдај—они всѣ вмѣстѣ если бы собрались, мною имъ жалованье раздалось-бы.

Нақ на абур warі қуатһанајта, за абуруз дуллұх пәјна күтәһдај—вчера тобою они всѣ если бы были собраны, я имъ жалованье раздѣливъ окончилъ бы, т. е. я бы окончилъ раздачу имъ жалованья.

Wун чі қуалә глфһнајта, зун кұ қуаләні елфдир—ты въ нашемъ домѣ если бы остановился, и я въ вашемъ домѣ остановился бы.

На зун кұ қуалә елфарһнајта за wун чі қуаләні елфардир—ты меня въ вашемъ домѣ если бы остановилъ (т. е. если бы принялъ), то и я бы тебя въ нашемъ домѣ принялъ.

І қарас алчүдһајді ја—это бревно криво.

І қарас за алчүдајді ја—эта палка согнута мною.

Нақ зал елұқуајді і кіһ ја—вчера на меня лаявшая эта собака есть, т. е. вчера на меня эта собака лаяла.

Нақ зал wічһн кіһ елұқуарајді ім ја—вчера на меня свою собаку заставлявшій лаять этотъ есть.

Ам балқандалә әwәтна, қіл кұқуарһна хитана—онъ съ лошади упавъ, голова разбившись, возвратился, т. е. онъ возвратился, упавъ съ лошади и разбивъ себѣ голову.

Ке за зі душман кұқуарһна хитана зун—сегодня мною мой врагъ изрубившись, возвратился я, т. е. сегодня я возвратился, изрубивъ своего врага.

Зу анал әwәзна са ақуан wахт һанч—я тамъ оставшись столько времени не сдѣлался, т. е. я тамъ столь долго не остался.

За зі хwa фәқід қіліw әwәзарна са warз ја—мною мой сынъ у муллы оставившись, одинъ мѣсяцъ есть, т. е. мѣсяцъ тому назадъ оставилъ я своего сына у муллы.

Ам дустадæ акајһана қваліз кіһана—онъ изъ тюрьмы освободясь, пошелъ домой.

Нақ абуру қилæ а делді акаһајла, анал зунні алај—вчера ихъ отъ руки сумасшедшій когда освободился, тамъ и я былъ, т. е. я былъ тамъ, когда сумасшедшій вырвался у нихъ изъ рукъ.

Нақ ада wiçin кард ачвардал акајајла шанч—вчера имъ свой ястребъ на фазана когда пустился, не пошелъ, т. е. когда онъ вчера своего ястреба пустилъ на фазана, ястребъ не пошелъ.

Нақ ада балқан галатајла, ам за зі һарабада ақадарна хікәна—вчера его лошадь когда устала, онъ мною на моей арбѣ посадившись привезся, т. е. я его привезъ на своей арбѣ.

Нақ ада чувурна чувурна зі балқан галудајла за ам гатана—вчера имъ скакавъ скакавъ моя лошадь когда утомилась, мною онъ поколотился, т. е. за то, что онъ вчера скачкой утомилъ мою лошадь, я его поколотилъ.

А тiмар wari санал қватһанамаз, на заз хабара—эти люди всѣ вмѣстѣ лишь только соберутся, ты меня увѣдомъ.

На а тiмар wari санал қватһанамаз, на заз хабара—тобою эти люди лишь только всѣ вмѣстѣ будутъ собраны, ты меня увѣдомъ.

Нақ акаһајвал а делді кені акадаһуј—вчера какъ свобода сдѣланіе этотъ сумасшедшій и сегодня свободнымъ да не сдѣлается, т. е. сегодня этого сумасшедшаго не должно пускать на свободу, какъ вчера.

Нақ на wi кард акајајвал, ке за зі кардні акајда—вчера какъ ты пустилъ своего ястреба, сегодня я и своего пушу.

Нақ зун ада һарабада ақахајвал, ке wi һарабадні ақахди—вчера я на его арбу какъ взлѣзъ, сегодня и на твою арбу взлѣзу.

Нақ зун на wi һарабада ақадарајвал, ке ада wiçin һа-

рабадні ақадарді—вчера я тобою на твою арбу какъ посаженъ былъ, сегодня имъ на его арбу посаженъ буду.

Шана warі сәнал қуағһуі—пойдя всѣ вмѣстѣ соберитесь, т. е. ступайте и соберитесь вмѣстѣ.

На шана абуr warі сәнал қуаға—тобою пойдя они всѣ вмѣстѣ да соберутся, т. е. собери ихъ всѣхъ вмѣстѣ.

На і қарасар кұ;wара—ты эти дрова разруби.

Пака нісіналді wу бәкімдік азақ—завтра до полудня ты до начальника дойди.

Пака нісіналді на і казас бәкімдік ақара—завтра до полудня ты это письмо доставь начальнику.

А бізілгүл ағуміr, ам акаһуј—ту розу не отрѣзай, она пусть распустится.

Зі хатүрдә на бәкімдіз лаһ, ім дустәздә акајрај—мое изъ одолженія тобою начальнику скажись, чтобы онъ изъ тюрьмы освобожденъ былъ, т. е. ради меня, скажи начальнику, чтобы его освободили изъ тюрьмы.

На адаз лаһ, ам шана чі қвалә еліфрај—ты ему скажи, чтобы онъ пойдя въ нашемъ домѣ остановился, т. е. чтобы онъ у насъ остановился.

На адаз лаһ, ада і муһман тухwана, чіпн қвалә еліфаррај—ты ему скажи, имъ этотъ гость поведясь, въ своемъ домѣ остановленъ былъ, т. е. ты ему скажи, чтобы онъ этого гостя привелъ въ свой домъ и тамъ помѣстилъ.

Фүржез акүрді за зі сәт маса ғана—увидѣвъ, что испорчены, я свои часы продалъ.

Ада зі сәт фүріз акүрді за ам адаwә кахчүна—увидѣвъ, что онъ портитъ мои часы, я ихъ у него взялъ.

І каwә руг аваһіз зі қвал чілкн жезаwа—съ потолка пыль падая, моя комната нечистою дѣлается, т. е. пыль, падая съ потолка, засоряетъ мою комнату.

Қіфрә і каwә руг авадаріз зі қвал чілкнарзаwа—мышь съ потолка пыль роняя, засоряетъ мою комнату.

Ата ёван аваһзава—этотъ камень катится.

Атада ёванёр авадарзава—имъ камни катаются, т. е. онъ катаетъ камни.

Зі балқан гизаф гатзава—моя лошадь очень скачетъ, т. е. хорошо скачетъ (она скачетъ именно въ то самое время, какъ я говорю).

Зі балқан гизаф гатда—моя лошадь хорошо скачетъ, т. е. можетъ хорошо скакать (быть можетъ, когда я говорю это, она стоитъ на мѣстѣ).

Wi балқандаляе зі балқан гизаф гатда—моя лошадь лучше скачетъ, чѣмъ твоя (обѣ, быть можетъ, теперь стоятъ на мѣстѣ).

Зі балқан wi балқандаляе алчах јатани, заз чіда і сәтди зі балқан wi балқандаляе гизаф гатда—моя лошадь хотя и хуже твоей, но я знаю, что теперь моя лошадь можетъ лучше скакать, чѣмъ твоя (т. е. потому, что твоя устала или неворвлена и т. п.).

Ајалдал генібашар фад кукваржеда—на ребенкѣ платье скоро рвется (изнашивается).

Зі ајалди вапра са јут чекејар кукварда—моимъ ребенкомъ въ мѣсяцъ пара сапогъ изнашивается.

Wу ақ айвазда—ты такъ стоишь.

Зу і тараз ақадха—я на это дерево влѣзу или влѣзаю, т. е. могу влѣзть.

За ам і тараз ақадарда—мною онъ на это дерево поднимается, т. е. поднимается или можетъ подняться.

Евермір, абур чеб қватжеді—не зови, они сами соберутся.

Wун ёвемір, абур за қватді—ты не приходи, я ихъ соберу.

Дарман герек туш, а дақур чива wуч wичіз еләқді—лѣварство не нужно, это опухшее мѣсто само собою опадетъ.

І дарманді а дақур чива еләқарді—этимъ лѣварствомъ

это опухшее мѣсто опадеть, т. е. это лѣкарство уничтожить опухоль.

За ам ешүрді—я ее заставляю плавать.

Зу һанчирта і қвалер барбаѣжедір—я если бы не случился, этотъ домъ разрушился бы, т. е. могъ бы разрушиться.

Реј һанчирта, сердерді а хур барбаѣдір—покорность если бы не далась, сардаремъ этотъ ауль разорился бы, т. е. если бы этотъ ауль не покорился, то сардарь разрушилъ бы его.

Заз билет авајта, зі чіп аѣатдір—у меня билетъ если бы былъ, мой жребій могъ бы выйти, т. е. если бы у меня былъ билетъ, то я могъ бы выиграть. Говорится о лотереѣ.

За зі түфенгдалді јѣнајта, лішандік ғалүқдір—мною изъ моего ружья еслибы выстрѣлилась, въ цѣль могла бы попасть (пуля).

За түфенг јѣнајта, за а лішандік ғалүқвардір—мною если бы ружье выстрѣлилось, мною за эту цѣль задѣлось бы, т. е. если бы я выстрѣлилъ, то попалъ бы въ цѣль.

Зу һанчирта і қвалер барбаѣжедај—я если бы не случился, этотъ домъ разрушился бы (навѣрно).

А за маса ғажі сәет іһан садара фүржедај—эти мною проданные часы ежедневно разъ портились (т. е. останавливались или т. п.).

Заз билет авајта зі чіп аѣатдај—у меня билетъ если бы былъ, мой жребій вышелъ бы, т. е. я выигралъ бы (навѣрно).

Нақ уу ёвѣдејғал заз чірһанајта, зу қвалѣ аёвѣздај—вчера ты придущій-моль мнѣ если бы сдѣлалось извѣстно, я дома остался-бы, т. е. если бы я зналъ, что ты вчера придешь, то остался бы дома.

Нақ заз уу ёвѣдејғал чірһанајта, за зі ситха қвалѣ аёвѣзардај—если бы я зналъ, что ты вчера придешь, то оставилъ бы брата дома.

Wy àna hìna азұқна—ты тамъ гдѣ сталъ, т. е. гдѣ стоишь (теперь еще)?

Wy àna hìna азұқнај—ты тамъ гдѣ стоялъ?

Wy àna hìna азұқда—ты тамъ гдѣ останавливаешься, гдѣ имѣешь привычку останавливаться?

Wy àna hìna азұқдај—ты тамъ гдѣ останавливался?

Wy àna hìna азұқді—гдѣ ты тамъ могъ остановиться, гдѣ тебѣ тамъ остановиться?

Wy àna hìna азұқдајвал ја—ты тамъ гдѣ остановишься?

Wy àna hìna азұқдајвал тір—ты тамъ гдѣ остановился бы?

А дақар wуч wічіз акајжедата, ам расна қанда—это окно само собою если открывается, то оно исправившись должно есть, т. е. то должно его исправить.

А дақар ғару акајдата, адак са бван ағална қанда—это окно вѣтромъ если открывается, то позади его камень положившись долженъ быть, т. е. то должно позади его положить камень.

Wy елфдата чі қвалё елф—ты если остановишься, въ нашемъ домѣ остановись.

На елфардата зун wі қвалё елфда—если ты меня остановишь, т. е. если примешь къ себѣ, то я въ твоёмъ домѣ остановлюсь.

А шёерда тім абаджедајта зі сітха абаджедір—въ томъ городѣ человекъ если бы разбогатѣлъ, то мой братъ разбогатѣлъ-бы, т. е. если бы въ томъ городѣ можно было разбогатѣть, то мой братъ разбогатѣлъ-бы.

Ада wічіз буллуғвајді абаддајта, ада зунні абаддір—имъ ему служившій если бы обогатился, имъ и я обогатился бы, т. е. если бы онъ обогатилъ кого-либо служившаго ему, то и меня обогатилъ-бы.

Ам мад нуkwер аёwаздајта, ам wуч awај чікадаё аёу-фітір—онъ еще нуверомъ если бы оставался, онъ самъ нахо-

дящееся изъ мѣста не вышелъ бы, т. е. если бы онъ остался нукеромъ, то не покинулъ бы своего мѣста.

Ада wiçin ciçhà nûkwèr aïwazarðajta, zi çilw aïwà-zardîr—онъ своего брата нукеромъ если бы опредѣлилъ, то опредѣлилъ-бы у меня.

I парçè фад кужваржедајдѣ ја—эта матерія скоро рвется.

Nûkwèr aïwazðajdî im ja—нукеромъ который станетъ этотъ есть, т. е. этотъ будетъ нукеромъ.

I дарманъ êwanzæl eïçajta, kwan kужварðajdî ja—это снадобіе на камень если налить, то камень развалится.

Наç ада барба јархаржедајла, за çуна јархаржез ту-наç—вчера его арба когда опрокидывалась, мною удержавшись, опрокидываясь не допустилась, т. е. когда вчера его арба готова была опрокинуться, я удержалъ ее.

Наç çару ада марêw јархардајла, анал çунни алâј—вчера, когда вѣтеръ опрокидывалъ его стогъ, и я тамъ былъ.

A wallaј genibашар kужваржедалдѣ, за was mâca genî-bашар açarðadî—на тебѣ находящееся платье пока разорвется, мною тебѣ другое платье доставится.

За çarâсар kужварðaldî, bazardîz шана јаê çwas kîpâ—дрова пока мною нарубятся, на базаръ пойдя съ мясомъ возвратись.

Абур warî çwatçезамаз, на заз хабара—тобою они всѣ только что соберутся, меня увѣдомъ.

Чун пакâ warî ïнал çwatçедајвал ја—мы завтра всѣ здѣсь соберемся.

Пакâ ïækimdî абур warî ïнал çwatдајвал ја—завтра начальникомъ они всѣ здѣсь собраны будутъ.

Ша чун санал çwatçежен—ступайте, мы вмѣстѣ соберемся.

Ша, çinâ çweda абур warî санал çwatçин—ступай, мы двое ихъ всѣхъ вмѣстѣ соберемъ.

§ 260. Теперь рассмотримъ глаголы производные отъ ворней çи (çip) и çан. Они имѣютъ весьма обширное употреб-

леніе и, сверхъ того, представляютъ образцы соединенія глагольныхъ корней съ глаголомъ существительнымъ да (§§ 137—147).

Отъ корня *чи* или *чир*, помощью соединенія со вспомогательнымъ *нун*, происходитъ *чирнун* или *чирнун*—*сдѣлаться извѣстнымъ, узнатьсь*; образованіе формъ слѣдуетъ обыкновенному порядку: *чирбана* или *чибана*, *чирбаја* или *чибјаја* и т. д.; *чиржез* или *чизез*, *чиржеда* или *чизеда* и т. д. Отрицаніе выражается помощью лишь вспомогательнаго глагола (§ 257): *чирдабун* или *чирнунтавун* или *чидабун* или *чибунтавун* и т. д.

Чирун вм. *чиравун*—*сдѣлаться извѣстнымъ, узнатьсь черезъ посредство кого-либо или чего-либо*. Образованіе формъ слѣдуетъ обыкновенному порядку: *чирна*, *чирра* и т. д. *Чиріз*, *чирда*, *чирді* и пр. Отрицаніе можетъ выражаться и посредствомъ отрицательной формы корня: *течирун*, *течирна*, *течирра* и пр. *Течиріз*, *течирда*, *течирді* и пр.

Слѣдующіе примѣры объясняютъ различіе между *чирнун* и *чирун*.

Тидіз, вуч һајтани, са сенѣт чирнун кисен ја—человѣку что бы то ни было, ремесло узнатьсь хорошо есть, т. е. во всякомъ случаѣ хорошо, чтобы человѣкъ выучился какому-либо ремеслу (можетъ выучиться и самоучвой).

Пѣкѣмді сир чарадаз чирун кисен туш—начальника тайна чужому извѣстной быть сдѣланной хорошо не есть, т. е. не хорошо открывать чужому тайны своего начальника.

Заз зі чунухвај балқан чирбана—мнѣ моя украденная лошадь знаема сдѣлалась, т. е. я узналъ свою украденную лошадь.

За адаз чатун устарвал чирна—мною ему кузницы мастерство извѣстнымъ сдѣлалось, т. е. я научилъ его кузнечному мастерству.

Ваз дарс чирбаната, на гла кѣкѣк—тебѣ урокъ если

извѣстнымъ сдѣлался, тобою теперь напиши, т. е. если ты выучилъ урокъ, то теперь напиши.

На чірната а́дас дарс чірпана жеді—тобою если научился ему урокъ извѣстнымъ сдѣлавшись можетъ быть, т. е. если ты его научилъ, то теперь должно быть онъ знаетъ урокъ (или ученіе). Дарс собственно значить *урокъ*, но употребляется и въ смыслѣ *цѣлаго изученія* какой-нибудь науки.

І ајаларукæ дарс чірпajиді ім ja—изъ этихъ дѣтей урокъ узнавшійся этотъ есть, т. е. изъ числа этихъ дѣтей этотъ выучилъ урокъ.

Заз зі балқан чунухвајді чірајді ім ja—мнѣ моя лошадь укрывшаяся сдѣланный извѣстнымъ этотъ есть, т. е. этотъ человекъ указалъ мнѣ на укрывшаго мою лошадь.

Ваз чірпajівал, за́зні дарс чірпajта беса (бес ja)—тебѣ какъ извѣстенъ сдѣлался, и мнѣ урокъ, если извѣстенъ сдѣлается, довольно есть, т. е. достаточно, если я буду знать урокъ такъ-же, какъ и ты.

Ваз чірајвал а́да за́зні дарс чірпajта, wázhíz за́зні чір-жедір—тебѣ какъ знаемъ сдѣланъ былъ имъ и мнѣ урокъ если бы знаемъ былъ сдѣланъ, подобно тебѣ и мнѣ извѣстенъ могъ бы сдѣлаться, т. е. если бы онъ училъ меня такъ-же, какъ тебя, то и я столько же зналъ бы, сколько ты.

Кёдалæ қулүкді і қвал wі қвал чірпуһ—отнынѣ этотъ домъ твой домъ знай, т. е. знай, что этотъ домъ отнынѣ твой.

Ваз мінет һуј, на заз дарс чіра—тебѣ просьба да будетъ, тобою мнѣ урокъ да научится, т. е. прошу тебя, учи меня.

Wу аёwáz, са́дара заз дарс чірпуј, ахпá зунні wак галáz ёwеда—ты стой, разъ мнѣ урокъ пусть знаемъ сдѣлается, потомъ и я съ тобой пойду, т. е. подожди, дай мнѣ выучить урокъ, потомъ и я съ тобой пойду.

На а́дас лаһ а́да заз дарс чіррај—ты ему скажи, имъ

мнѣ урокъ знаесть да сдѣлается, т. е. ты ему скажи, чтобы онъ меня научилъ.

§ 261. Кромѣ формъ чірбун (чѣбун) и чѣрун, которыя мы объяснили, существуютъ еще другія формы, происходящія отъ соединенія корня чѣ съ да (§§ 137—148). Формы эти суть слѣдующія: чѣз, чѣда, чѣдај, чѣдаѳа, чѣдајѳа, чѣдајді, чѣдајла, чѣзамаз, чѣдајвал. Значеніе чѣз (чѣ јаз)—*знаесть, будучи извѣстнымъ*. Отрицательныя формы суть: чѣнтејіз или теѣіз или тејіѳіз, чѣдач, чѣдачѣр, чѣдачѳа, чѣдачѣрѳа, чѣнтејідајді или тејіѳірді, чѣнтејідајла или тејіѳірла, чѣзамачѣз, чѣнтејѣрвал или тејіѳірвал. Слѣдующіе примѣры объясняютъ относительное значеніе формъ чѣз къ соотвѣтствующимъ имъ формамъ чѣржез и чѣріз.

Заз дарс чѣржез акүрді, фәәқіді зал ѳаѳа ҫуғwазава—мнѣ ученіе извѣстнымъ дѣлаясь увидѣнное, муллою на меня стараніе тянется, т. е. мулла обо мнѣ заботится, потому что я успѣваю въ ученіи.

Адалае за ајаларуз дарсар кісәнз чѣріз авүрді, фәәкімді закә медрәсәді фәәқі авүна—чѣмъ имъ мною дѣтямъ уроки хорошо учась видѣнное, начальникомъ изъ меня школы мулла сдѣлался, т. е. видя, что я лучше, чѣмъ тотъ, учу дѣтей, пачальникъ сдѣлалъ меня школьнымъ муллою.

Адалае заз кісәнз јлім чѣз акүрді, фәәкімді закә медрәсәді фәәқі авүна—чѣмъ ему мнѣ хорошо наука знаесть видѣнное, начальникомъ изъ меня школы мулла сдѣлался, т. е. видя, что мнѣ наука лучше извѣстна, чѣмъ тому, начальникъ назначилъ меня школьнымъ муллою.

Ідаз дарс чѣржеда—ему урокъ извѣстнымъ дѣлается, т. е. онъ хорошо учится.

Ідаз һар ёуз дарс за чѣрда—ему каждый день урокъ мною учится, т. е. я каждый день даю ему урокъ.

Заз һарәб ҫал чѣда—мнѣ арабскій языкъ извѣстенъ.

Ғәјіҫ ам рәәқіз, адаз дарс гизәф чѣржедај—увы, онъ

умирая, ему учение очень известнымъ дѣлалось, т. е. увь, передъ смертью онъ уже сдѣлалъ большіе успѣхи въ наукахъ.

Шаз а́даз һәміша дарс за чірдај—въ прошломъ году ему всегда урокъ мною учился, т. е. цѣлый прошлый годъ я ему давалъ уроки.

І фәқидалә қејі фәқідіз гизәф һлім чідај—чѣмъ этотъ мулла покойному муллѣ очень наука была известна, т. е. покойный мулла ученіе былъ нынѣшняго.

А́даз ақ кісенз дарс чіржеда́та, а́да фад қәлна күтәһді—ему такъ хорошо учение известнымъ если дѣлается, имъ скоро читавшись окончится, т. е. если онъ такъ хорошо учится, то скоро выучится читать.

А́да зі хи́из ақ һафа́ һуғуна дарс чірда́та, а́даз са сау-қуа́т ру́кӯрна қанда—имъ моему сыну такъ стараніе потянувшись учение если научается, ему подарокъ пославшись должно есть, т. е. если онъ такъ старается учить моего сына, то ему подарокъ послать должно.

А́даз уру́с фал ми́һиз чіда́та, а́дакә һәкімді wíчиз ділма́һ ејді—ему русскій языкъ чисто если известень, начальникъ сдѣлаеть его своимъ переводчикомъ.

А́даз дарс чіржеда́јта, а́да іқуан гаһді қәлна күтәһдір—ему урокъ если бы узнавался, имъ до сей поры читаясь вончилось бы, т. е. если бы онъ учился, то до сихъ поръ чтение окончилъ бы.

А́да заз дарс чірда́јта, зун а́да қіліуә ху́ввечір—онъ меня если бы училъ, я отъ него не ушелъ-бы.

Ваз ки́һиз чіда́јта, һәкімді wáкә ми́рзә ејдір—тебѣ пишась если бы было известно, начальникомъ изъ тебя мирза сдѣлался бы, т. е. если бы ты умѣлъ писать, то начальникъ сдѣлалъ бы тебя мирзой.

І медреса́давај а́јалару́ һмбіз дарс чіржеда́јді ќвач—въ этой школѣ находящихся у дѣтей какъ онъ учение узнающій

не находится, т. е. въ этой школѣ нѣтъ никого, кто бы учился какъ онъ.

Фæрi қвалiз kiшajла ајаларуз дарсар чiрдајдi им ја—мулла когда домой возвращается, дѣтей учащiй этотъ есть, т. е. этотъ учитъ въ отсутствiи муллы.

Јарабаяр елiгiз чiдајдi им ја—арбы устраиваясь знающiй этотъ есть, т. е. этотъ умѣетъ устраивать арбы.

Пар са кiсдi жуwаз са затъ чiржедајла перекатун кiсeн ја—каждымъ человѣкомъ себѣ вещь когда узнается стараться хорошо есть, т. е. хорошо, чтобы каждый человѣкъ со старанiемъ учился.

Идале eweлан фæрiдi чiрдајла заз дарс кiсeнз чiржедај—чѣмъ этимъ прежнимъ муллою когда училось, мнѣ ученiе хорошо узнавалось, т. е. у прежняго муллы я лучше учился, чѣмъ у нынѣшняго.

Заз чiдајла аdаз пiаб awaj—когда я его зналъ, онъ былъ женатъ.

Ке wаз wи дарс чiржезамаз, за wу қвалiз рухвурда—сегодня тебѣ твой урокъ только-что извѣстнымъ сдѣлается, т. е. только что ты выучишь урокъ, я тебя отправлю домой.

На заз wи дарс чiрзамаз, за wаз са затъ гiуда—лишь только ты меня выучишь, какъ я тебѣ что-то дамъ.

Заз чiзaмаз хабарар за аdаз лухун—какія мнѣ только извѣстны новости, ему скажу.

Аdаз устарвал чiржедајвал ја—ему мастерство извѣстнымъ сдѣлающееся есть, т. е. онъ выучится мастерству.

Аdа заз устарвал чiрдајвал ја—онъ меня научить мастерству.

Аdаз чiдајвал, заз чiрбанајта, бес тiр—ему сколько извѣстно, мнѣ если бы было извѣстно, довольно было бы.

§ 262. Отъ ворня қан происходитъ глаголъ қанпун *сдѣлаться желательнымъ, полюбитьсѣ, понравитьсѣ* и т. п. Қанпун, қанпана, қанпаја и т. д., қанжез, қанжеда, қанжедi

и т. д. Отрицаніе можетъ выражаться посредствомъ отрицательной формы корня: дақанһун или қандаһун или қанһунтауун и т. д.

Қанарун вм. қанар аwун (§ 251) *сдѣлаться желаемымъ, полюбиться, понравиться черезъ посредство кого или чего-либо*. Қанарун, қанарна, қанарра и т. д., қанаріз, қанарда, қанарді и т. д. Отрицаніе можетъ также выражаться посредствомъ отрицательной формы корня: дақанарун или қанартауун или қанаравунтауун и т. д.

Кромѣ формъ қанһун и қанарун существуютъ еще другія формы, происходящія отъ соединенія корня қан съ да (§§ 137—148): қанз (қан јаз), қанда, қандај, қандаҗа, қандајҗа, қандајді, қандајла, қанзамаз, қандајвал. Значеніе: *желаться, любиться, нравиться, должно*. Отрицательныя формы суть: қантејіз или дақанз, қандач или дақанда, қандачір или дақандај, қандачҗа или дақандаҗа, қандачірта или дақандајҗа, қантејірді или қантејідајді или дақандајді, қантејідајла или қандачірла или дақандајла, қанзамачіз или дақанзамаз, қантејідајвал или қантејірвал или дақандајвал.

Слѣдующіе примѣры объясняютъ различія значеній этихъ производныхъ формъ отъ корня қан.

Ҳіқинтејір затъ қанһун кісән туш—ненаходимая вещь желаемую сдѣлаться хорошо не есть, т. е. не годится желать невозможнаго.

Жуwаз Ғунтејір руш қанһун кісән туш—себѣ неотдаваемая дѣвушка любезною сдѣлаться хорошо не есть, т. е. не хорошо полюбить дѣвушку, которой не отдадутъ за тебя.

Қелен хәсәт јад қанарун ја—соли свойство вода желаемая сдѣлаться есть, т. е. свойство соли возбуждать жажду.

Нақ заwәе пул қанһајіді ім ја—вчера отъ меня деньги желавшіяся эти суть, т. е. вотъ деньги, котормя вчера желали получить отъ меня.

Зу а рушаз қанарајді ім ја—я этой дѣвушеѣ полюбив-
шійся (кѣмъ) этотъ есть, т. е. этотъ заставиль эту дѣвушку
полюбить меня.

Ке заз вуч қанарајді і руш ја—сегодня мнѣ сама за-
ставившая полюбиться эта дѣвушка есть, т. е. сегодня эта
дѣвушка заставила меня полюбить себя.

За зу зі бабадіз қанарајвал, на вунні wi бабадіз қанара—мною я моему отцу сколько любитъ заставляюсь, то-
бою и ты твоему отцу любитъ заставься, т. е. сколько я удо-
денъ моему отцу, столько и ты будь удоденъ твоему.

Ваз заъае са заъ қанбуѣ—тебѣ отъ меня что-нибудь
да пожелается, т. е. пожелай отъ меня чего-нибудь.

Адаз заъае са заъ қанбуј—ему отъ меня что-нибудь да
пожелается, т. е. пусть онъ пожелаетъ чего —нибудь отъ
меня.

На заз дарман гана хурек қанара—тобою мнѣ лѣкар-
ство давшись пища да желательною сдѣлается, т. е. дай мнѣ
лѣкарство, чтобы возбудить аппетитъ.

На адаз лан, ада зун лѣкѣмдіз қанаррај—ты ему ска-
жи, имъ я начальнику да понравлюсь, т. е. скажи ему, что-
бы онъ расположилъ начальника въ мою пользу.

Ке јад қанжез авурді, зу қвалѣхалѣ хітана—сегодня
вода желаніе дѣлаясь увидѣнное, я съ работы возвратился,
т. е. сегодня по причинѣ жажды я возвратился съ работы.

Чіміwілі јад қанаріз авурді, зу қвалѣхалѣ хітана—жа-
ромъ вода желаясь дѣлаясь увидѣнная, я съ работы возвра-
тился, т. е. таъ-какъ жаръ возбудиль жажду, то я возвра-
тился съ работы.

Зі сітхадіз лѣкѣмді нуквѣр жез қанз авурді, за зі сіт-
хадікѣ лѣкѣмді нуквѣр авуна—моему брату начальника ну-
веръ дѣлаясь желаніе будучи увидѣнное, мною изъ моего бра-
та начальника нуверъ сдѣлался, т. е. увидѣвъ, что мой братъ
желаетъ быть нукеромъ начальника, я его таъ и помѣстиль.

Заз бі қвалёр ејіз қанда—мнѣ нынѣшній годъ домъ дѣлаясь желательно, т. е. я желаю въ нынѣшнемъ году построить домъ.

За бі қвалёр аwуна қанда—мною въ нынѣшнемъ году домъ сдѣлавшись должно есть, т. е. мнѣ должно въ нынѣшнемъ году построить домъ.

Отсюда видно, что қанда можетъ имѣть значеніе *желательно* или *должно*, смотря по различію конструкціи. Это замѣчаніе подтверждается слѣдующими примѣрами.

Заз зі кард акајіз қанда—мнѣ желательно пустить своего ястреба, т. е. натравить его на дичь.

За зі кард акајна қанда—мнѣ должно пустить своего ястреба.

Заз зі тумар бурүріз қанда—мнѣ желательно растопить мои курдюки (т. е. бараньи курдюки, откуда добывается сало).

За бе зі тумар бурүрна қанда—мнѣ сегодня должно растопить мои курдюки.

Заз урүс қәл ејіз қанда—мнѣ русское чтеніе дѣлаясь желательно есть, т. е. я желаю учиться по-русски.

За урүс қәл аwуна қанда—мною русское чтеніе сдѣлавшись должно есть, т. е. я долженъ учиться по-русски.

Ғај атајла, заз мурѣ қанжеда—лихорадка когда приходитъ, мнѣ ледъ желателенъ становится, т. е. въ лихорадкѣ желаю я льда.

Ғу заз мурѣ қанарда—лихорадкой мнѣ ледъ желательнымъ дѣлается, т. е. лихорадка возбуждаетъ во мнѣ желаніе льда.

Заз һақулу тiм авүрла қанжеда—мнѣ умный человекъ когда видится, радостно есть, т. е. я радуюсь, видя умнаго человекъ.

Адаз һар һуз ферінеі қанжеда—ему каждый день прѣсное молоко нравится, т. е. онъ каждый день любитъ пить прѣсное молоко.

Қарас устардіз жақw һәмиша қанжеда—дровъ мастеру топоръ всегда любитъся, т. е. дровосѣку всегда топоръ нуженъ.

Кізмішвілі тімдіз цурұ зат қанарда—горячвой человеку кислая вещь пріятна дѣлается, т. е. въ горячкѣ человекъ любитъ кислое.

Доғрлівілі тім һәкімаруз қанарда—правдой человекъ начальникамъ нравится.

Заз ам қандајвал, адаз зун қанпанајта, ам за гідая—мнѣ она сколько любилаъся, ей я если бы любилъся, она мною взялаъся бы, т. е. если бы она меня любила столько-же, сколько я ее, то взялъ бы ее за себя.

§ 263. Кромѣ глаголовъ корня чі и қан, множество другихъ принимаютъ формы по образцу чіз и қанз. Таеъ напр.:

Та—больной, таһун, тауун; дѣепр. тажез, тајіз и, кромѣ того, таз—будучи боленъ.

Мәқи—холодный, мәқиһун, мәқиуун; дѣепр. мәқижез, мәқијіз и мәқіз—будучи холоденъ.

Чімі—жаркій, чіміһун, чіміуун; дѣепр. чіміжез, чіміјіз и чіміз—будучи жарокъ.

Гешін—голодный, гешінһун, гешінарун; дѣепр. гешінжез, гешінаріз и гешінз—будучи голоденъ.

Јафұ—толстый, јафұһун, јафұуун; дѣепр. јафұжез, јафұјіз и јафұз—будучи толстъ.

Кісән—хорошій, кісәнһун, кісәнарун; дѣепр. кісәнжез, кісәнаріз и кісәнз—будучи хорошъ.

Далѣ (§ 298) увидимъ, что эти формы дѣепричастій служатъ также для нарѣчій качественныхъ.

§ 264. Займемся теперъ глаголами *второй* категоріи, т. е. тѣми, которые образуютъ свои простыя формы безъ пособія глаголовъ вспомогательныхъ (§ 247). Эти глаголы весьма многочисленны, но спряженія ихъ представляютъ столько разнообразія, что нельзя даже отыскать между ними глагола,

который бы можно было назвать правильнымъ и который могъ бы служить образцомъ спряженія. Въ видѣ примѣра, а не образца, рассмотримъ формы глагола ѣачунъ—взять.

Неокончателное: ѣачунъ.

Прошедшее совершенное 1-е: ѣачуна.

Прошедшее совершенное 2-е: ѣачура.

Давнопрошедшее: ѣачунај.

Условное прошедшее: ѣачуната.

Условное будущее: ѣачурта.

Условное предполагаемое: ѣачунајта.

Причастіе прошедшее: ѣачурді.

Днѣпричастіе прошедшее: ѣачуна.

Въ то время какъ, когда: ѣачурла (ѣачурлак, ѣачурлакді).

Только-что: ѣачунамаз или ѣачурвалді.

Отгл. существ.: ѣачурвал.

Повелительное 2-е лицо: ѣачу.

Повелительное допускающее: ѣачурај.

Днѣпричастіе: ѣачуз.

Аористъ: ѣачуда.

Будущее: ѣачуді.

Завис. отъ условія: ѣачудір.

Прошедш. повтор.: ѣачудаж.

Условное аориста: ѣачудата.

Условное предполагаемое: ѣачудажта.

Причастіе: ѣачудажді.

Когда: ѣачудажла (ѣачудажлак, ѣачудажлакді).

Пока прежде чѣмъ: ѣачудалді.

Только-что: ѣачузамаз.

Отгл. существ.: ѣачудажвал.

1-е лицо повелит.: ѣачунъ.

Отсюда видно, что ѣачунъ спрягается совершенно такъ-же, какъ авунъ; ѣачузъ соотвѣтствуетъ ејзъ.

§ 265. Изъ числа этихъ формъ достаточно знать нѣко-

торыя, чтобы составлять всё остальные. Это относится до всех глаголовъ безъ исключенія. Порядокъ составленія формъ наглядно объясняется слѣдующей таблицей, въ которой мы присоединимъ нѣсколько замѣчаній.

Неокончателное: ꙗчѹн, повел. допуск. ꙗчѹрај.

Прошедш. соверш. 1-е: ꙗчѹна, давнопр. ꙗчѹнај, условн. прош. ꙗчѹната, условн. предп. ꙗчѹнајта, дѣепр. прош. ꙗчѹна, только-что: ꙗчѹнамаз.

Прошедш. соверш. 2-е: ꙗчѹра, усл. буд. ꙗчѹрта, прич. прош. ꙗчѹрді, когда: ꙗчѹрла, отглагол. сущ. ꙗчѹрвал.

Повелит. 2-е лицо: ꙗчѹ.

Дѣепричастіе: ꙗчѹз. Отъ него неизмѣннымъ порядкомъ производятся всё остальные формы.

Слѣдующія замѣчанія помогутъ намъ упростить систему составленія формъ.

а) *Прошедшее совершенное 2-е* можетъ имѣть окончанія ра или ја. Такъ напр. отъ ꙗчѹн—ꙗчѹра, отъ цаѹн замараться—цаѹја. Изъ сличенія множества примѣровъ обнаруживается неизмѣнное соотношеніе между формой прошедшаго совершеннаго 2-го и формой прошедшаго совершеннаго 1-го. Окончаніемъ послѣдняго служитъ всегда слогъ на, предшествующій гласною. Если это окончаніе есть ѣна, іна, уна, ѹна, то прошедшее совершенное 2-е принимаетъ окончанія ѣра, іра, ура, ѹра. Если это окончаніе есть ана или ена, то прошедшее совершенное 2-е принимаетъ окончанія аја или еја. Такимъ образомъ: ꙗѣна—ꙗѣра, ешіна—ешіра, ꙗчѹна—ꙗчѹра, ѣѹна—ѣѹра; цаѹна—цаѹја, кіѣна—кіѣја. Эти правила не подлежатъ никакимъ исключеніямъ. Отсюда видно, что, зная форму прошедшаго совершеннаго 1-го, можно всегда составить форму и для прошедшаго совершеннаго 2-го.

б) Изъ прошедшаго совершеннаго 2-го, кончающагося на ја, образуются формы по слѣдующему образцу: цаѹјаја, усл. буд. цаѹјајта, прич. прош. цаѹјајді, когда: цаѹјајла, отглагол. сущ.

цаѣајвал. Если, по отнятіи конечнаго *a* отъ формы прошедшаго совершеннаго 2-го, останется только одинъ слогъ, то во всѣ производныя формы вводится гласная *i* слѣдующимъ порядкомъ: цаја, усл. буд. цајѣа, прич. прош. цајіди, когда: цајла, отглагол. сущ. цајівал.

с) *Повелительное допускающее* образуется изъ неокончательнаго переменной конечнаго *n* на *ra* или на *j*. Напр. *качун*—*качұрај*, *цаѣун*—*цаѣўј*. Первая форма принимается глаголами, которыхъ прошедшее совершенное 2-е кончается на *ra*, вторая *тѣми*, которые для этого времени берутъ окончаніе *ja*. Такимъ образомъ: *јан*, *јѣра*, *јѣрај*; *ешн*, *ешіра*, *ешірај*; *качун*, *качұра*, *качұрај*; *ѣзун*, *ѣзұра*, *ѣзұрај*; *цаѣун*, *цаѣаја*, *цаѣўј*; *кіһн*, *кіһеја*, *кіһј*.

§ 266. Отсюда видно, что образованіе формы *прошедшаго совершеннаго 2-го* вполне обуславливается формой *прошедшаго совершеннаго 1-го*. И такъ, для образованія всѣхъ глагольныхъ формъ, необходимо знать только четыре формы, а именно: *неокончательное, прошедшее совершенное 1-е, 2-е лицо повелительнаго и деепричастіе настоящее*. Взаимное отношеніе между этими четырьмя основными формами остается неяснымъ. Ограничимся приведеніемъ примѣровъ для каждой изъ нихъ и выводомъ нѣсколькихъ замѣчаній.

§ 267. *Прошедшее совершенное 1-е*. Окончаніе всегда на *a*.

а) Образуется простымъ присоединеніемъ гласной *a* въ формѣ неокончательнаго въ глаголахъ: *акун*—видѣть—*акұна*, *асун*—мазать—*асұна*, *дақун*—опухнуть—*дақұна*, *ђузун*—спросить—*ђузұна*, *кугун*—подложить—*кугұна*, *кугун*—насыпать—*кугұна*, *качун*—взять—*качұна*, *казун*—разорвать—*казұна*, *кахчун*—взять—*кахчұна*, *қун*—держать—*құна*, *туқун*—зарѣзать—*туқұна*, *тушун*—мать—*тушұна*, *тун*—уложить—*тұна*, *ургун*—сварить—*ургұна*, *хуқун*—достать—*хуқұна*, *хутун*—раздѣваться—*хутұна*, *ђугун*—тянуть—*ђугұна*, *шутђун*—обтесывать—*шутђұна*, *шутқун*—выжимать—*шутқұна*; *ewән*—

чесать (волосы)—eвәна, екәен—уложить спать—екәәна, еләен—сдернуть—еләәна, ецәен—тыкать—ецәәна, кәен—счищать—кәәна, кәен—тронуть—кәәна, јәен—ударить—јәәна, кәен—ловить (въ капканѣ)—кәәна, қәен—выбранить—қәәна; епһи—мѣсить (о хлѣбѣ)—ешһа, китқһи—лопнуть—китқһа; әғзһун—рыть—әғзһуна, кукзһун—зажечь—кукзһуна, кутеуһун—крошить—куткзһуна, леқзһун—говорить—леқзһуна, туқзһун—проглотить—туқзһуна, тзһун—ѣсть—тзһуна, хутхзһун—потушить—хутхзһуна, бӯдззһун—поскользнуться—бӯдззһуна.

b) Принимаютъ окончаніе а на: ақзһун—завязнуть—ақәна, алқзһун—прилѣпить—алқәна, атзһун—притти—атәна, атзһун—отрѣзать—атәна, ацзһун—доить—ацәна, афзһун—наполниться—афәна, гацқзһун—обивать—гацқәна, гатзһун—болотить—гатәна, зун—принести—зәна, галқзһун—зацѣпиться—галқәна, гун—дать—гәна, зурззһун—трястись—зурзәна, вун—сгорѣть—кәна, кәлзһун—показать—кәләна, кәатһзһун—лечь—кәатһәна, кәхкзһун—отдать—кәхкәна, қатзһун—разбирать—қатәна, қабзһун—замараться—қабәна, қурзһун—высушить—қурәна, хун—родиться—хәна, цун—пахать—цәна, бурзһун—растопить—бурәна, чурзһун—жарить—чурәна, шун—пойти—шәна.

c) Принимаютъ окончаніе а на, вмѣняя у корня на і: дугзһун—поливать—дигәна, һуззһун—найти—һизәна, һугзһун—подмести—һигәна, куқзһун—слѣпиться—киқәна, куззһун—спать—кісәна, кушзһун—возвратиться—кішәна, рубзһун—послать—рікәна, рухзһун—разговаривать—ріхәна, рушзһун—ткать—рішәна, хувзһун—принести—хивәна, хурзһун—плести—хирәна, хугзһун—возвратиться—хигәна, чуқзһун—разсыпать—чиқәна, шутһзһун—подмести—шитһәна. Переменяетъ у корня на а: лухзһун—сказать—лахәна.

d) Принимаютъ окончаніе а на, вводя w впереди: һақзһун—жевать—һақwәна, куёзһун—зачерствѣть—куёwәна, кун—пить—kwәна, куқзһун—умолгнуть—куқwәна, кугзһун—играть—кугwәна, кун—итти (о дождѣ)—кәwәна, тухзһун—понести—тух-

wàна, тун—брить—тwàна, хутхун — возвратить — хутхwàна, чухун—чесаться—чухwàна.

е) Принимають окончаніе ена: гїін—отысвать—гїѣна, іїін—жать—іѣна, іѣін—полоть (траву)—іѣѣна, кіїін—писать—кіїѣна, кіїѣін—брызнуть—кіїѣѣна, кўрўн—смѣяться—кўрѣна, qeжўн—замочиться—qeжѣна, qeѣўн—вытряхать—qeѣѣна, qін—умереть—qѣна, фїтфїн—зашить—фїтфѣна.

ф) Принимають окончаніе ена, вводя *ш* впереди: æкўн—вупаться—æкwѣна, æйўн—ходить—æйwѣна, æлѣўн—вертѣться—æлѣwѣна, кўн—шить—kwѣна, бѣæкўн—ходить—бѣækwѣна, рæзўн—молоть—рæzwѣна, тўкўн—выпрямиться—тўкwѣна, ўгўн—шевелиться—ўгwѣна, ўкўн—разрушиться—ўкwѣна, хўн—содержать—xwѣна, чўqўн—сдавить—чўqwѣна, чўхўн—мыть—чўxwѣна, шўтqўн—увячь—шўтqwѣна.

§ 268. Изъ сличенія этихъ примѣровъ можно вывести слѣдующія указанія относительно образованія *прошедшаго совершеннаго 1-ю*.

а) Если неокончательное кончается на æн, то прошедшее совершенное 1-е принимаетъ окончаніе æна. Повидимому, тутъ нѣтъ исключеній.

б) При окончаніи іп, прошедшее совершенное 1-е изрѣдка принимаетъ окончаніе іна, обыкновенно же ена. При окончаніи ўн—ўна или ена.

в) При окончаніи ун, прошедшее совершенное 1-е принимаетъ окончанія ана или уна. Гласная корня въ этихъ глаголахъ есть *а* или *у*, но отношеніе той или другой къ окончаніямъ ана или уна неопредѣленно. *А* корня остается неизмѣннымъ, *у* часто превращается въ *і*. Въ видѣ исключенія: лухўн—лахàна.

д) *Ш* вводится впереди окончаній ана и ена послѣ согласныхъ корня: з, г, в, қ, б, к, q, х. Но тутъ встрѣчается множество отступленій. Послѣ *т*: тун—брить—тwàна, тун—уложить—тўна.

§ 269. 2-е лицо повелительнаго является въ весьма разнообразныхъ формахъ.

а) Тождественно съ формой неокончательнаго: асѹн—мазать, повел. асѹн—мажь. То же самое въ глаголахъ: аэзѹн, епѹн, ёуқѹн, ёутѹн, кітқѹн, ёазѹн, леқѹн, тушѹн, тѹқѹн, фітфѹн, хутѹн, хутхѹн, њудзѹн, шутѹн, шутқѹн.

б) Отбрасываютъ конечное *н* неокончательнаго: еѳаѳн—еѳаѳ, еѳаѳн—еѳаѳ, елаѳн—елаѳ, ецаѳн—ецаѳ, јѳен—јѳе, кѳен—кѳе, кѳен—кѳе, қѳен—қѳе, ѳѳен—ѳѳе. Изъ этихъ примѣровъ можно заключить, что глаголы на *ѳн* всегда этимъ способомъ образуютъ свое повелительное. Далѣе находимъ: ёахѹн—ёахѹ, ёахѹн—ёахѹ.

в) Переменяютъ *н* неокончательнаго на *р*: аѳѹн—аѳѹр, ѳузѹн—ѳузѹр, ёутѹн—ёутѹр, куѹн—куѹр, тун—тур, тун—тур, фѹгѹн—фѹгѹр.

г) Принимаютъ въ окончаніи согласную корня,—если же ихъ нѣсколько, то конечную: ѳузѹн—ѳузѹз, ёузѹн—ёузѹз, рѳзѹн—рѳзѹз, дуѹн—дуѹг, гѳн—гѳг, іѳн—іѳг, урѹн—урѹг, ѹгѹн—ѹгѹг, қежѹн—қежѹж, зурзѹн—зурзѹз, ақѹн—ақѹк, алқѹн—алқѹк, дақѹн—дақѹк, гатқѹн—гатқѹк, ёалқѹн—ёалқѹк, ёуқѹн—ёуқѹк, туқѹн—туқѹк, хуқѹн—хуқѹк, чуқѹн—чуқѹк, тѹқѹн—тѹқѹк, ѹқѹн—ѹқѹк, кун—кук, ѳкѹн—ѳкѹк, кіпѳн—кіпѳн, ёатѳѹн—ёатѳѹн, шутѳѹн—шутѳѹн, ѳақѹн—ѳақѹк, куқѹн—куқѹк, чѹқѹн—чѹқѹк, шѹтқѹн—шѹтқѹк, ёусѹн—ёусѹс, гатѹн—гатѹт, атѹн—атѹт, қатѹн—қатѹт, хун—хух, рухѹн—рухѹх, чухѹн—чухѹх, хѹн—хѹх, чѹхѹн—чѹхѹх, аѳѹн—аѳѹг, қаѳѹн—қаѳѹг, іѳн—іѳг, қеѳѹн—қеѳѹг, рушѹн—рушѹш. Сверхъ того, изъ слѣдующихъ примѣровъ оказывается, что если конечная согласная корня есть *р*, то она не повторяется въ формѣ повелительнаго и замѣняется предъидущей согласной: кѹрѹн—кѹрѹк, қурѹн—қурѹк, хурѹн—хурѹх, ёурѹн—ёурѹг.

е) Изменяютъ согласную корня въ окончаніи повелитель-

наго, ѣ на з: æйүн—æйүз, æлйүн—æлйүз, йун—йүз, куйүн—куйүз, кәйүн—кәйүз; к на г: кун—куг, күн—күг; ц на з: ацүн—ацүз, цун—цүз; чурүн принимаетъ форму чурүф, кічін—кічич.

ф) Особья формы встрѣчаемъ мы въ глаголахъ: зун—зваш, кушүн—квач, калүн—кала, кәхкүн—кәхцә, лүһүн—лаһ, қін—јіқ, руйүн—рікә, тухүн—тахw, гун—гуд, хукүн—хукwаш, хутхүн—хутах.

г) Производить форму повелительнаго отъ корня, чуждаго корню неокончательнаго, глаголы: агүн—ша, гун—ге, қун—јак, түн—не, хугүн—кішә, шун—алад.

§ 270. Изъ совокупности этихъ примѣровъ почти ничего опредѣленнаго нельзя вывести относительно образования формы 2-го лица повелительнаго. Если окончаніемъ для неокончательнаго служить æн, то повелительное кончается на æ. Наибольшая часть глаголовъ принимаютъ для окончанія повелительнаго конечную согласную корня.

§ 271. Столь же мало опредѣленныхъ правилъ можно вывести и въ отношеніи къ образованию *дзепричастія настоящаго*.

а) Измѣняютъ н неокончательнаго на з: атүн—атүз, афүн—афүз, гун—гүз, кун—куз, кусүн—кусүз, кушүн—кушүз, кәхкүн—кәхкүз, кәчүн—кәчүз, кәхчүн—кәхчүз, лүһүн—лүһүз, қәфүн—қәфүз, руйүн—руйүз, тухүн—тухүз, хутхүн—хутхүз, шун—шүз, еwән—ewәз, екән—екәз, елән—еләз, ецән—ецәз, јән—јәз, вән—вәз, кән—кәз, қән—қәз, кән—кәз, гігін—гігиз, ігін—ігиз, кіһін—кіһиз, рәқін—рәқиз, күн—күз, қежүн—қежүз, түкүн—түкүз, хүн—хүз, чүхүн—чүхүз; үкүн принимаетъ безразлично формы үкүз или үкwәз, чүқүн—чүқүз или чүқwәз.

б) Измѣняютъ ун неокончательнаго на аз: ацүн—ацаз, гатүн—гатаз, һузүн—һуаз, зурзүн—зураз, күгүн—күгаз, күгүн—күгаз, калүн—калаз, қун—қаз, қурүн—қураз, гун

(удожить)—газ, хун—хаз, цун—цаз, бурѹн—бураз, чурѹн—чураз.

с) Измѣняютъ у н на а н з: асѹн—асанз, баѹн—базанз.

д) Измѣняютъ у н на в а з: аѹн—авваз, даѹн—давваз, ѣаѹн—ѣавваз, кун—квваз, куѹн—кувваз, куѣѹн—куѣвваз, ѣуѹн—ѣувваз, ѣун—ѣвваз, туѹн—тувваз, тун (брить)—твваз, чухѹн—чувваз, фѹн—фвваз.

е) Измѣняютъ у н на в а н з: тушѹн—тушванз, хутѹн—хутванз, шутѹн—шутванз, шутѹн—шутванз.

ф) Измѣняютъ окончаніе неокончательнаго на е з: іѣн—іѣез, кічн—кічез, кѹн—кѹрез, сеѣн—сеѣез.

г) Измѣняютъ окончаніе неокончательнаго на е н з: епн—ешенз, кітн—кітненз, фітн—фітненз.

н) Измѣняютъ окончаніе неокончательнаго на в е з: ѣкѹн—ѣквез, ѣѹн—ѣквез, ѣлѹн—ѣлквез, ѣѣѹн—ѣѣквез, рѣѹн—рѣквез, ѹн—ѹквез.

і) Измѣняютъ окончаніе неокончательнаго на в е н з: ѣѹн—ѣквенз, кѹн—кѹквенз, кѹтѹн—кѹтквенз, леѹн—леквенз, тѹн—тѹквенз, хѹтѹн—хѹтквенз, бѹдѹн—бѹдквенз, шѹтѹн—шѹтквенз.

к) Измѣняютъ окончаніе неокончательнаго на і з: гаѹн—гаѹиз, гун—гиз, галѹн—галкиз, алѹн—алѹиз, батѹн—батниз, қаѹн—қаѹиз.

л) Измѣняютъ гласную ворня при окончаніи а з: рухѹн—рихаз, рушѹн—ришаз, ургѹн—иргаз, хуѹн—хиѹаз, хурѹн—хираз; при окончаніи і з: аѹн—еѹиз, дуѹн—дѹиѹиз, ѣуѹн—ѣѹиз, ѣуѹн—ѣѹиѹиз, кѹн—кіѹиз, хуѹн—хіѹиз, чуѹн—чіѹиз, шутѹн—шитниз.

м) Производятъ форму дѣспричастія отъ другого ворня: агѹн—ѣвез, тѹн—нез, хутѹн—хѹквез.

§ 272. Можно вывести слѣдующія лишь правила для образованія формы дѣспричастія настоящаго.

а) При окончаніи неокончательнаго на *æ* н, образуется простымъ измѣненіемъ *n* на *з*.

б) При окончаніи ун, дѣепричастіе принимаетъ окончанія уз, аз или із; при окончаніи ѱн, ін—ѱз, ез или із.

с) Буква *w*, какъ мы уже выше (§ 10) замѣтили, вводится преимущественно послѣ согласныхъ корня: г, ġ, в, қ, ё, к, q, х.

§ 273. *Отрицаніе* во всѣхъ этихъ глаголахъ можетъ быть выражено помощью отрицательныхъ формъ глагола *a w ѱн*. Возьмемъ для примѣра глаголь *ѣачѱн* (§ 264), отрицательныя формы его будутъ (§§ 227, 244, 257): *ѣачѱнтавун*, *ѣачѱнач* или *ѣачѱнтавуна*, *ѣачѱнч* или *ѣачѱнтавура*, *ѣачѱначір* или *ѣачѱнчір*, *ѣачѱначта*, *ѣачѱнтавурта*, *ѣачѱнчирта* или *ѣачѱнтавунајта*, *ѣачѱнтавурді*, *ѣачѱнтавуна*, *ѣачѱнтавурла* (*k*, *kđ*), *ѣачѱнтавунамаз* или *ѣачѱнтавурвалді*, *ѣачѱнтавурвал*, *ѣачѱмір*, *ѣачѱнтавурај*; *ѣачѱнтејіз*, *ѣачудач*, *ѣачѱч*, *ѣачѱчір*, *ѣачудачір*, *ѣачудачта*, *ѣачудачирта*, *ѣачудачирді* или *ѣачунтејірді* или *ѣачунтејідајді*, *ѣачудачірла* или *ѣачунтејірла* (*k*, *kđ*), *ѣачунтејідалді*, *ѣачѱзамачіз*, *ѣачудачірвал* или *ѣачунтејідајвал*, *ѣачунтејін*.

§ 274. Кромѣ этихъ формъ, которыя свойственны всѣмъ глаголамъ безъ исключенія, многіе принимаютъ отрицательную характеристику въ самомъ корнѣ своемъ. Замѣтимъ, при томъ, что 2-е лицо повелительнаго всегда образуетъ отрицательную форму свою по образцу *ѣ а ч ѱ м і р* изъ формы дѣепричастія настоящаго. Такъ напр. *аѱн притти*, *ѣвез*, *аѱана*, *ша*, 2-е лицо повелительнаго отрицательнаго есть *ѣвемір*. Если въ форму дѣепричастія настоящаго вводится буква *n*, то въ отрицательномъ повелительномъ эта буква по произволу удерживается или выбрасывается. Напр. *асѱн*—мазать, *асанз*—асанмір или *асамір*.

Отрицательной характеристикой служатъ буквы *d*, *m* или *t*. Чтобы составлять всѣ формы достаточно знать *неокончательное, прошедшее совершенное 1-е и дѣепричастіе настоящее*.

Алқұн—прилѣпить—далқұн, далқана, далқіз.

Асұн—мазатъ—дасұн, дасұна, дасанз.

Атұн—отрѣзатъ—датұн, датана, датұз.

Абұн—наполниться—дабұн, дабана, дабұз.

Ѓун—дать—дағұн, дағана, дағұз.

Ѓахкұн—отдать—дахкұн, дахкана, дахкұз.

Ѓахчұн—взять—дахчұн, дахचना, дахчұз.

Лухұн—сказать—далхұн, далхана, далхұз.

Хувұн—принестъ—дахвұн, дахвана, дехквез.

Хуқұн—достать—дахқұн, дахқуна, дахқаз.

Хутұн—возвратиться—дахтұн, дахтана, дехквез.

Хутұн—раздѣваться—дахтұн, дахтуна, дахтуанз.

Заун—принести—дазұн или тазұн, дезіз или теіз, дазана или тазана.

Іфін—полоть—дефін или тіфін, дефсна или тіфена, дефез или тіфез.

Қін или реқін—умереть—дәқін или тіқін, деқена или тіқена, рәқінтејіз.

Қун—держатъ—дақұн или туқұн, дақуна или туқуна, дақаз или тіқаз.

Ешн—мѣсить—тішн, тішина, тішенз.

Кән—счищать—тібән, тібәна, тібез.

Кун—сгорѣть—тувұн, тивана, тувұз.

Кұн—шить—түкұн, түквена, түкұз.

Ѓән—тронуть—тікән, тікана, тікәз.

Қән—выбранить—тіқән, тіқана, тіқәз.

Ѓән—ловить въ капканъ—тібән, тібәна, тібәз.

Кун—итти (о дождѣ)—тубұн, түквана, түквәз.

Тун—уложить—тугұн, тугуна, тугаз.

Тун—брить—тугұн, тугвана, тугвәз.

Тұн—ѣсть—түтұн, түтуна, тинез.

Уқұн—разрушиться—түкұн, түквена, түкұз или түквез.

Хун—родиться—тухун, тixана, тixаз.

Хун—содержать—тухун, тухвена, тухъз.

Цун—сбывать—туцун, тixана, тixаз.

Ахун—видеть—тахун, тахана, тахъз.

Агун—притти—тагун, тагана, теъвез.

Ацун—доить—тацун, тацана, тацъз.

Игун—жать—тигун, тигена, тигъз.

Јаен—ударить—тијаен, тижена, тижъз.

Кажун—ходить—тажун, тажевена, тажевез.

Угун—шевелиться—тугун, тугвена, тугвез.

Мы сознаемся, что изъ совокупности всѣхъ этихъ примѣровъ нельзя вывести никакого опредѣленнаго правила относительно выбора буквъ д, т или т для образования отрицательныхъ формъ. При томъ, показанія туземцевъ въ этомъ отношеніи крайне сбивчивы и противурѣчивы, какъ то обнаружится далѣе въ сборникѣ словъ.

§ 275. Выше (§ 255) мы сказали, что, для всѣхъ безъ исключенія глаголовъ, *понудительная* форма можетъ составляться изъ соединенія дѣепричастія настоящаго съ формами глагола тун. Такъ напр. тун—ѣсть, дѣепр. наст. нез, форма понудительная будетъ нѣстун заставить ѣсть. Основныя формы глагола тун суть: прошедш. соверш. 1-е тѣна, 2-е лицо повел. тур, дѣепр. наст. таз. Посему: нѣстуна, нѣстур, нѣстаз. Остальныя формы образуются опредѣленнымъ порядкомъ (§ 266). Отрицательныя формы тутун, тутуна, тигъз; слѣд. нѣстутун, нѣстутуна, нѣстигаз. Говорится также нѣстунтавун, но эти формы менѣе употребительны.

За зі балқан айвәзигуна—я свою лошадь остановилъ.

Изъ формы айвәзигун образуется форма айвәзарезтун, имѣющая значеніе передаточнаго понужденія.

Пәкәмди зав зі балқан айвәзаригуна—начальникомъ отъ меня моя лошадь остановлена была, т. е. начальникъ заставлялъ меня остановить мою лошадь.

Ѓѣкімді зав зі пүквѣр азүқварізтуна—начальникъ за- ставилъ меня посадить моего вуера.

Дальнѣйшее передаточное понужденіе можетъ быть вы- ражено посредствомъ формы аѣвѣзарізтазун.

Јанѣралді уѣкімді зав зі гада медрѣсада аѣвѣзарізтаз- туна—генераль приказалъ начальнику, чтобы онъ приказалъ мнѣ, чтобы я своего сына въ школу отдалъ.

Ѓѣкімді најібді зав зі пүквѣр азүқварізтазтуна—на- чальникъ заставилъ наѣба заставить меня посадить моего ну- ера.

Впрочемъ, эти формы представляютъ неудобную кон- струкцію, которая рѣдко употребляется.

§ 276. Кромѣ этой общей понудительной формы многіе глаголы второй категоріи имѣютъ особыя производныя формы, имѣющія болѣе или менѣе понудительное значеніе, какъ то было уже замѣчено нами для глаголовъ первой категоріи (§ 255). Такимъ образомъ: ақұн—завязнуть—а,ұрун или ақұ- нарун, алқұн—прилѣпиться—алқұрун или алқұнарун, аѣұн— наполниться—аѣұрун или аѣұнарун, әкұн—купаться—әкұ- рун, әѣұн—ходить—әѣұрун, әлѣұн—вертѣться—әлѣұрун, ғалқұн—зацѣпиться—ғалқұрун или ғалқұнарун, дақұн—опух- нуть—дақұрун или дақұнарун, Һузұн—найти—Һузұрун, зур- зұн—трястись—зурзұрун или зурзұнарун, кукұн—слѣпиться —куқұрун или куқұнарун, кусұн—спать—кусұрун или ку- сұнарун, кұқұн—зажечь—кұқұрун или кукұнарун, китқін— лопнуть—китқірун или китқінарун, куѣұн—зачерствѣть—ку- ѣұрун или куѣұнарун, куқұн—умолкнуть—куқұрун или ку- құнарун, күрұн—смѣяться—күрұрун или күрұнарун, ҺатҺұн —лечь—ҺатҺұрун или ҺатҺұнарун, Һузұн—играть—Һузұрун или Һузұнарун, Һәѣұн—ходить—Һәѣұрун, леқұн—говорить— леқұрун или леқұнарун, қаѣұн—замараться—қаѣұрун, қежұн —замочиться—қежұрун, қурұн—высушить—қурұрун, рүѣұн —послаться—рүѣұрун, рухұн—разговаривать—рухұрун или

рухунарун, тѹқу̀н — выпрямиться — тѹқу̀рун или тѹқу̀нарун,
урғу̀н — свариться — урғу̀рун, уғу̀н — шевелиться — уғу̀рун или
уғу̀нарун, уқу̀н — разрушиться — уқу̀рун или уқу̀нарун, хутху̀н
— потушить — хутху̀рун или хутху̀нарун, буру̀н — растопиться
— буру̀рун или буру̀н, бѹдзѹн — поскользнуться — бѹдзѹрун или
бѹдзѹнарун, чуқу̀н — рассыпаться — чуқу̀рун или чуқу̀нарун,
чуру̀н — жариться — чуру̀рун.

§ 277. Приведемъ нѣсколько примѣровъ, объясняющихъ
значеніе этихъ формъ:

Ада қвал уқу̀вена — его домъ разрушился (уқу̀н).

Ада wiçin қвал уқу̀рна — имъ свой домъ разрушился,
т. е. онъ разрушилъ свой домъ (уқу̀рун).

Ам уғу̀зава — оно трясется, качается (уғу̀н).

Ам за уғу̀зава — оно мною потряслось, покачнулось,
т. е. я потрясъ или покачнулъ его (уғу̀рун).

Зу кѹрена — я засмѣялся (кѹру̀н).

За ам кѹру̀рна (или кѹру̀нарна) — я его разсмѣшилъ (кѹ-
ру̀рун).

Шем хутху̀на — свѣча погасла (хутху̀н).

За шем хутху̀рна (или хутху̀нарна) — я погасилъ свѣчу
(хутху̀рун).

Зі ічѣр кітана — мои яблоки сгнили (кѹту̀н).

За зі ічѣр кѹту̀рна (или кѹту̀нарна) — я свои яблоки
сгноилъ (кѹту̀рун).

Зі зѣрл бурана — мое масло растопилось (буру̀н).

За зі зѣрл буру̀рна — я свое масло растопилъ (буру̀рун).

Зі туб дақу̀на — мой палець распухъ (дақу̀н).

За уғу̀на цѣл дақу̀рна — я дѹя бурдюкъ надулъ (да-
қу̀рун).

Зі чуха қафана — моя черкесска замаралась (қафу̀н).

Ада зі чуха қафу̀рна — онъ замаралъ мою черкесску
(қафу̀рун).

Зі тугуна қараб ақана—въ моемъ горлѣ кость засѣла (ақұн).

За душманді пелё бәл ақұрна (или ақұнарна)—я врага въ лобъ стрѣлу всадилъ, т. е. всадилъ стрѣлу въ лобъ врагу (ақұрун).

инам зі пул чіқана—здѣсь мои деньги разсыпались (чуқұн).

За зі пул чуқұрна (чуқұнарна)—я свои деньги разсыпалъ (чуқұрун).

Зу зірзана—я задрожалъ.

За ам зурзұрна (зурзұнарна)—я его заставилъ дрожать (зурзұрун).

Зі курт қежена—моя шуба замочилась (қежұн).

Ада чіл қежұрна—онъ полъ (земляной) смочилъ (қежұрун).

Зі бахчедә са тар қурана—изъ моего сада одно дерево засохло (қурұн).

За зі жағлұх қурұрна—я свой платокъ высушилъ (қурұрун).

Зу кұзғанна—я плясалъ (кұзұн).

За сев кұзұрна (кұзұнарна)—я заставилъ медвѣдя плясать (кұзұрун).

§ 278. *Взаимное* значеніе въ глаголахъ выражается при помощи са... са одинъ... одинъ, сәдбур... сәдбур одни... одни.

Чу сә садаз кілігзава—мы одинъ одному смотримъ, т. е. мы смотримъ другъ на друга (насъ двое).

Абур сә садак хұкұгнава—они одинъ съ однимъ дерутся, т. е. они дерутся другъ съ другомъ (ихъ двое).

Чүнні абур сәдбур сәдбуруз кілігзава—мы и они одни однимъ смотримъ, т. е. мы смотримъ другъ на друга (насъ и ихъ по двое или болѣе).

Кұ сә садак ғалаз һінз шұзава—вы одинъ съ однимъ

куда идете, т. е. вы куда другъ съ другомъ идете? (Впрочемъ, здѣсь значеніе глагола не есть взаимное).

§ 279. *Возвратное* значеніе въ глаголахъ выражается при помощи мѣстоименій возвратныхъ (§§ 86—90) или личныхъ.

Ада wíçl wíçin tærífзава—онъ самъ себя хвалить.

Ада wíçl wíçiz kexúnарзава—онъ самъ себя бранить.

Ам wíçl wуç пұчдаді ја—онъ самъ себя погубить.

Абуру çííl чеб пұчзава—они сами себя губятъ.

За жуwà жуw чұхұзава—я самъ себя мою. Можно также сказать: за зу чұхұзава.

За зу чұхұдајвал ја—я самъ себя вымою.

На wу күз қафұрда—или—на жуwà жуw күз қафұрда—ты зачѣмъ самъ себя марашь?

§ 280. Мы разсмотрѣли значеніе *простыхъ* формъ глаголовъ второй категоріи. Эти формы, на подобіе формъ глаголовъ, спрягающихся при помощи awún (§§ 254, 256), могутъ соединяться съ формами всѣхъ вспомогательныхъ глаголовъ, черезъ что образуется огромное число формъ *сложныхъ*. Нѣтъ надобности ихъ разбирать, потому что значеніе ихъ весьма точно объясняется относительнымъ значеніемъ *простыхъ* формъ, изъ которыхъ онѣ составлены. Достаточно привести нѣсколько примѣровъ.

Раz аkұfајді заz а даz акwàзава—солнце возшедшее, т. е. такъ-какъ солнце взошло, то мнѣ эта гора видится. Акwàзава видясь находится, т. е. вижу въ то самое время, когда говорю.

Ада kíííзава—онъ пишетъ, т. е. именно теперь занятъ писаніемъ.

За гла kícènz kíííзава—я теперь хорошо пишу, т. е. именно въ то время, когда говорю, я пишу хорошо, потому что взялъ другое перо или т. п.

За гіла кісєнз кіһіда—я теперь хорошо пишу,—могу я сказать и тогда, когда не занятъ писаньемъ.

Зі қіл җазава—у меня голова болитъ, т. е. именно въ то время, когда я говорю. Зі қіл җада—у меня голова болитъ,—хроническая болѣзнь, которой я подверженъ, хотя, быть можетъ, въ то время, когда говорю, у меня голова и не болитъ.

Зу кѣдајла, ада вачин салѣ афніјар аҗузавай—когда я пришелъ, онъ въ своемъ огородѣ огурцы срѣзываетъ, т. е. именно занятъ былъ этимъ въ то время, когда я пришелъ.

Шана кілг, ада і сәтді қвал асанзавата—пойдя посмотри, смазываетъ-ли онъ теперь свой домъ, т. е. занятъ-ли онъ теперь смазываніемъ своего дома.

Уу кѣдајла ада кал аҗавайҗа, ада гіла апана кўтаһна жеді—ты когда пришелъ если она корову доила, теперь донтъ кончила уже быть можетъ, т. е. если она доила корову въ то самое время, какъ ты пришелъ, то теперь уже, быть можетъ, кончила.

І баҗда әквезавайді һәкім ја—въ этомъ саду ходящій начальникъ есть, т. е. тотъ, который теперь ходитъ въ саду, есть начальникъ.

Һамамда ам әквезаваз акүрді зу хитана—въ банѣ онъ мойсь увидѣнный я возвратился, т. е. узнавъ или увидѣвъ, что онъ въ банѣ, я возвратился.

Һақ чина хандә; әҗвәнзавайла марф кванә—вчера нами когда канава рылась, дождь пошелъ.

І рәҗу әлквезавайвал һәннадді әлквәді—эта мельница какъ вертится до вечера будетъ вертѣться.

Завә зі душман рәқіз һана—мною мой врагъ былъ убитъ.

Завә чекмәјар күзһана—мною сапоги шьясь сдѣлалось, т. е. мнѣ случилось шить сапоги.

Зі тадај ситхадівә ке фу нәжез акүрді, зу шадһана—уви-

дѣвъ, что мой больной братъ сегодня хлѣбъ ѣсть, я обрадовался, т. какъ признаку выздоровленія.

Zàwæ iĭân qwe rūnè tūm цаждѣда—мною въ день два рупи (мѣра) зерна сѣтся (или обрабатывается).

§ 281. Въ заключеніе мы представимъ рядъ примѣровъ, которые могутъ служить въ разъясненію нѣкоторыхъ трудностей.

ĭdaz ġizàf mænġjar ċĭda—ему много пѣсенъ извѣстно.

Īm ġizàf mænġjar ċĭdajĭ ja—онъ много пѣсенъ знаетъ.

ġanàwурдĭ тухwàġ хĭпѣр наq waz аѷрбур ja—волеюъ унесенные бараны вчера тебѣ видѣнные суть, т. е. волеюъ унесъ тѣхъ барановъ, которыхъ ты вчера видѣлъ.

Наq wĭ хĭпѣр тухwàġ ġanàwур im ja—вчера твоихъ барановъ унесшій волеюъ этотъ есть, т. е. это тотъ волеюъ, который вчера унесъ твоихъ барановъ.

Наq wĭ хĭпѣр тухwàġ ġanàwурар ĭбур ja—это тѣ волки, которые вчера унесли твоихъ барановъ.

Заз зі балqан чунѷхwajĭ ċĭрġана—мнѣ мою лошадь укравшій извѣстнымъ сдѣлался, т. е. я узналъ, кто укралъ мою лошадь.

Заз зі балqан чунѷхwaj ħачàq ċĭрġана—я узналъ, который разбойникъ укралъ мою лошадь.

Заз зі чунѷхwaj балqан ċĭрġана—я узналъ свою украденную лошадь.

Зун зі ħwàġhwaj балqан awàġ ċĭkà ċĭрġана хĭġана—я моя пропавшая лошадь находящееся мѣсто узнавъ, возвратился, т. е. узнавъ, гдѣ находится пропавшая лошадь моя, я возвратился.

Āда балqан чунѷхwaj оqрĭ за ādaz ċĭрġана, ādawæ за заз муштѷлух ħачуна—его лошадь укравшій воръ мною ему указавшись, отъ него мною мнѣ подарокъ взялся, т. е. указавъ ему вора, который укралъ его лошадь, я получилъ отъ него подарокъ.

Заз sheġġdĭ ċĭraj зі балqан чунѷхwajĭ im ja—мнѣ сви-

дѣтелемъ указанный мою лошадь укравшій этотъ есть, т. е. свидѣтель показалъ мнѣ на него, что онъ укравъ мою лошадь.

Wi ꙗваліз агајді вѹжа (вуж ја)—въ твой домъ пришедшій кто есть, т. е. кто пришелъ въ твой домъ?

Wу чі ꙗваліз агајді, заз хвеші ꙗана—ты въ нашъ домъ пришедшій мнѣ радость сдѣлалась, т. е. я обрадовался тому, что ты пришелъ въ нашъ домъ.

Їаѣкім ѣвез акѹрді ам чѹнѹхѣана—начальникъ приходя увидѣнный, онъ спрятался, т. е. увидѣвъ, что начальникъ идетъ, онъ спрятался.

Ам дустазде акајна акѹрді заз хвеші ꙗана—онъ изъ тюрьмы освободясь увидѣнный мнѣ радость сдѣлалась, т. е. увидѣвъ, что онъ освободился изъ тюрьмы, я обрадовался.

Наꙗ заз акѹрді ім ја—вчера мнѣ видѣнный этотъ есть, т. е. это тотъ, котораго я вчера видѣлъ.

Зу акѹрді ім ја—я видѣнный этотъ есть, т. е. это тотъ, который меня видѣлъ.

Ім ꙗр ѣуз пачаһ аквадајді ја—онъ каждый день государя видитъ.

Ім ꙗр ѣуз пачаһдіз аквадајді ја—его каждый день государь видитъ.

Ада хеб тѹрді ꙗанаѡур ја—его барана волкъ съѣлъ.

Хеб тѹр ꙗанаѡур ім ја—барана съѣвшій волкъ этотъ есть.

Хеб ꙗанаѡурді тѹрді ім ја—(котораго) баранъ волкомъ съѣденный этотъ есть, указыв. на хозяина съѣденнаго барана.

ꙗанаѡурді тѹрді іда хеб ја—волкомъ съѣденный этого баранъ есть, указыв. на хозяина.

Wiçin хеб ꙗанаѡурді тѹрді, адаз заѣае ꙗаел агана—свой баранъ волкомъ съѣденный, ему на меня гнѣвъ пришелъ, т. е. за то, что его барана волкъ съѣлъ, онъ на меня разсердился.

Ам wiçi са qwe ѣуз Їаѣкімді qilaw фу нез акѹрді ѹткewem

Һана—онъ собою дня два у начальника хлѣбъ ѣди увидѣнный гордымъ сдѣлался, т. е. онъ загордился, потому что дня два пообѣдалъ у начальника.

Зу һәмша һаѣимди қиліу фу пѣдајди ја—я всегда у начальника обѣдаю.

Чина һаѣимди қиліу пѣдајди пачаһдин фу ја—нами у начальника ѣдомый государя хлѣбъ есть.

Ім кал ацајди ја—она корову доившая есть, т. е. она доила корову.

І кал ацајди ја—эта корова выдоена.

За ацајди і нек ја—мною выдоенное это молоко есть.

Ада ацајди і кал ја—ею выдоенная эта корова есть.

Ім зі кал ацадајди ја—она мою корову доить.

Іда ацадајди і кал ја—ею доится эта корова.

І кетѣ кал ацадајди ја—въ эту посуду корова доится.

Ада дігајди зі сал ја—имъ полить былъ мой огородъ.

Зі сал дігајди ім ја—мой садъ полившій этотъ есть.

І ніѣ дігајди ја—эта пашня была полита.

І ніѣ дігајди кісен һаја—эта пашня потому что была полита, хороша сдѣлалась.

Ім ніѣр дігајди ја—онъ поля поливаюцій есть, т. е. его занятіе—поливать поля.

На јад квајди зәзні қапһаја—когда ты воду выпилъ, и мнѣ захотѣлось.

На қвалер аwürди зәзні қвалер ејіз қапһаја—ты домъ когда построилъ, и мнѣ домъ построить захотѣлось.

Ам һәмша нафтәр ғваз кведәјди ја—онъ всегда нефть (множ.) находясь приходитъ, т. е. онъ всегда приходитъ съ нефтью.

Тур тмди аwürна ам—ѣвшій человекъ сдѣлалъ это.

Квај тмди аwürна ам—пившій человекъ сдѣлалъ это.

Вун шајди ім wi ғвәәніз епәһзава—ты пошедшій она

тебѣ вслѣдъ плачетъ, т. е. когда ты пошелъ, она вслѣдъ за тобою плачетъ.

Зун аквазава кісен тімдіз—я видясь нахожусь хорошему человѣку, т. е. меня видитъ хорошій человѣкъ.

Зун аквазава қағаз кіпізавајдаз—меня видитъ человѣкъ, который пишетъ письмо.

Зав қағаз кіпізавајдан балаған ғва—у меня лошадь человека, пишущаго письмо.

Заз ада кіпізавај қағаздін метлеб чіда—мнѣ имъ пишущагося письма содержаніе извѣстно есть, т. е. я знаю то, что онъ пишетъ.

Заз а кіпізавајді да қағанда—мнѣ тотъ пишущій не нравится.

Заз кіпізавајді да қағанда—мнѣ пишущій не нравится (въ этомъ случаѣ подразумѣвается исключительно человѣкъ).

Заз ада кіпізавајді да қағанда—мнѣ имъ что пишется не нравится, т. е. мнѣ не нравится то, что онъ пишетъ.

Заз қағаз кіпізавајді да қағанда—мнѣ письмо пишущій не нравится.

Чун ке тамә хукведајла ағанал елфнавајді һәкім тір—мы сегодня изъ лѣсу когда возвращались, внизу стоящій начальникъ былъ, т. е. начальникъ стоялъ внизу.

Вообще изъ этихъ примѣровъ видно, что кюринскія причастія могутъ имѣть какъ дѣйствительное, такъ и страдательное значеніе. Недоумѣнія устраняются разными оборотами конструкціи, но не всегда успѣшно.

За зун адаз чірдајвал гүшір, амма іда зун адаз чірра—мною я ему извѣщеніе не было, по этимъ я ему извѣстился, т. е. я его не извѣщалъ о себѣ, но онъ извѣстилъ его обо мнѣ.

Зу кү бахчедіз кведејвал ја—я въ вашъ садъ приду.

Пла шајта ваз ам аквадајвал ја—теперь если пойдешь то тебѣ онъ увидится, т. е. ты его увидишь.

Ваз аквѣдајвал ам зѣзнѣ аквѣда—тебѣ что видится, то и мнѣ видится, т. е. что ты видишь, то вижу и я.

За фу нар кѣз лѣкѣмдѣ қіліу нѣдајвал ја—я каждый день у начальника буду обѣдать.

Кѣ за фу маѣа чѣвада нѣдајвал ја—сегодня мною хлѣбъ другомъ въ мѣстѣ будетъ ѣсться, т. е. сегодня я буду обѣдать въ другомъ мѣстѣ.

Ада нѣдајвал алчѣхвілѣдѣ зѣваѣ фу нежѣч—имъ ѣдомый по причинѣ дурноты мною хлѣбъ не будетъ ѣсться, т. е. я не стану ѣсть дурного хлѣба, который онъ ѣсть.

Іда дѣідајвал адаваѣ дѣіѣз жеч—имъ сколько польется, тѣмъ поливаясь не сдѣлается, т. е. тотъ не въ состояніи полить столько-же, сколько этотъ.

Зу азѣдајвал ја—я долженъ сѣсть.

Зу ақван галѣтнај, ѣванзѣл азѣдајвал тір—я такъ усталъ, что долженъ былъ сѣсть на камень.

Адаз вічѣн олдѣш қандајвал (қанівал) вѣча (вуч ја)!—ему свой товарищъ любитъ что есть, т. е. какъ любить онъ своего товарища!

Адаз вічѣн олдѣш қандајвал заз чѣзава—ему свой товарищъ какъ любезенъ, мнѣ известно, т. е. я знаю, сколько онъ любитъ своего товарища.

Вун нез азѣднава—ты сидишь ѣда.

На азѣдна нѣзава—ты ѣшь сидя.

Зун шѣзава ешѣніз—я иду плакать.

Зун шѣзава ешѣніз ешѣніз—я иду плача.

Зун ешѣнзава шуз шуз—я плачу идя.

Заз чѣз чѣз гѣна за зі бал ѣн—я зная продалъ свою лошадь.

Зун нақ шѣзавај ешѣніз ешѣніз—я вчера шелъ плача.

Зун нақ ешѣнзавај шуз шуз—я вчера плакалъ идя.

Ам ешѣнзавајдѣ вѣжѣта аквѣз шѣна—онъ плачущій это

есть посмотрѣть пошелъ, т. е. онъ пошелъ посмотрѣть, кто плачетъ.

І тур за іқ раснаваз качуна—этотъ мечъ, чтобы такъ отдѣлать, я купилъ.

Ам зі қіліу фу нез атаана—онъ пришелъ ко мнѣ, чтобы ѣсть хлѣбъ, т. е. онъ пришелъ ко мнѣ обѣдать.

Ам зі қіліу фу нез атаана—онъ пришелъ ко мнѣ, ѣдя хлѣбъ.

Ам вал ацаз шана—она пошла корову доить.

Ам вічін ніі дігіз шана—онъ пошелъ полить свое поле.

І қетедіз вал ацана қанда—въ этотъ сосудъ корову доить должно.

За вун туна қанда—должно, чтобы я тебя съѣлъ.

Зав вун нез қанда—мнѣ желательно тебя съѣсть.

За зі ніі діғана қанда—мнѣ должно полить свое поле.

Заз зі ніі дігіз қанда—я желаю полить свое поле.

Іда кісінз ацаз авурді, за зі вал ідав ацаз тада—ею хорошо доясь увидѣнное, мною моя корова въ ней доясь оставляется, т. е. зная, что она хорошо доить, я ей отдаю свою корову для доенія.

Луһүз дѣспр. наст. отъ луһүн сказать, употребляется весьма часто въ значеніи *потому-что*.

Ам вічі һюкімді қіліу фу веда луһүз үткөем һана—онъ у своего начальника обѣдаетъ потому что, гордъ сталъ, т. е. онъ загордился, потому что обѣдаетъ у своего начальника.

Іда кісінз ацәда луһүз, за зі вал ідав ацаз тада—потому что она хорошо доить, я ей отдаю свою корову для доенія.

Діғана луһүз қаз авәчір чивәдә вуч әйүҫда—полилъ потому что, зелень не находящаяся изъ мѣста что выйдетъ, т. е. хотя ты и полилъ, но что выростетъ на мѣстѣ, гдѣ ничего не растетъ?

На качуда луһүз wawә і қвалә азүқжеч та на качу-

далді—тобою купится потому-что, тебѣ въ домѣ не поселиться, пока тобою не купится, т. е. пока ты дѣйствительно, а не на однихъ словахъ, не купишь, тебѣ въ домѣ поселиться нельзя.

На і қвал віді ја лаһана луһуз, зу ҫалак жеч та на шеһидар ҙидалді—потому что ты сказалъ, что этотъ домъ твой есть, я за словомъ не сдѣлаюсь, пока тобою свидѣтель не приведется, т. е. не повѣрю тебѣ, пока ты не приведешь свидѣтеля.

На і қвал віді ја лаһана шаз лаһана луһуз, зу ҫалак жеч та на шеһидар ҙидалді—потому что ты сказалъ, что уже прежде говорилъ, что этотъ домъ твой, я тебѣ не повѣрю, пока свидѣтеля не приведешь.

Уу најіб жеда луһуз, за вак ҫламаз јаб ағалдані—потому что ты будешь наибомъ, мною за тебя отнынѣ ухо повѣсится ли, т. е. стану ли я теперь уже тебя слушаться, потому что ты будешь наибомъ?

Ада кәмізһиз аwај—онъ какъ-бы сердился (һиз § 80).

Ам аwатизһиз аwа—онъ, того смотри, упадетъ.

Ам јархжезһиз аwај—онъ готовъ былъ повалиться.

Дуғуналді баз аwачір чикадје wуч аёуҫда—черезъ поливаніе зеленъ не паходящаяся изъ мѣста что выйдеть, т. е. черезъ поливаніе ничего не выростеть тамъ, гдѣ ничего не растеть. Дуғуналді мѣстная форма отъ неокончательнаго дуғун.

Wi ній діҫдалді дуғунтаwун кісән ја—чѣмъ теперь полить поле, не поливать лучше.

Вак ҫалаз зунні ёвен—съ тобою и я пойду.

Аkwан і кәрді ахір һиқ жедата—посмотримъ, этого дѣла конецъ какъ сдѣлается, т. е. чѣмъ это дѣло кончится.

Садара заз һаёкім аkwан—пусть я разъ увижу начальника.

Садара һаёкімдіз зу аkwан—пусть меня разъ увидить начальникъ.

Чинà кє фу чї қвалє нен—сегодня мы у себя дома отобъдаемъ.

Заз кїметъ фе, за вї нїк дїгн—мнѣ плату дай, мною твое поле польется.

Кє вун чї қвалз ша—сегодня ты въ нашъ домъ приди. Ешебзаваждї вўжата авур—плачущїй это есть, посмотри, т. е. посмотри, кто плачетъ.

На вал ацўз—ты выдои корову.

На лунумір, заз чїрбананава—ты не сказывай, мнѣ извѣстнымъ сдѣлавшись есть, т. е. не сказывай, я уже знаю.

їбуру фу іна тўрај—пусть они здѣсь обѣдаютъ.

їбуру сандўх акајајта, сандўхда пул авà—ими сундукъ когда открылся, въ сундукѣ деньги.

їбуру сандўх акајајла, їбуруз акўна кї сандўхда пул авà—ими когда сундукъ открылся, имъ увидѣлось, что въ сундукѣ деньги.

Ім тамўз шајїта, тамà сев авà—онъ въ лѣсу когда пришелъ, въ лѣсу медвѣдь.

Зу ахварæватајта, са озрдї зі қвал атўзава—когда я изъ сна выпалъ, разбойникомъ мой домъ ломался, т. е. когда я проснулся, разбойникъ ломился въ мой домъ.

Зу зенàл ақуфàјта, зенàл са муһман алàзава—я на дворъ когда вышелъ, на дворѣ гость.

Са кўз зу базардїз шајїта, базарда зі к̀ва̀бај балқан авàзава—однажды я на базаръ когда пошелъ, на базарѣ моя пропавшая лошадь находится.

Зу қвалз хїгајта қвалєвај зі генїбашар амàч—я домой когда возвратился, въ домѣ находившіяся мои платья не остались, т. е. возвратился домой,—платья пропали.

Изъ этихъ примѣровъ видно, что *условное будущее* употребляется иногда тамъ, гдѣ нѣтъ никакого условїя, для выраженїя чего-либо неожиданнаго. По-русски фраза: їбуру сан-

дѹх акајѹта, сандѹхда пул ава, всего вѣрнѣ переводится черезъ: раскрываютъ они сундукъ, гляды! въ сундукѣ деньги.

§ 282. Собственно говоря, въ кюринскомъ языкѣ нѣтъ вовсе ни *предлоговъ* (prépositions), ни *прилоговъ* (postpositions). Посему, мы здѣсь рассмотримъ только, какъ эта часть рѣчи выражается въ языкѣ. Выражается она частію простыми падежными измѣненіями словъ, частію падежными измѣненіями нѣкоторыхъ существительныхъ и прилагательныхъ, приставляемыхъ къ другимъ словамъ, частію дѣепричастіями нѣкоторыхъ глаголовъ.

§ 283. *Въ*, означая *покой*, выражается мѣстной формою (§ 44). Зу қвалѣва (қвалѣ ава)—я въ домѣ, зу цѣва—я въ водѣ. *Въ*, означая *движеніе*, выражается формою дательнаго падежа: зу қваліз шѹда—я иду въ домъ, зу ціз шѹда—я въ воду иду. Если движеніе *въ* имѣетъ значеніе *проницающее*, то оно выражается помощью мѣстной формы на *ѣ* (§ 42), напр. білаі қеж кітызава—въ стѣну сырость проникаетъ; і чадѹрадіі кѣј бѣвѣдач—въ эту палатку холодъ не проходитъ. Движеніе, противоположное *въ*, т. е. *изъ*, выражается помощью мѣстной формы на *ѡ* (§ 48): ам қвалѣ авѹѣна—онъ вышелъ изъ дому, ам цѣ авѹѣна—онъ вышелъ изъ воды.

Кромѣ того, для болѣе обстоятельнаго опредѣленія *покоя* и *движенія въ, изъ*, употребляются падежныя формы существительнаго кен *внутренность*. Для объясненія значенія этого существительнаго мы приведемъ нѣсколько примѣровъ.

І кѣіні кен чѹхѹх—этой посуды внутрь вымой, т. е. вымой эту посуду внутри.

І кѣіні кені нур гѹда—этого сосуда внутренностью свѣтъ дается, т. е. этотъ сосудъ внутри свѣтелъ.

Зі кені зун інѣітмішзава—моею внутренностію я огорченъ, т. е. я глубоко огорченъ.

За кені дарман тѹна қанда—мнѣ внутренности гѣвар-

ство съѣвшись должно, т. е. мнѣ должно принять лѣварство во-внутрь.

Зі бен тѣда—моя внутренность больна, т. е. я внутри боленъ.

Ада беніз зүлѣз азѣйна—во-внутрь его змѣя вползла. (Это несчастіе случается съ людьми, которые спятъ, открывъ ротъ; по крайней мѣрѣ, горцы твердо въ этомъ убѣждены).

Заз сѣдара гимді беніз тамѣшіз қанда—мнѣ разъ лодки (парохода) во-внутрь посмотрѣть желательно есть, т. е. желалъ бы я рассмотреть внутреннее устройство парохода.

І халді бенікі кѣаѣ кѣа—этой дыни внутри червоточина есть.

Ада бенік азѣр галүрна—за внутрь его болѣзнь задѣла, т. е. онъ сдѣлался боленъ.

Ам і қвалін бенѣва—онъ внутри этого дома.

І қвалін бенѣ кѣснѣ авѣч—внутри этого дома никого нѣтъ.

Wi балқан чүнүхвај озрі і шеһерді бенѣ ја—твою лошадь укравшій воръ изъ этого города есть, т. е. здѣшній.

Ам і қвалін бенѣ аѣүфна—онъ изъ этого дома вышелъ.

Ада бенікѣ азѣр хікѣтна—его извнутри болѣзнь вышла, т. е. онъ выздоровѣлъ.

І кѣпні бенікѣ кісѣн ні кѣвѣда—извнутри этого сосуда хорошій запахъ идетъ.

§ 284. Кеѣ означаетъ *отъшность*, а въ косвенныхъ формахъ принимаетъ значеніе *отъ*, *извъ* и пр. Значеніе кеѣ диаметрально противоположно значенію бен (§ 283).

Дербенді бенѣ кеѣіз хѣлі қвалѣр аѣүфна—извнутри Дербента внѣ нѣсколько домовъ (семействъ) вышло, т. е. изъ Дербента вышло нѣсколько семействъ.

Ада вічн қвал барүді бенѣ кеѣіз аѣүдна—имъ своей семейство извнутри крѣпости внѣ выведено, т. е. онъ вывелъ свое семейство внѣ крѣпости.

Малар аҗајдаз шеһерді кенеләе кеш кисен ја—скотина у кого находится города чъмъ внутри внѣ хорошо есть, т. е. лучше имѣющему скотину быть внѣ города, чъмъ внутри.

Барүді кешік са баз гала—позади крѣпости садъ находится.

І фіз барүді кешікә кеніз һич са касні татүј—ночью извнѣ крѣпости во внутрь нивто да не приходитъ.

Чу са гиренді кешікді ашүфин—мы на время внѣ выйдемъ, т. е. на недалекое разстояніе; кешіз—на неопредѣленное разстояніе.

Кешә кая аҗа—наружу (на дворѣ) холодно.

Барүді кешәл қушүм елфнава—внѣ крѣпости войско остановилось.

Ам вичин қвал гҗаз барүді кешәләе кеніз хитана—онъ съ своимъ домо́мъ (семействомъ) крѣпости извнѣ во внутрь возвратился.

Һәкімді қушүмар кешәлді ашүдна—начальники войска на наружное мѣсто вышли, т. е. внѣ укрѣпленія.

§ 285. *Подъ* переводится посредствомъ мѣстныхъ формъ на к (§ 42). Напр. зу тарцік кҗа—я подь деревомъ, зу тарцікә шүзава—я изъ подь дерева иду, зу тарцікді шүзава—я иду подь деревомъ.

Существительное қан означаетъ *подошва*, какъ напр. зі чеімәді қан қуқҗарбана—моего сапога подошва разорвалась.

Ашүқіз і тарці қан кисен ја—чтобы сидѣть этого дерева подошва хороша есть, т. е. сидѣть подь этимъ деревомъ хорошо.

Падежныя формы отъ қан служатъ вмѣсто предлоговъ.

Чу і тарці қанік ашүқин—сядемъ подь это дерево.

Зі қваләру қанік јад аҗај фур кҗа—подь моимъ домо́мъ яма съ водою находится.

І тарці қаніҗ булах гҗа—возлѣ этого дерева внизу родникъ находится.

Чу і таран қанікә барәна, а таран қанік азүқін—мы изь подь этого дерева вставь, подь то дерево сядемь.

Зі қваләру қанікә жад шұзава—подь моимь домомь вода течеть.

Зі қваләру қанікә жад ёвәзава—изь подь моего дома вода идеть.

За зі қваләру қанікді булах зәна—мною подь свой домь родникь проведень.

І тарці қанікді жад ёвәзава—подь это дерево вода идеть.

Қиф қваләру қанікді шәна—мышь побѣжала подь домь.

§ 286. Јуқ—середи́на, қула́ (твор.), қула́н, қула́з, қула́к и т. д.

І місқін алај чика хурун јуқ ја—эта мечеть находящеся мѣсто аула середина есть, т. е. мѣсто, гдѣ находится эта мечеть, составляетъ центръ аула.

Ада қвал шеһерді қулава—его домь посреди города.

І хурун қулаё ваф шұзава—среди этого аула рѣка протекаетъ.

Пәкімді шеһерді қулаз булах зәна—начальникь въ средину города родникь провелъ.

І шеһерді қула́л мина́ра ала́—въ срединѣ этого города минаретъ находится.

За зі базда қулаё азүз сал пада—мною въ моемь саду отъ середины внизь огородъ разведетса (посѣетса), т. е. я изсреди своего сада внизь огородъ разведу.

Сіқ базді қула́лді азәқна—лисица дошла до середины сада.

§ 287. Віл значитъ *глазъ*, вілік—подь глазомь, *опереди, передь, прежде*.

Чи хурун вілік базлар ёва—передь нашимь ауломь сады находятся.

Ам дарсіна залә вілік ёва—онь въ ученіи меня опереди, т. е. онь опередилъ меня въ ученіи.

Zi wílíkæ kákyf—меня спереди отойди, т. е. не стой передо мною.

Am zálae wílíkæ şúzawa—онъ впереди меня идетъ.

Ŧækim ke zi k̄walèrun wílíkæ şána—начальникъ сегодня передъ моимъ домомъ проѣхалъ.

Am wílíkdi şána—онъ впереди уѣхалъ.

Am zi wílíkdi k̄wèzawa—онъ подходитъ ко мнѣ спереди.

Am Dербендае залæ wílíkdi ak̄yfnaj—онъ изъ Дербента прежде меня выѣхалъ.

A k̄ar gízaf wílíkdi k̄ajdi ja—это дѣло гораздо прежде сдѣланное есть, т. е. это дѣло давно кончено.

Ada wílíkdi k̄acyr íab qèna—его прежде взятая жена умерла, т. е. первая жена его умерла.

§ 288. На переводится посредствомъ формъ мѣстнаго падежа на л (§ 45). Напр. зу кунтала (кунтал ала)—я на холмѣ, зу кунталæ awufna—я съ холма спустился, зу кунталæ şána—я черезъ холмъ ходилъ, зу кунталди şána—я на холмѣ ходилъ.

Wanî существительное—*верхъ*, wanînu, wanînun и т. д. wanîwa и проч.

Wanînu i k̄walèrun meşreb ruşúzawa—верхомъ этого дома красота отнимается, т. е. верхняя часть портитъ этотъ домъ.

Şa, çun wanînuş şun—ступай, мы навверхъ пойдемъ.

Wanînal k̄uş ala—вверху птица.

Wanînal çif ala—вверху облако.

Wanî (wanîdi) прилагательное—*верхний*.

Am wanî k̄walèwa—онъ въ верхней комнатѣ находится.

Wanîdal ala j̄ genîbaşar ak̄urtun—на верхнемъ находящіяся платья посмотри. Подразумѣвается напр. кум—гвоздь, на верхнемъ гвоздѣ находящіяся платья посмотри.

Сверхъ того, есть формы: wanîel, wanîelæ, wanîeldi, которыхъ значеніе объясняется слѣдующими примѣрами:

Қунтұ ванәл тiм алà—на холмѣ стоятъ человекѣ.

І қвалерун ванәл мад қвалер алà—надъ этими комнатами еще комнаты есть.

Зi ванәл jрзан һала—на меня одѣяло постели.

Хурұн ванәл қушұм алà—надъ ауломъ стоятъ войско.

Қунтұ ванәл цiф алà—надъ холмомъ облаво.

Бевiнарун ванәл за қилер чiмда—надъ углями я руки грѣю.

Зi ванәлә jрзан елә—съ меня сними одѣяло.

Қуш қунтұ ванәлә барәна—птица съ холма улетѣла.

Дәздiз i қунтұ ванәлә шұда—въ горѣ по верху этого холма ходять.

Қунтұ ванәлә са тiм хуквәзава—съ холма спускается человекѣ.

І қунтұ ванәлә кiлiгәjла, аквадаjдi чi хур jа—если съ этого холма посмотриѣть, то виденъ нашъ аулъ.

А хурұз iнә ванәлдi шұда—въ тотъ аулъ отсюда вверхъ ходять.

Чу jад қiз iнә ванәлдi шұда—мы, чтобы воду принести, отсюда вверхъ ходимъ.

Ша, чу қунтұ ванәлдi шун—ступай, пойдемъ на холмъ.

§ 289. У, кз, отз переводятся посредствомъ мѣстныхъ формъ на *ω* (§ 42). Напр. бәкiмдiу пул гwa—у начальника деньги есть, за бәкiмдiвә пул бачұна—я у начальника деньги взялъ, сiқ тарцiвдi шұзава—лисица въ дереву подходит. Эти формы заключаютъ въ себѣ понятие о болѣе тѣсномъ сопривосновенiи, чѣмъ послѣдующiя, которыя мы теперь объяснимъ.

Қiл значитъ *голова*. Мѣстныя формы отъ қiл: қiлiу, қiлiвә, қiлiвдi—могутъ значить: *у, при, кз, отз, мимо*.

Зу нақ бәкiмдi қiлiу гwaj—я вчера былъ у начальника.

Қушұм чi қвалеру қiлiу елiфна—войско остановилось у нашего дома.

Ам бѣкѣмді қілівѣ шана—онъ отъ начальника ушелъ.

Зу бѣкѣмді қілівѣ хітана—я отъ начальника воротился.

Қушұм бе чі қвалін қілівѣ шана—войско сегодня отъ нашего дома ушло. Можетъ также значить: прошло мимо.

Ам зі қвалін қілівѣ шана—онъ мимо моего дома прошелъ.

Сотңіјар варі пачаһдін қілівѣ шана—всѣ сотни мимо Государя прошли.

Пака̄ ву бѣкѣмді қілівді алад—завтра ты въ начальнику ступай.

Пака̄ ву ваф̄ун қілівді алад—завтра ты ступай въ рѣкѣ.

§ 290. *За, назадъ, сзади* переводятся посредствомъ мѣстныхъ формъ на к (§ 43). Напр. зу тарцік айвѣзда—я за деревомъ стану, зу тарцікѣ хітана—я изъ-за дерева возвратился, тарцікді сі; шана—за дерево лисица пошла. Сверхъ того, эти самыя предлоги переводятся и посредствомъ мѣстныхъ формъ: қулүк, қулүкѣ, қулүкді.

Зі бағді қулүк булах ғала—позади моего сада родникъ.

Чі хур і дағді қулүк ғала—нашъ аулъ позади горы.

Ам қулүк ғалама—онъ позади остался.

Қвалеру қулүкѣ ешеһдај ван ёвѣда—изъ-за дома плачущій звукъ приходитъ, т. е. за домомъ слышится плачь.

І дағді қулүкѣ ваф̄ шұзава—позади этой горы рѣка идетъ, т. е. протекаетъ.

І јад дағді қулүкѣ ёвѣзавајді ја—эта вода изъ-за горы приходитъ, т. е. вытекаетъ.

За сев ёванзі қулүкѣ јәна—мною медвѣдь изъ-за камня ударился, т. е. я выстрѣлил въ медвѣдя изъ-за камня.

Ам қулүкді кішана—онъ воротился назадъ.

І қвалеру қулүкді са нічхр атана—къ заду дома звѣрь пришелъ.

Ша, чу қулүкді аелѣвен—ступай, мы назадъ повернемся, т. е. вернемся назадъ.

§ 291. Арà существительное, значить: *промежутокъ*.

I qwe ꙙвалèру арà масà ġajṭa за ꙙачұда—этихъ двухъ домовъ промежуточное мѣсто если продается, я куплю.

I арадік за wіш манàт ġұда—за этотъ промежутокъ я сто рублей дамъ.

Арà и падежныя формы отъ него, кромѣ того, имѣютъ значеніе *между, посреди, изреди* и т. п.

Ам ġimàру арà аѡұрді туш—онъ между людьми видимъ не есть, т. е. его не видно между людьми.

Ам ġimàру арада ġajді туш—онъ людей изреди оказавшійся не есть, т. е. его не оказалось среди людей.

Чи арада са піс ꙙас аwà—между нами дурной человекъ находится.

Олдàшару арада ġajі гаф чарадаз лухұн кісєн туш—между товарищами сдѣлавшееся слово чужому сказать хорошо не есть, т. е. не годится передавать чужому, что сказано между товарищами.

Ам чина чі арадає аѡұдна—онъ нами изреди насъ выгнанъ.

Чи арадає пул ꙙwàġна—у насъ деньги пропали.

Заз ам чі арадіз атàна ꙙандàч—мнѣ не нравится, что онъ посреди насъ пришелъ.

§ 292. Гwàèní прилагательное, значить: *задній, послѣдующій*.

Ĥwàèní дєстà wілікді аġұj—задній рядъ, впередъ выходит.

Ĥwàèní и падежныя формы отъ него имѣютъ, кромѣ того, значеніе *послѣ, позади* и т. п.

Аєwàн ідалає ġwàèní чаз wуч ејідата—посмотримъ, послѣ теперешняго намъ что сдѣлается, т. е. что будетъ далѣе.

Ам зі ġwàèніз ꙙwèзаwа—онъ подходитъ ко мнѣ сзади.

Wі ġwàèніз кілġ—посмотри назадъ.

Wі ġwàèніј јад атàна—сзади подъ тебя вода подошла.

Са ам јàні, àдалає ġwàèнік мàса бірàр ġалà—одно это

есть-ли, этого послѣ другія дѣла остаются, т. е. много дѣла и кромѣ этого.

Зу базда wi ġwæniw aġwaznawaj—я въ саду позади те-
бя сидѣлъ.

Wу zi ġwæniwæ шўзawajла заз wу аġўнај—ты сзади
меня когда прошелъ, я тебя видѣлъ.

Ам ġwæнама (ġwæна амà)—онъ назади остается.

Wу ша, ам ġwæнаæ ħwedi—ты приди, онъ сзади придетъ
(кричу тому, который впереди, о томъ, который остался на-
зади).

Ам zi ġwæнаæ ħwèzawa—онъ идетъ позади меня.

Душманар чи ġwæнаeni wiġwæni ħwèzawa—непріятель и
сзади и спереди на насъ наступаетъ.

§ 293. Пад, твор. пата значить *сторона*.

Дазди а патак хўр ġала—за той стороною горы ауль
находится.

Ѓækim ада паталла, адз тенblh жеч—начальникъ на его
сторонѣ находится, ему навазанія не будетъ.

Заз са патае wan ħана—до меня слухъ стороною дошелъ.

Ам zi qilw са патакæ атана—онъ ко мнѣ стороною
пришелъ.

Са патак ħaġuf—въ сторону отойди.

Падежныя формы отъ пад употребляются въ значеніи:
за, ради, для, съ, вмѣсто. Замѣтимъ, притомъ, что формы:
паталди, паталае, патакæ—могутъ безразлично замѣнять одна
другую.

А хўр wafun а пата awà—этотъ ауль находится за
рѣкою.

Ам wafun а патае атана—онъ пришелъ съ того берега
рѣки.

Ам цин паталае (патакæ, паталди) шана—онъ пошелъ за
водой.

Ам wíçin дуллұхди íага́лаэ (íага́кæ, íага́лди) шана—онъ пошелъ за своимъ жалованьемъ.

За íм лæкíмди íага́лаэ (лди, кæ) аwу́на—я это сдѣлалъ для начальника или ради начальника.

Ке зі íага́лаэ (лди, кæ) wу дафурна акъаз—ты вмѣсто меня дежурнымъ стань, дежурь сегодня.

За í бурбан Аллах́ íага́лаэ (лди, кæ) тузұна—я эту жертву для Бога зарѣзалъ.

Зу ада қіліw пулұни íага́лаэ (лди, кæ) шана—я къ нему за деньгами ходилъ.

Заз ча́лди íага́лаэ (лди, кæ) кæһwè фе—мнѣ вмѣсто чая кофе дай.

§ 294. А за́, твор. азану, значить *низъ*.

Ша, чун азануз шун—ступай, мы пойдёмъ внизъ.

Азанаэ са тiм кwезаwа—снизу человекъ идетъ.

Азанук са сiз гала́—за низомъ лисица находится.

Азана́л са dewè алá—внизу верблюды́ находится.

Чу јад зiз íнæ азáдалди шұда—мы, чтобы воду носить, отсюда внизъ ходимъ.

А хұрұз íнæ азáдалди шұда—въ тотъ ауль отсюда мы внизъ ходимъ.

§ 295. Сквозь переводится посредствомъ мѣстной формы на кæ.

Кawу́кæ тел́ хiвáтна—сквозь крышу капля прошла, т. е. сквозь крышу капаетъ.

Чухwáди́æ марф́ хiвáтна зі қурт qежéна—сквозь choxy дождь пройди, моя шуба промокла (шуба надъввается подъ choxy).

Зi тапанчиди кiзáл í дулұни́æ хiвáтна—моего ружья пуля сквозь эту доску прошла.

Возлъ и около—черезъ қіліw (§ 289).

Ам лæкíмди қіліw гwa—онъ возлѣ начальника.

Ам мубе́ун қіліw гwa—онъ возлѣ моста.

Чи рæзун қилw кәрнiбузар гwa—около нашей мельницы грибы находятся.

Зi нiқер warl хурун қилw гwa—наши поля всѣ около аула.

Вокруг выражается через дѣепричастiе прошедшее æлбwна отъ глагола æлбун—вѣртѣться.

Чи хурелæ æлбwна хандæқ æзунa—вовругъ нашего аула канавы вырыты.

Пæкiмдi чи хурæл æлбwна қушум æвwзарна—начальникъ вовругъ нашего аула войско поставилъ.

Край переводится через кæрæх.

Қафун кæрæхдал езиг—поставь на край полки.

I кәрәпулар рухунi кæрæхдиқ кутур—эти мѣдныя деньги подъ край паласа (войлока) положи.

Кромь—зejрi.

Заз Аллæһдалæ zejрi садæкæни кiфедач—кромѣ Бога, я никого не боюсь.

Ке за ичæралæ zejрi зәтнi тунæч—сегодня, кромѣ яблковъ, я ничего не ѣлъ.

§ 296. *Безъ* переводится помощью отрицательной формы дѣепричастiя глагола awa—awaçiz *не находятъ*, или глаголовъ, представляющихъ видоизмѣненiя его: галә, кwa, гwa и пр.

Чу ке јад awaçiz амунa—мы сегодня безъ воды остались.

Қæл awaçiz, чawæ кабаб чiрæз һанæч—безъ соли мы не могли жарить кябабъ.

Ада заз фу қæл галәчиз зана—онъ мнѣ принесъ хлѣбъ безъ соли.

Ам зi қилw пул гwачиз атана—онъ къ намъ пришелъ безъ денегъ.

Ада заз чај шекер кwачиз гана—онъ мнѣ чай безъ сахара далъ.

І хурѣк қәл к̄в̄ачіз авуна—это кушаніе безъ соли сдѣлано.

Можно сказать: а̀да заз қәл к̄в̄ачір фу г̄ана—онъ мнѣ соль ненаходящаяся хлѣбъ даль, т. е. онъ мнѣ безъ соли хлѣбъ даль.

§ 297. Г̄алаз есть дѣепричастіе отъ глагола г̄ала *нахожусь за* (§ 171).

І ф̄ілак булах г̄алаз авурді зу інал ел̄фна—за этой стѣнной родникъ увидѣвъ, я здѣсь остановился.

Всего чаще г̄алаз встрѣчается въ значеніи *съ* (avec).

Зі кал нехірдіз дана г̄алаз шана—моя корова въ стадо съ теленкомъ пошла.

Зу зі кіфлет г̄алаз інуз агана—я съ своимъ домомъ (семействомъ) сюда приѣхалъ.

За і қвалер і бахчені г̄алаз качуна—я этотъ домъ и съ огородомъ купилъ.

При глаголѣ тун—ѣсть, *съ* выражается обыкновенно посредствомъ мѣстной формы *вді*.

А̀да қелевді фу туна—онъ съ солью хлѣбъ съѣлъ.

§ 298. Нарѣчія *качественныя* образуются всегда постояннымъ способомъ, помощью присоединенія буквы *з* къ прилагательному. Такъ: *жав̄а*—непослушный—*жав̄аз*—непослушно, *жек̄е*—великій—*жек̄ез*—велико, *кемі*—недостаточный—*кеміз*—недостаточно, *жаф̄у*—толстый—*жац̄уз*—толсто, *рүз̄у*—стыдливый—*рүз̄уз*—стыдливо, *кісен*—хорошій—*кісенз*—хорошо и т. д. Если прилагательное кончается на *з*, то форма нарѣчія съ нимъ тождественна, напр. *і рæk дүз ја*—эта дорога прямая есть, *і рæk дүз шуда*—эта дорога прямо идетъ. Впрочемъ *з* нарѣчія обнаруживается въ слѣдующихъ примѣрахъ:

А̀бур са сад̄авді дүззава—они другъ съ другомъ въ ладахъ.

І ланш *вилікді дүззавај*, гла *как̄ур пана*—эта палка прежде пряма была, теперь скривилась.

Нарѣчія качественныя представляютъ собою сокращенную форму прилагательнаго съ дѣепричастіемъ јаз; итавь, кісѣнз есть собственно кісѣн јаз—хорошъ будучи. Но кісѣн јаз—не употребляется вмѣсто кісѣнз; нельзя сказать: а́да кісѣн јаз кі́һі́да вм. а́да кісѣнз кі́һі́да—о́нъ хорошо пишетъ. Нарѣчія не принимаютъ также и отрицательной формы кісѣн тѹшівз—хорошъ не будучи, нехорошо; *о́нъ нехорошо пишетъ*, переводится черезъ а́да кісѣнз кі́һі́дач—о́нъ хорошо не пишетъ.

§ 299. Слѣдующіе примѣры показываютъ, какъ выражаются *степени сравненія* въ нарѣчіяхъ.

Ваха́лѣ сѣтха́ді кісѣнз кі́һі́да — братъ пишетъ лучше сестры.

Сѣтха́дівѣ ваха́вѣһівз кісѣнз кі́һівз жеда́ч—братомъ, какъ сестрою, хорошо не пишется, т. е. братъ не такъ хорошо пишетъ, какъ сестра.

Сѣтха́ді ваха́һівз кісѣнз кі́һі́да — братъ такъ-же хорошо пишетъ, какъ сестра.

Сѣтха́ді гѣза́ф кісѣнз кі́һі́да—братъ очень хорошо пишетъ.

Сѣтха́ді ва́рдалѣ кісѣнз кі́һі́да — братъ пишетъ лучше всѣхъ.

Сѣтха́ді гѣза́ф кі́һі́да ваха́лѣ—братъ болѣе пишетъ, чѣмъ сестра.

Ваха́ темл кі́һі́да сѣтха́далѣ — сестра менѣе пишетъ, чѣмъ братъ.

За́в ва́лѣ гѣза́ф пу́л гѣва́—у меня болѣе денегъ, чѣмъ у тебя.

Ва́в за́лѣ темл пу́л гѣва́—у тебя менѣе денегъ, чѣмъ у меня.

§ 300. *Подтвержденіе и отрицаніе* выражаются посредствомъ е́һ да, ва' нѣтъ, или посредствомъ повторенія глагола вопроса въ положительной или отрицательной формѣ.

Ва́з бе́ зі сѣтха́ аеуна́ні—сегодня ты моего брата ви-

дѣлѣ-ли?—Е ъ да, или а к ѹ на—видѣлѣ, ва' нѣтъ, или а в у-
н а ч—не видѣлѣ.

Ваз ѣе зі сѣтхѣ авѹнчнѣ—не видалѣ ли ты сегодня мо-
его брата?—Е ъ да, а к ѹ ра—видѣлѣ; ва' нѣтъ, а к ѹ н ч—
не видалѣ.

§ 301. Отъ мѣстоименій указательныхъ и вопроситель-
ныхъ происходятъ нарѣчія: іѣ, аѣ, аѣаѣ, ваніѣ, аѣаѣ, һаѣ,
которыхъ общее значеніе есть *такъ*; іѣван, аѣван, аѣаѣван,
ваніѣван, аѣаѣван, һаѣван—*столько, сколько*; вѹз—*зачѣмъ?*,
һіѣ—*какъ?* һіѣван—*сколько? какъ?* Всѣ таковыя нарѣчія раз-
смотрѣны нами уже выше (§§ 99—108).

§ 302. *Нарѣчія времени*: гѣла—теперь, гѣладаѣ—
отнынѣ, гѣлададѣ или гѣладдѣ или гѣлаѣведалдѣ—
до сихъ поръ, гѣламаз—тотчасъ.

Ша, чун гѣла аѣа кѣвалз шун—ступай, мы теперь въ
его домъ пойдемъ.

Гѣладаѣ гѣвѣніз (ѣулуѣдѣ) за ваз кѣтаб кѣһѣда—отнынѣ
я тебѣ книгу буду писать (т. е. переписывать).

Вун гѣлададѣ зі дуст гѣр, гѣладаѣ гѣвѣніз вун зі дуст
жеч—до сихъ поръ ты былъ моимъ другомъ, отнынѣ ты мо-
имъ другомъ не будешь.

Гѣлададѣ (гѣладдѣ или гѣлаѣведалдѣ) ам іна амѣј—до сихъ
поръ онъ здѣсь оставался.

Ву аѣа ѣіліѣ гѣламаз шунтаѣурѣта, ваз ам һѣіѣч—ты
въ нему тотчасъ-же если не пойдешь, то уже не найдешь его.

Отъ гѣла происходитъ прилагательное гѣлан—тепереш-
ній, отъ вѣліѣ—подъ глазомъ, впереди—вѣліѣан—прежній
(передній).

Аѣа гѣлан һаб кѣсѣнді ја—его теперешняя жена хоро-
шая есть.

Аѣа гѣлан һѣл кѣсѣн ја—его настоящее положеніе хо-
рошо.

Wілікан халқ кісёнбур тір, гланбур піс ја —прежніе люди хороши были, нынѣшніе дурны.

Мус—когда? уу інуз мус атана—ты куда когда при-шелъ?

Абіре—тогда, абіредалді или абірейведеалді—до того времени, абіредалае—съ тѣхъ поръ, абіремаз—тотчасъ тогда.

Абіре зун қвалевачір—тогда я дома не былъ.

Абіре чун Шүредавајла, Шүреда са філ авај—тогда, когда мы въ Шурѣ были, въ Шурѣ слонъ находился. Можно сказать то же самое и безъ абіре: чун Шүредавајла и пр.

Абіредалді (абірейведеалді) і кар wі ріқелә алатді, на кіһіһ—до тѣхъ поръ (пока) это дѣло изъ твоей памяти вы-идеть, запиши, т. е. запиши, пока не забудешь.

Абіредалае гwәніз (қулүкді) заз ам ақунач—съ тѣхъ поръ я его не видалъ.

Абіремаз на заз лаһанајта, за wі кар тұқұрдір—въ то время тотчасъ тобою если бы мнѣ сказалось, мною твое дѣло устроилось бы, т. е. если бы ты мнѣ тогда тотчасъ сказалъ, то я бы устроилъ твое дѣло.

Отъ нарѣчія абіре—происходитъ прилагательное абірен —тогдашній.

Абірен леҗбер гла мад зі қваліз хітана—тогдашній ра-ботникъ теперь еще (снова) въ мой домъ возвратился.

Пәміша или һәр са җуз—всегда, во всякое время.

Ам һәміша кіһіз жәда—онъ всегда пишетъ.

Ам һәр са җуз кіһіз жәда—онъ во всякое время пи-шетъ.

Піч сә җузні—и ни въ какое время, никогда.

Ам зі қилw һіч сә җузні ёведәч—онъ во мнѣ никогда не ходитъ.

Еwәл — сначала, wілэді — прежде, а хпә — послѣ, потомъ.

Евәл адәз пул авәј, гѣла амәч—сначала у него деньги были, теперь не осталось.

Зу Дербендә әдалә виләдї аёуҫнај—я изъ Дербента прежде его выѣхаль.

Ву аләд, зу ахїа ёвәдї—ты ступай, я потомъ приду.

Сәдара—однажды, ам зі қилів сәдара агәна—онъ ко мнѣ однажды пришель.

Заз пачәһ сәдара авүна—я разъ видѣль Государя.

Сәдара һајіҫанї ву зі қилів күз ёвәдач—зачѣмъ ты хотъ разъ ко мнѣ не пришель? Можно сказать также: сәдара қвәннї ву зі қилів күз ёвәдач?

Сәдара қван зу азүқин—хотъ разъ я сяду.

ї қилдї—въ этой рукѣ, знач. на этотъ разъ.

ї қилдї чу қваліз әлѣвән—на этотъ разъ мы домой вернемся.

ї гилдї за ваз баҫшләмшнә—на этотъ разъ я тебя простилъ.

Гәһгаһ—порә порә, т. е. иногда, пороку.

Ам гәһгаһ зі қилів ёвәда—онъ иногда ко мнѣ приходитъ.

Вахт вахтүнда—часто.

Вахт вахтүнда ам зі қилів ёвәда—онъ часто ко мнѣ приходитъ.

їна вахт вахтүнда марф ёвәда—здѣсь часто дождь идетъ.

Қеріз—рѣдкїй, қерізқеріз—рѣдко.

Марф қеріз ёвәзава—дождь рѣдкїй идетъ.

їна марф қерізқеріз ёвәда—здѣсь дождь рѣдко идетъ.

Ке—сегодня, ёедалдї или ёеёвәдалдї—до сегодняшняго дня, ёедалә—съ сегодняшняго дня, ёемаз—въ продолженіе сегодняшняго дня.

Ам інә ке кішәна—онъ отсюда сегодня ушелъ.

Кедалдї (ёеёвәдалдї) ім заз авүр тім туш—до сегодняш-

няго дня этотъ мнѣ видѣнный челоуѣкъ не есть, т. е. это не тотъ челоуѣкъ, котораго я видѣлъ до сегодняшняго дня.

Кѣдала гвѣніз за вѣлда—съ сегодняшняго дня я буду учиться.

Кѣмаз на wi заѣр бѣзур тавурта, пакъ wawæ шуз жеч—въ продолженіе сегодняшняго дня тобою твои дѣла готовы если не сдѣлаются, завтра отъ тебя пойдя не сдѣлается, т. е. если ты сегодня не кончишь своихъ дѣлъ, то завтра тебѣ пойти нельзя будетъ.

Кѣцпн или кѣнпн—сегодняшній.

Кѣцпн (кѣнпн) кан hawâ кісѣнда—сегодняшняго дня погода хороша есть, т. е. сегодня хорошая погода.

Ікѣара—нѣсколько дней, ам ікѣара інавазавай—онъ нѣсколько дней здѣсь пробылъ.

Укѣуз—днемъ. Ам зі қіліw укѣуз атана—онъ во мнѣ днемъ пришелъ.

І озрі укѣуз хурѣз кѣвѣда—этотъ ^{гор}разбойникъ днемъ въ ауль ходитъ.

Очевидно, что всѣ эти формы происходятъ отъ существительнаго жоѣ—день, твор. ка. Для дательнаго падежа встрѣчаются формы кѣаз и кѣуз. Первая имѣетъ значеніе существительнаго, вторая—значеніе нарѣчія.

Нақан кѣаз кілігајла, кѣцпн жоѣ кісѣн ја—вчерашній на день когда посмотрѣтъ, сегодняшній день хорошъ есть, т. е. какъ посмотрѣтъ, то сегодня лучше, чѣмъ вчера.

Са кѣуз—въ одинъ день, однажды.

Кѣ кѣуз чімдај, нѣніз мақібіана—сегодня днемъ тепло было, вечеромъ холодно стало.

Кѣ јѣрѣј кѣуз зун гешлава—сегодня длинный (цѣлый) день я голодаю.

Нақ—вчера, нақалді или нақ кѣвѣдалді—до вчерашняго дня, нақамаз—въ продолженіе вчерашняго дня.

Нақ Дербенда марфъ ёвона—вчера въ Дербентъ дождь шелъ.

Нақалди (нақ ёведеалди) ам заз акур тим тушир—до вчерашняго дня онъ мнѣ видимый человекъ не былъ, т. е. я его до вчерашняго дня не видалъ.

Нақалә зи қил тазава—со вчерашняго дня моя голова болитъ.

За зи зафар нақамаз қувагна—я свои вещи въ продолженіе вчерашняго дня собралъ.

На қ а н—вчерашній, нақан ёалди—до вчерашняго дня; то же значеніе, что нақалди или нақ ёведеалди.

Нақап тим ёакимди дустагна—вчерашній человекъ начальникомъ арестованъ, т. е. тотъ человекъ, который вчера приходилъ или котораго вчера видѣли и т. п.

Пака или пакамаз—*завтра*, пакадалди—до завтрашняго дня, пакадалә—съ завтрашняго дня, пакаһан—завтрашній.

Пака (пакамаз) зун тамуз шуда—завтра я въ лѣсъ пойду.

Пакадалди зи чухва квена кутаһ—до завтрашняго дня мою червеску пить кончи.

Пакадалә ёвәнис за цан пада—съ завтрашняго дня я пашню пахать буду.

Wi фәлҗаруз пакаһан хурек амач—твоимъ рабочимъ завтрашня пища не остается, т. е. для твоихъ рабочихъ не осталось пищи на завтрашній день.

Посль завтра переводится черезъ мекубуз (иной день); слѣдующій за тѣмъ день ёалај буз, далѣ ёалачирбуз.

Третьягодня фуцақ; до третьягодня фуцақалди или фуцақан ёалди или фуцақ ёведеалди; съ третьягодня фуцақалә, въ продолженіе третьягодня фуцақамаз.

За фуцақ са балқан ёачуна—я третьяго дня лошадей купилъ.

На заз фуцақамаз лаһанәјта, зу іқван гаһди ёәзур жә-

дај—если бы ты мнѣ въ продолженіе третьяго дня сказалъ, то я до сихъ поръ былъ бы готовъ.

Фуцақара—далѣе, чѣмъ третьягодня.

Заз ам фуцақара акўна—я его видѣлъ дня четыре или пять тому назадъ.

і́бара (см. выше)—на дняхъ, і́бара ам заз акўаді—на дняхъ я его увижу.

Е́кв—*разсвѣтъ*, ву е́кв ака́жедалді ша—ты разсвѣтъ пока откроется приди, т. е. ты приди до разсвѣта.

Ву е́кўнакді ша—ты на разсвѣтѣ приди.

Ву е́кв ака́најіла алад—ты послѣ разсвѣта ступай.

Јарар—*заря*, твор. јарару, зу јарар јѣнамаз карѣда—я заря лишь ударяетъ встаю, т. е. я встаю съ зарею.

Јарар јѣнамаз білбілді һарајда—на зарѣ соловей поетъ.

Пукўма—*утро*, ам зі қілів пукўмаз атана—онъ подъ утро ко мнѣ пришелъ.

Ам пукўмаз зі қілів гвај—онъ утромъ у меня былъ.

Ам ке пукўмаз зі қілів гвај—онъ сегодня утромъ у меня былъ.

Ада ке пукўмалае еверзавај—онъ сегодня съ утра кричалъ.

Ам пукўмакді зі қілів ёвѣда—онъ по утрамъ ко мнѣ ходитъ.

Отъ пукўма-пукўман—утренній. Им пукўман нічхір ја—это утренняя дичь, т. е. за которую должно охотиться по утрамъ.

Нісіні—*полдень*, нісіні жѣдалді или нісіналді—до полудня, нісініз—въ полдень, нісіналае—послѣ полудня.

Нѣні—*вечеръ*, нѣніз—вечеромъ, кѣ нѣніз—сегодня вечеромъ, нѣнікді—подъ вечеръ и по вечерамъ.

Рақ еқідајла—*на солнечномъ закатѣ* (солнце когда закатывается, акўн), рақ еқідалді—передъ солнечнымъ за-

като́мъ, разъ аꙗꙗла—послѣ солнечнаго заката, раздѣнди
—въ сумерки.

Јіф—ночь, са фіз—въ одну ночь (разъ ночью), іфіз
—ночью и по ночамъ, сенфіз—сегодня ночью (прошедшее),
ѳефіз—сегодня ночью (будущее).

Ам зі қіліw уꙗꙗз агана, іфіз аганаꙗч—онъ во мнѣ днемъ
приходилъ, ночью не приходилъ.

Сенфѣлді зун саꙗ тір—до нынѣшней ночи я былъ здоровъ.

Сенфѣлѣ зу ꙗꙗана—съ нынѣшней ночи я боленъ.

Кѣфѣлді зу іна амꙗꙗда—до будущей ночи я здѣсь оста-
нусь.

Кѣфѣлѣ башлѣмшна зу ꙗꙗнѣл ꙗꙗꙗда—съ будущей ночи
начавъ я на дворѣ буду спать.

Іфѣра—*несколько ночей*. Іфѣра ꙗꙗꙗѣара озꙗꙗар аꙗꙗ
—уже нѣсколько ночей, какъ на улицахъ воры находятся.

Ѕі—*съ нынѣшнемъ году*. Ѕі ꙗꙗꙗф марфѣр ꙗꙗана—въ
нынѣшнемъ году много дождей идетъ.

Ѕінін ꙗꙗс қурꙗн ꙗꙗ—нынѣшній годъ сухой.

Ѕідалді ам зі қіліw ꙗꙗꙗꙗ—до нынѣшняго года онъ у ме-
ня находился. Въсто Ѕідалді можно сказать Ѕінін салді или
Ѕі ꙗꙗедалді.

Ѕідалѣ (Ѕінін салѣ) ꙗꙗꙗніз маꙗ за тꙗꙗꙗнꙗꙗвал еꙗꙗꙗꙗч—
послѣ нынѣшняго года еще мною торговля не будетъ дѣлаться,
т. е. болѣе не буду торговать.

Шꙗз—*съ прошлымъ году*, шꙗꙗꙗн—прошлогодній.

Ам інуз шꙗз агана—онъ сюда въ прошломъ году при-
шелъ.

Зꙗз шꙗꙗꙗн тꙗꙗꙗл амꙗ—у меня прошлогодній хлѣбъ
остался.

Ам шꙗꙗꙗлді (шꙗꙗꙗ ꙗꙗедалді, шꙗꙗꙗн салді) інаꙗꙗꙗꙗ—онъ до
прошлаго года здѣсь былъ.

Шꙗꙗꙗꙗꙗ (шꙗꙗꙗн салѣ) ꙗꙗꙗꙗніз заꙗ ꙗꙗꙗ ꙗꙗꙗꙗꙗꙗꙗ—съ прош-
лаго года у меня лихорадка.

Б'у'ч'ез—*въ позпрошломъ году*, Б'у'ч'езан јис—поза-
прошлый годъ, Б'у'ч'езалді или Б'у'ч'ез к'ведалді или Б'у'
ч'езан салді—до позпрошлага года, Б'у'ч'езалѧ или Б'у'
ч'езан салѧ—съ позпрошлага года.

К'вері суз—*въ будущемъ году*, К'вері јис—будущій
годъ, К'вері салді—до будущаго года, К'вері салѧ—съ
будущаго года, К'верісан—будущегодній.

Далѧ: Галѧј јис—слѧдующій за будущимъ годъ, Галѧ'
ч'ір јис—третій послѧ будущаго годъ.

Фад—*давно*. І қвал фад авурді ја—этотъ домъ давно
построенъ.

Ам фѧдалѧ інавазава—онъ издавна здѧсь находится.

Ам гизѧф фѧдалѧ зі дусі ја—онъ съ очень давнихъ поръ
мой другъ.

Ам фѧдалѧ інава'ч—его уже давно здѧсь нѧтъ.

Фѧдалѧ г'ва'ніз (қул'кді) заз зі ситхѧ авунач—давно уже
я своего брата не видалъ.

Фад или ф'ад фад—имѧеть также значеніе *скоро*.

Ада фад кіп'ида—онъ скоро пишетъ или ада фад фад
кіп'ида.

Ада јавашді кіп'ида'тані, ві кітаб ада фад к'утѧ'ида—онъ
хотя и медленно пишетъ, но твою книгу скоро кончитъ (пе-
реписывать).

Ада фад хаді—она скоро родитъ.

Ву ада қил'іw фѧдамаз ш'унтавурта, ваз ам ѧиз'ч—если
ты къ нему въ скоромъ времени не пойдешь, то его не най-
дешь.

Ву фад фад ш'унтавурта, ваз ам ѧиз'ч—если ты скоро
(послѧбно) не пойдешь къ нему, то его не найдешь.

Мақ'ваз—*близко, недавно*. Заз ам мақ'ваз авуна—я
его недавно видѧлъ.

І қвал мақ'ваз авурді ја—этотъ домъ недавно построенъ.

Ім мақ'ван кар ја—это недавнее дѧло.

Са гірєнді—на нѣсколько времени, на короткое время.

Са гірєнді інуз ша—на нѣсколько времени сюда приди.

Са гірєндаѣ ша—черезъ нѣсколько времени сюда приди.

Ам гізѣѣ аѣа қіліу азӯѣа—онъ долго сидитъ у него.

Ам ке гізѣѣ вїсѣнава—онъ сегодня долго спитъ.

Зу ѣна гізѣѣ вахгӯнда һѣна—я тамъ долго жилъ.

Зу ѣна темїл вахгӯнда һѣна—я тамъ мало времени жилъ.

Зу ѣна хєлілї вахгӯнда һѣна—я тамъ нѣсколько времени жилъ.

Ам јавѣшді шӯзава—онъ тихо идетъ.

Дєһнє—*давеча*. Дєһнє інуз атѣјді вуѣ гїр—давеча сюда приходившїй кто былъ?

Дєһнєн—*давешнїй*. Дєһнєн гаѣ зі рїѣѣллама—давешнее слово у меня на сердцѣ (въ памяти) осталось.

§ 303. *Нарѣчїя мѣста* подлежатъ множеству видоизмѣненїй и имѣютъ корнями мѣстоименїя указательныя (§ 91). Мы разберемъ во всей подробности одно изъ нихъ, имѣющее корнемъ *i*—этотъ (§ 93).

ї, іну, інув, інуз (ініз, інз), іна, інуѣ (ініѣ), інуу (ініу), інук (інік), інал, інѣ, інуѣѣ, інууѣ, інуѣѣ, іналѣ, інуѣді, інууді, інукді, іналді.

ї қвал—этотъ домъ.

іну тїм харѣпді—здѣшнимъ мѣстомъ человекъ погубится, т. е. здѣшнее мѣсто человекѣа губитъ.

інуу һавѣ шѣа—здѣшняго мѣста воздухъ нехорошъ.

їнз ша—сюда приди.

Кїѣ інуз атѣна—собака сюда пришла.

Ам інава (іна ава)—онъ здѣсь находится.

Сїѣ інуѣ ѣва—лисица здѣсь внизу.

інуѣ ѣвѣз—станъ здѣсь подъ.

інуу ѣвѣз—станъ здѣсь подлѣ.

Сїѣ інуу гѣа—лисица здѣсь подлѣ.

інук аләд—ступай сюда назадъ.

Сіқ інук ғалә—лисица здѣсь назади.

інал ёум алә—здѣсь наверху песоёъ.

Ам іналла (інал алә)—онъ здѣсь наверху.

Сіқ інае ша́на—лисица отсюда пошла.

Ам інае аёу́фна—онъ отсюда вышелъ.

Сіқ інае ша́на—лисица здѣсь прошла.

Сіқ іну́кә хукү́фна—лисица отсюда снизу вышла.

Сіқ іну́кә ша́на—лисица здѣсь низомъ прошла.

Сіқ іну́кә кәкү́фна—лисица отсюда возлѣ ушла.

Сіқ іну́кә ша́на—лисица здѣсь подлѣ прошла.

Сіқ іну́кә ғелә́фна—лисица отсюда сзади ушла.

Сіқ іну́кә ша́на—лисица здѣсь назади прошла.

За ёум іналәе тухвә́на—я песоёъ отсюда сверху унесъ.

Сіқ іналәе ша́на—лисица здѣсь по верху прошла.

Сіқ іну́кді ша́на—лисица сюда внизъ пошла.

Сіқ іну́кді атә́на—лисица сюда возлѣ пришла.

Сіқ іну́кді атә́на—лисица сюда назадъ пришла.

А сіқ іналді қуаш—эту лисицу сюда наверхъ принеси
(т. е. она уже убита или поймана).

Во всѣхъ этихъ формахъ указывается на какое либо одно опредѣленное мѣсто: *здѣсь, сюда, отсюда* и т. п. Чтобы придать этимъ нарѣчіямъ болѣе обширное значеніе: *въ здѣшнихъ мѣстахъ, въ здѣшнія мѣста, изъ здѣшнихъ мѣстъ* и т. п., употребляютъ формы множественнаго числа:

І, інару, інарун, інаруз (інаріз), інара, інару́к (інарі́к), інаруу (інарі́у), інарук (інарі́к), інарал, інарәе, інару́кәе, інару́кәе, інараләе, інару́кді, інаруу́ді, інарукді, інаралді.

Тмар інарава—люди въ здѣшнихъ мѣстахъ находятся.

інару́к сіқер кәва—въ здѣшнихъ мѣстахъ лисицы находятся (предпол., что онѣ въ норахъ, и ихъ не видать на землѣ).

Інарукѣ іфіз сіѣр хувѣда—по ночамъ изъ здѣшнихъ мѣстъ лисицы выходятъ.

Іфіз Інарукѣді сіѣр хувѣда—ночью сюда лисицы возвращаются.

Іѣкім кѣдејла, ву Інарал аѣвѣзір—начальникъ когда придетъ, ты на этихъ мѣстахъ не останавливайся, т. е. не будь на виду.

Інаралѣ зі балѣан бѣвѣйна—съ этихъ мѣстъ моя лошадь пропала.

§ 304. Совершенно подобнымъ же способомъ образуются *нарѣчія мѣста* и отъ другихъ мѣстоименій указательныхъ.

А, ану, анул, анул (аніз, анз), ана, ануѣ (аніѣ) и т. д. а, анару, анарун, анаруз (анаріз), анара, анаруѣ (анаріѣ) и т. д.

Аѣа, аѣану, аѣанул, аѣанул (аѣаніз, аѣанз), аѣана и т. д. аѣа, аѣанару, аѣанарул и т. д.

Вані, ваніну, ванінул, ванінул (ванініз, ванініз), ваніна и т. д. вані, ванінару, ванінарул и т. д.

Аѣа, аѣану, аѣанул, аѣанул (аѣаніз, аѣанз), аѣана и т. д. аѣа, аѣанару, аѣанарул, аѣанарул (аѣанаріз) и т. д.

На, нѣану, нѣанул, нѣанул (нѣаніз, нѣанз), нѣана и т. д. на, нѣанару, нѣанарул, нѣанарул (нѣанаріз), нѣанара и т. д.

Мы не станемъ здѣсь объяснять различіе значеній этихъ нарѣчій, такъ-какъ оно вполне объясняется различіемъ значенія мѣстоименій указательныхъ, отъ которыхъ они происходятъ (§§ 93—98). Приведемъ лишь нѣсколько примѣровъ:

Ана вуѣ авѣ—кто тамъ?

Вѣз ѣнѣ еѣвѣзѣва—тебя оттуда зовутъ.

Ам ѣнѣ аѣѣѣна, маѣа ѣвалѣ азѣѣна—онъ оттуда выйдя, въ другомъ домѣ остановился.

Анул атѣді вуѣѣа—кто туда пришелъ?

Аѣана сѣв авѣ—тамъ медвѣдь находится.

Аѣанѣ ѣѣшѣм кѣвѣзѣва—оттуда идетъ войско.

Ата̀нал елѣнавајді бѣкім ја—тамъ остановившіяся начальникиъ есть.

Ша, чун ата̀нуз шун—приди, мы туда пойдемъ.

Ванінукъ качаза̀р гала̀—тамъ за верхомъ разбойники находятя (указываю, напр., на холмъ и говорю, что за вершиной его разбойники скрываются).

Ша, чу ванінуз шун—приди, мы пойдемъ наверхъ.

Ванінука̀е қушумъ к̄везава—изъ-за верху войско идетъ, т. е. изъ-за горы сверху.

Ванінал ләқ ала̀—наверху орелъ находится.

Аза̀нукъ сіз гала̀—за низомъ лисица находится.

Аза̀нал ләқ ала̀—на низу орелъ находится (говорящіе находятя выше).

Ам аза̀нуз ша̀на—онъ пошелъ внизъ.

К̄е за ваз чива̀ калурна, ша̀на һанал айва̀з—сегодня я тебѣ мѣсто показалъ, пойдя на немъ остановись

Ваз а хур чидани? зі ситха̀ һанава—ты этотъ ауль знаешь-ли? мой братъ тамъ находится.

Нақ чу аваж чива̀ ваз акунани? чу к̄е мад һануз шудажвал ја—вчера мы гдѣ находились мѣсто ты видѣлъ-ли (разсмотрѣлъ-ли)? мы сегодня еще туда же пойдемъ.

Анара кіѣ авани—въ тѣхъ ли мѣстахъ собака?

Анара̀е ваз ачварару ван к̄ведани—изъ тѣхъ мѣстъ доходить-ли до тебя крикъ фазановъ?

Атана̀ра гиза̀ф к̄урер ава̀—въ тѣхъ мѣстахъ много зайцевъ.

Ванінарал ләқер ала̀—въ верхнихъ мѣстахъ орлы находятя.

§ 305. Отъ мѣстоименія вопросительнаго hi (§ 104) образуются *вопросительныя нарѣчія мѣста*: һину, һинуз (һиниз, һинз), һина, һинә, һинал; һинару, һинаруз (һинариз), һинара, һинара̀е, һинарал.

Һину тім хара̀пди?—какимъ мѣстомъ человекъ губится?

Wy hіnawaj?—ты гдѣ былъ?

Am hіnuз шана?—онъ куда пошелъ?

Wi балқан на hіnæ хікана?—твою лошадь ты откуда привелъ?

Wy hіnæ ja?—ты откуда?

Наq кú hінал еліфнај?—вчера вы гдѣ останавливались?

Wy řehm waхгúнда hінара һанај?—ты въ молодости гдѣ бывалъ?

Слѣдующіе примѣры показываютъ, какъ выражаются:
идь-бы-то ни было, куда-бы-то ни было и пр. *идь-то* и пр.

Һіна һајітані қуд мæqі жеді—гдѣ-бы-то ни было зима холодна.

Һіnæ һајітані јад атáјта, ці рæк харацді—откуда-бы-то ни было вода если придетъ, водою дорога испортится.

Һіnuз һајітані һај шајіта, һу зарарді—куда-бы-то ни было огонь если пойдетъ, огнемъ вредъ сдѣлается.

Һіnæ һајітані на заз са халі һузұра—откуда-бы-то ни было ты мнѣ дыню найди.

Заз і тім hіна јатані акүрді ја—я этого человѣка гдѣ-то видѣлъ.

§ 306. Са, сáну, сáнун, сáнуз (сáніз, санз), сáна, сáнуé и т. д. вообще значить: *въ некоторомъ мѣстѣ, изъ котораго мѣста* и т. д.

Ша, чу сáнуз шун—приди, мы въ одно мѣсто пойдёмъ.

Заз сáна адáхвлі авà—у меня въ нѣкоторомъ мѣстѣ невѣста есть.

Ке заз сáнæ са ван һана—сегодня мнѣ изъ нѣ котораго мѣста голосъ слышался.

Заз і тім сáна акүрді ја—я этого человѣка въ нѣкоторомъ мѣстѣ видѣлъ.

Вездь, всюду, отсюда: һнара һар сана јатар авà—въ здѣшнихъ мѣстахъ въ каждомъ одномъ мѣстѣ воды находятся,

т. е. здѣсь вездѣ есть вода. Вмѣсто һар сана можно сказать warl чика́жара—во всѣхъ мѣстахъ.

Ам һар сануз (warl чика́жаруз) шуда́жал ја—онъ всюду поидеть.

Һар санæ (warl чика́жарæ) на заз хал́жар ɣwаш—отвсюда ты мнѣ дыни принеси.

А́даз һар һинæ һа́йҗані пул ќвѣда—ему отвсюда идутъ деньги.

Нидь, никуда, ни откуда. П́ла санані хал́жар амү́қич—теперь и въ одномъ мѣстѣ дыни не остались, т. е. теперь нигдѣ дыни не остались.

Зу ќе санузні шуда́ч—я сегодня никуда не пойду.

Ќе зі қіліw санæні т́мар ата́нәч—сегодня ко мнѣ ни отвуда люди не приходили.

§ 307. Ѓәл—*смдъ*, ѓелә—по слѣдамъ, *всмдъ*.

Сіҗрә ѓелә івл аwә — лисицы вслѣдъ кровь находится, т. е. по слѣдамъ лисицы замѣтна кровь.

Ам wичин баба́ді ѓеләwа (ѓелә аwә)—онъ своего отца вслѣдъ находится, т. е. онъ идетъ по слѣдамъ своего отца.

Јарз́ә—*далеко*. Ам јарз́әwа (јарз́ә аwә)—онъ вдали находится.

Ам јарз́әтана (јарз́ә ата́на)—онъ издали пришелъ.

Ам јарз́әз ша́на—онъ пошелъ вдаль.

Маq wә—*близко*. Ам маqwәwа (маqwә аwә)—онъ вблизи находится.

Ам маqwә́тана (маqwә́ ата́на)—онъ изблизи пришелъ. Ам маqwә́з ша́на—онъ вблизь пошелъ.

Ам маqwә́раwа (маqwә́ра аwа)—онъ въ окрестностяхъ находится, около находится.

Wу і маqwә́руз ќіліг—ты здѣсь около посмотри.

§ 308. Слѣдующія нарѣчія весьма часто встрѣчаются и потому должны быть объяснены примѣрами.

Гізаф—*очень и много*. Ам гізаф кісен ја—онъ очень хорошъ.

Адаз гізаф пул ава—у него много денегъ.

Адаз гізаф гізаф пул ава—у него очень много денегъ.

Тамам—*довольно*. Адаз тамам пул ава—у него довольно денегъ.

Ам тамам Ђакуллұ ја—онъ довольно уменъ.

Адаз гізаф пул авач, аважі тамам (бес) ја—у него много денегъ нѣтъ, находящееся довольно есть, т. е. у него нѣтъ много денегъ, но достаточно. Бес значитъ то-же, что и тамам.

Теміл—*мало*. Адаз теміл гуђ ава—у него мало силы.

Ада теміл кіпїда—онъ мало пишетъ.

І ред теміл ұқұді ја—эта рыба мало солоня есть, малосольная.

І ред гізаф теміл ұқұді ја—эта рыба очень малосольная.

Заз теміл авані бар—у меня мало-ли дѣла?

Хејлі—*нѣсколько*. Заз ам такұна хејлі вахт ја—нѣсколько времени я его не видалъ.

За адаз хејлі пул гана—я ему нѣсколько денегъ далъ.

Ам хејлі ахмақ ја—онъ нѣсколько глупъ.

Адаз урұс фал хејлі чїда—ему русскій языкъ нѣсколько извѣстенъ.

Бәлкі—*быть-можетъ*. Ву гїла ада қїлw алад, бәлкі ам гїла қвалә жен—ты теперь къ нему ступай, быть можетъ, онъ теперь дома.

Мад—*еще*. Ам мад зі қїлw атана—онъ еще (еще разъ) во мнѣ пришель. Вмѣсто мад можно связать бејл қїләә снова.

Заз мад пул бе—мнѣ еще денегъ дай.

Пеләмді—*еще*. Пеләмді за фу тұнач—я еще не объдалъ.

Ада пеләмді кіпїда—онъ еще пишетъ.

Ам һеләмди ајал ја—онъ еще ребенокъ.

Кўз—*зачѣмъ?* Дательный падежь отъ мѣстоименія во-просительнаго вуч? (§ 103).

На заз кўз пул гудач—ты мнѣ зачѣмъ денегъ не даешь?

Ма—*вотъ*. Ма і чуғул баचү—вотъ этотъ ножикъ возьми.

Ма ваз пул—вотъ тебѣ деньги.

§ 309. Изъ числа *союзовъ* замѣтимъ слѣдующіе:

Ні означаетъ *и* и приставляется въ каждому изъ соеди-няемыхъ словъ, за исключеніемъ послѣдняго: дөвәни сi:ни ѓа-наурни сөв—верблюды и, лисица и, волкъ и, медвѣдь, т. е. верблюды, лисица, волкъ и медвѣдь.

Ні означаетъ также вопросъ (§ 150): пул авәни—день-ги есть-ли?

Ні, присоединяясь въ условнымъ формамъ, принимаетъ значеніе *хотя* (если и).

Ам кісән јағані, заз ам қандач—хотя онъ хорошь, но мнѣ онъ не нравится.

Нәніз һајіғані чи қваліз ша—хоть вечеромъ ко мнѣ приди. Вмѣсто нәніз һајіғані—можно сказать нәніз қвәнні.

Пул авәчта, са генібаш һајіғані фе—если денегъ нѣтъ, то хотя одежду дай. Тотъ же смыслъ: пул авәчта са гені-баш қвәнні фе.

Ја—значить *или*. Ја фу қваш ја јад—или хлѣбъ при-неси или воду.

Ја ву најб жәди, ја ам—или ты будешь наибомъ или онъ.

Ја съ отрицательной глагольной формой означаетъ *ни...*

Адаз ја қвал, ја пул, ја мал, ја мулѣ авәч—у него ни дома, ни денегъ, ни скота, ни земли нѣтъ.

Адаз ја қәліз, ја қваләхиз, ја куллүгиз, ја устәрвиліз, ја һич са кәрні ејіз қандач—онъ ни учиться, ни работать,

ни служить, ни мастерствомъ заниматься, ни что-либо дѣлать не хочетъ.

Мегер—*развъ*. Мегер на ке фу дѹнчн—развъ ты сегодня не обѣдалъ?

Мегер ваз пул авачн—развъ у тебя денегъ нѣтъ?

Мегер ваз ам акѹнчн—развъ ты его не видалъ?

Амма—*но*. Этотъ арабскій союзъ употребляется не всѣми кюринцами и вовсе не употребляется въ нѣкоторыхъ случаяхъ, въ которыхъ мы его употребляемъ.

Заз бѣкѹм авѹна, амма за зі гаф а́даз лаһанч—я начальника видѣлъ, но своего слова ему не сказалъ, т. е. не переговорилъ съ нимъ.

Заз бѣкѹм авѹнагани, за зі гаф а́даз лаһанч—я хотя и видѣлъ начальника, но съ нимъ не переговорилъ. Здѣсь амма не употребительно.

Ахпѹа—*потомъ*, а́далае гвѣ́нѹз—*потомъ того*.

Зу ке евѣл базардѹз ша́на, ахпѹа гвѣ́лѹз хѹта́на, ахпѹа мад базардѹз ша́на, ахпѹа бѣкѹмдѹи қѹлѹ ша́на, ахпѹа мѹсқѹндѹз ша́на—я сегодня сначала на базаръ пошелъ, потомъ домой возвратился, потомъ еще на базаръ пошелъ, потомъ въ начальнику пошелъ, потомъ въ мечеть пошелъ. Здѣсь вездѣ, вмѣсто ахпѹа можно сказать а́далае гвѣ́нѹз.

Гѹла квач, ахпѹа за евѣрајла ша—теперь ступай назадъ, потомъ, когда я позову, приди. Здѣсь а́далае гвѣ́нѹз—нельзя сказать.

Наһнѣ—*посему, по той причинѣ*.

Ада сѹтхѹ озрѹи ја, һаһнѣ ам а́давае чара һана—его братъ воръ, посему онъ отъ него удалился.

Ада хва пул пѹчдајдѹи ја, һаһнѣ ада вѹчѹн хѹцѹ пул гудѹа—его сынъ деньги тратящій есть, посему онъ своему сыну денегъ не даетъ, т. е. его сынъ мотааетъ, посему онъ ему не даетъ денегъ.

Ам гѹзаф бақулу́ тѹм ја, һаһнѣ бѣкѹмдѹи а́даз гѹзаф бу́р-

мѣт ейда—онъ весьма умный человѣкъ, посему начальникомъ ему много уваженія дѣлается.

Кі—*что*, тюркскій союзъ, который кюринцы иногда употребляютъ, но безъ котораго весьма легко могутъ обойтись.

За куллүз ейда кі заз һүрмѣт һүз лүһүз—я служу, чтобы мнѣ уваженіе дѣлалось связываясь, т. е. для того, чтобы меня уважали.

За адаз лүһүда кі һагуллү һүһ—я ему говорю, что будь умень.

Кромѣ того, кі ставится иногда въ концѣ предложенія, чтобы показать невозможность выразить желаемое.

Заз іаб һачүз қанда кі—мнѣ жену взять желательно, что! т. е. словъ не нахожу, чтобы выразить, какъ я желаю жениться.

Адаз вічін ајал ақван қанда кі—онъ своихъ дѣтей такъ любитъ что! т. е. что выразить нельзя.

Бес, тюркское нарѣчіе, значитъ собственно *довольно*.

Заз і пул бес ја—мнѣ этихъ денегъ довольно.

Въ кюринскомъ языкѣ, сверхъ того, употребляется оно въ смыслѣ, который всего ближе передать можно черезъ *итакъ*.

За was ақ кіһіһ лаһанчір, бес на һіз кіһіһ лаһанай—мною тебѣ такъ пиши не сказалось, и такъ тобою какъ пиши сказалось, т. е. я тебѣ не сказалъ такъ писать, какъ же я тебѣ свазалъ писать?

Інае шајді һәкім гүшір, бес вуж тір—откуда вышедшій человѣкъ не начальникъ былъ, кто же онъ былъ?

Пејғамбар даһајла, бес ам вүжа—если онъ не пророкъ, то кто же онъ?

§ 310. Слѣдующія слова приставляются къ глагольнымъ формамъ для усиленія ихъ значенія.

Қван мы до сихъ поръ встрѣчали въ соединеніи съ мѣстоименіями указательными: ақван, ақван и пр. (§ 101)

и съ вопросительнымъ *hiqwan* (§ 107). Общее значеніе его есть *столько, такъ, какъ бы*.

Qwan нн—и *столько, и такъ* можно перевести черезъ *хотя*.

Балқан качудајқван пул авач заз, за са батір қваннн бачуна қанда—лошадь сколько купить денегъ нѣтъ у меня, мною мула и столько купить желательно, т. е. у меня нѣтъ довольно денегъ, чтобы купить лошадь, хотѣлъ бы купить хотя мула.—*Wu haq kuz aqwazna, na chekmeciwal qwan n ajatun*—ты такъ зачѣмъ сталъ, тобою сапожничество и столько дѣлайся, т. е. зачѣмъ ты стоишь безъ дѣла, занимайся хотя сапожничествомъ.

Qwan, присоединяясь къ глагольнымъ формамъ, подтверждаетъ ихъ значеніе.—*Am naq kwalewajqwan*—онъ вчера дома былъ, т. е. я думалъ, что его дома не было, но онъ былъ дома.—*За fikir ejzawaj adaz pul awach luhuz, amma adaz gizaq pul awaqwan*—я думалъ, у него нѣтъ денегъ, но у него много денегъ.—*Am alaj balqan haxim dindi jaqwan*—лошадь, на которой онъ сидитъ, начальника есть, т. е. прежде я думалъ, что она не начальника, но потомъ узналъ, что начальника.—*Naq zi qilw alaj tim kacaz tirqwan*—вчера ко мнѣ приходившій человекъ былъ разбойникъ.—*Ada naq chaz lahaj gaf dozri jaqwan*—онъ вчера намъ что сказалъ, справедливо.—*Am kisen ustar jaqwan*—онъ хорошій мастеръ.

Должно замѣтить, что *qwan* присоединяется преимущественно къ глагольнымъ формамъ въ сказкахъ, басняхъ и т. п. какъ бы для того, чтобы убѣдить слушателя въ томъ, чему, конечно, не можетъ онъ вѣрить. Эти противорѣчія сами собою объясняются.

Tu н присоединяется ко 2-му лицу повелительнаго для усиленія просьбы или приказанія.—*Чаз хурек ејдај јак ба-чутун*—намъ въ пищу мясо купи.

Можно связать и просто: *бачу*.—*Јак качудани*—мясо

купить ли? качұгун—купи.—Зі гаф фæкѣмліз ләһгун—слово мое начальнику скажи, т. е. передай связанное непременно.

Фал—собственно значить *язык*; присоединяется въ причастіямъ, зависящимъ отъ глаголовъ чѣда, чѣрбана, въ значеніи *молъ, де, дескать*, тюркскаго *س*

Заз уу агајфал чѣрбанчѣр—мнѣ ты что придешь не увѣдомилось, т. е. меня не увѣдомили о томъ, что ты де придешь.—Уу чѣ қваліз кѣведејфал чѣрбајѣта, за уу муһман ејдѣр—если бы узналъ, что ты придешь въ нашъ домъ, то я тебя угостилъ бы.—Ада кѣчұр балзән ақван јірзә тѣрфал чѣдајта, ам за кѣчұдај—если бы я зналъ, что купленная имъ лошадь такой иноходець, то я бы ее купилъ.—Заз чѣзава ада гүнтејѣрфал—я знаю, что онъ не дастъ.

§ 311. *Междометіе* һа—ахъ! приставляется къ глагольнымъ формамъ съ цѣлью возбудить вниманіе къ общему выводу рѣчи или напомнить сказанное. Всего чаще ставится оно въ самомъ концѣ предложенія.

Һақані һам ја, һа—такъ-то онъ (есть)!—Һақані кѣ чун базардиз шұдајвал тѣр, һа—такъ-то сегодня на базаръ мы итти должны были!—Һақані һисіні һана, һа—такъ и есть полдень сдѣлался (наступилъ)!—Һақ за ваз лаһанај, һа—вчера я тебѣ вѣдь сказалъ!—Һіқван дазлар ава, һа—сколько горь, ахъ!—І тарцәл һіқван јимішар ала, һа—на этомъ деревѣ сколько плодовъ, ахъ!—Чѣ қвалә халіјар ава, һа—въ нашемъ домѣ сколько дынь, ахъ!

Прочія междометія суть: *Зовъ*: еј! Еј тѣм, инз ша—эй человекъ, сюда приди. Я когда зовутъ издали: ја тѣм, инз ша. *Откликъ*: һај! *Удивленіе*: wah—ахъ! wah, ім һіқван гұрчегдѣ ја—ахъ, какъ она хороша! *Горе*: ah—ахъ! ah, фæјѣф ам рæқіз—ахъ, увы, онъ умеръ! *Предостереженіе*: һеј һеј—берегись! һеј һеј, делі кѣф кѣвезава—берегись, бѣшеная собака бѣжить! *Отвращеніе*: ту—тьфу!

Пословицы.

I. Цѣл тѹрда јад кwаді.

Соль ѣвшимъ вода будетъ питься, т. е. кто ѣлъ соль, тотъ будетъ пить воду,—вообще: причина влечетъ за собою послѣдствіе.

Тѹрда твор. пад. прич. прошедш. отъ глагола тѹн—ѣсть.—Кwаді буд. отъ глагола кун пить, дѣепр. kwas.

II. Зілѣwај ланш турар алъз акwаді.

Въ рукѣ находящаяся палка сучки находясь на увидятся, палка въ рукѣ покажется сучковатою, т. е. намъ не нравится то, чѣмъ мы владѣемъ, что у насъ въ рукахъ.

Зілѣwај вм. зілѣ awај (§ 8), зілѣ мѣстн. форма отъ зіл (§ 40), awај прич. отъ awа (§ 157); алъз дѣеприч. отъ алъ (§ 168); акwаді будущее отъ акѹн, дѣеприч. акwаз.

III. Чілкн папѣн зѹл бѹрquз кісѣн ја

Нечистая женщины мужъ слѣпо хорошъ есть, т. е. для нечистой женщины хорошъ слѣпой мужъ.

Папѣн род. пад. отъ паб.—Бѹрquз вм. бѹрqu јаз—слѣпъ будучи.

IV. Јѣ дежѣрда фікі ѣван ѣачѹді.

Бросаясь не дѣлающимъ большой камень возьметса, т. е. у кого нѣтъ силы бросать, тотъ беретъ большой камень.

Јѣ вм. јѣз дѣепр. отъ глагола јѣн; вонечное з дѣепричастія большею частью отбрасывается, находясь впереди формъ отъ жѣз.—Дежѣрда твор. пад. отъ дежѣрді, отриц. формы причастія жѣдајді (§ 209).—Ѣачѹді буд. отъ Ѣачѹн (§ 264).

V. Зѹлѣзді јѣрдас јѣпніѣѣ кіфе жѣді.

Змѣей ужаленному изъ подъ веревки боязливъ будетъ, т. е. кого ужалитъ змѣя, тотъ веревки боится (такъ-какъ веревка похожа на змѣю).

Зулаэди твор. отъ зулаэ.—Jæрдэз дат. прич. jæрди отъ глагола jæн.—Jeiñniæ мѣстн. пад. удал. (§ 55) отъ жеб, твор. jeiñni.

VI. Фур æзурди фурүз аватди.

Яма выкопавшій въ яму упадетъ, т. е. кто выкопалъ яму, тотъ въ яму упадетъ.

Æзурди прич. прош. отъ æзүн.—Фурүз дат. отъ фур (§ 53). Аватди буд. отъ аватун (авүн) (§ 254).

VII. Ёвѣрдајди јархһунуһуз кілгіч.

Бѣгушій упавъ сдѣлается не посмотритъ, т. е. кто бѣжитъ, тотъ не смотритъ на то, что онъ можетъ упасть.

Ёвѣрдајди прич. отъ ёвѣрун (авүн).—Јархһунуһуз дат. пад. отъ формы неоконч. јархһунућ вм. јархһун (§ 175).—Кілгіч отриц. форма будущаго отъ кілгун (§ 257).

VIII. Киѣ елуқди, карван шүди.

Собака будетъ лаять, караванъ будетъ итти; собака лаетъ, караванъ идетъ.

Елуқди буд. отъ елуқун.—Шүди буд. отъ шун.

IX. Јадеј хва бабадал алүқич.

Ударяющій сынъ на отцѣ не спроситъ, т. е. сынъ, рѣшившійся на что-нибудь дерзкое, не станетъ совѣтоваться съ отцомъ.

Јадеј (можно сказать также јадај), прич. отъ jæн.—Бабадал мѣстн. форма отъ баба (§ 54).—Алүқич отриц. буд. отъ алүқун (§ 257).

X. Конши кісен һајіџа, бұрқұ руш зулүз шүди.

Сосѣдъ хорошій если сдѣлается, слѣпая дочь мужу пойдетъ, т. е. имѣя добраго сосѣда, можно и слѣпую дочь выдать замужъ. Въ томъ значеніи, что сосѣди злорѣчіемъ часто мѣшаютъ выдать дочь замужъ, а при добромъ сосѣдѣ можно выдать и слѣпую.

Һајіџа условн. буд. отъ һун (§ 180).—Зулүз дат. отъ зул—мужъ.—Шүди буд. отъ шун.

XI. Зўлумдалді абадһајі қвал аһдалді
Посредствомъ насилія разбогатѣвшій домъ посредствомъ
барбаѣжеді.

проклятiя разрушится, т. е. домъ, разбогатѣвшій насиліемъ, разрушенъ будетъ проклятіемъ.

Зўлумдалді и аһдалді мѣстныя формы отъ зўлум и аһ (§ 63).—Абадһајі прич. прош. отъ абадһун.—Барбаѣжеді будущее отъ барбаѣһун.

XII. Чарадауә хабар қачу, жууәз қидајді ақаж-
Отъ чужого извѣстiе возьми, себѣ извѣстное не от-
мир.

крывай, т. е. развѣдывай у другого, а самъ не открывай того, что знаешь.

Чарадауә мѣстн. форма удаленiя отъ прилаг. чараді (§ 56).—Қачу повел. отъ қачун (§ 264).—Жууәз дат. пад. мѣстоим. возвратн. жуу (§ 86).—Қидајді прич. отъ қида (§ 261).—Ақажмир запретительное отъ ақажун (ақун).

XIII. Гағыз лувәр һанајта, нұқуәрун тум
Кошкѣ крылья если бы сдѣлались, воробьевъ сѣмя
аёуддир.

вынулось бы, т. е. кабы у кошки были крылья, то порода воробьевъ истребилась бы.

Һанајта условн. предп. отъ һана (§ 181).—Нұқуәрун род. множ. отъ нұқ.—Аёуддир завис. отъ условiя отъ аёудун (ақун) (§ 254).

XIV. Девәдін һи чивә дүз ја, гардан дүз һуј.

Верблюда какое мѣсто прямо есть, шея пряма пусть сдѣлается, т. е. верблюдъ и весь выпрямится, пусть только шея выпрямится.

Девәдін род. пад. отъ девә.—Һи мѣстоим. вопрос. который? (§ 104).—Һуј повел. допуск. отъ һун (§ 189).

XV. Чарадан балқандал алајді қарада жеді.

Чужого на лошади находящiйся въ грязи сдѣлается т. е. кто сидитъ на чужой лошади, тотъ попадаетъ въ грязь.

Балқандал мѣстн. форма отъ балқан (§ 45).—Алај-ді прич. отъ ала (§ 168).—Қарада мѣстн. форма отъ қар (§ 44).

XVI. Јірқандіз кілігна, қвач қадара.

Одъылу посмотривъ, нога брось, т. е. протяни ногу, посмотривъ прежде, какова длина одъыла.

Јірқандіз дат. отъ јірқан.—Кілігна дѣеприч. прош. отъ кілігун (авұн).—Қадара повел. отъ қадарун (авұн).

XVII. җеннем тақурдаз җеннетда қарәј кеч.

Адъ не видѣвшему въ рай терпѣніе не придетъ, т. е. кто ада не видалъ, тому и рай не стерпится.

Тақурдаз дат. пад. отриц. прич. прош. отъ авұн.—Кеч отриц. отъ агун притти, дѣепр. наст. кеч.

XVIII. Пар са наҗнікә шеер жеч.

Каждый одинъ изъ подъ камыша сахаръ не дѣлается, т. е. не изъ всякаго камыша сахаръ дѣлается.

Пар са—всякій (§ 111).—Наҗнікә форма мѣстная (§ 55) отъ имен. наҗ, твор. наҗні.—Жеч отриц. форма будущаго жеді (§ 209).

XIX. Бақш авұр балқандін сараруз кілі-

Подарокъ сдѣланный лошади зубамъ не посмо-

гич.

трится, т. е. даренному коню въ зубы не смотреть.

Авұр прич. прош. отъ вспомог. авұн (§ 220).—Сараруз дат. пад. множ. числа отъ сас—зубъ, множеств. сарар.

XX. Дапұр вичін ғіғнал әлѣведі.

Колесо своя на оси будетъ вертѣться, т. е. колесо вертится на своей оси.

Вичін род. пад. отъ вуч (§ 89).—Ғіғнал мѣстн. форма (§ 45) отъ ғіғ, твор. ғіғні.—Әлѣведі буд. глагола әлѣвұн, дѣепр. наст. әлѣвез.

XXI. Зардін бадр заргардіз чіржеді.

Серебряной нити достоинство серебряку известнымъ сдѣлается, т. е. серебрякъ оцѣнитъ серебряную нить.

Чіржеді буд. отъ чірһун (§ 261).

XXII. Ніқә цајі заҕ аёуҕді.

Изъ пашни посѣянная вещь выйдеть, т. е. что посѣяно, то и взойдетъ.

Ніқә мѣстн. форма (§ 58) отъ нік.—Цајі прич. прош. отъ цун.—Аёуҕді буд. отъ аёуҕун (awун).

XXIII. Турүнін хер сазжеді, мецін хер сазжеч.

Меча рана излѣчится, языка рана не излѣчится, т. е. рана, нанесенная мечомъ, излѣчивается, нанесенная же языкомъ не излѣчивается.

Турүнін и мецін формы род. пад. отъ тур и мез.—Саҕжеді буд. отъ сазһун.—Саҕжеч та же форма отрицательно.

XXIV. Qwe хал са ҕиле қаз жеч.

Два арбузъ одна въ рукѣ держась не сдѣлаются. (Можно сказать и қа жеч (стр. 257, IV). Нельзя держать двухъ арбузовъ въ одной рукѣ.

Qwe и са числительныя, отъ которыхъ отброшено конечное д (§ 120).—Qаз дѣепр. наст. отъ қун.

XXV. Баба рәқидејді чірһанајта,

Отець долженствующій умереть если бы узналъ, афнјарук ғүдір.

за огурцы отдалъ бы. Если бы узналъ, что отецъ умереть, отдалъ бы его за огурцы. Смысль этой поговорки тотъ, что если бы я могъ предугадать, что по обстоятельствамъ лишусь чего-либо, то заблаговременно отдалъ-бы за безцѣнокъ.

Рәқидејді прич. буд. отъ рәқін.—Чірһанајта усл. предпол. отъ чірһун.—Афнјарук мѣстн. форма (§ 52) множ. числа отъ афн.—Гүдір зав. отъ услов. отъ глагола ғун.

XXVI. Wун сің јата, зун сіңрә тум ја.

Ты лисица если еси, я лисицы хвостъ есмь; если ты лисица, то я лисій хвостъ, т. е. если ты хитерь, то я хитрѣе тебя. Хвостъ почитается органомъ лисей хитрости.

Јаџа условн. наст. отъ ја (§ 139).—Сіқрё вм. сіқрён,
род. отъ сіқ.

XXVII. Јад аwај фуруз бѹёѹм wihimip, бѣл-
Вода находящаяся ямѣ слюня не бросай, быть мо-
ѣі хѹвѣдајла, на а фураѣ јад kwan.
жетъ когда возвратишься, тобою та изъ ямы вода выпьешь, т. е.
не плей въ яму, въ которой вода; быть можетъ, когда возвратишься,
напьешься ты воды изъ этой ямы.

Wihimip запрет. отъ глагола wihin (§ 274).—Хѹв-
вѣдајла—когда возвратишься (§ 264) отъ глагола хуѹн,
дѣепр. наст. хѹвѣз. — Kwan 1-е лицо повел. и желат.
(§ 264) отъ кун, дѣепр. наст. kwas.

XXVIII. Зѹлѣз; qena, зѹлѣздин шараз хун
Змѣя убившись, змѣи дѣтенышъ сохраниться
hāqullu ísārun kār tuh.
умный людей дѣло не есть, т. е. убивъ змѣю, умные люди не
оставляютъ живымъ ея дѣтеныша.

Qena дѣепр. прош. отъ рæqin умереть или быть уби-
тымъ; въ значеніи: змѣя околѣла, связано было бы: зѹлѣз
qejla.—Kísārun род. пад. множ. числа отъ kās, множ.
kísar.

XXIX. Mip̄iw oldāsh hājidi бѹкфеді жеді.
У оленя товарищъ сдѣлавшійся въ цвѣтѣхъ сдѣлается,
т. е. кто пойдетъ въ товарищи къ оленю, тотъ будетъ жить посреди
цвѣтовъ. Олени живутъ преимущественно на цвѣтистыхъ лугахъ.

Mip̄iw мѣстная форма (§ 51) отъ mip̄.—Hājidi
прич. прош. отъ hūn (§ 182). бѹвведі мѣстн. форма (§ 44)
отъ цѹѣ, твор. бѹкфеді.

XXX. Kārā mugwā kard жеді.
Ястреба въ гнѣздѣ ястребъ сдѣлается, т. е. въ ястре-
биномъ гнѣздѣ лишь ястребъ будетъ или изъ ястребинаго гнѣзда
ничего не выйдетъ, кромѣ ястреба,

Kārā(n) род. пад. отъ kard.—Mugwā мѣстн. форма
(§ 44) отъ mugw.

XXXI. Бæкрёз вичн шараг кісёиз акваді.

Воронъ свой птенець хорошо увидится, т. е. воронъ свой птенець прекраснымъ кажется.

Бæкрёз дат. пад. отъ бæk.—Кісёиз нар. качеств. § 298).—Акваді буд. отъ авун, дъепр. наст. акваз.

XXXII. Ајзурдалæ ахта хуз репæт ја.

Чъмъ жеребець меренъ содержатъ спокойствіе есть, т. е. легче кормить (вообще содержать) мерена, чъмъ жеребца.

Ајзурдалæ мѣстн. форма (§§ 59, 80) отъ ајзур, твор. ајзурді.—Хуз дъепр. наст. отъ хун.

XXXIII. Қіфрè лаһана: атун за чувалні ејі-

Мышью сказалося: разрѣзать мною и чуваль дѣда, амма тазар рæзун мешрѣб ја. лается, но кожаный мѣшокъ мельницы красота есть, т. е. мышь сказала: я и мѣшки распорю, но кожаные мѣшки краса мельницы, т. е. вообще красивѣе. Мука хранится или въ чувалахъ,—толстыхъ шерстяныхъ мѣшкахъ,—или въ тонкихъ козлиныхъ кожахъ, зашитыхъ вокругъ; послѣднія мышь легче прогрызаетъ, чъмъ первые. Смысль пословицы становится яснымъ.

Қіфрè твор. отъ қіф.—Лаһана прош. соверш. 1-е отъ лунун (§ 267).—Ејіда аористъ отъ авун (§ 232).—Рæзун род. отъ рæзв.

XXXIV. Луқра(н) пішè кæл атун ја.

Раба ремесло гнѣвъ приходитъ есть, т. е. рабъ вѣчно недоволенъ, вѣчно ворчитъ.

Луқра(н) род. отъ луқ.

XXXV. Гатунтавур дугудкæ аш жеч.

Неколоченный изъ риса пловъ не сдѣлается, т. е. изъ невымоленного риса плова нельзя приготовить.

Гатунтавур отриц. форма прич. прош. отъ гатун (§ 273).—Дугудкæ вм. дугудікæ мѣстн. форма (§ 55) отъ дугу.

XXXVI. Саг гамшдіе кітај нагварууе вуч
Здоровый буйволу сгнивший отъ самановъ что
ејіз жѣда?
дѣлалась дѣлается, т. е. здоровому буйволу и гнилой саманъ не вредъ.

Гамшдіз дат. отъ гамш.—Кітај прич. прош. отъ
бугун—гнить.—Нагварууе мѣстн. форма (§ 56) множ.
числа отъ единств. нагв.

XXXVII. Кіфін ађал ађаја, кіфі
Собаки смертный часъ когда дойдетъ, собакой
ејесідін шаламар тухүді.

хозяина чевяки унесутся, т. е. когда собакѣ околѣвать приходится,
то она воруетъ обувь хозяина, осмѣливается на все.

Кіфін род. отъ кіф.—Ађаја—*въ то время какъ*
(§ 254) отъ ађаун (авун).—Ејесідін род. отъ ејесі.—
Тухүді буд. отъ тухун, дѣпр. наст. тухүз.

XXXVIII. Гађ бѣфүз һајла, асланді чініз
Кошка отчаянна когда сдѣлается, льва лицу
бүдзванді.

бросится, т. е. кошка въ отчаяніи кидается въ лицо льва.

Һајла отъ һун (§ 185).—Бүдзванді буд. отъ бүд-
зун, дѣпр. наст. бүдзванз.

XXXIX. Чубандіз қанһајта, қунәкә насұ ху-
Пастуху если захочется, изъ подъ козла сыръ из-
бүдді.

влечеть, т. е. если пастухъ захочеть, то и отъ козла сыръ добудеть.

Қанһајта условн. буд. (§ 262).—Қунәкә мѣстн.
форма (§ 55) отъ қун, твор. қунә.—Хувүдді буд. отъ ху-
вүдун (авун).

XL. Күрен гатун акүрла, јақүкә туба
Зайца бѣжать когда увидится, изъ подъ мяса отказъ
ејдајвал ја.

сдѣлание есть, т. е. когда помотришь, какъ заяцъ бѣжить, то
потеряешь надежду на его мясо. Многое съ перваго взгляда ка-
жется недостижимымъ.

Күрөн род. отъ күр.—Гатун—бѣжать, различается мѣстомъ ударенія отъ гатунъ колотить.—Акүрла—*въ то время какъ* отъ акүн.—Јақуёѣ мѣстн. форма (§ 55) отъ јақ.—Ејідајвал ја (§ 246).

XLІ. Нехір хүквѣдач лүһүз, жоқ һәни же-
стадо не [возвращается говоря, день вечеръ не дѣ-
дѣчнѣ?

лается-ли? т. е. развѣ потому, что стадо не возвращается, вечеръ не наступаетъ? Вечеръ ждетъ ли стада?

Хүквѣдач отриц. форма аориста отъ хугун, дѣепр. наст. хүквѣз.—Лүһүз дѣепр. наст. отъ лүһун, въ знач. *потому-что* (стр. 221).—Жедѣчнѣ отрицательно-вопросительная форма отъ жѣда (§ 209).

XLII. Уёүз қарқұлувдін вилѣруз такун рәккнн тах-
Днемъ летучей мыши глазамъ не видѣтъ солнца ви-
сир гуш.

на не есть, т. е. солнце не виновато въ томъ, что днемъ летучая мышь не видитъ.

Уёүз нар. времени (§ 302).—Вилѣруз дат. пад. множ. отъ вил.—Такун отриц. неоконч. акүн (§ 274).—Рәккнн род. отъ рақ.

XLIII. Кард авүр ёвѣдһиз вуч еліс-
Ястребъ увидѣнный какъ дикая курочка что сжима-
жезава вун?

ешся ты, т. е. что ты, ястребъ, прикидываешься дикой курочкой?

Акүр прич. прош. отъ акүн.—Квѣдһиз (§ 80).—Елісжезава сложная форма отъ елісбун (§ 256).

XLIV. Һарда жуван сурә жуваз һѣдај ризқин
Каждымъ свой въ гробницѣ себѣ ѣдомая пища
жуваләе вилккдѣ рүёун герек ја.

отъ себя впередъ послаться должно есть, т. е. каждый долженъ заранѣе запастись для загробной жизни, долженъ помышлять о ней.

Һарда твор. отъ һарма (§ 111).—Жуван, жуваз,

ж у в а л а е (§§ 86, 112).— Н е д а ј прич. отъ т у н—ѣсть, дѣпр-
наст. нез.—Wíłéđi (§ 287).

XLV. Раб к у т у н а, р і б х у в у д і з ꙗ н д а
Иголка подложившись, шило извлекается желатель-
но-
ваз.

тебѣ, т. е. воткнулъ ты иголку, а хочешь вытащить шило. Болѣе
хочешь взять, чѣмъ сколько далъ.

К у т у н а дѣпр. прош. отъ к у т у н.—Х у в у д і з дѣпр-
наст. отъ х у в у д у н (а в у н).

XLVI. Т у х д а з г е ш і н д а к а е х а б а р ж е ч.
Сытому отъ голоднаго извѣстіе не сдѣлается, т. е.
сытый голоднаго не понимаетъ.

Т у х д а з дат. пад. прилаг. т у х д і (§ 74).—Г е ш і н д а к а е
мѣстн. форма (§ 55) прилаг. г е ш і н д і (§ 74).

XLVII. Ф у л а w с а р ч у х у н а л д і л а ц у ж е ч.
Черная шерсть посредствомъ мытья бѣлая не сдѣ-
ляется, т. е. черная шерсть отъ мытья не побѣлѣетъ.

С а р множ. отъ јіс шерстинка.—Ч у х у н а л д і мѣстн.
форма (§ 63) неокончательнаго ч у х у н (§ 66).

XLVIII. З і н w y ч к а ј з у ј а, н е х і р д а д а н а а w а ч
Моя что забота есть, въ стадѣ теленокъ не нахо-
дятся х а л а.
Коншда халъ.
дятся, въ сосѣдѣ тетка (подраз. а w а ч нѣтъ), т. е. мнѣ тамъ ка-
кое дѣло, въ стадѣ у меня нѣтъ теленка, а въ сосѣдствѣ нѣтъ у
меня тетки.

К о н ш і д а мѣстн. форма (§ 53) отъ к о н ш і—сосѣдъ;
здѣсь к о н ш і имѣетъ значеніе сосѣдняго дома.

XLIX. Х а т у р а w у р д а н х у р а л а е х е р к е м і ж е ч.
Ссуда сдѣлавшаго съ груди рана недостатокъ не сдѣ-
ляется, т. е. кто кого чѣмъ либо ссудилъ, у того съ груди рана
не сойдетъ. Всякая ссуда влечетъ за собою непріятности.

А w у р д а н род. прич. прош. а w у р д і (§ 220).—Х у р а л а е
мѣстн. форма (§ 59) отъ х у р, твор. х у р у.

L. Тауўнае гўм дўз аёатајта, тав ёакўр ба-
 Изъ трубы дымъ ровно если выйдетъ, труба крива если
 јітані, ёајзў туш.
 и сдѣляется, забота нѣтъ, т. е. если труба не дымить, то нѣтъ
 бѣды, если она и кривою окажется.

Тауўнае мѣстн. форма (§ 58) отъ тав.—Аёатајта
 условн. буд. отъ аёатун (ауўн).—Пајітані (§§ 148, 180).

Анекдоты и басни.

I.

Малла Несредіна са ёўк қәел авајқван. Адан
 Мулла Несредина одинъ жьрный барашекъ былъ. Его
 сухтајаруз қанһана ам албўрарна, ада қәел туқуәс.
 ученикамъ захотѣлось онъ обманувшись его барашекъ зарѣжась.
 'Абуру малла Несредіназ лаһана: іуд ёалаё ёіјаматді жоқ жё-
 Ими мулла Несредину сказалося: три съ дня суда день сдѣ-
 дајвал ја, ша, чінә wi қәел туқуән. Малла Не-
 ланіе есть, приди, нами твой барашекъ зарѣжемъ. Мулла Несре-
 средін фалак банач. Пакаё ёуз мад атана, сухтајару
 динъ за слово не сдѣлался. Завтра дню еще приди учениками
 лаһана: еј малла Несредін, іуд ёалаё ёіјаматді жоқ жё-
 сказалося: эй мулла Несрединъ, три съ дня суда день сдѣ-
 дајвал ја, ша, чінә wi қәел туқуән. Малла Несредіназ,
 ланіе есть, приди, нами твой барашекъ зарѣжемъ. Мулла Несредину,
 чірһана абуруз wiчин қәел туқуна қандај фал. Ідані
 узналось имъ его барашекъ зарѣзавшись желалось молъ. Имъ и
 буј, лаһана. Қәел ёачуна, Ібур шана са-
 пусть сдѣляется, сказалося. Барашекъ взявшись, они пошли одна-
 вафўн ёерәждіз. Малла Несредіна қәел туқуна, ёај
 рѣчки берегу. Мулла Несрединомъ барашекъ зарѣзался, огонь
 ауўна, хўрёё ејіз башламішна. Сухтајар, чіпін генібашар-
 сдѣлался, пища дѣлаясь началась. Ученики, свои одежды.

хутуна, вафуз ækwèз шана. Малла Несрединані ібурун
снявшись, рѣкѣ купаясь пошли. Мулла Несрединомъ и ихъ
генбашар warі ѓал һална кана. Са wahунді
платья всѣ на огонь положившись сожглись. Одно во время
сухтајар хітана, кілігәјта, чіпн генбашар амач.
ученики возвратясь, если будутъ смотрѣть, свои платья не остаются.
Ібуру лаһана: інаwај чі генбашар һінз шана?
Ими сказалось: здѣсь находившіяся наши платья куда пошли?
Малла Несредина лаһана: іуд кәләе кіјаматді жоҗ жәдај-
Мулла Несрединомъ сказалось: три съ дня суда день сдѣла-
вал бајла, мад чінә генбашарукәе wуч ејі-
ніе когда сдѣляется, еще нами изъ подъ платьевъ что дѣ-
да?
лается?

Русскій переводъ.

У муллы Несредина былъ жирный барашекъ. Ученикамъ
его захотѣлось, обманувъ его, заколотъ его барашка. Сказали
они муллѣ Несредину: черезъ три дня будетъ свѣтопреста-
вленіе, пойдемъ и заколемъ твоего барашка. Мулла Несрединъ
не повѣрилъ. На другой день ученики сказали: эй, мулла
Несрединъ, черезъ три дня будетъ свѣтопреставленіе, пойдемъ
и заколемъ твоего барашка. Мулла Несрединъ догадался, что
имъ хочется заколотъ барашка. Пусть такъ, сказалъ онъ. Взявъ
барашка, пошли они на берегъ рѣки. Мулла Несрединъ за-
кололъ барашка, развелъ огонь и началъ готовить пищу. Уче-
ники сняли съ себя одежду и пошли купаться въ рѣкѣ. Мул-
ла Несрединъ всю одежду ихъ бросилъ въ огонь. По проше-
ствіи нѣкотораго времени пришли ученики и сколько ни
смотрѣли, а одежды нѣтъ. Сказали они: куда дѣвалась быв-
шая здѣсь наша одежда? Мулла Несрединъ отвѣтилъ: черезъ
три дня такъ-какъ будетъ свѣтопреставленіе, то къ чему намъ
еще одежда?

Аwàj qwan, awàj прошедш. отъ awà, qwan—служить подтверженіемъ (§ 310).—Адан род. отъ ам (§ 82).—Қан-бана (§ 262).—Алфұрарна дъепр. прош. отъ алфұрарун (awùn).—Туқwаз дъепр. наст. отъ тұқұн.—Абуру твор. отъ абур (§ 82).—Лаһана прош. сов. 1-е отъ лухұн.—Кәлә форма мѣстн. (§ 59) отъ жоқ—день, твор. ка.—Жедајwал отглагольное (§ 207) отъ һун.—Ша повел. отъ агұн притти.—Чіна твор. отъ чун мы (§ 82).—Туқwан 1-е л. повел. отъ тұқұн (§ 264).—Фаләк мѣстн. форма (§ 52) отъ фал—слово, фаләк һанәч—за слово не сдѣлался, т. е. не повѣрилъ.—Куз—днемъ, нарѣч. (§ 302).—Атана дъепр. прош. отъ агұн.—Чірһана прош. соверш. 1-е отъ чірһув сдѣлаться извѣстнымъ, узнаться (§ 260).—Wичін род. пад. мѣстоим. возвр. 3-е л. единств. числа wуч (§ 89).—Туқұна дъепр. прош. отъ тұқұн.—Қандајфал, қандај прошед. отъ қанда, фал приставн. част. въ значеніи *молъ* (§ 310).—Ідани, іда твор. отъ ім (§ 92), ні—союзъ и.—Пуж повел. допускъ. отъ һун (§ 189).—Качұна дъепр. прош. отъ ка-чұн (§ 264).—Шаана прошедш. соверш. 1-е отъ шун.—Керәхдіз дат. пад. отъ керәх.—Башләмишна вм. башләмиш awұна.—Чіпін род. пад. мѣстоим. возвратнаго 3-го л. множ. числа чеб (§ 90).—Хутұна дъепр. прош. отъ хутұн.—Әkwез дъепр. наст. отъ әкұн.—Ғал мѣстн. форма (§ 54) отъ Ғaj.—Пална вм. һал awұна.—Кана прош. соверш. 1-е отъ кун.—Waxтұнді мѣстн. форма отъ waxт, по общимъ правиламъ слѣдовало бы сказать waxтұна (§ 53).—Хігана дъепр. прош. отъ хугұн.—Кілігәјта условн. будущ. отъ кілігұн, выражаетъ здѣсь неожиданность (§ 281, стран. 223). Амәч отриц. отъ амә не остается (§ 172). Інаwaj—изъ іна—здѣсь и awàj прич. отъ awà (§ 157).—Пajла—въ то время какъ.... отъ һун (§ 185)—Генібашарукә мѣстн. форма (§ 55) множ. отъ генібаш.—Wуч мѣстоим. вопрос. что? (§ 103).—Ејда аористъ отъ awұн (§ 232).

II.

Сіцні зүлөз.

Лисица и змѣя.

Са сіцні зүлөз са садәвді ситхә һана азүрна.
Одна лисица и змѣя одна у другой братъ сдѣлавшись сѣли.

Са вахтунда ібур қведні са сефердіз шүдајвал һа-
Одно во времени онѣ обѣ и одно путешествію хожденіе сдѣла-
ја. Ібур қве ситхәні шүзавајла, ібур са вафәл
лись. Эти два братъ и идя когда находились, они одна на рѣку
һалтна. І сің вафүз азаһнамаз, і зүлөз қулүк һа-
встрѣтили. Эта лисица рѣкѣ лишь вошла, эта змѣя позади сдѣлав-
на, аёвазна. Сіңрә лаһана: ја ситхә, ву ёвен күз-
шись, остановилась. Лисицей сказалоь: эй братъ, ты пойду зачѣмъ не
дач? Іда лаһана: зун һиң ёвен, зун азаһајвалді, ва-
дѣлається? Ею сказалоь: я какъ приду, я только-что войду, рѣ-
бү тухудајвал ја. І сіңрә лаһана: ақ јаҫа, ша,
вою унесеніе есть. Эта лисицей сказалоь: такъ если есть, приди,
зі қула ақах. І зүлөзді лаһаја: вафүз азаһајла,
моя на спину взгляъ. Эта змѣей сказалоь: рѣкѣ когда войду,
зәвәе вѣ қула аёвазжеч, ақ јаҫа, зун вѣ
отъ меня твоя на спинѣ не остановится, такъ если есть, я твоя
гардәндам алчүёжен, на зун вафәе аёуд. Сіңрә ла-
на шеё обовьюсь, тобою я изъ рѣки вынеси. Лисицей сѣа-
һана: һуј, ситхә. І зүлөз сіңрә гардәндам алчүё-
залоь: пусть будетъ, братъ. Эта змѣя лисицы на шею обви-
һана. Ібур вафәе аёуһнамаз, і зүлөз сіңрә гар-
лась. Онѣ изъ рѣки лишь только вышли, эта змѣя лисицы сѣ
дәндәе аёуётејіз аёвазна. Сіңрә лаһана: аёуётун,
шеи не спускаясь осталась. Лисицей сказалоь: слѣзай же,
ситхә. Зүлөзді лаһана: аёуётун вуч гаф ја? Герекъ за
братъ. Змѣей сказалоь: слѣзть что слово есть? Должно мною

вун бѣмшпна рѣна қанда. I сикрѣ лаһана:
 ты задушившись околѣвъ желательно. Эта лисицей сказалось:
 чункі на зун рѣқдақван, зі са пуд келіма весіјат
 такъ-какъ тобою я убьюсь, мон одно три слово завѣщаніе
 аһа; за ваз луһун, на зі ајаларуз лаһ. Зулѣзді
 находится; мною тебѣ скажу, тобою мон дѣтямъ скажи. Змѣю
 лаһана: кісѣн ја, за луһүді. I сикрѣ лаһана: зі
 сказалось: хорошо есть, мною скажется. Эта лисицей сказалось: мое
 туд бѣмшпанава, завѣ кевіз леқвѣнз жедѣч,
 горло сдвлено находится, отъ меня громко говоря не дѣлается,
 на wi јаб зі сівѣл езіг, за ваз луһун. I зү-
 тобою твое ухо мой на ротъ положи, мною тебѣ скажу. Эта змѣ-
 лѣзді вичін јаб сикрѣ сівѣл езігнамаз, i сикрѣні
 ей свое ухо лисицы на ротъ лишь положилося, эта лисицей
 іда қіл еғѣлчна, сара қүна, ѳақwана, ѳақwана,
 и ея голова схватившись, зубомъ держась, грызаясь, грызаясь,
 ім чілѣлді вичѣна. I зүлѣз рѣқизавајла, ім
 она на землю бросилась. Эта змѣя умирая когда находилась, она сюда
 інук ѳнук алчүджедејқван. I сикрѣні вичін бафалді ім
 сзади туда сзади обвивалась. Эта лисицей и своя лапой она пря-
 дүз ејіз, луһүдајқван: ја, ситха, ситха, ситхадіw дүз-
 мо дѣлаясь, говорилось: эй, братъ, братъ, у брата прямо слѣ-
 һун герѣк ја, вун күз дүз аѣwаздач?
 латься, должно есть, ты зачѣмъ прямо не становишься?

Русскій переводъ.

Л и с и ц а и з м ѣ я .

Лисица и змѣя другъ съ другомъ жили, какъ сестры.
 Нѣкогда обѣимъ имъ случилось отправиться въ путь. Обѣ
 сестры, идя вмѣстѣ, встрѣтили рѣку. Лисица опустила въ
 воду, а змѣя осталась назади.—Эй, сестра, ты зачѣмъ не от-
 правляешься?—Какъ мнѣ отправиться? Я едва лишь въ рѣку

войду, какъ она унесетъ меня.—Если такъ, то влѣзай мнѣ на спину.—Въ рѣкѣ я на твоей спинѣ не удержусь; лучше обвиться мнѣ около твоей шеи, и ты меня вынеси.—Пусть будетъ такъ.—Змѣя обвилась вокругъ шеи лисицы.—Когда вышли онѣ изъ рѣки, змѣя не тронулась съ шеи лисицы.—Слѣзай, сестра.—Зачѣмъ слѣзать? Мнѣ пришла охота задушить тебя.—Такъ-какъ ты меня убьешь, то мнѣ должно сказать слова три завѣщанія; я тебѣ скажу, а ты перескажи моимъ дѣтямъ.—Хорошо, я перескажу.—Горло мое сдавлено, громко говорить я не могу, протяни ухо къ моему рту, чтобы я могла сказать.—Едва лишь змѣя протянула ухо ко рту лисицы, какъ лисица схватила ее голову въ зубы и, откусивъ ее, бросила на землю. Змѣя, околѣвая, туда и сюда вкрутилась. Лисица лапкой ее выпрямляла и приговаривала: эй, сестра, съ сестрами должны жить прямо, а ты зачѣмъ не выпрямляешься?

Са сад̄а в̄д̄и, сад̄а в̄д̄и мѣстная форма (§ 61) отъ сад, твор. са̄да; сад сад̄а в̄д̄и—одна съ другою, другъ съ другомъ (§ 278).—Са вах̄т̄ун̄да то же, что са вах̄т̄ун̄ди (§ 44).—Ш̄уда̄ј в̄ал отглагол. отъ шун.—П̄а̄ја прошедш. соверш. 2-е отъ бун (§ 177).—Ш̄ӯза̄ва̄јла изъ шуз дѣпр. наст. отъ шун и ав̄а̄јла (§§ 160, 280).—Ва̄ф̄а̄л мѣстн. форма (§ 54) отъ ва̄ф̄.—Аза̄һнамаз вм. аза̄һ ав̄ӯнамаз (§§ 223, 254).—Қ̄ӯл̄ӯк—назадн (§ 290).—К̄̄вен 1-е лицо повел. отъ аг̄ун, дѣпр. наст. к̄̄вез; к̄̄вен к̄̄здач, т. е. к̄̄вен к̄̄з е̄ј̄дач—пойду зачѣмъ не дѣлаешь, т. е. зачѣмъ ты не идешь? (§ 103).—Аза̄һа̄ј в̄ал̄д̄и вм. аза̄һ ав̄ӯр̄вал̄д̄и (§§ 223, 254).—Тух̄уда̄ј в̄ал отглагол. отъ тух̄ун.—Қ̄̄ӯла̄ мѣстная форма, употребляющая именительного.—А̄қ̄а̄х повел. отъ ақ̄а̄хун (ав̄ун).—Аза̄һа̄јла вм. аза̄һ ав̄ӯр̄ла (§§ 222, 254).—А̄к̄̄ва̄з̄ же ч вм. а̄к̄̄ва̄з̄ (е̄ј̄а) жеч.—Алч̄ӯк̄̄жен 1-е л. повел. (§ 208) отъ алч̄ӯк̄̄бун.—А̄к̄̄уд повел. отъ а̄к̄̄удун (ав̄ун).—А̄в̄ӯф̄те̄ј̄ив̄ дѣпр. наст. отриц. отъ ав̄ӯф̄ун (ав̄ун) (§ 257).—А̄в̄ӯф̄т̄ун

повел. отъ того же глагола съ присоед. тун (§ 310).—Герей и қанда—т. е. должно и желательно въ одномъ и томъ же предложеніи представляютъ странную конструкцію; можно бы сказать проще: за вун бѣмшна қена қанда.—Рæқідақван, рæқіда имѣеть здѣсь значеніе будущаго несомнѣннаго.—Луһүн 1-е л. повел.—Бѣмшпана на ва составл. изъ бѣмш, бана и ава, т. е. сдавленное сдѣлавшись находится.—Къewіз нарѣчіе отъ корня къwl (§ 298).—Сіwæл мѣстн. форма отъ сіw (§ 45).—Леқwенз дѣепр. наст. отъ леқун.—Жедач. отриц. аориста жѣда.—Езіг повел. отъ езігун (awүн).—Егъалчна дѣепр. прош. отъ егъалчун (awүн).—Сара твор. единств. отъ сас (§ 26).—Қуна дѣепр. прошедш. отъ қун.—җақwана дѣепр. прошедш. отъ җақун.—Ҷилæлді мѣстн. форма (§ 63) отъ ҷил.—Wihena прошедш. соверш. 1-е отъ wiһin.—һнукъ һнукъ—сюда сзади, туда сзади, т. е. туда, сюда (§ 303).—Алчуджедејqван прош. повтор. отъ алчудбун съ присоединеніемъ qван.—Луһұдајqван та же форма отъ луһүн.—Аёwаздач отриц. аориста отъ аёwазун (awүн).

III.

Асләннi кәсiб.

Левъ и бѣднякъ.

Са кәсiб са кәуз тамуз шұзавајла, им
Одинъ бѣднякъ одинъ днемъ лѣсу ида когда находился, онъ
са зинҗирдалди кутунавај асләндал һалтра.
одна на цѣпи привязавшись находящійся на льва встрѣтилса.
I асләнди i кәсiбдиз лаһаја: wаз минет һуј, ин-
Львомъ бѣдняку сказалось: тебѣ просьба пусть сдѣлается, чело-
сан, на заз са кiсәнwал awуна i зинҗирдин хаё җи-
вѣеъ, тобою мгѣ одно добро сдѣлавъ цѣпи коль изъ
лә аёуд. I кәсiбдинi дан минет қабул awуна, дан
земли вынь. Бѣднякомъ и его просьба согласіе сдѣлавшись, его

хаі чілѣ аѣудра. Асландіс вуч акаѣѣана акур-
 коль изъ земли вынулся. Льву самъ освободившись когда уви-
 ла іда і инсандіс лаһаја: за вун тѣна қанда. Ин-
 дѣлось имъ человекѣу сказалось: мноу ты сѣввшись должно. Че-
 санді лаһаја: на зі кісенвал кѣз ѣвѣдарда? Асланді
 ловѣкомъ сказалось: тобою мое добро зачѣмъ теряется? Львомъ
 лаһаја: кі зун інал ѣутѣрді инсан јәні,
 сказалось: что я на этомъ мѣстѣ привязавшійся человекѣъ есть-ли,
 даһајта, вуж ја? Ібур інал ѣалмаѣал һаја,
 если не окажется, кто есть? Они на этомъ шумъ сдѣлались,
 ахір кі Ібур са кәсді қилѣ дуwandал аѣвѣздајвал
 наконецъ что они одно существа у головы на судъ стояніе
 һаја. Ібур дуwandал аѣвѣзиз шѣзавајла, Ібурал
 сдѣлалось. Они на судъ стоя идя богда находились, на нихъ
 һалтна са јаф. Ібур і јафрәл дуwandал аѣвѣзра. Ібуру
 встрѣтился одинъ волъ. Они на вола на судъ стали. Ими
 һарсада вичин метлѣб јафрәс һәерз авѣра. Јафрә лаһаја:
 каждымъ своя просьба волу жалоба сдѣлалась. Воломъ сказалось:
 инсанаруз һич инсәф авѣн герек тѣш. Ја, ситхә,
 людямъ никогда добро дѣлаться должно не есть. Эй, братъ,
 де вун кілг им инсәфсузвал тѣшні? Са жеке ка-
 вотъ ты смотри это жестокосердіе не есть-ли? Одно большое кри-
 ѣур қарәс чі гардәндал езігна, гатәз, гатәз, гуһѣ-
 вое бревно наша на шею положившись, колотясь, колотясь, си-
 налді чав чілер ѣазәнзтада; таб јәта, кі-
 лоу отъ насъ земли вырываясь дѣлаются; ложъ если есть, смот-
 лг, ситхә, лаһана іда, вичин ѣваләраллај хірер
 ри, братъ, сказавшись имъ, свои на бокахъ находящіяся раны
 асландіс ѣалѣрра.
 льву показались.

Русскій переводъ.

Бѣднякъ однажды, идя въ лѣсъ, нашель на льва, при-

вязаннаго на цѣпи. Левъ сказалъ бѣдняку: прощу тебя, человекѣ, сдѣлай мнѣ добро, вынь колъ цѣпи изъ земли. Бѣднякъ, на его просьбу согласившись, вынулъ колъ изъ земли. Левъ, увидя себя освобожденнымъ, сказалъ человекѣ: должно мнѣ съѣсть тебя. Человекѣ сказалъ: мое доброе дѣло почему у тебя пропадаетъ? Левъ сказалъ: я здѣсь привязанъ былъ развѣ не человекомъ,—если же нѣтъ, то кѣмъ же? — На этомъ произошелъ у нихъ шумъ; наконецъ, рѣшено было разсудиться кѣмъ-нибудь. Идя, чтобы разсудиться, встрѣтили они вола. Стали они судиться воломъ. Каждый изъ нихъ волю принесъ свою жалобу. Волъ сказалъ: „людямъ добра никогда не должно дѣлать. Вотъ, братъ, посмотри, развѣ это не несправедливость? Кладутъ намъ на шею огромное кривое бревно, бьютъ, бьютъ и силой заставляютъ взрывать землю. Если это неправда, то посмотри, братъ!“ Сказавъ это, показалъ онъ лву раны на своихъ бокахъ.

Са к̄уз—однажды, нарѣчіе (§ 302).—Там̄уз дат. отъ там—лѣсъ.—Зин̄їрдалді мѣстн. форма (§ 63) отъ зин̄їр.—Кут̄уна waj—составлено изъ кут̄уна дѣепр. прош. отъ кут̄ун и awaj, т. е. привязавшись находящейся.—Пал̄тра прош. соверш. 2-е отъ hалтун (aw̄ун).—Лah̄aja прош. соверш. 2-е отъ лун̄ун.—Ак̄удра прош. соверш. 2-е отъ ак̄удун (aw̄ун).—Ак̄урла—когда увидѣлъ, отъ ак̄ун (§ 264).—Т̄уна дѣепр. прош. отъ т̄ун.—К̄анда имѣетъ здѣсь значеніе должно (стр. 198).—К̄wадарда аористъ отъ к̄wадарун, понуд. отъ к̄wа̄лун (§ 255).—Кут̄урді прич. прош. отъ кут̄ун.—J̄ani вопрос. отъ ja (§ 150).—K̄асді род. отъ k̄ас, собств. значитъ человекѣ, но здѣсь употреблено въ значеніи каждаго одушевленнаго существа.—Ак̄wаздаjwал отглагол. отъ ак̄wазун.—ibur дуw̄анда ал ак̄wазіз ш̄узаwajла—они на судъ стоя идя когда находились, т. е. когда они шли судиться.—П̄арсада твор. отъ h̄арса (§ 111) каждый одинъ, т. е. каждый самъ по себѣ.—H̄арз aw̄ура

жалобу сдѣлать, въ знач. изложилъ свою просьбу передъ судомъ. — *İncâf suz wal* — состоитъ изъ арабскаго *incâf*, турецкаго *suz* и бюринскаго *wal*. — *Çaw* форма мѣстная отъ *çuw* — мы (§ 82). — *Ķazânzta* аористъ отъ *Ķazânzun*, понуд. отъ *Ķazûn*, дѣпр. наст. *Ķazânz* (§ 255). — *Ķwalâral laj* составлено изъ *Ķwalâral* — мѣстн. форма (§ 55) множ. числа (единств. *Ķwal*) и *alaj* прич. отъ *alâ* (§ 168). — *Xirêr* множ. отъ *xer* рана. — *Ķalûrra* прош. соверш. 2-е отъ *Ķalûrun* (*awûc*).

Продолженіе.

Асландізі і инсан нез қанһаја. іда ідаз минет аwу-
 Льву человекъ ѣдясъ пожелалось. Имъ ему просьба сдѣ-
 ра, кі са кâсді қіліw мад шун çун, егер адани
 лалась, что одна твари у головы еще пойдемъ мы, если и ею
 іq лаһаја, ахїа іхтіјар wід ја. Асланні разі һа-
 такъ скажется, потомъ воли твоя есть. Левъ и согласный сдѣ-
 на, ібур шўзаwаја, ібурал һалтра са.
 лавшись, они пойдя когда находились, на нихъ встрѣтился одинъ
 лам. І ламраз ібуру чііп метлеб һерз аwунамаз, і ламра.
 осель. Ослу ими своя просьба жалоба едва сдѣлалась, осломъ
 лаһаја: инсанаруз һіч инсаф аwун герек туш; ја,
 сказалоь: людямъ никогда добро дѣлать должно не есть; эй,
 çан ситхâјар, ёвез акwадачни, зун са çwаfi һајwан ја,
 душа брата, вамъ не видно-ли, я одинъ маленькій звѣрь емь,
 ібуру зі wанәл һарні езгаја, мад wапеләе wучни
 ими мой па-верхъ вьюкъ и когда положится, еще сверху самъ и
 аqахна һанђах гуђуналді за зі қwачер чіләлә үђур-
 влѣзши только насиліемъ мною мои ноги съ земли подни-
 да. Не імі, ідаз инсаф ејімр, лаһаја. І асландізі
 маются. Ёшь его, ему добро не дѣлайся, сказалоь. Льву
 і инсан нез қанһаја. І инсан ідан қwачеруқ јархһана,
 человекъ ѣдясъ пожелалось. Человекъ его модъ ноги упанъ.

іда ідаз гізаф мінет авура: са іасдал мад чун дувандал
имъ ему много просьба сдѣлалась: одна на тварь еще мы на судъ
аѣвазін, ахпѣ харвуч ваз қанѣаітані, іхтіяр від ја.
станемъ, потомъ все что тебѣ хотя бы захотѣлось, воля твоя есть.
І аслѣн разіѣана, ібур шұзавајла, ібуруз авура
Левъ согласившись, они ида когда находились, имъ увидѣлась
са сіѣ. ібуру і сіѣрес еверна, лаѣаја: ваз мінет
одна лисица. Ими лисицѣ позвавшись, сказалося: тебѣ просьба
іуј, сітха, чін са дæвæ ава; чун ві
пустъ сдѣлается, братъ, нашъ одинъ споръ находится; мы твоя
қілів дувандал аѣваздајвал ја. І сіѣні агана, јарқалііз
у головы на судъ стояніе есть. Лисица и прія, подальше
аѣвазра.
стала.

Русскій переводъ.

Льву пришла охота съѣсть человѣка. Послѣдній просилъ:
пойдемъ еще къ кому-либо, если и онъ то же скажетъ, то
пустъ будетъ по твоему желанію. Левъ согласился. Пошли
они и встрѣтили осла. Лишь только изложили они ему свою
просьбу, какъ осель сказалъ: не должно никакого добра дѣ-
лать людямъ; вы, братцы, развѣ не видите, что я маленькое
животное, а они, наложивъ на меня вьюкъ, сами еще по-
верхъ его взлѣзаютъ на меня, и съ насиліемъ приподнимаю
я ноги отъ земли; съѣшь его, добра ему не дѣлай. Льву при-
шла охота съѣсть человѣка. Человѣкъ, упавъ къ его ногамъ,
умолялъ его: пойдемъ еще къ кому-либо на судъ; потомъ все,
что ни захочешь, да исполнится по твоей волѣ. Левъ согла-
сился. Пошли они и увидѣли лисицу. Позвавъ лисицу, ска-
зали они: просимъ тебя, сестра, у насъ споръ, мы желаемъ
тобою разсудиться. Лисица, подойдя, стала поодаль.

Шун 1-е л. повел. отъ шун, дѣепр. наст. шуз.— Від
мѣстоим. притяз. він (wi), від вм. віді (§ 85).—Налтра

прош. соверш. 2-е отъ һалтун (awÿн).—Чан ситхàjar—душа братья, привѣтъ.—Кwез дат. пад. отъ кÿн—вы (§ 82).—Wанèл и ванèлæ мѣстн. формы отъ wанì (§ 288).—Езігаjла отъ езігун (awÿн) (§ 254).—Чилèлæ мѣстн. форма отъ чил (§ 59).—Ûġÿрда аористъ отъ ŷġÿрун (awÿн), понуд. отъ ŷġÿн (§ 276).—Не повел. отъ тÿн.—Еjимір за-прет. отъ awÿн (§ 227).—Кÿwachèруġ мѣстн. форма множ. числа отъ кÿwach, множ. кÿwachèр (§ 50).—Jàрхhана дѣспр. прош. отъ jàрхhун, корень jàрх.—Kàсдал мѣстн. форма (§ 54) отъ kас, дуwàндал—таковая же форма отъ дуwàн, бувв. на кого-нибудь на судъ станемъ.—Аġwàзін 1-е лицо повел. отъ аġwàзун (awÿн).—Парwÿч составл. изъ пар—каждое и wуч—что, все что (§ 113).—Kÿанġаjтãни—желательно если и сдѣлается, т. е. хотя что бы то ни было ты пожелалъ.—Еwèрна дѣспр. прош. отъ ewèрун (awÿн).—Аġwàздаjвал отгл. отъ аġwàзун, аġwàздаjвал ja имѣть значеніе будущаго времени (§ 246).—Jарзàлġиз—подаѣе, ослабленное значеніе (§ 81).

Окончаніе.

Аслàнді wичн метлèб қилèлæ қwachèлді і сі:рèз ġæрз
Львомъ своя просьба съ головы до ноги лисиць жалоба
awÿрла, і сі:рè лаhàja: таġàрарда на, Парàмзада,
когда сдѣлалась, лисицей сказалось: жется тобою, бездѣльникъ,
hич waxġÿнда мінкн туш кі зінġàрару аслàндіз таб
никакое во время можно не есть чтобы цѣпами льву одолѣние
ġÿj. І сі:рè инсандиwæ ġÿзÿра: і аслàнді лÿhÿдаjвал доз-
дайся. Лисицей у чловѣка спросилось: львомъ сказанное прав-
рì jàні, лаhàна, іда лаhàja: дозрì ja. І сі:рè
да есть ли, сказавшись, имъ сказалось: правда есть. Лисицей
ідàзні: нàні таġàрарда, Парàмзада, лаhàja; заз чїзawaj
ему и: тобою и жется, бездѣльникъ, сказалось; мнѣ узналось

кунè вун зі буллүздікæ мæлгæлна тадајді; зун
 вами я моя изъ подъ службы задержавшись оставленная; я
 ѳин пачаһдін рушан һаталæ илчивиліз шүзаважді тір.
 джиновъ царя дочери для посольству ида находящаяся была.
 йбуру қведані қін құра, кі Wallah чина лаһајді
 ими обоими и присяга держалась, что ей-Богу нами сказанное
 дозрі ја, лаһана. I сіқрè асландіз лаһаја, кі егèр вун
 правда есть, сказавшись. Лисицей льву сказалось, что если ты
 дозрі јаҫа, сәдара заз ақwаз ақwаз і инсәнді wі хаё
 правъ если еси, разъ мнѣ видясь видясь чловѣкомъ твой коль
 чиліз јаерај, ахпа wawæ аёүдіз дабајта,
 землѣ пусть вобьется, потомъ отъ тебя вынимаясь если не сдѣлается,
 вун дозрі ја. Инсәнді і асландін зинђирдік галај хаё
 ты правъ еси. Чловѣкомъ льва за цѣпью бывшій коль
 гизаф қewіз чиліз јаера. Сіқрè лаһаја: гила гуђ аја,
 очень крѣпко землѣ вбился. Лисицей сказалось: теперь сила сдѣлай,
 ақwан wawæ аёүждедәта. I асланді гизаф гуђ awү-
 пусть увижу отъ тебя выдернется-ли. Львомъ много сила сдѣ-
 ра, іdawæ і хаё аёүдіз һанч. I сіқрè инсәндіз
 лалось, отъ него коль вырываясь не сдѣлался. Лисицей чловѣку
 лаһаја: еј, ахмақ, инсән, мад на бёдалæ қулүкді жү-
 сказалось: ей, глупецъ, чловѣкъ, еще тобою отъ сегодня назадъ са-
 wa кугүнтавурді акајмір I асланді йбуруз гизаф қинèр
 мимъ непривязанное не развязывай. Львомъ имъ много клятвъ
 құра, кі за мад ёweё кәеч, лаһана. I сi-
 держалось, что мною еще подъ васъ не тронется, сказавшись. Ли-
 қрè лаһаја: вун піс кәс ја, wі қинәк ізәз
 сицей свазалось: ты дурная тварь еси, твоя за клятву вѣрсяс
 жеч. I сiқни инсән һарма санүкді шана,
 не сдѣлается. Лисица и чловѣкъ каждый въ одну сторону пойдя,
 і аслән инәл мæлгәл һана амүқра.
 левъ здѣсь задержанный сдѣлавшись остался.

Русский переводъ.

Когда левъ отъ начала до конца изложилъ свою просьбу лисицѣ, то лисица сказала: ты лжешь, бездѣльникъ, никогда не можешь случиться, чтобы левъ удержанъ былъ цѣпями. Лисица спросила человѣка: правда-ли то, что рассказаль левъ? Человѣкъ отвѣтилъ, правда.—Лисица возразила: и ты лжешь, бездѣльникъ; знаю я, что вы хотите, задержавъ меня, помѣшать моей службѣ; я шла посломъ за дочерью царя джиновъ. Оба присягнули, что, ей-Богу, сказанное нами правда. Лисица сказала льву: если ты правъ, то пусть на моихъ глазахъ человѣкъ вобьетъ твой колъ въ землю; если, потомъ, ты его не выдернешь, то ты правъ. Человѣкъ тутъ вбилъ въ землю очень крѣпко колъ, находившійся на цѣпи льва. Лисица сказала: теперь понатужься, посмотрю, выдернешь-ли ты его. Левъ сильно понатужился, но кола выдернуть не могъ. Лисица сказала человѣку: глупый человѣкъ, впередъ не развязывай того, что не самъ завязалъ. Левъ много клялся, что не тронетъ ихъ. Лисица сказала: ты злая тварь, клятвѣ твоей вѣрить нельзя. Лисица и человѣкъ пошли каждый въ свою сторону, а левъ остался на мѣстѣ задержанный.

Qilələ məstn. форма (§ 59) отъ qil, qwachələdi məstn. форма (§ 63) отъ qwach; qilələ qwachələdi—отъ головы до ноги,—въ знач. отъ начала до конца.—Awürла отъ awün (§ 222).—Tapàrарда аористъ отъ tapàrарун (awün).—Guj повел. допуск. отъ глагола gun (§ 265).—Luhüдаjвал отглагол. отъ luhün.—Məhtələna дѣепр. прош. отъ məhtələун (awün).—Tadajdі прич. отъ тун, дѣепр. наст. таз (§ 264).—ĥin, слѣдовало бы сказать ĥinèрарун, род. отъ имен. множ. ĥinèрар.—Rushàn род. отъ руш.—Patələ məstn. форма (§ 59) отъ pad,—здѣсь въ значеніи за (§ 293).—Ilçiwiliz дат. отъ ilçival.—Qürа прош. соверш. 2-е

отъ қун.—Са́дара однажды, разъ (§ 130).—Акв́аз акв́аз видясь, видясь (стран. 220), т. е. чтобы на моихъ глазахъ.—
 Жѣра́ж повел. допуск. отъ я́ен (§ 265).—Акѣ́удіз дѣепр. наст. отъ акѣ́удун (авѣ́ун).—Да́һа́јта отриц. условн. буд. отъ һун (§ 190).—Ѓала́ј прич. отъ ѓала (§ 171).—Жѣ́ра прош. соверш. 2-е отъ я́ен.—А́ја́ повел. 2-е лицо отъ авѣ́ун (§ 225).—
 Акв́ан 1-е л. повел. отъ акѣ́ун, дѣепр. наст. акв́аз (§ 264). Акѣ́уджедата́ усл. наст. буд. отъ акѣ́удһун,—здѣсь имѣеть значеніе вопросительное (§ 150).—Һа́нч отриц. отъ һа́ја.—Кѣ́дала́е (§ 302) отнынѣ, собств. отъ сегодняшняго дня, ке—сегодня.—Қу́лү́кді—назадъ (§ 290), имѣеть значеніе послѣ, кѣ́дала́е қу́лү́кді—послѣ сегодняшняго дня.—Жу́-
 ва твор. отъ мѣстоим. возвр. 2-го лица отъ жу́в (§ 86).—
 Ку́тү́нта́вурді отриц. форма прич. прош. отъ ку́тү́н (§ 273).—Ака́јмір запрет. отъ ака́јун (авѣ́ун) (§ 257).—
 Кѣ́ек мѣстн. форма (§ 50) отъ мѣст. кѣ́ун (§ 82).—Кѣ́ч отриц. аористъ отъ кѣ́ен, дѣепр. наст. кѣ́ез.—Қи́нә́к мѣстн. форма (§ 52) отъ қи́н.—І́зә́з дѣепр. наст. отъ у́зун.—Са́-
 нү́кді—составлено изъ са и анү́кді (§ 304) *туда-за*,—здѣсь значить: въ свою сторону.

IV.

Девѣ́ні сі́қні һа́на́вурні сев.

Верблю́дь и лиси́ца и волкѣ́ и медвѣ́дь.

Са́ девѣ́ авә́јқван. Кару́кә́ сад бу́з і де-
 Оди́нь верблю́дь былѣ́. Изъ́ подѣ́ дней оди́нь дне́мь вер-
 ве́ wiçin qıl ху́з калү́з шу́завә́јла,
 блю́дь своя́ голова́ пропитыва́ясь зимови́щу ида́ когда́ находи́лся,
 ідал һа́лтра са́ сі́. І́ сі́қре́ іда́з лаһа́ја: ја́, де-
 на́ него́ встрѣ́тилась́ одна́ лиси́ца. Лиси́цей ему́ сказа́лось: э́й, вер-
 ве́, вун һи́нз шу́да? І́ девѣ́ді лаһа́ја: зун калү́з қи́
 блю́дь, ты́ куда́ идешь? Верблю́домъ сказа́лось: я́ зимови́щу́ голова́

хўз, шўда. I сїкрє лаһаја: зўннї ваз олдаш
 пропитываясь, иду. Лисицей сказалось: я и тебѣ товарищѣ
 һуж. Деведї лаһаја: һуж, сїтхә. I сї-
 пусть сдѣлаюсь. Верблюдомъ сказалось: пусть сдѣлается, братъ. Ли-
 қнї деведїн кула ақәхна, ібуру шўзавајла, ібу-
 сица и верблюда на спину влѣзши, они иды когда находились, на
 рал һалтра са җанәwur. I җанәwurдї ібуруз, кў һинз
 нихъ встрѣтился одинъ волкѣ. Волкомъ имъ, вы куда
 шўда, лаһаја. ібуру лаһаја: чун калўз қил хўз
 идете, сказалось. Ими сказалось: мы зимовищу голова пропитываясь
 шўда. іда лаһаја: зўннї кѣвез олдаш һуж. ібуру лаһа-
 идемъ. Имъ сказалось: я и вамъ товарищѣ пусть буду. Ими ска-
 ја: һуж, сїтхә. I җанәwurнї деведал ақәхна,
 залось: пусть будешь, братъ. Волкѣ и на верблюда влѣзши,
 ібуру шўзавајла, ібурал һалтра са сев.
 они иды когда находились, на нихъ встрѣтился одинъ медвѣдѣ.
 I севрє ібуруз: кўн һинз шўда, лаһаја. ібуру лаһаја: чун
 Медвѣдемъ имъ: вы куда идете, сказалось. Ими сказалось: мы
 калўз қил хўз, шўда. іда лаһаја: зўннї кѣвез
 зимовищу голова пропитываясь, идемъ. Имъ сказалось: я и вамъ
 олдаш һуж. ібуру лаһаја: һуж, сїтхә. I сев-
 товарищѣ пусть буду. Ими сказалось: пусть будешь, братъ. Мед-
 нї деведїн ванәл ақәхна, ібуру шәна. Калә
 вѣдѣ и верблюда на верхъ влѣзши, они пошли. Въ зимовищѣ
 са хәлwет дерәда чїпїз са кўрўх қўна азўқ-
 одно скрытая въ долинѣ себѣ одно заповѣдное мѣсто державъ сѣ-
 ра. Са вахтўндї і сїкрє җанәwurдїзнї севрєз лаһаја:
 ли. Одно во времени лисицей волку и медвѣдью сказалось:
 ша, чїна і деве туқwән. ібуру лаһаја: wah, wун де-
 придите, пами верблюдѣ зарѣжемъ. Ими сказалось: ахъ, ты бѣ-
 лїд јәнї, wўча? Чәwә ақwан жеке деве туқ-
 шенный еси-ли, что есть? Отъ насъ столь большой верблюдѣ рѣ-

was жедані? I сікрє лаһаја: кун заз олдаш һај-
 жась дѣлается-ли? Лисицей сказалося: вы мнѣ товарищъ если сдѣ-
 та, адан һајзү за ејді. Ібуру лаһаја: чүннѣ
 лаетесь, его распоряженіе мною сдѣлается. Ими сказалося: мы в-
 was олдаш ја.
 тебѣ товарищъ есмы.

Русскій переводъ.

Верблюдь, лисица, волкъ и медвѣдь.

Былъ верблюдь. Однажды, когда шелъ этотъ верблюдь на зимовище, чтобы тамъ прокормиться, встрѣтилась ему лисица. Лисица ему сказала: эй, верблюдь, ты куда идешь?— Верблюдь сказалъ: я иду на зимовище, чтобы прокормиться.— Лисица сказала: и я тебѣ товарищемъ пусть буду.— Верблюдь отвѣтилъ: пусть будешь, сестра. Лисица взлѣзла на спину верблюда и, когда они шли, встрѣтился имъ волкъ. Волкъ спросилъ: вы куда идете?— Идемъ на зимовище, чтобы прокормиться.— И я пусть буду вамъ товарищемъ.— Пусть будешь, братъ.— Волкъ взлѣзъ на верблюда; когда они шли, встрѣтился имъ медвѣдь. Медвѣдь имъ сказалъ: вы куда идете?— Идемъ на зимовище, чтобы прокормиться.— И я пусть буду вамъ товарищемъ.— Пусть будешь, братъ.— Медвѣдь взлѣзъ наверхъ верблюда и пошли они далѣе. На зимовище остановились они въ укрытой долинѣ, прискавъ заповѣдное мѣсто. Однажды лисица сказала волку и медвѣдю: пойдемъ, убьемъ верблюда.— Не съ ума-ли ты сошла, что-ли? гдѣ намъ убить верблюда, который столь великъ? Лисица возразила: если вы мнѣ поможете, то уже я распоряжусь.— Мы тебѣ поможемъ.

К̄а р у ѣ мѣстн. форма (§ 55) отъ единств. јоꝛ—день, множ. бар.—К̄уз—нарѣчіе (стр. 240).—Х̄уз дѣпр. наст. отъ х̄ун.—Бал̄уз дат. пад. отъ еал, твор. еалү.—Һ̄инз вм. һ̄инуз или һ̄иніз (§ 305).—К̄у л̄а—значить на спинѣ или на

снийу, имен. пад. нѣтъ.—К̄ӯ вм. к̄ун.—Девѣдин ванѣл—
верблюда на верхъ (§ 288).—Кала мѣстн. форма (§ 53) отъ
вал.—Кур̄ух—заповѣдное мѣсто въ лѣсу, гдѣ не рубятъ,
или на лугу, гдѣ не пасется скотина.—Аз̄ӯра прош. со-
верш. 2-е отъ аз̄ун, имѣющаго значеніе сѣсть и вообще
остановиться, поселиться.—Тӯқ̄ван 1-е л. повел. отъ ту-
к̄ун, дѣпр. наст. тӯқ̄вас.—Делід̄ вм. деліді.—W̄уча вм.
wуч̄ја—что есть?—Ча̄вѣ мѣстн. форма (§ 56) отъ чун
(§ 82).—Па̄јіта (§ 180) условн. буд. отъ бун.—Ејіді буд.
отъ ав̄ун (§ 233).

Продолженіе.

Са физ̄ ібур̄ варі аз̄ӯгнавајлақді, і сіқрѣ і девѣдіз
Одна ночи они всѣ когда сидѣли, лисицей верблюду
лаһѣја: ја, сітх̄а девѣ, кѣдалѣе қул̄ӯкді қуд̄ жѣдајвал
сказалось: эй, братъ верблюдъ, отъ сегодня назадъ зима дѣланіе
ја; was̄ к̄ут̄уз̄ нѣдај алафар̄ ав̄ач̄ ја мох
есть; тебѣ зимою ѣдомый саманъ не находится или ячмень
ав̄ач̄; wун̄ кілгіз̄ аѣв̄аз̄налді жеч; на гіла-
не находится; ты смотря стояніемъ не сдѣлаешься; тобою тот-
маз̄ жуван̄ к̄ај̄ӯ ав̄ур̄та, кісѣн̄ ја; заз̄ ф̄еқ̄іјарӯвѣ
часть своя забота если сдѣляется, хорошо есть; мнѣ отъ мулъ
ван̄ һана̄ кі б̄інін̄ қуд̄ гізаф̄ қew̄і жѣда лу-
слухъ сдѣлался что нынѣшняя зима очень жестока сдѣляется го-
һуз̄. І девѣді лаһѣја: W̄аллах̄, сітх̄а, з̄унні маѣгітѣл
воя. Верблюдомъ сказалось: ей-Богу, братъ, я и покинутый
ја, з̄аз̄ні ч̄ідач̄, кі за̄ һі; ејідатані. І сіқрѣ
есмь, мнѣ и неизвѣстно, что мною какъ если сдѣляется и. Лисицей
лаһѣја: за̄ са̄ за̄т̄ ф̄ікір̄ ав̄ӯнава, ч̄ідач̄
сказалось: мною одна вещь мысль сдѣлавшись находится, неизвѣстно
гіла на̄ wуч̄ луһұдата. І девѣді лаһѣја: лаһ, ак-
теперь тобою что если скажется. Верблюдомъ сказалось: скажи, по-
ван̄ на̄ wуч̄ ф̄ікір̄ ав̄ӯната. І сіқрѣ лаһѣја: за̄
смотрю тобою что мысль если сдѣлалась. Лисицей сказалось: мною

фікір аwürді ам ја, кі чінà вун бејі мухwак туқ-
мысль сдѣлавшаяся та есть, что нами ты новый за ячень зарѣ-
wàн; нам вун бинін күтүн азјатдікæ хивàтді, нам
жемъ; это ты нынѣшняя зимы изъ подъ затрудненія выйдешь, это
wаз бвері күтүз недај мох жеді. іда лаһàја:
тебѣ приходящая зимѣ ѣдомый ячень сдѣляется. Имъ сказалоь:
Wàллаһ, кісєн фікір ја, ситхà. Пàкà жоқ һàјла,
ей-Богу, хорошая мысль есть, братъ. Завтра день когда сдѣлался,
і dewè јàрхарбана катһàја. ібуруні ім туқұна, алађ-
верблюды повалившись легь. Ими и онъ зарѣзавшись, ободрав-
на, јақар кұқwарна, кұтəһнамаз, һанàwürді сіқрєзні
шись, мясà разрубившись, лишь окончилось, волкомъ лисицѣ и
сеwрєз лаһàја: кұнè шàна і dewèдін ратàр, руфұнар, лє-
медвѣдю сказалоь: вами пойдя верблюда кишки, животы, печен-
qер, тухұлар, чұхwєна кішà. ібурні булàхдал шàна і за-
ки, легкія, вымывшись воротитесь. Они и на ручей пойдя ве-
тàр чұхұзawàјла, і сіқрè лаһàја: ја, qeј ситхà,
щи моя когда находились, лисицей сказалоь: эй, умершій братъ,
сеw, ша, чінà ібурукæ са темл нен. І сеw-
медвѣдь, ступай, нами изъ подъ этихъ одно немного съѣдимъ. Мед-
рè лаһàја: ібур һанàwürді хисàбнаwа, ібуру-
вѣдемъ сказалоь: они волкомъ сосчитавшись находятя, изъ
кæ кеміһàјла, чінà һанàwürдіз wуч
подъ нихъ недостатокъ когда сдѣляется, нами волку что
ђуwàб гұда? І сіқрè лаһàја: а һанàwürді wàwæ џузур-
отвѣтъ дастся? Лисицей сказалоь: волкомъ отъ тебя когда
ла, вун заз кілг, àдаз џуwàб за гұді. І сіқрè
спросится, ты мяѣ смотри, ему отвѣтъ мною дастся. Лисицей
іқ лаһàјді, і сеwрè лаһàја: ақ јàта, һуј,
такъ говоренное, медвѣдемъ сказалоь: такъ если есть, пусть сдѣ-
ситхà. ібуруні ріқні са темл ратàр тұра.
лается, братъ. Ими и сердце и одно немного кишки съѣлись.

Русскій переводъ.

Разъ ночью, когда они всё вмѣстѣ сидѣли, лисица сказала верблюду: эй, братъ верблюду, съ сегодняшняго дня наступитъ зима; тебѣ на зиму чтобы ѣсть, нѣтъ ни сѣна, ни ячменя; ты не устроишься, если только будешь стоять, да глядѣть; слѣдуетъ, чтобы ты о себѣ позаботился, потому что я слышала отъ мулъ, что нынѣшняя зима будетъ очень суровая. Верблюдъ сказалъ: ей-Богу, сестра, средствъ у меня нѣтъ и не знаю, что мнѣ сдѣлать.—Мнѣ пришло нѣчто на мысль, не знаю, что ты на это скажешь.—Скажи, посмотримъ, что тебѣ пришло на мысль.—Мнѣ пришло на мысль то, чтобы мы тебя зарѣзали за ячмень будущаго года: ты на нынѣшнюю зиму выйдешь изъ затрудненія, а на будущую будешь у тебя ячмень для пропитанія.—Ей-Богу, сестра, это прекрасная мысль.—На слѣдующій день верблюду повалился и легъ; другіе зарѣзали его, ободрали и разрѣзали на куски. Лишь только это кончилось, волкъ сказалъ лисицѣ и медвѣдю: ступайте, обмойте верблюжьи кишкы, требуху, печенку и легкое и, потомъ, возвратитесь. Пошли они на ручей и, пока мыли, лисица сказала: любезный братецъ, медвѣдь, съѣдимъ кое-что изъ этого.—Медвѣдь возразилъ: все это сосчитано волкомъ и, когда окажется недочетъ, то что намъ ему отвѣтить? Лисица сказала: когда волкъ тебя объ этомъ спроситъ, то ты посмотри на меня, и я ему отвѣчу.—На сказанное лисицей медвѣдь отвѣтилъ: если такъ, то пусть будетъ по твоему, сестра.—Съѣли они сердце и нѣсколько кишечъ.

Фіз дат. пад. отъ жіф (стр. 243).—Азұқнавајла кді отъ азұқун, имѣетъ то же значеніе, что и азұқнавајла (§§ 222, 254).—Жѣдајвал ја—дѣланіе есть, т. е. начнетъ дѣлаться, начнется.—Кұтұз дат. отъ құд.—Нѣдај прич. отъ тұн, дѣпр. наст. нез (§ 264).—Алафар (единств. алаф—рѣдко употрѣбл.), означаетъ сѣно, траву, саманъ, но

не зерновой кормъ.—Аѣwазналді вм. аѣwазуналді, мѣстн. (§ 63) отъ неоконч. аѣwазун (§ 66).—Гіламаз составлено изъ гла—теперь и амâз—оставаясь, дѣепр. наст. отъ амâ (§ 172), гіламаз—оставаясь теперь, тотчасъ (§ 302).—Ѓінін —нынѣшнегодній отъ уі—нынѣшний годъ (§ 326).—Лухъз дѣепр. наст. отъ лухън, имѣеть здѣсь значеніе: *потому что* (стр. 221).—Ејідатаі имѣеть здѣсь вопросительное значеніе (§ 150).—Подобнымъ образомъ далѣе: лухъдата, аwънаѣта.—Ѓејі мухwâk—новый за ячмень, т. е. въ уплату ячменемъ будущаго года.—Пам (§ 98).—Азіятдіѣ мѣстн. форма (§ 55) отъ азјат.—Хіwатді буд. отъ хіwатун (awън).—Къwері вм. къwедај, прич. отъ агън; подобныя формы преимущественно употребляются Ахтинцами, но для нѣкоторыхъ глаголовъ употребляются и Кюринцами.—Јархарѣана дѣепр. прош. отъ јархарѣун.—Катѣаја прош. соверш. 2-е отъ катѣун—лечь.—Чъхwена дѣепр. прош. отъ чъхън.—Кішâ повел. отъ хугън.—Qej сітхâ—умершій братъ, въ значеніи милый братъ; странное, но весьма употребительное ласкательное выраженіе у Кюринцевъ; qej прич. прош. отъ qin, вм. qejі.—Нен 1-е л. повел. отъ тун, дѣепр. наст. нез.—Хісâбнаwа отъ хісâбун (awън).—Кеміѣајіла отъ кеміѣун.—Тъура прош. соверш. 2-е отъ тун.

Окончаніе.

іbur	qwalіз	хіганамаз,	ѣанâwур	кілгајта,
Они	дому	едва возвратились,	волкъ	если будетъ смотрѣть,
ріq	амâч;	іда	лаѣаја:	інаwај
сердце	не остается;	имъ	сказалось:	здѣсь бывшее сердце
				гдѣ есть?
І	сірре	лаѣаја:	ріq	awâјта
Лиспцей	сказалось:	сердце	если бы было	имъ самъ рѣжась
				пустиль-
ні?	ѣанâwурді	ратâр	хісâбајта	ратâрукѣні
ли бы?	Волкомъ	кишки	если	сосчитаются
				изъ-подъ кишекъ и

кємїбанава. іда лаһаја: інавај ратәр һинава?
недочетъ сдѣлался. Имъ сказалось: здѣсь бывшія кишкы гдѣ суть?

Іқ лаһајла, і сєв әлѣвєна сїқрєз кїлгра.
Такъ когда сказалось, медвѣдь повернувшись лисицѣ посмотрѣлъ.

І сїқрє лаһаја: тун вичі авурла заз кїлгда, һа?
Лисицей сказалось: ѣсть самимъ когда сдѣлалъ мнѣ смотришь, что?

іда іқ лаһајла, і һанәвур сєврәл теплмїшбана-
Ею такъ когда сказалось, волкъ на медвѣдя бросившись
маз, сєв гәтна. ібур са сәдак галтүгна шана-
едва, медвѣдь убѣжалъ. Они одинъ за другимъ преслѣдуюсь едва

маз, і сїқрє іналлај јақәр warі вичін туквєндїз
пошли, лисицей здѣсь находящїяся мясә всѣ свои норѣ
фугүра. Са вахтүнді һанәвур хитана кїлгај-
потянулись. Одно во время волкъ возвратясь если будетъ смо-

та чїпї туқур дєвєдін јақәр амәч. іда лаһа-
трѣтъ самими зарѣзанный верблюда мясә не остаются. Имъ сказа-

ја: јада сїқ, інавај јақәр һинава? І сїқ-
лось: әй, милая лисица, здѣсь бывшія мясә гдѣ находятся? Лиси-

рє лаһаја: вуч јақәр? І һанәвурдї лаһаја: ја, қеј
цей сказалось: какія мясә? Волкомъ сказалось: әй, умершїй
хва, чїна інал дєвє туқунчїрнї? І сїқрє
сынъ, нами на этомъ мѣстѣ верблюды не зарѣзались-ли? Лисицей

лаһаја: дєвє вүчдїнді ја, вун ахварә лєқвєнза-
сказалось: верблюды что значащїй есть, ты изъ сна разговарива-
ванї, вүча? І һанәвурдїз кәл атана, им і сїқрәк
ешь-ли, что есть? Волку гнѣвѣв придя, онъ за лисицей
галтүгнамаз, і сїқ гәтна вичін туквєндїз кїшаја.
едва погнался, лисица убѣжавъ своя норѣ возвратилась.

І һанәвурнї ідан гвәналлаз туквєндїз азәбнамаз, им
Волкъ и ея позади ставъ норѣ едва полѣзъ, онъ
і туквєнда ақәја. іда гїзәф берекат авүра, мад ідавә
въ норѣ завязъ. Имъ очень торопливость сдѣлалась, еще отъ него

інае аёўфіз һанч. І сікрэз аёўфдај са ма́са
 отсюда выходя не сдѣлалось. Лисицѣ выходящая одна другая
 рæк аwàjqwan. Імні і рæqæ аёўфна атана і һанà-
 дорога находилась. Она и изъ этой дороги выйдя приди вол-
 вурдин гулукæ і һанàвур нез башлæмпра. І һанàвурді ла-
 ка сзати волкѣ фдасъ начался. Волкомъ сказа-
 һаја: на wучзава? І сікрё лаһаја: хејлі вахт
 лось: тобою что дѣлается? Лисицей сказалось: нѣсколько время
 гир заз ја́к һузунтавуна, ја́күк wл һанавај зин, һалі-
 было мнѣ мясо не находясь, за мясомъ глазъ сдѣлался мой, по-
 нае са темлі ја́к нёзава за. һанàвурді лаһаја: зин
 сему одно немного мясо фтсся мною. Волкомъ сказалось: мои
 wилеріw кісөн пјар гwa, ша, wилікæ не. І сікрё
 у глазъ хорошіе жиры находятя, ступай, спереди фшь. Лисицей
 лаһаја: на хафалат ејмір, һанузні азәқді зун, һеләмді
 сказалось: тобою забота не дѣлайся, и туда дойду я, еще
 күтүн гум јарј ја.
 зимы хвостъ длинный есть.

Русский переводъ.

Едва возвратились они домой, какъ волкъ сколько ни
 смотрѣлъ, а сердца нѣтъ. Спросилъ онъ: гдѣ сердце?—Лиси-
 ца отвѣтила: если бы было у верблюда сердце, то позволиль-
 ли бы онъ себя зарѣзать? Волкъ, сколько ни считалъ кишки,
 и въ нихъ недочетъ оказался. Спросилъ онъ: гдѣ кишки?
 Когда сказалъ онъ это, медвѣдь повернулся и взглянулъ на
 лисицу. Лисица сказала: когда ты ѣлъ, то глядѣлъ ли на ме-
 ня? При этихъ словахъ волкъ бросился на медвѣдя, а мед-
 вѣдь пустился бѣжать. Пока одинъ гнался за другимъ, ли-
 сица перетасила въ свою нору все мясо. Волкъ, когда во-
 ротился, то, сколько ни смотрѣлъ, отъ зарѣзаннаго ими вер-
 блюда не осталось болѣе мяса. Спросилъ онъ: эй, лисица,
 гдѣ мясо?—Какое мясо?—Любезная, развѣ мы здѣсь не за-

рѣзали верблюда?—Какого верблюда? ты бредишь, что-ли? Волкъ разсердился и бросился за лисицей, которая убѣжала въ свою нору. Волкъ за нею, и лишь только полѣзъ въ нору, какъ завязъ въ ней. Отъ торопливости не могъ онъ уже изъ нея высвободиться. У лисицы для выхода была другая дорога. Этой дорогой вышла она и, придя, начала ѣсть волка сзади. Волкъ спросилъ: что ты дѣлаешь?—Довольно времени была я безъ мяса, мяса захотѣлось мнѣ, и вотъ теперь мясо и кушается мною. Волкъ сказалъ: у меня спереди есть жирные куски, приходи и ѣшь спереди. Лисица отвѣтила: объ этомъ не заботься, и туда доберусь я: зимы еще много осталось.

Хіганамаз отъ хугун, дѣепр. прош. хігана (§ 264).—Кілігајта—и далѣ хісабајта—выражаютъ здѣсь неожиданность (стр. 223).—Тадајні вопрос. прошедш. повтор. отъ глагола тун, дѣепр. наст. таз (§§ 235, 264).—Ратарукѣні—и изъ подъ вишекъ, т. е. изъ числа вишекъ, мѣстн. форма (§ 55) множ. числа отъ имен. ед. род.—Кеміһанава отъ кеміһун—не доставать.—Æлѣвѣна дѣепр. прош. отъ æлѣун.—Кілігра прош. соверш. 2-е, кілігда аористъ отъ кілігун.—На междом., которымъ часто выражается упрекъ въ концѣ вопросит. предлож. (§ 311).—Севрæл мѣстн. форма (§ 54) отъ сев.—Wичі твор. отъ wуч (§ 89).—Са садак—одинъ за другимъ (§ 278).—Галтүгна дѣепр. прош. отъ галтүгун.—Шанамаз отъ шун, дѣепр. прош. шана.—Іналлај—составлено изъ інал—на этомъ мѣстѣ и аләј прич. отъ алә.—Түквѣндіз дат. отъ түквѣн.—Фуғура прошедш. соверш. 2-е отъ фуғун.—Чиіп твор. пад. мѣстоим. возвратн. 3-го лица множ. числа чеб (§ 90).—Туқур прич. отъ туқун.—Јада междом. призыва, собственно: ја гада—эй малый!—Туқунчирні вм. туқуначирні, вопрос. отриц. форма давнопрош. туқунај (§ 273).—Wучдінді—для

чего сущій, потребный?—А х w à р æ мѣстн. форма (§ 58) отъ ах w à р.—Ле қ w è н з а w а н і составл. изъ ле қ w è н з дѣеприч. наст. отъ ле қ ù н, а w à и вопрос. частицы н і.—К і ш à я прош. соверш. 2-е отъ куш ù н.—Г w è н а л л а з составлено изъ г w è н а л—назадн (§ 292) и а л à з (§ 168).—А қ à я прош. соверш. 2-е отъ а қ ù н.—А к ù Ғ д а ј прич. отъ а к ù Ғ у н (а w ù н).—Р æ қ æ отъ р æ к (§ 58).—Қ у л ù к æ форма мѣстная отъ қ у л ù к—сзадн (§ 290).—W ù ч з а w а в м. w у ч е ј з а w à что дѣлаешь?—Ғ у з ù н т а w у н а дѣепр. прошедш отриц. отъ Ғ у з ù н.—Ј а қ ù к мѣстн. форма (§ 52) отъ ј а к.—W і л ђ а н а w а ј—глазъ сдѣлался, т. е. захотѣлось.—З і н (§ 84).—W і л è р і w и w і л і к æ (§ 287).—П і ј а р множ. отъ п і.—Н е повел. отъ т ù н. П à н у з—туда, отъ h à н а—тамъ (§ 304).—А з à q d і буд. отъ а з à q у н (а w ù н).—К ù т ù н род. отъ қ ù д.

∨.

К ù р н і а с л à н.
Заяць и левъ.

П і н д і с т а н w і л à ј а т д а с а к і с è н w æ q а w à ј, б у л а х à р а w à ј,
И н д у с т а н ь в ь с т р а н ь х о р о ш а я т р а в а б ы л а, р о д н и к и б ы л и,
і н с à н а р у к æ х æ л w è т т а м а w à ј q w а н. Н і ч х і р а р у қ w à т ђ а н а і т а-
отъ людей скрытый лѣсъ былъ. З в ѣ р я м и с о б р а в ш и с ь в ь
м à ч і п і z м æ ђ і ш а т е ј д а ј q w а н. С а а с л à н і б у р у н
этомъ лѣсу себѣ средство къ жизни дѣлалось. О д и н ь л е в ь и х ь
п а ч à h т і r q w а н. І а с л à н д і h а р с а Ғ у з w і ч і z қ à н ђ а-
г о с у д а р ь б ы л ь. Л ь в о м ь к а ж д о е о д н о в р е м е н и с е б ь к о г д а з а х о-
ј і л а і н і ч х і р а р у к æ w і ч і n х у р ù к к à к à т а ј д і з ù р ч е ј з
чется изъ этихъ звѣрей своя подъ грудь попавшій охота дѣляясь
н е д à ј q w а н, à м м a h а р з ù р ч е ј d a ј л a, і а с л à н д і n h e ј-
с т ь д а л с я, н о к а ж д а я о х о т а к о г д а д ь л а л а с ь, л ь в а и з ь п о д ь
б е т д і к æ к і Ғ è л a h à р с а д а n р і қ а w à т і z, і б у р у z н і ч s a ф а р à-
с т р а х а п у г а я с ь к а ж д а г о с е р д ц е п а д а л, и м ь н и к а к о е с п о к о й-

Ыатвал жедачиргван. Са кыз ъбур warl санал қwатһана
 ствие не дѣлалось. Одиный днень они всѣ вмѣстѣ собравшись
 меслѣт аwуна, са садаз лаһаја: ја ситхажар, һиқ кі
 совѣтъ сдѣлавшись, одинъ другому сказали: эй братья, какъ что
 і аслан чі пачаһ ја, адаз іхтіяр awа чакѣе wічлз
 зтогъ левъ намъ царь есть, ему произволь есть изъ насъ себѣ
 қанһајиді нез. Ақ һајила, чаз кісен кар
 пожелавшійся сѣдяся. Такъ когда дѣлается, намъ хорошее дѣло
 ам ја, кі чіна чі арада чіп wіһлз һар һдан
 то есть, что нами насъ посреди жребій бросааясь каждый кого
 чіп аһатајта һам чіна нубатдалді асландіз хурекъ ру-
 жребій если выйдетъ тотъ нами очередью лъву пища по-
 курді; амѡбур асландін һејбетдікѣе кіфевілін хађалат-
 шлется; оставшіеся лъва изъ-подъ страха испуга изъ-подъ за-
 дікѣе емін јаз, архәјинwілаелді секінһана чіна
 боты безопасень будучи, черезъ спокойствие успокоившись нами
 чі касібвал ејді. І меслѣтдал ъбур warl разіһана,
 наша бѣдность сдѣлается. На совѣтъ этомъ они всѣ согласаясь,
 ъбуру чіпін іттифақ һәредедалді кіһена асландін һузурдіз
 ими свое рѣшеніе прошеніемъ написалось лъва къ милости
 тамам һурметдалді мәлүм аwура. Аслан і меслѣтдал гизаф
 полное ночтениемъ извѣстно сдѣлалось. Левъ на совѣтъ очень
 разіһана, ъбуруз һуwаб гәја, кі зі метлеб һанһах
 доволенъ сдѣлавшись, имъ отвѣтъ далъ, что мое желаніе только
 заз хурекъ һун ја, даһајта, кун һитін зі ка-
 мнѣ пища сдѣлаться есть, если не было бы, вы таковыи мои бѣд-
 слоб рәјатар за күз инһитмишда. ідаләе гwәәніз, і нѣх-
 ныи подвластные мною почему тревожитесь. Этого послѣ, этими
 чірару чіпін арада чіп wіһлз, һар һдан чіп,
 звѣрями своя въ серединѣ жребій бросааясь, каждый котораго жребій,
 аһатајта, һам асландіз хурекъ шудајгван.
 если выйдетъ, онъ лъву пища ходилъ.

Русскій переводъ.

Въ Индустанской странѣ было мѣсто съ хорошей травой, съ родниками и съ лѣсомъ, скрытымъ отъ людей. Въ этомъ лѣсу звѣри, собравшись, находили себѣ пропитаніе. Левъ былъ у нихъ царемъ. Левъ, когда только ему хотѣлось, охотился за каждымъ попадавшимся ему звѣремъ и съѣдалъ его, но, при каждой таковой охотѣ, страшась льва, всѣ приходили въ трепетъ и никому не было покоя. Однажды, собравшись вмѣстѣ и посовѣтовавшись, сказали они другъ другу: братцы, такъ-какъ левъ у насъ царь, то его воля съѣсть того изъ насъ, кого только пожелаетъ; если такъ, то хорошо, чтобы мы между собою бросали жребій, и кому жребій выйдетъ, тотъ будетъ нами поочереди отправляться въ пищу льву; остальные, освободясь отъ боязни льва, на покой будутъ заниматься своимъ дѣломъ. Всѣ согласились съ этимъ совѣтомъ и, написавъ о приговорѣ своемъ прошеніе, представили почтительно на милость льва. Левъ этимъ совѣтомъ былъ очень доволенъ и отвѣтилъ имъ, что онъ желаетъ только имѣть пищу,—не то, зачѣмъ сталъ бы я тревожить бѣдныхъ своихъ подданныхъ? Послѣ того, звѣри бросали между собою жребій, и каждый, кому выходилъ жребій, отправлялся въ пищу льву.

Инсана рукѣ мѣстн. форма (§ 55) множ. числа отъ инсан.—Қwàтһана дѣпр. прош. отъ қwàтһун.—Çiñiz дат. отъ чеб (§ 90).—Маѣһшат ејдајqwan—средство къ жизни дѣлали, т. е. находили себѣ пропитаніе.—Çir-qwan (§§ 138, 310).—Һарсафуз—во всякое время, нарѣчіе (стр. 238).—Қанһајла отъ қанһун (§ 262).—Кака̀тајді прич. прош. отъ кака̀тун (awун).—Недајqwan прошедш. повтор. (§ 264) отъ тун, дѣпр. наст. нез; qwan (§ 310).—Нејбѣтдікѣ мѣстн. форма отъ heјбѣт (§ 55).—Кіфѣла (§ 146).—Жедачірqwan отриц. прош. повтор.

жѣдај (§ 209).—*hi*к (§ 105).—*Ча*кѣ мѣстн. форма (§ 55) отъ мѣстоим. личнаго чун (§ 82).—*Wihiz* дѣепр. наст. отъ глаг. *wihin*.—*hi*дан род. пад. мѣстоим. вопрос. *hi*—который (§ 104).—*А*кѣтајта условн. буд. отъ *а*кѣтун (*awun*).—*Ар*хѣјин *wil*ѣлді мѣстн. форма (§ 63) отъ *ар*хѣјинвал; *ар*хѣјин *wil*ѣлді *се*кѣнѣана—черезъ спокойствіе успокоившись,—плеоназмъ.—*К*асѣбвал *е*јіді—бѣдность сдѣляется, т. е. пропитаніе будетъ отыскиваться.—*Г*ѣја прош. сов. 2-е отъ *гун*, прош. сов. 1-е *г*ана (§ 264).—*Д*а *h*ѣјта отриц. условн. будущ. (§ 190).—*К*ѣз—почему? (§ 103).

Продолженіе.

Са хѣлі вахт арѣдѣ пајла, кѣрен тар
 Одно нѣсколько время изсреди когда пошло, зайца имя
awaj чип *акѣтра*. *I* кѣре *нич*хѣруз *ла*нѣја: ја
 находящеся жребій вышелъ. Зайцемъ звѣрямъ сказалось: эй
*сит*хѣјар, *им* чіді *вуч* *гун*вал ја *жу*вѣ жу *жу*ван *их*тѣ
 братья, эта наша что глупость есть самими сами самихъ по
*јар*далді *ас*лѣндів *нез* тун, ша, чіна а *ас*лѣндіз
 волѣ у лѣва сѣдѣаясь оставляются, ступайте, нами лѣву
 са *h*амѣл *awuna*, ам чіна чі *ван*ѣлѣ елѣдін. *Ku*-
 одна хитрость сдѣлавшись, онъ нами нашъ сверху снимемъ. *Зай*-
ре *ик* *ла*нѣја, *сѣд*бур *і*дал *кѣ*рена, *сѣд*буру *і*дѣз
 цемъ такъ когда сказалось, одни на него смѣялись, одними ему
*ла*нѣна: ја *ре*ј хва, *вун* *а*qwан *рик* *awaj* *кас* *h*ѣ-
 сказалось: эй умершій сынъ, ты столько сердце сущее тварь сдѣ-
 ја *кі* *wi* а *к*уцѣнѣвді *вун*ѣ *ас*лѣнѣгін зур-
 лался что твой этоть отъ роста тобою лѣвъ подобный могуществен-
 лѣ *пач*нѣдіз *h*амѣл *е*јіда. *і*да *ла*нѣја: *кѣ*нѣ *там*нѣ-
 ный государю хитрость дѣляется. *Им*ъ сказалось: вами да смот-
 ша, за *ас*лѣндіз *вуч* *h*амѣл *е*јідата. *П*акѣ *кѣ*з
 рится, мною лѣву что хитрость если сдѣляется. *З*автра *д*немъ

частінін хуредіз кур шана қандај, і кур вахтунда шанч.
 завтрака нищѣ заяцъ пойдя слѣдовало, заяцъ во время не пошелъ.
 І кардіеді асландіз кел атана, теміл амұқра, іда чіпін
 Изъ подъ дѣла льву гнѣвъ придя, мало осталось, имъ свое
 арадавај іqrар Ғүріз, амма іда фікір аwура,
 среди находящееся условіе уничтожаясь, но имъ мысль сдѣлалась,
 кі сад лаһана іқ тәдімілелді за іqrар Ғураwу-
 что разъ сказавшись такъ отъ поспѣшности мною условіе разрушив-
 на лаһана, маса пачаһаруз ван һајта, абуру
 шись сказавшись другіе государямъ слухъ если сдѣлается, ими
 заз һәјбді, лаһана, іда сабур аwура.
 миѣ вина сдѣлается, сказавшись, имъ терпѣніе сдѣлалось.

Русскій переводъ.

По прошествіи нѣкотораго времени, вышелъ жребій съ
 именемъ зайца. Заяцъ сказалъ звѣрямъ: братцы, что это за
 глупость наша, что мы сами по собственной волѣ дозволяемъ
 льву съѣдать насъ; давайте, схитримъ мы со львомъ и сверг-
 немъ съ себя его власть. Когда заяцъ сказалъ это, то одни
 смѣялись надъ нимъ, другіе сказали ему: любезный, ты до
 того уже расхрабрился, что при своемъ ростѣ хочешь хит-
 рить съ столь могущественнымъ государемъ, какъ левъ.—За-
 яцъ отвѣтилъ: вы посмѣтрите, какъ я схитрю со львомъ. На
 другой день на завтракъ въ пищу слѣдовало пойти зайцу.
 Заяцъ въ надлежащее время не пошелъ. Левъ за это разгнѣ-
 вался и едва не уничтожилъ сдѣланный взаимно договоръ,
 но ему пришло на мысль, что, если разъ свяжутъ, что такъ
 —молъ поспѣшно я уничтожилъ договоръ, то, когда услы-
 шать о томъ другіе государи, они упрекнутъ меня въ томъ,
 и рѣшился потерпѣть.

Арадае мѣстн. форма (§ 58) отъ ара (§ 291).—Кур
 рен род. пад. отъ кур.—Айәтра прош. соверш. 2-е отъ

аѣагун (аwу̀н).—Чи́ді—наша (§ 85).—Жуwà жу жуwà н твор., имен., родит. падежи мѣстоим. возвратн. 1-го и 2-го лица (§ 86).—Нѣзгун понуд. форма (§ 275) отъ глагола тун—ѣсть, дѣепр. наст. нез.—Ша повел. 2-го л. отъ агун, собств. значить: *придите*, но весьма часто употребляется въ видѣ приглашенія что-нибудь сдѣлать.—Аwу̀на дѣепр. прош. отъ аwу̀н (§ 221).—Wанѣлæ, чи wанѣлæ—сверху насъ, съ себя (§ 288).—Елæдін 1-е л. повел. (§ 243) отъ елæдун (аwу̀н).—Курѣна прош. соверш. 1-е отъ курун.—Садбур... садбурү—одни... другими (§ 118).—Qej xwa—умершій сынъ, имѣеть то же значеніе, что и выше qej citxà.—Аqwan—столько (§ 101).—Пàja прошедшд. соверш. 2-е отъ һун (§ 177).—Куцуніwді мѣстн. форма (§ 61) отъ куц, твор. куцуні.—Wу̀на и кунѣ твор. отъ wун и кун (§ 82).—Тамаша повел. отъ тамашун (аwу̀н).—Ejдата—здѣсь условн. форма выражаетъ вопросъ вводнаго предложенія (§ 150).—Шана қандаj—слѣдовало итти (стр. 198).—Шанч отриц. отъ шаja, прош. соверш. 2-е отъ шун.—Кардікді мѣстн. форма отъ кар (§ 60), твор. карді.—Теміламу́ра—мало осталось, т. е. едва.—Арадаwaj вм. арада awaj—посреди находящееся (§ 291), т. е. взаимное.—Фуріз дѣепр. наст. отъ фурун (аwу̀н).—Тæдіwілæлді мѣстн. форма (§ 63) отъ тæдіwал.—Фураwу̀на дѣепр. прош. отъ фурун; можно-бы сказать фурна.—Ӏæjібді буд. отъ һæjібун (аwу̀н), вм. һæjіб ejді.

Продолженіе.

Са	вахтунда	нісіні	жез	дежез,	күр	
Одно	во времени	въ полдень	дѣляясь	не дѣляясь,	заяцъ	
асландін	qilw	агана,	зілер	хурал	езігна,	асландіз
льва	у головы	придя,	лапы	на груди	положившись,	льву
едѣбалді	салам	ғана,	пачаһдін	һумурдіз	деwлетдіз	
учтивостью	привѣтствіе	давшись,	царя	жизни	благополучію	

рый спросилъ насъ: вы куда идете? Мы ему отвѣтили: мы идемъ на пищу царю. Онъ возразилъ: здѣсь развѣ есть царь сверхъ меня? Эта земля моя, никто не смѣетъ трогать подвластныхъ, живущихъ на моей землѣ. Сказавъ это, унесъ онъ зайца, находившагося со мною, но страпась и стыдась тебя, я не повторю ругательныхъ словъ, которыя произнесъ онъ о тебѣ.

Са вахгунда—въ одно время,—здѣсь представляетъ плеоназмъ.—Нисіні жез дежез—въ полдень дѣлаясь, не дѣлаясь, т. е. немного ранѣе или немного позже наступленія полудня, около полудня.—Хурал мѣстн. форма отъ хур (§ 54), творит. хурұ.—Едебдалді мѣстн. форма (§ 63) отъ едеб.—ҕузұра прошедш. соверш. 2-е отъ ҕузұн.—Ғәдетдаллаз вм. Ғәдетдал аләз—на обычаѣ находиась, держась обычая.—Зак ғаләз—со мною (§ 297).—Рубұрнај давнопр. отъ рубұрун (авұн).—Чал мѣстн. форма (§. 54) отъ чун мы; чәwә мѣстн. форма (§ 56) также отъ чун.—Шұдајбур прич. множ. числа отъ шун.—Зәләә мѣстн. форма отъ зун (§ 59); здѣсь имѣетъ значеніе падежа уступающаго (§ 80).—Нічса—ни одинъ.—Мулкұналлај составл. изъ мулкұнал, мѣстн. форма (§ 54) отъ мулк, твор. мулкұні и аләј (§ 168).—Рәјәтаруь мѣстн. форма (§ 50) множ. числа отъ рәјәт.—Кәз дѣепр. наст. отъ глагола кәен.—Тухwәја прош. соверш. 2-е отъ глагола тухұн.—Кіҕәла, рұзұла (§ 146).

Окончаніе.

Күрә іҕ лаһәја, і асләнді чәнді Ғәј құ-
Зайцемъ такъ когда свазалось, ләва душою огонь схва-
ра. Іда күрәз лаһәја: wәwә ам заз кәлүріз жәч-
тился. Имъ зайцу свазалось: отъ тебя онъ мнѣ показываась не сдѣ-
ні? Күрә еп лаһәја. І күрә, асләндін wілік
дается ли. Зайцемъ да свазалось. Зайцемъ, ләва подъ глазъ

какайна, і аслан са јад авај дерн фураљ
 ставъ подъ, левъ одинъ вода находящаяся глубокой на колодець
 тухвана, іда асландіз лаһаја: деһнè заз а асландікæ
 повелся, имъ льву сказалось: давеча мнѣ тотъ изъ подъ льва
 гизаф кіфеһана, заваæ на зун wi күфүк
 очень страхъ сдѣлался, отъ меня тобою я твоя подъ мышкой
 қун тауұрта, і фурун сіваæл к̄вез
 держаться если не сдѣлаюсь, колодца на отверстие приходя
 жеч. Іқ лаһајла, і асланді ім вічін кү-
 не сдѣлается. Такъ когда сказалъ, львомъ онъ своя подъ мыш-
 күк қуна фурун сіваæл тухвана. Ім күфүк
 кой держась колодца на отверстие понесся. Онъ подъ мышкой
 к̄ваз, аслан фуруз кілігәјта фуравај
 находясь, левъ колодцу если поглядить въ колодць находящійся
 цае ідаз к̄ур күфүк к̄ваз вічін сурет аву-
 изъ воды ему заяць подъ мышкой находясь свое изображение уви-
 ра. іда хіјал авура, кі анæ аввазавајді вічіз
 дѣлось. Имъ воображеніе сдѣмалось, что оттуда видимый ему
 хурек̄ к̄везавај к̄ур к̄ачуна, тухвај, к̄уре лаһај
 пища приходящій заяць взявшись, унесшійся, зайцемъ сказанный
 аслан ја. ідані вічін күфүк к̄вај к̄ур к̄ерæхдіз
 левъ есть. Имъ и своя подъ мышкой находящійся заяць краю
 вадарна, вічі вуч і фуруз вихеја. Вихејла ім і фу-
 бросившись, собою самъ колодцу бросился. Когда бросился онъ въ
 ра цік какагна геја. Ім а к̄ардіз месæл ја,
 колодць подъ водой понавъ умеръ. Онъ это дѣлу примѣръ есть,
 кі һічса к̄ас вічін буватдік узүна заафил да-
 что ни одна тварь своя за силой повѣривъ небрежень да не сдѣ-
 һүј.
 лается.

Русский переводъ.

Когда заяць сказалъ это, то левъ вспыхнулъ отъ гнѣва.

Онъ спросилъ зайца: не можешь ли ты мнѣ показать его? Заяць отвѣтилъ, что да! Ставь впереди льва, повель онъ его къ глубокому колодцу воды и сказалъ: давеча я такъ испугался того льва, что не смѣю подойти къ отверстию колодца, если только ты не возьмешь меня къ себѣ подъ мышку. Такъ когда сказалъ онъ, левъ взялъ его себѣ подъ мышку и понесъ къ отверстию колодца. Имѣя его подъ мышкой, левъ, когда поглядѣлъ въ колодець, то увидѣлъ свое изображеніе и подъ мышкой зайца. Ему вообразилось, что видимый тамъ есть самый левъ, о которомъ разсказалъ заяць и который унесъ зайца, шедшаго ему въ пищу. Выпустивъ на край (колодца) зайца, находившагося у него подъ мышкой, самъ онъ бросился въ колодець. Бросившись, утонулъ тамъ. Онъ слѣдуетъ примѣромъ, что не должно, надѣясь на силу свою, быть неосторожнымъ.

Чанді ѓај құра—душою огонь схватился,—по кюрински говорится не *огонь охватилъ домъ*, а *домъ схватилъ огонь*.—Калұріз дѣепр. наст. отъ калұрун (аwұн).—Wіlіk —подъ глазомъ, впереди (§ 287).—Тухwаnа прош. соверш. 1-е отъ тухұн.—Қунтаwұрта отриц. форма будущаго условнаго (§ 273).—Сіwәл мѣстная форма (§ 54) отъ сіw.—Кұтұк мѣстн. форма (§ 52) отъ құт.—Цә мѣстн. форма (§ 58) отъ јад, твор. ці.—Акұра прошедш. соверш. 2-е отъ акұн.—Анә нарѣч. мѣста (§ 304).—Анә акwазаwајді wічlз хұрәк ёwәзаwај ёұр ёачұна тухwај ёұрә лаһәј аслан, конструкция для перевода должна быть: анә акwазаwајді ёұрә лаһәј аслан ја, ёачұна тухwај ёұр ёwәзаwај wічlз хұрәк—оттуда видимый есть тотъ левъ, о которомъ сказывалъ заяць, и который схвативъ унесъ того зайца, который шелъ ему въ пищу.—Wіhәја прош. соверш. 2-е отъ wіhln.—Цік мѣстн. форма (§ 50) отъ јад, твор. ці.—Узұна дѣепр. прош. отъ узұн.—Даһұј отриц. форма повел. допуск. һуј (§ 190).

VI.

Сіңні җанәwur.

Лисица и волкъ.

Хатәј Хутәј wиләјатді пачәһдін һәрса җүрә шејwејар
Хатай Хутай страны государя всякій родъ фрукты
awәј са кісән баз awәјqwan. Са базмәнчидалә
находящіеся одинъ прекрасный садъ находился. Одинъ садовника
zejri һичса бас і базді йенә йәйwедачирqwan, әмма
кромѣ ни одинъ человѣкъ сада внутри не ходилъ, но
са Фәлфараш Ахүн җар алај сің і баздік кіткә-
одинъ Фалфарашъ Ахунъ имя сущее на лисица подъ садъ повади-
на, іда һәрса җуз йез і баздә wичіз јімішар нез ку-
лась, ею всякое времени приходя изъ сада себѣ фрукты йдясъ воз-
шүдајqwan. Кәрукә са җуз базмәнчи кілігәјта
вращалась. Изъ дней одинъ днемъ садовникъ если посмотрѣль
wичін базда нічхірді гелер awә, ідані ім wучатані
свой въ саду звѣря слѣды суть, имъ и оно что хотя бы было
qуна қанда лаһана, і базда са рақар йәна
схвативъ должно сказавшись, въ саду одинъ капканъ подперевъ
і рақару quлал са тикә тум кутұра. Са
капкана на середину одинъ кусокъ курдюкъ привязался. Одинъ
җуз сің атәна, базда йәйwезаwәјла, ідаз і тумүпі тивә
днемъ лисица прида, въ саду когда бродила, ей курдюка кусокъ
авұра. Им гизәф шадһана, Алләһдиз шүкүр һүј,
увидѣлся. Она очень рада сдѣлавшись, Аллаху слава пусть будетъ,
гіла зі бахт акәжезаwа, лаһана, ідаз і тум
теперь мое счастье открывался находится, сказавшись, ей курдюкъ
нез қанһаја, әмма іда wичі wичіз лаһаја: еј, Фәлфараш
йдясъ захотѣлось, но ею самою себѣ сказалось: әй, Фалфарашъ
Ахүн, wаз кітәбара авұна, кі темәһді тімді қи-
Ахунъ, тебѣ въ книгахъ видѣлось, что жадностью человѣка на го-

лөл бала ғди луһүз. Бәлкі, а тум
 лову злополучіе принесется сказываясь. Быть может, тотъ курдюкъ
 Һнал ваз һамал ејіз бағманчиді езігна жеді,
 здѣсь тебѣ хитрость дѣлаясь садовникомъ положившись сдѣлается,
 лаһана, ім қулүкдї һана айғазра. Мағ іда wічї
 сказавшись, она позади сдѣлавшись остановилась. Еще ея самою
 wічїз лаһаја: қиһәлдїз баладїкә кїҗежеч; і тум
 себѣ сказалоь: храбрецу изъ-подъ бѣды не испугается; этотъ курдюкъ
 Аллаһдї заз ғајї нїһмет ја, за ім тұнтаууна
 Богомъ мнѣ данный даръ есть, мною онъ не сѣввшись
 тач, лаһана, ідаз тумүні қиліw шуз қанһаја. Мағ
 не оставится, сказавшись, ей курдюка къ ида захотѣлось. Еще
 іда wічї wічїз лаһаја: сәбур таууна сад лаһана
 ея самою себѣ сказалоь: терпѣніе не сдѣлавшись разъ сказавшись
 за іқ Һунївал аwүрта, кїјаматдї бәлдї хал-
 мною такъ глупость если сдѣлается, страшнаго суда до дня людъ-
 қару чїпін арада зун месәлдїк кутаз луһү-
 ми своя въ серединѣ я подъ примѣръ подглядываясь буду ска-
 ді, кї вун фулан сїҗізіз Һунї һанауанї?
 зывается, что ты известная какъ лисица глупа развѣ сдѣлалась?
 Кисән кәр ім ја, кї за са Һунї кәс Һузүрна,
 Хорошее дѣло это есть, что мною одна глупая тварь найдясь,
 аdaw іqrар аwүна, за адаз луһүдї, кї заз са
 у нея условіе сдѣлавшись, мною ему скажется, что мнѣ одинъ
 тум авәј чїкә авүна, ша, чун шун, са
 курдюкъ находящїйся мѣсто увидѣлось, приди, мы пойдемъ, одна
 пај заз Һуј са пај ваз, лаһана, за ам
 часть мнѣ пусть будетъ, одна часть тебѣ, сказавшись, мною онъ
 ғалаз хїтана, і тум за адаз кәлүрдї. Егер һа-
 вмиһстѣ возвратясь, этотъ курдюкъ мною ему покажется. Если хит-
 мал ада қиліз һајїта, тум қилдї заз жеді, егер һа-
 рость его головѣ сдѣлается, курдюкъ одно мнѣ сдѣлается, если хит-

мал авачиз һајѣта, адані за уртѣх јаз неді.
рость не будучи сдѣлається, имъ и мною участникъ будучи съѣстся.

Русскій переводъ.

У государя страны Хатай-Хутай былъ прекрасный садъ со всякаго рода фруктами. Кромѣ садовника, никто не ходилъ внутри этого сада, но нѣкая лисица, по имени Фалфарашъ-Ахунъ, повадилась ходить въ этотъ садъ во всякое время и уходить, наѣвшись фруктовъ. Однажды садовникъ подсмотрѣлъ звѣринныя слѣды въ саду и сказавъ, что, во что бы то ни стало, должно поймать звѣря, поставилъ капканъ, а къ серединѣ капкана привязалъ кусокъ курдюка. Лисица, придя и бродя по саду, увидѣла этотъ кусокъ курдюка. Она очень обрадовалась, возблагодарила Аллаха, сказала, счастье для меня паступаетъ, и хотѣла было съѣсть курдюкъ, но потомъ сама себѣ сказала: эй, Фалфарашъ Ахунъ, ты читалъ въ книгахъ, что жадность навлекаетъ бѣду; быть-можетъ, этотъ курдюкъ окажется, что здѣсь положенъ садовникомъ для тебя западнею. Сказавъ это, она приостановилась. Потомъ снова сама себѣ сказала: храбрець не страшится опасности, этотъ курдюкъ мнѣ Богомъ ниспосланный даръ, и я его не оставлю такъ. Сказавъ это, вздумала было итти къ курдюку, но снова сама себѣ сказала: если отъ нетерпѣливости разъ сдѣлаю глупость, то до дня страшнаго суда люди между собою меня будутъ приводить въ примѣръ, говоря, что ты развѣ глупъ сталъ, какъ извѣстная лисица? Всего лучше прискаты глупую тварь и съ нею заключить договоръ, сказавъ, что я увидѣла мѣсто, гдѣ находится курдюкъ; пойдѣмъ, часть одна пусть тебѣ будетъ, а другая мнѣ. Потомъ, возвратясь вмѣстѣ съ нею сюда, я ей покажу курдюкъ. Если западня на нее обрушится, то курдюкъ мнѣ одной достанется; если же окажется, что нѣтъ западни, то мы съѣдимъ вдвоемъ.

Х а т а ѝ х у т а ѝ — фантастическая, весьма отдаленная стра-

на.—Аwàj прич. отъ awà, awàjqwan прошедш. время отъ awà.—Базмàнчидалæ мѣстн. форма (§§ 59, 65) отъ базмàнчи.—Çejpì—вромѣ (§ 295).—Кенè—внутри (§ 283). Кæкwèдачирqwan отриц. форма прошедш. повт. отъ кæкyн, дѣеприч. наст. кæкwèз.—Киткàна прош. соверш. 1-е отъ куткyн.—Пàрсафуз—во всякое время, всегда (§ 302).—Кушyдаjqwan прош. повт. отъ кушyн, дѣепр. наст. кушyз.—Кàрукæ мѣстн. форма (§ 55) множ. числа отъ жоç, именит. множ. кàр.—Wùчата̀ни составл. изъ wуч, jàта и нì, т. е. что если есть и, т. е. какъ бы то ни было.—Qỳна дѣеприч. прош. отъ глагола qун.—Кà̀на дѣепр. прошедш. отъ кàн.—Qулàл мѣстн. форма (§ 54) отъ жуç (§ 286).—Кутỳра прош. соверш. 2-е отъ кутyн.—Акỳра прош. соверш. 2-е отъ акyн.—Акàжеза̀ва составл. изъ акàжез дѣепр. наст. отъ акàнyн и awà, раскрываясь находится, т. е. наступаеть.—Китàбара мѣстн. форма (§ 53) множ. числа отъ китàб.—Çìдì буд. отъ çун, дѣепр. наст. çìз.—Жèдì здѣсь имѣеть значенiе окажется, бàлкì жèдì —быть можетъ окажется, откроется (§ 174).—Qулỳкдì нàна—назадъ сдѣлавшись, т. е. отступивъ (§ 290).—Ай̀wàзра прош. соверш. 2-е отъ ай̀wàзун.—Кифèжеч буд. отриц. отъ кифèнyн.—Гàjì причаст. отъ гун.—Тач буд. отриц. отъ тун, дѣеприч. наст. таз.—Сад ла̀на—разъ сказавшись, т. е. сразу.—Аwùртa условн. буд. отъ awyн (§ 218).—Кàлди мѣстн. форма (§ 63) отъ жоç.—Чи́пн арàда—своя въ серединѣ (§ 291), т. е. между собою.—Кутàз дѣепр. наст. отъ кутyн—подложиться, месèлди́к кутàз —подъ примѣръ подглядываясь, т. е. приводясь въ примѣръ.—Лухỳдì буд. отъ лухyн, буду сказываться.—Һузỳрна дѣепр. прош. отъ һузyрун, понуд. глагола отъ һузyн.—Шун повел. 1-е л. отъ шун, дѣепр. наст. шуз.—Гàлàз—вмѣстѣ, съ (§ 297).—Калỳрдì буд. отъ калyрун (awyн).—Qилди нарѣч. одиноко, безъ участiя другого.—Егèр awàчìз нàjì-

та—если не найдясь сдѣлается, т. е. если окажется, что нѣтъ (западни).

Продолженіе.

ѣда, заз аһтї ѣунї муж ѣузѣѣ, лаһана, са
 Ею, мнѣ таковой глупый кто пусть найдется, сказавшись, не-
 темл фїкїр аwürла, ѣда рїѣал атаја, кї ѣда баба
 много мысль когда сдѣлалась, ея на сердце пришло, что ея отецъ
 Палаһмад Ахун са бус кїтабдїз кїлгдајқван; ѣдаз кїтабда
 Палахмадъ Ахунъ однажды книгѣ глядѣль; ему въ книгѣ
 акүра, гїзаф јарзї, wїләр ѣарү, чүрү расү, сарар се-
 увидѣлось, очень длинный, глаза пестрые, борода рыжая, зубы рѣд-
 рї кас ѣунї жедї, лүһүз. I Палаһмад Ахун-
 кие человекъ глупый окажется, говорясь. Этотъ Палахмадъ подѣ
 дїк i лшанар warı kwajqwan; ѣдаз i гаф кїбей
 Ахуномъ эти примѣты всѣ находились; ему это слово написанное
 касдїкә кәл атана, ѣда i кїтабдә i гаф фүр-
 изъ подѣ человекъ гнѣвъ прїда, имъ эта изъ книги это слово уни-
 ра. Мад im i кїтабдїз кїлгзавајла, ѣдаз акүра
 чтожилось. Еще онъ эта книгѣ когда глядѣль, ему увидѣлось
 са зүтавајдалә артүх чүрү јарзїwун
 одна въ кулакѣ съ находящейся излишекъ борода длиною сдѣлаться
 кїсән туш, лүһүз. Амма ѣда чүрү гїзаф јарзїдајқван.
 хорошо не есть, говорясь. Но его борода очень длинна была.
 ѣданї wїчн чүрү зүта қүна артүхдак ѣај кә-
 Имъ и своя борода въ кулакѣ взявшись подѣ лишнее огонь тро-
 на. ѣај күқүна атана, зүтүк азәқна, зүд ка-
 нулса. Огонь вспыхнувъ прїда, за кулакѣ достигнувъ, кулакѣ ког-
 јла, ѣданї чүрү зүтә акәјна; акәјајла,
 да обжегся, имъ и борода изъ кулака раскрылась; когда раскрылась,
 ѣда чүрү warı алүтра; алүгвајла, ѣда фїкїр аwürа,
 его борода вся опалилась; когда опалилась, имъ мысль сдѣлалась,

егѣр зу ѣуні тѣшпрта, за зі чурѣдіѣ ѣај кѣ-
если я глупъ не былъ бы, мною моя подѣ бороду огонь не тронул-
чир, лаһана, вичі кітабдѣ фѣрај гаф мад кі-
ся бы, сказавшись, собою изъ книги уничтоженное слово еще въ
табда кібѣја. І ѣар Фалфараш Ахѣнді рѣѣл атѣ-
книгѣ написалось. Это дѣло Фалфарашъ Ахуна на сердце когда
ла, іда, за са і лпшанар ѣвај ѣас ѣузѣрді,
пришло, ею, мною одна эти примѣты находящіяся тварь отыщется,
лаһана, ім тумѣнік вил ѣаламаз, і баздѣ айѣф-
сказавшись, она за курдюкъ глазъ оставаясь, этотъ изъ сада вый-
на, шана, іна ана ѣѣвѣзавајла, ідал і лпшанар
дя, пойдя, здѣсь тамъ когда бродила, на нее эти примѣты
ѣвај са ѣанѣвур һалтра. іда і ѣанѣвурдіз салѣм
находящіяся одинъ волкъ встрѣтился. Ею волку привѣтствіе
ѣајла, і ѣанѣвурді: вун һинавајді ја, лаһа-
когда далось, волкомъ: ты зачѣмъ находящаяся еси, сказав-
на, ідавѣ ѣузѣра. іда лаһаја: Wаллаһ, рѣѣѣајла
шись, отъ нея спросилось. Ею сказалось: ей-Богу, когда умиралъ
зас зі бабаді веслвуна, зун ѣејла са іһтін лпша-
мнѣ мой отцомъ завѣщалось, я когда умру одна таковыя примѣ-
нар ѣвај ѣасдіз ѣуллѣз аја, чан хва, лаһана.
ты находящіяся твари услуга дѣлайся, душа сынъ, сказалось.
Баба ѣејі ѣалаѣ қулѣкді ѣе ѣвѣдалді зун ѣѣвѣза-
Отець умершій съ дня послѣ сегодня до прихода я бро-
ва, а бабад лаһај лпшанар ѣвај ѣас зал
жу, тѣ отцомъ сказанныя примѣты находящіяся тварь на меня
ѣе вун һалтна. Егѣр на қабул авѣрта, амѣј
сегодня ты встрѣтился. Если тобою согласіе сдѣлается, остальная
ѣумѣрда іхласвїлаелді ваз ѣуллѣз ејіз қанда зас. ѣа-
въ жизни по совѣсти тебѣ услуга дѣлаясь желательно мнѣ. Вол-
навурді лаһаја: Аллаһді рѣѣмет авѣрај Палаһмад Ахѣн-
комъ сказалось: Богомъ милость да сдѣлается Палахмадъ Аху-

дїз, заз ван панај, ам ђаулуу бас ја, лућуз,
 ну, мнѣ слухъ сдѣлаѣся, онѣ умный человекъ есть, сказываѣся,
 дозрїданнї ам ђаулуу бас тїрѡван. ђанавурдї ідаз
 по справедливости онѣ умный человекъ былѣ. Волкомъ ей
 лаѡаја: кісен ја, чан хва, егѣр wy зі қіліw аѣwа-
 скавалось: хорошо есть, душа сынѣ, если ты моя у головы оста-
 зајта, wї бабад пїрметѡенї за was заwае жедај-
 нешся, твой отца изѣ уваженїа и мноу тебѣ отѣ меня сколько бу-
 қван пїрмет авїна, за wy хїдї.
 деть уваженїе сдѣлавшїсь, мноу ты сбережешся.

Русскїй переводъ.

Сказавъ, кого бы мнѣ отыскать столь глупаго,—она, не-
 много подумавъ, вспомнила, что отецъ ея, Палахмадъ Ахунъ,
 нѣкогда просматривая книгу, нашелъ въ ней, что, если у ко-
 го весьма длинное тѣло, глаза разноцвѣтные, борода рыжая,
 зубы рѣдкіе, то тотъ глупъ. Всѣ эти примѣты были у Па-
 лахмадъ-Ахуна, и онѣ, разсердясь на человека, написавшаго
 эти слова, вычеркнулъ ихъ изъ книги. Просматривая далѣе
 книгу, нашелъ онѣ, что не годится, чтобы борода была длин-
 нѣе, чѣмъ сколько можно захватить ее въ кулакъ; его же
 борода была очень длинна. Онѣ, взявъ свою бороду въ ку-
 лакъ, надвинулъ на огонь лишнюю часть ея. Огонь, вспых-
 нувъ, дошелъ до кулака, обжегъ его, и когда изъ кулака вы-
 пустилась борода, то и вся борода опалилась. Тутъ размы-
 слилъ онѣ, что, если бы я не былъ глупъ, то не сталъ бы
 себѣ жечь бороды, и снова написалъ въ книгѣ то, что вы-
 черкнулъ. Припомнивъ это, Фалфарушъ Ахунъ сказалъ: я
 отыщу тварь, имѣющую всѣ эти примѣты. Думая о курдюкѣ,
 вышла лисица изъ сада, бродила тамъ и самъ и встрѣтила
 волка, имѣвшаго всѣ означенныя примѣты. Лисица сказала
 волку привѣтствїе, волкъ спросилъ ее, ты зачѣмъ здѣсь? Ли-
 сица отвѣтила: Богъ свидѣтель, что отецъ, умирая, завѣщалъ

мнѣ, что, душа дочка, ты, послѣ моей смерти, служи созданію, имѣющему такія-то и такія-то примѣты. Со дня смерти отца по сегодняшній день я бродила; ты,—существо, имѣющее примѣты, означенныя мнѣ отцомъ,—сегодня мнѣ встрѣтился; если ты согласишь, то всю остальную жизнь желаю служить тебѣ по совѣсти.—Вольѣ сказалъ: да будетъ Божья милость надъ Палахмадъ-Ахуномъ, я слышалъ, что онъ былъ уменъ, и дѣйствительно былъ уменъ. Лисицѣ сказалъ онъ: хорошо, душа дочка, если ты останешься у меня, то, изъ уваженія къ твоему отцу, я и тебѣ воздавъ почетъ, сколько могу, буду беречь тебя.

ḥuḥūj повел. допуск. отъ ḥuḥūn (§ 264).—Piqāēl мѣстн. форма (§ 54) отъ piq.—Atāja прош. соверш. 2-е отъ atūn.—Kilīgdajqwan прош. повтор. отъ kilīgūn.—Luhūz и lahāna, весьма часто встрѣчающіяся въ этомъ разказѣ, имѣютъ значеніе: *молъ, дескать, де, сиречь* и т. п. Kwājqwan (§ 170).—Kihēj прич. прош. отъ глагола kihīn.—Ḥūrpa прошедш. сов. 2-е отъ Ḥūrun (awūn).—Zuḡawajdalæ составлено изъ zuḡa, мѣстн. формы (§ 53) отъ зуд и awajdalæ, мѣстн. формы (§ 59) отъ awajdi; здѣсь эта форма обуславливается сравненіемъ (§ 80).—Artūxḡak̄ḡajēēna—подъ излишекъ огонь тронулся, т. е. излишекъ поджегъ онъ.—Kūḡūna дѣепр. прош. отъ kūḡūn.—Zuḡūk̄ мѣстн. форма (§ 52) отъ зуд, твор. zuḡū.—Kajila—въ то время какъ... отъ kun, прош. сов. 2-е kaja (§ 264).—Akājna и akājajla отъ akājūn (awūn).—Alūgra прош. сов. 2-е, alūḡwajla—когда.... отъ alūḡūn (awūn), повел. alūḡ и alūḡwa (§ 254).—Kāčir отриц. форма зависимаго отъ условія отъ глагола kæn, дѣепр. настоящ. kæz.—Ḥūraj прич. прош. отъ Ḥūrun (awūn).—Kihēja прош. соверш. 2-е отъ kihīn.—Ḥuḥūrḡi, буд. отъ ḥuḥūrun, зал. понуд. отъ ḥuḥūn.—Wilḡalamaz—глазъ оставаясь (§ 173), здѣсь въ значеніи: не переставая думать.—Ġajila—когда.... отъ ḡun,

прош. соверш. 2-е ġaja (§ 264).—Ĥina wajađi ja собств. значить: *идь находящаяся еси?*, здѣсь въ смыслѣ: зачѣмъ ты здѣсь?—Pæqida ja—когда... отъ qin, дѣепр. наст. pæqia. —Qejila—когда... отъ qin, прош. сов. 2-е qeja; pæqida ja—соотвѣтствуетъ ġaqida ja, qejila-ġaqurra (§ 264).—Aja 2-е л. повел. отъ awun (§ 225).—Ĥalæ мѣстн. форма (§ 59) отъ joz.—Ĥe ġwedałdi—до сегодняшняго дня (§ 302).—Ĥæ ġwëza wa наст. отъ ġæġun, бродя нахожусь. Бабад вм. бабади.—Iħlaswilałdi мѣстн. форма (§ 63) отъ iħlaswal.—A ġwaza jta условн. буд. отъ aġwazun (awun) (§ 254).—Xudı буд. отъ ġun, дѣепр. наст. ġuz.

Окончаніе.

I si; ida qilıw aġwazna, sa qwed pud joz ġaji-
 Лица его у головы оставшись, два три день когда
 ла, ida sa ġuz ġana wurdiz laħaja: zaz sa ġuk
 сдѣлалось, ею однажды волку сказало: мнѣ одинъ жирный
 тум awaj ġıka awuna, aza, eger was ġan-
 курдюкъ находящійся мѣсто увидѣлось, господишь, если тебѣ же-
 дата, за was ġalurin. ġana wurdı laħaja: şana жуwas
 лается, мною тебѣ покажу. Волкомъ сказало: пойдя себѣ
 туна тур. ida laħaja: Wallah, aza, ġla ġı
 съѣвшись оставься. Ею сказало: ей-Богу, господишь, теперь нашъ
 siġerun siwxuni warz ja, za siwxwëna wa. ġana wurdı, aġ
 лица поста мѣсяць есть, мною постъ держится. Волкомъ, такъ
 jağa, şa, ġun şun, laħana, ibur pæwe ġatra.
 если есть, приди, мы пойдѣмъ, сказавшись, они въ дорогу попали.
 I siġre im duz paġahdı baħçedis tuxwana, ida idaz paġa-
 Лицей онъ прямо царя саду уведясь, ею ему на кап-
 рал ġutunawaj tumuni ġıke ġalırra. I ġana wurdiz i tum
 канъ привязанный курдюка кусокъ показался. Волку курдюкъ

нез қанһана, ім вилікді һајла, іда виліквәј қве
 җдысь захотѣлось, онь впередь когда сдѣлался, его переднія двѣ
 қуәачні рақара һатра, амма і рақар қуәатајла, і тумүні
 лапа и вь капканѣ попались, но капканѣ когда упалъ, курдюка
 тивѣ са берѣхдиз хивадарһанајқван. І сіррѣ шана і тум
 кусокъ одинъ краю перебросялся. Лисицей пойдя курдюкъ
 нѣдајқван. І Һанәвурді ідаз лаһана: ја, қѣјхва, на
 җлса. Волкомъ ей сказалось: әй, умершій сынъ, тобою
 на сівхвенавалдачирні? іда цаууз кілігна, лаһаја:
 тобою постысь не сказалось-ли? Ею небу посмотриввпшись, сказалось:
 за сівхвенавај, заз гіла варз авүна, зі сів
 мною постъ держался, мнѣ теперъ мѣсяць увидѣвпшись, мой ротъ
 хиватна, һабнае за і тум нѣзава. Са гирендалә баз-
 открылся, посему мною курдюкъ җтсыя. Немного съ времени са-
 манчі атајда вічин рақара са Һанәвур һатнава,
 довникъ если придетъ свой вь капканѣ волеъ попался,
 ідані са ланш баҷүна, ім гатана гатана қена тура.
 имъ и палка взявпшись, онь колотысь колотысь умерши оставился.

Русский переводъ.

Лисица осталась у волка. Дня черезъ два или черезъ
 три, она разъ сказала ему: я видѣла, сударь, мѣсто, гдѣ на-
 ходится жирный курдюкъ; если тебѣ угодно, то я тебѣ покажу
 его. Волкъ сказалъ: ступай и сама его съѣшь. Лисица отвѣ-
 тила: видитъ Богъ, сударь, что теперъ нашъ лисій постный мѣ-
 сяць, и я поцусь. Если такъ, то пойдѣмъ, сказалъ волкъ, и
 оба отправились вь путь. Лисица прямо увела его вь цар-
 ской садъ и показала кусокъ курдюка, привязанный къ кап-
 вану. Волку захотѣлось съѣсть курдюкъ, но лишь только онъ
 двинулся, какъ обѣ переднія его лапы попали вь капканѣ;
 когда капканѣ захлопнулся, то кусокъ курдюка отскочилъ вь
 сторону. Лисица начала җсть курдюкъ. Волкъ сказалъ ей: әй,

любезная, развѣ ты не сказала, что ты постишься? Лисица, посмотрѣвъ на небо, отвѣтила: я постилась, но теперь, увидѣвъ (новый) мѣсяць, разговѣлась; посему и ѣмъ бурдюкъ. По прошествіи нѣкотораго времени, пришелъ садовникъ и, найдя въ своемъ капканѣ волка, взялъ палку и болотилъ его, пока онъ не околѣлъ.

Калұрін 1-е л. повел. отъ калұрун (awұн).—Тұна дѣпр. прош. отъ тұн.—Тур 2-е л. повел. отъ тун оставить; жуwаз тұна тур—себѣ съѣдася оставь, т. е. оставь, чтобы съѣсть самой.—Сіқѣрун род. пад. множ. числа отъ сіқ.—Сіwxұні род. пад. отъ неовонч. сіwxұн—ротъ стержень, поститься.—Сіwxwѣнаwа составл. изъ сіw, хwѣна дѣпр. прош. отъ хұн, и awà—пахожусь, т. е. ротъ хранивъ нахожусь, пощусь.—Шун 1-е л. повел. отъ шун.—Рæqѣ мѣстн. форма (§ 53) отъ рæк—дорога.—Нàтра прош. соверш. 2-е отъ нàтун (awұн).—Тухwàна дѣпр. прош. отъ тухұн.—Кутұнаwaj сост. изъ кутұна—привязавшись и awaj, привязавшись находящійся, привязанный.—Калұрра прош. соверш. 2-е отъ калұрун.—Wиллѣді—впередь (§ 287).—Wиллѣwaj вм. wиллѣ кwaj—подъ глазомъ находящійся, передній.—Кwàтаjла—когда.... (§§ 222, 254) отъ кwàтун (awұн).—Хивàдарбанаjqwan давнопрош. отъ хивàдарбун (§ 178).—На на—одно относится къ сіwxwѣнаwа—тобою постъ держится, другое—къ луhудàчирні—тобою развѣ не сказалось?—Сіwxwѣнаwалдачирні—составлено изъ сіw—ротъ, хwѣна—хранивъ, awà—находишься, лдачир вм. луhудàчир отриц. прош. повтор. и нi вопрос. частица: тобою развѣ не говорилось, что тобою постъ держится? Цawұз дат. отъ цaw.—Са гирѣндалæ—черезъ нѣсколько времени (§ 302).—Агаjта условн. буд. для выраженія неожиданности (стр. 223).—Qѣна дѣпр. прош. отъ qин.—Тұра прош. сов. 2-е отъ тун; qѣна тұра—убившись оставился, т. е. былъ убитъ.

VII.

Сіқні җанәwur.
Лисица и волкъ.

Са сіқрәс са китәб җизәнаqwan. İмни і китәб акај-
Одна лисицѣ одна книга нашлась. Она эта книга рас-
на азүчнаwајла, ім са җанәwurдиз аеуна. İда
крывшись когда сидѣла, она одинѣ волку увидѣлась. Имѣ
İдаwә җузүна: а wi wіліwајді wуч ја,
отъ нея спросилось: то твой подѣ глазомѣ находящееся что есть,
лаһана. I сіқрә лаһана: İмі зі китәб ја. җанәwurді ла-
сказалось. Лисицей сказалось: это моя книга есть. Волкомѣ ска-
һана: was қәл ејвни чідани? Сіқрә лаһана: wah,
залось: тебѣ чтение дѣлалась и известно-ли? Лисицей сказалось: ахъ,
İM wуч гаф ја? ЗİN jaxҗур сухтә awә, баннiҗуд јис ја
это что слово есть? Мои сорокъ ученикѣ суть, тридцать годѣ есть
за сухтәјаруз дарс җуз. җанәwurді лаһана: ақ ја-
мною ученикамѣ урокъ даваясь. Волкомѣ сказалось: такѣ если
та, на зі ајаларузни дарс җана қанда. Сіқрә лаһа-
есть, тобою мои дѣтямѣ и урокъ давшись должно. Лисицей сказа-
на: гизәф кісән жеді. I җанәwurді wичін ајалар қә-
лось: очень хорошо сдѣлается. Волкомѣ свои дѣти приве-
на, сіқрәл тапшүрмишна. İда сіқрәwә җузүна: кwез
дясъ, на лисицу поручились. Имѣ отъ лисицы спросилось: вамѣ
қані дақан awәни? I сіқрә İдаз лаһаја: заз қандајді
желаніе нежеланіе есть-ли? Лисицей ему сказалось: мнѣ желаемое
wi сазwал ја, әмма wi ајаларуз қуртәр awүнiн патакәсә са
твое здравіе есть, но твои дѣтямѣ шубы сдѣланиа ради одно
теміл қелерун кіціқар қанжеді. җанәwurді фiҗір awү-
немного барашковѣ шкуры потребно будетъ. Волкомѣ мысль сдѣ-
на, егәр за кіціқар тухүді, İмі заз һәјиб бар ја,
лавшись, если мною шкуры принесутся, это мнѣ стыдѣ дѣло есть,

лаһана, ідані са канніґуд қәел сіқрә қваліз тух-
сказавшись, имъ и одинъ тридцать барашекъ лисицы дому прине-
вана. І сіқрә ідаз лаһаја: мад вун ғватһваралді агун
слись. Лисицей ему сказалося: еще ты до весны притти
герекъ туш. І җанәwur архајн Һана, кішаја. І сіқ-
должно не есть. Волкъ покосенъ сдѣлавшись, возвратился. Ли-
рени еwәл җанәwурдин ајалар тўна, ахїа башләмішна
сицей и сначала волка дѣти сѣлись, потомъ начала
ібан са қәел нез.
въ день одинъ барашекъ ѣдясъ.

Русский переводъ.

Лисица нашла книгу. Въ то время, какъ она сидѣла съ раскрытой книгой, увидѣлъ ее волкъ и спросилъ: „что это передъ тобою?“ Лисица отвѣтила: „Это моя книга.“ — „Развѣ ты умѣешь читать?“ — „Что за вопросъ? У меня сорокъ учениковъ, тридцать лѣтъ уже, какъ я даю уроки.“ — „Если такъ, сказалъ волкъ, то должно, чтобы ты и моихъ дѣтей учила“. „Очень хорошо.“ — Волкъ привелъ своихъ дѣтей и поручилъ ихъ лисицѣ. Спросилъ онъ ее: „что-же теперь вамъ угодно?“ Лисица отвѣтила: „мнѣ угодно только, чтобы ты былъ здоровъ, но, чтобы сдѣлать шубы твоимъ дѣтямъ, потребуется нѣсколько бараньихъ шкурковъ.“ Волкъ подумалъ, что, если принести однѣ шкурки, то стыдно будетъ, и привелъ въ домъ лисицы тридцать барашковъ. Лисица сказала ему: теперь до весны тебѣ незачѣмъ приходить. Волкъ пошелъ домой совершенно сповойный, а лисица сначала сѣла волчатъ, и, потомъ, каждый день начала ѣсть по барашку.

җіза на qwan прош. соверш. 1-е отъ җузун. — імні — и она, здѣсь и җажется лишнимъ, но въ такомъ видѣ оно часто встрѣчается. — Азұқна wajла изъ азұқна дѣпр. прош. отъ азұқун и awajла: когда сѣвъ находилась, когда сидѣла. —

Һузۇна прош. сов. 1-е отъ Һузۇн.—Гуз дѣпр. наст. отъ гун, гана дѣпр. прош. отъ того-же глагола.—Қанда имѣеть здѣсь значеніе должно (стр. 198).—Сіқрәл мѣстн. форма (§ 54) отъ сіқ.—Тапшұрмишна прош. соверш. 1-е отъ тапшұрмишун (авұн), сіқрәл тапшұрмишна—на лисицу поручилъ, т. е. поручилъ лисицѣ.—Қані дақан вм. қандақан—желаемое нежелаемое, кѣез қані дақан авані—что желаете, что прикажете?—Қандајді прич. отъ қанда (§ 262).—Авұнін род. пад. отъ неоконч. авұн (§ 66).—Патакә —для (§ 293).—Қанжәді буд. отъ қанпун (§ 262).—Тухұді буд. отъ тухұн, дѣпр. наст. тухұз.—Са канніҺұд —тридцатоеъ, такъ-же, каеъ десятоеъ вм. десяти.—ГватҺваралді мѣстн. форма (§ 63) отъ гватҺвар, здѣсь въ значеніи: до весны.—Кішәја прош. соверш. 2-е отъ кушұн.—Ікан—въ день, каждый день.

Продолженіе.

ГватҺвар һајла, Һанәвур вичн ајаларал қил
Весна когда сдѣлалась, волкъ свои на дѣтей голова
Һуғвәз сіқрә қваліз шана. Іда сіқрәвә Һузұна:
протягиваясь лисицы дому пошелъ. Имъ отъ лисицы спросилось:
зі ајалар һинава, лаһана. Сіқрә ідаз лаһана: ке
мон дѣти гдѣ суть, сказавшись. Лисицей ему сказалось: сегодня
Һумә жоғ јаз акұрла, сухтајар сәрдіз шана-
джума день будучи когда увидѣлось, ученики гулянью пойдя на-
ва, wi ајаларни әбурук галаз шанава; ке
ходятся, твои дѣти и за ними вмѣстѣ пойдя находятся; сегодня
was ајалар аквәч, вун һакә ша ајалар аквәз.
тебѣ дѣти не увидятся, ты завтра приди дѣти видясь.
І Һанәвур кішәја, сіқрәз чірһана, кі вуч Һанәвурді
Волкъ когда возвращался, лисицѣ узналось, что сама волкомъ
рәәқдејғал, іміні інә әкүфна, шана, са рәә-
мерщвленная-молъ, она и отсюда выйдя, пошла, одна въ мельни-

wè aġwàzna. ʃanàwур íакà ħуз сiġрè ħвалiз шàна, kи-
цѣ остановилась. Волкѣ завтра днемъ лисицы дому приѣд, если
лiġајѣ, ħвалè ħàснi амàч. íдàз ħiрġана wi-
будеть смотрѣть, въ домѣ и кто либо не остаётся. Ему узналось са-
чiв сiġрè ħамàл аwурġал, íдàз ħæл атàна, íмi ħà-
мому лисицей хитрость сдѣланная молѣ, ему гнѣвъ приѣд, онѣ пу-
тра сiġрèħ ħæġwèз. íдàз i сiġ са рæġwè ħiġаја,
стился за лисицей ходя. Ему лисица одна въ мельницѣ нашлась,
íмi íдал теплiмiшġанамàз, i сiġрè íдàз лаġàја: ја, сiġġà,
онѣ на нее лишь только бросился, лисицей ему сказалось: эй, братъ,
на зун ħуз рæġiда, зi тахсiр wуч ја? íда лаġàна:
тобою я зачѣмъ умерщвлюсь, моя вина что есть? Имѣ сказалось:
wi ġiлiв ġwaj зi ајàлар ħiнаwа? íда лаġà-
твоя у головы находящiяся мои дѣти гдѣ находятся? Ею сказа-
на: wуч ајàлар? ʃanàwурдi лаġàна: зi ајàлар за wi
лось: что дѣти? Волкомѣ сказалось: мои дѣти мною твоя
ġiлiв ħæл eјiз ġанġири? Сiġрè лаġàна: wаġ,
у головы чтенiе дѣлаясь не привелись-ли? Лисицей сказалось: ахъ,
ħæл аwун ħiнæ, зун ħiнæ, зi атà-бабадин пiшè i рæ-
чтенiе дѣлать откуда, я откуда, мои предковѣ ремесло эта мель-
ġуз ħуллуз аwун ја, зi бабàни i рæġwè ġèна,
ницѣ служба дѣлаться есть, мой отецъ и эта въ мельницѣ умеръ,
ħад jic ја зун i рæġwè аwàз. I ʃanàwурдi íдàз
двадцать годѣ есть я эта въ мельницѣ находясь. Волкомѣ ей
лаġàна: аġ jàġа, на зàзнi рæġухбанwал ħiрајà-
сказалось: такъ если есть, тобою мнѣ и мельничество извѣстнымъ сдѣ-
тун. Сiġрè лаġàна: аġ jàġа, на i рæġун ħwанзiħ
лай. Лисицей сказалось: такъ если есть, тобою мельницы подѣ камень
wi ġiл ħугур, за wаз i рæġун теġèрар ħалурiн.
твоя голова положишь, мною тебѣ мельницы мастерство покажется.
ʃanàwурдi рæġун ħwанзiħ ġiл ħугуна, аġwàзна.
Волкомѣ мельницы подѣ камень голова подложившись, сталь-

І сізрєні шана рæзүк јад ағалдарна. І рæзүв æлквєна-
Лисицей и пойдя за мельницу вода опустилась. Мельница лишь за-
маз, ѓанавурдін қілін хамар алађбана.
вертѣлась, волка головы шкуры содрались.

Русскій переводъ.

Когда наступила весна, то волкъ пошелъ въ домъ лисицы, чтобы навѣстить своихъ дѣтей. Спросилъ онъ ее: гдѣ мои дѣти? Лисица сказала: такъ-какъ сегодня джума, то ученики пошли гулять и твои дѣти вмѣстѣ съ ними; сегодня ты дѣтей своихъ не увидишь, а приходи видѣть ихъ завтра. Когда волкъ пошелъ назадъ, то лисица догадалась, что онъ ее убьетъ. Ушла она съ прежняго мѣста и поселилась на мельницѣ. На другой день волкъ пришелъ въ домъ лисицы, посмотрѣлъ—въ домѣ ни души не осталось. Узналъ онъ, что лисица обманула его, разгнѣвался, пустился отыскивать ее. Нашелъ онъ ее на мельницѣ и лишь только бросился на нее, какъ она ему сказала: эй, братъ, за что тебѣ меня убивать, въ чемъ моя вина? Волкъ сказалъ: гдѣ дѣти мои, находившіяся у тебя?—Какія дѣти?—Развѣ не привелъ я къ тебѣ своихъ дѣтей затѣмъ, чтобы ты учила ихъ?—Ахъ, какъ учить и кто я такая! И предковъ моихъ ремесло работать на этой мельницѣ, и отецъ мой на ней умеръ, и я, уже двадцать лѣтъ, какъ на ней нахожусь.—Если такъ, то научи меня мельничеству.—Если такъ, то подложи голову подъ жерновъ, а я тебѣ объясню все устройство мельницы.—Волкъ подложилъ голову подъ жерновъ, а лисица пошла за мельницу и спустила воду. Едва лишь мельница завертѣлась, какъ вся шкура содралась съ головы волка.

Ф у і w а з дѣпр. наст. отъ ф у і ү н; қ і л ф у і ү н—навѣстить, букв. голову протануть. — А к ү р л а когда увидѣлось, т. е. такъ-какъ.—С е р д і з дат. пад. отъ сер.—А б у р у к і а л а з вмѣстѣ съ ними (§ 297).—А к w а ч отриц. буд. отъ а к ү н.—

Кішәјла—когда пошелъ назадъ, отъ кушүн, прош. соверш. 2-е кішәја.—Рәқиdej ҫал, рәқиdej причастіе отъ қин, дѣепр. наст. рәқиз, ҫал (§ 310).—Рәзwè мѣстн. форма (§ 53) отъ рәзw.—Аwұрҫал, awұр (awұрді) прич. прош. отъ awұн (§ 220).—ҫізаја прош. соверш. 2-е отъ ҫузұн.—Тепілмишһанамаз—лиць только (§ 186) отъ тепілмишһун.—ҫәнчирні вопр. отриц. форма давнопрош. отъ глагола зун.—Пінә—откуда,—здѣсь значить: куда мнѣ учить, и кто я такая?—Qèна прош. сов. 1-е отъ қин.—ҫирајазун 2-е л. повел. отъ ҫрун (awұн) (§ 260), зун—приставка (§ 310).—Кутұр 2-е л. повел. отъ глагола кутұн (§ 269).—Рәзүк мѣстн. форма (§ 52) отъ рәзw.—Ағалдарна прош. соверш. 1-е отъ ағалдарун, понуд. формы глагола ағалһун.—Әлкewèнамаз—лишь только, отъ әлкёун, дѣепр. наст. әлкewèз.

Окончаніе.

І сізні гәтна шәна са қунтал кутеұнар хірәз
 Лисица и убѣжавъ пойдя одинъ на холмъ кошевки плетясь
 әкwәзна. І ҫанәwурні рәзwә әкүфна İна әна кәәwәна,
 осталась. Волкъ и изъ мельницы выйдя здѣсь тамъ бродивъ,
 İм кілгәјта сіз са қунтал аләзава. İмині
 онъ если посмотритъ лисица одинъ на холмъ находясь есть. Онъ и
 тепілмишһана, і сізрәл шүдајла, сізрә лаһәна:
 бросившись сдѣлавшись, на лисицу когда шелъ, лисицей сказалоь:
 ја, чан ситхә, на зун күз рәқида, зі тахсір wуч ја?
 әй, душа братъ, тобою я зачѣмъ убьюсь, моя вина что есть?
 І ҫанәwурді лаһәна: һарәмзада, зі ајалар тұрді бес
 Волкомъ сказалоь: чадо позора, мои дѣти сѣввшіяся довольно
 даһәна, мад зі қлңні рәзүк кутұна, мад
 не сдѣлалось, еще моя голова и подъ мельницу подложившись, еще
 гла зун алҫұрардалда wичі, һа! І сізрә лаһәја:
 теперь я обмануть буду скажется собою, а! Лисицей сказалоь:

Wallañ, ciťxà, ama зун туш, зі атабабадин піше і қун-ей-Богу, братъ, та я не есмь, мои предковъ ремесло на хол-тамъ куткунар хурун ја. Іқ лаһаја, і һанәwur Ғамъ кошевки плестись есть. Такъ когда сказалось, волкъ за слолакъ һаја. Іда ідаз лаһаја: ақ јаґа, на зазні вомъ сдѣлался. Имъ ей сказалось: такъ если есть, тобою мнѣ и куткунар хіраз чірајатун. Сіқре лаһаја: ақ кошевки плетясь известнымъ сдѣлай. Лисицей сказалось: такъ јаґа, ша, вун і куткундин кеніз азаһ, за хіран, если есть, приди, ты кошевки сөрединѣ войди, мною плетется, на фәһим аја. І һанәwur куткундиз азаһна, сіқре тобою наблюдение дѣлайся. Волкъ кошевкѣ вошелъ, лисицей куткун хірана; кутсәһнамаз, і куткундин qwe қлні кошевка плелась; лишь только кончилось, кошевки двѣ голова и қәwірна, і куткун гүнәдә азүз аwадарна. і гүнәдин қа-завязавшись, кошевка со спуска внизъ покатиалась. Спуска въ подо-не хіпәр ғwаз, чубанар аwајqwan. І сіқре һарәј-швѣ бараны находясь, пастухи находились. Лисицей закричавшись на: ја чубанар, інә кәwәзаwај куткунда кұ хі-сказалось: әй пастухи, отсюда приходящая въ кошевкѣ вашъ ба-пәр нәдај дупмән аwа. і чубанарні, кілігајґа, кут-раны йдящій врагъ находится. Пастухи и, если посмотрятъ, въ кунда са һанәwur аwазаwа, ібуруні імі гатәна га-кошевкѣ одинъ волкъ находясь есть, ими и онъ колотясь ко-тәна қәна. лотясь умертвился.

Русский переводъ.

Лисица убѣжала на холмъ и осталась плести кошевки. Волкъ, выбравшись изъ мельницы, бродилъ туда, сюда; посмотре-лѣлъ, увидѣлъ лисицу на холмѣ. Въ то время, какъ онъ бро-сился на нее, лисица сказала: әй, душа братъ, за что тебѣ ме-ня убивать, въ чемъ моя вина?— Бездѣльница, не довольно то-

го, что ты съѣла моихъ дѣтей, подложила еще голову мою подъ мельницу, и теперь ты думаешь обмануть меня.—Лисица сказала: ей-Богу, братъ, я не та; моихъ предковъ ремесло было плестъ кошевки на этомъ холмѣ. Когда сказала она это, то волеъ повѣрилъ.—Если такъ, то научи меня плестъ кошевки.—Если такъ, то приходи, влѣзь во внутрь кошевки, я буду плести, а ты наблюдай. Волеъ влѣзь въ кошевку, лисица кошевку плела; лишь только кончила, какъ завязала оба конца кошевки и покатила ее внизъ по скату. У подошвы ската были настухи барановъ. Лисица закричала: эй, пастухи, въ кошевкѣ, которая отсюда катится, врагъ, пожирающій вашихъ барановъ. Пастухи посмотрѣли,—въ кошевкѣ волеъ,—и убили его до смерти.

Г'а́тна ша́на—бѣжавъ пойдя, т. е. убѣжавъ.—Қу́н-тáл мѣстн. форма (§ 54) отъ қунт.—Хі́рâз дѣепр. наст. отъ хурûн.—Ала́зава изъ алâз и авâ: находясь на (холмѣ) находится.—Шûда́ла—когда.... отъ шун, дѣепр. наст. шуз.—Тû́рді прич. прош. отъ тûн.—Алфû́рардалда вм. алфû́рарда луһûда—обману́ скажу (слова, приписываемыя волкомъ лисицѣ); алфû́рарда аористъ отъ алфû́рарун (авûн).—Па́ ставится въ концѣ предложенія (§ 311).—Кені́з—во-внутрь (§ 283).—Аза́һ 2-е лицо повел. отъ азаһун (авûн).—Хі́-рâн 1-е л. повел. отъ хурûн, дѣепр. наст. хі́рâз.—Кû́тæһ-намаз—лишь только... отъ кû́тæһун (авûн).—Қе́wірна дѣепр. прош. отъ қе́wірун (авûн).—Гû́не́дæ мѣстн. форма (§ 58) отъ гûне.—Азû́з—внизъ, то-же, что азâнуз (§ 294).—Ава́дарна—отъ авâдарун (авûн), понуд. форма отъ авâ-һун.—Қа́не́—подъ (§ 285).—Хі́пёр множ. отъ хеб.—Па́-рâйна дѣепр. прош. отъ һарâјун (авûн).—Кwèза́wај прич. отъ агûн, дѣепр. прич. наст. кwез.—Не́дај прич. отъ тûн.—Га́тана дѣепр. прич. прош. отъ гатûн.—Қе́на прош. сов. 1-е отъ қін, здѣсь ібуру показываетъ, что волеъ не околѣлъ, а былъ убитъ.

Въ заключеніе, этотъ самый разсказъ (VII) представимъ въ буквальной переводѣ на ахтинское нарѣчіе (§ 11).

Сіқні жанагүр.

Са сіқрәс са кітаб гүдүна. Імні ин кітаб ечїхна ацүрна-
вајла, им са жанагүрзіс авүна. Инде индава цүзүна: ан wi
үлүкавајзі wүче, лаһана. Ин сірә лаһана: им зү кітаб је.
Жанагүрзі лаһана: was қәл ејізіні чїзени? Сіқрә лаһана: wah,
им wуч гаф је? Зү жахјүр сухта авә, һаннифүд јус је за сух-
тајарүз тарс гуз. Жанагүрзі лаһана: а; јәте, wунә зү ејәла-
рүз тарс гәна һанза. Сіқрә лаһана: гизәф кісан жәзе. Ин жа-
нагүрзі wичин ејәлар қана, сіқрәл тапшүрмишна. Инде сіқрәва
цүзүна: чвез кені таһан авәні? Ин сіқрә индәс лаһана: заз
һанзејзі wi сақвал је, амма wi ејәларүз куртар авүнин һа-
така са темл келерүн кичіқар кан жәзе. Жанагүрзі фікір
авүна егенә за кичіқар тухуза, им заз һәјіб кар је, лаһана;
индені са һаннифүд кәл сіқрә қwеліз тухwана. Ин сіқрә индәс
лаһана: мад wун гатфәралзі атүн герек түш. Ин жанагүр ар-
хан һана кифәна. Ин сіқрә ewел жанагүрзін ејәлар түнә, хіа
башламішна һан са кәл үнәс.

Гатфәр һејла, жанагүр wичин ејәларал қил цуwәс сіқрә
қwеліз фәне, инде сіқрәва цүзүна: зү ејәлар фїнава, лаһана.
Сіқрә индәс лаһана: һе жимәзін јүз јез авүна, сухтајар сејір-
зіс фәнава, wi ејәларні анбурух галәс фәнава; һе was ејә-
лар акwәч, wун һакә ше ејәлар акwәс. Ин жанагүр кифејла,
сіқрәс чірһана, кі wуч жанагүрзі рәқізәјфал. Імні һна абүфна,
фәне, са рәзwә һучүна. Жанагүр һакәһан һуз сіқрә қwеліз
фәне, кілігәјте, қwалә кәснї амәч. Индәс чірһана wичіз сіқрә
һамәл авүрфал. Индәс кәл атәна, имі һаткїна сіқрәх әбүүз.
индәс ин сіқ са рәзwә гүдүна, имі индел теплмишһанама; ин
сіқрә индәс лаһана: ја, ситхә, wунә зун чү рәқізә, зү техсір
wүче? Инде лаһана: wi қилг гавәј зү ејәлар фїнава? Инде ла-

һана: wуч ејелар? Жанагүрзи лаһана: зү ејелар, за wi қилг қәел ејлз ғаначіјні? Сікрә лаһана: wah, қәел awүн фһна, зун фһна, зү ата бабазин һешә ин рәзүз буллүз awүн је, зү бабани ин рәзүвә қәене, һад јус је, зун ин рәзүвә awаз. Ин жанагүрзи индез лаһана: ақ јете, wунә зәзні рәзүкәнwал чірејетун. Сікрә лаһана: ақ јете, wунә ин рәзүн һвензік wi қил кутүр, за wаз ин рәзүн теһерар һалү. Жанагүрзи рәзүн һвензік қил кутүна, һүчүна. Ин сікрәні фәне рәзүх јад агална, ин рәхw әлһәнамаз, жанагүрзин қилн хамар аләткна.

Ин сікрәні гәткна фәна са қунтәл куткүнар хірхәз һүчүна. Им кілігәјте, сіз са қунтәл аләзаwа. Имні теһлмшһана ин сікрәл фһејла, сікрә лаһана: је, чан сітхә, wунә зун чү рәқізе, зү теһсір wуч је? Ин жанагүрзи лаһана: һарәмзада, зү ејелар түрзи бес даһана, мад зү қилн рәзүк кутүна, мад һһла зун алһүрарзе лүһүзе wичі, һа! Ин сікрә лаһана: Wаллаһ, сітхә, әме зун туш, зү атабабазин һешә ин қунтәл куткүнар хурхүн је. Иқ лаһәјла, ин жанагүр фәләхһана; инде индез лаһана: ақ јете, wунә зәзні куткүнар хірхәрс чірејетун. Сікрә лаһана: ақ јете, ше, wун ин куткүнзин һенәз һаһ, за хірхә, wунә фәһәм ејә. Ин жанагүр куткүнзиз һәһна, сікрә куткүн хурхүна; кутәһнамаз, ин куткүнзин qwe қилн қәwлуна, ин куткүн гүнәза азүз awәдарна. Ин гүнәзін қанә хіпәр гаwаз чубанар awәј. Ин сікрә һарәјна лаһана: је чубанар, һна һwәзаwај куткүнза жү хіпәр үнәзеј душман awә. Ин чубанарні кілігәјте куткүнза са жанагүр awәзаwа, һнбурунн імі катәна катәна қәна.

Сборникъ кюринскихъ словъ.

При записываніи словъ въ предлагаемомъ сборникѣ приняты слѣдующія правила, которыя выведены изъ разбора грамматическаго строенія кюринскаго языка:

1) Для существительныхъ и мѣстоименій означены формы: творительный единств., мѣстная *sz* единств. (§ 44) и именительный множеств. Зная эти формы, можно составлять и всѣ остальные. Изъ числа послѣднихъ изрѣдѣ записаны только тѣ, которыя могутъ подавать поводъ къ какимъ либо недоумѣніямъ.

2) Существительныя отвлеченнаго значенія, прилагательныя, нарѣчія и глаголы, *имѣющіе общій корень*, подведены всѣ вмѣстѣ подъ таковой общій корень, который обыкновенно представляетъ собою форму прилагательнаго. Такъ напр. *жекѣвал*—величина, *жекѣ*—великій, *жекѣѣун*—возвеличиться, *жекѣѣун*—возвеличить, *жекѣз*—велико,—показаны при общемъ корнѣ ихъ *жекѣ*—прилагательномъ *великій*.

3) Формы склоненій прилагательныхъ не показаны, такъ какъ они постоянно склоняются по одному образцу (§ 74).

4) Глаголы, образующіе простыя формы свои при пособіи глаголовъ вспомогательныхъ, подведены подъ общіе корни ихъ. Такъ напр. корень *аѣвѣаз*, при немъ показаны: *аѣвѣазун*—стать, *аѣвѣазарун*—заставить стать и т. п.

5) Вообще, для всѣхъ глаголовъ, спрягающихся при помощи собращеннаго *аву̀н*, это свойство обозначено помощью *аву̀н* въ скобкахъ при ихъ неокончателномъ. Для таковыхъ глаголовъ достаточно было указать одну лишь форму 2-го лица повелительнаго (§ 254). Сверхъ того, показаны, когда

встрѣчаются, особыя формы для залога понудительнаго (§ 255) и для отрицанія (§ 257).

6) Для глаголовъ, образующихъ формы свои самостоятельно, показаны, кромѣ неокончательнаго, формы прошедшаго совершеннаго 1-го, 2-го лица повелительнаго и дѣепричастія настоящаго (§ 266). Сверхъ того, показаны, когда встрѣчаются, особыя формы для залога понудительнаго и для отрицанія.

7) Для нарѣчій *мѣста* и *времени* показаны и производныя отъ нихъ формы.

Дѣйствительныхъ глаголовъ собственно вовсе нѣтъ въ кюринскомъ языкѣ (§ 135), но я счелъ возможнымъ страдательные кюринскіе глаголы переводить русскими дѣйствительными. Такъ напр. *авун* значитъ собственно *быть отлаемымъ*, но въ словарѣ противопоставилъ я ему глаголь *отлатъ* и т. п.

Въ предлагаемомъ сборникѣ болѣе половины словъ тюркскихъ и арабскихъ. Въ этомъ отношеніи встрѣчаются самыя странныя явленія. Такъ напр. кюринцы *юру* называютъ тюркскимъ словомъ *даз*; въ ихъ языкѣ есть только *кунт*, что значитъ *холмъ*. Въ замѣнъ этихъ чуждыхъ словъ, я старался отыскивать коренныя туземныя, но большею частью безъ успѣха.

а. — *а.* А.

А служитъ для указанія на предметы, удаленные отъ говорящаго (§ 94). — Ам или ама, ада, ада, множ. абур — онъ (а, о), они (ѣ), когда говорится о предметѣ, удаленномъ отъ говорящаго; ада(н) — его, ея, абур(н) — ихъ (§§ 92, 94). — Аз — такъ. — Абитин в. абитин — таковой. — Ақван — столько. — Отъ а происходятъ нарѣчія мѣста: ана — тамъ, ануз (аніз, анз) — туда,

әнә—оттуда и пр.; въ значеніи: въ тѣхъ мѣстахъ и т. д. говорится: ӕнара, ӕнаруз(из), ӕнарае и т. д. (§§ 303, 304); ам ӕнае ја—онъ оттуда, онъ тамошній; ӕнун јад кісәнді ја—тамошняя вода хороша.

Абад абадвал (§ 64) богатство, адаз абадвал ава—у него есть богатство или ам абад ја—онъ богатъ; ам абад-бана—онъ разбогатѣлъ; севдәді ам абадна—торговлей онъ обогатился; абадбун—разбогатѣтъ, абадун—обога- тить; абадз—богато, ам абадзава—онъ богато нахо- дится, т. е. онъ богатъ, ам абад јаз дуланмиш жеза- ва—онъ богато живетъ, букв. онъ богатъ будучи окруженъ дѣлаясь есть; ке ада зун гафаралді абадна —сегодня онъ меня обогатилъ словами, т. е. онъ об- радовалъ меня своимъ разговоромъ.

Абіре изъ а и біре (§ 302) тогда; ам абіре җеһил тир— онъ тогда былъ молодъ; абіредалді или абірекедалді —до тѣхъ поръ, т. е. до назначеннаго времени (безъ пока), ам абіредалді қваләвај — онъ до тѣхъ поръ былъ дома; должно сказать: ам қваләвај зу җвәдалді —онъ былъ дома до тѣхъ поръ, пока я не пришелъ (абіредалді нельзя сказать); абіредалә ғвәніз — съ тѣхъ поръ, абіредалә ғвәніз зун хурә шанәч—съ тѣхъ поръ я не ходилъ изъ аула; абіредалді зі кар җутәһжеді—до тѣхъ поръ мое дѣло кончится; абіре- далә ғвәніз зу күсүда—послѣ того я сплю; ам абі- ремаз қәна—онъ тотчасъ же умеръ. Абірен—тогдаш- ній, абірен најіб кісән тир—тогдашній наибъ былъ хорошъ.

Ава авәј, авәз и пр. глаголь вспомогательный есть, на- ходится (§§ 152—161); ам қваләва (қвалә авә)— онъ дома находится. Отриц. авәч, авәчир, авәчиз и т. д. (§ 162), ам қваләвач—онъ дома не находится, его нѣтъ дома. Авәчиз—не находясь, выражаетъ со-

бою *безъ*; ам аwàçiz zàwæ ðywab ðyæç (вм. ðyç æç) — безъ него я не могу дать отвѣта; пул аwàjwal kicèn ja пул аwàçirwilelæ — денежье лучше безденежья, т. е. лучше имѣть деньги, чѣмъ не имѣть ихъ; яд аwàçirwal — безводіе, гуð аwàçirwal — безсиліе, фy аwàçirwal — безхлѣбіе. Аwàjwal имѣеть такое значеніе, какъ если бы въ этихъ словахъ можно было порусски выбросить *безъ*: силіе, хлѣбіе, водіе, денежье и проч.

А wàдан аwàданвал — благосостояніе, плодородіе, обиліе, ði xipèruz àqwan аwàданвал аwàç — въ нынѣшнемъ году для барановъ такого благосостоянія нѣтъ, т. е. нынѣшній годъ не очень благопріятенъ для барановъ; i çilìn аwàданвал заз çida — этой земли плодородіе мнѣ извѣстно; аwàдан — плодородный, ім аwàдан çil ja — это плодородная земля, ім аwàдан ðwal ja — это домъ всѣмъ изобилующій, благополучный, ðinìn jic аwàдан ja — нынѣшній годъ урожайный, àда кар гизаф аwàдан ja — его дѣло хорошо идетъ. Вм. аwàдан можно сказать аwàнд. — Аwàданñун — сдѣлаться плодороднымъ, гiла i çil аwàданñана — теперь эта земля сдѣлалась плодородною; аwàданун (awùn), пов. аwàдан aja — оплодотворить, сдѣлать плодороднымъ, за зі баç аwàданна — я свой садъ сдѣлалъ плодороднымъ.

А wàдарун см. аwàñ.

А wàñ аwàñун (awùn), повел. аwàñ или аwàña — ватиться, покатиться, ёван àwàña — камень покатился, ðараба аwàñзава — арба ватится, ѣдетъ; ёwàё руг аwàñда — съ потолка песокъ сыплется; бywàл аwàñна — чирей лопнулъ; i ёапyнæ яд аwàñда — изъ этого сосуда вода течеть; зун акwàз àда wíl аwàñзава — меня видя, его глазъ устремляется, т. е. онъ устремляетъ на меня свой взоръ. Отриц. таwàñун. — Понуд. аwàдарун

(awûn)—покатить, за қван awâдарна—я покатыль камень; qîfrè kâwâè руг awâдарда—мышью съ потолка земля сыплется. Отриц. таwâдарун.

А wâра awâраді, awâрада, awâрајар—годовая телка буйволица.
А wât awâtун (awûn), повел. awât или awâта—упасть; ам балқандалә awâtна—онъ упаль съ лошади; зі сѣт ціз awâtна—мои часы въ воду упали; ам халқарун wîlâè awâtна—онъ людей изъ глаза упаль, т. е. онъ потеряль уваженіе народа; ам awûна зі ріқ awâtна—его увидѣвъ мое сердце упало, т. е. увидѣвъ его, я испугался; ам ахwâрә awâtнаwa—онъ изъ сна упаль, т. е. онъ проснулся.—Отриц. таwâtун.

А wûдун см. awûфун.

А wûн awûна, ejîz, ajâ—дѣлать, глаголь вспомогательный (§§ 213—246). Отриц. таwûн или awûнтаwун.

А wûф awûфун (awûn), повел. awûф(a)—спускаться, слѣзать, ам балқандалә awûфна—онъ слѣзъ съ лошади; хіпёр дâздә калûз awûфна—овцы съ горы на зимовище спустились, т. е. въ низменное, болѣе теплое мѣсто; ам деһнён киметдалә азûз awûфна—онъ съ давешней цѣны спустился, т. е. онъ спустиль цѣну.—Отриц. таwûфун.—Понуд. awûдун (awûn), повел. awûд(a) спустить, опустить, за істікан qaфәлә awûдна—я сняль ставанъ съ полки; за ajâлар kâwâlә awûдна—я дѣтей сняль съ крыши; за зі хіпёр калûз awûдна—я своихъ барановъ на зимовище спустиль; âда зун ахwâрә awûдна—онъ меня разбудиль; за âда різ awûдна—я его испугаль.—Отриц. таwûдун.

А zâ служитъ для указанія на предметы, находящіеся внизу отъ говорящаго (§ 97).—Azâм или азâма, азâда, азâда, азâбур—онъ (а, о), они (ѣ),—когда говорится о предметѣ, находящемся внизу отъ говорящаго; азâдікә ра? аkûфна—солнце взошло, бueв. снизу вышло.

Азъз — таеъ, азъбгн — таковой, азъдван — столько, — при всемъ этомъ предметъ, съ которымъ производится сравненіе, находится внизу отъ говорящаго. — Азъна внизу, азънуз (азъніз, азънз) — внизъ, азънае — снизу и т. д., азънара — въ нижнихъ мѣстахъ и т. д.

Азъақ азъақун (ауън) — достигь, догнать; зун олдъшдік азъақна — я догналь товарища; на рібъај хабар зак азъақна — тобою посланное извѣстіе до меня дошло; хуреъ азъақнава — кушанье готово; і руш азъақнава — эта дѣвушка поспѣла, т. е. годна къ замужеству; јімшар азъақна — фрукты поспѣли, бе тімар місқнда азъақнач — сегодня люди въ мечети не умѣстились; і кіседі зі пул азъақдач — въ этотъ кошелекъ мои деньги не помѣщаются. — Отриц. таъақун. — Понуд. азъақарун (ауън), пов. азъақара, отриц. таъақарун, — доставить, ада ві баъаз зак азъақарна — онъ твоё письмо мнѣ доставиль, перѣбатна хуреъ азъақара — живѣе, кушанье готовъ; і хабар лъаімдік азъақара — это извѣстіе начальнику доставь.

Азъзур тысяча, азъзур лухъдајді — тысячный.

Азъу азъуді, азъуда, азъујар — ядь; ада вісі вуч азъу тѹна қена — онъ собою самъ ядь съѣвъ умеръ, т. е. онъ себя отравиль; ада са тім азъу гана қена — онъ отравиль человека; ам ріде азъувај тім ја — у него въ сердцѣ ядь, онъ весьма злонамѣренный человекъ; ада заз азъубгн гаф лаһана — онъ мнѣ ядовитое слово сказалъ, т. е. уязвилъ меня словомъ; алчахъ басді фу недадді азъу тѹн кісен ја — чѣмъ ѣсть хлѣбъ низкаго человека, лучше ядь принять; јі азъулај (азъу алај) јис ја — нынѣ ядовитый годъ, т. е. неурожайный, бѣдственный; ім азъу бвај вәд ја — это ядовитая трава; ім азъу күтүр чахір ја — это отравленное вино.

Агъал агъалун (ауън), повел. агъала — нанизать, туцүк туцал

ағална — на палець кольцо надѣто; за райүнік зал
ағална — я въ иголку нитку воткнулъ; залнік хат
ағална — на нитку четки нанизаны; за адак јаб ағал-
на — я его подслушалъ; за күлегар ағална — я заперъ
замокъ; за дїргесдік тум ағална — я въ косу (для ко-
шенія) воткнулъ палку. — Отриц. тағалун.

Ағалдарун см. ағалһ.

Ағалһ ағалһун (awün), повел. ағалһ(а) — опуститься, распу-
ститься; і јеб ағалһнава — эта веревка опустилась; јаќ
урғуна ағалһна — мясо сварившись развалилось, т. е.
мясо переварилось; і халі чїрана ағалһна — эта дыня
переспѣвъ развалилась, зун гешла ағалһнава — я го-
лодая разслабъ, зері ағалһнава — масло растопилось,
жіw ағалһнава — снѣгъ растаялъ (о льдѣ и о всемъ
твердомъ сказать нельзя). — Отриц. тағалһун. — Понуд.
ағалдарун (awün), повел. ағалдара — опустить, заста-
вить опуститься; на і јеб ағалдарнава — ты опустилъ
эту веревку, балқандін қенер ағалдара — лошади узду
опусти; за қәл дедедік ағалдарна — я ягненка пустилъ
за матерью; за күшүнікә зал ағалдарна — я выпрялъ
изъ льна нитки; wі кwаһwај балқандік мад wіл ағал-
дармір — твоей пропавшей лошади болѣе не ожидай;
за адак wіл ағалдарда — я жду его; ке чїна хуліз јад
ағалдарна — сегодня нами въ канаву вода опустилась;
ајаларун іхтіјар ақwан ағалдармір — дѣтямъ столько
воли не давай. — Отриц. тағалдарун.

Адахwлі ді, да, адахwліјар — невѣста; і руш зі адахwлі ја
— эта дѣвушка моя невѣста; женихъ, і гада зі адах-
wлі ја — этотъ юноша мой женихъ; і адахwліјар са
садак ғалаз шүзава — эти обрученные другъ съ дру-
гомъ идутъ.

Ађал ді, да, ађалар — смертный часъ; ађал ағақтаwунамаз

тім рæдїч—пока смертний часъ не наступить, чело-
вѣкъ не умретъ.

Азãд азãдвал освобожденіе, свобода, азãдвал кісєн ја лүк-
wилелæ—свобода лучше рабства; азãд—свободный, ім
азãд тім ја—онъ свободный человекъ (т. е. не пла-
тящій подати); азãдһун—освободиться, зу кãрдїкæ азãд-
һана—я освободился отъ дѣла; ам çєна азãдһана—
онъ умеревъ освободился, т. е. одна смерть вывела
его изъ несчастія; пачãһдін бујрұхалдї warї лүкwar
азãдһана—по приказанію государя всѣ рабы освобож-
дены.—Азãдун (awүн) —освободить, за зі лүк азãдна—
я своего раба освободилъ; ам һæкїмдї харђїнікæ азãд-
на—онъ начальникомъ отъ подати освобожденъ.—От-
риц. азãдтаwун.

Азãдарун см. азãһ.

Азãһ азãһун (awүн), повел. азãһ(а)—войти; зун фүрүз азãһ-
на—я вошелъ въ яму; зу қwalіз азãһна—я вошелъ
въ домъ; қїф тұкwєндїз азãһна—мышь въ отверстие
(нору) вошла; зу цїз азãһна—я въ воду вошелъ.—От-
риц. тазãһун.—Понуд. азãдарун (awүн), повел. азã-
дара ввести, за балқан цїз азãдарна—я лошадь въ во-
ду заставилъ войти; за зі олдаш қwalіз азãдарна—я
товарища въ домъ ввелъ (употребляется только въ от-
ношеніи къ живымъ существамъ). Отриц. тазãдарун.

Азїјат ді, да, азїјатар притѣсненіе, мученіе; һї малãруз
алафдїкæ азїјат awã—въ нынѣшнемъ году скотинѣ въ
кормѣ тяжело есть, т. е. мало корма; һачãзарууёæ
халқãруз гїзãф азїјатһана—отъ качаговъ (разбойни-
ковъ) народу много бѣды наносится; малãруз мїзмїза-
рукæ азїјат awã—скотинѣ отъ комаровъ мученіе.

Азүқ азүқун (awүн), повел. азүқ или азүқwa (§ 254) сѣсть,
зу күсрїдал азүқна—я сѣлъ на стулъ; жїw азүқна—
снѣгъ выпалъ (т. е. покрылъ собою землю); һуш азү-

рна—птица сѣла, зі кітабарал руг азұрна—на мои книги пыль сѣла, рæдә зал руг азұрна—я въ доротѣ запыллся; са рушәл зі рі; азұрна—я влюбился въ дѣвушку; зі рі; гіла чікадал азұрна—мое сердце теперь на мѣстѣ; зу і қваләра азұрнава—я въ этомъ домѣ живу. — Отриц. тазұрн. — Понуд. азұрварун (аwұн), пов. азұрвара—посадить; за зі нұкwәр азұрварна—я своего нукера посадилъ; за зі қваләра тім азұрварна—я въ своемъ домѣ человекъ поселилъ.— Отриц. тазұрварун.

Азұрварун см. азұр.

А һ · әһді, әһда, әһар—проклятіе; һак әһді тімді қвал ҫұрді—справедливымъ проклятіемъ человекъ домъ разрушается; на заз һіқван әһар аwұртәні, зун дозрі һәјлә wі әһару заз зәтні ејіч—тобою мнѣ сколько проклятій не сдѣлалось бы, я когда правъ, твоими проклятіями мнѣ ничего не сдѣлается. — 'Аһун (аwұн) проклясть, Нұһа wічін хwa һәмаз әһна—Ной своего сына Хама проклялъ.

А јә л әјәлді, әјәлда, әјәлар—дитя, ребенокъ; әда әјәл хәна—она родила ребенка; әјәлвал—дѣтство; ҫікі һәнатәні әдаw әјәлвал ғумә—хотя онъ и великъ сталъ, а въ немъ ребячество осталось; әјәлбіре ім кісән әјәл тір—въ дѣтствѣ онъ былъ хорошій ребенокъ; ам әјәлдікді қәна—она умерла въ родахъ.

А јзұр әјзұрді, әјзұрда, әјзұрар—жеребецъ; за зі әјзұр хwәраз ҫуғұна—я случилъ своего жеребца.

А вұн әвұна, әвұр, әвwаз—видѣть; заз кә са сев әвұна—я сегодня медвѣдя видѣлъ; гіла шәјтә wаз һәкім әкwәдајвал ја—теперь если пойдешь, ты увидишь начальника; һәкім кwез әвұрді, кә зу қвалә әкwәзна—узнавъ, что начальникъ пріѣдетъ, сегодня я дома остался; қвалә чіміз әвұрді зун зәнәлді әвұна—

такъ-какъ въ домѣ было жарко, то я вышелъ на дворъ; і гаф дозрі һајта, акур за ваз вуч гудаџа—это слово (извѣстіе) справедливымъ если окажется, смотри, что я тебѣ дамъ; аквадај дунја, аквантејдај дунја—видимый и невидимый міръ.—Отриц. такун.

А к а акаді, акада, акајар—устье печи, акада ѓај аја—въ устьѣ печи огонь разложи; за акадіз фу јѣна—я въ печь хлѣбъ положилъ; зі гапурді ака хана—моего винжала скоба сломалась.

А к а њ акаѡун, повел. акаѡ или акаѡа,—смѣшать, хіпер хіперук акаѡна—бараны перемѣшались; і чікајар чі хіперу акаѡна тјурај—эти мѣста наши бараны вмѣстѣ пусть ѣдятъ, т. е. пусть на нихъ вмѣстѣ пасутся; зу ситхадіваѣ чараѡанај, гіла мад акаѡна зу—я отъ брата отдѣлился, теперь снова соединился; і кітаб акаѡна кіѡенава—эта книга слитно написана, т. е. трудно разбирать въ ней буквы; qwe quшумді акаѡна, дѣвѣвуна—оба войска, перемѣшавшись, сразились.—Отриц. дакаѡун.—Понуд. акадарун, повел. акадара смѣшать, за зі хіпер аџа хіперук акадарна—я своихъ барановъ смѣшалъ съ его баранами; за ам заѣ акадарна—я его съ собою смѣшалъ, т. е. мы съ нимъ соединились имуществомъ и жительствомъ; аџа гаѡар акадарна—онъ перепуталъ слова; аџа пісаб акадарна—онъ перепуталъ счетъ.—Отриц. дакадарун.—Акаѡун—подойти подъ что-либо, сіѣ марѣуниі акаѡна—лисица подошла подъ стогъ.

А к а т акаџун (авун), повел. акаџ(а)—попасть подъ что-нибудь, подпасть; зі туб ѣванзіі акаџна—мой палець попалъ подъ камень, зун марѡадіі акаџна—я попалъ подъ дождь, ам фігнѣдіі акаџна—онъ попалъ подъ клевету, аџа ѓук акаџна вазні тенбіһ ѡана—въ его огонь попалъ и мнѣ наказаніе сдѣлалось, т. е. и я

наказанъ за его вину; а́дак ѓла ла́һај гаф а́катдај-
вал туш—теперь говоримое слово не подпадаетъ подъ
него, т. е. теперь, что ему скажется, онъ не приметъ;
ч́ллі́ п́ер а́каттејіз а́уна за ф́елејар чу́у́рна—уви-
дѣвъ, что лопата не входитъ въ землю, я распустилъ
рабочихъ; ам зі хуру́е а́батајта за ам гата́дајвал ја
—онъ подъ мою грудь если бы подпаль, т. е. если
бы я его встрѣтилъ, то поволотилъ бы его; һар а́ба-
тајдаз гаф луһу́н кісѣн туш—всякому встрѣчному раз-
сказывать нехорошо.—Отриц. да́катун.

Ақ см. а.

Ақәј ақәјун (ау́н), повел. ақәја—постлатъ; за қвалѣ га-
мар ақәјна—я въ комнатѣ ковры постлалъ, і генба-
шар зенәл ақәја—эти платья на дворѣ разстели, за
зі душман түфенгді јәна ақәјна—я своего непріятеля
ружьемъ выстрѣливъ положилъ, т. е. я повалилъ сво-
его непріятеля выстрѣломъ изъ ружья; ќул рәјіні́
ақәја—подъ солнце пшеницу разсыпъ.—Отриц. да-
қәјун.

Ақу́н ақана, ақу́е, еқіз—завязнуть, зі һара́ба қуру́шда ақә-
на—моя арба въ грязи увязла; т́ту́на қара́б ақана—
въ горлѣ кость засѣла, ра́з ақана—солнце сѣло, зі
т́ту́на һәкі́м ақана—у меня въ горлѣ начальникъ
засѣлъ, начальникъ не допускаетъ меня до чего либо,
т. е. если бы не начальникъ, то....; зун ақурді а́да
т́ту́на шал ақана—меня увидѣвъ, у него въ горлѣ
плачь остановился, т. е. онъ готовъ былъ заплакать.
—Отриц. дақу́н.—Понуд. ақу́рун, повел. ақу́ра—во-
ткнуть, за ланш ч́лѣ ақу́рна—я воткнулъ палку въ
землю, за душмандин пелѣ һәл ақу́рна—я всадилъ
стрѣлу въ лобъ врага, рәқе́ версѣр ақу́рна қанда—
по дорогѣ должны быть воткнуты столбы (версты).—
Отриц. дақу́рун.

Ақұрун см. ақұн.

Ақà отьрытый, ім ақà рақар ја—это отьрытыя дьери; ам гизàф ақà тім ја—онъ весьма отьрытый челоьвѣъ, ам гил ақà тім ја—онъ щедрыи челоьвѣъ; пачàһдi қапу һæрзæчидiз һæмиша ақазawa—Государя дьерь жалующемуса всегда отьверста; ақаһун или ақажһун — отькрытьса, ақавун или ақажун—отьрыть; рақар ақажһана—двьерь раскрылась (сама собою); за рақар ақажна—я раскрыль дьерь, за қулæ Фул ақажна—я распоясался, бувв. я съ пояса поясъ разстегнулъ, за кигàб ақажна—я раскрыль книгу, за ағалнавай күлèгар ақажна—я запертый замокъ отперъ; һæкiмдi дустағар ақажна—начальникъ арестантовъ освободилъ; са мағw ақажна—скажи сказку.

Аёа дарун см. аёах.

Аёаё аёаёун (awуn), повел. аёаё или аёаёа—тянуть; зи гамiшдi һарàбадиё аёаёда—моимъ буйволомъ подъ арбой тянется, т. е. буйволъ тянеть арбу въ сторону; за зи ажалдi јаб аёаёна—я выдраль ребенка своего за ухо; са гирèндi чина i кiцiц аёаёин—эту шкуру мы нёсколько растянемъ; wawæ адавдi аёаё жеч—ты съ нимъ тянуться не можешь, т. е. онъ сильнёе тебя; һæкiмдiwdi аёаёдајда æхiр пуч жèдi—съ начальникомъ тянуццагося наконецъ гибель будетъ, т. е. кто противъ начальства идетъ, тому въ концё будетъ худо; гизàф аёаёмир, кунè кiцiц һазàндi—много не тяните, вами кожа разорвется.—Отриц. таёаёун.

Аёат аёатун (awуn), повел. аёат(а)—выйти; балқан күрæ аёатна—лошадь вышла изъ конюшни, ам најiбwилæ аёатна—онъ вышелъ изъ наибства, т. е. покинулъ наибскую должность, зи тўфèнг аёатна—мое ружье выстрёлило, т. е. само собою; ам рæрæ аёатна—онъ сбился съ пути (въ переносн. значени); ам қилæ аёа-

тна — онъ съ ума сошелъ, зі балқан чунухвај озрі айтзава—мою лошадь украсивъ человекъ обнаруживается; јад айтдај чіл — мѣсто, откуда вода выступаетъ; уу авачіз зі рі; айтда—безъ тебя я печалюсь, грущу; і тімдә озрівал айтна—въ этомъ человекѣ воровство обнаружилось (айтун вообще выражаетъ исходъ вслѣдствіе какаго-либо внѣшняго случайнаго обстоятельства). — Отриц. дайтун. — Понуд. айѣдун (авѣн), повел. айѣд(а) — вывести, за балқан кѣрә айѣдна—я вывелъ лошадь изъ конюшни, лѣйімді ам најбвѣдә айѣдна—начальникъ отрѣшилъ его отъ наибской должности, ада вічін олдаш рәқә айѣдна—онъ своего товарища сбиль съ пути, ада вічін гапѣр айѣдна—онъ выдернулъ кинжалъ свой.

А й а х айахун (авѣн), повел. айах или айаха—распороться, разорваться по шву; на квејі зі валчаді квѣлар ва-рі айахна — тобою считаго мнѣ бешмета всѣ швы распоролись; чуваді сіу айахдајвал кѣмір—не зашивай отверстія мѣшка такъ, чтобы оно могло распороться; іда квејі чекмејар айахтавуна амуқдәч—имъ шитые сапоги не останутся не распоровшись, т. е. разорвутся; і руш гіла айахна—эта дѣвушка теперь переспѣла. — Отриц. таахун. — Понуд. айадарун (авѣн), повел. айадара распороть, ада квејі чухвә за вари айадарна — имъ шитую чоху я всю распоролъ; і квәел айадара—распори этотъ шовъ; нүкрә вічін шарагар муквә айадарна—воробей свжихъ птенцовъ изъ гнѣзда вывелъ; за муһман айадарна—я гостя отпустилъ (угостивъ его); ада вічін руш айадарна—онъ свою дочь замужъ выдалъ; ада вічін руш зүлүз да-ғана айадарна—онъ состарилъ свою дочь, не выдавъ ея замужъ. — Отриц. таадарун.

А й в а з айвәзун (авѣн), повел. айвәз(а)—остановиться, шѣ-

zawaj тiм аѣwазна—шедшій человекъ остановился; зи сѣт аѣwазна—мои часы остановились; ам зи қwалѣ леѣбер аѣwазна—онъ въ моемъ домѣ работникомъ сталъ, ам зи чiна аѣwазна—онъ на моемъ лицѣ остановился, т. е. поперечить мнѣ, не слушается меня; зи фу а̀да wилѣра аѣwазна—мой хлѣбъ на его глазахъ остался, т. е. онъ наказанъ за неблагодарность за мое хлѣбосольство; ам qwed п̀уд б̀уз заз кiлiгиз аѣwаздајwал ja—онъ два-три дня будетъ меня ожидать; ајал қwача̀ел аѣwазна—ребенокъ сталъ на ноги, т. е. уже можетъ стоять; са гiрѣндi аѣwаз—немного постой, кефиз чi қwалѣ аѣwаз—переночуй въ моемъ домѣ.—Отриц. таѣwазун.—Понуд. аѣwазарун остановить, за зи балз̀ан аѣwазарна—я свою лошадь остановилъ, за зи хwa ушк̀улада аѣwазарна—я своего сына въ школу помѣстилъ; б̀аекiмдi а̀дал б̀аравул аѣwазарна—начальникъ надъ нимъ караулъ поставилъ.—Отриц. таѣwазарун.

Аѣуд̀ун см. аѣат.

Аѣу̀ф аѣу̀фун (aẁун), повел. аѣу̀ф(а) выйти; зун а̀да қwалѣ-рѣ аѣу̀фна—я изъ его дома вышелъ, сiқ т̀у̀к̀wендѣ аѣу̀фна—лисица изъ норы вышла; ам најiбwилѣ аѣу̀фна—онъ покинулъ наибское званіе; цѣ з̀улѣз аѣу̀фна—изъ воды змѣя выплыла; б̀арабаяр wафѣ аѣу̀фна—арбы изъ рѣки выѣхали; ајалдиз сар̀ар аѣу̀фна—у ребенка зубы прорѣзались; зи сала qенѣрар аѣу̀фна—въ моемъ огородѣ ростки показались (т. е. огурцовъ, тыквъ и т. п.), зи з̀илѣл б̀увѣл аѣу̀фна—на моей руке вередъ показался, а̀даз сiпѣлар аѣу̀фzawa—у него усы растутъ.—Отриц. таѣу̀фун.—Понуд. аѣудун, см. аѣат.

Ала̀ ала̀ј, ала̀з и пр. нахожусь наверху (§ 168); б̀аwал тiм ала̀—на крышѣ человекъ находится, тiмдал бурѣ

алà—на человекѣкъ долгъ, і чурқандал вад јук алà—на этой балкѣ пять аршинъ есть, т. е. эта балка длиною пять аршинъ, зі адàхвліді чінàл хал алà—у моей невѣсты на лицѣ родимое пятно; зі туїàл маџ алà на моемъ пальцѣ нарость; цава̀л ціф алà—на небѣ облако; һæкім àда патàлла—начальникъ на его сторонѣ, т. е. въ пользу его; àдан нај̀бвїлæл вїл алà—у него на наибствѣ глазъ находится, т. е. онъ желаетъ сдѣлаться наибомъ, зі қæл ав̀унал ріқ алà—у меня охота къ чтенію, àдал мешрèб алà—онъ привлекательнаго нрава; һї гїзàф јїмїшар алà—въ нынѣшнемъ году много фруктовъ.—Отриц. алàч, алàчїр, алàчїз и пр.—Алàма (§ 173) остаюсь на, ам деїнен чїкàдал алàма—онъ остается на давешнемъ мѣствѣ; àдал бурѣ алàма—на немъ долгъ остается; ам зуд алàмаз з̀ул̀уз шàна—она будучи съ кулакѣ (т. е. маленькая) вышла замужъ.

Ала̀зар алàзарун (ав̀ун) стругать, облуплять, за іч алàзарна—я облупилъ яблоко, за тарці хїлèр алàзарна—я обрубилъ вѣтви дерева, за кава̀ді кірè алàзарна—я яйцо облупилъ, за чу̀ул̀далді ланш алàзарна—я ножомъ остругалъ палеу.—Отриц. талàзарун.

Ала̀д см. шун.

Ала̀д алàдун (ав̀ун), повел. алàд(а)—произойти, плодиться, зі хїпèр алàдна гїзàф һàна—мои бараны, плодятся, размножились, за зі к̀ва̀һвај кал озрд̀вæ алàдунївді бах̀ч̀уна—я свою пропавшую корову отъ вора съ приплодомъ взялъ; і кал неқèдїнді туш, àмма гїзàф алàддајді ја—эта корова не молочна, но очень плодлива; тїмдалæ тїм алàдді, кіҗèлæ кіҗ—отъ человекѣка человекѣкъ происходитъ, отъ собаки собака; і тамà һанàвурар алàдна—въ этомъ лѣсу волки расплодились; вун һàна вàлæ алàдтавурaj—ты бывъ, отъ тебя да не ро-

дится, т. е. да не оставишь ты потомства! (прокл.).—
Отриц. таләдун.

А л а д а р у н см. алаһ.

А л а җ алаҗун (аwүн), повел. алаҗ(а)—содрать кожу, за хеб алаҗна—я содраль кожу съ барана, за тарцелә чикал алаҗна—я содраль съ дерева кору; was ам чан аламаз алаҗиз қандані, wұча — ты хочешь-ли, душу оставивъ, ободрать его, что-ли? (говор. суровому взыщику).—Отриц. талаҗун.

А л а Һ алаһун (аwүн), повел. алаһ(а)—перелиться черезъ край, waҗ алаһна — рѣка разлилась, вышла изъ береговъ, Һаҗған алаһна — изъ котла (кипятокъ) черезъ край идетъ, жоҗ алаһна—день разъяснился, алаһај жоҗ—ясный день; чигінін ранг алаһна—ситца цвѣтъ разъяснился, т. е. ситець полинялъ; адахwlі авурді зі ріҗ алаһна—увидѣвъ невѣсту, я обрадовался, сердце мое черезъ край перешло; жеіһналә Һвер алаһна—веревки врутъ разошлась, т. е. веревка раскрутилась; һаіһан қіл алаһна—у женщины голова расплелась, т. е. косы расплелись, вм. қіл—можно сказать кіфәр; мәккәр алаһна—свадьба разошлась, т. е. кончилась, ада wі-ләр алаһнаwa—у него глаза блуждаютъ.—Отриц. талаһун.—Понуд. аладарун (аwүн), повел. аладара—заставить перелиться, на і Һаҗған күз аладарна—ты зачѣмъ даль перелиться черезъ край этому котлу? За мәккәр кісәнз аладарна—я свадьбу хорошо сыгралъ, т. е. хорошо довелъ до конца; за жеіһні Һвер аладарна—я раскрутилъ веревку.—Отриц. таладарун.

А л а Ҡ алақун (аwүн), повел. алақ(а)—пристать, взяться; ам зал алақна—онъ ко мнѣ присталъ съ просьбою, ам wічіwә хіваҗдежер Һванзәл алақна—онъ взялся за камень, котораго поднять не можетъ; дежер Һардал алақун кісән туш—нехорошо браться за невозможное

дѣло; ке зу балқан қаз алакна — сегодня я лошадь поймать взялся. — Отриц. талакун.

Алама см. ала.

Алат алатун (авун), повел. алат(а) — пасть, спасть; зі ванелә жірқан алатна — съ меня спало одѣяло; зі балқан ада балқандалә алатна — моя лошадь обогнала его лошадь; зун рәсәлә алатна — я сбился съ дороги; ада тар зі рісәлә алатна — его имя я забылъ; балқанді қиләлә залпанд алатна — съ головы лошади спалъ недоуздокъ; адалә бурђар алатна — онъ освободился отъ долговъ; ада қилн кикер алатна — у него съ руки ноги сопли; wл алатзамаз иналај зі балқан квалпа — глазъ лишь только отшелъ, тамъ находившаяся лошадь моя пропала, т. е. лишь только не поглядѣлъ и пр. — Отриц. талатун. — Понуд. алудун (авун), повел. алуд(а) — сдернуть, за ада ванелә жірқан алудна — я съ него сдернулъ одѣяло; за рә;w алудна — я мельницу сдернулъ, т. е. отодвинулъ жерновъ; за балқандалә пар алудна — я съ лошади снялъ вьюкъ; за расіз қвалер алудна — я для исправленія снялъ домъ, т. е. разобралъ крышу; ваз минет һуј ім залә алуд — прошу тебя, сними его съ меня, т. е. удали его отъ меня. — Отриц. талудун.

Алаф алафді, алафда, алафар — сѣно и саманъ, кормъ для скота; малару алафар ақалтна — скотинѣ кормъ кончился, күтүн паталді алафар қватна қанда — на зиму кормъ запасть должно.

Алах алахун (авун), повел. алах(а) — сыпать, за ашдал шекер алахна — я въ пловъ сахаръ насыпалъ, за тум алахна цана — я посѣявъ зерно запахалъ; за ада кірарал руг алахна — я его дѣла землею посыпалъ, т. е. прикрылъ ихъ; за јақал қәел алахна — я посолилъ мясо (не въ прокъ). — Отриц. таллахун.

Алқұн алқана, алқұқ, алқыз—прилѣпиться; біләл қағаз алқана—въ стѣнѣ бумага прилѣплена, зі чухадал мум алқана—въ моей чохѣ воскъ присталъ; зі балқан жахұн һана алқана—моя лошадь похудѣвъ стала, т. е. ходитъ не можетъ; ам алқанава—онъ въ безпомощномъ, отчаянномъ состояніи.—Отриц. далқұн.—Понуд. алқұрун (аwұн), повел. алқұра—заставитъ прилѣпнуть, прилѣпить, за біләл қағаз алқұрна—я въ стѣнѣ бумагу прилѣпилъ; ада хұнтавуна wісін балқан алқұрна—имъ безъ ухода собственная лошадь загублена; за душмандал кіқал алқұрна—я во врага пулю влѣпилъ.—Отриц. далқұрун.

Алқұрун см. алқұн.

Алұг алұгун (аwұн), повел. алұг или алұгва—опалиться, ада чурұ алұгна—у него борода опалилась.—Понудит. алұгварун, повел. алұгвара опалить, ада waк алұгварна—онъ свинью опалилъ.—Отриц. талұгун и талұгварун.

Алұгварун см. алұг.

Алұдун см. алат.

Алұқ алұқун (аwұн), повел. алұқ и алұқва—надѣть, за геңбашар алұқна—я надѣлъ платье, я одѣлся, за чеќмејар алұқна—я сапоги надѣлъ.—Отриц. талұқун.

Алұқ алұқун (аwұн), повел. алұқ и алұқва—попасть, за кадарај кван адал алұқна—мною брошенный камень въ него попалъ; зун бұдзұна алұқна—я поскользнувшись упалъ; зун зі бабадал алұқна—я со своимъ отцомъ переговорилъ; балқандал јад алұқна—лошадь перепилась воды, запоена; зі weqерал марф алұқна—мою скошенную траву дождь испортилъ; зал рәqе са тім алұқна—мнѣ дордогой человекъ встрѣтился.—Отриц. талұқун.—Понуд. алұқварун, повел. алұқвара—заставитъ попасть, за адал кван алұқварна—я въ

него камнем попалъ, за тѣмъ алұқварна—я человекъ повалилъ.

Алұқварун см. алұқ.

Алұф алұфун (awұn), повел. алұф(а)—перейти, зу мұбwелwе алұфна—я перешелъ черезъ мостъ, зун хулwелwе хiвa-дарна алұфна—я черезъ канаву перепрыгнувъ перешелъ, т. е. я перепрыгнулъ черезъ канаву; данa калwелwе алұфна—теленокъ отлучился отъ коровы; wу aдa-лwе кyз алұфдач—ты отъ него зачѣмъ не отдѣляешься? а руш алұфајдi ja—эта дѣвушка отдѣлившаяся есть, т. е. бросила семейство; zi лeфбeр waxт дабана zi кwалwелwе алұфна—мой работникъ до срока отъ моего дома отошелъ.—Отриц. талұфун.—Понуд. алұдун, см. алaт.

Алфұрар алфұрарбун обмануться, i севдeдал зу алфұрар-бана—въ этой покупке я ошибся.—Алфұрарун (awұn), повел. алфұрара—обмануть, aдa зу алфұрарна—онъ меня обманулъ.—Им алфұрарун ja—это обманъ, им алфұрарбун ja—это ошибка.

Алчaх алчaхвал—униженіе, алчaхwилwелдi фy нeдалдi азy тyн кicен ja—въ униженіи чѣмъ хлѣбъ ѣсть, ядъ съѣсть лучше; алчaх кaсдiк олдaш бaјдaз фy жеч—кто съ презрѣннымъ человекoмъ товарищъ, у того хлѣба не будетъ, iм алчaх балцaн ja—это дрянная лошадь.—Алчaхбун—унизиться, алчaхбана амұқдалдi қiн кicен ja—унизившись чѣмъ остаться, умереть лучше; iдaк олдaш бaјдi кiфелwе алчaх жeдi—съ нимъ товарищемъ сдѣлавшійся сдѣлается хуже собаки.—Алчaхун (awұn), повел. алчaха или алчaх aјa—сдѣлаться низкимъ, ам wичiн хесeтдi алчaхна—онъ черезъ свой нравъ унизился; ам бeкiмдi халқару арада алчaхна—начальникъ его унизилъ въ народѣ.

Алчyб алчyбун обвиться, тapцaл фeрe алчyбана—вокругъ

дерева виноградная лоза обвилась; а̀да ꙗꙗчәл зүләз алчүкһана—вокругъ его ноги змѣя обвилась. —Алчүкун (аwүн), повел. алчүк или алчүкwa—обвить, за зі ту-цәл зал алчүкна—я палець нитвой обвилъ, а̀да wi-чін сіріх кісәнз алчүкнаwa—онъ свою чалму прекра-сно обвилъ.

Алчүд алчүдһун—крутится, искривится, вертѣтся; а тімді кісәнз алчүдһана түфәнг јәна—этотъ человекъ, хоро-шо извернувшись, выстрѣлилъ; і тар алчүдһанаwa—это дерево искривилось. —Алчүдун (аwүн) или алчүда-рун, повел. алчүд(а), алчүдара—скрутить, за урубул ꙑла алчүдна (алчүдарна)—я буравъ въ стѣну вер-нулъ, за тал алчүдна—я скрутилъ пруть; за сәтді күләг алчүдна—я завелъ часы.

Ам или а̀ма см. а.

Ама амәј, амәз и пр. остаться (§ 172); wi тур чи ꙗвалә-ма (ꙗвалә амә)—твоя пашка въ нашемъ домѣ оста-лась, ам најбwілема—онъ остается набомъ; ꙑагәлді ꙑувад јоꙗ амә—до лѣта пятнадцать дней осталось; ам ꙑилані ꙑеһлзама—онъ и теперь молодежь остался; wу сенꙑіз һнамај—ты нынѣшнюю ночь гдѣ оставался? Отрицат. амәч, амәчір, амәчиз и пр.

Амүꙗ амүꙗун (аwүн)—оставиться, остаться, повел. амүꙗ или амүꙗwa; сенꙑіз зі балꙑән чүлда амүꙗна—въ прошлую ночь моя лошадь на пастбищѣ осталась, а̀да балꙑән зі балꙑәндалә ꙑwәна амүꙗна—его лошадь отъ мо-ей лошади назади осталась; за а̀даз лүһүдај са гаꙑ амүꙗна—мнѣ ему осталось сказать еще одно сло-во; ꙑачүна ꙑандај са заꙗ амүꙗна—купить требуемая вещь осталась, т. е. еще купить должно нѣчто; ам ꙑі іна амүꙗдајwал ја—онъ въ нынѣшнемъ году здѣсь оставленъ будетъ; wi тар амүꙗрај—твое имя пусть останется, т. е. умри ты, и только имя твое пусть

останется (прокл.); кісєн кáсдін вуч қејітані тар амұқді—хорошаго человекá, самъ если и умретъ, имá останется.—Отриц. тамұқун.

А на см. а.

Апáј апáја, апáја, апáјар—тестъ съ мужней стороны (свекоръ); һweһwen бурђ ја зүлеләе апáјаз һүрмет awүн — не вѣстки долгъ есть болѣе, чѣмъ мужа, свекра почитать.

Ақáдарун см. ақáх.

Ақáл ақáлһун—закрыться, да; әр ақáлһана—окно закрылось; wі қвалін рақар дақар ақáлһуј—твоего дома дверь-окно да закроются, т. е. да пропадетъ домъ твой.—Ақáлун (awүн), повел. ақáла—закрыть, за дақар ақáлна—я закрылъ окно, за кітаб ақáлна—я закрылъ книгу, за wілер ақáлна—я закрылъ глаза; за фу ақáлна—я тѣсто раскаталъ.—Отриц. дақáлун.

Ақáлдарун см. ақáлт.

Ақáлђ ақáлђун (awүн)—надѣть, обтянуть, за балқáндал залпáнд ақáлђна—я на лошадь уздечку надѣлъ; за далдáмдал хам ақáлђна—я обтянулъ барабанъ кожей, ада wічін чинал курк ақáлђна—имъ на лицо пузырь на-тянуть, т. е. у него нѣтъ стыда.—Отриц. дақáлђун.

Ақáлт ақáлтун (awүн), повел. ақáлт или ақáлта—налечь, стать; цаwáл цíf ақáлтна—на небо туча налегла; ајáл қwачáел ақáлтна—ребенокъ на ноги сталъ, т. е. можетъ стоять; тазаwáјді саз һана ікáра қwачáел ақáлтна—больной, выздоровѣвъ на этихъ дняхъ, на ноги сталъ; бацáр ақáлтна—зелень показалась; áдал һермє ақáлтна—на него штрафъ наложенъ; зі рі;әел са гаф ақáлтна—мнѣ на память пришло одно слово; қурұш қwаччін чинал ақáлтна—грязь на ногу легла, т. е. нога загрязнилась; қалнал тал ақáлтна—на нитеѣ узелъ; цәл кáф ақáлтна—на водѣ пѣна показалась; áдал се-врәлһіз һар ақáлтна—онъ обросъ волосами, какъ

медвѣдь; қушұм дәғдал ақалтна—войско на горѣ рас-
положилось; зал кварс ақалтна—меня домовой давилъ;
қанік кѡајді ванәл ақалтна—находившійся внизу на-
верхъ попалъ; ада вилерал јақ ақалтнава — на его
глаза мясо налегло, т. е. онъ находится въ какомъ-
то ослѣпленіи; дунәдал јад ақалтнані wуча—на свѣ-
тѣ потопъ, что-ли?, т. е. развѣ, кромѣ какъ здѣсь,
и достать нигдѣ ничего нельзя; ам қена, ада сурал
фүрні ақалтна—онъ умеръ, и его памятникъ выго-
номъ покрылся.—Отриц. дақалтун.—Понудит. ақалда-
рун (аwұн), повел. ақалдара; қаһғандал гwәл ақал-
дара—въ котлѣ вскипяти воду; за ада бар қwачәл
ақалдарна—я его дѣло постановилъ на ноги, т. е.
привелъ въ порядокъ; ада іфi гечiн қиләл ақалдарна
—онъ пустой сосудъ на голову опрокинулъ, т. е. под-
нималъ его, думая, что въ немъ вода; һәкiмдi қилiв
шайла, wi бар зi рiқәл ақалдара—когда я пойду къ
начальнику, ты мнѣ о своемъ дѣлѣ напomini; за wi
сурал фур ақалдардi—я твой (надгробный) памятникъ
травою (выгономъ) покрою.—Отриц. дақалдарун.

Ақалт ақалтун (аwұн), повел. ақалт(а), окончить; за зi кi-
рар ақалтна—я свои дѣла окончилъ; зi кiрар ақал-
тна—мои дѣла кончились; зi аләфар ақалтна—у меня
запасъ корма истощился; аdawдi зi дәwә—съ нимъ
моя ссора прекратилась; кy қена ақалтрај—вы уме-
ревъ пусть кончитесь (прокл.).—Отриц. дақалтун.

Ақах ақахун (аwұн), повел. ақах(а)—взлѣзть, воткнуться;
зу балқандал ақахна—я сѣлъ на лошадь, зу тараз
ақахна—я взлѣзъ на дерево, зу ада қула ақахна—я
ему на спину вскочилъ, зi қwачiз паз ақахна—въ
мою ногу колючка воткнулась, зу акүрла ада вилеруз
цаңар ақахда—когда меня видитъ, то въ его глаза
колючки втыкаются, т. е. ему дѣлается неприятно.—

Отриц. дақахун.—Понуд. ақадарун—вотенуть, за лідіз ріб ақадарна—я въ кожу шило вотенулъ; за ам зі һарабада ақадарна—я его посадилъ на свою арбу, за ам тарціз ақадарна—я его посадилъ на дерево, за ставилъ взлѣзть, за ам балқанда л қўна ақадарна—мною онъ на лошадь взявшись, посадился; на ім халқару ванәл ақадарнава—ты его превознесъ надъ народомъ.—Отриц. дақадарун.

А'қ w а н см. а.

Ақўн ақўна, ақўқ, ақаз—попасть; кіқал лішанда ақўна—пуля въ цѣль попала, а́да кіқал ақўна—въ него пуля попала, балқан балқанда ақўна—лошади столкнулись, за лаһәј гаф а́да ёвәнһіз ақўна—мною сказанное слово въ него какъ бы камень попало; за зарафат аwўрді а́да кефна ақўна—я шутя въ его особу попалъ, т. е. онъ обидѣлся моею шуткой; дәгда раз ақўна—на горѣ солнце показалось; тадајда рігә мурк ақўна—больному захотѣлось льда.—Отриц. дақўн.—Понуд. ақўрун (awўн), повел. ақўра—заставить попасть, за кіқал лішанда ақўрна—я попалъ пулей въ цѣль, а́да зі wилә тал ақўрна—онъ прутомъ попалъ въ мой глазъ.—Отриц. дақўрун.

Ақўрун см. ақўн.

Арә арәді, арәда, арәјар промежутокъ, і қваләру арә за ёачўна—я купилъ промежутокъ между этими домами; а́буру арә фўрбанавә—между ними произошелъ разрывъ; ам зі арәді тім туш—онъ не нашего общества человекъ, т. е. не годится ему быть между нами; ім і арәјару тім туш—онъ не здѣшній человекъ. Арә—между (§ 291).

Артўх артўхвал—излишекъ, превосходство, а устәрдін да-
ләе артўхвал авәч—тотъ мастеръ не лучше этого.—
Артўх—лучше, ам зәләе артўх јәні—онъ меня развѣ

лучше?—Артұхбун—прибавиться, нақалә ке waḡa јад артұхбана—противъ вчерашняго сегодня въ рѣкѣ вода прибыла, іда дуллұх артұхбана—его жалованье прибавилось, заз хұрѣе артұхбана—я объѣлся.—Артұхун (awūn), повел. артұха или артұх аја—увеличить, умножить, wі девлѣт Аллāhdі артұх awūraj—Богъ да умножить твое богатство; нақандалә за ке қwалāх артұхна—противъ вчерашняго я сегодня болѣе работы сдѣлалъ; артұх рiхāmip—много не разговаривай.—Артұхз—болѣе, излишне, āda ідалә артұхз қwалāхда—онъ болѣе его работаетъ, ке меле tīmar артұхз акүрді за фу артұх зāna—сегодня на помочи людей болѣе увидѣвъ, я болѣе пищи принесъ.

Архājīn архājīnwal спокойствие, ібара заз архājīnwal awāc—эти дни мнѣ не было покоя, ам архājīnwīlāelді азұчнаwa—онъ теперь спокоенъ.—Архājīn—спокойный, халқар гiзāf архājīn ја—люди очень спокойны, т. е. живутъ мирно, безмятежно; зі рiқ қwалiкāе архājīn гуш—мое сердце по домѣ не спокойно.—Архājīnḡun—успокоиться, қwалә бағаз атāna, зу архājīnбана—изъ дому когда письмо пришло, я успокоился.—Архājīnun (awūn), повел. архājīna или архājīn аја успокоить, пачāhdі халқар архājīnnawa—Государь успокоилъ народъ.—Архājīnz—покойно, дүнjā іқ архājīnz амұqwaјта кісēn ја—хорошо, если бы свѣтъ всегда оставался такъ покойно.

Асқān асқānwal—приземистость; ібур кісēn қwалер ја, āmma темл асқānwal awā—это прекрасные дома, но нѣсколько приземисты.—Асқānḡun—понизиться, і қwалер ewēlanдалә асқānбана—этотъ домъ съ самого начала осѣлъ.—Асқānun или асқāнарун—понизить, і қwалер гiзāf qaқāндај, за гiла асқāнарiзтуна—этотъ домъ весьма высокъ былъ, теперь я его понизилъ, т. е.

снялъ съ него верхъ или нѣсколько слоевъ кладки; за һарабаді дапұрар асқанарна—я арбяныя колеса со-
вертилъ въ діаметрѣ, т. е. обрѣзалъ спицы и стянулъ
ободъ; асқан тім—малорослый человѣкъ.

А сұн асұна, асанз, асұн(а)—штукатурить, мазать стѣны, за
қвал асұна—я обмазалъ стѣны дома.—Отриц. дасұн.

А та-баба ата-бабаді, ата-бабада, ата-бабајар—предокъ, зі
ата-бабајар іна һана—мои предки здѣсь жили, і qerq
заз ата-бабајаралае амәјді ја—эта вольчуга мнѣ отъ
предковъ досталась.

А тұн атана, ша, бвез—притти, зі қваліз зұлєз атана—въ
мой домъ гостья пришла; зі қваліз телі атана—въ
мой домъ протеканіе пришло, т. е. въ моемъ домѣ те-
четъ; адаз гіла һақул атана—ему теперь умъ при-
шелъ, т. е. онъ поумнѣлъ; адаз һај атанава—у него
лихорадка; зі ајалдіз һеһер атана—у моихъ дѣтей
оспа; адаз кәел атанава—онъ разгнѣвался; ке раз
атана—сегодня солнечный день, т. е. солнце свѣтитъ;
зу акұрді адаз шал атана—увидѣвъ меня, онъ про-
слезился; ваһұз сәел атана—въ рѣбѣ сильный приливъ
воды; заз ахвар атана—мнѣ спать захотѣлось.—Та-
тұн, татана, бвемір, теһвез.

А та служитъ для указанія на предметы, удаленные, какъ
отъ говорящаго, такъ и отъ того, которому говорится
(§ 95).—Атам или атама, атада, атада, атабур—онъ
(а, о), они (һ) объ отдаленныхъ предметахъ; ата(н)—
его, ея, атабуру(н)—ихъ (§ 91).—Атақ—такъ; атаһ-
тін—таковой; атақван—столько.—Атана—тамъ, ата-
нуз (атаніз, атанз)—туда, атанәе—оттуда и пр. ата-
нара, атанаруз(із), атанарәе и т. д. (§§ 303, 304)—
въ тѣхъ мѣстахъ; атанун һавә кісән ја—тамошній
климатъ хорошъ.

А тұн атана, атұт, атұз—отрѣзать, чуқұлді зі туб атана—

ножомъ мой палець порѣзанъ, за кіѣн тум аѣана—я хвостъ у собаки отрѣзалъ; зі біл аѣана—моя веревка порвалась; за рæзунъ јад аѣана—я отъ мельницы от-
вель воду; хулѣру јатар аѣана—изъ канавъ вода про-
пала; зі ѣај аѣана—моя лихорадка прекратилась; хва-
чејіді аѣа ріѣ аѣана—когда сынъ умеръ, у него сердце
разорвалось; аѣа вічн ајалару фу аѣана—онъ сво-
ихъ дѣтей безъ хлѣба оставилъ; кѣвалъјај балѣандіѣæ
зі віл аѣана—отъ пропавшей лошади мой глазъ от-
рѣзался, т. е. я не надѣюсь болѣе ее найти; ѣачаѣа-
ру аѣа рæк аѣана—разбойники перерѣзали ему доро-
гу; ајал мамінікæ аѣана—ребенокъ отнять отъ груди;
нек аѣана—молоко свислось, ѣадајдаѣæ зі муд аѣана
—отъ больного моя надежда отрѣзалась, т. е. не на-
дѣюсь на его выздоровленіе; аѣа ван аѣана—его го-
лось прервался; аѣа зæкæ қвач аѣана—онъ во мнѣ
не ходитъ; за аѣа гаф аѣана—я прервалъ его рѣчь;
аѣаѣæ зі іѣтбар аѣана—я въ нему не имѣю довѣ-
ренности; Дербенда гла сам аѣана жеді—въ Дербен-
тѣ теперъ, быть можетъ, жнутъ (солому рѣжутъ).—
Отриц. датун.

А ф н і афніді, афніда, афніјар—огурецъ, і халі афні пігінді-
ја—эта дыня похожа на огурецъ, т. е. нѣтъ въ ней
сладости; афніјар цун—сѣять огурцы, букв. запахи-
вать огурцы.

А х в а р ахвæру, ахвæра, ахвæрар—сонъ; зак ахвæр галæ
—мнѣ спать хочется, ам ахвæрал шанава—онъ по-
грузился въ сонъ, нақ гизæф вахтунді заз ахвæр ата-
наѣч—вчера очень долго я не могъ заснуть; ім ахвæ-
рал қewі тім ја—онъ на снѣ крѣпкій человекъ есть,
т. е. онъ крѣпко спитъ; wу авурді зі ахвæр хана—
увидѣвъ тебя, моя сонливость разсѣялась; заз са ах-
вæр авуна—я видѣлъ сонъ, заз ахвæрæ зі баба аву-

на—я во снѣ видѣлъ отца своего; іфѣра заз кісен ахварар авуна—нѣсколько ночей я хорошіе сны видѣлъ.

А х м а қ ахмақвал—глупость, а да ахмақвал халқаруз маелум ја—его глупость известна народу; қиліз аўудежер бар авун тiмдi ахмақвал ја—въ концу не доводимое дѣло дѣлать человѣка глупость есть; ам ахмақ кас ја—онъ глупый человѣкъ; ахмақбун—поглупѣть, wi сiтхa ахмақбана бaебwезаwa, а даз тербет фе—твой братъ поглупѣвъ блуждаетъ (т. е. дурачится), ему наставленіе дай; ахмақун (авун)—оглупить, ам азардi ахмақна—болѣзнь его оглупила.

А х і а —потомъ; са гiрeндi аѣwаз, ахiа зуннi бwеда—немного постои, потомъ и я приду.

А х т а ахтaдi, ахтaда, ахтaјар—эвнухъ, iм ахтa тiм ја—онъ человѣкъ безсильный (въ отношеніи къ женщинамъ); ахтaвал—мужское безсиліе; ахтaбун—сдѣлаться безсильнымъ; ахтawун—оскопить, сдѣлать безсильнымъ. —Мерень, i балқан ахтawун қанда—этого жеребца надобно оскопить; ахтa гамш—оскопленный буйволъ, ахтa бузwа—волъ; ахтa қеe—ваплунъ.

А ц ү н ацана, ацүз, ацаз—доить; за кал ацана—я выдоила корову, а руша ам ацана—этой дѣвушкой онъ выдоился, т. е. она обобрала его.—Отриц. тацун.

А б ү н афана, афүб, афүз—наполнить, zi квар цае афана—мой кувшинъ полонъ воды; тiмар атана қвал афана—когда люди пришли, то домъ полонъ сталъ; там бешае афана—лѣсъ покрылся листьями; warз афана—полнолуніе; zi түфeнг афанаwa—мое ружье заряжено; бе рaeqe zi wилeр рукwадаe афана—сегодня дорогой мои глаза пылью наполнились; қвал гүмадаe афана—комната полна дыма; табана саз һајдалаe гwәнiz zi wил хүрeдiкe афүнтејизаwa—послѣ болѣзни когда я вы-

здоровѣль, то глазъ мой изъ-подъ пищи наполниться не могъ, т. е. я былъ ненасытенъ; а̀даз а̀фа̀на пул а̀ва̀—у него много денегъ; зун кілѣвді а̀фа̀нава—я исполнился гнѣва.—Отриц. да̀ф̀ун.—Понуд. а̀ф̀урун, повел. а̀ф̀ура—наполнить, за квар а̀ф̀урна—я наполнилъ кувшинъ, за тѹфѣнг а̀ф̀урна—я зарядилъ ружье, тімді вилѣр ја бѣнѣтді а̀ф̀урді ја рукваді—человѣчскіе глаза или довольствомъ наполнены или землей, т. е. человѣкъ долженъ или быть доволенъ или умереть; каліѣан а̀ф̀ура—набей кальянъ.—Отриц. да̀ф̀урун.

А̀ф̀урун см. а̀ф̀ун.

Ачкар ачкарді, ачкарда, ачкарар—фазанъ; ке зі катра ачвар қуна—сегодня мой ястребъ фазана поймалъ; ачкарді ке́ — фазанъ пѣтухъ, ачкарді верч—фазанъ самка, ачкарді царла—птенцы фазана.

А̀ф̀уз составл. изъ а и формы ф̀уз отъ ф̀уw время,—въ то время, тогда; а̀ф̀уз за was ла̀нај гаф wi ріқәлламані—въ то время мною тебѣ сказанное слово въ твоёмъ сердцѣ развѣ не осталось, т. е. развѣ ты не помнишь?—Ім а̀ф̀уз чу к̀ведејла чаз ак̀ур тім ја—онъ, въ то время когда мы пришли, нами видѣнный человѣкъ есть, т. е. онъ тотъ человѣкъ, котораго мы видѣли, когда пришли.—А̀ф̀уwan—тогдашній, wi а̀ф̀уwan балқан а̀мані—твоя тогдашняя лошадь осталась-ли?

Аш а̀шді, а̀шда, а̀шар—пловъ, разваренный рисъ; аш а̀ја—свари пловъ, изготовь пловъ.

Аш̀уқ аш̀уқді, аш̀уқда, аш̀урвар—пѣсельникъ; ім кісѣнз лүһүдај аш̀уқ ја—онъ хорошо поетъ; аш̀уқвал—пѣсельничество, на аш̀уқвал ејіз шумүд жіс ја—ты сколько уже лѣтъ занимаешься пѣсельничествомъ? 'Адак̀е кісѣн аш̀уқ б̀ана—изъ него хороший пѣсельникъ вышелъ.

æ. Æ.

Æзън æзъна, æзън, æзънз—копать, за фур æзъна—я выкопалъ колодезь; а̀да заз æзънзава—онъ подъ меня подкапывается, т. е. старается вредить мнѣ; фур æзърді фуръз а̀ватді—кто выкопалъ колодезь, тотъ въ колодезь упадетъ; was шікналді газарар æзънз қанда—тебѣ хочется по догадѣ морковь вырыть, въ знач. что ты роешься тамъ, гдѣ ничего нѣтъ.—Отриц. тæзън, тæзъна, æзън(н)мір, тæзънз.

Æкън æквѣна, æкък, æквѣз—купаться, мыться; зу ёе ваѣа æквѣна—я сегодня въ рѣкѣ купался, зу қвалѣ æквѣна—я дома мылся.—Отриц. дæкън, дæквѣна, æквѣмір, дæквѣз.—Понуд. æкъруп—купать, за зі а̀жал æкърна—я вымылъ (выкупалъ) своего ребенка, а̀да меіт æкърна—онъ обмылъ тѣло (мертвое).—Отрицат. дæкърун.

Æкънді æкънда, æкънар—тѣнь; заз зі æкън тімбіз панај—мнѣ моя тѣнь за челоуѣа повазалась; а̀даз вічн акъндікæ кіѣда—онъ собственной тѣни пугается; заз цæ зі æкън акъна—въ водѣ я увидѣлъ свое отраженіе; тарце æкън чілаа атана—тѣнь дерева пала на землю (предп. при лунномъ свѣтѣ).

Æкъзъ æкъзун (а̀вун), повел. æкъзъ или æкъзъва—ругать, за а̀даз æкъзна—я его выругалъ; æкъзун ругательство, брань, ві æкъзунікæ а̀даз кіѣдач—онъ твоей брани не боится.—Отриц. тæкъзун.

Æкъвѣ æквѣна, æкъвѣ, æквѣз—ходить, бродить, гулять; зу базда æквѣна—я по саду гулялъ; зу а̀да қвалѣ æквѣна—я по его дому ходилъ; зу леѣбердік æквѣзава—я ходилъ за рабочимъ, т. е. прискивалъ рабочихъ; зу зі к̀валівај јаѣрак æквѣна хігана—я возвратился съ поиска за своимъ пропавшимъ быкомъ.—

Отриц. тæкұн, тæквәна, æбвәмір, тæбвәз. — Понуд. æкұрун—заставить ходить, за балқан æкұрна—я лошадь выводилъ; һасқ һәјі балқан гизаф æкұрна қанда—вспотѣвшую лошадь надобно хорошо выводить; за ақәйнавај кұлө қил æкұрна—я рассыпанную пшеницу рукой помѣшалъ; за wi кенө гапұр æкұрди—я въ тебѣ прогуляюсь кинжаломъ; һәкимди ада қвалө тимар æкұрна—начальникъ приказалъ людямъ обойти его домъ (обыскать); за сивө јад æкұрна—я во рту воду выполоскалъ, т. е. выполоскалъ ротъ водою; сарара қал æкұрнади рүфүн тұжеч—въ зубахъ пруть (зубочистку) вода, животъ сытымъ не сдѣляется. — Отриц. тæкұрун.

Æкұрун см. æкұн.

Æкұч æкұчун (авұн), повел. ақұч или æкұча—рвать (vomir), ада тұр хүрөк æкұчна—его вырвало съѣденной пищей; ам кwана, kwана, æкұчава—онъ пилъ, пока его вырвало; адә сафра ақұчна—его тошнота окончилась рвотой. — Тæкұчун отриц. — Понуд. æкұчарун (авұн), повел. æкұчара—заставить рвать, ада вуч сивө түб тұна æкұчарна—онъ самъ, въ ротъ палець положивъ, произвелъ рвоту; на гајі дарманди зу æкұчарнач—тобою данное лѣкарство не произвело во мнѣ рвоты.

Æкұчарун см. æкұч.

Æл әлди, әлда, еллер—народъ; әлди најбдалә һәрсә га-на—народъ на наиба подалъ жалобу; им қилди зі гаф туш, им варі еллеру гаф ја—это не мое одно слово, это слово цѣлаго народа; әлди қаһқан мурқwадал ір-ғәди—народный востель на льду сварится, т. е. что народъ единодушно пожелаетъ, то исполнится (посл.).

Æләдун см. әләҫ.

Æләҫ әләҫун (авұн), повел. әләҫ или әләҫа—перейти;

зу муѣвѣлаѣ æлæѣна—я черезъ мостъ перешель; зі леѣбѣр зі ꙗвалѣлаѣ æлæѣна ꙗншіді ꙗвалѣл æкѣзна —мой рабочій изъ моего дома перешель въ домъ со- сѣда; ꙗѣ ꙗуналаѣ æлæѣна—быкъ изъ стойла вышель. —Отриц. телæѣун.—Понуд. æлæдун (авун), повел. æлæд или æлæда—перевести, аѣаз кіѣѣдај за ам муѣ- вѣлаѣ æлæдна—онъ боялся, и я его черезъ мостъ пе- ревелъ; аѣа вічн хѣа зі ꙗвалѣлаѣ æлæдна—онъ сво- его сына изъ моего дома вывелъ (взялъ).—Отриц. те- лæдун.

Æлѣу н æлѣвѣна, æлѣуꙗ, æлѣвѣз—возвратиться, вертѣться, зу шѣзаѣај рæѣæ æлѣвѣна—я, пойдя, съ дороги воз- вратился, зі ꙗрд æлѣвѣна—мой ястребъ возвратился, рæꙗ æлѣвѣна—солнце поворотилось; ам вічн лаѣај га- фѣналаѣ æлѣвѣна—онъ отъ сѣазаннаго слова отказался; зі ꙗвалѣру чнн кіблѣдікді æлѣвѣнаѣа—фасадъ моего дома къ югу обращенъ; зі ріꙗ æлѣвѣзаѣа—меня тош- нить; зі гапурді мурз æлѣвѣна—моего бинѣала лез- вее иступилось; за авур севдѣ æлѣвѣна—я возвра- тилъ сдѣланную мною поѣупѣу; зу аѣалаѣ æлѣвѣч—я отъ него не отстану, не испугаюсь его; инукді æлѣуꙗ —скуда поворотись; рæꙗѣ æлѣвѣзаѣа—мельница вер- тится; сенфиз зун ꙗвѣдара ꙗвалѣралаѣ æлѣвѣна—прош- лую ночь я два раза вокругъ дома обошелъ; хурѣл æлѣвѣна хандæꙗ алæ—вокругъ аула ѣанаѣа находится. —Отриц. æлѣун.—Понуд. æлѣурн (авун), повел. æл- ѣура—поворотить, аѣа зун шѣзаѣај рæѣæ æлѣурна— онъ меня съ дороги возвратилъ; за ѣевѣр æлѣурна— я ворошилъ сѣно; зі ѣатра ꙗѣ æлѣурна—моего ястре- ба вырвало, зу авурді аѣа чнн анукді æлѣурна—уви- дѣвъ меня, онъ туда оборотилъ лицо, т. е. отвернулся отъ меня; авæјта, за ѣалаѣ пул æлѣуричир—если бы были, мною отъ тебя деньги не отворотились бы,

т. е. я бы тебѣ ихъ далъ; за адалае гаф аелкѹрич—я отъ него слова не отворочу, т. е. слово за слово; за туіуѣ аелкѹрна—я заставилъ веретено вертѣться.—
Отриц. тaelкѹрун.

Аелкѹрун см. аелкѹн.

Аербѣ аербѣди, аербѣда, аербѣяр—среда; нар аербѣ кѹз іна һаѣтѣ базар жѣда—въ каждую среду здѣсь недѣльный базаръ бываетъ.

Аех аехун (awун), повел. аеха—вынести, перенести, выдержать; ам вуч лаһајтані аехдај тім ја—онъ, что бы ни сказалося, переносящій человѣкъ есть; а һаһа wичн гүлүн ланшар аехда, масадаwае аехжеч—эта женщина отъ своего мужа палки переносить, но отъ другого ничего не стерпитъ; і балқанді і һарцік аехна, маса балқандіwае аехжечір—эта лошадь этотъ вьюкъ выносить, другая лошадь не вынесетъ; на і һавүз гизаф руг һана, һавү аехайта кісен ја—ты на эту крышу много земли наложилъ, хорошо, если крыша выдержитъ; і һар за аехді, ама аһпа на аехайта—я это перенесу, но потомъ если ты перенесешь, т. е. и ты долженъ будешь перенести безъ гнѣва; ам таләхдај тім ја—онъ болѣзнь переносящій человѣкъ есть, т. е. онъ терпѣливъ въ страданіяхъ болѣзни.

Аехір аехірді, аехірда, аехіраp—конецъ, і һарді аехір кісенз һвеч—это дѣло хорошо не кончится; інсан мус һајитані, аехір рәқідајwал ја—человѣкъ, когда бы то ни было, наконецъ долженъ умереть.

б. б.

Бабà бабади, бабада, бабајар—отець; ам заз бабаwал awүр тім ја—онъ мнѣ отечество сдѣлавшій человѣкъ есть, т. е. онъ обо мнѣ заботился, какъ отецъ; ім зі бабад һал ја—это мой родной языкъ; зі һаб wичн ба-

бад қуwalіз шана — моя жена пошла въ свой отчий домъ; зу зі бабад ватандіз кушудајвал ја — я на отчизну возвращусь; бабад малдікә адаз заіні амұднач — изъ отцовскаго наслѣдія ему ничего не осталось; і балқан а балқандін баба ја — эта лошадь отецъ той.

Бақ бақді, бақда, бақлар — садъ.

Бақіш бақішді, бақішда, бақішар — подарокъ; за адаз бақіш ғана — я ему сдѣлалъ подарокъ; бақішун (авұн), повел. бақіша или бақіш аја — подарить, за ігілді ада тахсірар бақішна — я на этотъ разъ его вины простилъ, за адаз са тур бақішна — я ему подарилъ шапку.

Баде бадеді, бадеда, бадејар — бабка (съ отцовской или матерней стороны); зу звағи ғуз бадеді хвејід ја — я когда былъ ребенкомъ, бабушка за мной ходила.

Бағанах ді, да, бағанахар — женатый на родной сестрѣ жены, своякъ.

Баһна баһнаді, баһнада, баһнајар — причина, зу ада қіліwә са баһнадалді хітана — я отъ него по нѣкоторой причинѣ удалился; ам баһнаwај тім туш — о немъ ничего дурного сказать нельзя; баһнаwун — причинить, са кар баһнаwуна зу ада қіліw шудајвал ја — по причинѣ одного дѣла я къ нему пойду.

Бала баладі, балада, балајар — бѣда; піс іаб тімдіз бала ја — дурная жена мужу бѣда; піс кәсдіз Алләһді бала ғүді — дурному человекъу Богъ бѣду ниспосылаетъ; бала балад қіләл татајта са баладіwә тімдіз wуч жеда — бѣда на бѣду если не приходитъ, то отъ одной бѣды человекъу что сдѣлается? Wун заз wуч бала һанаwа — ты что меня беспокоишь, что на меня навязался?

Балқан балқанді, балқанда, балқанар — лошадь (вообще), конь, заз балқанару рамағ аwа — у меня табунъ лошадей; за балқандіз пурар јәна — я осѣдлалъ лошадь;

за балқандалæ пурар хутуна—я разсѣдлалъ лошадь; зі балқан нефес һана—моя лошадь запалена, за зі балқанарал тазма езігна—я на своихъ лошадѣй наложилъ тавро.

Б а н д бандіні, бандіна, бандар—скоба; түфенгді банд—ружейная скоба; зі ланшіні хажі чивадал са банд һала—я на сломавшееся мѣсто палки наложилъ скобу, т. е. скрѣпилъ скобою; выходъ водопровода изъ рѣки, хулн банд вафъу тухвана—начало канавы рѣки унесла, т. е. разрушила.

Б а р б а т барбатун—разрушиться, хур барбатлана—ауль разрушился, зі нік барбатлана—мой посѣвъ погибъ.—Барбатун (аунун)—разрушить, і хур қушумді барбатна—войско разрушило этотъ ауль; вақару зі нік барбатна—кабаны перепортили мой посѣвъ.

Б а р у барүді, барүда, барүжар—крѣпостная стѣна, заз Дербенді бару һитин һәрқу бару ақунач—я дербентской крѣпостной стѣнѣ подобной длинной (широкой) стѣны не видалъ; за зі қвалерал бару ақуна—я укрѣпилъ свой домъ, окружилъ его крѣпостною стѣною.

Б а р њ а к барњакді, барњакда, барњакар—буйволенокъ.

Б а т батра, батра, батар—гусь, фурү бат—дикий гусь, қвалн бат—домашній гусь; қанда лунуз үрдөгдіә батрауді акаһ жеч—потому что лягушеѣ захотѣлось, до гуся ей не вытянуться; ам лацү бат һитинді ја—онъ бѣлъ, какъ гусь, ам шулү бат һитинді ја—онъ какъ искалѣченный гусь ходитъ, т. е. переваливаясь.

Б а ф т а бафтаді, бафтада, бафтајар—галунъ, бафтајар хирадајді һим ја—который дѣлаетъ галуны?, ада чухвадал бафтајар ала—его чоха обшита галунами; кизлді бафта—золотой галунъ, гимшді бафта—серебряный галунъ.

Б а х ч е бахчеді, бахчедә, бахчедар—садъ, огородъ.

- Бағі** бағіді, бағіда, бағіяр—козленокъ, козочка, ҕеһрә са ру-
фўнә пул бағі хана—козой изъ одного брюха три коз-
ленка родилось, т. е. коза съ одного разу принесла
трехъ козлять.
- Бағ** бағу или бағіні, бағіна или баға, бағар—лапа съ ког-
тями, сіҕрә бағаралді тўквән ә;wenзава—лисица но-
ру роетъ лапой; тім севрә бағарукъ какатна—чело-
вѣкъ попался въ лапы медвѣдя; ада ҕиләр гағін бағар
һітібур ја—у него руки похожи на кошачьи лапы,
т. е. онъ малосилень, трудной работы сдѣлать не мо-
жетъ; ам wі бағару кар туш—это не твоихъ лапъ
дѣло, т. е. это дѣло не по тебѣ.
- Башләмिश** башләмिश һун — начаться, чимівал башләмिश-
һана — жаръ начался. — Башләмिशун (awün), повел.
башләмisha или башләмिश аја—начать, за қваләр ејіз
башләмishна—я началъ строить домъ.
- Бәз** отдѣльно отъ существ. бәзбур, бәзбуру (§ 115) нѣко-
торые; іна са бәз тімару чанаба оғрівал ејизава—
здѣсь нѣсколько людей тайно воровство дѣлають; іна
бәз қваләр девлѣтлу ја, бәз қваләр лап касіб ја—
здѣсь нѣкоторые дома богаты, нѣкоторые совершенно
бѣдны; ада са бәз кірәр ајалді кірәр һітібур ја—его
нѣкоторыя дѣла какъ бы ребенка дѣла суть, т. е. по-
хожи на дѣтскія.
- Бәк** бәкрә, бәкрә, бәкәр—ворона; ада бәкрәһіз һарәзавә
онъ кричитъ, какъ воропа, т. е. толкуетъ безъ смы-
сла; бәкрәз wічін шарәг іјерз аквәді—воронѣ свой
птенецъ прекраснымъ покажется; зі тәләһдә зі чілі-
на бәк һатна—на мое счастье въ мою сѣть ворона
попала, т. е. мнѣ не велико счастье досталось.
- Бәкі** бәківал—бѣшенство, дарман қвајлді ада бәківал ала-
тна—лѣкарство выпивъ, его бѣшенство (отъ укушенія
бѣшеной собаки) прошло; зу авүрді ада бәківал кәвә-

йна — когда онъ меня увидѣлъ, то его бѣшенство (гнѣвъ) прошло. — Бæкiнун — взбѣситься, бæкi кiнi цур тiм бæкiнана — бѣшеной собакой схваченный (укушенный) человекъ взбѣсился; ам бæкiнанава — онъ разгнѣвался. — Бæкiвун (авун), повел. бæкiја или бæкi аја — взбѣсить, ам i хабардi бæкiвуна — его это извѣстiе взбѣсило.

Бæлкi быть можетъ, на а́даз мiнёт аја, бæлкi а́да wi тах-сiрдалæ зiл качун — ты его проси, быть можетъ, онъ съ твоей вины руку сниметъ, т. е. быть можетъ простить тебя; са гiрeндi а́вваз, бæлкi i марф алабiн — немного постой, быть можетъ, этотъ дождь пройдетъ. Бæлкi обыкновенно употребляется съ формой повелительнаго на и (стр. 251).

Бæмiш бæмiшбун — задохнуться; балзан тугуна жеб натна бæмiшнанава — лошадь, на шею веревка попавшись, задыхается, т. е. лошадь задыхается, попавъ шейю въ веревку; ке чiмiла бeмiшжеда — сегодня удушливо жарко; ам бæмiшнана qeна — онъ задохнувшись, умеръ. — Бæмiшун (авун), повел. бæмiш или бæмiша — задушить, за а́да гуд бæмiшна — я задушилъ его за горло; пaпa зул бæмiшна qeна — жена мужа задушила до смерти, т. е. удавила; а́да wичi wуч бæмiшна qeна — онъ самъ себя задушилъ до смерти, т. е. удавился; ам бæмiшна qeна — его удавили.

Бeнрeм бeнрeмдi, бeнрeмда, бeнрeмар — рубашка (мужская и женская); нeтeр ква лунуз бeнрeм бун wиhжеч — ши есть говоря, рубашка въ огонь не выдается, т. е. потому, что въ ней есть ши, (посл.); ам дeдeд бeнрeм алуджај рунhиз аквада — онъ матернюю рубашку надѣвъ, на дѣвку похожъ; бeнрeм кун — шить рубашку.

Бeрe берeдi, берeда, берeјар — проходъ, мѣсто, котораго ми-

новать нельзя, тѣсна; ім вақар кѣдај берѣ ја, уу і берѣдал аѣвѣз—это проходъ для кабановъ, ты на этомъ мѣстѣ стань (чтобы подстрѣлить ихъ); на ваѣ і берѣдиз аѣақдалді јѣмір—пока кабанъ не дойдетъ до прохода, ты не стрѣлай; вақару зі хіріні берѣјар фурна—кабаны перепортили у меня въ чалтычникѣ всѣ проходы; хіпѣр берѣдік хукѣаш—барановъ въ проходу пригони, т. е. туда, гдѣ бы они проходили одинъ за другимъ для того, чтобы донть овецъ; јад берѣдѣ аѣуғ—воду отъ проточины отведи, т. е. запри проточину; берѣ аѣјта за ві гаф ѣѣкімдіз лухүді—проходъ если придетъ, я твое слово начальнику скажу, т. е. если будетъ благопріятный случай, то я передамъ начальнику то, что ты мнѣ сказалъ.

Бермѣк бермѣкді, бермѣка, бермѣкар—шапка; бермѣк алај-қванбур варі імар жѣдані—на комъ шапки надѣты, всѣ развѣ люди, т. е. развѣ стоитъ только надѣть шапку, чтобы быть человѣкомъ?; на зі бермѣк вилѣра гүна—тобою моя шапка на глаза надвинута, т. е. изъ за тебя стыжусь я передъ народомъ; заз чідач, ізілді на зі бермѣк аѣзүз ејдані, даһајта, ѣіфедік хуқурдані—мнѣ неизвѣстно, теперь ты мнѣ шапку внизъ-ли дѣлаешь, а не то, подъ облака поднимаешь, т. е. мнѣ неизвѣстно, возвеличиваешь-ли ты меня, или унижаешь?

Бес довольно, итакъ; ваз чај қандәні—хочешь-ли ты чаю? Ва’—нѣтъ. Бес ваз вуч қанда—итакъ, чего ты хочешь? (§ 309).—Ам најіб гүшір—онъ не былъ наибомъ. Бес вуж ір—чѣмъ-же онъ былъ?—Гла аѣаз і тенбіһ бѣса—теперь ему этого наказанія довольно.—Бѣсһун—достаточествовать, на рікәј пул фәлѣјаруз бѣсһана—тобою посланныхъ денегъ рабочимъ достаточно оказалось.—Бѣсун (авүн) или бѣсарун (авүн),—значеніе то же,—удовольствоваться, на рікәј фу за

фәлѣяруз қвѣкуз бѣсарна—тобою посланный хлѣбъ я два дня рабочимъ достаточнымъ сдѣлалъ, т. е. я имъ два дня довольствовалъ рабочихъ.

Беті бетівал—невѣжество, і тімді бетівілін қадар аwach—нѣтъ предѣловъ невѣjestву этого человѣка.—Беті—невѣjestвенный, ім гизаф бетіді ја—онъ очень невѣjestственъ.—Бетіһун—сдѣлаться невѣждой; ім еwәл зірѣк тір, гила бетіһана—онъ сначала смышленъ былъ, теперь невѣждой сдѣлался; ім к̄вез к̄вез бетіжезава—онъ съ каждымъ шагомъ становится невѣjestвеннѣе.—Бетіз невѣjestвенно, ам бетіз акүрді һәкімді ам wичін ділмәһwилә әбүдна—онъ такъ-какъ оказался невѣjestственнымъ, то начальникъ его исключилъ изъ числа переводчиковъ.

Беш бешні, бешна, бешер—листь; тарару беш акәйна—на деревьяхъ листь открылся, т. е. деревья зазеленѣли; әмні сад ја заз, са бешні—онъ-ли для меня единъ есть, листь-ли единъ, т. е. столько-же я исключительно забочусь о немъ, сколько о листочкѣ; і тім бешһіз қезілда—онъ леговъ какъ листь; дүнјад малар тараллај бешерһігі заңар ја—земныя богатства подобны листьямъ на деревѣ; беш аwәһна—листь упалъ (т. е. осенью); тарару бешер кііһана—древесные листья пожелтѣли.—Бешінтар—шелковичное дерево.

Беші бешівал—глухота, і рушак бешівал даһана, мәса баһна к̄вач—у этой дѣвушки глухота не сдѣлавшись, другой вины нѣтъ, т. е. не будь она глуха, въ ней не было бы никакого недостатка.—Бешіһун—оглохнуть, қвед пуд жоң ја зі јаһар бешіһана—два-три дня, какъ у меня уши оглохли.—Бешіwун (awүн), повел. бешја или беші әја—оглушить, ам к̄бүрүмді бешіwуна—его громъ оглушилъ.—Wун бешідані, wуча—ты развѣ глухъ, что-ли? Қewіз лаһ, ам бешід ја—гром-

во говори, онъ глухъ; һаѣкім јапа̀р а̀ва̀з бешпа̀на
қа̀нда—начальникъ и имѣя уши долженъ глухимъ дѣ-
латься, т. е. не слушать всего, что говорится; хѣлї
вахт ја зу бешїз (бешї јаз)—нѣсколько времени есть,
что я глухъ.

Біза̀р біза̀рвал—безпокойство; іна заз біза̀рвал а̀ва̀ч—здѣсь
мнѣ нѣтъ безпокойства, здѣсь покойно.—Біза̀р—без-
покоющійся, зу сїтха̀дка̀е біза̀р ја—я о братѣ безпо-
коюсь.—Біза̀рһун—обезпокойтесь, нақ һаѣкім за̀ка̀е бі-
за̀рпа̀на—вчера начальникъ обо мнѣ обезпокойлся.—
Біза̀рун (а̀ва̀ун)—обезпокойте, повел. біза̀ра, а̀да зу бі-
за̀рна—онъ меня обезпокойлъ, растревожилъ.—Қу̀валѣ
біза̀рз а̀ва̀урдї зун зенѣлді а̀ба̀у̀на—видя, что въ домѣ
безпокойно, я вышелъ на дворъ.

Білбіл білбілді, білбілда, білбілар—соловей; ам білбілбіз
леқу̀венда—онъ говоритъ, какъ соловей, т. е. сладко,
увлекательно; а̀да білбілбіз мақамарда—онъ издаетъ
звуки, какъ соловей.

Бінѐ бінѐді, бінѐда, бінѐјар—основаніе; һлан бінѐ қеу̀һпа̀на
қа̀нда—основаніе стѣны должно сдѣлать крѣпкимъ; зі
қу̀валѣру бінѐјар а̀ба̀у̀нава̀—моего дома фундаментъ вы-
копанъ; і хур чи баба̀јару бінѐ а̀ва̀урдї ја—этотъ аулъ
моими предками основанъ былъ; зі ка̀рдїз іқуан фу̀вал-
ді са бінѐ һана̀ва̀ч—моему дѣлу до-сихъ-поръ осно-
ванія не сдѣлано, т. е. оно до сихъ поръ еще не на-
чалось; wi ка̀р бінѐда̀е фу̀рпа̀на—твое дѣло съ самага
начала испортилось; wi бінѐ һіна̀е—ты откуда родомъ?
Қу̀ бінѐ һіна̀лла—ваше становище гдѣ есть, т. е. гдѣ
вы пристали? А̀да һаб ка̀чүз бінѐ а̀ва̀у̀нава̀—онъ же-
нится задумалъ; а̀бур бінѐва̀ј кіса̀р туш—они нена-
дежные люди, т. е. люди, которыхъ происхожденіе со-
мнительно.

Бірѐ вогда, чу ка̀ведеј бірѐ ра̀қа̀е қуруш а̀ва̀ј—мы шли вог-

да, на дорогѣ грязь была; зу кісāj бїрє, қвалїз озрі атана—когда я спалъ, въ домѣ воръ вошелъ; ам хажї бїрє зу жеке тїм тїр—въ то время, какъ онъ родился, я уже былъ взрослый человекъ; was hїбїре қан-гаїтанї зу хазурзава—тебѣ когда угодно, чтобы я былъ готовъ?—їбїре—теперь, їбїре мурк амуқїч—теперь ледъ не остался.—Абїре—тогда (§ 302).

Бїтмїш бїтмїшун—довершиться, созрѣть; за цаї саї бїт-мїшпанач—посѣянное мною въ огородѣ не взошло или не созрѣло; ада қвалєр бїтмїш жєзава—его домъ постройкой доканчивается.—Бїтмїшун или бїтмїшарун—довершить, докончить, за қвалєр авуна бїтмїшна—я докончилъ постройку дома; за ада бар бїтмїшна—я его дѣло докончилъ.

Бїчїнчї бїчїнчїдї, бїчїнчїда, бїчїнчїяр—косецъ, жнецъ, жница; за зі нїқєра бїчїнчїяр тїна—я на свои поля послалъ жнецовъ; за зі weqєра бїчїнчїяр тїна—я на свои покосы косцовъ послалъ; на шумїд суз бїчїнчївална—ты сколько лѣтъ занимаешься косьюкою?; її бїчїнчїяр масанда—въ нынѣшнемъ году косцы дороги; гїла бїчїнчївал еїдал вахї ја—теперь время сѣнокоса.

Бузқаз бузқазвал—беременность; і папан бузқазвал мє-лїм тїшїр—этой женщины беременность не была известна; і паб бузқазз пуд warз ја—три мѣсяца, какъ эта женщина беременна; тоже говорится о самбахъ животныхъ.—Бузқазун—забеременѣть, руш бузқаз-пана—дѣвушка забеременѣла; кал бузқазпана—корова тельная; кїлєр бузқазпанава—пшеница начинаетъ цвѣсти.—Бузқазун или бузқазарун (авун), повел. буз-қазза или бузқазара—сдѣлать беременной, ада вїчїн паб бузқазарна—отъ него его жена забеременѣла; ада руфун бузқаз папан руфун кїкїндї ја—у него животь,

какъ у беременной женщины, ам бузъазда—она беременна.

Буд будүні, будүна, будәр—ободъ; заз һарабәдә будәр еј-дај қарас қанзава—мнѣ нужно дерево, чтобы выдѣлать арбяные ободы; зі һарабәдә дапүрдә са буд алатна—изъ колеса моей арбы одна ободина выпала, т. е. часть обода; ам буд алатәј дапүр һитиндә ја—онъ похожъ на колесо, у котораго выпала ободина, т. е. онъ отрешанный челоувѣкъ, у него то того, то другого въ одеждѣ не достаетъ.

Бурән бурәнді, бурәнда, бурәнәр—тыква; бурәнді сал—тыквенникъ, бурәнді қен—тыквенный ростокъ; ургүр бурән—вареная тыква, чирәј бурән—печеная тыква; ам китәј бурән һитиндә ја—онъ похожъ на гнилую тыкву.

Бурђ бурђини, бурђина, бурђәр—долгъ, адал бурђ һана—онъ задолжалъ, адал зі бурђ ала—на немъ мой долгъ, т. е. онъ мнѣ долженъ, за пул бурђ қүна—я взялъ деньги въ долгъ, зъаҗда бурђ ја җикидаз һүрмет аwүн—малый челоувѣкъ долженъ уважать большого; гила зі бурђ һана ада патәләә зәwәә жәдај һерәкат аwүн—теперь мой долгъ для него стараться сколько возможно; ам wi бурђ туш—это не твое дѣло.

Бурђ бурђини, бурђина, бурђәр—башня или бастіонъ, і қеләдиз ерид бурђ аwә—этотъ замокъ съ семью башнями.

Бурмә бурмәдә, бурмәда, бурмәјәр—кудрявый, бурмә кичіқ волнистый мѣхъ, кудрявая шкура, бурмә җәр—кудрявый волосъ; зі бермәкдә бурмә акаһана—моей шапки кудрявость пропала, т. е. шапка истаскалась.

Буш бұшвал—пустота, і қардал на бұшвал аwүна—въ этомъ дѣлѣ тобою пропускъ (ошибка) сдѣланъ.—Буш қвал—пустой домъ, буш қвар—пустой кувшинъ, буш тим—слабый челоувѣкъ, буш мал—слабый скоть.—Бұш-

Һун — ослабѣть, ам гизаф ҡеуизавај, гила бұшбана — онъ очень былъ строгъ, теперь ослабѣлъ; ҡвар бұшбана — кувшинъ опустѣлъ. — Бушун или бұшарун, повел. бұша или бұшара опорожнить, за ҡвар бұшарна — я опорожнилъ кувшинъ, за ам леқуна леқуна бұшарна — я говорю, говоря его усновоюлъ.

Бұвәәл бұвәәлді, бұвәәлда, бұвәәлар — чирей, вередъ; заз бұвәәлар ақұғна — у меня чирьи показались; зі бұвәәлар ағана — мои вереда наполнились, зі бұвәәлар ағабна — мои чирьи лопнули.

Бұрқұ бұрқұвал — слѣпота, ада бұрқұвал алатна — его слѣпота прошла. — Бұрқұһун — ослѣпнуть, ада вилер бұрқұһана — его глаза ослѣпли. — Бұрқұһун — ослѣпить, кіһині зі вилер бұрқұһуна — отъ письма мои глаза ослѣпли; бұрқұда метлѣб еқв авун ја — слѣпного желание разсвѣтъ увидѣтъ (послов.).

Бұтрұк бұтрұкді, бұтрұкда, бұтрұквар — червякъ; балқанді хире бұтрұквар һана — у лошади въ ранѣ черви завелись; бұтрұк шұзава — червякъ ползетъ; санал ақвас, бұтрұк — стань на мѣстѣ, червячокъ (говорится рѣзвымъ дѣтямъ).

W. W.

Wa' нѣтъ (§ 300).

Wад wада, wада — пять, һуwad — пятнадцать, wад wиш — пятьсотъ, wад аззур — пять тысячъ; wадакә хикә — изъ пятерыхъ выбери; wад луһудаж пятый, wад луһудаж паж — пятая часть, wадавај балқан — пятигодовая лошадь, wад сан ајал — пятилѣтній ребенокъ, wад шіңен қелә — пятиугольная башня, wадара или wадбара — пять разъ; wад wад — по-пяти, wад санал — впятеромъ, wадкәт — въ-пятеро.

Waк wақа, wақа, wақар — кабанъ, боровъ, свинья; wақан

рамàг—свиное стадо, вакàн фàр—свиная щетина, ам гизàф вак жа—онъ большая свинья; ам хер алàј вак-пиз авàј—онъ, какъ раненый кабанъ, былъ, т. е. взбѣшенъ; ам қарàда кàтàдај вакпиз авà—онъ какъ въ грязи вывалившаяся свинья, і зіді àда гизàф ваквал авуна—въ этомъ случаѣ онъ много свинства сдѣлалъ, т. е. много дурныхъ поступковъ; зилн вак—домашняя свинья; тамун вак или хам вак—вепрь; wi баба вак һуј—твой отецъ боровомъ да сдѣлается (ругат.).

Вал валà, валà, валàр — кустарникъ, кустъ; за валàр атàна, вàеқ мѣна — я, кустарники срубивъ, повось очистилъ; ваз акур валàра курер амач—въ видимыхъ тобою кустарникахъ зайцевъ не осталось; зизамді вал — кустъ ежевики, жиқіді вал—шиповникъ.

Валчàз валчàзді, валчàзда, валчàзар—бешметъ, архалукъ; і папа кісєн валчàзар кұда—эта женщина прекрасные бешметы шьетъ; і парчедкæ заз валчàз хивàт;—изъ этой матеріи сврой мнѣ бешметъ.

Ван ванці, ванцє, ванєр—голосъ, звукъ; àдаз кісєн ван авà—у него хорошъ голосъ; заз са ван һàна—до меня дошелъ слухъ; заз са ван квєзава—мнѣ слышался голосъ или звукъ; àда ван ајàлді ван һитинді жа—у него дѣтскій голосъ; абур леквєндајла, заз ван һàна—въ то время какъ они разговаривали, я подслушалъ; заз ван һàна на мæкєр авуна лунуз—я услышалъ, что ты свадьбу устраиваешь; һарàбаді ванцікæ зу бизàр жа—скрипъ арбы меня беспокоитъ; àда ван атàна—онъ замолчалъ или у него голосъ прервался; ам ван жєдàјді туш—онъ звуеъ дѣлающійся не есть, т. е. онъ глухъ; ваз лаһàј ван жєдачні—тебѣ связанный слухъ развѣ не дѣлается, т. е. развѣ ты не слышишь, что тебѣ говорятъ; зі қилє са

wan awà—у меня въ головѣ шумить; àда wan ламрà
wan hitindì ja—у него голосъ какъ у осла; wì wan
atùj—твой голосъ да пресѣчется, т. е. умри ты!

Wanì служитъ для указанія на предметы, находящіеся вы-
ше говорящаго (§ 96), wanì k̄wal—тотъ домъ на вер-
ху; wanì—верхній, хур̄ун wanì мæһлè—верхній квар-
талъ аула, ланшини wanì қіл—верхняя оконечность
палки; wanìкді халқ—верхній народъ, т. е. живущій
на горахъ; раз wanìкæ ақана—солнце сверху погру-
зилось, т. е. солнце зашло.—Wanìма, wanìда, wanìда,
множ. wanìбур—онъ (а, о), они (онѣ), когда говорится
о предметѣ, находящемся выше говорящаго; wanìда(н)
—его, ея, wanìбуру(н)—ихъ (§ 92).—Wanì;—такъ.
—Wanìһтин—таковой.—Wanìqwan—столько.—Отъ
wanì происходятъ нарѣчія: wanìна—тамъ на верху,
wanìнæ—оттуда сверху; wanìнуз (wanìніз, wanìнз)—
туда вверхъ и пр.; въ значеніи въ тѣхъ мѣстахъ и
т. д. говорится: wanìнара, wanìнару и т. д. (§ 304).
—Wanì, wanìну, wanìна—верхъ (§ 288).

Wap̄z waцрà, waцрà, warцар—мѣсяць; кè warz fejìһана
или кè warz алұчна—сегодня мѣсяць обновился, или
сегодня мѣсяць попалъ, т. е. сегодня новолуніе; warz
афана—мѣсяць наполнился, т. е. полнолуніе; warz
ағаначтані аквада—мѣсяць хотя и не наполнился, но
видень; warz кеміһана—мѣсяць убыль; warz абатна;
мѣсяць вышелъ, т. е. конецъ послѣдней четверти;
warz акұфна—мѣсяць взошелъ, warz ақана—мѣсяць
закатился; warz құна—луна затмилась, т. е. лунное
затменіе, waцрà еквèр—промежутокъ между новолу-
ніемъ и полнолуніемъ, waцрà мифèр—промежутокъ
между полнолуніемъ и новолуніемъ; зу àна са waцрà
амұчна—я тамъ пробылъ мѣсяць; jis fìqwed warz ja

— годъ двѣнадцать мѣсяцовъ есть; *зена́л вацра́ е́кв ала́*—на дворѣ былъ лунный свѣтъ.

Wa p i *варіда, варіда, варібур*—весь, вся, все (§ 109); *а́дан руша́р ва́рі зу́лу́ ё́ва*—его дочери всѣ замужемъ; на *ла́һа́ј га́фа́р ва́рі зі ри́;а́ллама*—всѣ тобою сказанныя слова въ моемъ сердцѣ остаются, т. е. все сказанное тобою буду я помнить; *а́да са́ фу ва́рі ту́на*—онъ цѣлый хлѣбъ съѣлъ; *а́да ва́рі ту́на*—онъ все съѣлъ.

Wa t à n *ватанді, ватанда, ватанар*—жилище; *ім зі ватан ја*—это мое жилище; на *зу ватанді́вѣ е́јді*—ты меня изъ дому выживаешь; *һа́ду́лу́ т́мді́з, һі́ ч́ка́ һа́јі́тані́, ватан ја*—умному человѣку, гдѣ бы то ни было, жилище есть; *ім ватан е́јіз кі́сён ше́һер ја*—это хороший городъ, чтобы жить въ немъ; *зу́рба́тда ша́һ же́далді́, ватанда га́да́һун кі́сён ја*—въ чужой сторонѣ чѣмъ быть шахомъ, лучше дома быть мальчикомъ (т. е. незначительнымъ человѣкомъ).

Wa x *вахә, вахә, вахәр*—сестра; а *руш заз зі ва́хһі́з қа́нда*—я эту дѣвушку люблю, какъ свою сестру; *вахәр ва́рі кі́сён ја*—всѣ сестры хороши; *ха́јі вах*—родная сестра, *да́ха́ј вах*—сестра по отцу или по матери; *ва́хвал*—сестринское чувство; а *һа́па́ заз ва́хвал а́уна́*—эта женщина любитъ меня какъ сестра; *і руш за заз ва́хві́лѣ қу́на*—я эту дѣвушку взялъ себѣ въ сестры.

Wa x t *вахтүні, вахтүна, вахтәр*—время; *ім т́мар кү́сүда́ј вахт ја*—это время людского сна; *һі́ла weqer jadáј вахт ја*—теперь время косить траву; *һан һі вахт ја*—какое время дня, т. е. который часъ? *і руш зу́лу́з гү́да́ј вахт һа́нава́*—пора выдать эту дѣвушку замужъ; *а́да wiçin ajadiz вахт да́һана́маз һве́һв за́на*—онъ своему сыну преждевременно невѣсту далъ; *і вахтү́наді́*—до-сихъ-поръ, а *вахтү́наді́*—до тѣхъ поръ, а

(i) *waхгұналаэ* — съ тѣхъ (этихъ) поръ, а (i) *waхгұнда* — въ то (это) время.

Waхчѣг *waхчѣгді*, *waхчѣгда*, *waхчѣгар* — шаровары; *ада waхчѣг* *папа́ру waхчѣгһиз* *һærqұд* *ја* — у него шаровары широки, какъ женскіе; ам *waхчѣг* *ала́тајдһиз* *амұрна* — онъ остался, какъ бы у него шаровары упали, т. е. покрылся стыдомъ; ам *waхчѣг* *ала́чірді* *ја* — на ней шароваръ не надѣто, т. е. она распутная женщина.

Waф *waфұ*, *waфа*, *waфар* — рѣка, ручей; *waфұз* *сәл агана* — въ рѣку многоводье пришло, т. е. рѣка прибыла; *waф* *еләчна* — рѣка спала, т. е. воды въ ней убавилось; *тiм waфұ* *тухwана* — рѣка увлекла человѣка; ам *гизаф* *waфарә* *аёұҗајді* *ја* — онъ изъ множества рѣкъ вышелъ, т. е. человѣкъ онъ опытный; *waфал* *мұзw* *awұна қанда* — черезъ рѣку должно построить мостъ; *waф*, *сәл агана*, *алаһна* — рѣка разлилась; *тiм waфұк* *какәтна* — человѣкъ утонулъ въ рѣкѣ; *гwәрдај* *waф* — быстрая рѣка, *лал waф* — тихая рѣка; *waфұн* *qер* — побережье рѣки.

Wæдә *wæдәді*, *wæдәда*, *wæдәјар* — время, срокъ; *гiла weqер* *јәдај* *wæдә* *ја* — теперь пора косить сѣно; *гiла* *зәз wæдә* *awәч*, *axиә* *ша* — теперь не время, приди послѣ; *зә адаw* *бурђ* *wæдәдалді* *гана* — я ему на срокъ даль въ долгъ; *зә адаw* *бурђ* *wæдә* *жәдалді* *бахәна* — я ему долгъ до сроку отдалъ; ам *wæдәдиз* *таб аёәтна* — онъ сроку ложь обнаружился, т. е. онъ просрочилъ.

Wæq *wæqі*, *weqә*, *weqер* — трава; *ђi* *чұлда* *гизаф* *wæq* *awә* — въ нынѣшнемъ году на пустошахъ много травы; *wæqin* *маркw* — стогъ сѣна; *чұлда* *wæq* *жәзава* — на пустошахъ трава показывается; *зәз* *пуд* *wæq* *awә* — у меня три покоса; *зи* *weqер* *јәна* — моя трава скошена; *qурәј* *wæq* — сѣно; *іђi* *wæq* — свѣжая трава; *weqер* *јәдај* *waхi* — сѣненокосная пора.

- Велѣд велѣдді, велѣдда, велѣдар—сыновья и дочери различно въ отношеніи къ родителямъ; was wуч велѣдар awà—у тебя сколько дѣтей?
- Верг вергѣді, вергѣда, вергѣр—крапива; зі зіл вергѣді kàна—у меня рука обожглась крапивой.
- Вердіш приученный, wi кіѣ заwdи вердішда—гвоя собака ко мнѣ привыкла, т. е. меня знаетъ; заз са вердіш кард awà—у меня ручной ястребъ есть.—Вердішпун приучиться, і аjал ґурүз вердішпана—этотъ ребенокъ приучился въ дурному; сіз верчѣр тухүз вердіш һанава—лисица повадилась таскать куръ; қәл ғwàна was кез вердішпана—ягненокъ позади ходитъ приучился.—Вердшун или вердішарун (awүн), повел. вердіша или вердішара—приучить, за кард вердішарна—я приучилъ ястреба; wу wу вердішарај дедені ғаlàз қij—ты и воспитавшая тебя мать вмѣстѣ да умрете (прокл.); ада wичін аjал кісѣнз вердішарна—онъ своего сына хорошо воспиталъ.
- Верґі werґival—сладость, і халдік а халдікбіз werґival квач—у этой дыни, какъ у той дыни, сладости нѣтъ; іbur werґil чүхwерар ja—это сладкія груши; ім werґil мез awàј тім ja—онъ сладкорѣчивый человекъ; ах-мàq тімдіз werґil мецәлді лаһàј гаф wan жеч—глупому человекъу сладкія рѣчи непонятны; werґilпун—сдѣлаться сладкимъ, гешін һajді заз бе фу werґilпана—проголодавшись, я нашелъ сегодня вкусною пищу; werґilwун—сдѣлать сладкимъ, за ада сіw werґilwуна—я ему ротъ уластилъ,—также въ значеніи: я ему взятку далъ.
- Верч wечрѣ, wечрѣ, wечрѣр—курица; wечрѣ какà хана—курица снесла яйцо; wерч какàјарал азүqнава—курица сидитъ на яйцахъ; wечрѣ ґijбар akàјна—курица вывела цыплятъ; wечрѣ мугw—куриное гнѣздо, we-

чрѣ һарѣйна—курица кудахчетъ, а̀да чѣн вѣчрѣ чѣн һитѣндѣ ја—у него куриное лицо, т. е. у него нѣтъ стыда; ам мугв кѡвѣһвај вѣрчѣиз ава—онѣ какъ курица, которая потеряла свое гнѣздо, т. е. не знаетъ, что дѣлать.

Wesi wesѣдѣ, wesѣда, wesѣјар—завѣщаніе; ке а̀буру wesѣ гѣу-зава—сегодня они завѣщаніе дали, т. е. объявили завѣщаніе покойника, ам wesѣ лухѣуз даһана рѣна—онѣ, не успѣвъ сказать завѣщанія, умерѣ; рѣјда һіқван wesѣ лаһана—покойнымъ сколько въ завѣщаніи сказано, т. е. сколько онѣ оставилъ по своему завѣщанію?—Wesѣвун (авѣун)—завѣщать, а̀да вуч рѣрѣдајла вѣчѣн а̀јаларуз қѣла лаһана wesѣвуна—онѣ самѣ, когда умиралѣ, своимъ дѣтямъ завѣщалѣ учиться; а̀да вѣчѣн а̀јаларуз кѣлг лаһана заз wesѣвуна—онѣ мнѣ завѣщалѣ смотрѣть за его дѣтьми.

Wihin wihѣна, weh, wihѣз—бросить, уронить; за ам балқанда лаѣ wihѣна—я его стащилѣ съ лошади, за фурѣуз кѣкѣл wihѣна—я въ колодезь камешекъ бросилѣ, за һікѣз тум wihѣна—я пашню засѣялѣ.—Отриц. dewhin, dewhѣна, dewhѣз.

Wik wiқѣни, wiқѣна, wiқѣр—ярмо; заз са wiқѣ ејдај қарас қанда—мнѣ надобно дерево для ярма; wiқѣни қар хана—ярма засовѣ сломался; wiқѣнал хивѣлар ақалѣһ—на ярмо подѣладеу подложи (чтобы не обтиралась шея животнаго).

Wil wилѣ, wилѣ, wилѣр—глазѣ; wилѣн һинѣ—зрачекѣ, wилѣн лаз—бѣлокѣ глаза, wилѣн қақам—рѣсница; wилѣн кѣбѣр—вѣски глаза; шаһдѣ а̀да wилѣр а̀бѣудна—шахѣ ему глаза вывололѣ; а̀да wилѣр бѣрқѣһана—у него глаза ослѣпли; а̀да wилѣрѣ нақв аваһзава—у него изъ глазѣ слезы льются; а̀да wилѣра шемқ ава—у него глаза гноятся; а̀да wилѣз мухвѣтѣл а̀бѣуна—у него на

глазу ямень показался; ам Аллāнді вилѣ авātнава —онѣ выпалъ изъ глаза Божія, т. е. Богъ его оставилъ; бабадік вил галā зин—за отцомъ глазъ остался мой, т. е. я желаю видѣть отца; т̄адајдан мурз̄вадік вил бана—больной хочетъ льду, адан дунедік вил галамач—о мірѣ онѣ не заботится, т. е. отказался отъ всего земного; wy зі вилін екв ја—ты моего глаза свѣтъ; ада вилелар хуш ақалтна—на его глаза бѣльма сѣли; т̄уфенгді вил—затравка; ајалдал вил бана—ребенокъ сглазѣнъ; зі вил кутѣванзава—мой глазъ подергиваетъ; за адас вил ақална—я ему мигнулъ; адак вилер ақализ акајдај хесет к̄ва—у него привычка мигать; ада вил ақална акајдалді бағаз кіһена кутәһда—онѣ глазъ закрывъ до открытія письмо писать кончилъ, т. е. онѣ мигомъ письмо написалъ; ам ақална акајдај вилеләні јегін ја—онѣ быстрѣ мига; фу т̄урла са вил ақал тавурта жедәјвал туш—поѣвъ хлѣбъ (отобѣдавъ), глаза не закрывъ не должно, т. е. должно и соснуть; вилер акајна к̄әк̄үз—ты ходи съ раскрытыми глазами, т. е. осматривайся, разузнавай; і балқандал вил алās аја—присмотри за этою лошадыю; к̄валівај сәтдікә зі вил ағана—пропавшихъ часовъ не надѣюсь болѣе отыскать; wi вилерал панбаг езіграј—на твои глаза хлопчатая бумага да наложится, т. е. умри ты!—Зі қвалеру вилік булах к̄ва—впереди моего дома источникъ; вилік ақвазмір—не становись впереди; ам һәк̄імді вилік шана—онѣ пошелъ навстрѣчу начальнику.—Вилікді (§ 287), чі парар вилікді шанава—наши выюки впередъ ушли, зун інуз валә вилікді ағана—я сюда прежде тебя пришелъ; а кар гизаф вилікді һајі кар ја—это дѣло давно уже кончено; вилікді адас пул авај, гила амач—прежде у него деньги были, теперъ не осталось.

Wілі wіліwал — синева, зі шалді wіліwал алдйна — синій цвѣтъ моей шерстяной матеріи полинялъ; цawун wіліwал амач — неба синева не остается, т. е. небо помирается. — **Wілі** — синій, wілі һул — синее море, а һаһак wілі фітѣ галà — на той женщинѣ голубая повязка. — **Wіліһун** — посинѣть, а тімдін гатàј чивàјар wіліһана — этого человекà избитыя мѣста посинѣли; і азардікді тімдін кібер wілі жѣда — отъ этой болѣзни у человекà ногти синѣютъ. — **Wіліwун** (awун) — сдѣлать синимъ; кўчиді і залàр кісєнз wіліwуна — красильщикъ эти нитки хорошо въ синюю краску выкрасилъ; ада wічн һаһан далўјар гатàна гатàна wіліwуна — онъ своей жены спину исколотилъ, синей сдѣлалъ; wі қwалн јуq wілі цawўз авўрај — середина твоего дома да видна будетъ синему небу, т. е. да разрушится домъ твой въ самой серединѣ (прокл.).

Wірт wіртѣді, wіртѣда, wіртѣр — медъ; қілін wірт — верхній медъ, т. е. лучший, һунан wірт — нижній медъ, т. е. менѣе хорошаго качества; һађару wірт — камышовый медъ, — сладкое вещество, вывариваемое изъ особой породы камыша; wіртѣді рæз — медовый сотъ; хам wірт — выжатый изъ сотовъ медъ; һурўрај wірт — вскипяченный медъ; ам заз wіртһиз wерђда — онъ во мнѣ, какъ медъ, сладокъ; абур сà садаз wіртні зєрһиз қандà — они другъ друга, какъ медъ и масло, любятъ (погов.).

Wіш wішда, wішда — сто; wішні сад — сто одинъ, qwèd wіш или qwèwіш — двѣсти; wішдакæ һуд хикæ — изъ сотни выбери десять; wіш луһудàј — сотый, wіш луһудàј пàј — сотая часть, wіш сан һођà — столѣтній старецъ; wішара или wішбара — сто разъ; ам wіш пàј ідалæ кісєн ја — онъ во сто разъ лучше его.

Wу'ж һі, не — кто? (§ 102). Кў қwалнз атàјді wўжа (wуж

ja)—въ вашъ домъ кто пришелъ? Им wi wûжа—онъ тебѣ это, т. е. сынъ ли, или братъ, или другъ и т. п.? Wi тар wûжа—какъ тебя зовутъ? Was îнае wуж қан-да—кого тебѣ отсюда нужно? Was а гаф ні лаһана кто тебѣ это сказалъ?

W у н wунà или на, род. wi(н), дат. was,—waк, waw, wak, wa, wал и пр.—ты (§ 82); wi(н)—твой (§§ 84, 85), wi баба—твой отецъ, i балқан wid ja—эта лошадь твоя.

W у ч wичi, wичн, wичiz, wичiк и т. д. (§ 89) самъ, мѣстоименіе возвратное 3-го лица единственнаго числа.—На жал jæ, àда wичi awûраj—ты отдохни, пусть онъ самъ сдѣлаетъ; на àдаз лаһ, wуч зі дуст jàта, кe зак азàреj—ты ему скажи, что самъ онъ, если дѣйствительно мой другъ, то чтобы сегодня ко мнѣ пришелъ.

W у ч кû, кûн, кwez и кûз, кweк и кûк и т. д. (§ 103) что? Waw ġwàjdi wûча (wуч ja)—что у тебя такое? Им wуч каш ja—это что за перстень, т. е. какой въ немъ камень? Was wуч аjàлар awà—у тебя какія дѣти, т. е. сыновья или дочери и т. п.? На зі баздæ weqèr кûз тухûда—ты зачѣмъ уносишь зелень изъ моего огорода? На i weqèr кwez (кûз) тухûда—ты для чего, т. е. съ какою цѣлью уносишь эту зелень? На зі кûл wi балқандиз кûз jàна—ты мою попону на свою лошадь зачѣмъ владешь? На i кûл кwez jàда—на какое животное ты владешь эту попону?—Wûчдин для чего, что за,—им wûчди кас ja—онъ къ чему человекъ, т. е. онъ зачѣмъ? Ам wûчди балқан ja—эта лошадь для чего здѣсь? îнаwaj хwanàхwa wûчдинди ja—здѣсь находящійся гость къ чему, т. е. съ какою цѣлью?

в. В.

В е т weгрè, weгрè, weгèр—комаръ; зу ifiz weгèру қасна—

меня ночью искусали комары; а́даз қанбајіта а́да ветрè қуачіз ліен јәді—если онъ захочетъ, то онъ комариную ногу подкуетъ (погов.), т. е. онъ человѣкъ весьма смысленный.

г. Г.

Гада гада́ді, гада́да, гада́яр мальчикъ; кúчѣда гада́яр кúз-
wázwá—на улицѣ мальчишки играютъ; а́да па́паз га-
да́ па́на—его жена родила мальчика; гада́ тім—маль-
чишка-человѣкъ, вѣтрены́й человѣкъ; ам гíзаф гада́
тім ја—онъ очень вѣтрены́й человѣкъ, ам гíзаф гада́
па́б ја—она очень вѣтрена́я женщина; са гада́ді са
гаф ла́на лухúз wун фала́к жемі́р—пустымъ чело-
вѣкомъ сказанному слову не вѣрь; ам қúзú па́јла га-
да́па́наwa—онъ, состарѣвшись, впалъ въ ребячество;
гада́вал—ребячество; гада́валун (awúн)—ребячиться,
гада́валмі́р—не ребячься, а́да һәмíша гада́валда—
онъ всегда ребячится.

Газар газарді́, газарда́, газарар—морковь; газарді́ ні́е—поле
засѣянное морковью; газарді́ фíн—морковное сѣмя; ам
qwexwáel газар́ һíгíнді ја—онъ похожъ на раздвои-
вшуюся морковь, говор. о человѣкѣ, короткомъ въ тали́.

Ган пордю́, а́да ган са гаф лухúда, ган са гаф—онъ по-
рою одно слово сважетъ, порою другое; а́да ган қә́л-
да, ган қә́лдач—онъ порою читаетъ, порою не чи-
таетъ; wу íнаwаз һíqwan ган ја—ты здѣсь находи́сь
скольво времени есть, т. е. какъ давно ты здѣсь? Ам
ган ган зі́ қіліw ќwеда—онъ иногда во мнѣ прихо-
дитъ; на íqwan га́нді Дербѣ́нда wúчzawaj—ты до сихъ
поръ въ Дербентѣ́ что дѣлалъ? Са з́wафí га́нді íнал
ша—на короткое время сюда приди; а́kwáz, са з́wафí
га́ндалæ, з́унні́ wаќ га́лаз ќwеда—постой, сейчасъ и
я съ тобою вмѣстѣ пойду.

Гаміш гамішді, гамішда, гамішар—буйволь; гамішару һараба—арба, запряженная буйволами; кашка гаміш—буйволь съ бѣлымъ пятномъ на лбу; қантә гаміш—старый буйволь; бузәвә гаміш—буйволь самецъ, кал гаміш—буйволица, хасі гаміш или ахта гаміш—кладеный, оскопленный буйволь; туцәл гаміш—дойная буйволица; і гаміш шуму тумәва—этотъ буйволь на второмъ сѣяніи? (4-хъ-годовалый буйволь начинаетъ употребляться впервые въ работу, послѣ чего каждый годъ его считается за тум).—Гамішді тмар јәда—буйволь бодаеть людей, саз гамішдіз кітәј назәваруәв вуч жәда—здоровому буйволу отъ гнилого самана что будетъ?, т. е. ничего не сдѣлается (посл.); әдавә қантә гамішдівәһіз кәј әх жәдәч—онъ, какъ старый буйволь, не можетъ выносить холода (погов.).

Гапұр гапұрді, гапұрда, гапұрар—кинжалъ; за сев гапұрді јәна—я медвѣдя кинжаломъ ударилъ, т. е. ранилъ; әда қулә гапұр авә—у него за поясомъ кинжалъ; ім гапұрардај устәр ја—онъ дѣлатель кинжаловъ; гапұрді тум—рубятка кинжала, гапұрді тіјә—полоса кинжала, гапұрді мурз—остріе кинжала, гапұрді қвенқв—остроконечіе кинжала, гапұрді хвал—углубленные полосы, обыкновенно проводимыя на полосѣ кинжала; гапұрді кәз—кинжальные ножны; гапұрді ака—кинжальная скоба на ножнахъ; гапұрді дүгмә—кинжальная застежка; хіҗі гапұр—острый кинжалъ, кұру гапұр—тупой кинжалъ; әда гапұр ақұдна—онъ выдернулъ кинжалъ; әда гапұр кабіна тұна—онъ вложилъ кинжалъ въ ножны.

Гардән гардәнді, гардәнда, гардәнар—шея; әда гардән јәргіді ја—у него шея длинная; а рушән гардәнда кәлар авә—на шеѣ у этой дѣвушки золотое ожерелье; әдаз гардәнді мідәл ақәтна—ему на шею медаль да-

ли; а́да гарда́нда ту́фенг а́ва — у него за плечомъ ружье; а́да гарда́нда чанта́ва — у него за шеей сума; а́да зі ќваһ́вај балқан́ һу́зүрун гарда́нда қу́на — имъ взялось на шею, т. е. онъ взялся отыскать мою пропавшую лошадь; а́да зі ќваһ́вај балқан́ гарда́нда қу́на — онъ мою украденную лошадь на шею принялъ, т. е. сознался въ томъ, что еѣ укралъ.

Г а т гатун (а́у́н), повел. гат и гата — б́гать, у́б́жать, ду́стаз, гатна — арестантъ у́б́жалъ, зі ка́рд гатна — мой ястребъ улетѣлъ, зу а́у́рді сі́қ гатна — увидѣвъ меня, лисица у́б́жала; ім гі́заф гатдај балқан́ ја — эта лошадь скоро б́гаетъ; а́јалар зе́на́л гаті́з һу́зүва́зава — д́ти, б́гая по двору, играютъ; а́јал ра́кді гатзава — мальчикъ б́жить по дорогѣ; а́ па́б за́кае гатна — эта женщина отъ меня у́б́жала, т. е. увидѣвъ меня; һу́нар де́же́р чи́ка́дә гатунні́ қи́һә́лвал ја — не раздѣлавшись, съ мѣста б́жать молодечество ли есть?

Г а т у н гатана, гатут, гатаз — колотить; а́да ві́чін па́б гатана — онъ свою жену поволотилъ; һа́екі́мді ду́стаза́р гатана а́ка́јна — начальникъ, наказавъ тѣлесно арестованныхъ, освободилъ ихъ; за ју́ғ гатана — я хлѣбъ молотилъ; у́ста́рді га́пү́р гатана — мастеръ выковалъ кинжалъ; ам нә́хх гата́з дінгера́л ша́на — онъ пошелъ на толчею, чтобы рисъ толочь; гатунта́вур дү́гү́дкә́ аш жеч — изъ неволоченнаго риса пловъ не варится (посл.), въ смыслѣ, что надобно наказаніемъ заставить работать; ра́қ чі́мі́зама́з гатана қа́нда — желѣзо, пока горячо, ковать должно; а́да за́з нер гатана — онъ меня по носу потрепалъ, т. е. пригрозилъ мнѣ; са́да ра́қа́р гата́зава — кто-то стучится въ дверь; а́ па́па́ ві́чін хур гата́зава — эта женщина ударяетъ себя въ грудь; қа́кре́ қа́к гата́зава — п́тухи дерутся.

Г а т ы н га́қана, га́қу́қ, га́қі́з — обивать плоды съ дерева;

за јуркуналді қерей тар гатқанна—я шестомъ обиль оръхи съ дерева; һакімді ам гатқан гәрбіз аўна ай-вазарна—начальникомъ онъ какъ бы обитое дерево сдѣлавшись оставился, т. е. съ него взятъ былъ сильный штрафъ.

Гаф гафині, гафина, гафар—слово; за адаз са гаф лаһана—я ему сказалъ одно слово; ам гизаф гафар чідај тім ја—онъ много словъ знающій человекъ есть, т. е. онъ хорошо владѣетъ словомъ; ам гаф авај тім туш онъ такой человекъ, что про него ничего сказать нельзя (дурного); зі ваз лухудај са гаф ава—мнѣ тебѣ надобно кое-что сказать; адалае ке гаф алдтејизава—отъ него сегодня слова не плодятся, т. е. онъ сегодня молчаливъ; ам ні гафинік һајтані іздајді ја—онъ вѣрить чьимъ-бы-то ни было словамъ; ваз гафаруз кілгај кірарні авајта ву қиһел тір—у тебя если бы подобно словамъ и дѣла были, то былъ-бы ты молодцомъ.—Гафарун (аўун), повел. гафара—говорить, разговаривать, кефіз гафаріз чі қваліз ша—сегодня чтобы поговорить, приходи въ нашъ домъ; абуру чанба гафарзава—они секретно переговариваются.

Гахқан гахқанһун—потребовать возврата; адаз заллај wi-чин бурһ пул гахқанһана—ему на мнѣ находящійся свой денежный долгъ требуется возвратъ, т. е. онъ требуетъ съ меня долгъ; ваз бурһ гахқанһуналді адаз і сәетді пул һиздані—тебѣ долгъ требовать чтобы, ему теперь деньги находятся-ли, т. е. если ты потребуешь долгъ свой, то найдутся-ли у него деньги? Еваел гајі зақ гахқанһун һәјіб ја—прежде отданную вещь назадъ требовать погрѣшность есть, т. е. не хорошо; заз валлај зі пул гахқанда—мнѣ требуются назадъ деньги, которыя за тобою; ада заз еваел балқан гана,

гіла гахқанзава—онъ мнѣ прежде далъ лошадь, теперь требуетъ назадъ; зу ада қіліw адаллај зі бурђ гахқанз шанај—я ходилъ къ нему, чтобы требовать съ него долгъ.—Отриц. дахқан-дахқанһун; адаз дахқан һајітані гіла за ада бурђ қахқуда—хотя-бы онъ и не потребовалъ, теперь я ему долгъ отдамъ.

Гаф гафi, гафè, гафèр—котъ, кошка; гафi қiф қуна—кошка поймала мышь; гафiн шенці—котенокъ; ам гафiн wi-лèр кутуна фу недајді ја—онъ, завязавъ кошке гла-за, обѣдаетъ, т. е. человекъ скупой, который ѣсть такъ, чтобы даже кошка не видѣла; гафiз лувàр aw-àјта, нуқwèру тум абатдiр—если бы у кошки крылья были, то воробьевъ порода исчезла-бы (посл.); еркèе гаф—котъ, дiшi гаф—кошка; гафi мурмуразава—кошка мурлычетъ.

Гачал гачалдi, гачалда, гачалар—паршь; ада қiл гачал ја—у него голова паршивая; гачалһун—опаршивѣтъ, i ајалдi қiл гачалһана—у этого ребенка голова опаршивѣла; ам һамалар кwај гачал һitiндi ја—у него хитростей, какъ паршей, т. е. много (погов.); warдаз ewèрајла, зі қiл гачал tиrнi—когда всякаго звалъ, моя голова паршивая была-ли?, т. е. почему ты и меня не позвалъ?

Гаш гашу, гашà, гашàр—голодь, голодное время; fi улèwè-да гаш awà—въ нынѣшнемъ году въ народѣ голодь; бе закi гiзаф гаш кwа—сегодня я очень проголодался; саз һајдалаè зwèнiз ада wилè гаш һатнава—послѣ того, какъ онъ выздоровѣлъ, въ глазъ его голодь по-палъ, т. е. по выздоровленiи, у него развился силь-ный аппетитъ; wi wуч гаш мæқ һајіта заз лаһ—тебѣ голодно или холодно если будетъ, мнѣ скажи.

Гведèг гведèгдi, гведèгда, гведèгар—буйволенокъ; гведèг-дi гамiш kwàзава—буйволенокъ сосеть мать.

Гвeтi гвeтiвал—узкость, гвeтiвал awàчiрта im kicèn pæk
тiр—если-бы не была узка, то эта дорога была-бы
хороша; заз гвeтi бафтà қанда—я хочу узкой галунъ;
гвeтiшун—сузиться, i pæk ewàл hærqúдај, гiла гвe-
тiбана—эта дорога прежде широка была, теперь су-
зилась, т. е. завалилась по сторонамъ; гвeтiwун, по-
вел. гвeтiја—сузить, на зі чухwà iqwan күз гвeтi-
вуна—ты мою чоху зачѣмъ такъ сузилъ?

Генiбаш генiбашди, генiбашда, генiбашар—одежда, платье;
im зі генiбашар чүхүдај íаб ja—эта женщина сти-
раетъ мое платье (бѣлье); ада генiбашар алү;пawач—
онъ не одѣвался; адаз каткат генiбашар awà—у него
множество перемѣнъ платiй; са кат генiбаш—одна пе-
ремѣна платья; тејiтiр чiкада тiмдiз генiбашдiз кiлiгна
пүрмeт ејiдi—въ незнакомомъ мѣстѣ человеку почетъ
отдастся, глядя на платье; wi генiбашар чүхwàјдаз
түј—твое платье обмывальщику да отдастся, т. е. умри
ты! (Платье покойника достается тому, кто обмываетъ
тѣло).

Герeк герeквал—необходимость, надобность; i сàтди wаз ге-
рeквал awàчта јакw zaw њe—въ этотъ часъ если те-
бѣ нѣтъ надобности, то дай мнѣ топоръ; заз са қwa-
лeр ејiдај усѣар герeкзава—мнѣ надобенъ мастеръ,
чтобы строить домъ; wаз wуч герeк һајiта заз лаһ—
тебѣ что понадобится, мнѣ скажи.

Герeн герeн часто, wу герeнгерeн зeнàл wүчiз айүтiда—
ты что дѣлать на дворѣ такъ часто выходишь?, ада
ajaлдiлiз герeнгерeн фу нeда—онъ, какъ ребенокъ, по-
нѣсколько разъ ѣстъ; на wуч лунүдата лаһ, заwæ ге-
рeнгерeн кweз жедач—если что есть сказать, то ска-
жи: мнѣ часто ходить нельзя.

Гешiн гешiнвал—голодь, ке заз һақiлiз гешiнвал awàч—
сегодня я не такъ голоденъ, какъ вчера; ам гешiн-

wiæ qeна, или ам гешла qeна (§ 146)—онъ умеръ отъ голода; за зі гешнвал qeна—я убилъ свой голодь, т. е. утолилъ голодь.—Гешн—голодный, гешн кіѣ—голодная собака, ам гешн кіѣ бітінді ја—онъ голодень, какъ собака; зі балқандіз гешнда—моя лошадь голодна.—Гешнбун—проголодаться, нақ заз гешнбанај—вчера я проголодался, букв. мнѣ проголодалось.—Гешнарун (awун), повел. гешнара—сдѣлать голоднымъ, за а́даз фу дағана гешнарна—я, ему хлѣба не давъ, оголодилъ его; гешнбуналді асланді кіѣ тўнамајді неч—потому что проголодался, левъ не будетъ ѣсть оставшагося послѣ собаки.

Гешір гешірді, гешірда, гешірар—узоръ; і чіт кісєнді ја, а́мма ідаллај гешірар кісєнбур туш—этотъ ситець хорошъ, но узоръ его не хорошъ; і кағаздаллај гешірар warі һўквєр бітібур ја—на этой бумагѣ всѣ узоры изображаютъ цвѣты; іда кісєн гешірарда—онъ дѣлаетъ хорошіе узоры.

Гечін гечінді, гечінда, гечінар—сосудъ для жидкости, глиняный или стеклянный, гечінда јад цуз—налей въ кувшинъ воды; гечін хана—кувшинъ разбился.

Гііін гііінді, гііінда, гііінар—деньги за указаніе украденнаго; за зі шеһддіз бад манат гііін га́на—я своему указчику двадцать рублей денегъ далъ; за озрідвє са́дє qwed зі балқанні бахчўна за шеһддіз гајі гііінні—я съ вора, вмѣсто одной, двѣ лошади взыскалъ и деньги, данныя мною свидѣтелю.—Гііін, гіієна, гііѣ, гіііз—указать воровство, а́да заз зі озрі гіієна—онъ мнѣ указалъ на вора; зі балқан чўнўхвај озрі гііідајдаз за wіш манат гўда—тому, кто укажетъ на вора, укрывшаго мою лошадь, я дамъ сто монеть.

Гізәф гизәфвал—многочисленность, изобиліе; нақан тімаралае кєцін тімарун гизәфвал awа—чѣмъ вчерашнихъ

людей, сегодняшнихъ людей многочисленность есть, т. е. сегодня болѣе людей, чѣмъ вчера; а́да а́ кар а́у́н а́дан ба́ду́ди гíза́фв́ілі́уэ́ ја—онъ это сдѣлалъ, потому что у него много ума.—А́даз гíза́ф пу́л а́ва́ —у него много денегъ; за́з уу́ гíза́ф қа́нда—я тебя очень люблю; за́з а́м та́ку́на гíза́ф ва́хт ја—я его много времени не видалъ; б́і гíза́ф се́рін јі́с ја—ны-нѣшній годъ весьма прохладный; а́м гíза́ф ле́ку́вѣнда́-ді ја — онъ очень разговорчивъ.—Гíза́фбу́н, а́да пу́л гíла гíза́фба́на—у него теперь денегъ умножилось.—Гíза́фун (а́у́н), повел. гíза́фа—умножить, Алла́һді́ в́і ма́ла́р гíза́фра́я—Богъ да умножить твое имущество; ч́і ма́ла́р па́жда́ла, з́і па́йна́лэ́ за сítхад па́я гíза́фна—когда мы дѣлили имущество, то часть моего брата я увеличилъ на счетъ своей.

Гíла теперь, а́м гíла кі́са́нава́—онъ теперь спитъ; а́м гíла гíла кі́са́на—онъ только-что теперь заснулъ; і́ гíм за́з гíладал́ді́ а́у́рді́ ту́ш—я до сихъ поръ не видалъ этого человѣка; гíлан—теперешній, гíлан ха́ва кі́сен ја —теперешняя погода хороша (§ 302).

Гíле́н б́і гíле́нб́і́ді́, гíле́нб́і́да, гíле́нб́і́ја́р—клея; за́ в́і га́пу́р-ді́ ба́ка́руз гíле́нб́і́ ја́нава́—я твоего кинжала ножны клею покрывъ, т. е. оклеилъ; за́ гíле́нб́і́ ја́на, б́іла́л ба́га́з ал́ку́рна—я стѣну оклеилъ бумагой.

Гíлт́а́м гíлт́а́мді́, гíлт́а́мда, гíлт́а́мар—тренога (для спутыванія ногъ пасущихся лошадей), за́ ба́ла́нді́ ку́ваче́-руз гíлт́а́м ја́на—я лошади на ноги треногу наложилъ, т. е. я стреножилъ лошадь; за́з са́ гíлт́а́м е́й-да́я фа́ра́р қа́нда—мнѣ нуженъ волосъ, чтобы сдѣлать треногу (волосыная предпочитается веревочной); в́і ку́ваче́рал гíлт́а́м а́ла́ні́ а́ла́чні́—у тебя на ногахъ тренога есть-ли или нѣтъ,—въ смыслѣ: женатъ ты или

нѣтъ? Пуд қвачн гилтам—тренога для трехъ ногъ (чаще тренога служитъ только для двухъ).

Гімі гімді, гіміда, гіміѣар—лодка, корабль; һуләл гіміѣар ала—на морѣ корабли; зу Урүсіѣатдіз гімідаваз шүда—я въ Россію поѣду на кораблѣ (т. е. черезъ Каспій); гімі һулүз батмишһана—корабль утонулъ въ морѣ; ѣүн гімі—огненная лодка, т. е. пароходъ, ғарүн гімі—вѣтряная лодка, т. е. на парусахъ; гімічі—корабельщикъ, лодочникъ.

Гіміш гімішді, гімішда, гімішар—серебро; гіміш пул—серебряныя деньги; гімішді бафта—серебряный галунъ; гімішді ѣад һаѣі тұрар—серебромъ вода сдѣланная ложки, т. е. высеребренные ложки; гімішді мәдән—серебряная руда; гімішді устәр—серебрякъ; гімішар—серебряный ломъ.

Гірәw гиравди, гиравда, гиравар—залогъ; әда вичн қваләр гирав езігна—онъ заложилъ свой домъ; на са зат гирав езігтаурта, зәwә waw бурђ пул ғужәч—если ты что-нибудь не дашь въ залогъ, то я тебѣ денегъ въ долгъ не дамъ; әдан зі қилw ғwаѣ гиравар за ма-са ғүда—находящіяся у меня залого его я продаю.

Гірwәнкә гирwәнкәди, гирwәнкәда, гирwәнкәѣар—фунтъ; qwә гирwәнкә чаѣ җе—дай два фунта чаю.

Гирәнді обыкновенно говорится са гирәнді—на нѣкоторое время, на короткое время; са гирәнді азүқ—присядь на время; са гирәндалә чу базда һәѣwез шун—черезъ нѣсколько времени пойдемъ походить по саду (стр. 245).

Гуђ гуђни, гуђна, гуђар—сила, ам гизаф гуђ awәѣ гим ја—онъ весьма сильный человекъ; әда зун гуђиналди чиин қваліз тухwәна—онъ насильно затащилъ меня въ свой домъ; притвсненіе, і кар әдаз гуђ ја—это

дѣло для него стѣснительно; жуwаз қандај руш жуwаз даһун гуђ ја—праваящаяся дѣвушка если не достанется, тягостно есть; қилѣwај малар кwабна адаз гуђ һана—когда у него находившаяся скотина пропала, то ему тягостно стало; гүђун—притѣснить (awүн), һекімді адаз наһақ гүђнаwа — начальникъ напрасно его притѣсняетъ.

Гүг сѣрый (говор. только о лошади); гүт балқан—сѣрая лошадь; ака гүт или екү гүт балқан—свѣтло-сѣрая лошадь; мифі гүт балқан—темно-сѣрая лошадь.

Гүзрі гүзрді, гүзрда, гүзріјар—персикъ, гүзрд тар—персиковое дерево.

Гүлүт гүлүтді, гүлүтда, гүлүтар—чулокъ, носокъ; і һаһа кісен гүлүтар хирада—эта женщина хорошо вяжетъ чулки; панбаг гүлүтар—бумажные чулки, усүн гүлүтар—шерстяные чулки, ада гүлүтар алүқна—онъ надѣлъ чулки, ада гүлүтар хуқна—онъ снялъ чулки.

Гүнѣ гүнѣді, гүнѣда, гүнѣјар—скать; гүнѣдѣ кwan awаһзаwа — по скату камень катится; гүнѣд қил—верхній край ската; гүнѣд қан—подошва ската; тік гүнѣ—крутой скать, батһај гүнѣ—пологий скать.

Гүрчег гүрчегwал—красота, і рушан гүрчегwал заз акүрлаһиз амач—этой дѣвушки красота такъ, какъ я ее видѣлъ, не осталась, т. е. она уже не такъ хороша, какъ въ то время, когда я ее видѣлъ; гүрчег баб—прекрасная посуда, гүрчег јарақ—прекрасное оружіе; гүрчегһун—похорошѣть; і руш заз акүр wахгүндадѣ гла гүрчегһана—эта дѣвушка съ тѣхъ поръ, какъ я ее видѣлъ, теперь похорошѣла; гүрчегун или гүрчегарун (awүн)—украсить, ам гүрчегді туш, ада wуч ранг јѣна гүрчегарнаwа—она не красива, но, раскрасивая себя, дѣлаетъ себя красивою.

з. з.

- Заб** запұ, запа, запар—горсть; за адаз са запаваж пул га-на—я ему даль горсть денегъ; балқандіз са запаваж мох авата кугур—лошади, если есть горсть ячменя, засыпъ; абур гизаф аватани чаз килгна абур са запаважбур ја—хотя ихъ и много, но, если на насъ посмотрѣтъ, ихъ горсть; иналæ зі запа темл пул хатна—отсюда въ мою горсть мало денегъ попало; за ашдиз са заб јѣна—я въ пловъ запустилъ горсть; ада заб ақална—онъ сжалъ горсть; ада заб акајна—онъ раскрылъ горсть; са заб сар—горсть шерсти,—такъ называется вся шерсть, получаемая отъ стрижки одного барана; на манатдік шумуд заб сар гуда—ты за одинъ рубль съ сколькихъ барановъ шерсть даешь?
- Зал** залні, зална, залар—нитка; за рапунік зал агална—я вдѣлъ въ иголку нитку; і папа кісен залар ејда—эта женщина хорошия нитки прядетъ; гаміні залар зүфре туна—ковра нити молью поѣдаются; қазун залар—шелкъ сырецъ, пекді залар—шелкъ, усун залар—шерсть, канабзалар—вонопляныя нити; куншун залар—льняныя нитки, фарфі залар—возья шерсть.
- Зафіл** (а произносится долго); зафілһун—быть неосторожнымъ, не остеречься; сенфіз зу зафілһана, зі балқан озріді тухвана—прошлую ночь я не остерегся, мою лошадь воръ увелъ; күчѣда озріјар ава, зафіл жемір—на улицѣ воры, не будьте оплошны.—Зафілһун (авун) или зафіларун—сдѣлать неосторожнымъ, отвлечь вниманіе, озріјарукæ сада зу зафілна, сада зі балқан тухвана—изъ воровъ одинъ отвлекъ мое вниманіе, а другой увелъ мою лошадь.
- Зәл** зәлці, зәлцѣ, зәләр—сани, дровни; гіла жіw авәјла барабдалә зәл гваз тамуз шун кісен ја—теперь,

когда снѣтъ, чѣмъ на арбѣ, на саняхъ въ лѣсъ ѣздитъ лучше; зу тамъз шун, шу ахпà çел ģwas ша—я пусть пойду въ лѣсъ, ты потомъ на саняхъ приѣзжай.—çелер, çелерди, çелерда, çелерар—салазки, ажалар çелерара awaz awaĥzawa—дѣти катаются на салазкахъ.

çwaĥi çwaĥiwal—малость, а қвалелæ i қвалін çwaĥiwal awaç—чѣмъ тотъ домъ, этого дома малость не есть, т. е. этотъ домъ не меньше того; дустару арада çwaĥiwal ĥikiwal жеч—между друзьями ни малости, ни величія не дѣлается, т. е. всѣ равны; çwaĥi—малый, им зі çwaĥi ситхà ja—это мой маленький или меньшей братъ, ада wiçin çwaĥi ĥаб қудна—онъ со своей меньшей женой развелся, т. е. съ той, которую взялъ послѣднею; ада ģурба çwaĥid ja—его така (мѣра зерновая) мала; зу çwaĥi ĥуз ам ĥаб қwaj ģim ģip—въ дѣтствѣ моемъ онъ былъ уже женатъ; çwaĥi хурè ĥawxwà жедалди, ĥiki хурè çawuш ĥун ĥисен ja—въ маленькомъ аулѣ чѣмъ быть старшиной, въ большомъ аулѣ лучше быть чаушомъ (посл.); çwaĥidi ĥikiда qilw hæmша тахсирлу ja—маленький человекъ у большого всегда виноватъ.—çwaĥihун—сдѣлаться маленькимъ, зі çekmeĥar қурана қwachеруз çwaĥi ĥана—мои сапоги высохнувъ, ногамъ тѣсны стали.—çwaĥiwун (awун), повел. çwaĥija—уменьшить, i бермек зі qilz ĥikiда, им са темл çwaĥi aja—шапка на мою голову велика, ее немного уменьши.

çed çerpe, çerpe, çeter—звѣзда, çawà çeter awà—на небѣ звѣзды; çerpe ĥац—вечерняя молитва; çawàwaj çeterу қадар awà, ада мaldi қадар awaç—на небѣ звѣздамъ счетъ есть, его имуществу счета нѣтъ; çed ша—на—звѣзда упала, тум ģalaj çed—звѣзда съ хвостомъ, комета.

Ҷед Ҷегрè, Ҷегрè, Ҷегèр—рыба, за һўлè Ҷегèр қўна—я наловилъ рыбъ въ морѣ, за иҶи Ҷед Ҷачўна—я свѣжую рыбу купилъ; Ҷегèр қадај чл—рыболовныя сѣти; қурàј Ҷед—сушеная рыба; Ҷегрè глèнҶи—рыбій клей; Ҷегрè кўр—рыбья икра, Ҷегрè лувàр—рыбьи перья, Ҷегрè сирнаw ејда—рыба плавасть, Ҷегèр қадај раб—удочка.

Ҷејрi Ҷејрiвал—особенность, отдѣльность, чуждость; заз w қвалiннi зи қвалiн Ҷејрiвал аwàч—для меня твоего дома и моего дома различiя нѣтъ, т. е. я у тебя, какъ у себя; i қвалè зàлè Ҷејрi кàс аwàч—въ этомъ домѣ кромѣ меня другого человѣка нѣтъ; iдак наq i олдàшдалè Ҷејрi са олдàш мад галàј—съ нимъ вчера кромѣ этого товарища еще другой товарищъ былъ; заз iдалè Ҷејрi аqàхдај балқан аwàч—у меня кромѣ этой лошади чтобы ѣздить другой нѣтъ; im Ҷејрiда балқан ја—это чужая лошадь; iбур àбур туш, iбур Ҷејрiбур ја—эти не тѣ, эти другiе; ам кведàчта са Ҷејрi устàр Ҷwаш—если онъ не придетъ, то другого мастера ко мнѣ приведи.

Ҷелèр см. Ҷел.

Ҷен Ҷенi, Ҷенè, Ҷенèр—дворь,—также незагороженное мѣсто передъ домомъ; қвалè чiмiда, чу Ҷенèлдi айўҶин—въ домѣ жарко, выйдемъ наружу; Ҷенèл муһман атàнаwa—на дворь гости прiѣхали; Ҷенèлè ewèрзаwàјдi wўжа—кто тамъ кричитъ на дворѣ?

Ҷерi Ҷерiдi, Ҷерiда, Ҷерiјар—масло животное и растительное; i ашдiè Ҷерi темl кiцàнаwa—въ этомъ пловѣ масла мало полито; за qwe ратàл тумўни Ҷерi Ҷачўна—я два батмана хвоста масла купилъ, т. е. бараньяго курдюка; пàпà wичiн қилiз Ҷерi јèна—женщина мажетъ голу масломъ; Ҷерiwàј qеч—сосудъ для масла, масля-

ница; кúшун зєрì—льняное масло; бурұрай зєрì—топленое масло.

Зєб зєбрє, зєбрє, зєбєр—годовалый козленокъ.

Зіл зіл, зілє, зілєр—рука; ерї зіл—правая рука, чаплà зіл—лѣвая рука, зілн билєг—начало кисти руки, зілн чін—ладонь, зілн кулар—обратная сторона ладони; àда зіл чилàк һàна—его рука сдѣлалась безрукою, т. е. онъ лишился руки; àда зіл абàтна—у него рука вывихнута; за àда тахсїрдалє зіл бачұна—я ему простилъ вину; за і мулєұналє зіл бачұна—я это помѣстье бросилъ, т. е. отказался отъ него; ам зіл акà тїм ја—онъ щедрый человекъ; зіла àда зіл іфїз awa—у него теперь рука пуста, т. е. у него денегъ нѣтъ; за àдак һæмїша зіл азàқарда—я ему всегда помогаю; ам зіл хұдај тїм туш—онъ руки не удерживаетъ, т. е. готовъ захватить все, что ему попадетъ; ам зі ерї зіл тїр—онъ былъ мнѣ правою рукою; ам зі зілкє кwaj тїм ја—онъ мнѣ подчиненный человекъ; зілїw хweјї һєр—у руки вскормленный баранъ, т. е. дома, а не въ стадѣ; зілїw хweјї һанàwур—ручной волкъ, зілїw хweјї фaз—ручной воронъ; за са һанàwур зілїw хұда—я дѣлаю волка ручнымъ; qwed пуд жоқ ја марфад зілєє чàwæ қwалєє зєнàлді абұф дежєз—два три дня какъ мы по причинѣ дождя не можемъ выйти на улицу; дєдє qєна, і азàлді зілєє һæһұз һàнаwа зу—мать умерла, для этого ребенка я не знаю, что придумать; қурұшді зілєє кұчєјара кєкєwєз жєдàч—по причинѣ грязи нельзя ходить по улицѣ; wї зілєє за бækїмдіз һæрза єјїдàјwал ја—я на тебя пожалуюсь начальнику; футàру зілєє заз іфїз ахwàр awàч—по причинѣ блохъ я ночью не сплю; ам qwe зілєєлді қїл хұдај тїм ја—онъ двумя руками голу содержащій человекъ есть, т. е. онъ зарабатыва-

еть себѣ дневное пропитаніе; ізілді—въ этомъ случаѣ, ізілді на залае зіл багү—на этотъ разъ ты меня прости.

Зуд зугү, зута, зутар—кулакъ; за ам са зугү јәна—я его ударилъ кулакомъ; зі зута вучавә—у меня что въ кулакѣ? Ам зуд һігінді ја—онъ похожъ на кулакъ, т. е. маленькаго роста; зуд аламаз ваз аһгі кірар вуч герек ја—съ кулакъ оставаясь, тебѣ такія вещи зачѣмъ надобны, т. е. зачѣмъ берешься ты за дѣло не по росту, не по силамъ? Абур са зугавај сав түүна аёвәздај халқар ја—они горсть толокна стѣвв останавливающіеся люди суть, т. е. они довольствуются горстью толокна, немногимъ.

Зун зана, зваш, зіз—принести, привести; за тамә қарасар зана—я изъ лѣса принесть дрова; за муһманару виліе фу зана—я поднесъ гостямъ пищу; за зі хіңіз һвеһв зана—я женилъ сына; за адаз са балқан зана—я привелъ ему лошадь; і тарці цүе зіз, јімішар зідач—это дерево цвѣтъ приносить, а плодовъ не приносить; за адаз кәл зана—я его разсердилъ; за јәна ада нәрә ивә зана—когда я его ударилъ, то у него изъ носу кровь пошла; ада заз қваләе хабар зана—онъ мнѣ изъ дому извѣстіе доставилъ; баһзандад гвәл зваш—вскипяти котель; і гаф ахпа на зі ріқәл зваш—это слово потомъ напомни мнѣ; вафү қарасар зана—рѣка принесла дрова, т. е. вырванныя ею деревья.—Отриц. дазун.

Зура зурадї, зурада, зурајар—гной; і дазур чикада зурава—у него распухшее мѣсто гноится; за зі бұвәлдә зура авәдарна—я изъ чирья матерію выдалъ; ада јапәрә зура авәһзава—у него изъ ушей гной идетъ; за гајі фу вилерә зураһана хугүј—мною данный хлѣбъ изъ твоихъ глазъ гноемъ сдѣлавшись да вернется (прокл., упрекъ въ неблагодарности).

Зурбат зурбатвал—чуждость, заз іна зурбатвал авач—
—мнѣ здѣсь чуждости нѣтъ, т. е. я здѣсь какъ бы
на своей сторонѣ.—Зурбат, зурбатді, зурбатда, зур-
батар—чужая сторона; зурбат такурдаз ватанді ба-
дір чіржеч—чужой стороны не видавшему родины цѣ-
на неизвѣстна; зурбатда тім шаджеч—на чужой сторо-
нѣ человѣку невесело; зурбатді мефәтаралае зарарар
гізаф ја — съ чужой стороны болѣе приходитъ зла,
чѣмъ добра, ам гізаф зурбатар авур тім ја—онъ ви-
дѣлъ много чужихъ странъ.

Зуфар зуфару, Зуфара, Зуфарар — Богъ (рѣдко употребл.);
Зуфару рәк гајіца, заз бі Урусјатдіз шуз қанда—Богъ
дорогу если дастъ, то мнѣ въ нынѣшнемъ году же-
лательно поѣхать въ Россію; шу Зуфару хүј—Богъ да
хранить тебя; Зуфар балүмбүј—ей-Богу, клянусь Бо-
гомъ; Зуфару күр'ан калүмбүј—Божьимъ кураномъ
клянусь; піс кәсдіз Зуфару балә гүј—дурному чело-
вѣку Богъ несчастіе да пошлетъ; ам ріцәл Зуфар ала-
чиз кәквезава—онъ ходитъ, не имѣя Бога на сердцѣ;
за Зуфару рәкә күрбан туқұна—я Бога на пути жер-
тву зарѣзалъ, т. е. я принесъ Богу жертву.

Зүл зүлү, зүлө, зүлөр—мужъ, т. е. супругъ; адавае вичи
паіаз зүлвал жедач—имъ своей женѣ супружеская
обязанность не исполняется; руш зүлүз тухвана—дѣ-
вушка вышла замужъ; вун заз зүл банані wүча—
мнѣ мужемъ сдѣлался, что-ли., т. е. по какому пра-
ву ты мнѣ приказанія даешь? (можетъ быть сказано
и мужчиной мужчинѣ); ам фәқјару зүл ја—онъ мул-
лѣ мужъ есть, т. е. отлично-ученый человѣкъ; ам зү-
лүк ква—она замужемъ.

Зүләз зүләзді, зүләзда, зүләзар—змѣя; зүләзді кіб тү-
құна—змѣя лягушку проглотила; тім зүләзді јәна—
человѣкъ ужаленъ змѣею; зүләзді күр—змѣиная ко-

жа; ам тум аҗај зүләз һигинди ја—онъ какъ отрубленный хвостъ змѣи, т. е. живчикъ, на мѣстѣ не стоитъ; зүләзди јәрдаз јеһникә кифежеди—ужаленный змѣей веревки боится; зүләз шүзава—змѣя ползеть; зүләзди сас—змѣиный зубъ,—то, что мы называемъ змѣинымъ жаломъ; им азү квај зүләз ја—это ядовитая змѣя; им зарар квај зүләз туш—это безвредная змѣя.

Зүләз зүләзди, зүләзда, зүләзар—гостья; зі һаһан қилw зүләзар агана—къ моей женѣ гости пришли; за зүләздиз хвәшгәлди лаһана—я сказалъ привѣтствие гостѣмъ.

Зүр зүрү, зүрә, зүрер—мука, ам зүр рәзвәз рәзүз шаһана—онъ пошелъ на мельницу молоть муку; кукра қарасдә зүр авәдарзава—изъ древесной червоточины мука сыплется; ада қил зүрзүр һана—его голова въ дребезги разбита; зүр јәдај саф—рѣшето для просѣва муки.

Зүрзү зүрзүвал—слабость, въ противоположность тугости; ам зүрзүвал аваж тим ја—онъ слабого характера человекъ; зүрзү чекмә—просторные сапоги; зі гапур кәкниз зүрзүһана—мой кинжалъ въ ножнахъ слабо сдѣлался, т. е. ножны распались и слабо держатъ его; дустазди қилер күтүнавај јеб зүрзүһанава—арестанта руки связывавшая веревка ослабла; за зі қулавај Фул зүрзүвуна—я ослабилъ свой поясъ; за ам леқуна леқуна зүрзүвуна—я, говоря съ нимъ, смягчилъ его; ада қилер зүрзүз күтүнава—его руки слабо связаны.

Зүрч зүрчә, зүрчә, зүрчәр—охота; за зүрч јәһана—я дичь убилъ; зу зүрчәз шаһана—я пошелъ на охоту; һә квәвә зүрч ејіз һанәһани—сегодня у васъ охота дѣлаясь сдѣлалась-ли, т. е. убили-ли вы что-либо на охотѣ? зі вагра һә кисән зүрч авуна—моимъ ястребомъ се-

годня хорошая охота сдѣлалась, т. е. онъ хорошо охотился; тѹфѣнгді зѹрч — охота съ ружьемъ, катра зѹрч — ястребиная охота. — Зѹрчѣкан или зѹрчѣбан (ді, да, нар) — охотникъ, ам кісен гѹрчѣкан ја — онъ хороший охотникъ; ам гѹрчѣз һәвѣсавајді ја — онъ страстенъ въ охотѣ; зѹрч берѣдіз агәјла, јәна қанда — должно стрѣлять, когда дичь идетъ по тѣснинѣ, т. е. должно для дѣйствія выбирать благоприятное время (послов.); ада са зѹрч јәна — онъ застрѣлил дичь, т. е. ему была удача; ам зѹрчѣк кѡа — онъ на охотѣ, т. е. гоняется за женщинами.

Зѹѣ зѹѣрѣ, зѹѣрѣ, зѹѣер — моль, тля; курт зѹѣрѣ тѹна — шуба съѣлась молью; кітабара зѹѣ һатна — въ книгахъ тля завелась; ам тохдежедај зѹѣ һігінді ја — онъ ненасытенъ, какъ моль; им зѹѣрѣ тѹр кіціқ һігінді ја — онъ похожъ на шкуру, съѣденную молью, т. е. больного вида.

г. Г̣.

Г̣а в г̣авра, г̣авра, г̣авар — джейранъ; за г̣ав јәна — я застрѣлил джейрана; г̣авра шараг — дѣтенышъ джейрана.

Г̣а д г̣агү, г̣ага, г̣атар — лѣто; г̣ад алүчна — лѣто наступило; г̣ад һуд варз ја — лѣто продолжается три мѣсяца; һімі г̣ад — жаркое лѣто; г̣агүз іна серінда — лѣтомъ здѣсь прохладно.

Г̣а д г̣агү, г̣ага, г̣атар — посѣвъ, за һі гизаф г̣ад цанава — я въ нынѣшнемъ году сдѣлалъ большой посѣвъ; г̣атар аѣүѣнава — посѣвы всходятъ; г̣атар азәчна — посѣвы посѣли; г̣атар ігәна — посѣвы сжаты; за зі г̣ад гата — на күтәһна — я кончилъ молотбу хлѣба; адан чілік г̣ад кѡач — на его землѣ хлѣбъ не родится; г̣ад харү

jàна—посѣвъ побить градомъ; ġад ġiġrè jàна—посѣвъ сѣвденъ саранчею; ġatàруġ iġġèл ġwa—въ посѣвахъ плевела; ġi àда ġад хиватна—въ нынѣшнемъ году его посѣвъ погибъ; ġatàрук ġар ġалұқна—посѣвы вѣтеръ задѣлъ, т. е. губительный горячій вѣтеръ.

Ģала ġалàġ, ġалàз и пр. нахожусь съ или за (§ 171); зі ġwalèру қулұк бақ ġалà—позади моего дома садъ находится; àда мамінік аġал ġалà—она кормитъ грудью ребенка; àда қілік фігè ġалà—у нея на головѣ повязка; зі àдак wіл ġалà—я желаю его видѣть; àда туцұк туцал ġалà—у него на пальцѣ кольцо; зак ахwàр ġалà—мнѣ спать хочется; хварàк таġ ġалà—у кобылы жеребенокъ; àдак ġан ġалà—на немъ кровь, т. е. онъ долженъ отвѣчать за убійство; àдак ġawàл ġалà—на немъ шуба; àдак зі дæwè ġалà—у меня съ нимъ тяжба; àдак ұñұġар ġалà—у него кашель.—Ģалàġ жоқ—послѣ послѣ завтра (стр. 241).—Ģалàз—съ (§ 297); зу Дербендæ зі ситхà ġалàз атàна—я изъ Дербента со своимъ братомъ пріѣхалъ; àбур са садак ġалàз ġæġwèз шàнаwa—они другъ съ другомъ пошли; ġæġġм са нұġwèр ġалàз атàна—начальникъ со своимъ нукеромъ пріѣхалъ; за і ġалġан тал ġалàз ġачұна—я купилъ вальянъ съ чубукомъ.—Ģалàма (§ 173)—остаюсь за или съ, зак ахwàр ġалàма—мнѣ еще спать хочется; чі парàр қулұк ġалàма—наши вьюки назади остаются; за ġаġі туцал àда туцұк ġалàмач—данное мною кольцо на его пальцѣ не осталось.

Ģалàма см. ġалà.

Ģалàмуқун изъ ġалà и амұқун—остаться назади или съ; зі ġiġ àбурук ġалàмуқна—моя собака у нихъ осталась; зі ланш ġу ġwalèру қулұк ġалàмуқна—моя палка позади вашего дома осталась; зі туцал àда туцұк ġалàмуқна—мое кольцо на его пальцѣ осталось.

Галат Галатун (awùn), повел. Галат или Галата—устать, от-
 стать; ке зу қвалдх awуна Галатна—сегодня я рабо-
 тая усталъ; зі балқан Галатна ржекә амұдна—моя ло-
 шадь уставъ, на дорогѣ стала; зі туцал туцұкә Галат-
 на квална—мое кольцо, съ пальца спавъ, пропало;
 зу олдашарукә Галатна—я отсталъ отъ товарищей;
 зу қеләкә Галатна—я отъ ученія отсталъ; ада қилкә
 фите Галатна—съ ея головы повязка спала.—Понуд.
 Галудун (awùn), повел. Галуд или Галуда—утомить,
 оставить, ада чувурна зі балқан Галудна—онъ ска-
 кавъ утомилъ мою лошадь; за зі нүевәр закә Галуд-
 на—я своего нукера отъ себя отпустилъ; палә wичн
 қилкә фите Галудна—женщина спустила со своей го-
 ловы повязку; за зі катра қвачерукә кұркұрар Галү-
 дна—я съ ногъ своего ястреба снялъ бубенчики; we-
 чрә фифбар Галудна—курицу цыплята оставили; ада
 wичн ажал мамнікә Галудна—она своего ребенка отъ
 груди отучила; за ада туцұкә туцал Галудна—я съ
 его пальца снялъ кольцо.

Галқун Галқана, Галқұқ, Галқіз—зацѣпиться; ам қвач Гал-
 қана јархарһана—онъ, зацѣпившись ногою, повалился;
 зак цаз Галқана—за меня колючка зацѣпилась; цаці-
 нік Галқана зі чухвәді цен кәзүна—зацѣпясь за ко-
 лочку, подоль моей чохи разорвался; зу wи қилw фад
 кведәј, ситхад мәкәр awаз, һадак Галқана амұдна—
 я бы къ тебѣ прежде пришелъ, но брата свадьба бу-
 дучи, имъ задержанный остался; ада мез ле;wендајла
 Галқда—онъ заикается; қвач Галқана јархарһајиді кә-
 рақді, мез Галқана јархарһајиді кәрақч—(посл.) нога
 зацѣпившись, повалившійся встанеть, языкъ зацѣпи-
 вшись, повалившійся не встанеть, т. е. неумѣстнаго
 слова не воротить.—Понуд. Галқұрун (awùn), повел.
 Галқұра—зацѣпить, задѣть; за қір Галқұрна таран хәл

қўна—я кривомъ зацѣпивъ удержалъ вѣтвь дерева; за ам қвач ғалқўрна јархарна—я его зацѣпивъ за ногу, онъ упалъ; аџа гаф ғалқўрна—онъ мнѣ не сказалъ рѣшительнаго слова.

Ѓалқўрун см. ғалқўн.

Ѓалтўг ғалтўгун (аwўн), повел. ғалтўг или ғалтўгwa—преслѣдовать; зу балқандаллаз вақак ғалтўгна—я, сидя на лошади, гнался за кабаномъ; бе зи кард ачкардік кісєнз ғалтўгнач—сегодня мой ястребъ нехорошо гнался за фазаномъ; гла һарма жуван кардік ғалтўгдај wэдє ја—теперь пора каждому заботиться о своемъ дѣлѣ, преслѣдовать свое дѣло; зи душман һэміша зак ғалтўгнаwa—мой врагъ постоянно меня преслѣдуетъ; чу һуд сѣтда душмандік ғалтўгна—мы три часа преслѣдовали непріятеля.

Ѓалўдун см. ғалўт.

Ѓалўқ ғалўқун (аwўн), повел. ғалўқ или ғалўқwa—задѣть; зи қвач бванзік ғалўқна—моя нога задѣла за камень; зи јаіўк са ван ғалўқна—за мое ухо задѣлъ звукъ, т. е. мнѣ слышался звукъ; инз агәјді зак са кісєн ні ғалўқна—сюда придя, я почувствовалъ хорошій запахъ; ам сіwік әрәсқ ғалўқwајла делі жєдајді ја—ему въ ротъ какъ водка попадетъ, онъ совершенно дурѣетъ.—Понуд. ғалўқwарун (аwўн), повел. ғалўқwара задѣть чѣмъ-нибудь, аџа wуч зак ғалўқwарна—онъ собою задѣлъ меня; за тўфєнг лшандік ғалўқwарна—я изъ ружья попалъ въ цѣль, за аџа јаіўк са ван ғалўқwарна—я задѣлъ его ухо, т. е. довелъ до его слуха кое-что; аџа сіwік са лацаш ғалўқwара—онъ ударилъ его по зубамъ.

Ѓалўқwарун см. ғалўқ.

Ѓалчўк ғалчўкун (аwўн), повел. ғалчўк или ғалчўкwa—навинуть; паіа wічн қілік шаршaw ғалчўкна—женщи-

на на свою голову повязку накиннула; тімді баваал галчўнава—человѣкъ накиннулъ на себя шубу; гла was са фитѣ галчўкун кісен ја—теперь тебѣ хорошо надѣть на себя женскую повязку, —говор. челѣвкѣ, оказавшему малодушіе.

Гам гаміні или гамўні, гаміна или гамўна, гамар—коверь; і папа кісен гамар хірада—эта женщина ткеть хорошие ковры; і гаміні гешір кісенді ја—этого ковры узоръ красивъ; гам ақаја—постели коверь.

Гар гарў, гарà, гарар—вѣтеръ; ке кісен гар ава—сегодня хороший вѣтеръ, т. е. зефиръ въ жаркій день; фікі гар—сильный вѣтеръ; чимі гар—жаркій вѣтеръ, сирокко; іналлај зі казàзар гарў тухвана—нашлись здѣсь бумаги мои вѣтеръ унесъ; нақан гарў тарар қанаè ақўдна—вчерашнимъ вѣтромъ деревья съ корнемъ вырвало; кені гар—попутный вѣтеръ, фурў гар—противный вѣтеръ; ам қиле гар авàјді ја—у него въ головѣ вѣтеръ, т. е. онъ пустой челѣвкъ; за авўр булўзар гарў тухвана—сдѣланную мною службу вѣтеръ унесъ, т. е. мнѣ не было за нее никакой награды; гарўн рæзw—вѣтряная мельница; гарўн гимі—парусное судно.

Гәл гелё, гелё, гелёр—слѣдъ; за зі чўнўхвај балқанді гәл ада қваліз тухвана—я моей украденной лошади слѣдъ до его дома отыскалъ; іна са гәл ава, амма чидач кўн гәл јага—здѣсь есть слѣдъ, но неизвѣстно, чей это слѣдъ; wу һинуз шайқані зу wі гелёвазава—ты куда бы ни пошелъ, я на твоёмъ слѣдѣ нахожусь, т. е. всегда знаю, куда ты ходишь; ам wичи бабаді гелё ава—онъ идетъ по слѣдамъ своего отца; заз а кáрді гәл фіданач—я это дѣло не разслѣдовалъ, т. е. не отыскалъ его послѣдовательности.

Гәл гелё, гелё, гелёр—неполнота; і шўшедал гәл һана—

эта бутылка неполная; г̃әл аләј ҕаб—неполный сосудъ; за і ҕап̃унал г̃әл аwуна—я въ этомъ сосудѣ неполноту сдѣлалъ, т. е. отлилъ отъ него или выпилъ изъ него; ада чинал ҕеһрә гелер алә—у него лицо рябое; адал кіҕал аqур г̃әл алә—на немъ слѣдъ попавшей пули; ада wаз румка аҕуріз г̃уда, wичі г̃әл аләз kwада—имъ тебѣ рюмка дается полная, а свою пьетъ онъ неполною.

Г̃wa г̃waj, г̃waz и пр. нахожусь около, при, у (§ 169); адаw зі кітаб г̃wa—у него моя книга; зу ҕе һәкімді қилw г̃waj—я сегодня былъ у начальника; waw пул г̃wәні—есть-ли при тебѣ деньги? waw г̃wәјді wуҕа—что такое у тебя? најібдіw wіш хур г̃wa—у наива сто селеній, т. е. подъ вѣдвнємъ его; зі қwалер ада қwалеру қилw г̃wa—мой домъ рядомъ съ его домомъ; адаw гизаф дамахар г̃wa—въ немъ много гордости, чванства.—Отриц. г̃wач, г̃wәчир, г̃wәчиз и пр.—Г̃умә (г̃wa амә § 173)—остаюсь около, при, у; waw һіqwan пул г̃умә—у тебя сколько денегъ осталось? аbur деһнен тарци қилw г̃умә—они у давешняго дерева остались, т. е. у того дерева, которое я видѣлъ давеча.

Г̃wat г̃wätун (awүн), повел. г̃wat или г̃wätа — треснуть вдоль; қул г̃wätна — доска треснула; зі ланшһні қил г̃wätна—конецъ палки моей растрескался; ҕаб г̃wätна — сосудъ треснулъ.—Понуд. г̃удун (awүн), повел. г̃уд или г̃уда—расколоть, распилить вдоль, за мшәрдалді қарас г̃удна—я пилою распилить бревно; за јақwәлді қарас г̃удна—я топоромъ разрубилъ бревно; за зед қулә г̃удна—я распласталъ рыбу; за wу г̃удді —я тебя разрѣжу (угроза).

Г̃wat г̃wәр г̃watһwәрү, г̃watһwәра, г̃watһwәрар — весна; г̃watһwәр алүqна — весна наступила; г̃watһwәр һуд

варз ја—въ веснѣ три мѣсяца; ġwatġwàру сар—весенняя шерсть, т. е. та, которую стригутъ весною.

Ĥwæ. ġwæлцѣ, ġwæлцѣ, ġwèлар — кипѣніе, кѣġанда ġwæл аѣана—котель закипѣль; сумàвардал ġwæл зwаш—вскипяти самоваръ; кæл аѣġ ġæġġм ġwæл аѣġ кѣġзѣн ġġтѣ заġ ја—разгнѣвавшись, начальникъ закипѣль, какъ бы котель; àда кæл чукwад ġwæл ġġтġндѣ ја — его гнѣвъ похожъ на кипѣніе горшка.

Ĥwæні (§ 292), ġwæнівал—отсталость; а балкѣндаġæ і балкѣндѣ ġwæнівал awàч—эта лошадь не отстаётъ отъ той; а сѣтдалæ і сѣтдѣ ġwæнівал awàч—отъ тѣхъ часовъ эти часы не отстають.—Ĥwæні—задній, гwèнідаз пул ġe—заднему (человѣку) деньги дай.—Вѣроятно, было существительное ġwæн, твор. ġwæні—задъ, которое теперь уже не употребляется, но отъ него уцѣлѣли восвенныя формы, имѣющія весьма большое употребление: дат. ġwæніз—назадъ, ġwæніз алад—ступай назадъ; послѣ, баба qeġдалæ ġwæніз, зу касѣб ġана—послѣ смерти отца я обѣднѣль; а wàġтġндаġæ ġwæніз—послѣ того времени; далѣе формы: ġwæніġ, ġwæніġ, ġwæніw и пр.—Ĥwæнама—остаюсь назади, зі ġарàр ġwæнама—мои выюки остались назади.

Ĥwer ġwerцѣ, ġwerцѣ, ġwerèр—кручение; ġwerцѣ ġeб аѣана—отъ крученія веревка лопнула; ġwer ġаġġ залàр скрученныя нитки; і ġeġніз ġwer ġe—скрути эту веревку; ам ġwer алаġġġ ġeб ġġтġндѣ ја—онъ похожъ на раскрутившуюся веревку, т. е. пустой, безпорядочный человѣкъ; ġeġні ġwer алаġġна—веревка раскрутилась; за àдаз ġwer ġана—я его скрутилъ, т. е. я его поставилъ въ дурное положеніе.

Ĥwer ġwèрун (awÿн), повел. ġwèра—бѣжать, зу ġwèрна àдалæ алатна—я побѣжавъ обогналъ его; аѣанæ са ġġм ġwèрġз ġwèрġз ġнз кwèзава—оттуда человѣкъ сюда бѣ-

—я въ своей арбѣ приставилъ новую ось; зі кўтєнді гїг хана—у моей сохи ось сломалась; гїгїні қилєwај хаё аёатна—изъ оси чека высочила.

Гўдун см. гwат.

Гум гумаді, гумада, гумар—дымъ; і қwалє гум аwа—въ этомъ домѣ дымно; ада гурмазді гум атана—у него изъ трубы дымъ прекратился, т. е. онъ умеръ безъ семейства, или все семейство вымерло; і қwал гумаді фулаwнаwа—этотъ домъ закопченъ дымомъ; ада ада кенє гум гўна—онъ въ него въ упоръ выстрѣлилъ; і шеһєрдє гумар аёатзаwа—надъ этимъ городомъ дымится, т. е. видны дымы; гумаді wилєр бўрқўwуна—дымъ ёсть глаза, собств. ослѣпляетъ.

Гумўқ гумўқун (awўн), повел. гумўқ или гумўқwа, составл. изъ гwа и амўқун—оставаться при, у....; зі ланш адаw гумўқна—моя палка у него осталась (незначай), зі ланш адаw гума—моя палка у него осталась (съ вѣдома моего); зі тўфєнг деһнєн тарці қиліw гўмўқна—мое ружье у давешняго дерева осталось.

Гун гана, фе, гуз дать; за адаз пул гана—я ему деньги далъ; ада wичін руш зўлўз гана—онъ свою дочь замужъ отдалъ; за зі балқан маса гана—я свою лошадь продалъ; заз маса гўдај балқан аwа—у меня есть продажная лошадь; за жеһнїз гwєр гана—я скрутилъ веревку; за балқандїз јад гана—я напоилъ лошадь; ајалдїз чін гун кїсєн гўш—ребенка баловать не годится; іқїлді һяёкїмді адаз чін һанач—въ этомъ случаѣ начальникъ ему почетъ сдѣлалъ; гагўрдїз устарді јад гана—мастеръ далъ закалку кинжалу; кїзїлді јад гажї гїмїшді тўрар—позолоченныя серебряныя ложки; а кар ада awўната, адаз кwан гана қанда—если онъ такое дѣло сдѣлалъ, то слѣдуетъ въ него камнемъ бросить; бабаді заз паб качўз рухсат гана—отецъ дозво-

лигъ мнѣ жениться; а́да wíçin пáпáп талáқар гáна — онъ со своей женой развелся; зі рузúнаруз руг гáна — мой маренникъ засыпанъ землею (ежегодно такъ дѣлаегся); ешѣпгавунамаз дедеди wíçin а́лáлз мам гу́дáч — когда не плачетъ, мать своему ребенку груди не даетъ (послов.). — Отриц. дагун.

Гурáр гурáру, гурáра, гурáрар — лѣстница; зу гурáрæ кá-wál аqáхна — я по лѣстницѣ на крышу влѣзъ; кá-wúk гурáр кúгúр — приставъ лѣстницу къ крышѣ; гурáру қарáр — ступени лѣстницы; гурáру хилэр — края лѣстницы; кванзi гурáр — каменная лѣстница.

Гурмáз гурмáзди, гурмáзда, гурмáзар — дымовая труба; қвалiн гурмáз фурhана — въ домѣ труба развалилась; на awúr гурмáзди гум е́йда — тобою сдѣланная труба дымитъ; i гурмáзда це́инар awá — въ этой трубѣ сажа; i хурún гурмáзар акwáзаwa — этого аула трубы видны.

Гурцáл гурцáлди, гурцáлда, гурцáлар — косякъ оводный и дверной; рақáру гурцáлар а́а — сдѣлай для дверей косякъ; дақáрди гурцáлар асçан hана — оконные косяки осѣли.

Гул́ гúlú, гúlé, гúlэр — осень; гúl алúчна — осень наступила; гúl пуд warз ja — въ осени три мѣсяца; гúlún сар — осенняя шерсть (низшей доброты); гúlúз бешэр awáhда — осенью листья падаютъ.

Гур́ см. зур.

Гурба́ гурбади, гурбада, гурба́ар — зерновая мѣра, равная шести гарцамъ.

д. Д.

Дабáн дабáнди, дабáнда, дабáнар — пятка; а́да дабáнар жеке́ бур ja — у него пятки большія; а́да дабáнар kitqíна-wa — у него пятки растрескались; че́ймед дабáн — ваб-

лукъ; дабан чун кіѣн пішє ја—(посл.) хватать за пятау—собачье дѣло.

Да wà даwаді, даwада, даwајар—лѣварство; за сафрэд даwа kwanа—я принялъ рвотнсе; са warз ја ада даwа-јар kwas—уже мѣсяць есть, какъ онъ принимаетъ лѣварства.

Да з дазді, дазда, дазлар—гора; дазларуз жиw бwана—на горахъ выпаль снѣгъ; ѣи дазлара гизаф wаq awà—въ нынѣшнемъ году на горахъ много травы; іна дазда-біз маqіда—здѣсь, какъ бы на горѣ, холодно; ам даз-лару ејєсі ја—онъ горный хозяинъ, т. е. звѣрь, глупый человекъ.

Да з у с т а н ді, да, ар—Дагестанъ, горная страна (посему Дербентъ не считается въ Дагестанѣ); чи хурєр Да-зұстанар ја—наши аулы въ горахъ; Да з ұ с т а н д а ка-сідіз қіл хун четін ја—въ Дагестанѣ бѣдному пропитаться трудно.—Да з ұ с т а н г у, ді, да, да з ұ с т а н г у ј а р—дагестанецъ, ім да з ұ с т а н г у ја—онъ дагестанецъ, і балған за да з ұ с т а н г у ді wа качұна—эту лошадь я у дагестанца купилъ, у горца.

Д а д дадіні, дадіна, дадар—вкусъ; і халд дад кісєнді туш—этой дыни вкусъ не хорошъ; заз хурєкдікє дад бwе-дач—мнѣ пища не кажется вкусною; і чајдік са ма-са дад гала—у этого чаю другой вкусъ; гила ада қі-ліw акwазунікє заз дад awàч—теперь у него остано-вится мнѣ нѣтъ охоты.

Д а д даді, дада, дадар—просьба, мольба; за wi зілає фікі бwєкімаруз дадајwал ја—я за тебя у высшего началь-ства просить буду; і бwєкімар тмді дадік азаqдач—эти начальники не внимають просьбамъ человекъ.—Дадун (awүн)—молить, просить, повел. дада.

Д а д м і ш дадмшун (awүн), повел. дадмша—пробовать, дад-мшна кіліг і хурєк һігінді јага—попробовавъ, по-

смотри, каково это бушанье; са теміл на зі қәлні фу дадмшайта вуч жёда—немного ты моей соли и хлѣба если бы попробоваль, что дѣлается, т. е. почему не зайдешь ты ко мнѣ никогда?

Дақар дақарді, дақарда, дақарар — окно; қвалін дақарар акаја—раскрой окна въ домѣ; дақардае ғар ёвезава —сквозь окно дуеть; тім дақардае кілігзава—человѣкъ смотритъ въ окно; сенфіз түквөнді дақар хана, түквөндіз озріјар азайна — прошлую ночь духана окно разбивъ, въ духанъ воры залѣзли; углубленіе въ стѣнѣ комнаты, гдѣ ставится обыкновенно посуда и т. п. І зағар а дақарда езіг—эти вещи положи въ нишу.

Дақұн дақұна, дақұқ, дақұаз—распухнуть; ада қилер қвачер дақұнава—у него распухли руки и ноги; ам тұпа тұна дақұнава—онъ наѣлся до-сыта; і балқан дақұнава, чідач ідаз вуч һаната—эта лошадь раздулась, не знаю, что съ ней сдѣлалось; ам вилер дақұвадалді кісана—у него отъ сна глаза запухли; зі ріқ дақұнава—мое сердце распухло, т. е. мнѣ нездоровится; қвед іуд жоқ ја ам закае дақұнава—два, три дня, какъ онъ на меня дуется; дақұр чива—опухшее мѣсто, опухоль.—Понуд. дақұрун (авұн), повел. дақұра—надуть, за уфгұна цвел дақұрна—я дуя надулъ бурдюкъ; кұ қвалё квајі цурұ ці зу дақұрна—въ вапемъ домѣ выпитой кислой водой я наполнился, т. е. у меня животъ пучить; на ғай дарманді зі хер дақұрна—отъ даннаго тобою лѣкарства рана моя распухла; ада вичін душман дақұрна—онъ раздулъ своего врага, т. е. убилъ его.

Дақұрун см. дақұн.

Далах далахді, далахда, далахар—обструкция, заваль (отъ лихорадки); адал далах ала—у него обструкция; заз далахді дарман қанда—мнѣ нужно лѣкарство отъ об-

струкци; далàх ақалтајдалае гwа̄нiз зàwае wилікдібіз қwалàх жезамàч—послѣ того, какъ сдѣлалась обструкція, я по-прежнему работать не могу.

Далдàм далдàмді, далдàмда, далдàмар—барабанъ; àда далдàмар алàј мæкёр awуна—онъ съ барабанами сдѣлалъ свадьбу (съ музыкой); заз далдàмді wan ёwезаwа—я слышу барабанный бой; далдàмді хам ёазуна—барабанная кожа лопнула; далдàмді қарàр—барабанный палки; àда далдàм гатàнаwа—его барабанъ колотится, т. е. онъ въ отчаянномъ положеніи, погов.; àдаз wичи зурнад зімè зі далдàмді wan жедàч—онъ, по причинѣ своей зурны, не слышитъ моего барабана, т. е. я зову его для важнаго дѣла, а онъ удерживается пустяками, погов.—Далдам јæн—барабанить.

Далù далùді, далùда, далужар—спина; зі далù тàзаwа—у меня спина болитъ; àда далùдал бұwа̄л айұнаwа—у него на спинѣ чирей образовался; àда зàкді далù жёлкұрна—онъ ко мнѣ повернулся спиною.

Дамàр дамàрді, дамàрда, дамàрар—жила; àда зілiн дамàр атàна—у него на рукѣ жила перерѣзана; àда дамàрар айwазнаwа—у него пульсъ остановился, не бьется; àдаё са делі дамàр кwа—у него сумасшедшая жила есть, т. е. на него находятъ дурь; за wичи қил дамàрар галàз айұдді—я съ тебя голову сорву вмѣстѣ съ жилами.

Дамàх дамàхді, дамàхда, дамàхар—гордость, чванство; ам гизаф дамàх гwај тiм ја—онъ очень гордый человекъ; қурұ дамàхді тiмді қwал фұрді—пустымъ чванствомъ человекъ домъ разрушается.—Дамàхун (awуn), повел. дамàха—гордиться, чваниться, дамàхун ахмàқді піпè ја—гордиться—ремесло дурака; àда қwалè нèдај фу awàч, wичи дамàхарда—въ его домѣ нечего ёсть, а самъ онъ чванится; балқан дамàхбана—у лошади на-

сосъ сдѣлался; за балқанді дамах јаена—я спустилъ лошади насосъ.

Д а н а данәді, данәда, данәјар — теленовъ или телка; калі данә хәна—корова телилась; данәді кал kwàzawa—теленовъ сосеть корову; ам кұра хвејі данә һитінді ја—онъ нохожъ на теленка, родившагося въ хлѣву, т. е. ни о чемъ понятія не имѣеть; тум qafaj данәді нәхір qafurdі — хвостъ запачкавшій теленовъ стадо пачкаетъ (посл.); данәрбан—телятникъ, тотъ, который смотритъ за телятами; данәд јаё—телятина.

Д а п ұ р дапұрді, дапұрда, дапұрар—колесо; им дапұрар елігдај устәр ја — онъ колесникъ, мастеръ дѣлать колеса зі һарабаді са дапұр хәна—у моея арбы одно колесо сломалось; дапұрді qujar—колесныя ступицы; дапұрді дендејар—колесныя спицы; дапұрді будәр—ободья колеса.

Д а ф т дафтїні, дафтїна, дафтәр—бубень; і папә кісєнз дафт јаёда—эта женщина хорошо въ бубень бьеть; і дафтїні далдамді һитїwанда—эти бубны громки, какъ барабанъ; заз са дафтїнал аqалїдај хам қанзава—мнѣ нужна кожа, чтобы обтянуть бубень.

Д а х қ а я то же, что гахқан см.

Д а е w е д а еwеді, дæwеда, дæwејар—ссора, тяжба; зі адаwді са мулқұні дæwеwa—у меня съ нимъ тяжба объ имуществѣ; чї дæwе месләетдалді кұтәһһана—наша тяжба кончилась примиреніемъ; кучеда дæwеді wан кwеда—съ улицы слышна ссора; ада дæwеда кіқал аqуна—въ него въ ссорѣ пуля попала.—Дæwеһун—поссориться, кучеда qwe тїм дæwеһанаwa—на улицѣ два человекъ посорились.—Дæwеwун, повел. дæwеја—сразиться, посориться; quшұмді quшұмдіw дæwеwуна—войска сразились; за зі балқан уһүз гана лу-

- hуз бабаді зав дæвèуна—за то, что я лошадь свою дешево продалъ, отецъ со мной поссорился.
- Де междом. ставится иногда впереди предложений въ значеніи *ну* или *отъ*; де, на лаһ, ні хаҗ кісèн јаҗа—ну, скажи, чей почеркъ лучше?; де лаһ аквàn—ну, скажи, посмотримъ; де, зі җугà вуч авà—ну, что у меня въ рукѣ? Дè ситха; ваз за а гаф мус лаһана—ну, вотъ, братъ, когда тебѣ я это сказалъ?
- Девè девèді, девèда, девèҗар—верблюды, а́да девè çèна—его верблюды околѣлъ; девèд сун шал—верблюжье сузно; девèд мандàw—верблюжий горбы; еркèк девè—верблюды, дèшè девè—верблюдица, девèд шарàг—верблюженоевъ, девèд сар—верблюжья шерсть, девèчè—погонщикъ верблюдовъ; девèрбан—верблюжий пастухъ; а́да қwachèр девèд қwachèр һитибур ја—у него ноги, какъ у верблюда, т. е. огромныя; девèд һи чикà дўз ја кі гардàн дўз һуж—у верблюда какое мѣсто прямо, что шея пусть выпрямится (посл.)—все должно исправить, а не одно что-либо; чукватурунаді девèдіз јад гўҗеч—уполовникомъ верблюду вода не дается, т. е. малыми ередствами большого не сдѣлаешь; девèдаллајдаз кіҗ елуқунікæ вуч кàјзў жедè—сидящему на верблюдѣ до собачьяго лая какое дѣло.
- Девит девитді, девитда, девитар—чернильница; і девитдік мерèкеб кутур—въ эту чернильницу чернила положи; кàҗàз кіһіз қвалæ девит кèлèм җwаш—чтобы написать письмо, изъ дому чернильницу и перо принеси.
- Девлèt девлètді, девлètда, девлètар—богатство; а́даз гèзàф девлèt авà—онъ очень богатъ; а́дакæ девлètді тим авўнаwa—изъ него богатство сдѣлало чловѣка, т. е. его уважають за одно богатство; һақўл тимдіз кўтаһ дежèр девлèt ја—умъ для чловѣка есть не-пропадающее богатство.

Дедè дедèді, дедèда, дедèјар—мать; ім зі хажі дедè ја—это моя родная мать; дахај дедè—мачиха; і паб заз дедèвал авўрді ја—эта женщина была ко мнѣ какъ мать; ам касбару дедè ја—она мать бѣднѣмъ; ајалдиз бабадалае дедè қанжеда—ребенку мать любезнѣе отца; імі і балқанді дедè ја—это мать этой лошади.

Дейнè (стр. 245) давеча, на дейнè заз лаһаж заҗ за қана тобою давеча мнѣ сказанную вещь я принесъ; дейнен—давешній, дейнен тімдіу гвај балқан за қачуна—у давешняго человекѣка бывшую лошадь я купилъ.

Делі делівал—сумасшествіе, бѣшенство; адау темлі делівал гва—въ немъ есть нѣкоторое помѣшательство; ада делівал алатна—его сумасшествіе прошло; ім деліді ја—онъ сумасшедшій; іуд суз ам деліз ава—три года, какъ онъ съ ума сошелъ; деліһун—съ ума сойти, ам јинерару қуна деліһанава—онъ, будучи одержимъ бѣсами, сошелъ съ ума; уу делі һанавані ууча—ты съ ума сошелъ, что-ли? Деліуун (авўн)—свести съ ума, ам һајіфді деліууна—горе свело его съ ума; і руһа ам деліуунава—эта дѣвушка свела его съ ума.

Дендè дендèді, дендèда, дендèјар—колесная спица; ваз маса гўдај дендèјар авані—у тебя продажныя спицы есть-ли? І дапўрді дендèјар қуфўнае қўрқў һанава—этого колеса спицы въ ступицѣ разшатались; зі һарабаді дапўрді қве дендè хана—въ колесѣ моей арбы двѣ спицы сломались.

Дерè дерèді, дерèда, дерèјар—долина; wi хіпèр һі дерèдава—твои бараны въ какой долинѣ?; wi гафàр һарма са дерèдае ёвезава—твои слова каждое изъ особой долины идутъ, т. е. ты говоришь безсвязно; wiу дерèді сiу са чўлді атўді—сотню выходовъ долинь рав-

нина пересѣкаетъ, (послов.) въ томъ смыслѣ, что вмѣсто множества рѣчей одной разумной достаточно.

Дерзі дерзіді, дерзіда, дерзіяр—портной; ада вічіз дерзівал чірна—онъ научился портняжничеству; адакае кісен дерзі бана—изъ него выпелъ хорошій портной; ада вічін хіцікае дерзіууна—онъ своего сына сдѣлалъ портнымъ; дерзі паб—портника.

Дерін дерінвал—глубина, і фурүз і дерінвал бѣса—эта глубина для колодца достаточно; дерін қам—глубокая долина; і ваф гизаф дерін ја—эта рѣка очень глубока; ам дерін фікір авај тім ја—онъ глубокомысленный человекъ; дерін һалім—глубокой ученый; і қвалѣру бинѣяр гизаф деріндава—основанія этого дома на большой глубинѣ; чу дерінара һаеһвез а қар дүздаллақван—мы по глубинамъ бродя, это дѣло оказалось на ровномъ мѣстѣ, т. е. ларчикъ просто открывался; ваф дерінһана—рѣка сдѣлалась глубокою; дерінарун—углубить, ада фур дерінарна—онъ углубилъ яму.

Дерт дертіні, дертіна, дертѣр—печаль, скорбь; заз гизаф дерт ава—у меня большое горе; зі і дертініз дава һајіта ваікае жеді—если есть въ моей скорби утѣшеніе, то только отъ тебя можетъ сдѣлаться; а қар заз фікі дертһана—это дѣло очень меня огорчило; ада заз дерт авуна—онъ меня огорчилъ.

Десте дестѣді, дестѣда, дестѣяр—горсть, десть; за са десте қазазар һачуна—я купилъ десть бумаги; најіб са десте тімар ғалаз һачақар қаз шаһна—наибъ съ горстью людей пошелъ схватить качаговъ; ві дестѣда шуму тім ава—у тебя сколько людей? Пар најібді десте чараз айһазрај—каждаго наиба люди отдѣльно пусть находятся; і дестѣді түфенгар јабрај—эти люди пусть стрѣляютъ.

Дестѣ́к дестѣ́кді, дестѣ́кда, дестѣ́кар—подпорка, заз чарда́х е́йдај дестѣ́кар қанда—мнѣ́ нужны подпорки, чтобы́ устроить шалашъ; за гарці́ хилѣ́к дестѣ́к кѣ́на—я подъ вѣ́твь дерева подпорку поставилъ; ам озрѣ́яру дестѣ́к ја—онъ подпора вора́мъ.

Ді́лмà ħ ді́лмàħді, ді́лмàħда, ді́лмàħар—переводчикъ; а́дава́ж ħắкімді қі́ліw ді́лмàħвал е́јіз ħана́ч—онъ не могъ слу- жить переводчикомъ у начальника; ам ħắкімді ді́лмàħ ħана́—онъ сдѣ́лался переводчикомъ у начальника; ħắкімді а́дакѣ́е ді́лмàħ а́wуна—начальникъ сдѣ́лалъ его переводчикомъ.

Ді́нг ді́нгіні, ді́нгіна, ді́нгѣ́р—толчея; а́да зена́л дү́гү гата́- дај ді́нг ала́—у него на дворѣ́ чтобы́ рисъ толочь тол- чея находится; ам дү́гү гата́з ді́нгінал шана́—онъ, чтобы́ рисъ толочь, пошелъ на толчею; қ́wачі́н ді́нг—ножная толчея, гдѣ́ дѣ́йствуютъ ногами; з́лі́н ді́нг—ручная толчея. — Ді́нгѣ́р, ді́нгѣ́ру, ді́нгѣ́ра, ді́нгѣ́рар (удвоенное множ.) водяная толчея, wі́ ді́нгѣ́рал нубат а́ла́ні—на твоей толчеѣ́ есть-ли очередь, т. е. свобод- на-ли она теперь или скоро-ли будетъ свободна?

Ді́нħ ді́нħвал—спокойствие, заз і́на ді́нħвал а́wà—мнѣ́ здѣ́сь покойно; ам ді́нħ ті́м ја—онъ смиренный челове́къ; зу сенф́із wі́ қ́wалѣ́ гі́заф ді́нħħана́—я нынѣ́шнюю ночь въ своемъ домѣ́ очень успокоился; за ам ді́нħна́—я его успокоилъ; за зі́ балқ́ан ді́нħна́—я свою лошадь оправилъ, т. е. далъ ей кормъ и отдыхъ; ам ді́нħз а́wач—онъ безпорядочный, безпокойный челове́къ.

Ді́ргѣ́с ді́ргѣ́сді, ді́ргѣ́сда, ді́ргѣ́сар—коса (чтобы́ косить); за ке́ са wắқ́ ја́дај ді́ргѣ́с кắчүна́—я сегодня купилъ косу, чтобы́ косить сѣ́но; і́ ді́ргѣ́с а́тү́дајді́ гүш́—эта коса тупая; зі́ ді́ргѣ́сді́ қа́фа́кан хана́—моей косы руч- ка сломалась.

До́зрl до́зрlвал—справедливость; ахтармі́шајта́, wаз а́да до-

зрівалні озрівал чір жєді—если поищєшь, то узнаєшь и честность и воровство его, т. е. узнаєшь, каковъ онъ; ам дозрі тім ја—онъ справедливый человекъ; ада лаһај гаф дозрі ја—то, что онъ говоритъ, справедливо; дозрібун—оправдаться, ада лаһај гаф дозрібана—сказанное имъ оправдалось; ада вічін гаф дозрівуна—онъ оправдалъ то, что сказалъ, т. е. доказалъ справедливость, на заз дозріз лаһ—ты мнѣ скажи правду; на заз дозріз күүлүз аја—ты мнѣ честно служи; дозріданні а кәр на лаһајвал јақван—по справедливости это дѣло таѣъ, какъ ты сказалъ; дозріданні ценјар чірәнақван—дѣйствительно, черешни поспѣли.

Дуву́л дуву́лді, дуву́лда, дуву́лар—корень, за тар зәқуна дуву́ларә аёудна—я дерево выкопалъ съ корнями; ада дуву́лар деріндава—его корни въ глубинѣ находятся, т. е. онъ человекъ сильный по родству, богатству и т. п.; а кәрді са дуву́л авај чика заз чірбана—этого дѣла самый корень я узналъ.

Дугу́н дігана, дугу́ї, дігиз—поливать, за зі сал дігана—я полилъ свой огородъ; са марф һајта ніқеруз мад дугу́н герее туш—если дождь будетъ, то поля поливать нѣтъ надобности. — Быть благоприятнымъ, пойти въ прокъ; іна һәкәмбун адаз дігана—здѣсь начальничество ему пошло въ прокъ; і балқан заз діганач—эта лошадь мнѣ не пошла въ прокъ, не удалась; і бермекъ ваз гизәф дігда—эта шапка въ тебѣ очень пристала; ві чеъмәјар зі қвачеруз дігда—твои сапоги на мои ноги приходятся; а һаб ваз дігај һаб туш—эта женщина тебѣ не подходящая есть, т. е. не годится тебѣ на ней жениться; ада һан дігана—онъ кровь удовлетворилъ, т. е. расплатился по кровомщенію; ада озрівал дігана—онъ расплатился за воровство.

Дул дүлді, дүлда, дүлар—ягненіе; хіперу дул атана—овець ягненіе пришло.

Дула нмиш дуланмишвал—положеніе, ада дуланмишвал һиң ја—каково его положеніе, т. е. что онъ за человекъ? Дуланмишбун—устроиться, шу ına һи; дуланмиш жезава—ты здѣсь какъ устроился?; ıçıldı шу і нулуналді дуланмиш һуб, ахпа за ваз мад пул рубурди—теперь ты этими деньгами довольствуйся, потомъ я тебѣ еще деньги пришлю; ада дуланмишбун дуллухдалди ја—его пропитаніе заключается въ жалованьи.—Дуланмурмишун (авун)—привести въ порядокъ, устройтъ, ада кірар за дуланмурмишзава—я его дѣла привелъ въ порядокъ, һәкәмди әел кісенз дуланмурмишзава—начальникъ привелъ въ порядокъ народъ.

Дуллух дуллухди, дуллухда, дуллухвар—жалованье, ада дуллух атана—ему жалованье пришло; ада дуллух атана—ему жалованье пресѣлось, т. е. кончилось; адаз дуллух ава—онъ получаетъ жалованье.

Дурбу дурбуди, дурбуда, дурбујар—тавь бюринцы называютъ нашу зрительную *трубу*.

Дурна дурнади, дурнада, дурнајар—журавль; цава дурнајар шузава—журавли летятъ; ада гардан дурнад гардан һитинди ја—у него журавлиная шея.

Дуст дустни, дустна, дустар—другъ, ам зі дуст ја—онъ мой другъ; кісен дуст ситхадалә кісен ја—добрый другъ лучше брата; дуст қун рәһәт ја, хун четин ја—друга имѣть легко, сохранить его трудно; ам гизаф дустар авәј тим ја—у него много друзей; дуствал—дружество, ам дуствал қиліз тухудәј тим туш—онъ дружбу до конца сохраняющій человекъ не есть, т. е. онъ ненадежный другъ; за адавди авәј зі дуствал атана—я отъ него свою дружбу отрѣзалъ, т. е. я съ нимъ раздружился; дустбун—подружиться, ам зав

дустѣана—онъ со мною подружился; дустун или дустарун (аwун), повел. дуста или дустара—подружить, примирить, за абур са садаw дустарна—я ихъ другъ съ другомъ помирилъ (или подружилъ).

Дустаз дустазwал—тюремное заключеніе, дустазwал дадан кас динѣз азуді—человѣку, который не любитъ заключенія, должно жить смирно; дустаз гатна—арестантъ убѣжалъ; лѣкѣмді са тѣм дустазда тѣна—начальникъ человѣка арестовалъ; адан дустазда qwe warз лана—его заключенія два мѣсяца прошло; ам дустазда акайна—онъ освобожденъ отъ тюремнаго заключенія; ім дустазар тадај қwал ја—это арестантовъ содержащій домъ есть, т. е. это тюрьма. Дустазун (awун).—арестовать, лѣкѣмді ам дустазна—начальникъ его арестовалъ.

Дугwе дугwеді, дугwеда, дугwејар—телка годовалая (отъ коровы или буйволицы); wалін дугwе—коровья телка, гамшді дугwе—телка буйволицы.

Дугмѣ дугмѣді, дугмѣда, дугмѣјар—пуговица, застежка; на зі wалчаздік дугмѣјар кутунані—ты пришилъ-ли пуговицы на мой бешметъ?, ада палгудал қарабді дугмѣјар ала—на его пальто костанья пуговицы; зі гапурді дугмѣ азусаwа—моего кинжала застежка обрывается; ада қула дугмѣјар алај фул awа—вокругъ него поясъ съ застежками.

Дугу дугуді, дугуда, дугужар—сарацинское пшено, рисъ; заз маса гудай дугужар awа—у меня есть продажный рисъ; темір хан дугу—низшаго свойства пшено; кѣзлбаш дугу—высшаго свойства пшено; і мох дугу бітінді ја этотъ ячмень, какъ рисъ, т. е. весьма хорошъ.

Дудзwер дудзwерді, дудзwерда, дудзwерар—свѣжее, нетопленое масло; за дудзwерні wірт акадарна тѣна—я ѣлъ масло смѣшанное съ медомъ (любимое кушанье

горцевъ); дудзвѣрар бурурна — масло растопилось; і насу дудзвѣр пітінді ја—этотъ сыръ, какъ свѣжее масло, т. е. хорошъ на вкусъ.

Дўз дўзді, дўзда, дўзар—равнина, ата дўздае ваф шўзава —на этой равнинѣ протекаетъ рѣка; ам сенфіз дўзда-далламудна (дўздам аламудна)—онъ сегодня ночью на равнинѣ (въ степи) остался; ам дўздамлај гаф ја—это всѣмъ извѣстное слово есть, т. е. это всѣмъ извѣстно; ам гизаф дўз тім ја—онъ весьма хорошій человекъ, равнаго характера; дўз ланш—прямая палка; дўз тар —прямое дерево; дўз рæk—прямая дорога; уу дўз һада қілw алад—ты прямо къ нему ступай; на ззз дўз лаһ— ты мнѣ прямо скажи.—Дўзвал—примизна, ровность, ам ріѣе дўзвал аwај тім туш—онъ въ серд-цѣ примизна сущая человекъ не есть, т. е. онъ фальшивый человекъ.—Дўзбун—выпрямиться, ам заw дўз-һана—онъ со мною помирился; зі кірар дўзһана—мои дѣла пришли въ порядокъ; зі ланш дўзһана—моя палка выпрямилась. Дўзарун (awун), повел. дўзара—выпрямить, за ланш дўзарна—я выпрямилъ палку; за чіл дўзарна—я выровнялъ землю; за абур са садаw дўзарна—я ихъ другъ съ другомъ помирилъ; за ада кірар дўзарна—я его дѣла привелъ въ порядокъ.

Дўшўш дўшўшді, дўшўшда, дўшўшар—случай, встрѣча; ада қіләл са дўшўш атанчирта, ам һе апа айwазічир—если бы не произошло какой-либо случайности, то онъ сегодня тамъ не остановился бы; ам қиләі гизаф дўшўшар атај тім ја—съ этимъ человекомъ много происходитъ приключеній.—Дўшўшбун—встрѣтиться, ам наq рæѣе зал дўшўшһана—онъ вчера мнѣ встрѣтился на пути; wал Дербенда зі ситха дўшўш һајта, адаз за кіша лухўзавај лаһ—тебѣ въ Дербентѣ если мой братъ встрѣтится, то скажи ему, что я его зову (къ себѣ).

е. Е.

Еwæл прежде, а́даз еwæл гíзаф пул аwај, гíла амáч—у него прежде много денегъ было, теперь нѣтъ; еwæл базáрдíз шáна кíшá, ахíпá тамуз а́лад—сначала на базарѣ сходитъ возвратись, потомъ въ лѣсь ступай; а́да wíчíп еwæл б́ачур íаб кудна—онъ съ прежнею женою своею развелся; еwæлнíвал (еwæлнí еwæл)—съ самага начала, еwæлнíwæл а́дак азáрдí им ја—прежде всѣхъ догналъ его этотъ (человѣкъ); еwæлнíвал Шурéда зав дуст б́ајдí им ја—съ самага начала въ Шурѣ этотъ со мною подружился; еwèлан—прежній, wí еwèлан кwалéра wуж аwá—въ твоёмъ прежнемъ домѣ кто находится? Ана еwèлан т́марукæ wуж амá—изъ прежнихъ людей кто тамъ остался? Еwèлан халqаралæ гíлан халqар б́адуллу́ ја—нынѣшніе люди умнѣе прежнихъ.

Еwæн еwæна, еwæ, еwæз—чесать, íа́пá wíчíп qíl еwæна—женщина вычесала себѣ голову; а́да wíчíп чурú еwæна—онъ расчесалъ себѣ бороду; íа́пá сар еwáзава—женщина чешетъ шерсть.—Отриц. теwæн.

Еwèлан см. еwæл.

Еwèр еwèрун (awún), повел. еwèра—звать, кликать; зенéлæ са т́мдí еwèрзава—на дворѣ человѣкъ зоветъ; шáна т́маруз еwèра—ступай, позови людей; а́да wíчíп ќíпíз еwèрзава—онъ кличетъ свою собаку; заз б́е áбуру кwалæ еwèрнава—сегодня меня въ ихъ домъ позвали; заз б́еќíмдí еwèрнава—меня зоветъ начальникъ.—Отриц. теwèрун.

Е́гáлч е́гáлчун (awún), повел. е́гáлч или е́гáлча—схватить, толкнуть, за гáтзавај б́ачá? е́гáлчна quна—я б́б́жавшаго разбойника схвативъ задержалъ; а́да зак б́ун е́гáлчна—онъ меня толкнулъ въ плечо; сáда раqарук

еґәлчзава—кто-то ломится въ двери.—Отриц. теґәлчун.

Езіг езігун (awün)—положить, за wi кітаб wi қвалә езігна я твою книгу въ твоёмъ домѣ положилъ; за weqer чардәхдал езігна—я сѣно свалилъ въ сарай; сумәвар езіг—поставь самоваръ; за балқандал һар езігна—я навьючилъ лошадь; ам һиләр езігдај устәр ја—онъ стѣны владущій мастеръ есть, т. е. онъ каменщикъ; һәкімді адал аргұх харђ езігна—начальникъ на него наложилъ лишнюю подать; за һазәздал мұһур езігна—я въ письму приложилъ печать; за тәдајда һеләл қил езігна—я больному на лобъ положилъ руку; ада қиләл қил езігдај һас жеч—на его руку нѣтъ человѣка, который-бы наложилъ руку, т. е. нѣтъ человѣка, который бы лучше его дѣлалъ какую-либо ручную работу; ада гаһинал гаф езігдај һас жеч—противъ его слова никто возражать не можетъ.—Отриц. тезігун.

Еһ да; im wi балқан јәні—это твоя-ли лошадь? Еһ—да. —Wу нақ һәкімді қилw шавәјні—ты вчера ходилъ-ли въ начальнику? Еһ—да.

Ејәсі ејәсиді, ејәсидә, ејәсіјар—хозяинъ; i қваләру ејәсі wүжа—кто хозяинъ этого дома? ina са ејәсі awәчir мал awә—здѣсь скотина безъ хозяина; i балқан ејәсидiw һахцә—эту лошадь отдай хозяину; аһал азақайла кiһl ејәсиді шаламар һеді—когда смертный часъ приходитъ, то собака ѣстъ обувь хозяина, т. е. умирающій не знаетъ, что дѣлаетъ.

Екән екәна, екә, екәз — уложить ребенка въ колыбель; һаһә wичп ајал qeңna екәна—женщина своего ребенка уложила въ колыбель.—Отриц. декән.

Екw екүні, екүна, екwер—свѣтъ, разсвѣтъ; i қвалә екw акwазава—въ этомъ домѣ виденъ свѣтъ; хүрә екwер акwазама — въ аулѣ еще огни видны, т. е. жители

еще не легли спать; і чірәзді кісәнз әквзавач—эта свѣча не хорошо свѣтитъ; зенәл вапрә әкв ала—на дворѣ лунный свѣтъ; әкв барәзна—свѣтъ поднялся, т. е. разсвѣтаетъ; әкүні зед әкүфна—утренняя звѣзда (Венера) взошла; әкүні бац—утренняя молитва; әда виләруз әкв аквәзамач—его глазамъ свѣтъ не видится, т. е. онъ слѣпой; әда виләруз әкв әкүна—его глазамъ свѣтъ увидѣлся, т. е. онъ пришелъ въ хорошее состояніе; әкун (авүн), повел. әквә—свѣтитъ, қвалә әквә—освѣти домъ, т. е. зажги свѣчу; әкв әја заз—посвѣти мнѣ.

Екү әкүвал—свѣтъ, ша чу әкүвал амәз кушүн—ступай, мы пока еще свѣтъ (засвѣгло) возвратимся (домой); әкү жіф—свѣтлая ночь, әкү ранг—свѣтлый цвѣтъ; әкү-кірав—темная вода (на глазахъ); әкүпун—сдѣлаться свѣтлымъ, жіф дѣннәдалә әкүпана—ночь послѣ давешняго свѣтлѣе стала.

Екіс екіспун—выпучиться, выставиться, і жіән са чікә екісанава—въ этой стѣнѣ одно мѣсто высунулось; і балқанді хур гизәф екісәјиді ја—этой лошади грудь слишкомъ выдалась.—Екісун (авүн), повел. екіс—выпучить, высунуть; әдавә вичәллај бурђару ејәсіјару-кә кіфәла қіл екісіз жедәч—онъ, опасаясь своихъ кредиторовъ, не смѣетъ головы высунуть; әда виләр екісда—онъ пучитъ глаза; кіфі сарәр екісда—собака скалитъ зубы; на гаф лаһәјла кіфһіз сарәр күз екісда—ты, когда слово скажешь, зачѣмъ, какъ собака, зубы скалишь?—Отриц. текісун.

Еләдун см. еләҗ.

Елән см. еләҗ.

Еләқ еләқун (авүн), повел. еләқ или еләқа—прекратиться, марф еләқна—дождь прекратился; вафүн сәл еләқна—полноводіе рѣки кончилось; әда кәл еләқна—его

гнѣвъ прошелъ; зі даꝝур чива елѣрна—у меня опухоль прошла; зу туна даꝝунавај гла елѣрна—я ѣвъ набилъ себѣ желудокъ, теперь проголодался.—Отриц. телѣрнун.—Понуд. елѣрарун (ауѣн), повел. елѣрара—прекратить, за аѣда каел елѣрарна—я прекратилъ его гнѣвъ, т. е. успокоилъ его; за каѣꝝанді гвѣел елѣрарна—я прекратилъ кипѣніе котла; на гајі даваді зі даꝝур чива елѣрарна—тобою данное лѣварство прекратило мою опухоль.—Отриц. телѣрарун.

Елѣрарун см. елѣр.

Елѣꝝ елѣꝝун (ауѣн), повел. елѣꝝ или елѣꝝа—перейти; зу муꝝвѣлае елѣꝝна—я перешелъ черезъ мостъ; зу олдашаралае елѣꝝна атаѣна—я, обогнавъ товарищей, пришелъ; зу хулѣлае хивадарна елѣꝝна—я скачкомъ перешелъ черезъ канаву, т. е., я перескочилъ черезъ канаву.—Отриц. телѣꝝун.—Понуд. елѣꝝдун или елѣꝝн, повел. елѣꝝд или елѣꝝда или елѣꝝ—переправить, за гім муꝝвѣлае ꝝула ꝝуна елѣꝝна—я человекъ на спинѣ перенесъ черезъ мостъ; за аѣдалае јірꝝан елѣꝝна—я съ него сдернулъ одѣяло; за зі ꝝваллі кау елѣꝝна—я разобралъ крышу своего дома; булалае каѣꝝан елѣꝝ—съ очага снимилъ котель.—Отриц. телѣꝝдун и телѣꝝн.

Елѣв елѣвун (ауѣн), повел. елѣв или елѣва—простыть; хаꝝа елѣвна—похлебка простыла; јад елѣвава—вода простываетъ; а кар аѣаз елѣвајта ам дінѣ аꝝвазіч—это дѣло если ему простынетъ, онъ покоенъ не останется, т. е. если это дѣло пройдетъ ему даромъ, то онъ не усмирится.—Отриц. телѣвун.—Понуд. елѣварун (ауѣн), повел. елѣвара—простудить, хаꝝа елѣвара—простуди похлебку; і кар за ваз елѣваріч—это дѣло я тебѣ не простужу, т. е. не пропущу даромъ.—Отриц. телѣварун.

Елѣварун см. елѣв.

Еліг елігун (awùn), повел. еліг или еліга—привить, собрать по частямъ, за тарпәл келәм елігна—я привилъ дерево, за бахчәда тар елігна—я въ саду привилъ дерево; ам һарәбајар елігдај устар ја—онъ әрбы слаживающій мастеръ есть, т. е. онъ прилаживаетъ арбы по частямъ; а́даз шаламар елігіз чіда—онъ вервочную обувь изготовляютъ умѣть. — Отриц. телігун.

Еліс еліслун—прижаться, кард акүрді кәвәд елісһана—увидѣвъ ястреба, курочка прижалась; инә са тім еліс жез елісжез гәтзава—отсюда человекъ въ прятать бѣжить; ам вичин қвалә елісһана азүгнава—онъ, въ своемъ домѣ прижавшись, сидитъ, т. е. живетъ уединенно, ни съ кѣмъ не знаетъ. — Отриц. теліслун. — **Елісун** (awùn), повел. еліс или еліса—прижать, за зүрәл зіл елісна—я сжалъ муку рукою; елісна јак—сжавъ возьми, т. е. налягъ, крѣпко держи; за зі маларал тазма елісна—я наложилъ клеймо на свой скотъ. — Отриц. телісун.

Еліф еліфун (awùn), повел. еліф или еліфа—остановиться для привала, на ночлегъ или въ гостяхъ; һәкәм зі қвалә еліфна—начальникъ въ моемъ домѣ остановился; күү сенфіз һина еліфнај—вы прошлую ночь гдѣ останавливались?; чу са гирәнді і булахдал еліфин—мы на нѣсколько времени у этого источника остановимся; ам һәміша зі қвалә еліфдај, гила мәсада қвалә еліфна—онъ всегда въ моемъ домѣ останавливался, теперь въ другомъ домѣ остановился. — Отриц. теліфун. — **Понуд. еліфарун** (awùn), повел. еліфара—остановить, принять къ себѣ, за һәкәм еліфарна—я начальника уговорилъ остановиться у меня; сәдані еліфартавуна сенфіз зу күүчәда амүгна—никто не принялъ меня къ себѣ, и я эту ночь на улицѣ остался;

• абур муһман елфардај халқар туш—они негостепрімные люди.—Отриц. телфарун.

Елфарун см. елф.

Елч елчун (аwүн), повел. елч и елча—лить, обливать; за ашдал зері елчна—я пловъ полилъ масломъ; ша зі гилерал јад елч—ступай, налей мнѣ воды на руки; ада јал нафт елчна—онъ огонь полилъ нефтью.—Отриц. телчун.

Елұқ елұқун (аwүн), повел. елұқ или елұқwa—лаять; зал кіј елұчна—на меня собака залаяла; гwәнәе елұқун кіјлн пішә ја—взадъ лаять собачье ремесло, говор. о злоязычии; ам зі қwachәл елұқзава—онъ мнѣ на ногу лаеъ, т. е. мѣшаетъ мнѣ въ дѣлѣ, подставляетъ мнѣ ногу; гамшар елұчнаwa—буйволы дерутся; қікёр елұчнаwa—пѣтухи дерутся; папәр елұчнаwa—бабы ругаются.—Отриц. телұқун.—Понуд. елұқварун (аwүн), повел. елұқwара—натравить, ада зал кіј елұқварна—онъ на меня натравилъ собаку; за ајалар елұқварна—я стравилъ дѣтей; ајалару какәјар елұқварзава—дѣти бьются яцами (какъ у насъ на Святой Недѣлѣ).—Отриц. телұқварун.

Емә емеді, емәда, емејар—тетка съ отцовской стороны; зу емәд қваліз шана—я пошелъ въ домъ тетки; емәд хва—сынъ тетки, двоюродный братъ, емәд руш—двоюродная сестра.

Емін емінвал — безопасность, абуруз душмандікәе емінвал awа—они безопасны отъ неприятеля; емін тім—смирный человекъ; емін жоқ—умѣренный день (зимомъ, когда не холодно); а ајал гіла емінбанава—теперь этотъ ребенокъ усмирился; за ам несәт гана еминарна—я его укротилъ наставленіемъ.

Ерід ерїда, ерїда—семь, јерїд—семнадцать, ерїд wиш—семьсотъ, ерїд аззур—семь тысячъ; ерїд луһудаж—седьмой,

ерід луһудај паж—седьмая часть, ерідара или ерідбара—семь разъ, ерід ерід—по семи, ерід санал—всемеромъ, ерідбат—всемеро; а́да ерід сан сас а́ватна—у него семилѣтній зубъ выпаль, т. е. онъ мѣняетъ зубы.

Ерѣі правый, ерѣі зіл—правая рука; ерѣі қвач—правая нога; ерѣі патакді ялѣу́з—повернись направо; ам зі ерѣі зіл тір—онъ былъ мѣ правой рукой.

Есіта есітаді, есітада, есітајар—халва, сласти.

Ецѣн ецѣна, ецѣ, ецѣз—тыкать, толкать; кісај кіѣ тал ецѣн кісен туш—спящую собаку палкой тыкать не годится (посл.); ам кісу́зава, а́да зіл ецѣ—онъ спитъ, толени его въ руку; за а́да хура ланш ецѣна—я его ткнулъ въ грудь палкой; а́да а́да вилѣра туцар ецѣна—онъ его ткнулъ пальцами въ глаза.—Отриц. тецѣн.

Еѣу́з еѣу́зун (а́уун), повел. еѣу́з или еѣу́зва—качать, за а́јал еѣу́зна—я качалъ ребенка; гими́ді гим еѣу́гда—на кораблѣ человекъ качаетъ.—Отриц. деѣу́зун.

Еше́н еше́нун (а́уун), повел. еше́н и еше́на—плакать; а́јал еше́нзава—ребенокъ плачетъ; ам а́јалніз еше́нзава—онъ плачетъ, какъ ребенокъ; ам еше́ніз еше́ніз һæрзадіз ша́на—онъ съ плачемъ пошелъ жаловаться; руш вичн қејі ситхадік еше́нзава—дѣвушка плачетъ по умершемъ братѣ.—Отриц. дешѣнун.—Понуд. ешүрун (а́уун), повел. ешү́ра—заставитъ плакать, за ам га́тана ешү́рна—я, поколотивъ его, заставилъ плакать; і хабарді ам ешү́рна—это извѣстіе довело его до слезъ.—Отриц. дешү́рун.

Ешн ешна, ешн, ешенз—мѣсить (тѣсто); па́па гині ешензава—женщина тѣсто мѣситъ.—Отриц. дешн.

Ешүрун см. еше́н.

ж. Ж.

Жез дъепр. наст. отъ һун (§§ 195—212).

- Жеқі** жеқіді, жеқіда, жеқіяр—поросенокъ; **waқак** жеқіяр ғала—свинья ходитъ съ поросятами; **waқа** жеқіяр хана—свинья опоросилась.
- Жіw** жіwеді, жіwеда, жіwер—снѣгъ; жіw ёwана—снѣгъ выпалъ; жіw җуразава—снѣгъ таетъ; ам лацұ жіw һігнді ја—она бѣла, какъ снѣгъ.
- Жіқіқ** жіқіқді, жіқіқда, жіқіқар—шиповникъ, і wалам жіқіқар ала—на этомъ кустѣ шиповники находятся; жіқіқді цўё—цвѣтъ шиповника; ам са жіқіқдіё ёwај тім туш (посл.) онъ не стодитъ ягоды шиповника, т. е. ничего не стоитъ.
- Жімі** жидкій, жімі хаца—жидкая похлебка; ёучедаwај қуруш марф ёwана жіміһана—отъ дожда на улицѣ грязь разжидилась; жіміwун—разжидить, јад јёна, хаца жіміја—подливъ воды, разжиди похлебку.
- Жуw** жуwа, жуwа—мѣстоим. возвратное (§§ 86—89, 112); чарадаз минётдалді жуwан кар жуwа awун кісён ја—чѣмъ чужого просить, лучше самому свое дѣло сдѣлать.
- Жум** жумаді, жумада, или жумўні, жумўна, жумар—айва; зі бахчеда жумўн тарар awа—въ моемъ саду айвовныя деревья находятся; ёені жум—домашняя айва, җуру жум—дикая айва; ада чін җуру жум һігнді ја—него лицо, какъ дивая айва, т. е. сморщенное.

җ. җ.

- җақұн** җақwана, җақұқ, җақwаз—ущипнуть, за а рушан зіл җақwана—я эту дѣвушку ущипнулъ за руку; за җақwајді ада һарајна—когда я ущипнулъ, она закричала; ада wилер җақwана ақўдај һігнбур ја—его глаза ущипнувшись какъ бы вышли, т. е. у него очень узкіе глаза.
- җанаwур** җанаwурді, җанаwурда, җанаwурар—волкъ; җанаwурді хеб туна—волкъ съѣлъ овцу; ам хіпён қіл

алај ѣанавур ја—онъ волкъ съ овечьей головой, т. е. видомъ овца, а правомъ волкъ; нѣрал ѣанавурді ранг ақалтна—на поле волчій цвѣтъ налегъ, т. е. показались густо всходы; каяди ѣанавур—волчица, ѣанавурді шараг—волченоекъ; зі рақара ѣанавур һатна—въ мой капканъ попалъ волкъ.

ѣақуң ѣақвана, ѣақуқ, ѣақваз—грызть, жевать, папа кан-дұрақ ѣақвазава—женщина жуеъ мастику; ада қил сеуре ѣақвана—медвѣдъ изгрызъ ему руку; адавае ѣақвадај зақ нежедач—онъ теперь зубами не можетъ дѣйствовать; кѣһин піше қарабар ѣақуң ја—собачье ремесло кости грызть, говор. о человѣкѣ презрительномъ, живущемъ кое-какъ.

ѣафа ѣафавал—забота, і кардін гіла ѣафавал амач—объ этомъ дѣлѣ теперь заботы не остается, т. е. нечего болѣе заботиться; ада і кардал гізаф ѣафа ҫуғуна—онъ объ этомъ дѣлѣ много заботился; ам гізаф ѣафа ҫуғва-дај тім ја—онъ очень заботливый человѣкъ; ѣафадалді қвадај девлет шірін жеді—трудомъ собранное богатство сладко будетъ; ѣафа ҫуғунтауұрдаз рәһәтвал һізіч—беззаботному спокойствію не найдется; за wi ѣафа кवादаріч—у меня твоя забота не пропадетъ, т. е. я вознагражу тебя за нее; і кар қилді са тімдіс ѣафа ја—это дѣло для одного человѣка трудно; ізілді чаз рәқе ѣафаһана—въ этомъ случаѣ намъ дорогою сдѣлалось трудно; һар са кар еваалдае ѣафа жеді—каждое дѣло сначала становится труднымъ.

ѣеһен нем ѣеһеннемді, ѣеһеннемда, ѣеһеннемар—геенна, адъ; ѣеһеннем тауұрдаз һеннетда қарај квеч—тому, кто ада не видалъ, въ раю не стерпится; дунеди ламус ѣеһеннемді һазабдалае артух ја—на свѣтѣ безче-стие хуже, чѣмъ въ аду мученіе; ѣеһеннемар ерид ја—существуетъ семь адовъ.

җеһил җеһилвал—молодость, җеһилвилін җадір қузү һајила җір-
жеді—молодости цѣну, когда состарѣешься, узнаешь;
ам залә гизәф җеһил ја—онъ гораздо меня моложе;
җеһил мал—молодая скотина; җеһилһун — помолодѣтъ;
ам ӕвез ӕвез җеһилжезава — онъ постепенно моло-
дѣветъ; ам і һаб ӕачүрди җеһилһана—онъ, на ней же-
нившись, помолодѣлъ; ам гилані җеһилзама—онъ и те-
перь остается молодъ.—җеһиларун (авун)—помолодить,
і дарманди зу җеһиларна—это лѣкарство меня помоло-
дило.

җендѣк җендѣкди, җендѣкда, җендѣкар—туловище, ва ӕе са
һирен җендѣк ӕачүна—сегодня я баранью тушу ку-
пилъ; і ба, анди җендѣк зваҗда—у этой лошади ту-
ловище не велико; ам җендѣк ја—онъ туловище есть,
т. е. ни ума, ни хорошихъ качествъ въ немъ нѣтъ;
қил алаҗирла җендѣкдиwә вуч жѣда — когда головы
нѣтъ, то изъ туловища что выйдетъ?; адаз кісән җен-
дѣк ава—у нея прекрасное тѣло; қејі тимди җендѣк
кіҗана—умершаго человѣка трупъ испортился.

җеннѣт җеннѣтди, җеннѣтда, җеннѣтар—рай; ам җан аламаз
җеннѣтдиз шана—онъ душа оставаясь въ рай пошелъ,
т. е. ему и въ жизни, какъ бы въ раю; і баз җен-
нѣтди баз һигинди ја—этотъ садъ какъ бы райскій садъ;
ву галаҗиз заз җеннѣтні қанч—безъ тебя мнѣ и рай
не нравится.

җермѣ җермѣди, җермѣда, җермѣјар—штрафъ, һәкимди адаwә
җермѣ ӕачүна—начальникъ взялъ съ него штрафъ; һә-
кимди ада җермѣдалә қил ӕачүна—начальникъ простилъ
ему штрафъ.

җиwе җиwѣди, җиwѣда, җиwѣјар—ртуть; ваз маса гүдај җиwе
авані—у тебя есть-ли продажная ртуть?

җиҗир җиҗирди, җиҗирда, җиҗирар—тропинка; зу рәк авачиз са
җиҗирдә хитана—я безъ дороги тропинкой возвратился;

зу рæдѣлæ алатна са ѱи́рда һатна—я, сбившись съ дороги, попалъ на тропу; на зі і кáрдіз са ѱи́р рæк һајтáні аёуд—ты въ этомъ дѣлѣ моемъ хоть на тропинку выведи, т. е. дай хотя какія либо указанія.

ѱин ѱинѱи, ѱинѱе, ѱинѣрар, говор. также единств. ѱинѣр, ѱинѣрді, ѱинѣрда — гений, джинъ, чортъ, фантастическое существо; ам ѱинѣрару қуна—онъ одержимъ бѣсами; ам ѱинѣрару тухwана—его злые духи унесли (повѣрье, будто они уносятъ иногда человѣка на горы или въ гущу лѣса или вообще въ необитаемыя мѣста); wу ѱинѱиз һинз кwаһнај—ты, какъ джинъ, куда пропалъ (внезапно)? ѱинѱи бермѣк—поганка, неѣдомый грибокъ, букв. чортова шапка.

ѱингáw ѱингáwdи, ѱингáwда, ѱингáwар — годовалый бычокъ и до 4-го года, послѣ чего становится јаф—быкъ; за зі ѱингáw werдшарна—я своего бычка въ работѣ приучилъ; хасі ѱингáw—кладеный бычокъ; ам јаф кwај ѱингáw ја—изъ этого бычка выйдетъ быкъ (послов.) изъ этого молодца выйдетъ хорошій человѣкъ.

ѱинѣруг ѱинѣругді, ѱинѣругда, ѱинѣругар — мелкой породы ястребъ (копчикъ?); зу һе ѱинѣругді зурчѣwај—я сегодня охотился съ маленькимъ ястребомъ.

ѱуwáб ѱуwáбді, ѱуwáбда, ѱуwáбар—отвѣтъ; ада wаз wуч ѱуwáб гана—онъ тебѣ какой далъ отвѣтъ? Заз адаwæ зі кáрді ѱуwáб ѱизана́ч—я отъ него не получилъ отвѣта о моемъ дѣлѣ; шана адаwæ са ѱуwáб зwаш—ступай, принеси отъ него отвѣтъ; wу леқwемір, заз ѱуwáб ада гуж—ты не говори, пусть онъ мнѣ дастъ отвѣтъ.

ѱуззун ѱуззуні или ѱуззунді, ѱуззуна или ѱуззунда, ѱуззунар—плетень; за зі сала́л ца́рару ѱуззун аwуна—я вокругъ своего огорода изъ колючекъ сдѣлалъ плетень; за зі

бахчедал тални ђузун авуна—я вокруг сада плетень
изъ прутьевъ сдѣлалъ.

ђузун ђизана, ђузуг, ђизиз—найтись, отыскаться; зи ёва-
ћвај балқан ђизана—моя пропавшая лошадь отыска-
лась; заз пул аваж кісе ђизана—я нашелъ кошелекъ
съ деньгами; адаз ћакімді қилу чика ђизана—ему
при начальниѳъ отыскалось мѣсто; ам чуғул ђизај
ајалћиз ава—онъ какъ ребенокъ, отыскавший ножикъ,
т. е. радуется пустякамъ. Отриц. тачугун, тачугуна,
тачугиз.—Понуд. ђузугрун (авун), повел. ђузугра—оты-
скать, ада зи ёваћвај балқан ђузурна—онъ отыскалъ
мою пропавшую лошадь; за ада қвал ђузурна—я
отыскалъ его домъ; на заз са лећбер ђузугра—прищи
мнѣ работника.

ђузугрун см. ђузун.

ђугун ђигана, ђугуг, ђигиз—мести, подмести, қвал ђугуг—
вымети комнату; озријару ада қвал ђигана—воры опо-
рожнили его домъ, т. е. унесли все изъ него.

ђузун ђузуна, ђузур, ђузаз—спросить, за адавѣ ђузуна,
ада за ђуваб ганач—я его спросилъ, онъ мнѣ отвѣ-
та не далъ; ћакімді вава ђузурта на адаз аважвал
лаћ—начальникъ если тебя спроситъ, ты ему, какъ
было, расскажи; за вава ђузазавач—я тебя не спра-
шиваю; за адавѣ уу акунани лаћана ђузуна—я его
спросилъ, видѣлъ-ли онъ тебя; за адавѣ хабарар ђу-
зуна—я его спросилъ о новостяхъ; на і кар ејдајла
завѣ ђузунани, гила ђузаз—ты, когда это происходи-
ло, меня развѣ спрашивалъ, теперь спрашиваешь.—
Отриц. тачугун, тачугуна, тачугиз.

ђумарт ђумартвал—щедрость; ам гизаф ђумартвал аваж
ћим ја—онъ весьма щедрый человекъ; ђумарт ћим—
щедрый человекъ; ам ђумарт ћана—онъ сдѣлался
щедръ, расщедрился.

Һуні һунівал—глупость, адав һунівал гва—онъ глупъ; ам һуні тім ја—онъ глупый человекъ; ам һауулу тир, гила һуні һана—онъ былъ умень, теперь поглупѣлъ; ам һуні гаф ја—это глупое слово, это глупость, ам һуні кар ја—это глупое дѣло, это глупость.

Һумә һумәди, һумәда, һумәяр—пятница, джума; һакә һумә ја—завтра пятница; һвәдеј һумәдалди зу іна амү-гда—до будущей пятницы я здѣсь останусь; уу іна-ваз шумү һумәди кар ја—ты сколько пятничныхъ дней здѣсь находишься, т. е. ты здѣсь уже сколько недѣль? һумәди қац—пятничная молитва.

Һүрә һүрәди, һүрәда, һүрәяр—родъ, порода; і һүрә балқан заз, гила даһана, акунач—этой породы лошадей, до сихъ поръ не бывавъ, я не видалъ; ада іһан са һүрә генбашар алүгда—онъ каждый день особья платья надѣваетъ; зі багда һар һүрә јемшар авә—въ моемъ саду всякаго рода фрукты находятся; і қаһни һар һүрә ранг гүда—этотъ камень представляетъ всякаго рода цвѣта (игра свѣта); адав һүрә һүрә хабарар гва—у него всякаго рода извѣстія, т. е. онъ много извѣстій принесъ; а чивәди тимар са маса һүрә ја—этого мѣста люди особой породы; верчәр гизәф һүрә-яр жәда—куриць множество породъ.

Һүр'әт һүр'әтди, һүр'әтда—отвага, смѣлость; на һиқ һүр'әт ејда заз а гаф лүһүз—ты какъ смѣешь мнѣ это говорить? Завәә һүр'әт авүна адаз гаф лүһүз жеч—я не смѣю сказать ему этого; ам гизәф һүр'әт авәј тім ја—онъ весьма смѣлый человекъ.

Һүт һүтүни, һүтүна, һүтәр—пара; заз қве һүт күтаңдај гамшар авә—у меня двѣ пары упряжныхъ буйволовъ; за һу һүт гүлүтар качүна—я три пары носковъ купилъ; тимар һүт һүт әквәзара—поставь людей парно.

з. 3.

Залан заланвал — тяжесть, парци заланвиле балқандиве шуз дежезава — по причинѣ тяжести вьюка лошадь итти не можетъ; і ёван заланда — этотъ камень тяжелъ; іаб қвачаёл заланзава — женщина на ногѣ тяжела, т. е. она беременна; қевіз лаһ ам јапарал залан ја — громко говори, онъ на ухо тугъ; ам залан тим ја — онъ степенный человекъ; ам ёендекдал залан тим ја — онъ тяжелъ на подъемъ; ада заз дадалае залан гаф лаһана — онъ мнѣ сказалъ слово тяжелѣ горы, т. е. сильно огорчившее меня. — Заланһун — отяжелѣть, заз ёе түр хүрек заланһана — мнѣ отъ сегоднешней пици тяжело; і пар балқандіз залан жеді — этотъ вьюкъ для лошади тяжелъ будетъ; заланун и заланарун, повел. залана и заланара — сдѣлать тяжелымъ; на і балқанді пар ірван күз заланна — ты этой лошади вьюкъ зачѣмъ сдѣлалъ столь тяжелымъ?

Залпанд залпандді, залпандда, залпандар — недоузокъ; за балқанді қилел залпанд ақалһна — я лошади на голову надѣлъ недоузокъ; балқанді қилелә залпанд алатна — недоузокъ спалъ съ головы лошади; ам қилелә залпанд алатај балқанһіз ава — онъ какъ лошадь, у которой съ головы недоуздовъ спалъ (послов.), т. е. ему воли не слѣдуетъ давать; балқан қваш залпанд алаз — приведи лошадь на недоуздки.

Зар зарді, зарда, зарар — серебряная нить; заз зар ёвај парче қанда — я люблю матерію, вышитую серебромъ; і бафтаді зар ёелпді ја — этого галуна серебро подѣльное; ша лаһајла атанајта, wi қвачераде зар алаһдајні — когда я звалъ, если бы ты пришелъ, то съ твоихъ ногъ серебро развѣ свалилось бы, (послов.) т. е. почему ты не пришелъ, когда я звалъ тебя? Ада

мѣснал зар јѣзава — она вышиваеъ чевяки серебромъ.

Зарѣфат зарѣфатді, зарѣфатда, зарѣфатар—шутка; ам гизѣф зарѣфатчі тім ја—онъ очень шуточныйъ человекъ; за зарѣфатдѣ са гаф лаһѣјді, ѣдаз кѣл атана—я въ шутку сказалъ слово, онъ разсердился; за зарѣфат авурді ѣдаз ріңіwѣбіз һана—я пошутилъ, а онъ принялъ за правду; на зі гафѣр зарѣфат қамір—ты мои слова въ шутку не принимай; ѣда һәміша чаз зарѣфатарда—онъ всегда съ нами шутитъ.

Заргар заргарді, заргарда, заргарар—серебрякъ; іна заргарар авѣні—здѣсь есть-ли серебряные мастера? Заргарвал—серебрячество; ѣдаз заргарвал чірбанач—онъ не выучился серебрячеству; ѣда wічін хіңікѣ заргар авуна—онъ своего сына сдѣлалъ серебрякомъ.

Зат затіні, затіна, затар—вещь; і қwалѣwай затар нѣбур ја—въ этомъ домѣ чьи вещи?, ѣда затар масѣ гана—его вещи проданы; заз са зат чіда—я нѣчто знаю; ѣдаз зат амач—у него ничего не осталось.

Зѣпун зѣпунді, зѣпунда, зѣпунар—мыло; за гилѣр зѣпундѣ чухвѣна—я руки вымылъ мыломъ; дерлѣкді ѣда чурудіз зѣпун јѣна—цырюльникъ намылилъ ему бороду.

Зіјада зіјадавал—возрастаніе, излишество; ѣда малдін зіјадаwілін қадар авач—его богатства возрастанія счета нѣтъ, т. е. онъ очень разбогатѣлъ; абур зіјада кірар ја—это лишнія дѣла; зіјада леқwемір—лишняго не говори; зіјадаһун—излишествовать, ѣда мал заз авурдалѣ гіла зіјадаһана—его богатство, послѣ того, какъ я видѣлъ, теперь возрасло; зіјадаwун—увеличить, добавитъ, Аллахді wі девлет зіјадаwурај—Богъ да умножитъ твое богатство.

Зінһір зінһірді, зінһірда, зінһірар—цѣпь; һѣкімді ѣда гарданда зінһір туна—начальникъ ему на шею цѣпь на-

дѣль (въ наказаніе); ада сѣтдік кізілді зінѣр гала— у него часы съ золотою цѣпочкой; дешлѣт шуз башлампашала зінѣрдалді кутуртани аѣвѣзіч — богатство; когда начнетъ уходить, то, если и на цѣпь привязать, не останется.

Зірѣк зірѣквал—смышленность, адаз гизаф зірѣквал ава—у него много смышленности, ам гизаф зірѣк тім ја—онъ очень смышленный человѣкъ; ам еваѣл беті тір, гила зірѣкбана—онъ прежде невѣжественъ былъ, теперь смышленъ сталъ.

Зұлум зұлумді, зұлумда, зұлумар—притѣсненіе; і кар адаз зұлум ја—это дѣло стѣсняетъ, давить меня; наһақан зұлумдіѣ Аллаһді хўј—отъ напрасной бѣды Богъ да хранитъ!; ам ѣлдіз зұлумдај һѣкім ја—этотъ начальникъ притѣсняетъ народъ; на заз зұлум авурта, за валаѣ фікі һѣкімаруз һѣрзѣ ејіді—если ты меня будешь притѣснять, я на тебя вышему начальству пожалуюсь.

Зун за, род. зі(н), дат. заз; заѣ, заw, зак, за, зал и пр.— я (§ 82); зі(н)—мой (§§ 84, 85), зі баба—мой отецъ, і балқан зід ја—эта лошадь моя.

Зур зурүні, зурүна, зурар (§ 127) половина; јісні зур ја зу һаваз—полтора года, какъ я здѣсь нахожусь; зурманат—полтинникъ, зур сѣт—полчаса, зур јуқ—поларшина; ам зур тім ја—онъ получеловѣкъ, ничтожный человѣкъ. Говорится также гур.

Зур зурүні, зурүна, зурар—сушеный фруктъ; ічн зур—сушеное яблоко; чухвѣру зур—сушеная груша, машмаш зур—сушеный абрикосъ; за ургур зурар туна—я ѣлъ варенные сухіе фрукты.

Зурба зурбавал—величина, ідалѣ зі балқанді зурбавал гизаф ја—чѣмъ эта, моя лошадь больше; ам зурба һендѣк авај тім ја—этотъ человѣкъ съ большимъ туло-

вищемъ; за са зурба̄ бараба̄ қарасар̄ җана̄—я на большой арбѣ привезъ дрова; waḥà зурба̄ јад awà—въ рѣкѣ высока вода; ам̄ заз̄ акӯрдале̄ гизаф̄ зурба̄пана̄—онъ, съ тѣхъ поръ какъ я его видѣлъ, очень выросъ или растолстѣлъ.

Зурзӯн̄ зирзана̄, зурзӯз̄, зирзаз̄ (говор. также зурзана̄, зурзаз̄) дрожать; ам̄ маѣқла̄ зирзазава̄—онъ озябнувъ дрожить; а̄да қил̄ һәмиша̄ зирзада̄—у него голова всегда трясется; а̄даз̄ зирзадај̄ [ај̄ б̄вѣда̄—у него лихорадка, чіл̄ зирзана̄—произошло землетрясение; ам̄ һәк̄имдїкә̄ кїфәла̄ зирзазава̄—онъ, боясь начальника, дрожить.—Понуд. зурзӯрун̄ (awүн), повел. зурзӯра̄—заставитъ дрожать, за wу зурзӯрдї—я тебя заставлю дрожать; ам̄ һәјү̄ зурзӯрзава̄—онъ отъ холода дрожить.

Зурзӯрун̄ см. зурзӯн̄.

3. 3.

зиҗам̄ зиҗамдї, зиҗамда, зиҗамар—кустарникъ ежевики; за зи weqewaj̄ зиҗамар̄ аҗана̄, wæq̄ miḥiwуна̄—я, вырубивъ кусты ежевики на сѣнокосѣ своемъ, расчистилъ его; ī зиҗамараллај̄ мерер̄ кicенбур̄ ја̄—на этихъ ежевичныхъ кустахъ хорошая ежевика растетъ.

h. h.

Hā указываетъ на то, о чемъ было уже говорено (§ 98). —Ham̄ или һама̄, һада̄, множ. һабур̄—онъ(а, о), они(ѣ), т. е. тѣ, о которыхъ сказано было; һада(н)—его, ея, һабуру(н)—ихъ (§§ 84, 85). Haҗ—такъ.—Һабгін̄—таковой.—Һақван̄—столько.—Һана̄—тамъ, һануз̄ (һәнiz̄, һанз̄)—туда, һәнә̄—оттуда и пр. Hana-ра—въ тѣхъ мѣстахъ, һанаруз̄(is), һанарә̄ и т. д. (§ 304); was̄ naq̄ zī қилw̄ гwәјдї̄ акунәјнї̄, һада̄ бә̄ са̄ тim̄ qәна̄—ты видѣлъ-ли того, который у меня былъ вчера?—онъ сегодня человекъ убилъ.

Һабһнә посему (союз); Һа дуһанбегидіз әәйүзһа, һабһнә һә-
кәмдә им дустәздә тһна—онъ выругалъ диванбека, по-
сему начальникъ его арестовалъ; Һа заһ һүрмәтдаһир,
Һабһнә зу Һа қиләүә хигәна—онъ мнѣ не оказалъ
уваженія, посему я отъ него удалился.

Һал һалун (ауһн), повел. һала—накрыть; за Һа ванәәл
һирҙан һалһа—я на него положилъ одѣяло; за зі қва-
лһн һәу һалһа—я покрылъ свой домъ крышей; за зі
түфәһгдал бандар һалһтуһа—я положилъ скобки на
свое ружье; Һа зал һичһн қвалһз ша лһһүз чһн һал-
һаһа—онъ на меня въ его домъ приди говоря лицо
накладываетъ, т. е. неотступно меня проситъ, чтобы
я пришелъ къ нему; Һа һичһн һүл рәәүәәл һалһаһа
—онъ свою пшеницу въ мельницу всыпалъ.

Һал һалун (ауһн), повел. һала—гнать, һе за балқан гизәф
Һалһа—сегодня я очень гналъ лошадей; Һа һарәба һи-
сәһз һалһа—онъ хорошо правитъ арбой, т. е. скоро
ѣздитъ на ней; һе һехир һаһүн һәрәхдиз һала—се-
годня стадо выгони на берегъ рѣки; һүнә һи һик һал-
һаһа—вы какое поле пашете?

Һалдарун см. һалт.

Һалт һалтун (ауһн), повел. һалт или һалта—встрѣтить;
һал рәәдә са тһм һалтһанә—тебѣ дорогою человекъ
встрѣтился-ли? Зал тамә һәчәзар һалтһа—мнѣ въ лѣ-
су разбойники встрѣтились; Һа һалтһа хуләәә жад
кһәһаһа—онъ нагнувшись пьетъ воду изъ канавы; ам
зал һинәтһз һалтһаһа—онъ меня встрѣчаетъ всегда съ
просьбою; а һар зал һалтаһта за түәүрдә—это дѣло
если бы отъ меня зависѣло, я бы устроилъ его; Һадал
һирәсдә малар һалтһа—ему родственника имѣние до-
сталось.—Понуд. һалдарун (ауһн), повел. һалдара—
напустить; Һа зал һик һалдарһа—онъ на меня собаку
напустилъ; Һа һичһүдә дуст һүһ лһһүз зал тһмар һал-

дарнава—онъ во мнѣ для того, чтобы я съ нимъ по-
дружился, прислалъ людей; і кар а̀да кар туш, ам
һалдарајді а̀ва—это дѣло не его дѣло, онъ подученъ;
за тмар қ̀валә̀хдал һалдарна хитана — я, поставивъ
людей на работу, возвратился.

Һанѣах едва, только; і кар са вацра һанѣах кутәһ жеді
—это дѣло въ одинъ мѣсяцъ едва-ли кончится; і кар
һанѣах са вацра кутәһ жедә—это дѣло только въ
одинъ мѣсяцъ оканчивается; і хурекъ заз һанѣах бес
жеді—этой пици едва-ли на меня одного станеть; і
хурекъ һанѣах заз бес ја—этой пици едва мнѣ доста-
точно; ам гила һанѣах қ̀валә̀ жеді—онъ теперь едва-
ли дома; ам һанѣах гила қ̀валә̀ жеді—онъ только те-
перь дома; а̀да а руш һанѣах бачүді—онъ едва-ли
женится на этой дѣвушкѣ; а̀да һанѣах а руш бачүда
—онъ только на этой дѣвушкѣ женатъ, т. е. другой
жены у него нѣтъ.

Һар каждый, һар са—всякій (§§ 111, 112, 113); һарма,
твор. һарда, множ. һарбур—каждый; һарвуж—кто
бы то ни былъ; һарвуч—что бы то ни было.

Һарај һарајді, һарајда, һарајар—крикъ; заз са һарајді ван
к̀везава—до меня дошелъ звукъ крика, т. е. крикъ;
тревога, сенфиз хурә һарај һана—сегодня ночью въ
аулѣ произошла тревога; ам һарајдів шанава—онъ по-
шелъ на тревогу; іна ібара галаз галаз һарајар һана
—здѣсь на дняхъ одна за другою тревоги происходили.
—Һарајун (авүн), повел. һараја—кричать, ваз тамә
бача́зар акурта, на чаз һараја—если въ лѣсу уви-
дишь разбойниковъ, то намъ закричи; і ајалді һакә-
малә нәналді һарајда—этотъ ребенокъ съ утра до
ночи кричитъ; һарајмір, зу бешдач—не кричи, я не
глухъ; за гизәф һарајра, а̀даз зі ван һанч—я много
ему говорилъ, но онъ меня не послушалъ; қекеру һа-

рајзава—пѣтухи поють; малару һарајзава—скотина реветъ (ржетъ, мычитъ и пр.).

Н а т һатун (awʉn), повел. һат или һата—попасть, сiҗ ра-
қара һатна—лисица попала въ капканъ; қвалә гум
һатнава—въ домъ дымъ попалъ, т. е. домъ напол-
нился дымомъ; зі қилә са кісән балқан һатнава—въ
мои руки досталась прекрасная лошадь; гiла wу һә-
кімді қилә һатајта, wаз қewi тенбіһ ејдајwал ја—те-
перь если ты попадешь въ руки начальника, то тебѣ
будетъ строгое наказаніе; ам ајаларуқ ғалаз күчәјара
һатнава—онъ съ мальчиками по улицамъ таскается,
т. е. не учится; і ајал гiла һәрфина һатнава—этотъ
мальчикъ теперь знаетъ буквы; ам һiқwан лаһајтани
қилә һатдај тiм туш—онъ сколько-бы ни говорили, въ
голову попадающій человѣкъ не есть, т. е. онъ без-
толковъ; ада кағраз кәр чiлна бәк һатна—въ его
сѣть, поставленную для ястреба, попала ворона.

Н ә w ɛ с һәwɛсдi, һәwɛсда, һәwɛсар—страсть, охота; ам кi-
һiз һәwɛс awај тiм ја—у него страсть въ писанію;
зу қузү һана, гiла зі са кәрдизи һәwɛс амач—я со-
старѣлся, теперь у меня ни въ чему нѣтъ охоты;
куллүздикә зі һәwɛс хана—у меня прошла охота въ
службѣ; һәwɛсдалди таwур кәрдикә фаядаwач—изъ не-
охотно сдѣланной вещи пользы нѣтъ; заз kwаз һәwɛс
атана—мнѣ пришла охота пить; за адаз қәлиз һәwɛс
зана—я въ немъ возбудилъ охоту въ ученію.

Н ә м i ш а всегда; ам һәмиша шадзава—онъ всегда веселъ;
һәмишан—всегдашній; wу һәмишан waxiʉнда зі қилw
ша—ты во всегдашнее время ко мнѣ приходи, т. е.
всегда въ извѣстное время, ім зі һәмишан кәјзү ја—
это моя всегдашняя забота.

Н ә q һәqɛдi, һәqɛда, һәqɛр—потъ; балқан һәq алмаз кү-
тамр—лошади, пока на ней потъ, не привязывай; та-

дајдаз љајі һаѣ атанава—у больного холодный потъ выступилъ; зу һаѣ һанава—я вспотѣлъ; һаѣқалај гѣм —потная рука; һаѣқун (ауѣн) —заставить вспотѣть, ада зі балқан һаѣқна—онъ привелъ въ потъ мою лошадь; ада һелѣз һаѣ аѣатнава—у него на лбу потъ показался; адаз гѣзаф һаѣѣр атана—онъ очень потѣлъ; адаѣ һаѣ аааһзава—съ него потъ льется.

Һаѣрқу һаѣрқувал—широкость; і қвалн һаѣрқувалні јаѣр-
гѣвал сад ја—этого дома ширина и длина однѣ; і чухва заз һаѣрқуда—эта чоха мнѣ широка; һаѣрқу
рѣк—широкая дорога; фѣкѣда бујјурмішај љар гѣафѣ-
даз һаѣрқу рѣк ја—большимъ человекомъ приказан-
ное дѣло маленькому широкая дорога есть, т. е. онъ
за него уже не отвѣчаетъ.—Һаѣрқуһун—расшириться;
і ваф евеландалаѣ һаѣрқуһана—эта рѣка противъ пре-
жняго шире стала.—Һаѣрқууун (ауѣн) —расширить,
повел. һаѣрқуја; і рѣк гвѣѣда, ім темл һаѣрқу аја—
эта дорога узка, ее нѣсколько расширь.—Һаѣрқуз—
широко, на зі чухва темл һаѣрқуз хѣат,—ты мою
чоху немного пошире скрой.

Һаѣштѣрхан Астрахань, ам Һаѣштѣрханѣз шаанава — онъ
поѣхалъ въ Астрахань; іна са Һаѣштѣрхангу ааа—
здѣсь астраханецъ находится.

Һејбет һејбетѣдѣ, һејбетѣда, һејбетар — безстрашіе, ам гѣзаф
һејбет ааај гѣм ја—онъ весьма безстрашный человекъ;
зу ада һејбетѣѣаѣ кѣѣѣла ѣѣна—я его безстрашія устра-
шившись умеръ, т. е. я крайне испугался его смѣло-
сти; һаѣѣім темл һејбет аааа қанда—начальникъ дол-
женъ обладать въ нѣкоторой степени безстрашіемъ.

Һелѣмѣдѣ въ настоящее время, еще; һелѣмѣдѣ ам ајај ја, ам
фѣкѣ жѣзама—онъ еще ребенокъ, но онъ растеть; һе-
лѣмѣдѣ іна чѣмѣ һанаа, іна гѣзаф чѣмѣ жѣда—еще здѣсь
не жарко, здѣсь весьма жарко будетъ; һелѣмѣдѣ ада ла-

hàj гафàр за was лаһанàч, àда was гизàф пiс гафàр лаһàна—еще имъ связаннаы слова я тебѣ не связалъ, онъ о тебѣ весьма худо говорилъ.

Пер hìpè, hìpè, hìpèp—баранъ; ìнуз масà гүдаj hìpèp агàна—сюда прибыли продажныя бараны; күнè хипèз her jèнàнì—вами въ овцамъ баранъ припущенъ-ли? Ам hìpèн jak jàнì хипèн jak—это баранье или овечье мясо?

hi мѣстоименіе вопросительное (§ 104).—hìmì или hìm, hìда, hìда, hìбур—который?, hì—который?; hìда(н)—чей, hìбуру(н)—чей?, когда спрашивается о многих (§§ 104—108).—hìq—какъ?—hìhìтiн вм. hìhìтiн—каковой?—hìqwan—сколько? Отъ hì, происходятъ вопросительныя нарѣчія мѣста: hìна—гдѣ? hìнуз (hìнìз, hìнèз)—куда?, hìнè—откуда? и пр.; въ значеніи: въ какихъ мѣстахъ? и т. д. говорится: hìнара, hìнаруэ(из), hìнараэ, и т. д. (§ 305).—Was ìбурукè hìm қанда—тебѣ изъ числа ихъ который нравится?; за hì балқан çiн—которую лошадь мнѣ привести?; ìбурукè hìда балқан гàтда—изъ числа ихъ котораго лошадь скачетъ (хорошо)? Wy hìq; awà—ты каковъ?—вопросъ о здоровіи и пр. На ì парчè hìq бачүна—ты эту матерію по чему (по какой цѣнѣ) купилъ?—Was hìqwan пул awà—сколько у тебя денегъ? Қарè, wy hìqwan күсүда—вставай, сколько тебѣ спать? Àда руш hìhìтiн ja—его дочь какова? Ам hìнаwa—гдѣ онъ? Wì қвалèwaj муһман hìнаwajдì ja—находящійся въ твоёмъ домѣ гость гдѣ находится, т. е. для чего у тебя? Ja сiтха, wy hìнаwajдì ja—эй братъ, ты зачѣмъ здѣсь? Wy hìнèз шүда—ты куда идешь? Wy hìнèз ja—ты откуда (подраз. родомъ)? На ì балқан hìнèз бачүна—ты эту лошадь гдѣ купилъ? Қачàзар hìнара жèда—разбойники въ какихъ мѣстахъ появляются?

Һидан һиданди, һиданда, һиданар—сталь; **i** һидан гапур-
диз кисенди ја—эта сталь хороша для винжала; **i** га-
пурда һидан аwach—въ этомъ винжалѣ стали нѣтъ,
т. е. это простой желѣзный винжалъ; һидандиз јад
гун—закалить сталь.

Һич ничто, никогда; адаз һич заъ амач—у него ничего не
осталось; **им** заз һич акур заъ туш—это мною никогда
видѣнная вещь не есть, т. е. я никогда не видалъ
этого; (**им** заз такур заъ туш—это не есть мною не
видѣнная вещь, т. е. я видалъ ее); ам һити бахт аwach
тим һич аwach—подобно ему счастливаго человѣка ни-
когда не бывало.—**Һичса**—ни одинъ, заз һичса заъ
амач—у меня ни одна вещь не осталась; һич са кас-
дини а кар аwунач—ни одинъ человѣкъ этого не сдѣ-
лалъ.

Һул һулү, һулә, һуләр—море; Дербенди һул—Каспійское
море; һуләл гимјар ала—на морѣ суда находятся,
т. е. стоятъ на яворѣ; гимјар һуләл кәкәвезава—су-
да плаваютъ по морю; ада дөвлет һулүн јад һитинди ја
—его богатство какъ морская вода, т. е. отъ этого
богатства никому никакой нѣтъ пользы; за акур ки-
сенвилер һулүз аwachна—мною сдѣланное добро въ мо-
ре упало, т. е. не пошло въ прокъ; ам һагулди һул
ја—онъ море ума, т. е. весьма уменъ; һулә зегәрни
аwach—въ морѣ и рыбы находятся, говор. о томъ, че-
го хотя много, но чего достать нельзя; ам за ерд һу-
ләрү а патаз шайтані тац—онъ мною семи морей на
ту сторону если уйдетъ, не оставится, т. е. я не от-
стану отъ него, куда бы онъ ни ушелъ; һулүн киф—
тюлень.

Һ. Һ.

Һәл һилә, һилә, һиләр—стрѣла, за душман һилә јәна—я

поразилъ врага стрѣлою; са рупа зу са биле јѣна—
дѣвушка поразила меня стрѣлою, т. е. я влюбился въ
нее; за бе са бѣл јѣна, чѣдѣч лѣшанда аѣдѣта (посл.)—
я сегодня стрѣлу пустилъ, неизвѣстно, попала ли она
въ цѣль, т. е. я сегодня говорилъ ему, не знаю, ус-
пѣшно-ли; і қарас бѣл битинді ја—это бревно, какъ
стрѣла, т. е. совершенно прямое.

Нwећw нwећwѣ, нwећwѣ, нwећwѣр—невѣста, новобрачная;
за зі сѣтхадіз нwећw ѣе ланана—я своему брату не-
вѣсту сосваталъ; ідаз нwећw зѣдај wахт нана—ему
пора наступила жениться; ам ѣејі нwећw битинді ја—
онъ какъ невѣста, т. е. или стыдливъ, или слишкомъ
разряженъ.

Нірһам нірһамді, нірһамда, нірһамар—мохъ; і сурару бwа-
нѣруз нірһам аѣатнаwа—камни этихъ памятникoвъ
мохомъ поросли; за са һараба нірһам аѣатај қарасар
зана—я привезъ арбу мхомъ поросшихъ бровенъ, т. е.
старыхъ, негодныхъ.

Нірһам нірһамді, нірһамда, нірһамар—десна, аѣа сѣwѣ са-
рар амѣч, аѣа фу нірһамаралді нѣда—у него во рту
зубовъ не осталось, онъ деснами хлѣбъ ѣсть.

Нитн прилаг.—подобный; ім зі кwаћwај балқан нитинді ја
—эта похожа на мою пропавшую лошадь; бе заз іна
wі сѣтхѣ нитинді авуна—я сегодня здѣсь видѣлъ чело-
вѣка, похожаго на твоего брата,—можетъ значить и
то: я сегодня какъ бы твоего брата видѣлъ, т. е. ви-
дѣлъ брата или принялъ за него другого; ім зі сѣтхѣ
нитн тѣм ја—онъ мнѣ какъ бы братъ, т. е. я его
люблю, какъ брата.—Аћтин, азѣћтин, аѣћтин, wанћ-
тин, іћтин и пр. см. а, азѣ, аѣ, wані, і и пр.

Нун нана, нућ, жез—сдѣлаться, дѣлаться, глаг. вспомог.
(§§ 174—212), отриц. дабун, дабана, дежѣз.

Нучѣз запрошлый годъ, (1870 въ отношеніи къ 1872-му);

ада һу́чез паб качу́на—онъ въ запрошломъ году женился; зу һу́чезалæ гъа́ннз inawa—я съ запрошлаго года здѣсь нахожусь; һу́чезан јис а́wand јис тир—запрошлый годъ былъ плодородный годъ.

Б. П.

Пајат пајатди, пајатда, пајатар—дворъ (огороженный стѣнами); i қвалеру пајат қвафiда—этого дома дворъ малъ, тѣсенъ; ада пајатдае зи балқан къа́бна—у него со двора моя лошадь пропала; i пајат зинни адан уртахди ја—этотъ дворъ мой и его, т. е. общій есть.

Пақ пақвал—истина, справедливость; wi гафiни пақвал заз чiрбана—я узналъ справедливость твоихъ словъ; абуру заз пақ дуван а́уна́ч—ихъ рѣшеніе (судебное) было несправедливо въ отношеніи ко мнѣ; пақ лаһа́јта, i кар адаз гуђ ја—если сказать правду, то это дѣло было для него несправедливо.—Пақ, пақiни, пақiна, пақар—справедливость, на заз пақиналди тенби́аја—ты меня по справедливости накажи; пақiни зи зiла та́јтанi, заз тар жеч—по справедливости если бы рука моя отрубилась, то мнѣ боли не сдѣлалось бы; адал зи қвала́х а́у́р пақар а́лама—на немъ мнѣ расплаты за сдѣланную работу остаются; ада лаһа́ј гаф пақбана—имъ связанное слово оказалось справедливымъ, оправдалось; ада wiчiн гаф пақна—онъ оправдалъ свое слово.

Паэд паэдди, паэда, паэдар—воскресный день, воскресенье; фуца́қ паэд жо́ тир—третьяго дня было воскресенье; ina нар паэдiз паэфте́ базар жэда—здѣсь каждое воскресенье недѣльный базаръ бываетъ; зу inaваз гiза́ф паэдар ја—уже много воскресныхъ дней, какъ я здѣсь.

Паэдди паэдди́ни, паэдди́на, паэдди́яр—возможность, средство; wi паэдди wу́ча, на заз iһтин гаф луһу́з—что это за

возможность, что ты мнѣ такое слово говоришь, т. е. какъ ты смѣешь говорить мнѣ такъ?; ам wісін фæд-
діналæ алатнава — онъ вышелъ изъ круга своихъ
средствъ; ваз дақан һајіта, ада фæдді жеч wі қваліз
квез—если ты не захочешь, то онъ не можетъ при-
ти въ твой домъ; іһтін жекѣ қвалер качун зі фæдді
туш — столь большой домъ купить у меня средствъ
нѣтъ.

Ӧæзұр фæзұрвал—готовность, на wі фæзұрвал аја, чу кѣ-
физ ваз муһман жѣда—ты приготовься, мы сегодня
вечеромъ у тебя въ гостяхъ будемъ; қвалѣ фу фæзұр
јани — дома кушанье готово-ли? Ӧæзұрһун — изгото-
вится; хұрѣк фæзұр һанава—пища изготовлена; ки-
пана фæзұр һана кіша, чу зұрчѣз шун—возвратясь
когда будетъ готово, возвратись, мы на охоту пой-
демъ, т. е. возвратись, когда будетъ готово.—Ӧæзұрун
(авұн), повел. фæзұра—изготовить, чај фæзұра—при-
готовь чай.

Ӧæјіф фæјіфді, фæјіфда, фæјіфар—сожалѣніе; фæјіф ваз за
авұр кісѣнwілер—жаль тебѣ мною сдѣланныя благо-
дѣянія, т. е. сожалѣю о томъ, что сдѣлалъ для тебя
добро; зі кѣвәһвај балқанді фæјіфді зу күзава—я горю
отъ сожалѣнія по пропавшей своей лошади; за адан
фæјіфар фугвәда—я о немъ сожалѣю; фæјіф wу зі
сітхә ја лүһүз—жаль, что ты мой братъ; ам рæқіз
фæјіф тім тір—жаль, что онъ умеръ.—Ӧæјіфһун, ам
қејіді заз фæјіфһана—когда онъ умеръ, то во мнѣ
возникло сожалѣніе; за і кәр адав фæјіфһуј ләһана
авұна—я это дѣло устроилъ такъ, что онъ раскаялся.

Ӧæкім фæкімді, фæкімда, фæкімар—лѣварь, начальникъ; ада
іна фæкімвал ејіз суд јис ја—десять лѣтъ, какъ онъ
здѣсь исправляетъ начальническую должность; адав фæ-
кімвал чідәч—ему медицина неизвѣстна; адак фæкім-

wilín lísháнар ќвач—у него начальническихъ качествъ нѣтъ; ам wíчín žilík ḱwaj t́маруз баб́аwал ejl-даj л́ǽkím ja—онъ съ подчиненными отечество д́блajúщій чelовѣкъ есть, т. е. обращается, какъ отецъ; л́ǽkímди ам с́аžна—л́бкаръ его изл́вчилъ.

Перéкат перéкатун (awún), повел. перéката—стараться; абурү гízаф перéкатна қwалáхзава—они весьма старательно работаютъ; гízаф перéкат тawúrта ч́аwæ i ќар ќyтáh жеч—если много не стараться, то мы этого д́бла не кончимъ; áдаwæ перéкатна ќǽwè жedaч—онъ скоро итти не можетъ; áда перéкатна ќiп́ена i ха́д қ́æл жedaч—онъ торопясь писалъ, этотъ почеркъ читать нельзя; дерзиди перéкатна зі чух́а ф́урна—торопливостью портной испортилъ мою чоху; wí ќар т́у-қ́үрiз за перéкатди—твое д́бло устройтъ я озабочусь.

Пүрмёт пүрмётди, пүрмётда, пүрмётар—почетъ; ам wíчiз awúr пүрмёт ч́ржедаj тiм ja—онъ себ́я д́блáемый почетъ сознаетъ; áда зі пүрмётар ќwадарна—онъ на вс́е мои почеты не обратилъ вниманiя; ам халқ́ару арáда пүрмётлу тiм ja—онъ среди народа почетный чelовѣкъ есть; за áдаз пүрмёт awúна—я ему воздалъ почетъ; ам һар нiз һаjт́ани пүрмётдаj тiм ja—онъ кому бы то ни было почетъ воздаетъ.

i. I.

I служить для указанiя на предметы, находящiеся вблизи говорящаго и того, которому говорится (§ 93).—Im или imi, ida, ida, множ. ibur—онъ(а, о), они(ѣ); ida(н)—его, ея; iburu(н)—ихъ (§§ 84, 85).—Iq—такъ.—ih́tin вм. ih́itín—таковой.—iqwan—столько. Отъ i происходятъ нарѣчiя м́ста: ina—здѣсь, inuz (iníz, inэ)—сюда, inæ—отсюда и пр.;—въ значенiи: въ сихъ м́стахъ и т. д. говорится: inара, inаруз(is), inарæ и

т. д. (§§ 303, 304).—Ам інэ жа—онь здѣшній, інун
 јад кісєнді ја—здѣшняя вода хороша.

Іві івіді, івіда, івіјар—кровь; ада нєрє іві агана—у него
 изъ носу кровь пошла; адалє бєкімді іві бачұна—ему
 врачъ пустиль кровь; і балқан івід құнава—эта ло-
 шадь кровью держится, т. е. полнокровна; ам іві
 акұрла Ғұржедајді ја—онь при видѣ крови падаетъ
 въ обморокъ; адаз ада іві kwas қанзава—онь жа-
 ждетъ его крови; ада чіна івіwa—у него на лицѣ кровь,
 т. е. его лицо окровавлено; інавај івіјар wұчдібур ја
 —здѣсь находящіяся кровавыя пятна что значать?

Іқаз см. уқун.

Іқилді см. қіл.

Іғін іғєна, іғі, іғіз—жать (хлѣбъ); гіла гатар іғдај waхт
 ја—теперь пора жать хлѣбъ; Дербєнда нїқєр іғіз ба-
 шламїшна—въ Дербентѣ начали жать поля.—Отриц.
 теғін, теғєна, теғіз.—Ғєн, ғєні, ғєна, ғєнар—жатва;
 і нїқє кісєн ғєн awà—на этомъ полѣ хорошая жа-
 тва; ғєнар кұтєһ һана—жатва кончилась.

Іјєр іјєрвал—красота; і рушан іјєрwіліз Ғал awàч—нѣтъ
 словъ для красоты этой дѣвушки, т. е. красоты она
 неописанной; заз са іјєр руш акұна—я видѣль кра-
 сивую дѣвушку; ім іјєр устєр ја—онь хорошій ма-
 стеръ; адал іјєр геңібашар алà—на немъ прекрасная
 одежда.—Ім ewàл іјєрді тўшїр, гіла іјєрһана—она
 прежде не была хороша, теперь похорошѣла; іјєрз—
 красиво, ам wàлє бєкімдіз іјєрз леқұна—онь о тебѣ
 начальнику хорошо говорилъ.

Іёан см. јоқ.

Інсан інсєнді, інсєнда, інсєнар—человѣкъ (мужчина и жен-
 щина); інсєнар warl Адама welєдар ја—всѣ люди Ада-
 ма потомки суть; адаw інсєнвал ғwач—въ немъ че-
 ловѣческаго понятія нѣтъ.

Інсәф інсәфді, інсәфда, інсәфар—справедливость, умеренность; ам інсәф аwај тім ја—онъ добрый человекъ; за wаwæ са гаф һузада, амма на інсәфдалді лаһ—я тебя спрошу, но ты сважи по правдѣ; ада і кәрдал інсәф кәwадарна—онъ въ этомъ дѣлѣ справедливость потерялъ, т. е. поступилъ несправедливо; ізилді за wаз інсәф аwуна, мад за wаз інсәф ејт—въ этомъ случаѣ я тебѣ оказалъ милосердіе, потому милосердія отъ меня тебѣ не будетъ.

Іһін іһінwал—склонность къ женщинамъ, вообще плотское вождельніе самцовъ; і ајзурдин гизәф іһінwал гwa—у этого жеребца много похотливости; іһін qун—некладеный козель. О птицахъ не говорится.

Іqі густой, іqі хаçа—густая похлебка; іqі çар—густыя сливки; іqі раç—густое солнце, т. е. очень жарко; qурұш іqіһана—грязь сгустилась; на і хаçа іqіwуна—ты эту похлебку сдѣлала густою.

Іqrар іqrарді, іqrарда, іqrарар—условіе; зінні ідан са іqrарар һана—между мною и имъ условіе сдѣлано; на чі іqrар тіrwал күз аwунач—ты наше условіе зачѣмъ не исполняешь?; чі арәда іqrарді кәçаз аwа—между нами условіе на бумагѣ; на әдаwді іqrар күз аwуначір—ты съ нимъ зачѣмъ не заключилъ условія? За іqrар тамәмна, wу күз іqrардалә еләфна—я условіе выполнилъ, ты зачѣмъ условіе нарушилъ? Признаніе, ам озріwіліз іqrарһана—онъ признался въ воровствѣ; заз ада меz іqrарһајі чіwадаллај шеһдар аwа—у меня его языкъ сознавшійся на мѣстѣ свидѣтель есть, т. е. у меня есть свидѣтель въ томъ, что онъ сознался.

Іrән іrәнбаба—тесть, іrәндеде—теща (исключительно родители жены въ отношеніи къ мужу); іrән ситха—братъ жены, шуринъ; іrән wах—свояченица (сестра жены).

Ісѣн см. жіс.

Іслѣн іслѣнді, іслѣнда, іслѣнар—(говор. также сілѣн и пр.) понедѣльникъ; ѣвѣдај іслѣндіз ву зі қілів ша—въ будущій понедѣльникъ ты во мнѣ приди; шајі іслѣндіз ам зі қілів атѣнај—въ прошлый понедѣльникъ онъ во мнѣ пришелъ; іслѣнаруз іна ѣаѣтѣ базар жѣда—по понедѣльникамъ здѣсь недѣльный базаръ бываетъ.

Ісілвут ісілвутді, ісілвутда, ісілвутар—перець; ім гізаѣ қевлі ісілвут ја—это весьма крѣпкій перець; базарді ісілвут—черный перець, чавуді ісілвут—красный перець, собств. жидовскій.

Іфѣра см. жіф.

Іхлѣс іхлѣсвал—чистосердечіс, ам гізаѣ іхлѣсвілѣлді ѣуллүз; авуір тім ја—онъ весьма честно служившій человекъ есть; ам ѣаѣмаруз іхлѣс тім ја—онъ съ начальствомъ всегда былъ чистосердеченъ; ім зі гізаѣ іхлѣс дуст ја—онъ мнѣ истинный другъ; ам евѣл ѣачаз тір, гіла іхлѣспана—онъ прежде былъ разбойникомъ, теперь хорошимъ человекомъ сдѣлался.

Іѣі іѣівал—свѣжестъ, невысушенность; і қарасдік іѣівал ѣума—въ этомъ бревнѣ сырость есть; іѣі қарасар—сырня бревна, т. е. только что срубленные; іѣі веқѣр—свѣжескошенная трава; іѣі жаѣ—сырое мясо.

Іч ічні, ічна, ічѣр—яблоко; зі базда гізаѣ ічѣр ава—въ моемъ саду много яблокъ; за ічін ѣелѣмар елігна—я привилъ яблони; ічін тар—яблоня.

Іѣѣл іѣѣлді, іѣѣлда, іѣѣлар—плевелъ, сорная трава; зі салаз іѣѣл аѣатна—въ моемъ огородѣ сорная трава появилась; ѣі ніқеруѣ гізаѣ іѣѣлар ѣва—въ нынѣшнемъ году на поляхъ много сорной травы; а најібді зліѣвај маѣлѣлдік тѣміл іѣѣл ѣва—въ управляемомъ этимъ наибомъ участіѣ нѣсколько сорной травы есть, т. е. нѣсколько злонамѣренныхъ людей.

Iɸi пустой, порожній; қвалә са іғи шүшә аwärtsа зwаш—если въ домѣ есть пустая бутылка, то принеси; was іғи қвал аwärtsані—есть ли у тебя порожняя комната? 'Ада қил іғиді ја—у него пустая голова; ада қил гила іғизава—у него теперь пуста рука, т. е. нѣтъ денегъ.—Iɸihун—опустѣть, опорожниться, инәл іғиһаји шүшә афүра—здѣсь опорожнившуюся бутылку наполняй; wi қвал гилані іғиһаначни—твой домъ и теперь еще развѣ не опорожнился?—Iɸiwун, повел. іғија—опорожнить, са шүшә іғија—опорожни бутылку; на са қвал һајиҗані іғија—ты хотя одну комнату опорожни; ада қваләр фәдалә іғизава—его домъ давно опорожнился.

Iɸin іғәна, іғиғ, іғиз или іғәз—полоть сорную траву; і сал іғәна қанда—этотъ огородъ должно выполоть; кунә кунә нигәр іғәнәні—вы ваши поля полдили-ли? Зав іғәл іғәдај тмар қанзава—мнѣ нужны полольщики сорныхъ травъ.—Отриц. деғин, деғәна, деғиз или деғәз.

Ishiq ішіқді, ішіқда, ішіқар—свѣтъ, разсвѣтъ; і қвалә ішіқ акwärtsава—изъ этого дома виденъ свѣтъ; і хурә ішіқар акwärtsама—въ этомъ аулѣ огни видимы остались, т. е. люди еще не легли спать; зәнәл вацра ішіқ алә—на дворѣ лунный свѣтъ; ішіқ аwүн—освѣтитъ; қвалә ішіқ аја—въ комнатѣ освѣти, т. е. подай свѣчу; инә мiғида зав ішіқ аја—здѣсь въ темнотѣ мнѣ посвѣти.

Ishila ішілді, ішілда, ішілар—разсада; зав салә цәдај ішілар қанда—мнѣ нужна разсада для огорода.

j. J.

Ja есть, настоящее глагола вспомогательнаго (§ 137); ја-та—если есть (§ 139), јані—есть-ли? (§ 150). Отриц. түш, түштә, түшни.

Ja эй, междом. ja ситхà—эй, братец! (говор. встрѣчному).

Ja б jaпù, jaпà, jaпàр—ухо; àда са jaб бешпàна—онъ оглохъ на одно ухо; пàкìмди àда jaпàр ачàна—начальникъ (прежнихъ временъ) ему уши отрѣзалъ; кù қвалè лèçвèнзавајла ìда рақàрукè jaб ағàлзавај—вы въ домѣ когда разговаривали, онъ позади дверей ухо приставилъ, т. е. подслушивалъ; jaб ағàла—слушай; àда jaпàр wiнèнаwa—онъ повѣсилъ уши, т. е. вслѣдствіе чего-либо неприятнаго; àда jaпàр бəдàнаwa—онъ наострилъ уши.

Ja wà jawàwal—безпутство; ам çwaфì фуз гизаф jawàwal awùр тìм ja—онъ въ молодости весьма безпутный человекъ былъ; ам jawà тìм ja—онъ безпутный человекъ; jawà мал—блужающая скотина.—Jawàпун—сдѣлаться безпутнымъ, развратиться, ам баба qeјдалəç гwəнìз jawàпàна—онъ послѣ смерти отца сдѣлался безпутнымъ; ì пàпàн jawàлwal мəлùм ja—этой женщины распутство извѣстно.—Jawàwун—сдѣлать безпутнымъ, развратить; àда wiçìk галəз зі ситхàнì ja-wàwуна—онъ вмѣстѣ съ собою и моего брата сбиль съ пути; на wi хwa кùз ақ jawàз бəкùрда—ты своего сына зачѣмъ такъ безпутно ведешь?

Ja çлùх jaçлùхди, jaçлùхда, jaçлùхвар—платокъ; заз адəх-wлìди са пèбди jaçлùх рукùрна—мнѣ женихъ шелковый платокъ прислалъ; на зі jaçлùхвар чùхwenàнì—ты мои платки вымыла-ли? Àда jaçлùх галчùкнаwa—она обвязалась платкомъ.

Ja д цì, ce, jaтàр—вода; за jaд kwàна—я напился воды; ì булəхди jaд kicèндì ja—этого родника вода хороша; ì балқандì қwachè jaд awà—у этой лошади въ ногѣ вода есть, т. е. она болѣетъ ногою; àда балқàн jaд алùқна qèна—его лошадь околѣла, опившись воды;

јад шўзава—вода течеть, јегін јад—быстрая вода, лал јад—тихая вода, айвазај јад—стоячая вода, миһи јад—листая вода, қалў јад—мутная вода, қелен јад—соленая вода, квадај јад—прѣсная вода, годная для питья; кїтај јад—гнилая вода, цїк квај нїқер—поливные постѣвы; кїзілді јад гун—позолотить, гїмїшді јад гун—посеребрить.

Ја да вм. ја гада!—эй, малый! Говорится обыкновенно низшимъ по общественному положенію людямъ; јада ја чаўуд—эй, жидь! (евреевъ много живетъ между еуринцами, которые обращаются съ ними свысока); јада, ву нї гада ја—эй, ты чей мальчикъ?

Ја к јақу, јақа, јақар—мясо; шана базардае чаз јақ зваш—ступай, принеси съ базара мясо; малді јақ—говядина (мясо быка или буйвола); лапагді јақ—баранина, зегрє јақ—мясо рыбы; вечрє јақ—курятина; адал туцў қадај јақ алач—на немъ нѣтъ столько мяса, чтобы пальцомъ взять, чтобы ущипнуть, т. е. онъ весьма худощавый человекъ; ам қелєҕ јақару қіл ја—она тонкаго сложенія; зі қарабар Аллāндібур јақани, јақар ідабур ја—мои кости хотя и Божьи, но мясо его есть, т. е. Богъ меня создалъ, а этому человеку я всѣмъ остальнымъ обязанъ; ургўр јақ—вареное мясо, кабабај јақ—жареное мясо; қал јер јақ—соленое (въ провъ) мясо, қурај јақ—сушеное мясо.

Ја қ w јақу, јақва, јақвар—топоръ; зі јақуқ тум галач, қарасар хаз wi јақw ҕе—у моего топора топорница нѣтъ, дрова рубить твой топоръ дай; зі леҕберар тамўз јақвар гвачиз шана—мои работники въ лѣсъ пошли безъ топоровъ; јақвалді кўқвара—разруби топоромъ.

Ја к повел. отъ гун.

Јал јалці, јалцѣ, јалар—дыханіе, іна чімліа тїмді јал қа-
да—здѣсь отъ жара челоувѣка дыханіе удерживается,
т. е. здѣсь отъ жара дышать нельзя; тадајда јалці њу-
біз кўда—большого дыханіе, какъ огонь, жжетъ, т. е.
онъ въ жару; тїм јалавај цѣлїіті зај ја—челоувѣкъ,
какъ надутый бурдюкъ, т. е. такъ-же легко можетъ
умереть, какъ бурдюкъ опорожниться; аїквазара, бал-
қанару са гірѣнді јал јѣрај—стой, чтобы лошади нѣ-
сколько вздохнули; јал јѣн—дышать.

Јал јалун (ауїн) повел. јала—натужиться, тащить съ на-
пряженіемъ; за гізаф јална, заваѣ і бван хїкаїзїс ба-
нач—я много натужился, но этого камня не могъ
поднять; ім гізаф јалдај гамїш ја—это весьма нату-
жистый буйволъ; са балқандіваѣ і һараба јалїз жеч—
одною лошадыю эта арба тащиться не можетъ; уу қуї-
зў тїм јалїз јалїз кўз атана—ты, старикъ, зачѣмъ при-
тащился?; за ві пагалді гізаф јална—я для тебя мно-
го старался.

Јалїун јалїана, јалїѣ, јалїуз—толкать; за ам јалїана јар-
харна—я его толкнулъ такъ, что онъ упалъ; са те-
мїл і һарабадіз қулўкај јалїѣ—немного эту арбу сза-
ди подтолкни; садні јалдајді авач, варї јалїудајбур ја
—никого тянущаго впередь нѣтъ, всѣ толкають лишь,
(посл.) никто не помогаетъ дѣлу, а всѣ только вмѣ-
шиваются.

Јаїаһан јаїаһандї, јаїаһанда, јаїаһанар—серьга; паїан
јаїарук јаїаһанар гала—у женщины въ ухахъ серь-
ги; дедѣді рушан јаїарук јаїаһанар аїална—мать вдѣ-
ла серьги въ уши дочери.

Јарар јарару, јарара—заря; ке зу ақалїкѣ јарар јѣрла ка-
рақна—сегодня я, съ востока заря когда показалась,
всталъ, т. е. сегодня я всталъ на зарѣ; ванїкѣ јарар
јѣнава—вечерняя заря видна; аїалдіз јарар атана—

у ребенка корь; і гамініі жарар гизаф ёва—этотъ бо-
верь яркихъ красныхъ цвѣтовъ.

Жарза жарзавал—даль, і рæқи жарзавал гизаф ја—этой до-
роги даль велика есть, т. е. это дальняя дорога; а хур
жарзава—это дальній аулъ; заз са жарза рæк абатна
—мнѣ пришлаь дальняя дорога; абур зі жарза міра-
сар ја—они мнѣ дальніе родственники; на і кар жар-
зал тухумір—ты это дѣло вдали не держи, т. е. не
задерживай, не откладывай вдали; ам жарзалае атај тім
ја—онъ издалека пришедшій человекъ; гизаф жарзалді
шумір—не ходи слишкомъ вдали.—Жарзабун—уда-
лится, ам завае жарзабана—онъ отъ меня удалился.
—Жарзавун (авун), повел. жарзаја—удалить, за ам
завае жарзавуна—я его отъ себя удалилъ (§ 307).

Жару жарувал—краснота, і парчеди жарувал алабдајді ја—
этой матеріи краснота линяетъ; ада чіні жарувал амач
—краснота его лица не осталась, т. е. онъ не такъ
красенъ, какъ прежде.—Жарубун—покраснѣть, ам рү-
зұла жарубанава—онъ отъ стыда покраснѣлъ; ценіяр
жарубана—черешни покраснѣли.—Жарувун (авун)—
выкрасить въ красную краску; ада зі залар жарувуна
—онъ выкрасилъ въ красный цвѣтъ мои нити; ам
завди чін жарувуна леқуна—онъ со мною говорилъ,
сдѣлавъ краснымъ лицо, т. е. съ гнѣвомъ.

Жарх жархбун или жархарбун—повалиться, упасть; зі барә-
ба жархбана—моя арба опрокинулась; ам чін қаніқді
сердерді қвачеруі жархбана—онъ лицомъ внизъ упалъ
въ ногамъ сардаря; ам квана квана жархбанава—
онъ напился до упаду.—Жархарун (авун), повел. жар-
хара—повалить, гару тар жархарна—вѣтеръ повалилъ
дерево; вафұ балқан жархарна—рѣка сбила лошадь;
за ам чөехір гана жархарна—я, давъ ему вина, сва-
лилъ его съ ногъ; лбур warl тім жархардајбур ја, ба-

рағардајбур туш—они всѣ человѣка повалить готовы, а поднять нѣтъ, т. е. злонамѣренные люди.

Јатұр јатұрді, јатұрда, јатұрар—часть ноги отъ ступни до колѣна; а́да јатұрар гамішді јатұрар бігібур ја—у него ноги, какъ у буйвола; зі балқанді чапла јатұрдал тағма ала—у моей лошади на лѣвой задней ногѣ тавро положено (јатұр у лошади говорится только о заднихъ ногахъ); балқанді қwach јатұрдә а́катна—у лошади задняя нога вывихнута; ша́на базардә са јатұр лапағді јаё қwаш—ступай, съ базара принеси мясо бараньей ноги, т. е. баранью ногу.

Јахұн јахұнвал—худоба, худощавость; і балқандіwә јахұнwілә бәкwез жезawач—эта лошадь отъ худобы не можетъ идти; јахұн тім—худощавый человѣкъ; јахұн јаё—тощее мясо, т. е. не жирное.—Јахұннун—похудѣть, малар јахұннана—скотина похудѣла.—Јахұнарун (awұн), повел. јахұнара—заставитъ похудѣть; азарді ам јахұнарна—отъ болѣзни онъ похудѣлъ; јахұнз—худощаво; і балқан за іқ јахұнз бачұна—я эту лошадь въ столь дурномъ тѣлѣ купилъ.

Јахбұр или јәхбұр—сорокъ; јахбұрні сад—сорокъ одинъ, јахбұрні буд—пятьдесятъ, јахбұрні бусад—пятьдесятъ одинъ.

Јафұ јафұвал—толстота, залае а́да јафұвал гизаф ја—онъ толще меня; а́даw гизаф јафұвал іwа—онъ очень важничаетъ; јафұ тім—толстый человѣкъ; јафұ тар—толстое дерево; јафұ қалар—толстыя нитки; ам wічі wуч јафұз қадај тім ја—онъ самъ себя считаетъ за важнаго человѣка; і тім шүқұді тір, гила јафұбана—этотъ человѣкъ былъ тонокъ, теперь растолстѣлъ; на заз гила ејдај түфенг јафұ ја—ты мнѣ теперь которое сдѣлаешь ружье сдѣлай толстостѣннымъ; ам девлетді јафұwуна—онъ отъ богатства заважничалъ; кісен хұ-

рѣкді ам јаф̄ууна—отъ хорошей пици онъ растол-
стѣль.

Јаф јаф̄ра, јаф̄ра, јаф̄ар—быкъ, волъ; зі јаф̄ар јах̄унда—
мои быки тощи; қанда лух̄уз јаф̄рауа̄ гам̄шдіуді јал
жѣдані — потому что захочеть, можетъ-ли быкъ та-
щить столько, сколько буйволъ (посл.); ііпн јаф̄—быкъ
(некладеный), хасі јаф̄—волъ, кладеный быкъ.

Јаен јаена, јае, јаез—ударить, за ам ланш̄ні јаена—я его
ударилъ палкой; за ам һиле јаена—я его поразилъ
стрѣлюю; за ам тѣф̄енгді јаена, адак̄ хуқунач — я
въ него выстрѣлилъ изъ ружья, но не попалъ; ам
гам̄шді јаена—этотъ буйволъ боднулъ; ам балқанді
јаена—эта лошадь лягнула; ам з̄уләзді јаена—его
змѣи ужалила; weq̄er јаезауа—трава косится; һайа
тан̄урдіз фу јаезауа—женщина сажаетъ хлѣбъ въ печь;
і балқан wīl јаедајді ја—эта лошадь пуглива; ада қа-
расдіз шір јаезауа—онъ дерево покрываетъ лакомъ;
адалә иві јаена—ему кровь пустили; і хурек̄діқә зі
рі; јаена—эта пицца мнѣ противна; һайа wічн қіліз
з̄ері јаена—женщина мажетъ голову масломъ; ада зі
балқандіз ліенар јаена—онъ подковалъ мою лошадь;
ада јал јаезауа—онъ отдыхаетъ, духъ переводитъ отъ
работы; ада каш јаезауа—онъ быстро дышетъ; туп
јаен—выстрѣлитъ изъ пушки; фәқіді үзән јаезауа—
мулла молитву кричитъ (съ минарета); ада зурна јае-
зауа—онъ играетъ на зурнѣ; руша геш̄р јаезауа—
дѣвушка узоръ вышиваетъ; чек̄меді зі қвач јаена—са-
погъ жметъ мнѣ ногу; ада чіліз ха̄к̄ јаена—онъ вбилъ
колъ въ землю.—Отриц. тіјән, тіјәна, тіјәз.

Јаерз̄і јаерз̄івал—длина, за чух̄аді јаерз̄іwіліз ф̄іб јаена—
я смѣрялъ пальцами длину червесски; ам гизаф̄ јаерз̄і
тім ја—онъ весьма длинный, высокий человекъ; јаерз̄і
қар—долгіе дни; јаерз̄і фер—долгія ночи; јаерз̄і маз̄у

—длинная свазка; ам ɟіл ɟærɟì тім ја—онъ долгору-
кій чловѣкъ, т. е. всюду можетъ достать, сильный,
вліятельный; ɟærɟì руш—радуга (длинная дѣвушка);
ада ɟурӯ ɟærɟì һанава—у него борода длиною ста-
ла; аҗал ɟærɟìһана—ребенокъ выросъ; мifi тiмди мез
һәмiша ɟærɟì жеді—чистосердечнаго чловѣка языкъ
всегда длиннымъ становится, т. е. чловѣкъ безую-
ризненный всегда готовъ высказать правду; i раq га-
тана темiл ɟærɟì ја—это желѣзо, ковавъ, сдѣлай нѣ-
сколько длиннѣе.

Жæ х к̆ ұ р см. ɟах̆ɟур.

Жеб̆ ɟејiни, ɟејiна, ɟејiер—веревка; им ɟејiер ејiдајди ја—
онъ изготовляетъ веревки; данади гарданда жеб̆ ɟур—
теленку на шею навязи веревку; заз шаламар елигда; ɟејiер
ɟанзава—мнѣ нужны веревки для изготовленія
веревочной обуви; һарци жеб̆—вьючная веревка; ɟачаɟ
ɟејiналди кутун—свяжи разбойника веревкой.

Жегiн ɟегiнвал—быстрота, проворство; адаз ɟилiн ɟегiнвал
ава—у него рука проворная, т. е. онъ мастеръ сво-
его дѣла; ɟегiн балɟан—быстрая лошадь, ɟегiн ваɟ—
быстрая рѣвка; һаӗмди дарманар ɟајиди зу ɟегiнһана—
когда врачъ мнѣ лѣкарство далъ, то я ожилъ, попра-
вился въ здоровьи; i балɟан гiла ɟегiн һана—эта ло-
шадь теперь сдѣлалась быстрою, т. е. скоро ходитъ;
ɟегiнарун (авун), повел. ɟегiнара—сдѣлать быстрымъ;
за мох̆ гана балɟан ɟегiнарна—я, давъ ячменя, при-
далъ лошади быстроту; ада гизаф̆ ɟегiнз̆ кiпiда—онъ
весьма проворно пишетъ; ам̆ гизаф̆ ɟегiнз̆ ɟаӗwеда—
онъ весьма скоро ходитъ.

Жезн̆ӗ ɟезн̆еди, ɟезн̆еда, ɟезн̆ејар—зять (мужъ дочери или се-
стры); им̆ зи руш̆ к̆вај̆ ɟезн̆ӗ ја—онъ женатъ на мо-
ей дочери; за вах̆ гана им̆ заз̆ ɟезн̆ӗ ɟадајвал̆ ја—
когда я выдамъ сестру, то онъ мнѣ будетъ зятемъ.

Же́кэ же́кэвал—величина, огромность; і бермек же́кэвилэ зі вилэруз кьэзава—эта шапка по великости своей мнѣ на глаза падаетъ; ъендэ́кді же́кэвилэ адаваэ кьэ́квэ жедач—по причинѣ огромности тѣла онъ не можетъ ходить; адаз же́кэвал агана—ему пришло честолюбіе; ізілді за ада же́кэвиліз пурметча—въ этомъ случаѣ и почтилъ его старость; ам же́кэ кас ја—онъ человекъ съ властью; ам же́кэ тім ја—онъ высокаго роста человекъ; ам залэ гизаф же́кэ ја—онъ гораздо старше меня (годами). — Же́кэпун — сдѣлаться большимъ, ада ъендэ́к же́кэпана—у него туловище разрослось; ада іхті́яр мад же́кэпана—его власть еще болѣе возрасла.— Же́кэвун—сдѣлать больше, і бермек ꙗва́ѣда, ім же́кэ-ја—эта шапка мала, сдѣлай ее больше; за јетім хвэ́на же́кэвуна—я сироту воспитавъ выросилъ.

Јетім јетімвал—сиротство; за ібуруз ꙗва́ѣ ꙑуз јетімвал калурна́ч—я имъ въ малолѣтствѣ сиротства не показывалъ, т. е. не давалъ имъ чувствовать, что они сироты; ібур баба деде ава́чир јетімар ја—они сироты безъ отца и матери; јетімар гала́ј хендэ́да—вдова съ сиротами; јетім хвејі́ді кіме, дана хвејі́ді феме—вскормленный сирота въ сборищѣ народномъ, вскормленный теленокъ въ маслѣ, т. е. отъ сироты жди жалобъ, а отъ теленка масла (выгоднѣе вскормить теленка, чѣмъ сироту).—Јетімпун—осиротѣть, ам ꙗва́ѣза-маз јетімпана — онъ осиротѣлъ, будучи маленькимъ; ада ам јетімарна—онъ его сдѣлалъ сиротою.

Јірꙗ ја јірꙗді, јірꙗда, јірꙗјар—иноходь; і балꙗнді јірꙗ заз қабу́л туш—этой лошади иноходь мнѣ не нравится; јірꙗ балꙗн—иноходець; і балꙗн јірꙗ пана—эта лошадь стала иноходцемъ.—Јірꙗвун—итти иноходью; і балꙗнді гаһ кісенз јірꙗјіда, гаһ кьа́дарда—эта лошадь иногда хорошо ходитъ иноходью, иногда сбивается.

Жірзән жірзәнді, жірзәнда, жірзәнар—одѣяло; ам жірзәндік кісәна—онъ спаль подѣ одѣяломъ; адал жірзән һала —накрой его одѣяломъ.

Жіс са, са, сар—годъ; жіс бїqwед warз ja—годъ состоитъ изъ двѣнадцати мѣсяцевъ; wі шумұд жіс ja—тебѣ сколько лѣтъ? Хәјлі сар ja заз ам такұна—нѣсколько лѣтъ, какъ я его не видалъ; ам wіш сан бѳә ja—онъ столѣтній старецъ; аwадан жіс—плодородный годъ, қураһ жіс—сухой годъ, фимәл жіс—мокрый годъ, ге-пін жіс—голодный годъ.—Ісән—ежегодно, за і қwа-ләруз ісән wіш манәт кірі гұда—я за этотъ домъ каждый годъ сто монетъ найма плачу.

Жіс са, са, сар—шерсть; і парчә жіс јәні панбаг—эта ма-терія изъ шерсти или изъ бумаги? Was масә гұдај сар аwәні—есть ли у васъ продажная шерсть? І хі-пәрал кісән сар ала—на этихъ овцахъ хорошая шерсть; папа сәрукә заләр ејзаwа—женщина дѣла-етъ нитки изъ шерсти, т. е. прядетъ шерсть; сар ewзән—чесать шерсть.

Жіф жіфә, жіфә, жіфәр (также фе, фе, фер)—ночь; зі Дер-бәнда qwe жіф һана—я двѣ ночи провелъ въ Дербен-тѣ, т. е. имѣлъ тамъ два ночлега; мїфл жіф—темная ночь, еқұ жіф—свѣтлая ночь, warз аләј жіф—лунная ночь; гїла фер кверїда—теперь ночи короткія; жіф һана—ночь наступила; wу зі қіліw іфїз кwемір—ты ко мнѣ ночью не приходи; wу зі қіліw кәфїз кwемір, пака фїз ша—ты ко мнѣ сегодня ночью не приходи, завтра ночью приди; ам әна іфїз һана—онъ тамъ былъ ночью; іфәра—по ночамъ, ам іфәра інуз кwәда—онъ по ночамъ сюда приходитъ; ам іфән фен зі қі-ліw кwәда—онъ каждую ночь ко мнѣ приходитъ.

Жоғ қа, қа, қар—день; кә wуч жоғ ja—сегодня какой день? Wу інаwаз шумұд жоғ ja—ты здѣсь сколько су-

токъ? Гіла кар јарзѣда—теперь дни долгіе; еку јоꝛ
—свѣтлый день, ціф алај јоꝛ—облачный, т. е. су-
мрачный день; ра; алај јоꝛ—солнечный день; ам зі қі-
ліw укѣз атана—онъ ко мнѣ днемъ пришелъ; ада
ікан садара фу неда—онъ днемъ разъ ѣсть; wу ікан
кан зі қіліw ша—ты каждый день ко мнѣ приходи;
ікара іна һәмша марф к̄wазаwај—на дняхъ здѣсь
все дождь идетъ (302).

Јуѣ јіга(га), јіга(га), г̄арар—сжатый хлѣбъ, привезенный
для молотбы; wаз шумѣд јуѣ лана—у тебя сколько
хлѣба для молотбы? Ке wі г̄ае шумѣд рупе кул акат-
на—сегодня изъ твоего молоченаго хлѣба сколько ру-
пи (зерновая мѣра) пшеницы вышло? За зі г̄арар га-
тана к̄ут̄аһна—я вымолотилъ свой хлѣбъ; зі јуѣ га-
тадај хварар даꝛдае хітанач—молотбу дѣлающія во-
былы съ горы не возвратились.

Јуꝛ јуꝛѣні, јуꝛѣна, јуꝛwар—аршинъ; на і парчѣді јуꝛ к̄уw
г̄уда—ты этой матеріи аршинъ по чемъ продаешь?
Парчѣдіз јуꝛ јае—смѣряй матерію аршиномъ; ім јуꝛѣ-
налді г̄удаж парчѣ туш—эта матерія не продается ар-
шинами (а цѣлымъ кускомъ); ада јуꝛ кwerді ја—у
него аршинъ коротокъ.

Јуꝑ јуꝑwа или quла, јуꝑwа или quла, јуꝑwар (§ 286)—се-
редина; тімді јуꝑ хана—у человѣка крестецъ перело-
мился; і булах алај чіка і шеһерді јуꝑ ја—мѣсто,
гдѣ этотъ источникъ, середина города, т. е. этотъ ис-
точникъ въ серединѣ города; і қарас quлалае атут̄—
это бревно разруби посреди.

Јуꝛѣ јуꝛѣні, јуꝛѣна, јуꝛѣwар—шесть; за јуꝛѣналді тар-
гаꝛана—я обиль дерево шестомъ, т. е. обиль сухія
вѣтви; ам јерꝛі јуꝛѣ лінді ја—онъ похожъ на длин-
ный шесть, долговязый.

Јухсул јухсулwал—дрянь; ам гизаф јухсулwилалді б̄аеб̄е-

дај тім ја—онъ очень дрянно ходящій человекъ есть, т. е. дрянной по виду; јухсул тім—дрянной человекъ, јухсул мал—дрянная скотина, јухсул хурек—дрянная пища; ам гіла јухсул һанава—онъ теперь дряннымъ сдѣлался; на зі малар ісван буз јухсулна—ты мою скотину почему привелъ въ такое дрянное состояніе?

Б. К.

Ка́дар ка́дарун (ауѳун), повел. ка́дара—бросить; за а́да за-
та́р зі қвалә абѳудна зенәл ка́дарна—я его вещи изъ
своего дома вынесъ, на дворъ выкинулъ; а́да ваз
пул теміл гајта вичәлді ка́дарна кіша—если онъ те-
бѣ дастъ сколько-нибудь денегъ, то уйди, бросивъ ихъ
отъ себя; і деліда вичіз гајі заҗ вуч һајттані ка́дар-
да—этотъ сумасшедшій, что-бы ему ни давали, бро-
саетъ; а́да гіла пісвілер ка́дарнава—онъ теперь бро-
силъ дурныя привычки свои; ам қвачер ка́дарна азѳу-
нава—онъ сѣлъ, протянувъ ноги.

Кака́ кака́ді, кака́да, кака́јар—яйцо; веҗре кака́ хана—ку-
рица снесла яйцо; урѳур кака́—круто сваренное яйцо;
чірај кака́—печеное яйцо; лізај кака́—яйцо въ смят-
ку; аҗај кака́јар—яичница; лаку́ кака́—тухлое яйцо;
кака́д кіре—яичная скорлупа, кака́д лаз—яичный
бѣлокъ, кака́д кіб—яичный желтокъ; веҗч кака́јарал
азѳунава—курица сидитъ на яйцахъ; һіһіб кака́дә
аба́тна—цыпленокъ вылупился изъ яйца.

Кал калі, калё, калер—корова; калі дана хана—корова
отелилась; калі раэу́ ка́лурнава—корова вымя пока-
зала, т. е. она тельная; а́да руфѳун калін руфѳун һі-
тінді ја—у него брюхо, какъ у коровы, т. е. разду-
тое; җуру́ кал—безплодная корова; кал аѳун—дойть
корову.

Кал калу́, кала́, калар—равнина, степь, зимовище; һі ка-

лара гизаф wæq awà—нынѣшній годъ на равнинахъ много травы; хибёр калуз авуѣнани—бараны на плоскость (на зимовище) спустились ли? Плоскость зимою служитъ убѣжищемъ отъ холода и пастбищемъ.

Калар калару, калара—пережженные зерна хлѣба, которыя ѣдятъ въ этомъ видѣ или перемалываютъ въ толокно.

Канаб канабди, канабда, канабар—конопель, за канабар цана—я посѣялъ конопель; канаб фин—конопляное сѣмя; канаб бур—конопляный стебель; канаб залар—конопляныя нитки, канаб зері—конопляное масло.

Кард катра, катра, каріар—ястребъ; за кард қуна—я поималъ ястреба; зу ке катра. зурче awaj—я сегодня былъ на ястребиной охотѣ; лацуда кард—бѣловатый ястребъ (особая порода), жаруда кард—красноватый ястребъ (порода). Первая лучше второй.—Ада wilер катра wilер litbur ja—у нея ястребиныя глаза, т. е. прекрасныя глаза.

Карвун карвунди, карвунда, карвунар—глиняный сосудъ для храненія овощей или винограднаго сока; хуруз маса гудай карвунар гвајбур атана—въ ауль пріѣхали продавцы сосудовъ; за зі карвундик јимшар кугуна—я овощи уложилъ въ сосудъ (при чемъ поливается водою).

Кәен кәена, кәе, кәез—сгребать, счищать; і зенәллај қурұш санукди кәе—этого двора грязь въ одно мѣсто сгребти; ада ратралае мухцұз вагвар кәзава—онъ съ гумна въ саманникъ саманъ сгребаеть; кавараллај жиw кәе—сгребти снѣгъ съ крыши.—Отр. текән, текәна, текәез.

Ква квәда, квәдај и пр.—зудить, чешется; зі далу квәда у меня спина чешется; ада далу квәзава—обыкновенъ въ значеніи: ему, повидимому, хочется быть наказаннымъ; зі қил квәлана—у меня на головѣ произошелъ

зудъ; на гајі дарманді зі квач кѡауна—данное тобою лѣкарство произвело въ моей ногѣ зудъ.

Квар кварці, кварцѣ, кварар—кувшинъ для носки воды, кварцѣ гечінда јад цуз—изъ кувшина въ кружку налей воды; кенѣіні квар—глиняный сосудъ, цурун квар—мѣдный сосудъ.

Кѡæл см. кун.

Квері кверівал—короткость, кверівилелæ çejri i түфенгді һæјіб квач—кромѣ короткости въ этомъ ружьѣ недостатка нѣтъ; квері тім—малорослый человекъ; кверіһун—укоротиться, гла калæ буз јо; квері жезаѡа—теперь съ каждымъ днемъ день короче становится; зі қурт марф ақуна қверіһана—моя шуба отъ дождя сузилась; і чухѡа јæргіда, ім атана квері ја—эта чоха длинна, обрѣзавъ, укороти ее; гаф кверіја—скажи коротко.

Кім кімѣ, кімѣ, кімѣр—мѣсто сборища въ аулѣ; кімæл тімар аләні—есть-ли люди на площади? Кү хурѣ шумуд кім аѡа—въ вашемъ аулѣ сколько мѣсть для сборища? (Это горскіе клубы подъ открытымъ небомъ).

Кул кулуні или куліні, кулуна или кулна, кулер—вѣникъ; кул күдун—свяжи вѣникъ; қвал куліналді шутһуһ—комнату подмети вѣникомъ.

Кун кана, куг, куз—сгорѣть; ада(н) қвалер кана—его домъ сгорѣлъ; ада қвалер кана—онъ сжегъ домъ; ке зу чиміла кана—я сегодня сгорѣлъ отъ жара, т. е. мнѣ было очень жарко; ке зу мәқіла кана—я сегодня отъ холода сгорѣлъ, т. е. едва не замерзъ; зу цікді кана—я отъ жажды сгорѣлъ, т. е. весьма жаждалъ; зу ада кілѣ кана—я разгнѣвался на него; зу а руша кана—я въ эту дѣвушку влюбился; зі қіл ірғар ці кана—моя рука обварилась кипяткомъ; фері-

неқеді қайда цурұ неқедіз уф ғүді—кто на молокѣ обжегся, тотъ на простовашу дуетъ (посл.).

Куні куніді, куніда, куніjar—улей; was hıqwan куніjar awa—у тебя сколько ульевъ?; ji куніjar awand ja—въ нынѣшнемъ году ульи удачны, т. е. въ нихъ много меду; кунід кұл—пчелиный рой.

Кур курүні или куріні, курүна или куріна, курар—миска для супа или похлебки.

Күз зачѣмъ? см. wуч.

Күл күліні, күліна, күлер—попона; за балқандіз күл jәна—я покрылъ лошадь попоной.

Күл күлці или күліні, күлцә или күліна, күлер—снопъ; за күлер хікана—я принесъ снопы; ida іkän wısh күл ігїда—онъ въ день жнетъ по сто сноповъ.

Күлөг күлөгді, күлөгда, күлөгар—ключъ; зі сәтді күлөг kwaйна—у меня пропалъ ключикъ отъ часовъ; сандүхді күлөг fe—дай ключъ отъ сундука.—Күлөгар, күлөгару, күлөгара—замокъ (во множ. не употреб.); і күлөгару күлөг hınawa—гдѣ ключъ отъ этого замка?; і рақарал күлөгар ала—на двери замокъ; і күлөг күлөгаруз шудач—этотъ ключъ не подходитъ къ замку; күлөгар ағала—запри замокъ, күлөгар акаја—отопри замокъ.

Күлү күлүвал—малость, мелвость; і күлүз гизаф күлүвал awa—эта пшеница очень мелка; ім гизаф күлү бурніwут ja—это весьма мелкій табакъ (для нюханья); адаз күлү ажалар awa—у него маленькія дѣти; ji зі базда jімшар күлүбана—въ нынѣшнемъ году въ моемъ саду фрукты мелки сдѣлались; ада гизаф күлүз кіһїда—онъ пишетъ очень мелко; са теміл шекёр күлүја—истолки немного сахару.

Күн квәна, күг, күз—шить; папа wалча; күзава—женщина шьетъ бешметъ; і чуwалді сіw күг—этого мѣш-

ка отверстие зашей.—Отриц. текўн, теквѣна, текўз.
—Квѣл, квеліні, квеліна, квѣлар—шовъ; а́да чух-
вѣді квѣлар а́кѣхна—его чоха по швамъ разорвана.

Кўн см. wуч.

Кўр кўру, кўра, кўрар—конюшня, хлѣвъ; гла мѣқіда ма-
лар кўруз јѣна қанда—теперь холодно, скотину въ
хлѣвъ загнать должно; а́да балқан кўрѣ озріді тухвѣ-
на—его лошадь воръ увелъ съ конюшни; а́да wічін
балқан һеміпа вўра хўда—онъ свою лошадь всегда
на конюшнѣ держитъ; ам кўра фікі һајі һігінді ја
(послов.)—онъ какъ бы на конюшнѣ выросъ, т. е.
ничего не смыслить.

к. К.

Кабаб кабабді, кабабда, кабабар—жареное мясо; кабаб а́з-
қнаға қwаш—кябабъ если готовъ, принеси.—Кабабун
(awўн)—жарить мясо.

Кавал кавалді, кавалда, кавалар—шуба; ім кавалар кў-
дај устар ја—онъ занимается шитьемъ шубъ; за ка-
вал галчўкна—я надѣлъ шубу.

Казаз казазді, казазда, казазар—бумага, письмо; за кібідај
казазар кѣчўна—я купилъ писчую бумагу; лацў ка-
заз—бѣлая бумага; за казаз кібіена—я написалъ
письмо; іqrарді казаз—условный актъ, бурђіні казаз
—заемное письмо; мецѣлѣ гајі казаз—письменное обѣ-
щаніе, подписа; қwалз јѣдај казазар—обон.

Какъадарун см. какаћ.

Какъаћ какаћун (awўн), повел. какаћ или какаћа—значеніе
то же, что акаћун (см. акаћ).—Отриц. дакаћун.—По-
нуд. какадарун—то же, что акадарун.

Какат какатун (awўн), повел. какат или каката—значеніе
то же, что акатун (см. акат).—Отриц. дакатун.

Какўр какўрвал—кривизна; і тўфенгді какўрвал дўза—вы-

прями искривленіе этого ружья; *ка́у́р тар*—кривое дерево; *ка́у́р рæк*—кривая дорога; *ка́у́р вилёр*—косые глаза; *ам вилёр ка́у́рді ја*—онъ косъ.—*Ка́у́р-бун*—искривиться; *ада туб ка́у́рбана*—у него палець искривился.—*Ка́у́рун (аву́н)*, повел. *ка́у́ра*—искривить; *хирè ада қwach ка́у́рна*—рана искривила ему ногу; *ам заз ка́у́рс кілігна*—онъ на меня посмотрѣлъ съ угрожающимъ видомъ (но не косо).

Кандура? *кандуради, кандуразда, кандуразар* — мастика, которую, преимущественно, жуютъ женщины; *ада папа-біз кандура?* *җақwазава*—онъ, какъ женщина, жуеть мастику.

Кац *куцүни, куцүна, куцар* — молитва; *ваз куцүни җатар чидани*—ты знаешь-ли слова молитвы? *Ада кац руёуда*—онъ не наблюдаетъ молитвъ, т. е. не всегда читаетъ ихъ.—*Кацбун, —кацбана*—время молитвы наступило; *кацун (аву́н)*, повел. *каца* или *кацаја*—молиться; *ам кациз місқиндиз шанава*—онъ пошелъ молиться въ мечеть.

Кар *карди, карда, кирар*—дѣло; *ваз вуч кар ава*—у тебя какое дѣло? *Ам зи кар туш*—это не мое дѣло; *заз ги-заф кирар ава*—у меня много дѣлъ; *wi вуч кар һа-јітані заз лаһ*—что бы съ тобой ни случилось, мнѣ сважи; *на ке вуч кар авуна*—ты сегодня что сдѣлалъ? *Ам һәмша кісен кирар ејдај тим ја*—онъ всегда хорошо поступаетъ; *ам піс кар ја*—это дурной поступокъ; *і кирар варі адабур ја*—все это его дѣла, поступки.

Кар *кару, кара, карар* — загороженное мѣсто для загона скота на ночь; *гла малар күрè каруз ақуддај вахт ја*—теперь пора перегнать скотину изъ хлѣва въ загонъ.

Карван *карванді, карванда, карванар*—караванъ; *сеуде-*

гарару карwан хітана—караванъ торговцевъ возвра-
тился; зу карwандікæ галатна—я отсталъ отъ кара-
вана.

Карч кірчіні, кірчіна, кірчар—рогъ; was са карч хай га-
мш авунані—ты не видѣлъ-ли буйвола со сломан-
нымъ рогомъ?; барутді карч—пороховница; јафрә зу
кірчіні јаена—былъ боднулъ меня рогомъ; адаз кірчар
алај јафні, јапәр алај лам чідач—ему неизвѣстно, на
быкъ ли рога, на ослѣ ли уши, (посл.) т. е. онъ не
умѣетъ разбирать людей.

Кас касді, касда, кісар—человѣкъ (мужчина и женщина);
і қwалә кас авач—въ этомъ домѣ никого нѣтъ; зе-
нәел са кас ала—на дворѣ что-то есть; адаз wичеләе
зејрә кас авач—ему, вромѣ себя, человѣка нѣтъ, т. е.
онъ только на самого себя можетъ надѣяться; інаwай
кісар һінз шана—здѣсь бывшіе люди куда ушли?

Касіб касібwал—бѣдность; адаз гизаф касібwал авә—онъ
очень бѣденъ; гіла һәрда жуwан касібwалдај wахт ја
—теперь время, чтобы каждый самъ о себѣ заботился;
на wі касібwал тејіз wу күчәјара күз кәкwәда—ты
о себѣ не заботясь, зачѣмъ по улицамъ таскаешься?
—Касіб кас—бѣдный человѣкъ; інал са касіб ајал
ешәһзаwа—здѣсь бѣдный ребенокъ плачетъ (въ знач.
жалкій); ам касіб һана—онъ обѣднѣлъ; ам озривілі
касібна—онъ обѣднѣлъ, потому что его обокрали.

Каф кафаді, кафәда, кафар—пѣна; цәл каф ала—вода пѣ-
нится, балқанді сіwәә каф авәһзаwа—у лошади изо-
рта пѣна идетъ; ке адаз гизаф кафар әбатна—сего-
дня онъ очень вспѣнился, т. е. много работалъ и по-
тѣлъ; ада далүдіз каф әбатна—у него спина вспо-
тѣла.

Кач кіча, кіча, кічар—сука; кіча курфүлар хана—сука
оценилась; ам кічан нек қwайді ја (посл.)—онъ пьетъ.

сучье молоко, т. е. вообще, онъ сѣверный человѣкъ;
качді ѣанавур—волчица.

Каш кашіні, кашіна, кашар—тяжелое дыханіе отъ усталости или т. п.; адан галатна каш кашакді кwezawач—его, уставъ, дыханіе за дыханіемъ не приходитъ, т. е. онъ отъ усталости прерывисто дышетъ; ада кіѣ галугвай лелевдініз каш јазава—онъ дышетъ тяжело, какъ шакаль, преслѣдуемый собакой.

Кѣбе Кѣбеді, Кѣбеда—Кааба, священное мѣсто мусульманскаго міра; ім Кѣбедал шайд ја—онъ поѣхаль въ Каабу (на поклоненіе).

Кѣлчѣ кѣлчеді, кѣлчѣда, кѣлчѣяр—буйволенокъ (до 4-хъ-лѣтняго возраста); за кѣлчѣ вердішарна—я буйволенка приучилъ къ работѣ.

Кѣн кѣна, кѣ, кѣз—трогать, иналлај зі загарук ні кѣна—здѣсь находившіяся мои вещи кто трогаль? Меј кѣна кіліг ім вучата—тронувъ языкомъ, посмотри, что это такое, т. е. попробуй языкомъ; ніч са кѣсдівѣ зак туб кѣжѣч—ни одинъ человѣкъ меня пальцемъ не тронетъ; кѣмір, ам гіла гіла кісанава—не трогай, онъ только что заснулъ.—Отриц. декѣн.

Ква квај, кваз и пр.—нахожусь подъ (§ 170); і гарці қа-нік кван ква—подъ этимъ деревомъ находится камень; зі руш адак ква—моя дочь за нимъ замужемъ; адак піс хесетар ква—у него дурныя свойства; і ічі-нік квакв ква—въ этомъ яблокѣ червоточина; і балқан кун ква—эта лошадь что стодить?—Отриц. квач, квачір, квачіз и пр.—Кумѣ (ква амѣ § 173) остаюсь подъ, ам зүлүк кумѣ—она осталась замужемъ.

Квадарун см. квабі.

Кваһ кваһун (авун), повел. кваһв—потеряться, пропасть; зі балқан кваһна—у меня лошадь пропала; ада ѣа-фа кваһна—его трудъ пропаль, онъ трудился пона-

прасну; ізілді а́да гафàр к̀ва̀һна̀ва—въ этомъ случаѣ онъ не могъ сказать ни слова; к̀ва̀һн̄ъ зі вилік̄æ—пропади ты съ глазъ моихъ.—Понуд. к̀ва̀дарун (а̀wу̀н), повел. к̀ва̀дара—погерять, а́да зі бал̄ан̄ к̀ва̀дарна—онъ потерялъ мою лошадь; а́да wі ђафà к̀ва̀даріч—за нимъ твой трудъ не пропадетъ, т. е. онъ вознаграждаетъ тебя за него; за wу к̀ва̀дарді—я тебя упрячу, т. е. въ тюрьму, ссылку или т. п.

К̀wa к̀w к̀у̀к̀ра, к̀у̀к̀ра, к̀у̀к̀wàр—червякъ, червоточина, язва; і қарасдік к̀waк̀w к̀ітк̀ана—подъ это бревно червь повадился, т. е. это бревно червивое; а́да хирек̄ к̀waк̀w к̀ітк̀ана—въ его ранѣ черви завелись; а́да сах̄w к̀у̀к̀ра т̀у̀на—у него зубъ (боковой) червь съѣлъ, т. е. зубъ сгнилъ; ам̄ Ғар алàј к̀waк̀w һітінді ja—онъ покрыть волосами, какъ червякъ; і іч к̀waк̀w к̀waјді ja—это яблоко червиво; к̀у̀к̀ра з̀у̀р—червивая мука, т. е. мякоть дерева, которая сыплется изъ червоточины; а́да з̀ілік̄ к̀waк̀w к̀ітк̀ана—у него на руцѣ язва.

К̀еһèр гнѣдой, зі бал̄ан̄ і к̀еһèрді ja—моя лошадь эта гнѣдая; е́к̀у̀ к̀еһèр—свѣтло-гнѣдая; мифі к̀еһèр—темно-гнѣдая.

К̀е́к̄ к̀ік̀è, к̀ік̀è, к̀ік̀èр—копыто, ноготь, коготь; за зі к̀ік̀èр а́тана—я себѣ остригъ ногти; і бал̄анді к̀ік̀èр з̀wa-ф̀ібу̀р ja—у этой лошади копыта малы; катра́ к̀е́к̄—ястребиный коготь; wахч̀èгді к̀е́к̄—половина шароваръ, т. е. каждая отдѣльная часть на ногѣ; к̀ік̀èр—ножки небольшихъ сосудовъ и т. п.

К̀елèм к̀елèмді, к̀елèмда, к̀елèмар—капуста; за к̀елèмар ца́на—я посадилъ капусту; к̀елèмді қіл—кочанъ капусты; к̀елèмді ішг̀іл—капустная расада.

К̀еліма к̀елімаді, к̀елімада, к̀елімајар—слово; зі wаз лүһү́дај са qwe к̀еліма а̀wà—мнѣ тебѣ надобно сказать

одно-два слова; на заз һар са келіма Ғараз Ғараз лаһ—ты мнѣ каждое слово отдѣльно скажи.

Кемі кемівал — уменьшеніе, недостаточность; інз атајдалә Ғwәһніз, зі девлётді кемівал заз мәелүм һана—сюда послѣ того какъ я пришелъ, уменьшеніе (или недостатковъ) моего имущества сдѣлалось мнѣ извѣстнымъ, т. е. мнѣ обнаружилось; ваз wуч кемідата, на заз лаһ—если въ чемъ тебѣ недостатковъ, скажи мнѣ.—Кеміһун—сдѣлаться недостаточнымъ, не доставать; і хіпәрукә һуд кеміһана—изъ числа этихъ барановъ десяти не достаетъ; wу і қвалә кеміжемір—ты изъ этого дома не доставай, т. е. не выходи.—Кеміwун—сдѣлать недостающимъ; адаз қандај заҗ кемі ејмір—ты не заставляй его нуждаться въ томъ, чего онъ желаетъ; на қвалә са тім кеміјмір—ты изъ дома никого не выпускай.

Керек ул керекүлді, керекүлда, керекүлар—сорока; ам Ғару керекүл һитнди ја — онъ пестрѣ (пестро одѣтъ), какъ сорока.

Кеф кефліні, кефһна, кефәр — хорошее расположеніе духа, веселость, здоровье; wi кеф һіқ awа—какъ твое здоровье, какъ ты поживаешь? Ам гизәф кефһнаwa—онъ въ весьма хорошемъ положеніи; ке чһна базда кефәр awуна—мы сегодня въ саду веселились.

Кіһін кіһена, кіһһ, кіһіз—нискать; ваз кіһіз чідані — ты умѣешь-ли писать? За қағаз кіһена ситхадіз—я письмо написалъ брату; ада кісәнз кіһида — онъ хорошо пишетъ (красивый почеркъ имѣетъ или хорошій писатель).

Кіқал кіқалді, кіқалда, кіқалар—камышекъ, пуля; ада кіқал ақуна—въ него пуля попала; за ам кһванзї кіқалді јәна—я въ него камышемъ бросилъ; кіқалді жув ејда—пуля жужжить; за түфәнгдік кіқал ағал-

на—я зарядилъ ружье пулей; за кіқалар атана—я пули отлилъ, букв. отрѣзалъ; кіқалар атұдај қалұб—формочка для отливанія пуль.

Кіле кіледі, кіледа, кілејар—зерновая мѣра, нѣсколько менѣе гарнца; за зі балқандіз кіле кіле мох кұтада—я своей лошади по вилѣ ячменю засыпаю.

Кіліг кілігун (awün), повел. кіліг или кіліга—смотришь; зу і қваліз кілігна, ім кісен қвал ја—я смотрѣлъ этотъ домъ, это прекрасный домъ; ім зі ајаларуз кілігдај ѱаб ја—эта женщина смотритъ за моими дѣтьми; на жуван пулүніз кілігај қар аја—ты дѣло дѣлай, смотри по деньгамъ своимъ; ке пуд жо? ја зу ваз кілігіз ақwärtsна—сегодня три дня, какъ я здѣсь остался, смотря на тебя, т. е. ожидая тебя; ада ѱаб wічіз кілігајді туш—его жена не подходитъ къ нему, т. е. они не пара; і her кұқдата кіліг—посмотри, сдѣлался ли жирнымъ этотъ баранъ; зу хұвведалді wу зі қваліз кіліг—пока я возвращусь, ты присматривай за моимъ домомъ.

Кітаб кітабді, кітабда, кітабар—книга; на һі кітаб қәлзава—ты какую книгу читаешь? Кіһеј кітаб—писанная книга; басма кітаб—печатная книга; кітабді җілд—переплетъ книги.

Кітад кітадун (awün), повел. кітад или кітада—вболтать чѣмъ либо, помѣшать; і dewitdik са қал кітада—въ этой чернильницѣ помѣшай прутьемъ; ада рүкwерүк тал кітадзава—онъ золу шевелитъ палкою; җуё ланш кітад—въ огнѣ помѣшай палкой; адак кітад, ақwan адае wуч гафәр ақатдата—испытай его, посмотримъ, что онъ скажетъ.

Кіф кіфіні, кіфіна, кіфәр—коса (женская); ѱапа wічін кіфәр хіразава—женщина свои косы заплетаетъ; кіфәр

акадарун—расплетать косы; ада кіфєр јєрзјбур ја—
у нея длинныя косы.

Кіфлєт кіфлєтді, кіфлєтда, кіфлєтар—семейство; адаз јєкє
кіфлєт аwа—у него большое семейство; ам інуз кіф-
лєт галаз атана—онъ сюда съ семействомъ прибылъ;
кѹ кіфлєтар һінаwа—ваши семейства гдѣ находятся?;
ам а кіфлєтдікє ја—онъ изъ того семейства.

Кіф кіфї, кіфє, кіфєр—собака, кобель; і кіф за wиш манат-
ді качуна—эту собаку я за сто монетъ купилъ; і кіф
кісєнз кєквєдајді ја—эта собака хорошо ищетъ (дичь),
охотничья; чубанді кіф—пастушеская собака; ам кіф
һігінді ја—онъ, какъ собака,—скверный человекъ.

Кічїн кічєна, кічїч, кічєз—брызгать, поливать; і қwалє руг
awа, тємїл јад кічєна һуғүг—въ этой комнатѣ пыль-
но, поливъ немного воды, вымети; і салак јад кічїч
—полей огородъ (изъ лейки); ада залді іргар јад кі-
чєна—онъ въ меня брызнулъ выпяtkомъ.

Кіфє кіфєwал—страхъ, боязнь; қлді шумір, рєқє качаза-
рукє кіфєwал awа—одинъ не ходи, на дорогѣ отъ
разбойниковъ страхъ есть, т. е. опасность; адаз закє
кіфєда—онъ меня боится; ам һєкїмдікє кіфєла рєқл-
заwа—онъ до смерти боится начальника; ам кіфє тїм
ја—онъ боязливый человекъ.—Кіфєһун—испугаться;
адаз сєw акүна кіфєһана—онъ, увидѣвъ медвѣдя, ис-
пугался; wаз кіфє жємїр, wї патал зу алà—ты не
пугайся, я на твоей сторонѣ.—Кіфєраргун (гана, фе,
ғуз, см. гун) испугать; за адаз кіфєраргана—я его
испугалъ; адаз кіфєрарфе—вспугни его.—Отриц. кіфє-
рардагун.

Кіш кішді, кішда, кішар—суббота; кіш јоғ мус ја—когда
субботній день? Ам кіш фүрһајі чawүдһіз awа—онъ,
какъ еврей, нарушившій субботу, т. е. печалень, ску-
чень (посл.).

Кішіі́р кішіі́рді, кішіі́рда, кішіі́рар—желтая мѣдь; кіш-
і́рді баб—мѣдный сосудъ; касібдіw ѓwaj кізілдіз кіш-
і́р ja лухүді, дешлётлудіw ѓwaj кішіі́рдіз кізіл (посл.)
—если у бѣдняка золото, то говорятъ, что мѣдь; если
у богача мѣдь, то говорятъ, что золото.

Кох кұхүні, кұхүна, кұхwар—часть чулка или сапога, об-
легающая икру ноги; гүлүтді кох—верхняя часть чул-
ка, чекмеді кох—голенище сапога.

Кувү́н кувwана, кукүг, кукwаз—обложить, обвязать; ада
бешер jәна фур кувwана—онъ, навидавъ листья, об-
ложилъ яму; і чуwалді сіw кукүг—обвяжи (веревкой)
отверстіе этого мѣшка.

Куқwа́л куқwалді, куқwалда, куқwалар—возаная заплата;
заз чекмедіз jәдај куқwал қанзава—мнѣ нужно по-
ставить заплату на сапогъ; зі чекмедіз са куқwал jә
—на мой сапогъ заплату поставь; ада пураp куқwа-
лар алајді ja—у него сѣдло въ заплатахъ.

Куқwа́р куқwарһун—разорваться; ада генібашар куқwар-
һанава—у него платье разорвано; ім фад куқwарже-
дај парче ja—эта матерія скоро рвется.—Куқwарун
(awүн), повел. куқwара—изорвать въ куски, разру-
бить; на wі генібашар фад куқwарна—ты свое платье
скоро разорвалъ; за зі душман куқwарна—я изрубилъ
своего врага; қарасар куқwара—разруби дрова.

Куқү́н кіқана, кукүк, кіізіз—слѣпиться; зі кітабді чарар са
садак кіқана—въ моей книгѣ листы слиплись; зі қwa-
лёрні ада қwалёр кііанава—мой и его домъ рядомъ;
зі генібашдік қурұш кіқана—къ моему платью грязь
пристала; і qwe тар кііанава—эти два дерева сro-
слись.—Понуд. куқүрун (awүн), повел. куқүра—слѣ-
пить, скленть; за хайі ланш куқүрна—я переломлен-
ную палку склеилъ; устарді хайі түфенг куқүрна—
мастеръ спаялъ переломленное ружье; за ам баекімді

Капудіе кувурна—я ему нашель мѣсто при началь-
никѣ.

Кул кұлуні, кұлұна, кұлёр—рой; за кунд кул бачұна—я
купилъ рой пчель; wi кунді шумұд кул аwұна—изъ
твоего улья сколько роевъ вышло?—Марфад кул—дож-
девыя капли; бе чі хурё са кул марф қwана—се-
годня въ нашемъ аулѣ нѣсколько капель дождя вы-
пало.—Мелкій кустарникъ для топлива, за тамæ ку-
лёр çана—я изъ лѣсу привезъ кустарника.

Кумұқ кумұқун, (кwa амұқун)—остаться подъ; зі ланш де-
һнè чу азұқнаwај тарціе кумұқна—моя палка, гдѣ
мы давеча сидѣли, подъ деревомъ осталась; адак зі
лісәб кумұқна—за нимъ мой счетъ остался, т. е. онъ
со мной не расплатился.

Купұл кұпұлді, кұпұлда, кұпұлар—подагра, ломота; ам ку-
пұлару құнаwа—онъ страждетъ ломотой.

Курвур курвурді, курвурда, курвурар — пузырь; запұнді
курвурар—мыльные пузыри; цөл курвурар ала—на
водѣ пузыри; бу wана зі қіләл курвур һана—отъ об-
жога на рукѣ моей пузырь (нарывъ) вскочилъ; чеб-
меді jәна зі қwачәл курвурар һана—сапогомъ тѣ-
снясь, у меня на ногѣ пузыри образовались, т. е. я
натеръ себѣ мозоли тѣснымъ сапогомъ.—Бубенчикъ,
ім кісән курвурар ејдајді ja—онъ дѣлаетъ хорошіе
бубенчики; заз катра курвурар қанда—мнѣ нужны
бубенчики для ястреба; заз курвурді wан атана—я
услышалъ звукъ бубенчиковъ.

Курбұл курбұлді, курбұлда, курбұлар — щенокъ; і кічакә
заз са курбұл тур—отъ этой суки мнѣ одного щенка
оставъ; курбұл кіб—то же, что курбұл.

Кусун кісана, кусус, кусуз—спать; ам jәргі куз кісанawа
—онъ цѣлый день спить; wу кісанawані, wуча—ты
спишь, что-ли? Ам һәмша кісанawајді ja—онъ всег-

да сонливъ, т. е. ни о чемъ не заботится.—Понуд. кѹсѹрун (аwѹн), повел. кѹсѹра—усыпить, ажал кѹсѹра усыпи ребенка; за муһман кѹсѹрна—я уложилъ спать гостя.

Кѹсѹрун см. кѹсѹн.

Кѹтѹн кѹтѹана, кѹтѹѹ, кѹтѹвѹз—привыкнуть; ам оғрѹвѹлѹк кѹтѹанава — онъ пріучился къ воровству; са сѹз зѹ верчѹрук кѹтѹана — лисица повадилась за моими курицами; зѹ кѹз кѹсѹнз зѹрчѹк кѹтѹана—моя собака хорошо пріучилась къ охотѹ; ам кѹнѹи кѹтѹана—онъ привыкъ къ пьянству.—Понуд. кѹтѹрун (аwѹн), повел. кѹтѹра—пріучить; ада вѹчн сѹтѹанѹ оғрѹвѹлѹк кѹтѹрна—онъ и брата своего пріучилъ къ воровству; за зѹ кѹз зѹрчѹк кѹтѹрна—я свою собаку къ охотѹ пріучилъ.

Кѹтѹн кѹтѹндѹ, кѹтѹнда, кѹтѹнар—кошевка, плетеная изъ прутевъ; ваз кѹтѹнар хѹраз чѹданѹ—ты умѹешь ли плести кошевки? Са кѹтѹндавај нағвар зѹваш—принеси кошевку самана; қезрѹар қадај кѹтѹн—кошевки для ловли фореги.

Кѹтѹн кѹтѹна, кѹтѹр, кѹтѹаз—подложить; за ада қанѹ лѹт кѹтѹна—я подъ него подложилъ войлокъ; і лѹ цѹк кѹтѹр—эту кожу (подошвенную) подъ воду положи (чтобы размочить ее); за ам қанѹ кѹтѹна—я его побороль, повалилъ на землю; на і зағ са кағаздѹ кѹтѹр—ты эту вещь заверни въ бумагу; за балқандѹз мох кѹтѹна—я лошади подложилъ ячменя; ада адаз азѹ кѹтѹна хѹрѹк гана—онъ ему подложилъ ядъ въ пищу; кағзандѹк [а] кѹтѹр—подложи огонь подъ котель.

Кѹтѹн кѹтѹана, кѹтѹт, кѹтѹз—гнить; зѹ ічѹр кѹтѹана—мои яблоки сгнили; кѹтѹј јаѹ—гнилое мясо.—Понуд. кѹтѹрун (аwѹн), повел. кѹтѹра—сгноить; на і ічѹр вѹз кѹ-

тўрна—ты эти яблоки зачѣмъ сгноилъ? За шу дуста?—
да кутўрді—я тебя сгною въ тюрьмѣ.

К у т ў н кутўна, кутўн, кутўанз—завязать, привязати; дуста?—
ді зілер кутўн—свяжи арестанту руки; барба кутўн
—запряги арбу; чувалді сіу кутўн—завяжи отвер-
стіе мѣшка; і балқан тарцаѣл кутўн—эту лошадь при-
вяжи въ дереву; ам зілер кутўрді ја—онъ со связан-
ными руками, въ знач. ничего не умѣетъ сдѣлать.

К у ц кутўні, кутўна, кутўар—ростъ, сложеніе; ам кісѣн
куц ашай тім ја—онъ хорошаго сложенія человекъ;
ада куц ажалді куц кітінді ја—онъ ростомъ съ ребен-
ка; і балқанді куц кісѣнді ја—эта лошадь хорошихъ
статей.

К у ц ў н кіцаана, кутцўз, кіцаз—поливать; за ашдік зері кіца-
на—я полилъ пловъ масломъ; за чајдік неѣ кіцаана—
я налилъ въ чай молоко; за тіні ешѣндај зўрўк јад
кіцаана—я, чтобы замѣсить тѣсто, въ муку воду на-
лилъ.

К у ч ў д кучўдун (ашўн), повел. кучўд или кучўда—похоро-
нить; чина мејит кучўдна—мы трупъ похоронили; ѣај
кучўд—огонь сгребѣ, т. е. перегорѣвшія дрова; азар-
ді чејі малару ѣендекар кучўд—отъ болѣзни умершей
свотины трупы зарой; ам қвачер кучўдна азўчнава—
онъ поджавъ ноги сидитъ.

К у ш кушўні, кушўна, кушар—ленъ; кушўн қалар—льна-
ныя нитки; кушўнікѣ қалар аја—пряди ленъ; куш
ешѣн—чесать ленъ.

К у к кўквал—тучность; адашѣ кўквилѣ ѣаѣкѣ жедач—отъ
тучности онъ не можетъ ходить; зі балқан кўкда—
моя лошадь жирна; кўк јаѣ—жирное мясо; ам кўкда
—онъ человекъ зажиточный, съ деньгами; ада ѣефі
кўкда—онъ въ хорошемъ расположеніи духа, радъ
(ѣефі вм. ѣеф); кўкбун—растолстѣтъ, пожирѣтъ; зі

дал ранг аја—эту матерію въ зеленую краску выкраси.

Кўрсар кўрсарһун—висѣть, повиснуть; іч тарці хилѣѣе кўрсарһанава—яблоко повисло съ вѣтви дерева; кўрсарун (авўн), повел. кўрсара—новѣсить; і гўзгў қумўникѣе кўрсара—это зеркало на гвоздь повѣсь; ке лѣѣмди са кѣчѣз кўрсарна—сегодня начальниѣъ разбойника повѣсилъ.

Кўсрў кўсрўди, кўсрўда, кўсрўјар—стулъ и столъ; зу кўсрўдал азўдна—я сѣлъ на стулъ, азўдај кўсрў—стулъ собств., кѣһдај кўсрў—стулъ для письма.

Кўткўн кўткўна, кўткўн, кўткўнѣнз—искрошить; за хацѣдикѣ фу кўткўна—я наврошилъ хлѣбъ въ похлебку; кабаб ејіз јак кўткўн—чтобы сдѣлать кябабъ, искроши мясо; ваз кўткўр тўтўн авѣни—есть ли у тебя крошенный табакъ; за зі душман кўткўна—я своего врага изрубилъ.

Кўтѣһ кўтѣһһун—окончиться; зі кар кўтѣһһана—мое дѣло окончилось; ада пул кўтѣһһана—у него вышли всѣ деньги.—Кўтѣһһун (авўн), повел. кўтѣһ или кўтѣһа—окончить; за і кар ке кўтѣһна қанда—должно, чтобы я сегодня кончилъ это дѣло; балқанді weqer тўна кўтѣһна—лошадь сѣла все сѣно; зу даһѣјта wу футару тўна кўтѣһди—(посл.) безъ меня тебя блохи сѣдятъ, т. е. безъ меня ты пропадешь.

Кўтѣн кўтѣнди, кўтѣнда, кўтѣнар—плугъ; за цан цаз кўтѣн руқурна—я, чтобы пашню вспахать, отправилъ плугъ; за гамшар кўтѣндикѣ кўтўна—я впрягъ буйволовъ въ плугъ; кўтѣнди маз—лемехъ.

Кўчѣ кўчѣди, кўчѣда, кўчѣјар—улица; wi қвалер һи кўчѣда авѣ—твой домъ на какой улицѣ? Кўчѣјар миһи ја—вымети улицы.

қ. Қ.

Қауызар қауызарді, қауызарда, қауызарар — наковальня; а́да рақ гатазава қауызарді ванал қашналді—онъ желъзо куеть молотомъ на наковальнѣ.

Қаз қазіні, қазіна, қазар—шелловичный коконъ; зұлғазару қазар жәна—черви сдѣлали коконы.

Қақам қақамді, қақамда, қақамар—рѣсница; а́да wіlн қақамар жѣрзібур ја—у нея длинныя рѣсницы; а́да қақамар қеріда—у нея рѣдкія рѣсницы.

Қалуб қалубді, қалубда, қалубар—форма, колодка; ёіқалар атұдај қалуб—формочка для отливанія пуль; керпичар атұдај қалуб—форма для кирпича; чекмејар хіватдај қалуб—колодка для кроенія сапогъ; зәпүнді қалуб—кусокъ мыла.

Қан қані, қана, қанер—подошва; зі чекмејару қанер ёуқварћана—у моихъ сапогъ подошвы разорваны; қвачин қан—подошва ноги, ёаћзанді қан—дно котла; wафун қане ёум аwа—на днѣ рѣки песокъ; ёіlан қан—подошва стѣны.—Қан, қаніё қаніw и пр. означаетъ подъ и т. д. (§ 285).

Қан қанда, қандај и т. д. (§ 262),—желательно, должно; заз урүс қәл ејіз қанда—я хочу читать по-русски; заз зі ситха қанда—я люблю своего брата; за са қвал аwуна қанда—мнѣ должно построить домъ; заз фу фад нез қанда—я люблю рано обѣдать.—Отриц. қандач, қандачір и т. д. или дақанда, дақандај и т. д. Қанһун, заз јад қанһана—мнѣ захотѣлось воды; заз са руш қанһана—мнѣ дѣвушка полюбилась; заз пул қанһанаwа—мнѣ деньги понадобились.—Қанарун (awун), қелё заз јад қанарна—отъ соли мнѣ захотѣлось воды; а́да wуч заз қанарна—онъ заставилъ меня полюбить себя.—Отриц. дақанарун.—Қаніwал—жела-

ніе, за ваз қанівал ејіді—я сдѣлаю какъ ты хочешь, по твоему желанію.

Қар қарғи, қарғе, қарар—скалка; фу ақандај қар—скалка для тѣста; wi џні қарар—затычки ярма; ğurǎru қарар—ступени лѣстницы; далдамді қарар—барабанныя палки; батарді қарар—патронныя гильзы; са қар јеб—кусочекъ веревки.

Қараб қарабді, қарабда, қарабар—кость; кіџіз қарабар weh—кинь кости собакѣ; ада қwachin қараб хана—онъ переломилъ себѣ кость въ ногѣ; қілін қараб—черепъ.

Қарас қарасді, қарасда, қарасар—бревно, полѣно; за тамә бұдај қарасар хана—я изъ лѣсу привезъ дрова; за тамә қwалеру қарасар хана—я изъ лѣсу бревна для постройки привезъ; ім кун қарас ја—это какое дерево (указывая на деревянное издѣліе)?; кудал қарасар һала—въ печь наложи дровъ; қарас јақwалді јә—обтеши бревно; қарас ğud—распили бревно вдоль; қарас атұт—распили бревно поперекъ; чиле қарас ақұра—вбей столбъ въ землю.

Қас қасун (awün), повел. қас или қаса—укусить, кусать; ајалді зі діл қасна—ребенокъ укусилъ мою руку; ам балқанді қасна—лошадь его укусила; зу футару қасзава—меня блохи кусаютъ (о собакахъ не говорится).

Қаш қашіні, қашіна, қашар—молоть наковальный.

Қәл қелә, қелә, қелер—ягненокъ; хіпәру қелер хана—овцы ягнились; қелербан—пастухъ овечій.

Қәл қәлун (awün), повел. қәла—читать, учиться; wу қәлајді јәні—ты грамотенъ-ли? За дарс қәлна—я урокъ прочелъ или урокъ выучилъ; за ёағаз қәлна—я прочелъ письмо; на шумұд кітаб қәлна—ты сколько книгъ прочелъ?; ам қәліз шанава—онъ пошелъ въ ученіе; ада қәлун кісен ја—его ученіе хорошо, т. е. онъ хорошо учится; wу қәліз шүзавајла, зу қәлна

хўжвезавај—(посл.) ты когда въ ученѣе шелъ, я выучившись уже воротился, т. е. опытиѣе и умнѣе тебя.

Къѣн къѣна, къѣ, къѣз—выбранить, выругать; ѣе бабѣді заз къѣна—сегодня отецъ меня выбранилъ; дарс чірпанѣч лунѣз фѣѣді заз къѣна—потому что я не зналъ урока, мулла меня выбранилъ; темл къѣ тауѣрта, ѣда һич къѣлѣч—если немного не побранилъ, то онъ вовсе не учится; за къѣрла зі кіѣлз кіѣѣе жеда—когда я закричалъ, то собака моя испугалась.—Къѣн, къѣні, къѣна, къѣнар—брань; заз ѣда къѣні ван аѣана—до уха моего дошла его брань; ѣда зі къѣнарук јаб аѣалдач—на всю брань мою онъ и уха не ведеть.

Къваз къвазрѣ, къвазрѣ, къвазѣр—воронъ; ам фулау къваз һітінді ја—онъ черенъ, какъ воронъ; ам къвазрѣ һумѣр аѣајді ја—у него лѣта вѣрона, т. е. онъ весьма старъ; къвазрѣ ѣаѣзава—воронъ каркаетъ.

Къвал къвалі, къвалѣ, къвалѣр—комната, домъ; ваз шумѣд къвал аѣа—у тебя сколько комнатъ? Ваз шумѣд къвалѣр аѣа—у тебя сколько домовъ? Ві къвал һнава—гдѣ твой домъ или гдѣ твоя комната? Ам къвалѣ аѣані—онъ дома-ли? І хѣрѣ девлѣтлу къвалѣр шумѣд аѣа—въ этомъ аулѣ сколько богатыхъ домовъ, т. е. сколько богатыхъ семействъ? І хѣрѣ шумѣд къвал аѣа—въ этомъ аулѣ сколько дворовъ? І къвалѣра шумѣд къвал аѣа—въ этомъ домѣ сколько комнатъ? ѣда къвал са тмді къулаѣајді ја—его домъ на спинѣ челоѣѣеа находится, т. е. помѣщается, въ знач.: онъ весьма бѣденъ; ѣун къвал—вухня.

Къвалах къвалахді, къвалахда, къвалахар—работа; гила къвалахару вахт ја—теперь рабочая пора; ѣе марф ѣѣана чі къвалах амѣдна—сегодня, когда дождь пошелъ, наша работа остановилась; кѣез шумѣд кан къвалах аѣа—вамъ сколько дней работы?—Къвалахун (аѣун),

15

повел. қвалàха—работать; ёе àбуру гизàф қвалàхна—сегодня ими много наработано; àбуру керёбатна қвалàхзава—ими старательно работа дёляется; àда ифиз уёуз қвалàхда—онъ день и ночь работаетъ.

Қ в а т қвàтун, (awùn), повел. қват—разрушиться; за ёàна-
waj рақàр қвàтна—мною поставленная западня раз-
рушилась, распалась; àда қвалин ёaw қвàтна—кры-
ша его дома провалилась; àбуру гафàр қвàтна—ихъ
слова опроверглись; кунйàр қвàтна—улы рассыпа-
лись, погибли; àда íаб қвàтна—его жена разведена.
—Понуд. қудун (awùn), повел. қуд—разрушить, раз-
дёлить; сикрё зì рақàр қудна—лисица мою западню
разрушила; àда wичин íаб қудна—онъ развелся со
своей женой, т. е. отпустилъ ее; за àда гафàр қудна—
я его слова опровергъ; í ситхàдì зì қвал қудзава—
этимъ братомъ мой домъ разрушается, т. е. онъ гу-
битъ домъ.

Қ в а т қвàтун—собраться; í тìмар wучìз қвàтнанава—эти
люди для чего собрались?—Қвàтун (awùn), повел. қват
—собрать; на hìqwan пул қвàтна—ты сколько де-
негъ собралъ? За жеб қвàтна—я веревку собралъ,
т. е. смоталъ; за зì зафàр қвàтна—я собралъ свои
вещи; жуwан hàдул қвàтна леқун—подумавъ, го-
вори.

Қ в а х қwàхун (awùn), повел. қвах и қwàха—посыпать;
werçèруз тар қвах—посыпъ курицамъ зерно; àда зì
хìрèз дармàн қwàхна—онъ на мою рану посыпалъ
снадобье; í шурпàдìз темл иcтìwут қвах—въ эту по-
хлебку немного перцу посыпъ; ам тìмдìз тар қwàхдаж-
дì ja (послов.)—онъ челоувёку зерно подсыпаетъ, т. е.
подманиваетъ его къ ссбё.

Қ в а ч қwachì, қwachè, қwachèр—нога; àда қwachèра куйул awà
—у него въ ногахъ подагра; аjàл қwachèл ақàлтна—

ребенокъ на ноги сталь, т. е. можетъ стоять; ам љнуз
ѳвачі ѳвачі аѳана—онъ сюда пѣшкомъ пришелъ.

Кѳвенѳw кѳвенѳу, кѳвенѳwе, кѳвенѳwер—остроконечіе; зі га-
пурді кѳвенѳw хана—моего винжала остроконечіе сло-
малось; і раѳару кѳвенѳwер кісенбур туш—этихъ игло-
въ концы не хороши; қушумді кѳвенѳwе аwајді wу-
жа—впереді войска кто находится? Јіімшару кѳвенѳw
аzақна—изъ фруктовъ нѣкоторые поспѣли (les prime-
urs).—Кѳвенѳw аwуn—заострить; і ланшинал кѳвенѳw
аја—заостри эту палку.

Кѳewі кѳewівал—скупость; ада кѳewівал warібуруз чізава—
его скупость всѣмъ извѣстна; ам кѳewі тім ја—онъ
скупой человекъ; ам севдѣдал кѳewіді ја—онъ въ тор-
говлѣ тугъ, т. е. много требуетъ и мало даетъ; кѳewі
тутун—крѣпкій табакъ; кѳewі парче—прочная ткань;
кѳewі балқан—сносливая лошадь, которая много труда
можетъ вынести; ѳаѳіm пенбіh аwунал кѳewіда—на-
чальникъ въ наказаніи строгъ; чіл кѳewіда, цаw қақан
(посл.)—земля крѣпка, небо высоко, т. е. куда мнѣ
дѣваться?; ам кѳewіз кѳewіз леқwендај тім ја—онъ гром-
ко говорящій человекъ есть; кѳewі wan—громкій го-
лосъ; кѳewіз лаh—говори громче.—Кѳewіhун—сдѣлаться
скупымъ; ам ewаел ѳумарт тір, гіла кѳewіhана—пре-
жде онъ былъ щедръ, теперь заскупился; ам гізаф
күтүлді тір, гіла кѳewіhана—онъ былъ очень мягокъ,
теперь сталь строгъ; wу са кардал кѳewі һуh—ты на
одномъ дѣло крѣпокъ будь, т. е. держись одного дѣ-
ла; іqwan гahді қуд кісендај, гіла кѳewіhана—до сей
поры зима была хороша, теперь стала сурова; ѳаѳіf,
за наhақ кѳewівал аwура а балқан качунтаwуна—
жаль, я напрасно покупился, не купивъ этой лошади.

Кѳewіp кѳewірун (awуn), повел. кѳewіра—завязать, увязать,
закрѣпить; фурун сіw кѳewіра—закрой отверстие ямы;

і қуалін бај бәдәј чивајар қәwіра—этого дома хо-
лодь проходящій мѣста законопать, т. е. тамъ, гдѣ
продуваетъ; і һараба қежұзава, ім са'зақ һална қә-
wіра—эта арба мочится (дождемъ), ее, положивъ что-
нибудь, прикрой; і чуwал қәwіра—завяжи этотъ мѣ-
шокъ; шүшәдi сiw қәwіра—затени бутылку; і пул ба-
зәздiк кутұна қәwіра—эти деньги въ бумагу заверни.

Қезрi қезрiдi, қезрiда, қезрiјар—форель; за wаһә қезрiјар
құна—я въ рѣкѣ форелей наловилъ; қезрiјар қәдај
чiл—сѣть для ловли форелей; қезрiјар қәдај раб—
крючокъ для форелей; қезрiјар қәдај куткұн—кошев-
ка для ловли форелей.

Қеі қеіре, қеіре, қеіер—пѣтухъ; қеіеру еwерзава—пѣ-
тухи поютъ; һештәрхандi қеі—индiйскiй пѣтухъ; қе-
іер елұқнава—пѣтухи дерутся.

Қеқеф қеқефдi, қеқефда, қеқефар—костыль; боһад қиле қеқеф
аwа—у старика въ рукѣ костыль; за ам қеқефдi ја-
на—я его ударилъ костылемъ.

Қеле қеледi, қеледа, қелејар—врѣпость, укрѣпленіе, замокъ;
һәкімдi іна қеле ејдајwај ја—начальникъ здѣсь врѣ-
пость построить; ам гизәф қewi қеле ја—это весьма
сильное укрѣпленіе; қеле баҷұн—взять укрѣпленіе,
қеле хұн—защищать укрѣпленіе; қеле гун—сдать
укрѣпленіе; қелед бурһ—башня или бастіонъ укрѣ-
пленія.

Қереф қерефдi, қерефда, қерефар—грецкiй орѣхъ; һi гизәф
қерефар аwа—въ нынѣшнемъ году много орѣховъ; қе-
реф хун—разгрызть или разбить орѣхъ; қерефдi кире—
орѣховая сворлупа; қерефдi хwәхw—ядро орѣха; кі-
тәј қереф—гнилой орѣхъ, бенi қереф—хорошiй, цѣль-
ный орѣхъ; шiфi қереф—пустой орѣхъ.

Қетә қетәдi, қетәда, қетәјар—горшокъ глиняный или мѣд-
ный; әда қетәдiз кал ақазава—онъ доить корову въ

подойникъ; за са қетёдавај неі баҷуна—я вушилъ горшокъ молока.

Қір қіріні, қіріна, қірер—врюкъ; за қіріналді таран хәл қуна—я врюкомъ захватилъ вѣтвь дерева; weqer чухвадај қір—врюкъ для захватыванія сѣна изъ стога; ада қвалё қір ғалқідај зат амач—въ его домѣ нечего врюкомъ захватить, т. е. ничего не осталось; врючокъ, валчағді қірер тур—застегни врючки бешмета; валчағді қірер аёуд—разстегни врючки бешмета; хо-дули, ам қірераллаз кәквезава—онъ ходитъ на ходуляхъ.

Қірі қірді, қіріда, қіріјар—грудная ягода (jujube); за қі-ріјар қуна—я ъль грудныя ягоды; қірд қарас—де-рево грудной ягоды.

Құдун см. қват.

Қул қулүні, или қулні, қулүна или қулна, қулёр—лопат-ка (кость позади плеча); ада qwe қулүні арада кіқал ақуна—ему посреди лопатокъ пуля попала; і балқан қулёр қүрді ја—эта лошадь сжата въ лопаткахъ; ја-бра қул қватна—у вола лопатка вывихнута.

Қула и қулё (не имѣеть другихъ формъ); ада қула шелё ава—у него на спинѣ ноша находится. Можно ска-зать: ада қуларал шелё ала (смыслъ тотъ-же); ам қу-ла қүртані чіржедај тім туш—его если и на спину себѣ посадить, то онъ не пойметъ, т. е. не понима-маеть никакихъ благодѣяній; балқанді қулё пар аwуд—сними вьюкъ со спины лошади.

Қулар қулару, қулара, қуларар—спина; ада зак қулар ел-ёурна—онъ ко мнѣ обратился спиной; ада қуларал бўваёл аёуфна—у него на спинѣ чирей показался.

Қулаф қулафа, қулафа, қулафар—горбунъ; ам гизаф қулаф ја—онъ очень горбать; кулафһун—сгорбиться, ам ше-ледікә қулафһана—онъ сгорбился подъ ношей.

- Ѓум** қумўні, қумўна, қумар—гвоздь; за җилаз қумар јәна—я въ стѣну гвозди вбилъ; тўфенг қумўникә кўрсара—повѣсь ружье на гвоздь; ам қум һитнді ја—онъ похожъ на гвоздь, т. е. маленький человѣчекъ.
- Ѓунт** қунтў, қунта, қунтар—холмъ; і қунтў қанә булах ава—у подошвы этого холма родникъ есть; wәқин қунт—копна сѣна, цекврә қунт—муравейникъ.
- Ѓурт** қуртўні, қуртўна, қуртар—тулупъ, вороткая шуба, җе мәқіда, қурт алўқ—сегодня холодно, шубу надѣнь; қеләру қурт—шуба изъ барашковъ; хіпәру қурт—баранья шуба (менѣе цѣнится); җе дәwә һана са қуртўні тмар қена (погов.)—сегодня бой произошелъ, и людей убито столько, что изъ нихъ шуба вышла бы (если бы они были бараны).
- Ѓус** қусўні, қусўна, қусар—кусочекъ; са қус фу җе—дай кусочекъ хлѣба; і һірәл јақўн қус алач—на этомъ баранѣ кусочка мяса нѣтъ, т. е. онъ весьма худощавъ; қвалә қўснә јад амач—въ домѣ ни капли воды не осталось; са қус һерәката—немного постарайся; им са қус җwақіда—это немного мало; им са қус җікідә—это немного велико; са қус қәwіз леқўн—говори немного громче.
- Ѓўд** қўда, қўда—девять; җеқўд—девятнадцать; қўд wиш—девятьсотъ, қўд аззур—девять тысячъ; қўд луһудаж—девятый, қўд луһудаж пај—девятая часть, қўдара или қўдбара—девять разъ; қўд қўд—по девяти; қўд санал—вдвѣтеромъ; қўдәат—вдвѣтеро; і һаһан гла қўд warз ја—теперь этой женщиныѣ девять мѣсяцевъ (беременности), т. е. она должна родить на дняхъ.

к. к.

- Карк** каркні, каркна, каркар—зеленая скорлупа орѣха; җі каркар гизаф ала, чідач қерәҗар һіқ җедата—въ

- вынѣшнемъ году много орѣшныхъ завязей, неизвѣст-
но, какъ орѣхи будутъ. — **Каркѹтар** — орѣховое дерево.
- Кæл** *kilè, kilè, kilèr* — гнѣвъ; ам *zawdi kæl ja* — онъ на
меня дуется; *adaz zækæ kæl atana* — онъ на меня раз-
гнѣвался; *adaz wakæ kæl awà* — онъ на тебя гнѣ-
вается; *ada zi kilæ i gaф lahana* — онъ мнѣ на зло
сказаль это; *ada adaz zækæ kæl žana* — онъ его раз-
сердилъ на меня. — **Кæлһун** — разгнѣваться; ам *zawdi*
kælһана — онъ на меня дуется — или въ томъ же смы-
слѣ: *ada zawæ kælна*. — **Понуд**. **кæларун** — разгнѣвать;
ada ам zawdi kælарна — онъ его разгнѣваль на меня.
- Кварс** *kwarsini, kwarsina, kwarsar* — домовою; зал *kisajla*
kwars aqaltда — меня, когда я сплю, домовою давить.
- Квач** повел. отъ кушун.
- Кwækw** *kũwè, kũwè, kũwèr* — щека; *ada kũwèr jarũba-*
nawa — у него щеки покраснѣли; фан *kwækw* — поло-
винка хлѣба.
- КенѢ** *kenfini, kenfina, kenfer* — землею горшокъ.
- Кипрѣц** *kipredci, kipredca, kiprepap* — раковина.
- Кип** *kipwal* — желтизна; *i timdi kipwal saraluxdiwæ ja* —
у этого человекъ желтый цвѣтъ отъ желтухи; *kipi*
mahut — желтое сукно. — **Кипһун** — пожелтѣть; тарци бе-
шѣр *kipһана* — листья дерева пожелтѣли. — **Кипһун** —
сдѣлать желтымъ; *ada zi парчè kisenz kipһуна* — онъ
мою матерію хорошо выкрасилъ въ желтую краску.
- Кирѣ** *kirèdi, kirèda, kirèjar* — скорлупа, за *кавад kirè aла-*
žарна — я облупилъ яйцо; *кережди kirè* — скорлупа
орѣха.
- Кисен** *kisenwal* — доброта, хорошее качество; *kisenwiliz ki-*
senwal ni hajitan i ejdi, qihæl iswiliz kisenwal ejl-
дајди ja — за добро добро вѣмъ бы то ни было (вся-
кимъ) дѣлается, герой и за зло добро сдѣлаетъ; ам
kisen kožà ja — онъ добрый старикъ, ам *kisen руш ja*,

amma хесётар піс ја—она красивая дѣвушка, но нрава дурного; кісєн јад—хорошая вода, кісєн јоꝛ—прекрасный день.—кісєнһун—похорошѣть, ам піс тім тір, гла кісєнһана—онъ былъ дурной человѣкъ, теперь сталъ хорошъ; җадајді кісєнһана—больной выздоровѣлъ; уу ље зі қіліу атана кісєнһана—хорошо, что ты сегодня ко мнѣ пришелъ; ада кар гла кісєнзава—его дѣло теперь въ хорошемъ состояніи.—кісєнарун—привести въ хорошее состояніе; за ада кар кісєнарна—я его дѣло поправилъ, привелъ въ хорошее состояніе; за ам несѣт іана кісєнарна—я, давъ ему увѣщаніе, исправилъ его.

Кітqіn кітqіна, кітqіn, кітqіenz—лопнуть, треснуть; қул кітqіна—доска треснула; тўфєнг кітqіна—ружье разорвало; істікан кітqіна—стаканъ лопнулъ; ам зі кілає кітqіenzава—онъ лопаєтъ отъ гнѣва на меня.—Понуд. кітqірун или кітqінарун—заставить лопнуть, рѣіні чіл кітqірна—отъ солнца земля растрескалась; мѣqіwілі јадавај евар кітqінарна—отъ мороза вувшинъ съ водою лопнулъ.

Кітqінарун см. кітqіn.

Кітqірун см. кітqіn.

Кіціq кіціqді, кіціqда, кіціqар—шкура; і хіпєлѣ кіціq алађ—сдери шкуру съ этого барана; за қурт ејлз қелєру кіціqар баçуна—я, чтобы сдѣлать шубу, вушилъ барашковъ шкурки.

Кішà повел. отъ хугун.

Куѣўn куѣўана, куѣўꝛ, куѣўаз—отвердѣть, зачерствѣть; јад аqуна зі қурт куѣўана—замочившись, моя шуба жесткой стала; і фу куѣўана, нє жедач—этотъ хлѣбъ зачерствѣлъ, нельзя ѣсть; і тумађ куѣўајді ја—эта кожа стала жесткою; ада қіліу зі фу куѣўана—у него мой хлѣбъ зачерствѣлъ, т. е. онъ на меня въ

неудовольствіи.—Понуд. куѣурун—отвердить, на і тумѣ куѣуруна—ты эту кожу жесткой сдѣлалъ.

Ку н kwānci, куk, kwāz—пить, за чай kwāna—я пилъ чай; ада дарман kwāna—онъ выпилъ лѣкарство; kwāдаj яд qwash—принеси воду для питья; ада kwāда—онъ попиваетъ, т. е. любитъ вѣрныя напитки.—Отриц. ту-кѣн, туѣwana, туѣwāz.

Ку q ū н куqwāna, куqŭq, куqwāz—перестать плакать, утѣшиться; аjал ешейна ешейна куqwāna—ребенокъ плакалъ, плакалъ и замолкъ; qwed ūд жоj ja і ёншіді ѡаб куqwāntejiz—два-три дня, какъ жена сосѣда не перестаетъ плакать.—Понуд. куqŭрун—заставить перестать плавать, утѣшить; ешейнаwaj аjал куqŭра—уйми плачущаго ребенка; пулѣні ам куqŭруна—деньги прекратили его плачь, утѣшили его.

Ку р к курѣуни, курѣуна, курѣwār — желудочный пузырь; і qeŭed ciwīk курk кудѣн—этого сосуда отверстіе пузыремъ завяжи; wi чинал курk алани wŭча—у тебя лицо пузыремъ обтянуто, что ли?, т. е. ты ни отчего не краснѣешь, у тебя стыда нѣтъ.

Ку т ѣ ū н кутѣуна, кутѣуn, кутѣwānz — вздрогнуть, то же, что и кудзѣн см.

Ку т ū н кутѣна, кутѣр, кутѣz—насыпать, навалить; ада wi-чн баqдаwaj ічёр санаал кутѣнаwа—онъ ссыпалъ вмѣстѣ всѣ яблоки своего сада; зі тѣхлар қвалѣра кутѣнама—у меня хлѣбъ ссыпанъ въ домѣ; ада кум wārī қунтѣл кутѣна—онъ насыпалъ цѣлый холмъ песку; ада пул кутѣнаwа—у него деньги накопились.

Ку т ū р кутѣрді, кутѣрда, кутѣрар — шолудъ, чесотка; адак кутѣр іwа—у него чесотка; зі балқандіз ада балқанді-кѣ кутѣр атана—въ моей лошади отъ его лошади шолуди перешли; кутѣрді дарман — лѣкарство отъ шолудей.

Куцїган куцїганді, куцїганда, куцїганар — подушка; муһ-манді қилік qwe куцїган кутур — подъ голову гостя положи двѣ подушки; зі куцїганару чїнар чухвѣна қан-зава — монхъ подушекъ наволочки вымытъ должно.

Кушун кішана, квач, кушуз — пойти въ возвратный путь; чі қвалѣвај муһман кішана — бывший у меня въ домѣ гость отправился домой; wу хуруз мус кушуда — ты въ аулъ когда возвратишься; атәјді кушуді шәјді хуеведі (послов.) — пришедшій уйдетъ, ушедшій возвратится; сәдара қваліз кішана кішә — сходи домой и возвратись.

Кубун кубунді, кубунда, кубунар — ушко (игольное); зал кубунда тур — вдѣнь нитку въ ушко.

Кур куруні, куруна, курер — сходящая верхняя кожа животныхъ, кожа; і азардікі ада њендәкдале кур шүзава — отъ болѣзни у него съ тѣла кожа сходитъ; інал зүләзді кур алә — здѣсь находится змѣиная кожа, т. е. кожа, которую змѣя съ себя сбросила.

Курун күрәна, курук, күрәз — смѣяться; за лаһәј гафнал ам күрәна — онъ смѣялся тому, что я ему разсказаль; адал тмар күрәзава — надъ нимъ люди смѣются; ам һәмиша күрәз күрәз аёвәзнавајді ја — онъ всегда весель. — Понуд. курурун — разсмѣшить, за са зарәфат гаф лаһана ам курурна — я его разсмѣшилъ, сказавъ ему забавное слово; ада вичәл тмар курурна — онъ заставилъ людей надъ собою смѣяться.

Кутул кутулмал — мягкость; і тумәјдіз кутулвал авә — это мягкая кожа; кутул фу — мягкій хлѣбъ; і куцїган гивәф кутулда — эта подушка очень мягка. — Кутулһун — сдѣлаться мягкимъ; на цік кутур лі кутулһанава — тобою положенная въ воду кожа размягчилась; кутулун или кутуларун — размягчить; і тумәј цік кутуна кутула — эту кожу, положивъ въ воду, размягчи.

Ѣ. К.

К а б *ѣаііні*, или *ѣаіуіні*, *ѣаііна* или *ѣаіуіна*, множ. *ѣаіар* — посуда; *кенѣіні ѣаіар* — глиняная посуда, *шүшед ѣаіар* — стеклянная посуда; *цурун ѣаіар* — мѣдная посуда; *лацү ѣаіар* — глазированная посуда; *і қвалё гізаф ѣаіар аѡа* — въ этомъ домѣ много посуды; *ам ѣаб алаз лекүенда* (посл.) — онъ посудой покрывшись говорить, т. е. темно, обиняками.

К а б а н *ѣабанді*, *ѣабанда*, *ѣабанар* — боровъ; *қвалін ѣабан* — домашній боровъ; *чүлді ѣабан* — дикій боровъ, *вепрь*; *ам ѣабанһіз аѡа* — онъ какъ *вепрь*, т. е. *здоровъ*, *връповъ*; *ам хер аләј ѣабанһіз аѡа* — онъ какъ *раненый вепрь*, т. е. *очень разгнѣванъ*.

К а в *ѣавү*, *ѣаѡа*, *ѣавар* — крыша и потолокъ; *зу қвалін ѣавал ақахна* — я *взошелъ* на крышу дома; *ѣавә те-лі кведзаѡа* — съ потолка *каплетъ*; *за зі қвалёру ѣавар һална* — я *покрылъ* домъ *крышей*.

К а в *ѣавіні*, *ѣавіна*, *ѣавар* — *трутъ*; *ѣавіні ѣај қуна* — *трутъ вспыхнулъ*; *ѣав қежёна* — *трутъ отсырѣлъ*; *ім қадај ѣав түш* — *этотъ трутъ не загорается, не годится*.

К а в ү м *ѣавүмді*, *ѣавүмда*, *ѣавүмар* — *родственникъ по женѣ* или по мужу; вообще всѣ *своими* *вслѣдствіе* *супружества*; *ібур чі ѣавүмар ја* — они *миѣ* *своиственники*; *за адаѡ ѣавүмвал ејдајвал ја* — я съ нимъ *породнюсь*.

К а з *ѣаііні*, *ѣаііна*, *ѣаіар* — *ножны*; *гапүр ѣаіінае айүд* — *выдерни винжалъ* изъ *ноженъ*; *зі турүніз ѣаз аја* — *сдѣлай* *ножны* для *моей* *пашки*; *ѣаз авүналді кенё вуч аѡаѡа чіржеч* (посл.) — *увидѣвъ* *ножны*, *нельзя* *узнать, что* *внутри*.

К а д *ѣада*, *ѣада* — *двадцать*; *ѣанні сад* — *двадцать одинъ*, *ѣанні бұд* — *тридцать*, *ѣанні бұ сад* — *тридцать одинъ*, *пут-*

тна—всходы показались; кацару қил акайна—всходы
волосятся.

К а ж кају, каја, кајар—прохлада; бе кај авај жој ја—се-
годня прохладный день, т. е. съ холоднымъ вѣтромъ;
і қваліз кај кѵезава—этотъ домъ продуваетъ (холод-
ный вѣтеръ); ам кају қунава—его охватилъ холод-
ный вѣтеръ; кајі—прохладный, продувающий; і јад
кајіді ја—эта вода холодна.

К а ж з ъ кајзүді, кајзүда, кајзүјар—распоряженіе; wi қвалін
кајзүјар ні фугвада—въ твоёмъ домѣ кто распоря-
жается? Заз ізілді кајзү ејідај кірар гизаф ава—у
меня въ этомъ случаѣ для распоряженій много дѣлъ
есть; на гіламаз і кәрдіз са кајзүја—отнынѣ ты этимъ
дѣломъ распоряжайся.

К а б а њ кабаџун (авүн) — убрать, прибрать, разставить по
мѣстамъ; і қвал кабаџ—прибери эту комнату; ада
wичін зілер кабаџнава—онъ засучиваетъ свои рука-
ва; ада фу кабаџнава—его хлѣбъ убранъ, т. е. съ
нимъ хлѣба-соли вести нельзя, онъ негодяй.

К а б ъ д у н см. кабүџун.

К а б ъ ф кабүџун (авүн), повел. кабүџ и кабүфа — отойти,
удалиться; зі нүкѵер зі қіліѵә кабүџна—мой нуверь
отъ меня отошелъ; рәделә са патакді кабүџ—съ до-
роги въ сторону отойди; wу і тадајда қіліѵә кабүџ-
мір—ты отъ этого больного не отходи.—Понуд. ка-
бѵдун (авүн), повел. кабүд и кабүда—отвести, уда-
лить; за ам зі қіліѵә кабүдна—я его отъ себя уда-
лил; за рәделлај кван кабүдна—я на дорогѣ нахо-
дившійся камень сбросилъ; качақару ада балқан ка-
бүдна—разбойники увели его лошадь; ам качақару ка-
бүдна—онъ разбойниками ограбленъ.

К а л і н калінвал—изобиліе; і лдіз калінвал ава—эта кожа
очень толста; калінѵилә јі чі хіпер пүчѵана—отъ тѣ-

сноты въ нынѣшнемъ году наши бараны гибли; і нѣ
қѣ калнвѣлѣ кѣкѣ жѣдач—по этой пашнѣ отъ гу-
стоты (жатвы) пройти нельзя; калн чурѣ—густая бо-
рода; і бахчѣда тарар калнда—въ этомъ саду густо
деревьевъ; калн парчѣ—толстая матерія.—Калнбун
—густымъ сдѣлаться, і нѣ еваѣл қерѣдај, гла калн-
пана—эта пашня (посѣвъ) сначала была рѣдка, те-
перь погустѣла; калнун (авѣн), повел. кална—сдѣ-
лать густымъ, частымъ, на і сала қенѣрар калнна—
ты въ этомъ огородѣ побѣги участилъ.

Калма кал калмакалді, калмакалда, калмакалар—шумъ; аја-
лару калмакалді қилѣ заз wi waп һанач—по причинѣ
шума дѣтей я не слыхалъ твоего голоса; калмакалун
(авѣн)—шумѣть, іна тім кісанава, кѣнѣ калмакалмір—
здѣсь человекъ спитъ, вы не шумите; калмакалбун—
за шумѣть, кѣчѣда тімар калмакал һанава—на улицѣ
люди шумятъ.

Калтах калтахді, калтахда, калтахар—арчакъ, деревянная
часть сѣдла; за са кізлбаш калтах качѣна—я купилъ
персидскій арчакъ; і калтахдал лі ақалђна қанда—
этотъ арчакъ должно обтянуть кожей.

Калѣн калана, кала, калаз—показать; за адаз вічін сітха
авај қвал калана—я ему показалъ домъ, гдѣ его
братъ; за ам һѣкімдіз калана—я его показалъ на-
чальнику; за адаз дарс калана—я ему задалъ урокъ;
за адаз һісаб калана—я съ нимъ разсчитался; најб-
ді һѣкімдіз ам піс калана—наибъ начальнику его съ
дурной стороны выставилъ; ада заз һанагурді қіл ка-
лана (погов.)—онъ мнѣ волчье лицо показалъ, т. е.
напугалъ меня.

Калѣрун то же, что и калѣн.

Калхан калханді, калханда, калханар—щитъ; зі тур ада

ќалханда ақуна—мой мечъ ударилъ по его щиту; ада
вилік ѳалхдан қуна—онъ прикрылся щитомъ.

Ќана ѳанаді, ѳанада, ѳанајар—гряда; ѳаелелару ѳанајар ата-
на кутелна—работчіе кончили устройство грядъ; за
пуд ѳана афнелар цана—я посадилъ три гряды огур-
цовъ.

Ќараз ѳаразун (ауун), повел. ѳараз и ѳараза—встать; азуқ-
вајқван беса, ѳараз—сидѣлъ довольно, встань; ѳа-
разу уу нелван кусуда—вставай, сколько ты спишь?
Ќај ѳаразна—холодно подуло, холодно стало.—Понуд.
ѳаразарун (ауун), повел. ѳаразара—заставитъ встать,
поднять; кесанавајді ѳаразара—заставь встать спяща-
го; за јархбајі ѳараба ѳаразарна—я поднялъ опроки-
нувшуюся арбу; за ада кар ѳаразарна—я поправилъ
его дѣло.

Ќаразару см. ѳараз.

Ќарен ѳарена, ѳарен, ѳаренз—то же значеніе, что и ѳа-
разун.

Ќарі ѳаріді, ѳаріда, ѳарелар—старуха; ада қузү ѳанатані
ѳаривал гарданда қадач—она хотя и состарѣлась, но
старчество въ шеѣ не держится, т. е. она хочетъ ка-
заться молодою; ѳаріді вилеруз аввадач—старухи гла-
замъ не видится, т. е. старуха слѣпа.

Ќарні куз ѳарнікузді, ѳарнікузда, ѳарнікузар—шампиньонъ
(единственный грибъ, который кюринцы употребляютъ
въ пищу); і ѳарнікузар чурүђ—эти грибы изжарь.

Ќат ѳатні, ѳатна, ѳатар—складка; і чекемед қан қве ѳат
ја—этого сапога подошва двойная; was шумуд ѳат ге-
нелбашар авва—у тебя сколько перемѣнъ платья? І қа-
ліні са ѳат пей ја са ѳат панбаг—въ этой ниткѣ
шелкъ и бумага; ада јуқ қве ѳат ѳана—его середи-
на въ двѣ складки сдѣлалась, т. е. онъ сгорбился,
согнулся отъ старости.—Ќатун (ауун), повел. ѳат и

ĕāta—сложить, свернуть; ĵеб ĩуд ĕāta—веревку втрое сверни; рух ĕāt ĕātна ĕwaт—палась (толстый коверъ) сложивъ спрячь; ĕāzāz ĕāta—сложи письмо (§ 133).

ĕātār ĕātārdĭ, ĕātārda, ĕātārар—патронташъ, за ĕātārda барūt ĕĭ āl ĕūna—я въ патронташъ наложилъ порохъ и пули; зĭ ĕātārdĭ са ĕār ĕwābĭna—изъ моего патронташа одинъ патронъ пропалъ; ĕātārар алāj ĕухwā—чоха съ патронташемъ.

ĕātĭŭn ĕātĭāna, ĕātĭŭĭ, ĕātĭĭz—лежать (объ одушевленныхъ); ам ĕūsŭz ĕātĭānawānĭ, даĭājta ħāza—онъ спать ли легъ или такъ (легъ)? Ам таz ĕātĭānawā—онъ лежитъ больной; хĭĕр серĭндĭĕ ĕātĭānawā—овцы лежатъ въ тѣни.—Понуд. ĕātĭŭрун (awŭn), повел. ĕātĭŭра—положить, за ам месĕĕ ĕātĭŭрна—я его положилъ на постель.

ĕātĭr ĕātĭrdĭ, ĕātĭrda, ĕātĭrar—катеръ, мулъ; ам ĕātĭrдал—лаз атāna—онъ прĭѣхалъ на мулъ.

ĕātād ĕātādун (awŭn)—валятся; ламра пĭшĕ руwāda ĕātādун ja—у осла привычка въ пыли валяться; ĕĭĭĭ eĵesĭdĭ ĕwачĕруĕĕ ĕātādzawā—собака валяется у ногъ хозяина.

ĕāxĭŭn ĕāxĭāna, ĕāxĭĕ, ĕāxĭŭz—отдать, возвратитъ взятое; āda зĭ бурĭĭ заw ĕāxĭāna—онъ мнѣ свой долгъ отдалъ; за āda балzān ādaw ĕāxĭāna—я его лошадь ему возвратилъ; ам zĭlĕ ħātāj зат ĕāxĭŭдаjдĭ туш—онъ попавшейся ему въ руки вещи не отдастъ, т. е. не выпуститъ изъ рукъ того, что ему попало.

ĕāxĭĭŭn ĕāxĭĭŭna, ĕāxĭĭŭ, ĕāxĭĭz—взять у кого-нибудь; за ādawĕ зĭ бурĭĭ ĕāxĭĭŭna—я взыскалъ съ него долгъ; ĭāĕĭmĭdĭ āda ĕĭnār ĕāxĭĭŭna—начальникъ лишилъ его чиновъ, т. е. разжаловалъ; за озрдĭwĕ зĭ балzāndĕ сādĕ qwed ĕāxĭĭŭna—я съ вора за одну свою лошадь двѣ взыскалъ.

К а ц ŷ к а ц ŷ в а л — зеленость; н і ц ě р у к а ц ŷ в а л а м а ч — на полях зелени не осталось; к а ц ŷ р а н г — зеленый цвѣтъ; к а ц ŷ в а е q — зеленая трава; ц і л ě р к а ц ŷ ѣ н а — земля позеленѣла, покрылась зеленью; к а ц ŷ в а л ч а з д і к ě з і л а ц ŷ ч у х в а к а ц ŷ ѣ н а — отъ зеленого бешмета моя бѣлая чоха позеленѣла; і п а р ч ě к а ц ŷ j a — эту матерію выкраси въ зеленый цвѣтъ.

К а ч а з к а ч а з в а л — разбойничество; а д а б у д с у з к а ч а z в a л n a (a w ŷ n a) — онъ десять лѣтъ разбойничалъ; н а j і б д і k a ч a z a p q ŷ n a — наибъ поймалъ разбойниковъ; к а ч а z a p p a k a t a n a t і m a p k a ŷ ŷ d n a — разбойники, перерѣзавъ дорогу, ограбили людей; а м k a ч a z ѣ n a ш а n a w a — онъ пошелъ въ разбойники.

К а ч ŷ н к а ч ŷ n a, k a ч ŷ, k a ч ŷ z — взять; а д а z і л a n ш w і c ě z k a ч ŷ n a — онъ взялъ себѣ мою палку; і k w a л a ě k w a d a j j a d k a ч ŷ — возьми изъ этого дома воду, чтобы напиться; б a e k і m d і a d a w a e ѣ p m ě k a ч ŷ n a — начальникъ взялъ съ него штрафъ; а д а п a b k a ч ŷ n a — онъ женился; z a w і n ш m a n a t ѣ n a б a л q a n k a ч ŷ n a — я за сто рублей купилъ лошадь; а д а k y л л ŷ z a w ŷ n a ѣ p m ě t k a ч ŷ n a — онъ на службѣ приобрѣлъ почетъ; а м a л ч a x g a ф k a ч ŷ d a j t і m j a — онъ всякую брань принимаетъ, переноситъ.

К а ш k a ш n і, k a ш n a, k a ш a p — драгоценный камень въ перстнѣ; і d a w m a c a n k a ш a p ѣ w a — у него цѣнные камни находятся; z і t y p a d d a w a j k a ш a б a t n a — камень, бывший въ моемъ перстнѣ, выпалъ; і m w y ч k a ш j a — это какой камень?

К а ш ě а k a ш ě a d і, k a ш ě a d a, k a ш ě a j a p — пятно на лбу животного; z і k w a ѣ ѣ w a j б a л q a n k a ш ě a t і p — моя пропавшая лошадь была съ пятномъ на лбу.

К а б ě q k a б ě q d і, k a б ě q d a, k a б ě q a p — вѣко, вѣжда; а д а w і l n k a б ě q a p d a z ŷ n a w a — у него вѣки распухли.

К а к ŷ н k a k w e n a, k a k ŷ z, k a k w e z — ходить, гулять, искать;

зу кѣѣвѣз ша̀навај—я пошелъ гулять; зу а̀да к̀валѣ
кѣ̀лп пул̀унік кѣ̀ѣвѣна—я въ его домѣ фальшивыя
деньги отыскивалъ; зу базарда а̀дак кѣ̀ѣвѣна—я оты-
скивалъ его на базарѣ.—Понуд. кѣ̀ѣурун (а̀вун)—за-
ставить ходить; і балқан кѣ̀ѣура—проводитъ эту ло-
шадь; пѣ̀кымді а̀да к̀валѣ тмар кѣ̀ѣура—начальникъ
въ его домѣ послалъ людей для обыска.

Кѣ̀ѣурун см. кѣ̀ѣун.

Кѣ̀лп кѣ̀лпвал—фальшивость, поддѣлка; а̀дас і пул̀уні кѣ̀лп-
вал чірпанач—ему фальшивость этихъ денегъ не бы-
ла извѣстна; ам ріқѣ кѣ̀лпвал а̀вај тм ја—онъ въ
сердцѣ фальшивый человекъ; кѣ̀лп пул—фальшивыя
деньги; кѣ̀лп тмш—фальшивое серебро; кѣ̀лп бафтѣ
—мишурный галунъ; кѣ̀лп кас—фальшивый человекъ.

Кѣ̀н кѣ̀на, кѣ̀, кѣ̀з—подпереть; за таран хилѣк қарас кѣ̀-
на—я вѣтвь дерева подперъ палкой; за сікрѣз рақар
кѣ̀на—я лисицѣ поставилъ вапканъ; за катрас чм
кѣ̀на—я для ястреба сѣтъ поставилъ; ваз сар кѣ̀з
чидані—умѣешь-ли ты трепать шерсть? Ваз кѣ̀р пан-
багар а̀вані—у тебя трепанный хлопокъ есть-ли?

К̀вал к̀вала, к̀вала, к̀валар—бокъ; а̀да к̀валак азұқнавај-
ді вұжа—подлѣ него кто сидитъ? Зі к̀вал тазава—
у меня бокъ болитъ.

К̀ван к̀ванзі, к̀ванзѣ, к̀ванѣр—камень; за к̀ванзі қвалѣр
авұна—я построилъ каменный домъ; а̀да ріқ к̀ван ја
—у него каменное сердце; а̀да заз к̀ван һігі гаф ла-
һана—онъ мнѣ сказалъ слово тяжелое, какъ камень;
рақѣ гизаф к̀ванѣр а̀ва—на дорогѣ много камней,
дорога камениста; к̀ван а̀вај һік—каменистая пашня;
рақұн к̀ван—жерновъ.

К̀вед к̀ветрѣ, к̀ветрѣ, к̀ветѣр—дикая курочка; ам к̀ветрѣ
вилѣр а̀вајді ја—у нея глаза, какъ у дикой курочки
(похв.); к̀ветрѣ парла—птенцы дикой курочки.

Квез—дѣепр. наст. отъ атун, см. это слово.

Кверісуз—въ будущемъ году, составл. изъ квері, прич. отъ атун—(мало употреб. въ другихъ случаяхъ) и јіс—годъ; кверісуз зу қвалё жеді—въ будущемъ году я буду дома; кверісан—будущаго года; ада кверісан хабарар гламаз гўзава—онъ теперь уже рассказываетъ извѣстія будущаго года.

Ке сегодня (§ 302); кеџн или кеџн—сегодняшній.

Келё келёді, келёда, келёјар—олово; чи каіарук келё кумач—въ нашей посудѣ полуда сошла; келё јџен—лудить; і каіуніз келё јџена қанда—должно вылудить этотъ сосудъ; келёчі—лудильщикъ.

Келём келёмді, келёмда, келёмар—перо; за рақун келёмдалді кіһіда—я пишу желѣзнымъ перомъ; прививка, за тарҷал келём елігна—я привилъ дерево.

Кен кеңі, кеңе, кеңер—внутренность (§ 283).

Кенџт кеңџті, кеңџта, кеңџтар—бережливость, воздержность; ам кеңџтдалді дуланмиш жедај тім ја—онъ бережливъ въ хозяйствѣ; кеңџт аwachиз һајта һул кутџеһжеді—если не быть бережливымъ, то моря не станеть; кеңџт кутџеһ дежедај деулет ја—бережливость есть неисчерпаемое богатство (посл.).—Кеңџтун (авун)—довольствоваться; зу хукведалді і пулуналді кеңџта—какъ я возвращусь, ты этими деньгами довольствуйся, т. е. болѣе не трать.

Кені кеңівал—порядочность, благоустройство; ам кеңівал қандај тім ја—онъ доброжелательный человекъ; і таран ја кеңівал чіржедач ја ғурұвал—неизвѣстно, плодоносно или бесплодно это дерево; кеңі куш—домашняя птица, кеңі қереҗ—свѣжій орѣхъ, т. е. цѣльный; кеңі јімішар—садовые фрукты (въ противуп. дивимъ); кеңі тім—кроткій человекъ; кеңі сџет—вѣрные часы.—Кеңіуун (авун)—привести въ порядокъ; за зі

рæ:ʷ бєнѡуна—я свою мельницу привелъ въ порядокъ; і сѣт бєнѡја—почини эти часы; за а̀да бар бєнѡуна—я его дѣло устроилъ.

Бєнѡн см. бє.

Бєрæх бєрæхдѡ, бєрæхда, бєрæхар—берегъ, край; зѡ қ̀валѣр ху̀ру̀н бєрæхда̀ва—мой домъ на краю аула; зу ху̀лу̀н бєрæхдѡз шѡ̀да—я пойду на берегъ моря; ва-бѡн ерѣ̀л бєрæх қ̀вал ја, чаплæ бєрæх дѡз—рѣки правый берегъ крутой, лѣвый ровный; у̀лѣ̀вѣдѡ бєрæх—граница страны.

Бєфѡз сегодня ночью, изъ бє и фѡз, дат. отъ јѡф.—Говорится только о будущей ночи; бєфѡз гафæрѡз зѡ қ̀лѡ̀ шæ—нынѣшнюю ночь приди ко мнѣ побесѣдовать.

Бєху̀н бєху̀ндѡ, бєху̀нда, бєху̀нар—брань, ругательство, заз а̀да бєху̀ндѡкæ кѡ̀фѣ̀да—я боюсь его брани; бєху̀н да-қ̀ан кæ̀сдѡ чæ̀ра̀даз бѡ̀ллу̀зѡч—человѣкъ, не терпящій брани, не будетъ служить другому.—Бєху̀нун (аву̀н) или бєху̀нарун (аву̀н)—бранить, а̀да заз вѡ̀чѡн қ̀валѣ за ту̀р фѡ бєху̀нарна—онъ меня въ своемъ домѣ попрекнулъ своею хлѣбомъ-солью.

Бєцѡн см. бє.

Бєф бєфѡ, бєфѣ, бєфѣр—внѣшность (§ 284); бєфѡз—внѣ, бє-фѡк, бєфѡкæ и т. д.

Бѡб кѡ̀прѣ, кѡ̀прѣ, кѡ̀пѣр—лягушка; ам цѡ̀кæ хѡ̀вæтај бѡ̀бѡз авæ̀—онъ, какъ лягушка, вышедшая изъ воды, т. е. въ неловкомъ положенїи; кѡ̀прѣ ла̀на̀на, гафæр заз гѡ̀заф чѡ̀да, а̀мма лѣ̀ку̀рла ту̀гу̀нѡз јад шѡ̀да (посл.)—лягушка сказала: слова мнѣ извѣстны, но когда говорю, то вода мнѣ заливааетъ горло (о людяхъ, которые сбиваются въ словахъ); кѡ̀прѣ на̀ра̀јза̀ва—лягушка квакаетъ.

Бѡб кѡ̀пѣдѡ, кѡ̀пѣда, кѡ̀пѣр—желтокъ яичный; за ка̀кæд бѡ̀б ту̀на—я куриный желтокъ съѣлъ; і га̀мѡнѡк бѡ̀б гѡ̀заф ё̀ва—въ этомъ коврѣ много желтаго цвѣта.

Кізіл кізілді, кізілда, кізілар—золото; пуд манат аwај кізіл червонецъ, wад манат аwај кізіл—полумперіалъ; кізілді јад гун—позолотить; мihі кізіл—чистое золото; зі кізіл—золото мое (ласк.)! кізілді туцал—золотое кольцо.

Кізімш wал—горячка; ада чанда кізімшwал аwа—у него въ душѣ горячка, т. е. у него горячка.

Кођа кођаwал—старость; за ада кођаwиліз пурметна—я почтилъ его старость; кођа гім—старикъ (о женщинѣ не говорится); ам гіла кођаһанаwа—онъ теперь состарѣлся; wакѣе кођа һуј—сдѣлайся старикомъ, т. е. доживи до старости (говор. ребенку).

Конші коншіwал—сосѣдство, заw wаwді коншіwаліз қанда—мнѣ хочется съ тобой сосѣдомъ быть (коншіwал ејіз); зу ада коншіwиле амач—я не остался въ его сосѣдствѣ.—Конші, коншіді, коншіда, коншіјар—сосѣдъ; ім зі конші ја—онъ мой сосѣдъ; коншід қwаліз муһман атана—въ домъ сосѣда пришелъ гость; конші хур—сосѣдній ауль; ам гіла заw конші һана—онъ теперь мнѣ сдѣлался сосѣдомъ.

Кузун кузwана, кузун, кузwаз—играть; күчѣда ајалар кузwаз аwа—на улицѣ дѣти играютъ; пәлwан кузwазawa—фокусникъ играетъ, пляшетъ (на канатѣ); каззарал кузун—играть въ карты; сепренђ кузун—играть въ шахматы; ада кузун кісенді ја—игра хороша, т. е. онъ играетъ хорошо; sew кузwазawa—медвѣдь пляшетъ.—Понуд. кузунун (awун), повел. кузунра—заставитъ играть, ада мајмун кузунраawa—онъ заставляетъ обезьяну плясать, һемәтді пәлwан кузунна—сборище наняло фокусника играть, т. е. показывать свое искусство.

Кудзун кудзүна, кудзун, кудзwанз—вскочить, вдрогнуть; туфенгді wан һајіді ам кудзүна—услышавъ ружейный

выстрѣль, онъ вскочилъ; ам ъудзѹна ѡаразѹна—онъ вздрогнувъ всочилъ, т. е. быстро; зі якъ ъудзѹназ аѡа—мое мясо подергивается, т. е. меня подергиваетъ, щиплетъ; кіѢ тімді чініз ъудзѹна—собака кинулась на чловѣка; ам вічіз дацѹн гаѢ лаѡајла барѹт-піз ъудзѹнада—онъ, когда не по немъ говорятъ, вспыхиваетъ, какъ порохъ.—Понуд. ъудзѹнарун—заставитъ всочить, за ам кіѢрар гѡна ъудзѹнарна—я, испугавъ его, заставилъ его вскочить или вздрогнуть; за зі балцѹн ъудзѹнарна—я свою лошадь пустилъ вскачь.

ЊуѢзѹр ѡуѢзѹрді, ѡуѢзѹрда, ѡуѢзѹрар—лубокъ, шѡна баз-дѡ са ѡуѢзѹрдаѡај ценіар зѡаш—ступай, принеси мнѣ изъ сада въ лубкѣ черешни.

Њуз днемъ, нарѢч. (§ 302).

Њуѡ ѡѹнді, ѡѹнда, ѡѹнар—лебедь; аѡа пураѡа ѡѹнді хам аѡа—у него сѡдло покрыто лебяжьей кожей; ѡѹнді тѹк—лебяжий пухъ; ам лацѹ ѡуѡ ѡітінді ја—она бѣла, какъ лебедь.

Њуѡрѹм ѡуѡрѹмді, ѡуѡрѹмда, ѡуѡрѹмар—громъ; заз ѡуѡрѹмді ѡан ѡана—я услышалъ ударъ грома; ѡуѡрѹмарун (аѡѹн)—гремѣтъ (о громѣ); ѡе цѡѡіз ѡуѡрѹмарзаѡај—сегодня сильно гремѣло.

Њул ѡула, ѡула, ѡулар—очагъ; ѡулаѡ царасар ѡала—положи на очагъ дрова; ѡула ѡаја—разведи на очагѣ огонь; ѡулаѡ ѡаѢзѹн езіг—поставь котелъ на очагѣ.

Њулан ѡуланді, ѡулана, ѡуланар—годовалая корова.

Њум ѡумаді, ѡумаѡа, ѡумар—песокъ; за кіѢеј казѡдал ѡум алаѡна—я написанное письмо засыпалъ пескомъ; аѡуру чіѡа ѡум аѡајді ја—ихъ мѣсто песчаное; ѡум аѡај раѡк—песчаная дорога.

Њун ѡѡана, ѡуз, ѡѡаз—итти, падать (о дождѣ, снѣгѣ и т. п.); марѢ ѡѡана—дождь шель; жіѡ ѡѡазаѡа—снѣгъ идетъ; аѡал пуѡ ѡѡана—ему деньги сыплотся;

цаваè [ʃaj] k̄wàzawa — съ неба огонь падаетъ, т. е. очень жарко. — Понуд. k̄yрун — заставить падать; i ʃi-fèру марф k̄yрдi — эти тучи дождь изольютъ; k̄e чiна̀ адал пул k̄yрна — мы сегодня осыпали его деньгами.

К у н k̄ана, k̄уз, рæк̄из — озябнуть, простыть; zi ʒiлèр k̄ана-
wa — мои руки озябли; i хyрèк̄ рæк̄изава — это кушанье простыло; k̄ajì яд ʒwаш — принеси холодной воды; ам zi рiк̄из k̄ана — онъ простылъ въ моемъ сердцѣ, т. е. я его болѣе не люблю. — K̄yрун (awùn), повел. k̄yра — простудить, на i хyрèк̄ iqwan k̄уз k̄yрна — ты зачѣмъ это кушанье такъ остудилъ?

К у р k̄yру̀ни, k̄yру̀на, k̄yра̀р — твердая часть коноплянаго стебла.

К у р k̄yра̀, k̄yра̀, k̄yра̀р — насѣства; верчèр k̄yрал азyчна — курицы сѣли на насѣству.

К у р y х k̄yру̀хди, k̄yру̀хда, k̄yру̀хар — заповѣдное мѣсто въ лѣсу, гдѣ не позволяется рубить, или на лугу, гдѣ не позволяется пасти скотину; чiна̀ чi weqèр k̄yру̀х qyна — мы свои покосы держимъ заповѣдно; k̄yру̀хара малàр awà — на заповѣдныхъ мѣстахъ скотина; k̄yру̀х там — заповѣдный лѣсъ. — K̄yру̀хун (awùn) — запретить какое-либо мѣсто, чi там гiла k̄yру̀хна қанда — нашъ лѣсъ слѣдуетъ теперь заповѣдать.

К у ш k̄yшди, k̄yшда или k̄yшỳни, k̄yшỳна, k̄yшàр — птица; k̄yш цаваè шyзава — птица летаетъ; jak̄ нèдаj k̄yш — плотоядная птица; тар нèдаj k̄yш — птица, питающаяся зерномъ; k̄yшди муг eʒaва — птица вьетъ гнѣздо; k̄yш wakaʒарал азyчнава — птица сидитъ на яйцахъ.

К у ш м i ш k̄yшm̄шун (awùn), повел. k̄yшm̄ша — сочинить; за k̄itàб k̄yшm̄шна — я сочинилъ книгу, за мæни k̄yш-
m̄шна — я сочинилъ пѣсню.

К у л k̄yлỳ, k̄yлè, k̄yлèр — пшеница; за ʃi wiш рỳнè k̄yл ца-
на — я въ нынѣшнемъ году сто рупе пшеницы посѣ-

ялъ; бi заз аззур рупе къл бана—въ нынѣшнемъ году у меня тысяча рупе пшеницы родилось; кълун фу пшеничный хлѣбъ.

Кун куну, куне, кунер — плечо; ада i жеке кван кунал езигна зана—онъ принесъ на плечахъ этотъ большой камень; ада кунерал чинер ала—у него на плечахъ чины, т. е. эполеты или погоны.

Кур куре, куре, курер—заяць; zi тазиди кур қуна—моей собакой заяць поймался; ам курен рiq авајди ја—у него заячье сердце, т. е. онъ трусь; ам курен хам алајди ја—у него заячья кожа, т. е. онъ весьма чувствителенъ къ боли.

Курұ курұвал—тупость; i чуқұлдиз гизаф курұвал ава—этотъ ножикъ очень тупъ; курұ гапур—тупой кинжалъ; курұ тим—тупой человекъ, т. е. непонятливый; за тур курұжедалди душманар қена—я рубилъ враговъ мечомъ, пока онъ иступился; ада қарасар атана zi жағw курұвуна—онъ, рубивъ дрова, иступилъ мой топоръ.

л. Л.

Лавар лаварди, лаварда, лаварар—верблюдь (устарѣло и замѣнилось тюрескимъ dewe).

Лаз лацни, лацна, лацар—бѣлокъ (яйца и глаза); ада wilin лацар жару банава—у него бѣлки глазъ покраснѣли; кавад лаз—яичный бѣлокъ.

Лакұ гнилой (о яйцѣ), протухлый; лакұ кава—протухлое яйцо; i кавајар лакұбанава—эти яйца протухли.

Лал лалвал — нѣмота; ада лалвал акабана—его нѣмота прошла; лал тим—нѣмой человекъ (глухонѣмой), ам рұзұлае лалбана—онъ отъ стыда онѣмѣлъ; лал буи—молчи, букв. онѣмѣй.—Лалун (авун), повел. лала—сдѣлать нѣмымъ; дарманди ам лална—отъ зелия онъ

онѣмѣль (хорошимъ читальщикамъ корана соперники изъ зависти даютъ зеліе, отъ котораго пропадаетъ голосъ); ам рішвѣтді лална—онѣ взяткой приведенъ въ молчаніе, т. е. взятка закрыла ему ротъ.

Л а м ламра, ламра, ламар—осель; ада ламраллаз қарасар қізава—онѣ на ослѣ везетъ дрова; ам лам бітінді ја—онѣ осель, т. е. невѣжественъ, глушь; ада ван ламра ван бітінді ја—его голосъ, какъ голосъ осла; еркѣк лам—осель, діші лам—ослица, ламра шарқұнт—осленокъ, ламра пар—ослиный выюкъ.

Л а н ш ланшіні, ланшіна, ланшар—палка, посохъ; за ам ланшіні јѣна—я его ударилъ палкой; ада қілѣ қузуда қілѣбіз ланш ава—у него въ рукѣ посохъ, какъ бы въ рукѣ старика.

Л а п совершенно, совсѣмъ, јоқ лап нѣні жѣзава—день совершенно сталъ вечеромъ; ам лап һѣһуз һанава—онѣ пришелъ въ совершенное отчаяніе; і чуқұл лап кұруда—этотъ ножикъ совершенно тупъ; тадајдакѣ гіла зі wіl лап атана—отъ больного теперь мой глазъ совершенно отрѣзлся, т. е. я не надѣюсь вовсе, чтобы онѣ выздоровѣлъ.

Л а п а г лапагді, лапагда, лапагар—баранъ и овца, вообще вся ихъ порода; was һіqwan лапагар ава—у тебя сколько штукъ овецъ? Лапагарукѣ са лапаг хукwаш—изъ числа овецъ (барановъ) одну пригони.

Л а ц а ш лацашді, лацашда, лацашар—ударъ ладонью, шлепокъ; ада сіw са лацашді јѣ—дай ему въ зубы, т. е. ударъ его; ајалар лацаш лацаш кұwазава—дѣти играютъ въ шлепки (дѣтская игра).

Л а ц ۇ лацұвал—бѣлизна; і кіціqді лацұвал заз акұрвал амач—этой шкурки бѣлизна не сохранилась такъ, какъ я ее видѣлъ; ада чұру лацұпанава—его борода посѣдѣла; ам лацұ жиw бітінді ја—она бѣла, какъ

снѣгъ.—Лацѹвун—выбѣлить; і чухвѹ чѹхвѹна лацѹ-
ја—вымой эту чоху, т. е. сдѣлай ее мытьемъ бѣлою.

Лæq лæqrè, лæqrè, лæqrè—орель; лæqrè ёр qѹна—орель
зайца схватилъ; ам јаё тұр лæq һигинди ја—онъ, какъ
орель, ѣдящій мясо, т. е. не хочетъ тронуться съ мѣ-
ста; діші лæq—орлица, лæqrè шараг—орленокъ.

Лæq лæqі, лæqè или лæqèді, лæqèда, множ. лæqèр—печен-
ка; лапгар лæq даqвѹз рæqізава—овцы околѣвають
отъ печеночнаго воспаления; лæqèдікæ кабаб аја—из-
жаръ печенку.

Леглèг леглèгді, леглèгда, леглèгар—журавль; ада қвачèр
леглèгді қвачèр һигбур ја—у него ноги, какъ у жу-
равля.

Леђбèр леђбèрді, леђбèрда, леђбèрар—работникъ; ада қва-
лè леђбèрвал ејіз вад јіс ја—онъ уже пять лѣтъ,
какъ у меня работничество дѣлаетъ, т. е. какъ у меня
въ работахъ; ам вичн қвалè леђбèрвалалди қил
хұдај тим ја—онъ, у себя дома работа, пропиты-
вается; леђбèр тим—работающій у самого себя; леђ-
бèр—работникъ, работающій у другого; за леђбèр qѹ-
на—я взялъ работника.

Леқұн леқұна, леқұн, леқұнз—говорить, разговаривать; ну-
бат авачіз леқұн ахмақвал ја—не въ очередь гово-
рить—глупо; абур са садав леқұнз авач—они другъ
съ другомъ не говорятъ, т. е. въ ссорѣ; адаз урұс
ҕал warі чіда, леқұнз жèдач—ему русскій языкъ из-
вѣстенъ, но говорить не можетъ; зу wi паталди һæ-
кімдів леқұна—я о тебѣ съ начальникомъ говорилъ.
—Понуд. леқұрун или леқұнарун—заставить говорить;
адаз леқұнз қандачир, за ам гуђналди леқұнарна—
онъ не хотѣлъ говорить, но я его силой заставилъ го-
ворить.

- Лелèw лелèwdì, лелèwда, лелèвар—шакаль; лелèвару һав
 ҫуғwазава—шакалы воютъ.
- Лі ліді, ліда, ліjar—толстая кожа; і гамшді лі алàҫ—
 сдери кожу съ этого буйвола; заз-масà ғудај jaҫару
 ліjar қанда—мнѣ нужно купить бычачьи кожи.
- Ліq ліqһун—согрѣться; һулаллај јад ліqһанава—на оча-
 гѣ вода согрѣвается.—Ліqун (awùn), повел. ліqа—со-
 грѣть, са темл јад ліqна qwash—подогрѣвъ нѣсколь-
 ко воду, принеси; і кавајар ліqа—эти яйца сваря
 (всмятку).
- Ліèn ліèнді, ліèнда, ліèнар—подкова; за балқандіз ліèнар
 јèна—я подковаль лошадь; зі балқандіз ліèнар михèр
 атұт—для моей лошади вырѣжи подковы и гвозди,
 т. е. изготвь все нужное для ея ковки.
- Літ літіні, літна, літèр—войлокъ; гешірді літ—узорчатый
 войлокъ; ам јад ҫуғwадај літ һитінді ја (посл.)—онъ,
 какъ войлокъ, вбирающій въ себя воду, т. е. слѣдуетъ
 всякому внѣшнему вліянію.
- Ліф см. луф.
- Лув лувà, лувà, лувàр—крыло; і катрè лувàн һапұрар нì
 хàна—у этого ястреба перья въ крылѣ это переломаль?
 Лæqrè лувàр акајнава—орель распустилъ крылья;
 лæqrè лувàр қwàтна—орель поджалъ крылья; за кі-
 қалді јèна àда лув хàна—я пулей перешибъ ему кры-
 ло; лувàр қwàјqwанда wірт ејіз һанàјта лæqrèру қwа-
 лèр афұрдір (посл.)—крылья имѣющими если бы дѣ-
 лался медъ, то орлы наполнили бы дома (медомъ); лув
 ғун—летать; һүшді лув ғàна—птица полетѣла; һүшді
 лув ғүзава—птица летаетъ.
- Луһùn лаһàна, лаһ, луһүз—сказать; на лаһàј гаф за àдаз
 лаһàна—сказанное тобою слово я ему пересказаль;
 ша̀на àдаз ша лаһ—ступай, скажи ему приходи, т. е.
 скажи ему, чтобы онъ пришелъ.—Луһүз имѣетъ ча-

сто значеніе: потому что (стр. 221); ам ёасіб ја лу-
 һуз а́даз са́дани́ бұ́рмётдач—потому что онъ бѣденъ,
 его никто не уважаетъ.—Отриц. далһун, далһана,
 далһуз.

Луқ луқра, луқра или луқѓі, луқѓе, множ. луқвар—рабъ;
 за са луқ качұна—я купилъ раба; за зі луқ азадна
 —я освободилъ своего раба.—Луқвал—рабство, не-
 воля; луқвилелже азадвал кісен ја—свобода лучше раб-
 ства.

Луф луфра, луфра, луфар—голубь; луфра шарагар акайна
 —голубица вывела птенцовъ; ам луф һігінді ја—она,
 какъ голубь, въ смыслѣ прекрасна; луфра муг—го-
 лубиное гнѣздо и голубятня. Вмѣсто луф, говорится
 также ліф.

Луз лубу, лубве, лубвер—яма (неглубокая); і лубве јад
 ава—въ этой ямѣ вода; і денәллај лубвер афұра—
 на этомъ дворѣ находящіяся ямы засыпъ; луз ағұн—
 вырой яму.

Лулё лүледі, лүледа, лүлејар—стволь; зі түфенгді лүле кіт-
 қина—моего ружья стволь разорвало; қве лүлевај тү-
 фенг—двуствольное ружье.

Лутъ вё лүтеведі, лүтеведа, лүтевејар—весельное судно
 (произошло исковерканно отъ русскаго: лодка).

м. М.

Мағw мағұні, мағұна, мағвар—сказка; са сіре мағw ака-
 ја—расскази мнѣ связку о лисицѣ; а́даз гізаф ма-
 гвар чіда—онъ много сказовъ знаетъ; а́да мағw кі-
 сенз акајда—онъ хорошо сказки связываетъ.

Мад еще; гла wу зі қіліw атана, мад кьемір—теперь ты
 ко мнѣ пришелъ, болѣе не приходи; заз на лаһај
 ван һанач, мад лаһ—тобою сказанное я не разслы-

шалъ, скажи еще разъ; мад хурек амачни, wуча—болше кушанья развѣ не осталось, что-ли?

Ма hÿт маhÿтди, маhÿтда, маhÿтар—сукно; за са чухwади маhÿт качуна—я купилъ сукна на червеску; qелѣf маhÿт—тонкое сукно; jaфÿ маhÿт—толстое, грубое сукно; маhÿт хурÿн—теать сукно.

Ма ка.л макалди, макалда, макалар—серпъ; зи макал кÿруба на—мой серпъ иступился; ам заwди макалhиз ава—онъ со мною какъ серпъ, т. е. криво поступаетъ, недоброжелательствуетъ.

Ма л малди, малда, малар—рогатый скоть, имущество, товаръ; was wуч малар ава—у тебя какой рогатый скоть? На малар ацанани—ты доила-ли скотину? На мекерадѣ wуч мал заана—ты съ ярмарки какой товаръ привезъ? Ам гизаф мал аваj кас ja—у него большое имущество, онъ богатъ.

Ма м мамни, мамна, мамар—грудь, сосецъ, вымя; папа ажалдиз мам гÿзава—женщина кормить ребенка грудью; ада wичин ажал мамникæ атана—она своего ребенка отучила отъ груди; зи калн са мам fÿрбана—у моей коровы одно вымя повреждено.

Ма н да w мандаwди, мандаwда, мандаwар—горбъ; qwe мандаw алаj dewe—двугорбый верблюдь О человѣкѣ не говорится, а только о животныхъ.

Ма q маqади, маqада, маqар—сало; feppe kenè гизаф маqар айатна—изнутри козла много сала вышло; i jaфÿk маqади qус kвач—на этомъ мясѣ вовсе нѣтъ жира.

Ма q а м маqамди, маqамда, маqамар—тонъ, музыкальная пьеса; i зурначидиз кисен маqамар чида—этотъ зурначъ знаетъ прекрасныя пьесы; qÿлдаj маqам—танцевальная пьеса; hwelw аqадардаj маqам—пьеса, которую играютъ при отправленii невѣсты изъ дома.

Ма q w а маqwаwал—близость; а хурелæ чи хурÿз маqwаwал

awà—отъ того аула до нашего аула близко; ідан zàw-ді маqwàвал awà—у него со мною есть родство; ма-qwà—близкій, зі қwалèр àда қwалèруз маqwà ja—мой домъ близокъ къ его дому; і маqwàра јад awàј чіка awàні—здѣсь по близости есть-ли мѣсто съ водою, т. е. родникъ, вода?; заз қwалè маqwà ка;àз атàна—во мнѣ изъ дому недавно письмо пришло; ім зі ма-qwà мірàс ja—онъ мнѣ близкій родственникъ.—Ма-qwàñун—приблизиться, ам zàwdі маqwàñана—онъ ко мнѣ приблизился; кіñіw маqwà жемір, àда wу qàді—не подходи къ собацѣ, она тебя укуситъ; ам ñawùm-wіñелді zàw маqwàñана—онъ по женитьбѣ своей со мною породнился; Пачàñ ìнуз ñвез маqwàñанаwа—Го-сударь въ скоромъ времени сюда пріѣдетъ.

Марéw марéуні, марéуна или марéині, марéина, множ. мар-éwàр—стогъ; заз ìуд марéw weqèр awà—у меня три стога сѣна; за са ñуз weqèру марéw езігна—я въ одинъ день поставилъ стогъ сѣна; күлèру марéw—свирда пшеницы.

Марф марфàді, марфàда, марфàр—дождь; марф ñwàна—дождь шель; ñі гізàф марфàр awàј јіс ja—нынѣшній годъ весьма дождливъ; ñалін марф—проливной дождь; күлù марф—мелкій дождь; марф ситàл ситàл ñвазawa—дождь накрапываетъ.

Мас масà, масà, масàр—цѣна; і балқàнді мас wùча—ка-кая цѣна этой лошади? Àда wіçін балқàнді мас гізàф лаñана—онъ своей лошади сказалъ высокую цѣну; заз темл масàé ñwàј балқàн қàнда—мнѣ нужна лошадь недорогая; і балқàнару масàр çàрàз çàрàз лаñ—этихъ лошадей цѣны особо скажи; масà ñачун—купить, ма-сà ģун—продать, ада балқàнар масà ñачуз масà ģуда—онъ лошадей покупая, продаетъ, т. е. торгуетъ ими; æхір мас лаñ—крайнюю цѣну скажи.

Мàса другой (§ 116), отдѣльно отъ существ.—мàсад, мàсада (мàсда) и пр., множ. мàсабур; гíла зі зíлè кáр аwà са мàса фуз ша—теперь у меня дѣло есть, ты въ другое время приходи.

Масàн масàнвал—дороговизна, үлквèда тæхíлдí масàнвал аwà—въ народѣ дороговизна хлѣба; í масà í за́т масàн ја—по этой цѣнѣ эта вещь дорога; íм масàн за́т ја—это дорогая (цѣнная) вещь.—Масàнһун—вздорожать, гíла са warз ја базáрда зур кáлæ куз масàн жèзаwа—теперь уже мѣсяць, какъ мука на базарѣ день ото дня дорожаетъ.—Масàнарун—сдѣлать дорогу, qурàһwíлí тæхíл масàнарнаwа—отъ засухи хлѣбъ вздорожалъ.

Ма́т ма́тíні, ма́тíна, ма́тар—нарость, бородавка; àда чíнал ма́т ала́—у него на лицѣ бородавка.

Мæзw мæзý, мæзwè или мæзýні, мæзýна, множ. мæзwèр жолудь; мæзýн тар—дубъ; мæзýн тарàл гíзàф мæзwèр ала́—на дубѣ много жолудей; feһrè qíníq мæзýníwæ һuj—kozy смерть да будетъ отъ жолудя, (послов.)—что для человѣка безвредно, то пусть бѣсть онъ волю.

Мæпíàл мæпíàлдí, мæпíàлда, мæпíàлар—магалъ, подраздѣленіе округа; íм һí мæпíàлдí најíб ја—онъ въ котормъ магалѣ наибомъ?

Мæпíлè мæпíлèдí, мæпíлèда, мæпíлèјар—кварталъ, подраздѣленіе аула; wí қwалèр һí мæпíлèдаwа—твой домъ въ котормъ кварталѣ? Í хур шумуд мæпíлè ја—въ этомъ аулѣ сколько кварталовъ?

Мæпíтæл мæпíтæлwал—неимѣніе, ненахождение, недоумѣніе; заз пулýнік мæпíтæлwал аwà—я денегъ не могу найти; wí wуч мæпíтæлwал һajтa на заз лаһ—если тебѣ въ чемъ будетъ надобность, ты мнѣ скажи; àда кíрàр акýна зу мæпíтæлһана—увидѣвъ его дѣла, я пришель

въ недоумѣніе; Дербендіз зі заѣар тухұдај Һараба аҗа-
чиз зу мæһгæл һанаҗа—въ Дербентъ мои вещи чтобы
отвезти арбы не будучи, я сталъ втупикъ.—Мæһ-
гæлун или мæһгæларун—привести въ безпомощное со-
стояніе, въ недоумѣніе; філіні јеѣвѣлі зу мæһгæлна
—огромность слона меня поразила; аҗа зі балқан ту-
хҗана, зу мæгæларна—онъ поставилъ меня въ безо-
мощное состояніе, уведя мою лошадь.

Мæкёр мæкёру, мæкёра, мæкёрап—свадьба; аҗа заз вичин
мæкёрук еверна—онъ меня позвалъ на свою свадьбу;
далдмар аләј мæкёр—свадьба съ барабаномъ.—Мæ-
кёрун (ауүн)—сыграть свадьбу, жениться; за зі хи-
цыз, һвеһу җдајла, фики мæкёрдајвал ја—я моему сы-
ну, когда невѣсту добуду, большую свадьбу сыграю;
аҗаз мæкёрна—онъ женился.

Мæл мелё, мелё, мелёр—помочь, приглашаемая для уско-
ренія полевыхъ работъ, при чемъ предлагается ей
угощенье; нақ зу аҗа мелёҗај—вчера я былъ у него
на помочи; ам зі мелёз атапач—онъ не пришелъ ко
мнѣ на помочь.—Мæлун (ауүн)—сдѣлать помочь,
устроить помочь; за җæқ јæз мæлна—я устроилъ по-
мочь, чтобы косить сѣно.

Мæні мæніді, мæніда, мæніјар—пѣсня; ім кісән мæні ја—
это хорошая пѣсня; аҗа мæні луһузаҗа—онъ поетъ
пѣсню; за мæні һушмишна—я сочинилъ пѣсню; җаз
і мæніді һаҗа чидәні—знаешь-ли ты голосъ этой пѣ-
сни? Ғејдаз лаһәј мæні—похоронная пѣсня.

Мæқи мæқиҗал—холодь; һе мæқиҗиләе чәҗæ қҗалахиз һа-
наҗ—сегодня мы по причинѣ холода не работали; і
қҗалә мæқида—въ этомъ домѣ холодно; мæқи јоқ—
холодный день; һе қурт алұқтаҗурта җаз мæқи жеҗі
—если сегодня ты шубу не надѣнешь, то будетъ те-
бѣ холодно; аҗаз мæқиһана—онъ простудился.—Мæ-

qiwun (awün), повел. mæqija—простудить; на зі бал-
қандіз mæqijimip—не простуди моей лошади.

Мæс мæсiнi, мæсiнa, мæсeрар—чевякъ, обувь мужская и
женская; за мæсeрар алукна—я надѣлъ чевяки; мæ-
сeрар хутун—снять чевяки.

Мæхтw мæхтwедi, мæхтwеда, мæхтwеr—мозгъ; jаfrа мæхтw
—бычачий мозгъ; қарабди мæхтw—костяной мозгъ; qi-
лiн мæхтw—головной мозгъ, собственно мозгъ; ам qi-
лe мæхтw awajди туш—у него въ головѣ нѣтъ мозга,
безмозглый, глупый.

Мед meti, meçe, meçer—сиропъ, патока; за fiñifарукæ мед
awuna—я изъ винограда сиропъ сдѣлалъ.

Мез meci, meçe, meçer—языкъ (Zunge); ада меz шурпад
кана—у него языкъ обожженъ похлебкой; ам меz
awaj tim ja—онъ владѣеть хорошо языкомъ; ам wer-
fi меz awaj tim ja—онъ сладворѣчивый человекъ; ам
меz худај tim туш—онъ невоздерженъ на языкъ.

Мејит mejitди, mejitда, mejitar—трупъ; çина mejit кучудна—
мы трупъ похоронили; kwanhawaj timди mejit fiçана—
пропавшаго человекъ тѣло найдено; ам mejit hitindi
ja—онъ, какъ мертвое тѣло, т. е. ничего не въ со-
стоянii дѣлать; mejit kitана—трупъ испортился.

Меќ meki, meçe, meçer—пригоршня; за хула меќалди јад
kwана—я изъ канавы наполни воды пригоршней; за
адаз са меќеwaj пул гана—я ему далъ пригоршню
денегъ; шуду меќ—горсть (одной руки), ælwеј меќ
—горсть, составленная обѣими руками.

Меќеђа mekejadди, mekejада, mekejајар—свинья; меќеђади же-
qijар хана—свинья опоросилась; i karl mekeђа hitin-
ди ja—эта старуха, какъ свинья (т. е. грязна, толста).

Меќера mekeradi, mekeraда, mekeraјар—ярмарка; fi зу ме-
ќерадиз шудажвал ja—въ нынѣшнемъ году я на яр-
марку поѣду (обыкновенно значить на Нижегородскую).

Меку́ иной, другой (§ 117); ім хутхвана зі меку́ балқан
зваш—эту отведи, а другую мою лошадь приведи; іда
меку́ ситха кісен тім ја—у него другой братъ хоро-
шій человекъ; меку́ жоқ—послѣзавтра.

Мер мереди, мерета, мерер—ежевика и малина; і зіама-
рал мерер ала—на этихъ кустахъ ежевика есть; жару
мерер—малина, фулау мерер—черная малина, еже-
вика.

Мерт мерти, мерте, мертер—барбарисъ, мерти вал—кусть
барбариса.

Мес месі, месє, месєр—тюфякъ; мес weh—постели тюфякъ.

Мет меті, метє, метєр—колѣно; зі метєр тазава—у меня
болятъ колѣна; ам метєрал азуднава—онъ сѣлъ, под-
жавъ подъ себя ноги; ам метєрал айвазнава—онъ
стоитъ на колѣнахъ; фәқиді қәлзәвај ајал метєрал
айвазарна—мулла учащагося мальчика поставилъ на
колѣна.

Метлѣб метлѣбді, метлѣбда, метлѣбар—требованіе, желаніе;
wi wuch метлѣб һајтані за бітмшді—тебѣ что бы ни
пожелалось, я исполню; ам wiçin метлѣбдік азәқна—
онъ достигъ желаемаго; заз wi сәз wileләе зәјрј ма́са
метлѣб авач—у меня, кромѣ твоего здравія, друго-
го желанія нѣтъ; і гафинікә заз метлѣб чірһанач—
этого слова цѣль мнѣ неизвѣстна, т. е. неизвѣстно,
къ чему это связано.

Мефә́т мефә́тді, мефә́тда, мефә́тар—польза, выгода; адакә
заз гизәф мефә́тар һизәна—отъ него мнѣ много по-
льзы было; а карді һафә гизәф ја мефә́т темл—отъ
этого дѣла много хлопотъ, а выгоды мало.

Мешрѣ́б мешрѣ́бді, мешрѣ́бда, мешрѣ́бар—красивость, при-
ятная наружность; ім мешрѣ́б алај балқан ја—это
красивая лошадь; мешрѣ́б алај руш—красивой наруж-
ности дѣвушка.

Мізміз мізмізді, мізмізда, мізмізар—комарь; іфіз мізмізару гізәф қасда—ночью комары сильно кусают; мізмізді құв ејзава—комарь пищитъ.

Міһи міһиуал—чистота; ам міһиуіәлді азүқіз қараздај тім ја—онъ опрятностью садясь встающій человекъ есть, т. е. онъ всегда опрятенъ; ам міһи генібашар алүқдај тім ја—онъ опрятно одѣвается; ам міһи тім ја—онъ чистый, т. е. безукоризненный человекъ; міһи қін—чистое лицо.—**Міһибун**—вычиститься, марф бәна, кучејаравај руг міһибана—дождь пойдя, на улицахъ пыль вычистилась; ам бәкімаруз міһибана—онъ оправданъ въ глазахъ начальства.—**Міһиун** или **міһун** (ауһн), повел. міһ или міһа—вычистить, зі генібашар міһа—вычисти моя платья; ада қін қуна вуч міһиуна—онъ, принявъ присягу, себя очистилъ.

Міһіз міһізді, міһізда, міһізбур—весь (§ 110); інавај тімар міһіз қушүмдіз шаһа—здѣсь находившіеся люди всѣ пошли въ отрядъ; міһізбур пачәһді вилік шаһава—всѣ идутъ на встрѣчу царя.

Мікір мікірді, мікірда, мікірар—клевета; ада зәләе ваз лаһәј гафәр варі мікір ја—все, что онъ тебѣ сказалъ обо мнѣ, есть клевета; ам мікірдік аздај тім туш—онъ человекъ, не вѣрящій клеветѣ.—**Мікірун** (ауһн), повел. мікіра—клеветать, ада пішә чарадаләе мікірун ја—его ремесло клеветать на другого.

Мінәт мінәтді, мінәтда, мінәтар—просьба; за ада мінәт қабулна—я согласился на его просьбу; ваз мінәт һуј на зі гаф бәкімдіз лаһ—прошу тебя, чтобы ты мое слово пересказалъ начальнику.—**Мінәтун** (ауһн), повел. мінәта или мінәт аја—просить; ада бәе вичін қваліз ша лаһана заз мінәтна—онъ меня просилъ, чтобы я сегодня пришелъ въ его домъ; за ада паталәе

Һәкiмдiз мiнeтдajвал ja—я за него начальника просить буду.

Мiрaс мiрaсвал—родство; адан зaвдi мiрaсвал awa—онъ со мною въ родствѣ; зу наq zi мiрaсдi қвалewaј—я вчера былъ въ домѣ родственника; ам гiзaф мiрaсар awaј тiм туш—у него невеликое число родныхъ. Родство подразум. только съ отцовской стороны, также дѣти матери, вышедшей замужъ за другого.

Мiрḡ мiрḡi, мiрḡe, мiрḡeр—олень; за са мiрḡ qeна—я убилъ оленя; jaḡdи мiрḡ—олень самецъ; калдi мiрḡ—олень самка; мiрḡi кiрчaр—оленьи рога.

Мiсқiн мiсқиндi, мiсқинда, мiсқинар—мечеть; за кe мiсқинда кaпна—я сегодня въ мечети молился.

Мiх мiхiни, мiхiна, мiхeр—гвоздь; за балқандi қвачiз мiх jaḡна—я лошади въ ногу вбилъ гвоздь, т. е. въ подкову; fiлаз мiх jaḡ—вколоти гвоздь въ стѣну; сaт мiхiникaе кiрсара—повѣсь часы на гвоздь; fiлаe мiх aḡyд—выдерни гвоздь изъ стѣны; қарас мiх—деревянный гвоздь.

Мiḡi мiḡiвал—темнота; сенḡiз мiḡiwilae zawaе wi qilw kwez һанач—прошлую ночь по причинѣ темноты я не могъ въ тебѣ притти; мiḡi jif—темная ночь; қвалe мiḡида—въ комнатѣ темно; ада чухwад ранг мiḡид ja—его чохи цвѣтъ темный.—Mиḡihyн—темиѣтъ; темил һереката, joḡ мiḡижезава—немного поторопись, день темиѣтъ; i хабардi wан һajдi заз дyне мiḡиба на—услышавъ это извѣстiе, для меня мiръ потемнѣлъ.—Mиḡiwуn (awyn)—сдѣлать темнымъ; дақараp aqална қвал мiḡija—закрывъ окна, сдѣлай комнату темною; на чаз joḡ мiḡijiz awa—ты насъ задержалъ до вечера.

Мiшeр мiшeрдi, мiшeрда, мiшeрар—пила; мiшeрдi сарар—зубцы пилы; мiшeрдалдi i қарас гyд—распили это

бревно вдоль; са қарас ағуз wi мішәр җе—дай твою пилу, чтобы распилить бревно поперекъ.

Мох мухвә, мухвә, мухвар—ячмень; за балықандиз мох кунә—я лошади ячменю засыпаль; мухван фу—ячменный хлѣбъ.

Мугw муквә, муквә, муквар—гнѣздо; чубаруѣди муквә какајар авә—въ гнѣздѣ ласточки яйца; гла кшару муквардај wahт ја—теперь та пора, когда птицы гнѣзда вьютъ; пайә муквә қал езгнава—женщиной въ гнѣздо прутикъ положилса, т. е. она забеременѣла; кшиди шарагар муквә әәдарна—птены вылетѣли изъ гнѣзда.

Мугw әјт музвәјтвал—осторожность; рәқә бачазар авә, кун музвәјтвиләлди алад—на дорогѣ разбойники, вы идите осторожно; ам һар са кардал музвәјт тим ја—онъ въ каждомъ дѣлѣ остороженъ; і әјәл вичин дарсинал музвәјтда—этотъ ребенокъ въ своему уроку внимателенъ; зу хувәдалди wу зі қваләл маларал музвәјтһуи—пока я возвращусь, ты за моимъ домомъ и скотиной присматривай.

Мугw ар музварди, музварда, музварар—берлога, пристанище (говор. о медвѣдяхъ и кабанахъ); іна вақан музвар авә—здѣсь пристанище кабановъ.

Муд мүдди, мүдда, мүдар—надежда; зі муд авә і тајцікә кисән балқан һүниз—у меня надежда есть, что изъ этого жеребенка выйдетъ хорошая лошадь; әда мүдар сәдни битмиш һанәч—изъ его надеждъ ни одна не исполнилась; дунед кирар warі мүдалди ја—на свѣтѣ всѣ дѣла надеждой дѣлаются, т. е. всего можно надѣяться.—Мүдун (авүн), повел. мүда или муд әја—надѣяться; әда пәјбвиліз мүднава—онъ надѣется быть наибомъ.

Мунман муһманвал—гостеприимство; әда қвалә кисән муһ-

манвал авәј—его домъ былъ гостепріимный; за кез са муһманвал ејдајвал ја—я вамъ оважу гостепріимство.—Муһман, муһмәнді, муһмәнда, муһманар—гость; зі қваліз муһманар атәна—въ мой домъ гости пришли; зу муһмәндавај—я былъ въ гостяхъ; муһмәндіз муһман қанжеч, қвалін ејесідіз сәдні қанжеч (погов.)—гость гостю не любигся, а хозяйну дома ни одинъ изъ нихъ не любитя; еліф, муһманһуһ—стой, гостемъ будь; зу са һуз was муһман жәдајвал ја—я когда-нибудь приду къ тебѣ въ гости.—Муһманун или муһманарун (авұн)—принять гостемъ, зазвать къ себѣ въ гости, за ам муһманарна—я его зазвалъ въ гости.

Му л ь мулбұні, мулбұна, мулбвар — землевладѣніе; за са мулѣ бақұна—я купилъ землю; а́даз гизаф мулбвар авә — онъ владѣеть многими землями; а́даз пачаһді мулѣ һана—ему государемъ пожалована земля; а qwe хұрұн мулбвар абаһнава—этихъ двухъ ауловъ земли смѣшаны; халс мулѣ—частное землевладѣніе (не общественное).

Му м мумәді, мумәда, мумар — воскъ; за мумәдікә шемәр авұна—я изъ воску сдѣлалъ свѣчи; зу акүрді ам һај акүр мұмһіз һана — увидѣвъ меня, онъ сталъ, какъ воскъ передъ огнемъ, т. е. притихъ, смирился.

Му р з мурца, мурца, мурцар—лезвее; і турұні мурз мшәрһіз һанава—этой сабли лезвее, какъ пила, сдѣлалось, т. е. иззубрилось; qwe мурз аләј гапұр—обоюдоострый кинжалъ; гүнеді мурз — гребень ската; мурцар аләј қарас — обтесанное бревно.—Пламя, һун мурца зі зіл кәна—моя рука обожглась пламенемъ.

Му р ь мурқәді, мурқәда, мурқвар—ледъ; ці мурѣ құна вода замерзла; мурқәд фур—ледникъ; мурѣ һурана ледъ растаялъ; мурқәд бајаб—льдина.

Мус когда? (§ 302); у мус хана—ты когда родился?

Мухwàтїл мухwàтїлдї, мухwàтїлда, мухwàтїлар—ячень на глазу; а̀да wїлїз мухwàтїл а̀бўѣна—у него на глазу ячень показался.

Муштўлук муштўлукдї, муштўлукда, муштўлуквар—подарокъ за принесенное хорошее извѣстїе; за а̀даз са балқан муштўлук гана—я ему далъ лошадь за хорошее извѣстїе.

Мўз мўбў, мўбwе, мўбwеr—мостъ; за хулел мўз аwўна—я на канавѣ устроилъ мостъ; wу wаѣ а̀тананї мўбwелә—ты рѣвою (въ бродѣ) прошель-ли или мостомъ? Мўз wаѣ тухwана—рѣва сорвала мостъ; wїчїз мўз теїдажда чарадаз мїсқїн еїданї (посл.)—для себя моста не строящїй для другого мечеть построить-ли?

Мўжўд восемь, бемўжўд—восемнадцать, мўжўд wїш—восемьсотъ, мўжўд аззур—восемь тысячъ; мўжўд луһудай—восьмой; мўжўд луһудай пай—восьмая часть; мўжўдара или мўжўдбара—восемь разъ; мўжўд мўжўд—по восьми; мўжўд санал—въ восьмеромъ; мўжўдбат—
• въ восемь разъ.

Мўрк мўркwедї, мўркwеда, мўркwеr—ржавчина; і тўфенгдаллај мўрк мїһа—счисти ржавчину съ этого ружья; мўрк алај гапўр или мўркwедї қур гапўр—заржавленный винжалъ; марфадїкә зі тўфенг мўркwед қўна—отъ дожда мое ружье заржавѣло; а̀да рїқ мўркwед қўнаwa—его сердце заржавѣло, т. е. онъ потерялъ память.

Мўтўз послушный; ам за лаһај гафїнїз мўтўз ја—онъ слушается моихъ словъ; а паб wїчїн зўлўз мўтўз туш—эта женщина не слушается своего мужа; мўтўз мал—послушная свотина; мўтўз бун; а хўрўнбур бәкїмаруз һїч мўтўз һајїбур туш—жители этого аула никогда не бывали послушны своимъ начальникамъ; а ўл

íwè гíла Пачàндіз мўтўꞑна — этотъ народъ теперь покори́лся Государю. — Мўтўꞑун или мўтўꞑарун, повел. мўтўꞑва или мўтўꞑвара — сдѣлать послушнымъ, покорить; а́да wíчн пàб гатàз гатàз мўтўꞑна — онъ свою жену увротилъ побоями; најбді а хўрўнбур мўтўꞑварна — навбъ привелъ въ повиновение жителей того аула.

Мўхц мўхцў, мўхцѐ, мўхцѐр — саманникъ, сарай, гдѣ хранится саманъ; за наꞑвар гàдај мўхц аwўна — я для хранения самана устроилъ сарай; за мўхцѐ наꞑвар гўна — я сложилъ саманъ въ сарай.

н. н.

Наꞑw наꞑwàді, наꞑwàда, наꞑwàр — саманъ; њі заз гíзаф наꞑwàр аwà — въ нынѣшнемъ году у меня много самана; наꞑwàр к̄вај к̄рп̄чар — саманный кирпичъ, т. е. сдѣланный изъ глины съ саманомъ.

Наꞑw наїwàді, наїwàда, наїwàр — слеза; а́да wílèрæ наїwàр аwàйзава — у него изъ глазъ слезы катятся; а́да wílèруз наїwàр а́тана — у него на глазахъ слезы навернулись; наїwàр м̄іп̄ жуwàн — утри свои слезы.

Наз нàзвал — жеманство; ам гíзаф нàзвал ģwaj пàб ja — она очень жеманная женщина; гíла за wаз на лаhàј мас ģàна, на мад кўз нàзвалда — теперь я тебѣ далъ связанную тобою цѣну, ты еще зачѣмъ кривляешься (жеманишься)? Зàwæ а́да нàзвал к̄ачужѐч — я его жеманства, кривлянья не потерплю. — Наз, нàзді, нàзда, нàзар — то же, что и нàзвал (рѣдко употребляется). — Нàзвалун (аwўн) — жеманиться; wаз м̄нѐт буј, с̄тхà, гаф лаhàјла нàзвалмір — прошу тебя, братецъ, когда говоришь, не жеманься, говори прямо.

На п̄àq напрасно; наѣàqвал — напрасность, заз а к̄арді на п̄àqвал ч̄рп̄на — мнѣ сдѣлалась извѣстна бесполез-

ность или неосновательность этого дѣла; Пәкiмдi а ка-
сiбдiз набаq тенбiнна—начальникъ напрасно наказаль
этого бѣдняка; ада љафа набаq љафа ja—его трудъ
напрасень.

На q вчера (стр 240); наqалдi или наq кведалдi—до вче-
рашняго дня; наqалжe—со вчерашняго дня; наqамаз—
въ продолженiе вчерашняго дня; наqан—вчерашнiй;
наq чiмдаj—вчера было жарко; наqан тiмдiз еwера—
клинни вчерашняго человѣка.

Нас у насуди, насуда, насујар—сыръ; чубандi неқедiжe на-
су аwуна—пастухъ сдѣлаль сыръ изъ молока; зи на-
сујар даqдама—мои сыры въ горахъ остались; са те-
мл насунi фу qwаш—принеси немного хлѣба и сы-
ру; љејi насу—свѣжiй сыръ; qәл jәр насу—соленый
сыръ.

На ф r нафтәдi, нафтәда, нафтәр—нефть; чiраqда нафт цуз
—налей нефти въ свѣтильникъ; Фулаw нафт—черная
нефть; лацу нафт—бѣлая нефть; нафтәрбан—торго-
вецъ нефтью; қанда лухуз нафтәдiжe есiта жеч (по-
слов.)—потому что хочется, изъ нефти сласти не сдѣ-
ляются.

На б набу, наба, набар—мѣсто, поросшее тростникомъ, ка-
мышемъ; i наба wa:qар awә—въ этихъ камышахъ во-
дятся кабаны; на набар hi наба qәна—ты тростникъ
изъ какихъ камышей привезъ?; ам набарawaјd i ja (по-
слов.)—онъ въ камышахъ побываль, т. е. грязень, не-
опрятень.

На б набiнi, набiна, набар—камышъ, тростникъ; за зи мух-
цу каwуз набар jәна—я покрыль камышемъ крышу
своего саманника; набiнi рух—камышевый палась, цы-
новка; шеқердi наб—сахарный тростникъ; ам наб hi-
тиндi ja—онъ, какъ камышъ, т. е. высокъ и тонокъ.

На н i нәни, нәна, нәнијар—вечеръ; нәналдi wi кiрар wуч

аваґані кўґаһ—до вечера свои д'бла, какія бы ни были, окончи; һаніз зі қіліw ша—вечеромъ приходи ко мнѣ; һані хіјрдалә пукўман зарар кісән ја (послов.)—чѣмъ вечернее добро, утреннее зло лучше, т. е. всякое д'бло д'блать должно утромъ; жоґ һаніһана—день склонился къ вечеру; аґа чаз жоґ һані аўуна—онъ намъ день въ вечеръ обратилъ, т. е. задержалъ насъ на вечеръ.

Нә қ і нәқіді, нәқіда, нәқіјар—земляника.

Н'ә х w нәхў, нәхwе, нәхwеr—полба; за нәхw цаґна—я посѣялъ полбу.

Нез д'бепр. наст. отъ тўн.

Нек неқеґі, неқеґа, неқеґр—молово (всякое); каліеә неі ацўз—изъ коровы молово выдой; чіг неі—парное молово; чар һахчўр неі—снятое молово; чімај неі—впяченное молово; неі цурўһана—молово скисло; хівај неі—простоваша; цурўнеі—сыворотка; а чін һізај сіқре вуч неі гўј—съ этой мордой найденной лисицей какое молово дастся, т. е. чего ждать отъ него добраго?

Нер нєру, нєра, нєрар—нось; аґа нер бітішді ја—у него носъ расплюснутый; нер міһ—высморкайся; нєру хәл ноздра.

Нет неґре, неґре, неґеr—вошь; ам неґеr к'wајді ја—онъ вшивъ, т. е. на немъ вши находятся; неґһіз ўгwемір—какъ вошь не шевелись, т. е. проворнѣй.

Нех і р нех і рді, нех і рда, нех і рар—стадо рогатаго свота; ма-лар нех і рдіз һала—скотину въ стадо выгоши; нех і р-бан, нех і рбанді, нех і рбанда, нех і рбанар—пастухъ; нех і рбанді нех і р хўда—пастухъ пасеть стадо; са тімді са нех і р һалда кі—однимъ человекомъ стадо выгоняется, что-ли! (послов.)

Нех і ш нех і шді, нех і шда, нех і шар—узоръ; і казазару нех і ш

- кісєнді ја—этихъ обоевъ узоръ хорошъ; а да парчє-
дал нехїш јазава—она на матерїи узоры вышиваеть.
- Ні нїді, нїда, нїјар—запахъ; і қвалє са кісєн нїва—въ
этомъ домѣ хорошїй запахъ; і бїквєдікє кісєн нї квє-
да—этотъ цвѣтовъ хорошо пахнетъ; зі кії нїда һат-
нава—моя собака чутьемъ попала (на слѣдъ); зі кії
кісєн нїда кєквєдајді ја—моя собака хорошо ищетъ,
т. е. съ хорошимъ чутьемъ.
- Ні союзъ и (§ 309); дєвєні, сіқні, бїанавурні сєв—вер-
блюдъ, лисица, волкъ и медвѣдь.
- Ні означаеть вопросъ (§ 105), ам кісєн ја нї—онъ хо-
рошъ-ли? Присоединяясь къ условнымъ формамъ, об-
разуеть сослагательное наклоненїе (§ 148), ам кісєн
ја таві, заз ам қандач—хотя онъ хорошъ, но мнѣ не
нравится.
- Ні творит. отъ вужъ (§ 102).
- Нік нїқі, нїқє, нїқєр—пашня, поле; ваз шумуд нїк ава
—сколько у тебя полей? Ві кутєнді нї нїқє цан ца-
зава—твоимъ плугомъ которое поле воздѣлано? бї нї-
қєр кісєнда—въ нынѣшнемъ году поля хороши, т. е.
обѣщаютъ урожай; і нїқін ејєсїді гїламаз вічін кєј-
зївурај—этого поля хозяинъ отнынѣ пусть собою
распорядится, говор. когда на полѣ ничего нѣтъ, и
хозяинъ, для прокормленїя своего, долженъ прибѣг-
нуть къ постороннимъ средствамъ.
- Ніні нінді, нінда, нінјар—зрачекъ; а да вілін нінјар фу-
лаубур ја—у него зрачки темные; а да вілін ніндал
цўк бана—у него на глазу бѣльмо образовалось.
- Ніні нінді, нінда, нінјар—куполка, маленькїй ребенокъ
(ласк.); руш нінјарук кўқвазава—дѣвочка играетъ
въ кувлы; ам ніні нїтїнді ја—онъ, какъ куполка, т. е.
маленькаго роста.
- Нісіні нарбч.—полдень; жоқ нїсіні банані—день сдѣлался ли

въ полдень, т. е. наступилъ-ли полдень? Нісіні фу ке чінà зі қуалè нен — полдничаютъ (полуденный хлѣбъ ѣсть) сегодня мы будемъ въ моемъ домѣ; нісіні чимвал—полуденный жаръ; нісінізі зі қіліw ша—въ полдень приди ко мнѣ; wу а хұрұз нісіналді азақді—ты до этого аула дойдешь до полудня; нісіналæ ġwǵніз—послѣ полудня.

Нічхір нічхірді, нічхірда, нічхірар—дичь; кұ тамà нічхірар авàні—въ вашемъ лѣсу водится-ли дичь? Лувàн нічхір—крылатая дичь.

Нубàт нубàтді, нубàтда, нубàтар—очередь; пàкà кàрàwулдіз шуз wі нубàт ja—завтра твоя очередь итти въ караулъ; кұ кефіз сà сад нубàтдалді кàрàwулда айwаз—вы сегодня ночью поочередно въ караулѣ стойте; ні нубàт ja—чья очередь? Нубàтар акайна—очереды перепутались.

Нұк wèр нұк wèрвал—нукерство; ам нұк wèрwілæ айұна—онъ вышелъ изъ нукерскаго состоянія; нұк wèр казàз ġwаз шàна—нукеръ пошелъ съ письмомъ; ġæкімді àдакæ нұк wèрна—начальникъ сдѣлалъ его нукеромъ.

Нұқ нұқрè, нұқрè, нұқ wèр—воробей; ам нұқрè какà ġігінді ja—онъ, какъ воробьиное яйцо, т. е. слабъ, чувствителенъ ко всякой боли; wаз нұқ wèрук ġалàз кұлні қàнда, ġwей wèрук ġалàз құлні—тебѣ хочется съ воробьями пшеница-ли, съ дѣвушками пляска-ли? (послов.) т. е. ты хочешь себѣ только пріятнаго, а труда не хочешь брать.

о. О.

Озрі озрівал—воровство; ам озріwілік кіткàнаwа—онъ привыкъ въ воровству.—Озрі, озріді, озрйда, озріjar—воръ; зі балқан озріді тухwàна—мою лошадь воръ

увель; ам оꝛіјару дедѣ ја—онъ мать ворамя, т. е. служить имъ поддержкой.

Олдѣш олдѣшвал—товарищество; ѡда ззз рѣдѣ олдѣшвал аꝡуна—онъ мнѣ въ дорогѣ былъ товарищемъ.—Олдѣш, олдѣшді, олдѣшда, олдѣшар—товарищъ; наꝛ wak ꙗлај олдѣш һінава—вчера бывший съ тобою товарищъ гдѣ находится?

п. П.

Пај пајіні, пајіна, пајѣр—доля, часть; зі пај пул зак аꝛаꝛна—я свою долю денегъ получилъ; са пај—половина; і маꝛді са пај від ја, са пај ѡданді—этой скотины половина моя, половина его; і хіпѣрукъ зі пај кѡа—въ числѣ этихъ барановъ есть моя часть; һуд луһудај пај—третья часть; ꝑуд луһудај пај—четвертая часть и т. д. Ꝓуд пајіні һуд пај—три четверти; муꝒуд пајіні вад пај—пять восьмыхъ.—Пајун (аꝡун), повел. паја—раздѣлить; і затѣр ѡбуруз паја—раздѣли между ними эти вещи; ѡбуру чііпн ꝑвалѣр малѣр һајна—они раздѣлили между собою дома и имущество.

Парчѣ парчѣді, парчѣда, парчѣјар—матерія, ткань (всякая); парчѣјар хірадај чіка—тканцвая; пѣкді парчѣ—шелковая матерія; кушун парчѣ—льняная матерія; панбаꝛ парчѣ—бумажная матерія; усун парчѣ—шерстяная матерія; ꝑewі парчѣ—прочная матерія.

Пек пѣкді, пѣкда, пѣкар—шелкъ; пек ꙑуꝑун—разматывать шелкъ; пѣкді ꝑалѣр—шелковыя нити.

Пі піді, піда, піјар—жиръ, сало; за підѣѣ шемѣр аꝡуна я изъ сала сдѣлалъ свѣчи; јаꝑра кенѣ піјар аꝑатна изнутри быка много жира вышло; пі ꙑурꝑун—растопить сало.

Пііпн пііпн тар—буковое дерево.

Піс пісвал—дурное качество; ѡда вічн пісвал вічѣлді

æлѣwена—его злость на него-же самого обрушилась; ам піс ѓас ја—онъ дурной человѣкъ; піс заѣ—дрянь; ім гізѣф піс нічхр ја—это весьма вредная тварь; пісбун—испортиться, ам кісѣн тім тір, гіла пісѣана-ва—онъ былъ хорошій человѣкъ, теперь испортился; ѓе зі ѓѣфі пісѣанава—сегодня мое здоровье плохо; пісарун (авун)—испортить; дѣвлѣтді ам пісарна—богатство его испортило, сдѣлало дурнымъ.

Піѣі піѣівал—пустость; ѣі қерѣфаруз піѣівал ава—въ нынѣшнемъ году орѣхи безъ ядра, съ одною пылью; піѣі гаѣар—пустяки.

Пішѣ пішѣді, пішѣда, пішѣјар—ремесло, занятіе; ѣда пішѣ чѣмѣјар кун ја—его ремесло шить сапоги; ѣдаз са пішѣні чідѣч—ему нивакое ремесло не извѣстно; ім вуч пішѣ ја—это что за ремесло, т. е. что ты дѣлаешь? (упрекъ); ѣда пішѣ таіѣарар авун ја—его ремесло лгать, онъ безпрестанно лжетъ; ам вуч пішѣді ејѣсі ја—онъ какаго ремесла хозяинъ, т. е. какимъ ремесломъ занимается?

Пукума—на солнечномъ восходѣ; жоѣ пукумама—день на восходѣ солнца; пака пукумаз ву зі қіліw ша—завтра съ солнечнымъ восходомъ приди ко мнѣ; ѓе пукумале гѣвѣніз за қвалѣхзава—сегодня съ самаго восхода солнца я работаю; ѓе пукуман марѣ ѓалндај—сегодня дождь, бывшій на восходѣ солнца, проливной былъ.

Пул пулуні или пулні, пулуна или пулна, пулар—деньги; ѣдаз гізѣф пул ава—у него много денегъ; пул авај турба—мѣшокъ съ деньгами; ѣда пул фајдаді гуда—онъ отдаетъ деньги въ проценты; ѣдал зі пул ала—на немъ мои деньги, т. е. онъ мнѣ долженъ; гімш пул—серебряныя деньги; ѓара пул—мѣдныя деньги (о золотыхъ пул не говорится); каѣаз пул—бумажныя

деньги; ёѣлп пул—фальшивыя деньги; пул атун—бить монету; ёѣлп пул атун—поддѣлывать монету.

Пурар пурару, пурара, пурарар—сѣдло; балқандіз пурар јѣ—осѣдлай лошадь; балқандајѣ пурар хуѣн—разсѣдлай лошадь; пурар аләј балқан—осѣдланная лошадь; пурар јѣна лухуз ламрајѣ шіw жеч (посл.)—потому что сѣдло надѣто, изъ осла аргамакъ не выйдетъ.

Пуч пучун—пропастъ; ада затар вуч авачіз гизаф пучбана—его вещи въ его отсутствіе пропали; ам ақ һумур пучжез һәјіф тім ја—онъ, такъ жизнь растрачивая, жалкій человекъ есть.—Пучун (авун), повел. пуча—растратить, ада вичин бабад девлет пучна—онъ отцовское богатство растратилъ.

п. П.

Паб папа, папа, папар—женщина, жена; папар са патак азурәј, тимар са патак—женщины пусть сядутъ на одну сторону, мужчины на другую; ам паб һитинди ја—онъ баба; адаз qwe паб ава—у него двѣ жены; ада паб качуна—онъ взялъ жену, онъ женился; им папару пішә ја—это бабье дѣло, занятіе; папару генбашар—женское платье; ёѣхпә паб—распутная женщина, мипи паб—чистая женщина, т. е. честнаго поведенія.

Пагw пакуни, пакуна, пагвар—реберная часть; базардә са пагw јақ зwаш—съ базара принеси реберную часть мяса; пакуни тал—ребро; Пава Адама пакуни талникә халқна—Ева создана изъ ребра Адамова; ада пакуни тал хана—у него переломлено ребро.

Пад патә, патә, патар—сторона (§ 293); абур һи патәкди шәна—они въ какую сторону пошли? За им ада патәлә авуна—я это сдѣлалъ для него; ситхад патәлә зу атәна—вмѣсто брата я пришелъ.

- Пака** завтра (стр. 241); *пакамаз*—то же что *пакà*; *пакàдал-дì*—до завтрашняго дня; *пакàдалæ*—съ завтрашняго дня; *пакàһан*—завтрашній; *пакà лаһàј мiрiз тум һа-һàч*—завтра сказаннаго хвоста у оленя нѣтъ (при со-зданiи придѣлать хвостъ оленю отложено было до зав-тра, и онъ такъ и остался безъ хвоста), (посл.)—что отъладывается до завтра, то никогда не исполняется.
- Пар** *парци*, *парце*, *парар*—вьюкъ; за чi *парар рæqe тyна*—я наши вьюки отправилъ въ путь; *балқандап пар езiг*—навьючь лошадь; *балқандапæ пар аwуд*—развьючь лошадь; *адаз зi хам пар ја*—для него моя жожа вьюкъ, т. е. онъ меня боится, дрожитъ передо мною; *паб парце аwà*—женщина беременна; *пайà пар езiгна*—женщина разрѣшилась отъ бремени.
- Пæл** *пелè*, *пелè*, *пелèр*—лобъ; ам *пæл һæрqu тiм ја*—онъ челоуѣкъ съ широкимъ лбомъ; ам *пелè раz аwàј тiм ја*—у него на лбу солнце, т. е. онъ привлекательной наружности; *ада пæл Ғурузаwа*—у него лобъ смор-щенъ; ам *пелèз һæq аwуддај тiм туш*—у него на лбу потъ не показывается, т. е. онъ много не утруждаетъ себя.
- Пепè** *пепèдi*, *пепèда*, *пепèјар*—жукъ; *кiрчар алàј пепè*—жукъ съ рогами; ам *пепè һiгiндi ја*—онъ какъ жукъ, т. е. приземистъ; *ада қwал пепèд қwал һiгiндi ја*—у него домъ, какъ у жука, т. е. тѣсный.
- Пер** *перци*, *перце*, *перèр*—заступъ; за *перцалдi чiл æзyна*—я заступомъ землю копалъ; *перцикан*—деревянная часть заступа; са *пер хiр*—заступъ чалтыка, посе-мельная мѣра, на которой сѣется шесть рюбе, т. е. оволо 72-хъ гарнцевъ.
- Пуд** *пyда*, *пyда*,—три; *һiпуд*—тринадцать, *путѣад*—3 × 20 шестьдесятъ; *путѣаннi Ғуд*—семьдесятъ (шестьдесятъ десять); *пуд wиш*—триста, *пуд аззур*—три тысячи; *д*

конечное большею частью отбрасывается; *пу сэт*—три часа; *пуд лунудај*—третій; *пуд лунудај паж*—третья часть; *пуд пажіні са паж*—треть; *пудара* или *пудбара* три раза, *пуд пуд*—по три, *пуд санал*—втроемъ, *пуд бат*—въ три раза.

Пун *пунà, пунà, пунàр*—низъ, корень; *і тар пунàлæ атут*—это дерево до корня сруби; *гару тар пунè акудна*—вѣтеръ вырвалъ дерево съ корнемъ; *філан пунàз јад шұзawa*—вода подходитъ къ основанію стѣны; *àда пун јафұ ја*—у него основаніе толсто, т. е. онъ богатъ.

ц. Ц.

Царлã *царлãді, царлãда, царлãјар*—птенецъ фазана или дивой курочки; *ачварді царлãјар акãјна*—у фазана велись птенцы.

Цені *ценіді, ценіда, ценіјар*—черешня; *ценід тар*—черешневое дерево; *лацұ цені*—бѣлая черешня, *фулаw цені*—темная черешня; *шурwан цені*—ширванская черешня, вишня; *ам лацұ цені һігінді ја*—она похожа на бѣлую черешню, т. е. прекрасной наружности.

Цецін *цецінді, цецінда, цецінар*—сажа; *таwуна цецінар гізаф һанава*—въ трубѣ много сажн набралось; *ам цецінарæ қафанава*—онъ выпачкался въ сажѣ.

Ціц *ціц, род. ціцен, дат. ціцез, мѣстн. ціце, множеств. ціцер*—уголь; *ланш ціце акwазара*—поставь палку въ уголь; *қуд ціцен қвал*—четыреугольный домъ.

Цуз *цуза, цуза* или *цузар, цузару, цузара, множ. цузарар*—губа; *àда цузарар јафұбур ја*—у него толстыя губы; *wанæллај цуз*—верхняя губа, *қанік кwај цуз*—нижняя губа; *àда цузарарæ қур абатна*—у него на губахъ сухо стало, т. е. съ нимъ произошелъ дурной случай; *àда цузарар ақална*—онъ сжалъ губы; *àда заз*

цуз ђақwана—онъ на меня губу завусиль, т. е. по-
смотрѣлъ на меня съ угрозой.

q. Q.

Qабұл қабұлһун—одобриться; за аwұр гапұр а́даз қабұлһа-
на—сдѣланный мною кинжалъ онъ одобрилъ; гада́диз
руш қабұлһана—юношѣ дѣвушка приглянулась.—Qа-
бұлун (аwұн)—согласиться; а́да зі мінет қабұлна—онъ
согласился на мою просьбу; заwæ і бар қабұлз жеч
—я не соглашусь на это дѣло.

Qадар қадарді, қадарда, қадарар—количество; was қандај
қадар пул лаһ—тобою желаемое количество денегъ
сважи, т. е. сважи, сколько ты желаешь денегъ?; а́да
ке қадардалæ артух кіһена—онъ сегодня написалъ
болѣе надлежащаго; а́да ма́лді қадар аwач—его иму-
ществу счета нѣтъ; ам қадарді тім ја—онъ настоя-
щаго роста человекъ, т. е. хорошаго, въ самую по-
ру; гіла са қадар пул һајіта кісен ја—теперь если
бы было сколько-нибудь денегъ, то было-бы хорошо.

Qал қаліні, қална, қалар—пруть; за тамæ куліні қалар
а́тана—я въ лѣсу нарѣзалъ прутьевъ для вѣника;
ёушді қаларукае муг ејізава—птица изъ прутьевовъ
вьетъ гнѣздо; і weqеруё қалар гизаф ќва—въ этомъ
сѣнѣ много прутьевъ; за ам қалнадді јена—я его
ударилъ прутомъ.

Qалу қалувал—мутность; і ціз гизаф қалувал аwа—эта во-
да очень мутна; қалу јад—мутная вода; қалу генба-
шар—грязное платье; қалуһун—взмутиться, загряз-
ниться; қалуwун (аwұн), повел. қалуја—взмутить, за-
ланш кітадна јад қалуwуна—я, болтая палкой, взму-
тилъ воду.

Qам қамұ, қамә, қамар—затылокъ; за а́да қам са зугу јә-
на—я его ударилъ кулакомъ по затылку; ам қамә

wilèr awàjdi ja—у него на затылкѣ глаза, т. е. онъ очень проницателенъ.

Қам қамні, қаміна, қамар—полозья саней, лукъ (деревянный ободъ); қалці қамар—санныя полозья, ҫумеруьді қам—лукъ.

Қантә қантәді, қантәда, қантәяр—старый буйволъ; қантәді лі алаҫ—сдери съ буйвола кожу; ам қантә гамш һігінді ја—онъ какъ старый буйволъ, т. е. силы его истощились; і гамш гіла қантәһанава — теперь этотъ буйволъ состарился.

Қақан қақанвал—высокость; і тарці қақанwilæл зу маьп-тәл ја—я удивляюсь огромности этого дерева; қақангim—высокаго роста человекъ; қақан қвалер—домъ въ нѣсколько этажей.—Қақанһун — сдѣлаться высокимъ; і ајал гизаф қақанһана—этотъ ребенокъ много выросъ.—Қақанарун—сдѣлать высокимъ, ада і қвал қақанарна—опъ этотъ домъ сдѣлалъ высокимъ.

Қар қарәді, қарәда, қарар—грязь; күчәда қар awà — на улицѣ грязно; рәқә қар һана—дорога сдѣлалась грязною; марфәді рәқә қар awуна—дождь сдѣлалъ дорогу грязною; і цікә қарәд һи квәда—эта вода пахнетъ тиной.

Қар қарді, қарда, қарар—годовалый барашекъ; і қәл қар-қwandі ја—этотъ ягненокъ величиною съ годовалаго барашка.

Қарәј қарәјді, қарәјда—терпѣніе; іфлз чимлә қвалә қарәј квәдәч—по ночамъ отъ жара въ домѣ терпѣнія нѣтъ; заз ам такуна қарәј awәч—я, не видя его, потерялъ терпѣніе.—Қарәјун (awуn), повел. қарәја—терпѣть, теміл қарәја, ам квәді—потерпи немного, онъ придетъ; ада азәрдіз қарәјда—онъ терпѣливо переноситъ болѣзнь.

Қарқұл у в қарқұлвді, қарқұлвда, қарқұлвар — летучая

мышь; ам qarqûлуvбіз, нұқwèруз азар атајла qiferу-
кæ, qiferу азар атајла нұқwèрукæ жèда (посл.)—онъ
какъ летучая мышь: когда на воробьевъ болѣзнь на-
ходить, онъ изъ мышей, когда на мышей болѣзнь на-
ходить, онъ изъ воробьевъ, т. е. умѣеть увернуться
отъ всякой напасти.

Қа т ұ н қатана, қатұт, қатұз—разобрать; і кітаб гизаф кұ-
лұз кібіенава, ім зі wілèруwæ қатұз жèдач—эта кни-
га очень мелко написана, ее мои глаза разобрать не
могутъ; дурбұ дабајта абур wучата қатұз жеч—безъ
трубы (зрительной) нельзя разглядѣть, кто они; і кі-
табді і чіка зæwæ қатұз һанач—этой книги это мѣ-
сто я не могу себѣ растолковать; ада гаф за қатана
—его слово я понялъ; ам зат қатұдај тім туш—онъ
ничего не въ состояніи понять.

Қа б қабу, қаба, қабар—полка; і шұше қабал езіг—эту бу-
тылку поставь на полку; ам гизаф қабал ақахнава—
онъ слишкомъ на полку влѣзъ, слишкомъ зачванился.

Қа б қабіні, қабіна, қабар—зарубка; ада зі қаф јер тар
атана—онъ срубилъ дерево, на которомъ я сдѣлалъ
зарубку.

Қа б ұ н қабана, қабуф, қабуз—замараться; ам қурұшдæ қа-
бана—онъ грязью запачкался; ам һæкімаруз қабана—
онъ запятналъ себя въ глазахъ начальства.—Понуд.
қабурун, повел. қабура—замарать; ада wічін қилèр қа-
бурна—онъ запачкалъ свои руки; на зі қилèр қабур-
мір—ты моихъ рукъ не пачкай, т. е. не заставляй
меня пачкать о тебя руки.

Қа ф а кан қафаканді, қафаканда, қафаканар—пустота для
вставки чего-либо; гапұрді қафакан—внутренняя пу-
стота ручки, въ которую вставляется книжалъ; дїргес-
ді қафакан—оконечность, въ которую вставляется
ручка косы; тумүні қафакан—кость бурдючная.

Q æ л qelè, qelè, qelèr—соль; за ашдік qæl кугуна—я солилъ пловъ; qelèn яд—соленая вода; ада гафәр сәдні qæl к̄wājбур гуш—изъ его словъ ни въ одномъ нѣтъ соли; ада зі хірәл qæl алахна—онъ мою рану посыпалъ солью, т. е. растравилъ еще мое горе; qæl jær jak—солонина; i хурёдік qæl к̄wach—это кушанье безъ соли.

Q вал qwalà, qwalà, qwalàr—пещера; ам qwalàk азүрнаwa—онъ живетъ въ пещерѣ; qwal æçün—вырыть пещеру.

Q вал qwalà, qwalà, qwalàr—обрывъ; qwalàlæ к̄wan awàtna—съ обрыва камень упалъ; i wafün epfi k̄æràx qwal ja—этой рѣки правый берегъ обрываетъ.

Q ван qwàni, qwàna, qwànar—крытая галерея, навѣсъ впереди дома; қwалè чиміда, чу qwànik азүқин—въ комнатѣ жарко, сядемъ подъ навѣсомъ.

Q ван (§ 310) столько, такъ, какъ бы; qwe балқан к̄ачүз даһајга, са балқан qwan к̄ачүна қанда—если нельзя будетъ купить двухъ лошадей, такъ должно купить одну; qwànni—и только, хотя, газ яд qwànni fe—мнѣ хотя воды дай; ам зү qwанді ja—онъ съ меня, т. е. ростомъ или лѣтами.—iqwan, àqwan, атàqwan, wani-qwan, аçàqwan, һàqwan—сколько (§ 101), һiqwan—сколько? (§ 107). Прилаг. iqwанді, àqwанді и т. д. толивій.—Һiqwанді—воликій?

Q ван (§ 310) присоединяется къ глагольнымъ формамъ для выраженія и подтвержденія чего-либо неожиданнаго; иногда-же безъ всякаго особаго значенія.

Q вар qw qarқuni, qarқuna, qarқwàr—тряпка; qar sa qarқуналді miha—вытри палецъ тряпкой; атàј туцал qarқw алчүк—порѣзанный палецъ обвяжи тряпкой; ада генібашар qarқwàr һigбур ja—у него платье, какъ тряпки, т. е. онъ въ лохмотьяхъ.

- Qwed** qwèda, qwèda—два; ꞑqwed—двѣнадцать, qwed wih—двѣсти; qwed аззур—двѣ тысячи; d конечное большею частью отбрасывается, qwe сят—два часа; qwed лухудај—второй, qwed лухудај паж—вторая часть; qwèдара или qwèбара—два раза; qwè qwed—по-двое; qwed санал—вдвоемъ, qwe бат—вдвое.
- Qwetxwèr** qwetxwèrdi, qwetxwèrda, qwetxwèrap—близнецъ (отъ qwed и хун—родиться); папа qwetxwèrap хана—женщина родила близнецовъ, т. е. двойню; папа пуд qwetxwèr хана—женщина родила тройню; ам qwetxwèrdi хел ја—онъ близнеца вѣтвь есть, т. е. онъ близнецъ.
- Qeb** qeçini, qeçina, qeçer—колыбель; аја qeçina ека—уложи ребенка въ колыбель; qeb ефуз—качай колыбель.
- Qew** qewfi, qewje, qewer—жены одного мужа въ отноше- нии одна къ другой; qwe qew джеве ханава—двѣ же- ны поссорились; абур са садавди qewerhis awa—они другъ съ другомъ, какъ жены одного мужа, т. е. въ вѣчной враждѣ; i папар qewer ја—эти женщины имѣ- ютъ общаго мужа.
- Qej** qejy, qejè, qejèr—мокрота, сырость; çilie kicèn qej kwa—въ землѣ хорошая сырость, т. е. она бла- гопріятна для растительности; чекемеде зі қwachiz qej абатна—въ сапогѣ я промочилъ ногу; fiла qej фу- гина—въ стѣну сырость проникла.—Qejèj—мокрый; qejèj бермеё—мокрая шапка; qej kway қарас—сы- рое дерево.—Qejyn, qejèna, qejyž, qejyž—смо- читься; марф kwanà зу qejèna—дождь пошелъ, я вы- мокъ.—Понуд. qejyрун, повел. qejyра—смочить, мо- крымъ сдѣлать; марфаді рæk qejyрна—дождь смочилъ дорогу.
- Qezil** qezilwal—легкость; i бермеёди qezilwal заз гизаф қан-

да—легкость этой шапки мнѣ очень нравится; за а́даз бурђінікә қезілвал аwуна—я ему облегчилъ долгъ, т. е. сложилъ съ него часть долга; парці са тај қезілда—вьюка одна сторона легка; ам қезіл тім ја—онъ пустой, ничтожный человекъ; і қарас қурана қезілбана—это бревно, высохнувъ, сдѣлалось легкимъ.— Қезілун (awуn), повел. қезіла—облегчить, за балқанді пар қезілна—я облегчилъ вьюкъ лошади.

Қелёҕ қелёҕвал—тонкость; і парчедіз гизаф қелёҕвал аwа—эта матерія очень тонка; қелёҕ қул—тонкая доска; ам різ қелёҕ тім ја—онъ сердцемъ тонокъ, т. е. не можетъ многого перенести; қул, қурана, қелёҕбана—доска, высохнувъ, сдѣлалась тонкою; за қул јағwалді јағна қелёҕна—я доску, обтесавъ топоромъ, сдѣлалъ тонкою.

Қеліт қелітді, қелітда, қелітар—невѣства, жены братьевъ родныхъ или двоюродныхъ въ отношеніи другъ къ другу; а қелітар қewёр һітіbur ја—эти невѣстки, какъ жены одного мужа, т. е. ссорятся между собою.

Қен қенбі, қенҕе, қенерар—побѣги, ростки ползучихъ растений; і қенбік гизаф афнјар кwа—на этомъ побѣгѣ много огурцовъ; зі халід сала қенерар қерібана—у меня въ огородѣ (дынь и арбузовъ) побѣги рѣдки сдѣлались; а́да қен қуранаwа—онъ истощился, близокъ къ смерти.

Қенёр қенёрді, қенёрда, қенерар—узда; балқандақ қенёр аqалҕ—взнуздай лошадь, қенёрді раqар—удила; балқандакә қенёр алуд—разнуздай лошадь; ам қенёр ағалдарајла делі жедајді ја—когда ему узду ослабитъ, то онъ сумасшедшимъ становится, т. е. должно его держать въ уздѣ; а́даwә wічін һаһал қенёр аqалҕіз жедач—онъ не умѣетъ держать своей жены въ рукахъ.

- Qep** qepè, qepè, qepèp—поемное мѣсто; нехір wafûn qepè-wa—стадо находится на поемномъ мѣстѣ; ам qepèл-ді аѣтај зѣднїз авà—онъ, какъ рыба, попавшая на поемное мѣсто.
- Qepi** qepiwal—рѣдкость; ада чурудїз qepiwal авà—у него борода рѣдка; qepi saràp—рѣдкіе зубы; qepi нїк—рѣдкая пашня, т. е. рѣдкіе всходы; зі хїпèр qèна qe-рїлїана—мои овцы, околѣвая, разрѣдїлись, т. е. число ихъ уменьшилось.—Qepiwun—разрѣдить; за зі бахчè-давај тарàp атàна qepiwуна—я въ своемъ саду находившіяся деревья, рубивъ, разрѣдилъ; ам зі qilw qepiz qepiz к̄wèда—онъ ко мнѣ рѣдко ходитъ.
- Qepq** qepqini, qepqina, qepqèp—кольчуга; за qepq алўқна—я надѣлъ кольчугу; i qepq сà туруніні атўч—этой кольчуги никакая пашка не разрубитъ.
- Qeфèк** см. qeфi.
- Qeфi** qeфiwal—хромота; зі балқандi qeфiwalзава—моя лошадь хромаетъ; qeфi тim—хромой человекъ,—также qeфèк, qeфèка, qeфèка, qeфèкар—(чаще въ значенїи на-смѣшки); зі балқандi қwach qeфiлїана—моя лошадь на одну ногу захромала; ада к̄ар qeфiлїанава—его дѣло испортилось.—Qeфiwun—сдѣлать хромымъ; балқандi jàна ада қwach qeфiwуна—лошадь, ударивъ, сдѣлала его хромымъ; ада зі к̄ар qeфiwуна—онъ мое дѣло испортилъ.
- Qeфўн** qeфèна, qeфўф, qeфèз—встряхивать; i к̄улўк руг к̄ва, im qeфèна мїба—въ этой пшеницѣ пыль есть, ее очисти, вытрусивъ.
- Qihàл** qihàлди, qihàлда, qihàлар—храбрецъ, молодецъ; ада дèwèда qihàлвал авўна—онъ въ сраженїи показалъ храбрость; ам hàмша qihàл тim ja—онъ всегда храбрь.
- Qil** qilì, qilè, qilèp—голова; за ада qil twàна—я вы-

бриль его голову; дăдді қіл—вершина горы; ланшні ағд қіл—нижняя оконечность палки; ланшні вані қіл—верхняя оконечность палки; хұрун вані қіл—верхняя часть селенія (откуда вода течетъ); хұрун ағд қіл—нижняя часть селенія; жеіні қилёр—концы веревки; ада қошумді қіл тум аwach—у его войска нѣтъ ни головы, ни хвоста, т. е. оно безчисленно; ам wi чін qwe зилелді қил хұдај тім ја—онъ своими двумя руками себя пропыхываетъ; *зі қиліw ша—приди ко мнѣ (§ 289); wi кар қилелә фурһана—твое дѣло съ самаго начала испорчено; ада заз wi чін кар лаһана қилелә қwachелді—онъ мпѣ свое дѣло разсказаль отъ начала до конца; wafун қил—начало рѣки, т. е. источникъ; кітабді қил—начало книги.

Қилді нарвч.—одинокъ; ке за фу қилді тұна—сегодня я одинъ обѣдалъ; ам қилді са қваләwa—онъ одинъ дома, т. е. никого другого въ домѣ нѣтъ; аdawә қилді шуз жеч—онъ одинъ не можетъ итти; абуру қилді қваләxзаwa—они одни работаютъ, т. е. безъ помощи постороннихъ.

Қин қинә, қинә, қинёр—присяга; ада қин қуна—онъ присягнулъ; за адаз қин ғана—я ему присягнулъ; фәкймді аdawә қинелді хабар качуна—начальникъ допросилъ его подъ присягой; ада қинәк ізәв жеч—его присягѣ нельзя вѣрить; ам қинә јәна—онъ присягой ударился, т. е. наказанъ за лжеприсягу; тапан қин—лжеприсяга.

Қин қена, јіq, рәqіз,—вм. қин говор. рәqін,—умереть; ам ағалдіеді қена—онъ естественною смертью умеръ, т. е. въ предназначенный ему смертный часть; ам фәһизамаз қена—онъ въ молодости умеръ; зі балқан қена—моя лошадь околѣла; ада тім қена—онъ убилъ человека; хурә тмар рәqізawa—въ аулѣ люди мрутъ (отъ

повѣтрія или голода); а́да qeji һамаларда—о́нь мерт-
вымъ прикидывается, т. е. ничего не хочетъ дѣлать;
ja qej ситха—эй, умершій братъ! (говор. живому шу-
ливо и ласкательно); зу ќе мақіла qена—я сегодня,
прозябнувъ, умеръ, т. е. много потерпѣлъ отъ холода;
ам ја́на qена—о́нь убить; ам waфъ qена—о́нь уто-
нулъ, ам ва́на qена—о́нь сгорѣлъ; сенфіз тімді тім qе-
на—сегодня ночьюъ человѣкомъ человѣкъ былъ убитъ;
ам Сібірдіз рі́ана тім qена луһуз—о́нь въ Сибирь
посланъ за убійство.—Отриц. дæqin, дæqена, рæqin-
tejis.—Qin, рні, qina, qinar или qiniq, qiniqdi, qi-
niqda, qiniqar—смерть; qiniq awaçirта дунё kisen заq
tir—если бы смерти не было, то міръ былъ бы хо-
рошъ; а́да qiniq riqællaçir—его смерть была неожи-
данна.

Q i ф qifре, qifре, qifer —мышь; гаfi qif quna—кошка
поймала мышь; ам гаf акур qifbis елсанава—о́нь
притаился, какъ мышь, увидѣвшая кошку; qifре qu
atana—мышь прогрызла доску; qifре æzwenzawa—
мышь скребется; qifре quлар—мышеловка; qifре ту-
kwen—мышинная норка.

Q o c y qusudi, qusuda, qusujar—лопата; qusudaldi qurush ka
—лопатою грязь сгребти.

Q o ш y м qoshumdi, qoshumda, qoshumar—войско; хуре qoshum
shana—черезъ ауль прошло войско; inawaj qoshumar
warı dæwediz shana—здѣсь находившіяся войска всѣ
пошли на войну; çina душманди qoshum хана—мы раз-
били непріятельское войско.—Qoshumar—война, гла
qoshumar jedajawal ja—теперь будетъ война.

Q u d quda, quda—четыре; буqud—четырнадцать, quddad, 4 ×
20, восемьдесятъ; quddanni bud—девяносто (восемьде-
сятъ десять); qud wısh—четыреста; qud aqur—четы-
ре тысячи; d часто выбрасывается, говор. qud sæt,

но не иначе, какъ qu tim—четыре человѣка; qud lu-
hūdaј—четвертый, qud luhūdaј paj—четвертая часть,
qud pajni sa paj—четверть; quдара или quдбара—че-
тыре раза, quд quд—по четыре; qud санал—вчетыре-
ромъ, quд бат—вчетверо.

Qu л quлүни, или quлүни, quлүна или quлүна, quлар — до-
ска; за зі қвалін чиле quлар туна—я своего дома на
землю наложилъ доски, т. е. сдѣлалъ досчатый полъ;
за қарас гүдна quлар аwүна—я распилилъ бревно на
доски; quлару мүз—деревянный мостъ.

Qu ла см. јуq.

Qu лан средний; im чi quлан ситха ја—онъ нашъ средний
братъ, т. е. между нами двумя; ада қвалер quлан
мәһлөда awа—его домъ въ среднемъ кварталѣ; quлан
wаф—Средняя рѣка, т. е. Самуръ; quлан јиф—пол-
ночь.

Qu лүк позади (§ 290); ам қвалеру quлүк аёwазнаwа—онъ
стоитъ позади дома; чi quлүкә душман кёwезаwа—за
нами идетъ непріятель; зі олдаш quлүкди әлёwөна—
мой спутникъ поверотилъ назадъ; ам quлү quлүкди шү-
заwа—онъ пятится, т. е. отступаетъ лицомъ назадъ;
quлүкдиһун—отодвинуться; са темл quлүкдиһуһ—не-
много отодвинься; quлүкдиwун (awүн)—отодвинуть, i
timар quлүкди аја—отодвинь этихъ людей.—Quлүкди—
послѣ; ёдалә quлүкди—послѣ сегодня, отнынѣ; wу
атајдалә quлүкди—послѣ того, какъ ты придешь.

Qu ун quна, јак, қаз—держатъ; зу хүкөдалди зі балқан јак
—пока я возвращусь, держи мою лошадь; за качаз
quна—я схватилъ разбойника; кифи кёр quна—собака
поймала зайца; са гиренди кард қиләл јак—подержи
моего ястреба нѣсколько времени на рукѣ; за wафә
қезријар quна—я въ рѣкѣ наловилъ форелей; ам һи-
нөрару quна—онъ одержимъ бѣсами, бѣснуется; i за-

т̄арук̄æ ваз қандајді јак—изъ этихъ вещей возьми любую; а́да wíçiz ад̄ахwлі қуна—онъ ее себѣ въ невѣсты избралъ; зі weçer қуна—мое сѣно собрано (въ стогъ); за ам о;ри қуна—я его за вора счелъ; за леѣбер қуна—я взялъ работника; ці мурк̄ қуна—вода замерзла; зі гап̄урді мурк̄ қуна—мой кинжалъ заржавѣлъ; а́да меz қунаwa—онъ безъ языка, т. е. лишился употребленія языка; қін қун—держатъ присягу, присягать; қіл қун—признать своимъ; за а́даwæ зі к̄wа́hwaj балқанді қіл қуна—я у него узналъ мою пропавшую лошадь, т. е. призналъ за свою; за wíш гап̄урді ара́де зі гап̄урді қіл қаді—я изъ сотни кинжаловъ узнаю свой.—Отриц. дақ̄ун.

Қ у н қуна, қуна, қунар—козель; а́да чур̄у қуна́н чур̄у һит̄инді ја—у него козлиная борода; а́дак̄æ қуна́к̄æ һит̄и н̄и к̄wе́да—отъ него вонь, какъ отъ козла.

Қ у р қур̄а, қур̄а, қур̄ар—навѣсъ; і һара́ба марфа́дік̄ там̄р, қур̄ак̄ езіг—эту арбу подъ дождемъ не оставляй, подъ навѣсъ поставь; заз зі қ̄wал̄ин wілік̄ қур̄ ејиз қанда—я желаю впереди дома построить навѣсъ.

Қ у р̄ а́.ј—сухой; қур̄ај қар̄ас—сухое дерево; а́да қ̄ил̄ер қур̄ај-бур̄ ја—у него руки сухи; қур̄ај јім̄шар—сухіе фрукты.

Қ у р̄ қ̄ у́ шум̄ қур̄қ̄у́шумді, қур̄қ̄у́шумда, қур̄қ̄у́шумар—свинецъ; за қур̄қ̄у́шумдік̄æ к̄іқ̄ал̄ар а́тана—я изъ свинца пули отлилъ; қур̄қ̄у́шум̄ һур̄у́ра—растопи свинецъ.

Қ , р̄ у́ н қур̄ана, қур̄у́қ, қур̄аз—сушиться, засохнуть, сохнуть; і тар̄ қур̄ана—это дерево засохло; р̄æк̄інік̄ а́;а́јнаwaj ген̄башар̄ қур̄ана—на солнцѣ разостланная одежда высохла.—Қур̄у́рун или қур̄у́н—высушить; ра́з а́тана зі чух̄wа қур̄ана—солнце придя, моя черкесска высохла, или: р̄æк̄іні зі чух̄wа қур̄ана (қур̄у́рна)—солнцемъ моя черкесска высушилась; і ја́зл̄ух̄ чух̄wена қу-

рұрна (құрана) хужwаш—этотъ платокъ вымывъ и высушивъ, принеси; рæкiнiк ақajна к̄ул құрұқ (құрұра) —на солнцѣ разсыпавъ пшеницу суши.

Қурұш құрұшдi, құрұшда, құрұшар—грязь; рæқера гiзæф құрұшар awà—дороги очень грязны; құрұшдæ қwал асун—вымажь домъ глиной (грязью); фал езiгдаj құрұш аjа—приготовь грязь для владыи стѣны.

Қуршàз құршàздi, құршàзда, құршàзар—кушакъ; àда құлà чiтдi құршàз awà—у него на поясѣ ситцевый кушакъ; құршàзар қун—бороться; àбуру құршàзар құнаwа—они другъ съ другомъ борются; за ам құршàзар құна кутуна—я, борясь съ нимъ, повалилъ, т. е. поборолъ его.

Құтбi құтбидi, құтбiда, құтбiар—полярная звѣзда; құтбi чаплà к̄унè т̄уна алàд—полярную звѣзду держа къ лѣвому плечу пофъжай; àбур iнсанару құтбiар jа—они руководители людей.

Қуф құфунi, құфұна, құф̄ар—ступица; зi дап̄рдi қуф̄ гwатна—моего колеса ступица треснула.

Құд кут̄у, кут̄è, кут̄èр—зима; құд алұқна—зима наступила; құд iуд wарз jа—въ зимѣ три мѣсяца; құд аб̄атна—зима прошла; зу кут̄уз iна ақwаздаjwал jа—я зиму здѣсь проживу; кут̄ун iаталæ алàфар қwатна қанда—на зиму кормъ запасти должно; қewi құд—суровая зима; кут̄ул құд—умѣренная зима; кут̄ун халi—арбузь.

Құзұ құзұwал—старость, àдаwæ құзұwилæ к̄æк̄wè жед̄ач—онъ отъ старости не можетъ ходить; құзұ—старый, құзұ тiм—старый человекъ, құзұ тар—старое дерево (говор. только объ органич. существахъ); ам құзұ к̄ур h̄iг̄ндi jа—онъ похожь на стараго зайца, т. е. съ вида не старъ, а старъ лѣтами; ам гiла гiзæф құзұh̄анаwа—онъ теперь очень состарѣлся; құзұwун (aw̄ун),

повел. qúzuja—состарить, ам хаѣалатді qúzuwuна—его горестъ состарила.

Qúк qúkúні, qúkúна, qúkwèr—вилы, за qúkúналді Һарбада weqèr eзігна—я посредствомъ вилъ навалилъ сѣно на арбу.

Qúл qúlù, qúlè, qúlèr—ступня; ам зі qúlùк каіатна—онъ попалъ подъ мою ступню, т. е. я наступилъ на него; за ам qúlù jèна—я его пихнулъ, толкнулъ ногою; qurùшдіз quл jæ—угопчи грязь; адак са qúlùn чан квач—въ немъ отъ одного толчка ногой душа не остается, т. е. онъ очень слабъ.—Пляска, адаз кісèн qúl чіда—онъ хорошо умѣетъ плясать; тімару qúl—мужской танецъ, пайàру qúl—женскій танецъ.—Qúlун (awún), повел. qúла—плясать, сенфіз ада wàдара qúlна—нынѣшнюю ночь онъ пять разъ плясалъ.

Qúнтù qúнтùвал—побужденіе птицъ высиживать яйца; weчре qúнтùвал алайна—у курицы побужденіе высиживать прошло; qúнтù werч—курица, готовящаяся высиживать; werч qúнтùбана—курица готова высиживать; ам qúнтù werч һігінді ја—онъ, какъ курица насѣдка, т. е. домосѣдъ.

Qúnѣ qúnѣù, qúnѣè, qúnѣèr—мышка; ада qúnѣè чантè awà—у него подъ мышкой мѣшокъ; ам зі qúnѣùк qwanді ја—онъ мнѣ подъ мышку, т. е. ростомъ; за ajaл qúnѣùк qúна—я ребенка взялъ подъ мышку. Говорится также qúѣ.

Qúѣ kúѣù, kúѣè, kúѣèr см. qúnѣ.

Б. Ђ.

Һамàл Һамàлді, Һамàлда, Һамàлар—хитрость; сізрèз гизаф Һамàлар чіда—лисица много хитростей знаетъ; за са Һамàлдалді һачàз qúна—я хитростью поймалъ разбойника.—Дѣло, занятіе, wу wуч Һамàларук ква—ты

чѣмъ занимаешься, что ты дѣлаешь? `Ада һамалар ајалді һамалар һиті бур ја—его занятія, какъ у ребенка, т. е. онъ занимается пустяками.—Һамалун (аwүн), или һамаларун (аwүн), ада заз һамална—онъ схитрилъ со мною; і кәрдіз са һамална қанда—должно ухитриться, какъ кончить дѣло; на wуч һамаларзава—ты чѣмъ занимаешься?

Һарәба һарәбаді, һарәбада, һарәбајар—арба; зу інуз һарәбаwаз атана—я сюда на арбѣ пріѣхалъ; һарәбадік гамішар кутүн—запряги буйволъ въ арбу; һарәба шүзава—арба ѣдетъ; са һарәба қарасар—арба дровъ; һарәба елігун—устроить арбу.

Һашүқ һашүқwал—любовь; һашүқwал четін дерт ја—любовь тяжкое страданіе; зу адал һашүқ ја—я въ нее влюбленъ; һашүқ, һашүқді, һашүқда, һашүқwар—влюбленный; зу ада кірарал һашүқ ја—я влюбленъ въ его поступки, т. е. они мнѣ очень нравятся; һашүқ-һун—влюбиться; адал са руш һашүқһанава—въ него дѣвушка влюбилась.

Һашүқ һашүқwал—пѣсельничество; ада пішә һашүқwал ја его ремесло пѣсельничество; һашүқ, һашүқді, һашүқда, һашүқwар—пѣсельникъ, һашүқді луһүзава—пѣсельникъ поетъ.

Һәһүз һәһүzwал—безсиліе; адаwә һәһүzwилә кәкwә жедач—онъ по безсилію ходитъ не можетъ; һалтај чівадал һәһүzwалмір—во встрѣтившемся случаѣ не теряйся, не оказывайся безсильнымъ; адаз пулүні һаталә һәһүzwал аwә—онъ по недостатку въ деньгахъ ничего сдѣлать не можетъ.—Һәһүз тім—человѣкъ безсильный, безхарактерный, безъ всякихъ средствъ; һәһүз мал—безсильная скотина.—Һәһүзһун—обесилѣть, ам таһана һәһүзһанава—онъ заболѣвъ обесилѣлъ; зі гизәф кірар аwаз һәһүзһанава—я не знаю, что

дѣлать при этомъ множествѣ дѣль.—*Һæһүзун* или *Һæһүзарун*—обесилить, ам *Һајару Һæһүзнава*—его лихорадка лишила силъ; *Һинн куту халқар Һæһүзарнава*—нынѣшняя зима привела народъ въ отчаянное положеніе.

Һæмлѣ *Һæмлѣді*, *Һæмлѣда*, *Һæмлѣјар*—дядя (съ отц. стороны); *Һæмлѣд хва*—сынъ дяди, двоюродный братъ; *Һæмлѣд руш*—дочь дяди, двоюродная сестра.

Һæрз *Һæрзіні*, *Һæрзіна*, *Һæрзәр*—жалоба, просьба; *wi wуч Һæрз аwа*—у тебя какая жалоба? *Һæрзәд казас*—просьба, жалоба; *ада казәдалді Һæрз гана wичіз Һуллүзді паталә*—онъ подалъ просьбу о службѣ для себя, т. е. о поступленіи на службу; *ада зәлә Һæрз гана*—онъ на меня подалъ просьбу.—*Һæрзун* (*awүн*) просить, жаловаться; *ада wичіз дуллүхді паталә Һæрзна*—онъ просилъ о жалованьи себѣ; *ада зәлә Һæрзна*—онъ на меня пожаловался.

Һæрзә *Һæрзәді*, *Һæрзәда*, *Һæрзәр*—то же, что и *Һæрз*; *Һæрзәчі*—жалобщикъ.

Һүмүр *Һүмүрді*, *Һүмүрда*, *Һүмүрар*—жизнь; *wi Һүмүр һіқван ја*—тебѣ сколько жизни, т. е. сколько лѣтъ? Ам *Һизәф Һүмүр аwәј тім ја*—онъ весьма престарѣлый человекъ; *зәwи Һүмүрдіз дубә ејзава*—я о твоей жизни молюсь; *ада Һүмүр күтәһһана*—его жизнь кончилась.

р. Р.

Ра б *раііні*, *раііна*, *раіар*—игловка; *раіінік* *зәл ағала*—вотени нитку въ игловку; *паіә раііналді генбашар күзава*—женщина иглой шьетъ платье; *i паіаз раііні қwалах чідәч*—эта женщина не умѣетъ шить; *раііні күёүн*—игльное ушко.

Ра з *рәккіні*, *рәккіна*, *рақар*—солнце; *раз* *ақуғна*—солнце

взошло, раз ағалһнава—солнце опустилось; раз ақа-на—солнце закатилось; раз қуна—солнце затмилось, т. е. солнечное затмение; раз алај жој — солнечный день; рәйіні ішіз—солнечный свѣтъ; рәйіні чім ејда—солнце грѣтъ; ада гаф рәйініі кѡа—его вошка на солнцѣ, (посл.)—онъ очень радъ, въ восторгѣ.

Р а д ратіні, ратіна, ратар—кишка; хіпән ратар чуруф—изжарь бараныи кишки.

Р а қ а р рақару, рақара, рақарар—дверь; рақар акаја—открой дверь; рақар ақала—закрой дверь; рақар ағала—запри дверь; рақарә са тім кѡезава—въ дверь человека въходить; ада рақар һәмиша акаді ја—его дверь всегда открыта, т. е. онъ гостеприименъ, всякаго у себя принимает; ада рақар чідај тім аwach—его двери никто не знаетъ, т. е. никто къ нему не ходитъ; qwe хілән рақар—створчатая дверь, рақару хәл—дверная половинка.

Р а м а г рамәгді, рамәгда, рамәгар—табунъ лошадей; за зі балқан рамәгдіз рікәна—я свою лошадь въ табунъ отправилъ; ада рамәгдіе кісән тајар кѡа—въ его табунѣ хорошіе жеребята; waқару рамәг—стадо свиней; рамәгбан—табунщикъ.

Р а н д а рандәді, рандәда, рандәјар—скобель, долото; і қул рандәді јәна дұза—эту доску долотомъ сдѣлай гладкою.

Р а қ рақу, рақа, рақар или рақіні, рақіна, рақар—желѣзо; і рақ са јақуз бес жеді—это желѣзо годится на топоръ; күгүл рақ — мягкое желѣзо; рақун устәр—кузнецъ; рақ гатун—ковать желѣзо; рақар—капканъ для ловли звѣрей; зі рақара сіқ һатна—въ мой капканъ попала лисица; оковы; dustәздіз рақар јәнава арестантъ закованъ; ам рақарава—онъ въ оковахъ.

Р а с расун (awүн), повел. рас или раса—починить, испра-

вить; зі чухвәді кұқвар һајі чікәјар рас—на моеј черкесскѣ разорваннѣ мѣста почини; зі һарәбаді да-пұр ханава, ам раса—у моеј арбы колесо сломалось, его исправь; рәқер расна қанзава—должно поправить дороги; за әда кар расна—я поправилъ его дѣло.

Расу расуwal—рыжеватость; а расуwal аләјді зі кал ја—эта рыжая моя корова; әда Ғарар расубур ја—у него волосы рыжіе.

Рат ратру, ратра, ратар—гумно, мѣсто, гдѣ хлѣбъ молотятъ; кұ ратравајді кун југ ја—на вашемъ гумнѣ какой хлѣбъ находится? Ам ратрал шанава—онъ пошелъ на гумно; әда нѣ са рат қwandі ја—его поле величиною съ гумно, т. е. очень невелико.

Рәз рәкїні, рәкїна, рәкёр—гребень; палә рәкїналді қил еwәзава—женщина гребнемъ чешетъ голову; чурү еwәдај рәз—гребень для расчески бороды; сар еwәдај рәз—гребень для чески шерсти; wirtәді рәз—медовый сотъ; рәкїні сарар—зубцы гребня.

Рәзw рәзү, рәзwә, рәзwер—мельница; рәзw әлѣwезава—мельница мелеть; цін рәзw—водяная мельница; Ғарун рәзw—вѣтряная мельница; рәзүн ёван—жерновъ; рәзүхбан—мельникъ; рәзүхбанвал—мельничество, ремесло мельника; ам Ғарун рәзw һитїнді ја—онъ похожъ на вѣтряную мельницу, торопливъ, суетливъ.

Рәзү рәзүді, рәзүда, рәзүјар—вымя; калн рәзүда нек авә—у коровы молоко въ вымени; зі кал гамшді рәзү каланава—у моеј буйволицы вымя раздулось (признакъ близкаго окончанія беременности).

Рәзүн рәзwәна, рәзүз, рәзwез—молоть, әда зур рәзwезава—онъ мелеть муку.

Рәзүхбан см. рәзw.

Рәк рәқі или реқі, рәқә или реқә, рәқер—дорога; Дер-

бѣндіз шұдај рѣк һім ја—которая дорога ведетъ въ Дербентъ? Ам шуз рѣқәллазава—онъ отправляется въ путь; муһманар рѣқә тур—гостей изготоевъ въ до- рогу; һѣрқу рѣк—широкая дорога, һарабаді рѣк— повозочная дорога; қвачһн рѣк—вьючная дорога, по которой могутъ пройти люди и лошади, но не повоз- ки; һіқір рѣк—тропинка; ҫікіда лаһәј кәр звачһдаз һарабаді рѣк ја (посл.)—большимъ челоевѣкомъ при- казанное дѣло для маленькаго арбяная дорога, т. е. онъ исполняетъ, не отвѣчая ни за что; ам рѣқәләә алатна—онъ сбился съ дороги; аһаз зу вуч аһәј рѣ- қә таз қанда—онъ желаетъ, чтобы я попалъ на ту же дорогу, на которой самъ находится; на заз і кәр- діз са рѣк каллұрра—покази мнѣ дорогу къ этому дѣлу, т. е. дай мнѣ совѣтъ; ву һіқ рѣқә шұзава— ты какъ по дорогѣ идешь, т. е. какъ ты поживаешь? і рѣқә за вәләә зіл кәчүна—на этотъ разъ я тебя прощаю; і рѣқә за ву зі қвалә тәді—на этотъ разъ я тебя пущу въ свой домъ.

Рѣқһн қәна, јіқ, рѣқіз, см. қһн.

Рѣхі сѣдой; рѣхіҫар—сѣдой волосъ; ам фәдамаз рѣхіһана —онъ рано посѣдѣлъ; ам хаҫалатді рѣхілуна—забо- та сдѣлала его сѣдымъ.

Реҫәт реҫәтвал—отрада, облегченіе, отдыхъ, легкость; чһ- на са гиренді һнал еліфна реҫәтвал ејһн—мы здѣсь на нѣсколько времени остановившись отдохнемъ; қо- шұмді а қелә реҫәтвһләлді кәчүна—войско легко взя- ло это укрѣпленіе; четһнвал тақурдаз реҫәтвһлі кәдр чірҫеч—трудности не выдавшему отдыха цѣна неиз- вѣстна; тәдајдаз реҫәт һанава—больному произошло облегченіе, ему стало лучше; кәр күтәһ һәјиді заз ре- ҫәт һана—кончивъ дѣло, мнѣ стало легко; зі ріқіз реҫәт һана—у меня на сердцѣ стало легко; һәкһмді

дарман ǵана заз репәтна—врачъ облегчилъ меня, давъ мнѣ лѣварство.

Реј рејді, рејда, рејар—покорность; а хурұнбуру қошұмдіз реј ǵана—жители изъявили покорность войску; сердер абуру рејдіз кілігнәч—сардаръ не посмотрѣлъ на ихъ покорность.

Ріб рііні, рііна, рііер—шило; ада рііналді чеймәјар кұзава—онъ шиломъ шьетъ сапоги.

Різқин ризқинді, ризқинда, ризқинар—сѣдомое, пища; Аллһнді инсанар ризқин ǵалаз халқна—Богъ создалъ людей вмѣстѣ съ пищей (для нихъ).—Адаз ризқин аwärts—ему нечего ѣсть.

Ріқ ріқі, ріқе, ріқер—сердце; за хііен ріқ тұна—я сѣлъ баранье сердце; ада ріқ қewіз бұдқwанзава—у него сердце сильно бьется; зі ріқ awätна—мое сердце упало, т. е. я испугался; а гаф wі ріқәлләні—это слово помнишь ли ты? А гаф зі ріқелә аләтна—я забылъ сказанное; на а кар зі ріқәл қwаш—напомни мнѣ объ этомъ дѣлѣ; на ада тар ріқәл қwаш—припомни его имя; за wаз і гаф ріқiwә луһуз awä—я тебѣ это говорю отъ чистаго сердца; і хурекдікә зі ріқ jәна—это кушанье мнѣ пріѣлось; ам ріқіз чимі тім ја—онъ пріятный человекъ, всякому нравится; ам зі ріқіз һана—я охладѣлъ къ нему; ріқ awäj тім—человекъ съ сердцемъ, мужественный; ам кұрен ріқ awäjді ја—у него зачые сердце, т. е. онъ трусь.

Ріф ріфні, ріфна, ріфер—тетива; за фумеруьдал ріф ақалһна—я натянулъ тетиву лука.

Ріфам ріфамді, ріфамда, ріфамар—бровь; ада ріфамар кіқәјбур ја—у него брови союзнныя, т. е. сходящіяся; ада ріфамар қwätнава—онъ нахмурилъ брови.

Ріш wет рішwетді, рішwетда, рішwетар—взятка; ам рішwет

зәрдіз рибана—я его послалъ на базаръ; за а́даз сав-
қwát рибана—я ему послалъ подаро́къ; а́да газ ка́зас
рибана—о́нъ во мнѣ послалъ письмо.

Руѣ́урун (аву́н) то же, что и руѣ́ун.

Руф́у́н руф́у́ни, руф́у́на, руф́у́нар—живо́тъ, желу́докъ; зи ру-
ф́у́н та́зава—у меня живо́тъ боли́тъ; а́да руф́у́н ава́-
тна—у него живо́тъ надорванъ; а́да руф́у́н пулу́ни́кди
та́зава—о́нъ си́льно желае́тъ денегъ; а́да руф́у́н ава́ј-
ди нех́и́рда ка́лнi дабу́ј (посл.)—каково у него брюхо,
такого́во въ ста́дѣ и у коровы не должно бы́ть; ру-
ф́у́н жу́wалаэ аз́у́с ава́—живо́тъ ниже те́бя, т. е. ты
не долженъ повиноваться прихотямъ живота; а́да wi-
чiн руф́у́н а́бу́рна—о́нъ набилъ себѣ́ живо́тъ; iм зи
руф́у́ни́wæ бу́ру́ри́з жеч—этого́ мой желу́докъ не мо-
жетъ переварить.

Рух́ рух́у́ни, рух́у́на, рух́wа́р—пала́съ, толстая шерстяная
матері́я, употребляемая для подсти́лки; рух́ а́да́ја—
постели пала́съ.

Рух́в́у́н рих́ана́, рух́в́у́з, рух́в́у́з — возвра́тить, отда́ть на-
за́дъ; на тух́wа́ј зи кiта́б рух́в́у́з—ты возвра́ти унесен-
ную мою́ книгу; за а́да балқа́н рих́ана́—я возвра́тилъ
его́ лоша́дъ; а́да wiчiн па́б рих́ана́—о́нъ развелся съ
жено́ю; сенфíз а́да зу wiчiн қwалэ́ рих́ана́ч—ны-
нѣшнею́ ночью о́нъ меня́ изъ своего́ дома не выпу-
стилъ.

Рух́в́у́р рух́в́у́рун (аву́н) то же, что и рух́в́у́н.

Рух́са́т рух́са́тди́, рух́са́тда́, рух́са́тар—позво́леніе; зи баба́-
ди́ заз рух́са́т га́јта́, зу iда́з шу́да—если́ мой отецъ
позво́литъ, то я за него́ выйду; зи рух́са́т ава́чíз,
а́нуз шумíр—безъ моего́ позво́ленія не ходи́ туда; за
қwалíз кушу́з бiа́кiмди́wæ рух́са́т ба́чу́на—я отъ на-
чала́нника́ взялъ отпу́скъ домо́й; рух́са́т гу́н—позво́литъ.

Рух́у́н рих́ана́, рух́у́х, рих́аз—разговарива́ть; а́бу́р са са́даw

чанѡба рѡзава—они другъ съ другомъ втайнѣ разговариваютъ; а қвалѣ рѡзавајбур вѡжа—кто разговариваетъ въ той комнатѣ?; ам а рухѡналѣ гвѣніз кішана—онъ послѣ этого разговора отправился назадъ; ім кісѣнз рѡадај чѡнгѡр ја—эта балалайка съ хорошимъ тономъ. — Понуд. рухѡрун (авѡн), повел. рухѡра—заставить говорить; дустѡдѡз рѡаз қандѡчѡр, за ам гуѡѡналдѡ рухѡрна—плѣнникъ не хотѣлъ говорить, но я его силой заставилъ говорить.

Рухѡрун см. рухѡн.

Руш рушѡ; рушѡ, рушѡр—дѣвушка, дочь; заз і руш қачѡз қанда—я желаю эту дѣвушку взять замужъ; заз іуд руш авѡ—у меня три дочери; і руш азѡрнава—эта дѣвушка уже годна въ замужество; қѡзѡ руш—составшася дѣвушка; рѡшвал—дѣвственность, ада ада рѡшвал қачѡна—онъ лишилъ ее невинности.

Рушѡн рѡшана, рушѡш, рѡшѡз—основу сдѣлать (для тѣанья); пѡпѡ гам рѡшѡзава — женщина дѣлаетъ основу для вобра.

Рѡзѡ рѡзѡвал—стыдъ, стыдливость; ам рѡзѡвилѣ жарѡ банава — онъ отъ стыда покраснѣлъ; рѡзѡвалмір—не стыдись. — Рѡзѡ руш — стыдливая дѣвушка; ам рѡзѡ руш пітѡндѡ ја — онъ, какъ красная дѣвушка, т. е. стыдливъ, застѣнчивъ. — Рѡзѡѡн — застыдиться, тімар атѡдѡ і рушѡз рѡзѡбанава—когда мужчины пришли, то эта дѣвушка застыдилась; ам тімдѡз рѡзѡ жедај қар ја — это для человѣка постыдный поступокъ; ваз і қардѡкѣ рѡзѡѡн герѣк ја — ты долженъ устыдиться этого поступка. — Рѡзѡвун (авѡн), повел. рѡзѡја—пристыдить; за ада таб дѡдал авѡдна, адаз рѡзѡвуна—я, его ложь выведя наружу, пристыдилъ его.

Рѡп рѡпдѡ, рѡпда, рѡпер—духъ (бѣзѣлесное существо), душа; ада рѡп авѡтна—онъ испустилъ духъ; кіфѣла ада

рўі шўзава—отъ страха у него душа ушла; бе са руш авўна зі рўі шана—сегодня увидѣвъ дѣвушку, моя душа ушла, т. е. я сильно влюбился въ нее; а кáрдикæ зі рўідизні хабáр авач—объ этомъ дѣлѣ я и духомъ ничего не знаю, т. е. ровно ничего не знаю.

Р ў к рўквѣді, рўквѣда, рўквѣр—зола; кўлæ рўк кáдара—изъ печи выгреби золу; рўквѣді јад—щелокъ; а ше-һер кáна рўкћана—этотъ городъ, сгорѣвъ, обратился въ пепель.

с. С.

Са см. сад.

Сáбу р сáбурді, сáбурда, сáбурар—терпѣніе; ам сáбу р авáј тім ја—онъ терпѣливый человекъ; áда сáбурдалді кáр ејда—онъ терпѣливо дѣлаеть дѣло.—Сáбурун (авўн), повел. сáбура—терпѣть, áда ізілді гíзáф сáбурна—онъ въ этомъ случаѣ многое терпѣливо перенесъ; са гíренді сáбура, хўрѣк азáцзава—немного потерпи, кушанье будетъ готово; áдаваæ кæл атáјла сáбу р жедáч онъ въ гнѣвѣ ничего не можетъ перенести.

Са w савáді, савáда, савáр — толокно; за кáларуіæ сав рæзўена—я изъ поджареной пшеницы толокно смолль; тæхíлар савáдава—хлѣбъ (т. е. зёрна) теперь годенъ для толокна.

Са w q wà т sawqwàтді, sawqwàтда, sawqwàтар — подарокъ; за áдас sawqwàт рíкáна—я ему послалъ подарокъ; за áдас са гíрвѣнка тўтўн sawqwàт рíкáна—я ему послалъ фунтъ табаку въ гостинець.

Са з сáзвал—здоровіе; девлётару қíl сáзвал ја—глава богатствъ есть здоровіе, т. е. главное богатство есть здоровіе; тáдајді сáзwілікді æлѣвѣнава—больной возвращается къ здоровію; ам гíзáф сáз тім ја—онъ весьма здоровый человекъ, также можетъ значить: онъ пря-

мой человекъ, безъ всякаго лукавства; на заз саз гаф лаһ—ты мнѣ скажи правду.—Сазһун—выздоровѣть; ам һуѣе сазһана—онъ отъ лихорадки выздоровѣлъ; ада хер сазһана—его рана зажила.—Сазун (awун) или сазарун (awун)—излѣчить; бәкәмді тадајді сазарна—врачъ излѣчилъ больного.

Сад сада, сада, множ. сәдбур; вм. сад говор. са, вм. сәдбур говор. сәбур—одинъ, одна, одно, одни, однѣ; һусад—одиннадцать; имѣетъ часто значеніе неопредѣленнаго члена, на пр.: са дөвә awәјqwan—былъ верблюды; са кәс—нѣкоторый, нѣкто; са.... са—одинъ, другой, выражаетъ взаимное дѣйствіе (§ 278); сада садаw пул һузава—одинъ другому даетъ деньги; сәдбур.... сәдбур или сәбур.... сәбур—одни.... другіе (§ 118), сәдбур аһwәзрај, сәдбур кушүј—одни пусть останутся, другіе пусть возвратятся; сәдбуру фу нәзава, сәдбур гешлава—одни обѣдаютъ, другіе голодаютъ; сәдһиз аһwәз—какъ одинъ становись, т. е. становитесь ровно.

Сал сәлвал—узкость; сәлwилә зі валчә? кәзүна—по узкости мой бешметъ разорвался; рәәқін сәлwилә һараба шүжедач—по узкости дороги арба не можетъ итти; сал генібаш—узкое платье; зі чекмәјар сәлһана—мои сапоги сузились; а хабәр һәјді заз дүнә сәлһана—послѣ этого извѣстія для меня міръ тѣсенъ сталъ, т. е. я сильно огорченъ былъ.—Сәлун (awун), повел. сәла—сузить, ада і чекмәјар гизәф сәлна—онъ эти сапоги очень сдѣлалъ узкими.

Сал сәлә, сәлә, сәләр—огородъ; за сәлә келәмар цана—я посадилъ въ огородѣ капусту; халд сал—огородъ для дынь и арбузовъ; сәләрбан—огородникъ.

Саләса сәләсәді, сәләсада, сәләсајар—вторникъ; зу һнуз шајі сәләсәдіз атәна—я пришелъ сюда въ прошлый вторникъ; кәвәдеј сәләсадалді һнуз кәвемір—до буду-

цаго вторника сюда не ходи; саласажаруз іна базар жѣда—во вторникъ бѣваетъ здѣсь базаръ.

С а м саміні, саміна, самар—стебель, солома; њі сам кісѣндај, тар авачір—въ нынѣшнемъ году солома хороша была, а зерна не было; за зі мѣхцѣз самар јѣна—я свой сарай покрылъ соломой.

С а м саму, сама, самар—мѣсто, гдѣ сжать хлѣбъ, и гдѣ остались только корни стеблей; нехір самаруз һала—выгони стадо на сжатое поле.

С а н см. јіс.

С а н а л вмѣстѣ; кѣ саналлани чаразавани—вы вмѣстѣ ли или порознь? Абур варі саналаѣ чараһајібур ја—они всѣ изъ одного мѣста разошлись; кѣ санал қватһуб—вы вмѣстѣ соберитесь; абур варі санал шана—они всѣ вмѣстѣ пошли; чу санал қѣлајбур ја—мы вмѣстѣ учимся.

С а с сара, сара, сарар—зубъ; ајалдіз сарар аѣуѣна—у ребенка зубы прорѣзались; ајалді ерд сан сас аватна—у ребенка семилѣтній зубъ выпалъ, т. е. ребенокъ мѣняетъ зубы; ам вѣлгі неѣд сараруваѣ жѣдај кар туш—это дѣло не по твоимъ молочнымъ зубамъ, т. е. тебѣ не подъ силу; сарар авачір ёоја—беззубый старикъ; зі тадај сас аѣудна қанда—мнѣ должно выдернуть больной зубъ; кісѣн ја, какатді ву зі сараѣ—хорошо, попадешься ты мнѣ подъ зубъ, т. е. придетъ мнѣ случай съ тобою рѣсчитаться; сарар еісун—оскалить зубы.

С а ф сафіні, сафіна, сафар—рѣшето, сито; паіа сафінаѣ қур јѣзава—женщина просѣиваетъ муку черезъ рѣшето.

С а ф р а сафрадї, сафрада, сафрајар—тошнота; адал сафра ала—его тошнить; ада сафрад дарман қвана—онъ принялъ рвотное.

С а х в сухва, сухва, сухвар—коренной зубъ (molaire), ада

сухwар кúкyрa тyна—у него коренные зубы червями съѣлись, т. е. испортились; за а̀да сахw а̀бyдна—я у него выдернул коренной зубъ.

Сæ л сæлцi, сæлцe, селeр—приливъ воды, наводненiе; wаfа гiзaф фiкi сæл а̀wа—въ рѣкѣ весьма большой приливъ воды; сæл елæqна—приливъ воды упалъ; сæлцi қwалeр yқyрна—отъ наводненiя дома повредились.

Сew сewрe, сewрe, сeweр—медвѣдь; ерѣeй сew—медвѣдь (мужч.), дiшi сew—медвѣдица; сewрe шарaг—медвѣженовь; сewрe музwар—берлога; сew музwардаwa—медвѣдь въ берлогѣ; ам фар а̀лaj сew hиtиndi ja—онъ обросъ волосами, какъ медвѣдь.

Сew дe сewдeдi, сewдeдa, сewдeјар—торговля; i сewдeдiкæ заз хiјr hана—изъ этой торговли я приобрѣлъ выгоду; ам сewдeдалди қiл хyдајди ja—онъ пропитывается торговлей.—Сewдeвун (awyn), повел. сewдeја—торговать, за а̀даwди сewдeвуна—я съ нимъ сторговался.—Сewдeгар, сewдeгарди, сewдeгарда, сewдeгарар—торговецъ, купецъ; а̀да гла сewдeгарwалзаwa—онъ теперь занимается торговлей; сewдeгарар мал қiз шанаwa—купцы прiѣхали съ товаромъ.

Сек iи секiнwал—спокойствiе; iкaра заз кiрaрукæ секiнwал а̀wа—на этихъ дняхъ я не былъ озабоченъ дѣлами; тадајди секiнhанаwa—больной успокоился; зу iнуз гiмар секiнhајла азaqна—я сюда пришелъ, когда люди успокоились, т. е. когда уже легли спать; hæкiмди дарман гана тадајди секiнарна—врачь, давъ лѣкарство, успокоилъ больного; qошyмди а хyрyнбур секiнарна—войско усмирило этихъ аульныхъ жителей.

Сен фiз сегодня ночью (прошлою ночью); сенфeлæ гwænis мæqизаwa—съ прошлой ночи холодно стало; сенфeлдi мæqидај—до прошлой ночи холодно было; сенфiз мæqидај—прошлую ночь было холодно; сенфeн марфадi

рæцѣ қурұшна—дождь прошлой ночи разгразнилъ до-
рогу.

Сер сёрді, сёрда, сёрар—гуляніе; ша, чу сёрдіз шун—
пойдемъ гулять; абур сёрдава—они гуляютъ.—Сёрун
(awün), повел. сёра—гулять; ікәра чіна гизаф сёрна—
на дняхъ мы много гуляли; ім сёріз кісән чікә ја—
это хорошее мѣсто для гулянья.

Серг серкәді, серкәда или серкі, серкә или серкәні, серкі-
на, множ. серкәр—чеснокъ; за ја үз серг јәна—я въ
мясо положилъ чеснокъ; адакә серкі ні кәвәда—отъ
него пахнетъ чеснокомъ; серкі қіл—чесночная головка.

Серін серінвал—прохлада; јі гизаф серінвал awә—въ ны-
нѣшнемъ году очень прохладно; серін чікә—прохлад-
ное мѣсто; ам тарці серіндік азүқнава—онъ сидитъ
подъ тѣнью дерева; гила чиміда, нәніз серінжеді—те-
перь жарко, вечеромъ будетъ прохладно.—Серінун
или серінарун, повел. серіна или серінара—сдѣлать
прохладу; марфәді һавә серінна—дождь прохладилъ
воздухъ; абуру ара серінзава—между ними охлажде-
ніе, холодныя отношенія.

Сетрән һ сетрәнһді, сетрәнһда, сетрәнһар—шахматы; каж-
дая отдѣльно называется шахматъ сетрәнһ, всѣ вмѣ-
стѣ—сетрәнһар; сетрәнһді қул—шахматница; сетрәнһ
күзүн—играть въ шахматы.

Сіw сіwі, сіwә, сіwәр—ротъ; ада сіw акәјна—онъ рас-
крылъ ротъ; ада сіwә сарар амәч—у него во рту не
осталось зубовъ; wі сіwә saw awәні, wу күз леқwән-
дач—въ твоёмъ ртѣ толокно, что ли, что ты не го-
воришь?; ам сіwә меz awәј һісінді туш—у него во
рту какъ бы языка нѣтъ, т. е. онъ молчитъ всегда;
капіні сіw—отверстіе сосуда, фурун сіw—отверстіе
колотца, һісінді сіw—отверстіе кармана; қамун сіw—
выходъ изъ ущелья; сіwхүн—постъ; сіwхүн алүқна—

постъ наступилъ; сiwxуn аѣтна—постъ прошелъ; а̀да сiw хвѣнава—онъ постится.

Сiқ сiқрѣ, сiқрѣ, сiқѣр—лисица; зi тазiдi сiқ қуна—моя собака поймала лисицу; сiқрѣ тўквѣн—лисья нора; сiқрѣ гѣл—лисiй слѣдъ; ам гiзаф сiқ ја—онъ очень хитеръ.

Сiлѣн см. iслѣн.

Сiм сiмiнi, сiмiна, сiмѣр—струна; за чўнгўрдал сiмѣр ақал-ђна—я натянулъ струны на балалайку; сiм ађана—струна лопнула.

Сiнi сiндi, сiнiда, сiнiјар—блюдо; за сiнiдаваз муһманару wiлиѣ фу за̀ана—я на блюдѣ поднесъ гостямъ кушанье; зi сiнiјарал зi тар кiђенава—на моихъ блюдахъ мое имя означено.

Сiпѣл сiпѣлдi, сiпѣлда, сiпѣлар—усъ; а̀даз сiпѣлар аѣўф-зава—у него усы растутъ; сiпѣлдi хѣл—половина усовъ; а̀да wiчiн сiпѣларуз гwer ганава—онъ крутитъ свои усы; а̀да сiпѣлар рѣхiђана—его усы посѣдѣли.

Сiрiх сiрiхдi, сiрiхда, сiрiхар—чалма; а̀да қiлѣл сiрiх ала—у него на головѣ чалма.

Сiрнѣw сiрнѣwdi, сiрнѣwда, сiрнѣwар—плаванiе; а̀даз ki-сѣн сiрнѣw чiда—онъ хорошо умѣетъ плавать; заз qwed iу љурѣ сiрнѣwар чiда—я знаю на два, на три манера плавать.—Сiрнѣwун (awўn)—плавать; зегрѣ сiрнѣwзава—рыба плаваетъ; зу wafѣ сiрнѣwna аѣўф-на—я переплылъ черезъ рѣву (о корабляхъ, пароходахъ и т. п. не говорится).

Сiтхѣ сiтхѣдi, сiтхѣда, сiтхѣјар—братъ; абур iуд сiтхѣ ја—ихъ три брата; хajl сiтхѣ—родной братъ; дахaj сiтхѣ—братъ отъ другой матери или отъ другого отца; сiтхѣд хwa—сынъ брата, племянникъ; сiтхѣд руш—дочь брата, племянница; зу а̀даwdi сiтхѣ љана—я съ нимъ побратался, сдѣлался ему братомъ; ам заз сiт-

xàwal awùr tím ja—онъ со мною братство ведеть, т. е. братски живеть со мною; axmaq cìtxàdalæ ða-
qullù душман kicèn ja—умный врагъ лучше глупаго
брата; ja cìtxà—эй братъ! (говор. всякому встрѣчно-
му); ja cej cìtxà—эй, умершій братъ, т. е. мильнй
братъ!

Cìğàl cìğàldì, cìğàlda, cìğàlar—капля; marfàd cìğàlar ðwa
—дождикъ надрапываетъ; ðwalè cìğàlnì jad amàç—
въ домѣ не осталось ни капли воды; i darman iðan
ðud cìğàl kuk—это лѣкарство ежедневно по десяти
капель принимай.—Точка надъ арабскими или горски-
ми буквами; ùdì wanàel ca cìğàl ala—надъ ù нахо-
дится точка.

Cy wàb cywàbdì, cywàbda, cywàbar—богоугодное дѣло; за
cywàb ðatàldì mùz awùna—я ради Бога мостъ устро-
илъ; ам cywàb kîrâr ejdaj tím ja—это человекъ тво-
рящій богоугодныя дѣла; на i kâcîbdì kâr tûzùrajta
was cywàb jedì—ты этого бѣдняка дѣло если устро-
ишь, то это для тебя будетъ богоугодное дѣло.

Cy ðà cyðàdì, cyðàda, cyðàjar—годовалый осленокъ.

Cy p cypù, cyrà, cyràr—могила, могильный памятникъ; cy p
æzùn—вырой могилу; mejt cyrà tûna—трупъ поло-
женъ въ могилу, т. е. погребенъ; за wì cy p awàj çì-
kânì çîrîç—я и могилы твоей мѣсто сдѣлаю безвѣст-
нымъ; cy pùn ðwan—надгробный камень; ам cy pùn
ðwan hîtdî ja—онъ какъ надгробный камень, т. е.
олухъ; cy p xùn—исполнить надгробныя молитвы.—Cy-
ràr, cyràru, cyràra, cyràrar—кладбище; kù xùrùn
cyràr hînuç ðala—вашею аула кладбище гдѣ нахо-
дится? Tîmar cyràral şànaawa—люди пошли на клад-
бище.—Обычные религіозныя ходы на кладбище.

Cy xta cyxtàdì, cyxtàda, cyxtàjar—ученикъ, студентъ; за
epîd cyz cyxtàwalna—я семь лѣтъ учился; façqîdî

wiçin suxtajaruz дарс ġūzawa—мулла своимъ учени-
вамъ урокъ даетъ.

Сўрў сўрўді, сўрўда, сўрўјар—стадо овецъ; адаз са сўрў
лаїагар awà—у него стадо барановъ; ада сўрў хўза-
wa—онъ пасеть стадо.

т. Т.

Та до тѣхъ поръ, пока; і қвалә аѡуѣмір та зу хўквѣ-
далді—изъ этого дома не выходи, пока я не возвра-
щусь; та қална кўтәһдалді қваліз хўквемір—пока
не кончишь ученія, домой не возвращайся.

Таб таб awàј тім—человѣкъ переносливый; ам мәқиwіліз
çimwіліз таб awàј тім ја—онъ и холодъ и жаръ мо-
жетъ переносить.—Табун (awūn), повел. таба—пере-
носить, преодолевать; і баләндіwә һарабадік табіз
жеч—эта лошадь не можетъ тащить арбы; і чекеја-
ру зўрчә qwe һуз табіч—эти сапоги на охотѣ двухъ
дней не выдержатъ; зәwә ада гафәруз табіз жеч—я
не могу перенести его словъ; і ġilni ġimidi labardiz
таб ġūdi—на этомъ канатѣ удержится якорь корабля.

Табәз табәзді, табәзда, табәзар—листъ бумаги; са табәз
kibintawur çar çwaw—принеси листъ чистой, неис-
писанной бумаги; ке за qwe табәз kibena—я сегодня
написалъ два листа; зур табәз—поль-листа.

Тав тawūна, тawūна, тawār—труба (дымовая); і тawūни
ġūmda—эта труба дымить; тawūна ceçnar awà—въ
трубѣ сажа; тawārә ġum aġatzawa—изъ трубъ дымъ
идеть; ам тawūnә aġūġajdiñiz awà—онъ какъ бы вы-
шелъ изъ трубы, т. е. очень черенъ.

Таžар таžарді, таžарда, таžарар—мѣшокъ изъ цѣльной ко-
жи для хранения припасовъ; wi таžарда saw amani—
въ твоемъ мѣшкѣ осталось ли толокно?; і хеб фар

шана та:арбіз банава—этотъ баранъ, когда выльзла у него шерсть, сдѣлался похожъ на мѣшовъ.

Таза тазавал—нѣжность, деликатность; і рушаз гизаф тазавал ава—эта дѣвушка весьма нѣжнаго сложенія; таза фу—мягкій хлѣбъ; таза јімішар—спѣлые плоды; таза јаі туқуқ—свѣжее мясо заколи, т. е. достань свѣжее мясо; таза хабар—свѣжая новость; қвалах тауна ада қилер тазабанава—безъ работы его руки сдѣлались нѣжными.—Тазауун (авун), за ағуна фере-јару қанер тазаууна—я, вскопавъ, разрыхлилъ землю виноградныхъ лозъ.

Таж тајіні, тајіна, тајар—половина, въ слѣд. выраж.: парці тај—половина вьюка, т. е. лежащая на одной сторонѣ животнаго; са тај гаміш—буйволъ, половина парной упряжи; ім зі тај ја—онъ мой ровесникъ; ам зі тај тім туш—онъ мнѣ не пара.

Тахсір тахсірді, тахсірда, тахсірар—вина; а тахсірді, ејесі зу туш—въ этомъ не я виноватъ; адаз вічін тахсірдіз кілігај тенбіһна қанда—смотря по его винѣ, ему слѣдуетъ наказаніе; ваі тахсірар гизаф ківа—за тобою много винъ (грѣховъ).—Тахсірун (авун)—провиниться, ада са фікі тахсірна—онъ сильно провинился.

Тәді тәдівал—торопливость; зі тәдівіләе заз ам авунач—отъ торопливости я его не видалъ; заз қвалә тәдікар ава—у меня дома спѣшное дѣло; тәді карді һај-қурај—поспѣшное дѣло пусть сторитъ, т. е. изъ него толка не выйдетъ; тәді рушә хәді—торопливая дѣвушка родитъ, т. е. теряетъ невинность; олдәшар шајіді заз тәдібана—такъ какъ товарищи ушли, то я заторопился; дерзді тәдівуна зі чухвә фурна—портной, торопясь, испортилъ мою чоху.

Тæрхѣба тæрхѣбавал — бредъ; заз тæдајда тæрхѣбавилікæ кіфѣда — я испугался бреда больного; тæрхѣба леқун — бредить; ам сенфиз јоꝝ жедалді тæрхѣба леқвенз һана — онъ сегодня ночью до самаго утра бредилъ; ада меꝝ тæрхѣба шана — у него языкъ въ бредъ вошелъ, т. е. онъ сказалъ одно слово вмѣсто другого.

Тæхїл тæхїлді, тæхїлда, тæхїлар — хлѣбъ (зерновой); һи ги зѣф тæхїлар авѣ — въ нынѣшнемъ году много хлѣба; заз шиван тæхїл амѣ — у меня прошлогодній хлѣбъ остался; тæхїлді гун бачун һиꝝ ја — хлѣбъ продать, купить какъ есть, т. е. какая цѣна на хлѣбъ?

Теќлїф теќлїфді, теќлїфда, теќлїфар — приглашеніе; ада зі теќлїф қабулна — онъ согласился на мое приглашеніе. — Теќлїфун (авун), повел. теќлїфа — пригласить; за адаз бе зі қвалѣ фу нез теќлїфна — я его сегодня въ свой домъ обѣдать пригласилъ. — Потчевать, теќлїфун герѣѣ туш, заз қанһајиҫа за неді — потчевать нѣтъ надобности, когда захочу, буду ѣсть.

Темѣл темѣлді, темѣлда, темѣлар — жадность, алчность; ам темѣл жеке кас ја — онъ очень жадный человекъ; гїла зі темѣл авѣ паб качуз — теперь у меня сильное желаніе жениться; на ічѣр нез акурді зі темѣл азурна — видя, что ты ѣшь яблоки, и мнѣ въ немъ охота пришла; темѣлді гїмді қилѣл бала гїді — отъ алчности впалъ онъ въ бѣду. — Темѣлун (авун) — жадничать, алкать; на зі і балқандіз темѣлмір — ты этой моей лошади не желай.

Тен тенвал — равенство; абурун са садаꝝ тенвал авѣ — они другъ съ другомъ равны; тен пај — равная часть; і һалїмдіꝝ тен һалїм авѣч — нѣтъ равнаго этому ученому. — Тенлун — равнымъ сдѣлаться, терезда фуғурла абур тенһана — на всѣхъ взвѣсившись, они оказались равными. — Тенун (авун) — сдѣлать равнымъ; і парці

тајар тена — этого व्योका половины выравнай, т. е. сдѣлай одинаваго вѣса.

Тенбіһ тенбіһді, тенбіһда, тенбіһар — наказаніе; ам қewі тенбіһ ја — это строгое наказаніе; ам күгүл тенбіһ ја — это слабое наказаніе. — Тенбіһ һун, і кәрдікді а́даз фікі тенбіһ жеді — за это дѣло ему будетъ большое наказаніе. — Тенбіһун (awүн), һәкімді һача́здіз тенбіһна — начальникъ наказалъ разбойника.

Тепілімш тепілімшһун — броситься; зал кіҫ тепілімшһана — на меня собака бросилась; зу а́даз тепілімшһана — я на него накинулся (съ угрозами, съ бранью).

Тербет тербетді, тербетда, тербетар — наставленіе; а́да зі тербетар қабу́лнач — онъ съ моими наставленіями не согласился; на wі а́јалдіз тербет ҫе — ты своему ребенку дай наставленіе, запрети ему дѣлать что либо; і тенбіһдікә а́даз тербет жеді — это наказаніе послужить ему урокомъ.

Терг төргһун — исчезнуть, пропасть, прекратиться; а́да awүр қәл төргһана — его ученіе пропало, т. е. онъ забылъ все, чему учился; а́дак ќwај азәр төргһана — болѣзнь его прекратилась. — Төргун (awүн), повел. төрга — прекратить; а́да қәлун төргна — онъ прекратилъ ученіе; а́да кәліжан фу́гүн төргна — онъ бросилъ курить кальянъ; а́да о́рпвал төргна — онъ бросилъ воровство.

Терез терезді, терезда, терезар — вѣсы; ім дүз терез ја — эти вѣсы вѣрны; терезді хілер — чаши вѣсовъ; терезді гар — коромысло вѣсовъ; і турба терезда гүна фу́гүна қанда — этотъ мѣшокъ должно взвѣсить на вѣсахъ.

Тіја тіјәді, тіјәда, тіјәар — клинокъ (кинжала, сабли, ноженка); заз са гапүрді тіја а́ја — сдѣлай мнѣ клинокъ кинжала.

Тікә тікәді, тікәда, тікәар — кусокъ; са тікә фу ҫе — дай кусокъ хлѣба; ја́к тікә тікә ја — мясо въ кусочкахъ.

- Тік** крутой; тік даз—крутая гора; тік рæк—крутая дорога; тікдæ ваніз—круто вверхъ, т. е. крутой подъемъ; тікдæ азъз—круто внизъ, крутой спускъ.—Тік, тікді, тікда, тікар—крутизна; і рæдè гизаф тікар аwа—на этой дорогѣ много крутыхъ мѣстъ; а хур са тікдалла—этотъ ауль находится на крутизнѣ.
- Туба** тубаді, тубада, тубаѣар—раскалѣніе, исправленіе; ам тубадал кewі тім ја—онъ твердъ въ раскалѣніи, въ исправленіи своемъ.—Тубаwун (awун), ада кунікæ тубаwуна—онъ исправился отъ пьянства; ада warі пс-wілеру́кæ тубаwуна—онъ исправился отъ всего дурного.
- Туқун** туқуна, туқуқ, туқwаз—зарѣзать, заволотъ; за хеб туқуна—я закололъ барана; ада кісанаwај тім туқуна—онъ зарѣзалъ соннаго человѣка; ім туқур јаё туш—это не есть рѣзанное мясо, т. е. это падалъ.
- Тула** туладі, тулада, тулаѣар—леговая собака; зі тула зурчè кісèнз ѣæбwеда—моя собака хорошо ищетъ на охотѣ.
- Тум** тумуни, тумуна, тумар—сѣмя; за тум цана кутæйна—я кончилъ посѣвъ; зі рузунарал гизаф тум алà—на моемъ маренникѣ очень много сѣмянъ; ѣуwеді тум ѣе—дай цвѣточное сѣмя; аёуѣдај тум—всхожее сѣмя, аёуѣдај тум—невсхожее сѣмя; за хіперу тум кутуна—я взялъ овецъ на племя, чтобы развести ихъ; ада тум аёатна—его потомство прекратилось.
- Тума** тумаѣді, тумаѣда, тумаѣар—выдѣланная кожа баранья или козлиная; ада ѣеһрè хамару́кæ тумаѣар awуна—онъ изъ козлиныхъ шкуръ выдѣлалъ кожи; за тумаѣдікæ мæсèрар awуна—я сдѣлалъ чевяки изъ кожи.
- Тун** туна, тур, таз—оставить; ада wічін балқан зі қwалè туна ша́на—онъ пошелъ, оставивъ свою лошадь въ

моемъ домѣ; олдашар зу тупа шана—спутники ушли, оставивъ меня; адаз хурей тур—оставъ для него пищу; ада чурӯ тупа—онъ запустилъ бороду; ада зу wi-чнн қвалә тунач—онъ меня въ своемъ домѣ не оставилъ, т. е. не позволилъ остаться.—Понуд. тәстун—заставитъ оставить; за адаw wiчнн балқан ina тәстуна—я его заставилъ оставить здѣсь свою лошадь.—Отриц. туҗун, туҗуна, тигәз.—Вообще, залогъ понудительный образуется посредствомъ присоединенія въ формѣ дѣепр. наст. глагола тун, напр. awун сдѣлать, ејис дѣепр. наст., ејистун—заставитъ сдѣлать (§ 255).

Ту ң ү җ туңүҗди, туңүҗда, туңүҗар—веретено; папа туңүҗдал қаларзава — женщина на веретенѣ нитки дѣлаеть, т. е. сучить.

Ту ца л туцәлди, туцәлда, туцәлар—перстень; ада туцүк туцәл гала—у него на пальцѣ перстень; i туцәлдавајди масан баш ја—въ этомъ перстнѣ находящійся дорогой камень есть.

Тур турүни, или туріни, турүна или туріна, множ. турар—мечъ, шашка; за душман турүни јәна—я врага ударилъ шашкой; ам тұравај тим ја—онъ боевой человекъ; ізиди ада турүни аҗузава—въ этомъ случаѣ онъ шашкой рубить, т. е. кончаетъ дѣло рѣшительно, согласнo своему желанію; ада тур аеүдна—онъ обнажилъ шашку; ада тур байна тупа—онъ вложилъ шашку въ ножны.

Турп турпүни, турпүна, турпар—рѣдька.

Туртүр туртүрди, туртүрда, туртүрар—перепелка.

Түх түхвал—сытость; зі балқандіз түхвал awa—моя лошадь сыта; тух тим—сытый человекъ; ам тух бас ја—онъ человекъ съ достаткомъ; i паб тух бузвас ја—эта женщина въ послѣдней порѣ беременности; ам тупа түхпана—онъ наѣлся до-сыта; түхжедалди не

— Ышь дѡ-сыта; зу а рушаз кѣлгунѣе тух банач—я не могъ насмотрѣться на эту дѣвушку; зу ахваруѣе тух банач—я не выспался.—Тухварун (ауѣн), повел. тухвара или тухун (ауѣн), повел. тухва—насытить; за ам фу гана тухварна—я накормилъ его обѣдомъ; ада зу гафарадѣ тухварна—онъ меня лишь словами отпотчевалъ.

Тухул тухулдѣ, тухулда, тухулар—легкое (у животн.); ада кѣвер тухулар кѣтѣ бур жа—у него щеви, какъ легкія, т. е. жирныя, одутловатыя.

Тухун тухвана, тахв, тухуз—унести, увести; і казас ада қилѣ тахв—отнеси ему это письмо; зі балқан озрѣ жару тухвана—воры увели мою лошадь; балқан цѣл тахв—отведи лошадь на воду, на водомой; руш зѣлѣз тухвана—дѣвушку замужъ выдали; ам івѣдѣ тухвана—онъ изошелъ кровью, т. е. потерялъ много крови; тѣм вафѣ тухвана—рѣка унесла челобѣка; ада жафа гарѣ тухвана—его трудъ вѣтеръ унесъ, т. е. отъ труда своего не приобрѣлъ онъ никакой пользы.

Түкүн түкүенә, түкүк, түкүз—уладиться, помириться; абур са садав каелзаваж гѣла түкүенә—они другъ на друга гнѣвались, теперь помирились; адавдѣ зі севдѣ түкүенач—съ нимъ мой торгъ не сладился; зі бар түкүенә—мое дѣло уладилось; түкүеј раек—прямая дорога, түкүеј тар—прямое дерево.—Понуд. түкүрун (ауѣн), повел. түкүра—помирить, привести въ порядокъ; за абур са садав түкүрна—я ихъ другъ съ другомъ помирилъ; за ада бар түкүрна—я его дѣло уладилъ; зенәллај лүкүер түкүра—заровняй ямы на дворѣ.

Түкүрун см. түкүн.

Түмөр түмөрдѣ, түмөрда, түмөрап—чищеніе лошади; түмөрдѣ балқан кѣйна—отъ чищенія лошадь полнѣетъ; хѣлі

вахт ја за зі бал; андіз түмөр аwachиз — нѣсколько времени, какъ моя лошадь не чищена; кіѣ түмөрдава — собака гладкая, т. е. откормленная. — Түмөрүн (awүн), повел. түмөра — чистить лошадь, бал; андіз түмөра — вычисти лошадь.

Тү q ү н түqүна, түqүн, түqwенз — проглотить; зүләзді кіб түqүна, — змѣя проглотила лягушку; за ада гафар түqүна — я проглотилъ его слова, т. е. перенесъ ихъ; wүп-тіbur ада түqwенді — такихъ, какъ ты, онъ проглотитъ, т. е. легко раздѣляется.

Тү р ь з түрөзді, түрөзда, түрөзар — соха; за түрөзалді цан цана — я обрабатываю поле сохою; түрөзді маз — сошникъ.

Тү ф ь н г түфөнгді, түфөнгда, түфөнгар — ружье; за түфөнг аbүрна — я зарядилъ ружье; за түфөнг jәна — я выстрѣлилъ изъ ружья; за түфөнгді душман jәна — я выстрѣлилъ изъ ружья по неприятелю; түфөнгді қан — ружейный прикладъ; түфөнгді чакмахар — ружейный замокъ; түфөнгді бван — кремь; түфөнгді тал — шомполь; түфөнгді лүлө — ружейный стволь; түфөнгді бен — ружейное дуло; түфөнгді шайтан — ружейный курокъ; түфөнг іfiwун — разрядить ружье.

г. Г.

Т а б таіүні или таііні, таіүна или таііна, множ. таіарар — ложь; ада лаһај гаф таб ја — сказанное имъ слово есть ложь; ада таб дүздал акатна — его ложь вышла наружу. — Таірүq, таірүqді, таірүqда, таірүqар — лгунь, лжець; таірүqдік узүн герёе туш — лгуну вѣрить не должно; таіан шенід — лжесвидѣтель; тақан қін — лжеприсяга. — Табун (awүн) или таіарарун (awүн) — лгать; ада заз таіарарна — онъ мнѣ солгалъ; на заз таіарармір, awәјwал лаһ — ты мнѣ не лги, какъ было скажи.

- Т а ј** тајци, тајце, тајар—жеребенокъ; хварà тај хàна—во-
была жеребилась.
- Т а м** таму, тамà, тамàр—лѣсъ; за тамè қарàсар зàна—я
изъ лѣса привезъ дрова; калн там—густой лѣсъ; це-
рì там—рѣдкй лѣсъ; қақан там—высокоствольный
лѣсъ; асқан там—мелкй лѣсъ; севрè тамукае кàлна-
ва, тамуз хабар аwach (посл.)—когда медвѣдь сердится
на лѣсъ, то лѣсу извѣстiя о томъ нѣтъ.
- Т а р** тарà или тарци, тарà или тарце, тарàр—дерево; тарà
бешèр акàйна—на деревѣ листья распустились; тарàл-
лај бешèр авàйна—листья съ дерева упали; јимшди
тар—фруктовое дерево; тарàн хàл—древесная вѣтвь;
тарàн чикàл—древесная кора; тарàн дувулар—древес-
ные корни, тарàн қил—вершина дерева, тар атун—сру-
бить дерево.
- Т а р** тарци, тарце, тарар—зерно; ји ниқèра кicен тар авà—
въ нынѣшнемъ году на поляхъ хорошее зерно; заз са
тарни кұл авàч—у меня ни зерна пшеницы не оста-
лось.
- Т и м** тiмди, тiмда, тiмар—человѣкъ (мужчина); тiмвал—че-
ловѣческое чувство; ам тiмвал авàјди туш—у него
нѣтъ человѣческаго чувства; заз са лејбер айwàздај
тiм қанзава—мнѣ желательно человѣка, который бы
пошелъ въ работники; тiмару генiбашар—мужское
платье; им тiмару кàр ја—это мужское дѣло.
- Т и н** тинди, тинда, тинјар—тѣсто; папà тин ешина—жен-
щина замѣсила тѣсто.
- Т у м** тумуни, тумуна, тумàр—хвостъ; балқанди тум—лоша-
диннй хвостъ; һирèни тум—бараний вурдюкъ; гапурди
тум—ручка винжала; жақун тум—топорище; i кàрди
тум јарди ја—у этого дѣла длинный хвостъ, т. е. оно
еще долго будетъ продолжаться; тум галај зед—коме-

та; гафіні қіл ақұдна, тум чўнұхмір—начавъ говорить, хвоста не прячь, т. е. досказывай все.

Т ұ н тўна, тур, газ—вложить, всыпать; за пул кіседа тўна—я вложилъ деньги въ кошелекъ; за чуwałда ёул тўна—я всыпалъ пшеницу въ мѣшокъ; за сѣт ѓібн-да тўна—я вложилъ часы въ карманъ; кўлѣг тацара тур—вложи ключъ въ замокъ; һақімді ам дустагда тўна—начальникъ посадилъ его въ тюрьму.—Отр. ту-тўн, тутўна, тігаз.

Т у н тўана, туд, тваз—брить; зі қіл туд—выбрей мнѣ голову; за зі чурў тўана—я выбрилъ себѣ бороду; ада хіпер твазава—онъ стрижетъ барановъ.—Отриц. ту-тўн, тутўана, тутваз.

Т ў д тўтўні, тўтўна, тўтѣр—горло; ада тўтўна қараб ақана—въ его горло кость попала; і қар за wi тўтўнѣ ру-ёуч—это дѣло я изъ твоего горла не отправлю, т. е. тебѣ не прошу его; тўтўні хат—желвакъ; тўтўні мідал—медаль на шею; ада зі тўд қўнава—онъ во мнѣ присталъ въ горлу.

т. Т.

Т а таһун—заболѣтъ (§ 263); чімла қваләхмір, уу та-жеді—въ жаръ не работай, заболѣешь.—Тада; ам қе-wis тада—онъ очень боленъ; зі қіл тазава—у меня голова болитъ; тадај тім—больной человекъ.—Тауун—сдѣлать больнымъ; ам хўрѣді таууна—онъ отъ пищи сдѣлался боленъ.

Т а б таціні, таціна, тацар—столбикъ, на которомъ держать ястреба; қард тацінал ёутўн—привяжи ястреба въ столбику.

Т а л талў, талә, талар—болѣзнь; адан талуз таб авач—его болѣзнь невыносима; хўрѣ тал авә—въ аулѣ по-

вѣтріе; wілєру тал—глазная болѣзнь; на wі wуч тал аwа́та заз лаh—чего только ты захочешь, мнѣ скажи.

Т а л таліні, таліна, талар—пруть, розга; за ајал таліні јѣна—я высѣкъ ребенка прутомъ; а́да таларуѣѣ бут-кун хіразава—онъ плететь кошевку изъ прутьевъ; малар һалдај тал—пруть для гонки скотины.

Т а л талді, талда, талар—узелъ; за јейніз тал јѣна—я на веревкѣ навязалъ узелъ; і јейні а́тај чікадіз тал јѣ—эту веревку, гдѣ разорвалась, свяжи узломъ; тал ака-ја—развяжи узелъ; қewі тал—крѣпкій узелъ.

Т а л а б талабун, (awун), повел. талабә—просить; а́да пішә, ідаwә а́даwә талабіз, қіл хун ја—его ремесло, выпрашивая то у того, то у другого, кормиться; а́да заwә пул талабна—онъ у меня денегъ просилъ; за Ал-ләһдіwә са метлөб талабна—я къ Богу обратился съ молитвой.

Т а л а қ таләқді, таләқда, таләқар—разводное письмо; а́да wічн іпапән таләқар һахвана—онъ своей женѣ отдалъ разводное письмо, при чемъ возвратилъ влябинъ.

Т а н ұ р танурді, танурда, танурар—земляная печь, устраиваемая на дворѣ для печенія хлѣба; іпапа́ танурдіз фу јѣзава—женщина въ печь посадила хлѣбъ.

Т а ц а р тацару, тацара, тацарар—замокъ; за рақарал та-цар һална—я на дверь наложилъ замокъ; тацар ағә-лун—запереть замокъ; тацар акајун—отпереть за-мокъ; тацару күлөг—ключъ замка; і күлөг тацаруз шудәч—этотъ ключъ не подходитъ къ замку.

Т а ц а с тацәсді, тацәсда, тацәсар—горлица.

Т а р таріні или тарһі, таріна или тарһә, тарар—имя; wі тар wұжа—твое имя какое есть, т. е. какъ тебя зовутъ? Ам таравая тім ја—онъ человекъ съ именемъ, т. е. известный (въ хорошемъ значеніи); кісән һәсді тар һәмша амүқді—хорошаго человека имя навсег-

да останеца, т. е. не будетъ забыто; адал са Ғурӯ тар атана—о немъ худая молва; ам тар паталди фу ғудајди ја—онъ изъ тщеславія раздаеть хлѣбъ, т. е. не для Бога кормить людей; wi тар амӯқрај—твое имя пусть останеца, въ смыслѣ: умри ты! (прокл.).

Ғар Ғарһун—заболѣть; балқандалае аватна зі қwachіз Ғарһана—упавъ съ лошади, у меня ногѣ больно; за ам Ғаржедајвал јаена—я его больно ударилъ.—Ғарда—дѣлаеть больно; i ўлғучди Ғарда—эта бритва причиняеть боль.—Ғарун (авӯн), повел. Ғара; за јаена адал Ғарна—ударивъ его, я причинилъ ему боль; адал зі риқ Ғарна—онъ огорчилъ меня.

Ғараш Ғарашун (авӯн), повел. Ғараш или Ғараша—разграбить; а хур қушӯмди Ғарашна—этотъ ауль разграбленъ войскомъ; ајалару ичѣр Ғарашна—дѣти расхитили яблоки.

Ғелі Ғеліди, Ғеліда, Ғеліјар—протеканіе; кваліз Ғелі атана—въ домѣ протекаетъ.

Ғеміл—мало (§ 308); Ғемілвал—малость; адал бақулди Ғемілвал авә—у него мало ума; i пул заз Ғеміл ја—этихъ денегъ мнѣ мало; Ғеміл леқун—мало говори; са Ғеміл—нѣсколько, са Ғеміл јад қwash—принеси нѣсколько воды; са Ғеміл амәј—мало осталось; адал деулет Ғемілһана—его богатства мало осталось; i хурей муһманаруз Ғеміл жеди—этой пици мало будетъ для гостей.—Ғеміун (авӯн); һаѣимди адал дуллӯх Ғемілна начальникъ уменьшилъ его жалованье.

Ғет Ғетре, Ғетре, Ғетер—муха; Ғетре лувғузавә—муха летаетъ, Ғетеру қасда—мухи кусаютъ; Ғетеру инһитмишда—мухи беспокоятъ; Ғетре қвал—пологъ отъ мухъ.

Ғиб Ғибра, Ғибре, Ғибер—сова; wi қваләл Ғиб азӯқрај—на твой домъ да сядетъ сова! (прокл.).

Туб туцѹ, туцѹ, туцѹр—палець; а́да туцѹк туцѹл гала— у него на пальцѣ кольцо; ам туб кі́нді ја—о́нъ че- ловѣкъ безъ всякаго состоянія; а́да туцѹралді хіса́бза- ва—о́нъ считаетъ по пальцамъ; қанфѹл туб—большой палець; кені туб—указательный палець (хорошій); қу- лан туб—средній палець; ча́у́д туб—еврейскій па- лець, четвертый; қвафі туб—мизинець.

Тун туна, туна, тунар—ясли; за маларуз туна ала́фар ту- на—я скотинѣ положилъ саману въ ясли; а́да тун қақан бана́ва—его ясли стали высоки, т. е. ему не- чего ѣсть.

Тур турѹні или турні, турѹна или туріна, множ. турѹр ложка; за турѹналді ха́цѹ ту́на—я ложкой супъ ѣлъ; гі́мшді тур—серебряная ложка; турѹні тум—ручка ложки; ам турѹналді нез тумѹналді вил а́бѹддајді ја (посл.)—о́нъ ложкой ѣсть, а ручкой (ложки) глазъ ко- леть, т. е. человекъ коварный, котораго знакомства должно избѣгать; ку́рнавајді турніз кісѣнз чі́ржеді (посл.)—ложка хорошо узнаетъ то, что находится въ мискѣ.

Тур турѹні или турні, турѹна или туріна, множ. турѹр —почка на деревѣ; турѹр ала́ј ланш—сучковатая пал- ка; а́даз турѹр а́катна—у него наросты образовались.

Тушѹн тушѹна, тушѹн, тушѹнз—топтать; а́да қурѹш туш- ѹнза́ва—о́нъ топчетъ, мнетъ ногами грязь (для смаз- ки дома); зі ні́ нехірді тушѹна—мою пашню скоти- на вытоптала; па́па тіні тушѹнза́ва—женщина мнетъ тѣсто; қердалді сав тушѹн—съ масломъ толокно пе- ремѣшай; кѹ́кімді а́да па́д тушѹна—начальникъ его сторону придавилъ, т. е. былъ несправедливъ къ не- му; урѹсару кізілбашар тушѹна—русскіе побѣдили пер- сіянь; ім фікі тушѹн ја—это великая побѣда.

Тѹквен тѹквенді, тѹквенда, тѹквенар—дыра, нора; зі че́к-

мѣдѣ тѹквѣн бѣна—на моемъ сапогѣ дыра сдѣлалась; кѣқалдѣ қулѹнѣ тѹквѣн аѣѹдна—пуля сдѣлала отверстие въ доскѣ; сѣкрѣ тѹквѣн—лисья нора.

Тѹн тѹна, не, нез—ѣсть; за фу тѹна—я ѣлъ хлѣбъ; қарас кѹкѹра тѹна—червь проточилъ бревно; ада јетмдѣ малар тѹна—онъ обобралъ сиротское имущество; ада зу тѹна—онъ меня обобралъ; ада азѹ тѹна—онъ принялъ ядь.—Отриц. тѹтѹн, тѹтѹна, тѹнѣс.

у. У.

Узѹн узѹна, узѹз, ізѹз—вѣрить; зу ада фалак узѹна—я повѣрилъ его слову; зу і дармандѣк ізѹада—я вѣрю въ это лѣкарство; на кѹк узѹна бурѣ қѹна—ты на что надѣясь, сдѣлалъ долгъ? Ам wісн бѣқулдѣк узѹнава—онъ полагается на свой умъ; зу һѣмѣша Аллѣһдѣк узѹнава—я во всемъ полагаюсь на Бога.

Узѹн узѹна, узѹз, узѹз—колебаться, шататься; таран бешѣр узѹзава—листья дерева колеблются; ада сас узѹзава—у него зубъ шатается; са темѣл узѹна қвалах аја—немного поскорѣй работу дѣлай.—Понуд. узѹрун, повел. узѹра—колебать; тарѹ тар узѹрзава—вѣтеръ колеблетъ деревья; ада заз туб узѹрна—онъ мнѣ пригрозилъ пальцемъ; ім тѣм узѹрдај бѣраба ја—это тряская арба.

Укѹз—днемъ, нарѣчіе (стр. 240).

Урѹн урѹна или ірѹана, урѹн, ірѹаз—кипятъ, вариться; јад ірѹазава—вода кипятъ; јак ірѹазава—мясо варится; һелѣмдѣ јак урѹнач—до сихъ поръ мясо не сварилось.—Понуд. урѹрун, повел. урѹра—кипятить, варить; јад урѹра—вскипяти воду, јак урѹра—свари мясо; урѹр јак—вареное мясо; ірѹар јад—кипятокъ (о јак не говор. ірѹар).

Урѹрун см. урѹн.

Уртàх уртàхвал—товарищество въ торговомъ предпріятіи; ѓі за àдавді уртàхвалда—въ нынѣшнемъ году я буду его участникомъ; ім зі севдèді уртàх ја—онъ товарищъ мой по торговлѣ; уртàх мал—общее товарищеское имущество.

Урў́ул урў́улді, урў́улда, урў́улар—буравъ; за урў́улдалді тў́вèн а́ўдна—я буравомъ высверлилъ отверстие.

Урў́с урў́сді, урў́сда, урў́сар—русскій; ам урў́с ја—онъ русскій; урў́с фал—русскій языкъ; урў́сару қелèвуна—русскіе построили крѣпость; Урў́сіјат, Урў́сіјатді, Урў́сіјатда—Россія, ам Урў́сіјатдіз шана—онъ поѣхалъ въ Россію; урў́с пачàн—русскій царь; ам урў́с бана—онъ принялъ христіанство.

Усў́н шерстяной, усў́н қал—шерстяная нить; і гў́лтар усў́н бур ја—эти чулки шерстяные; усў́н парче—шерстяная матерія.

Уф уфў́ні, уфў́на, уфў́ар—дуновение; ѓуз уф ѓе—дунь на огонь; зі уфў́ні шем хівàдарна—дуновениемъ моимъ свѣча—погашена, т. е. я задулъ свѣчу; цæлцè уф тур—надуи бурдюкъ.

ў. У.

У́гў́н ў́гвèна, ў́гў́г, ў́гў́з или ў́гвèз то же знач., что узў́н—волебаться, шататься.—Понуд. ў́гў́рун то же, что узў́рун.

У́гў́н ў́гвèна, ў́гў́г, ў́гў́з—жать (хлѣбъ); нїқер ў́гў́зава—поля сжаты; гила гèнар ў́гў́дај вахт ја—теперь время жатвы (см. іїн).—Отриц. тў́гў́н, тў́гвèна, тў́гў́з.

У́пў́ ў́пў́ді, ў́пў́да, ў́пў́јар—вашель; àдак қewі ў́пў́ гала—у него сильный кашель; ў́пў́д дарман—лѣкарство отъ кашля.—У́пў́вун (авў́н)—вашлять; àда сенфèн јлфді

- у́бу́јізавај—онъ прошлую ночь кашлялъ; ада адаз у́бу́-
вуна—онъ ей кашлянулъ (въ видѣ условнаго знака).
- У́кꞑу́ у́кꞑу́вал—соленость; за́ваэ у́кꞑу́вилаэ і аш незнанач—я
по причинѣ солености не; ѣлъ этого плова; у́кꞑу́ хурѣэ
соленая пища; у́кꞑу́ јад—соленая вода; і шурпа́ у́кꞑу́-
һана—эта похлебка пересолена; на і шурпа́ у́кꞑу́вуна
—ты эту похлебку пересолилъ.
- У́кꞑу́н у́кꞑу́ена, у́кꞑу́к, у́кꞑу́з или у́кꞑу́ез—развалиться; ада қва-
лёр у́кꞑу́ена—его домъ разрушился; і қвал у́кꞑу́зава—
этотъ обрывъ обваливается.—Отриц. тꞑкꞑу́н, тꞑкꞑу́ена,
тꞑкꞑу́з или тꞑкꞑу́ез.—Понуд. у́кꞑу́рун, повел. у́кꞑу́ра—раз-
валить, расвидать; тару́ марѣ́в у́кꞑу́рна—вѣтеръ раз-
валилъ стогъ; ці ва́у́н қвал у́кꞑу́рна—вода разруши-
ла крутой берегъ рѣки.—Отриц. тꞑкꞑу́рун.
- У́лгꞑу́ч у́лгꞑу́чді, у́лгꞑу́чда, у́лгꞑу́чар—бритва; за у́лгꞑу́чдалді чу-
ру́ гва́на—я бритвой выбрилъ бороду.
- У́лен у́ленді, у́ленда, у́ленар—болото; зі балқан у́ленда аға-
на—моя лошадь завязла въ болотѣ; а́наэ шумір, абур
у́ленар ја—тамъ не ходи, это болото.
- У́лкꞑу́е у́лкꞑу́еді, у́лкꞑу́еда, у́лкꞑу́ејар—государство, область,
страна; уру́с у́лкꞑу́е—русское государство; табасаран
у́лкꞑу́е—страна табасаранцевъ.
- У́рдэг у́рдэгді, у́рдэгда, у́рдегар—утка; у́рдегар ца́л ёэ́кꞑу́е-
зава—утки плаваютъ по водѣ; қе́кꞑу́ді у́рдэг—селезень;
верчді у́рдэг—утка; қвалін у́рдэг—домашняя утка;
чу́лді у́рдэг—дикая утка; ам у́рдэгһіз ёэ́кꞑу́еда—онъ
какъ утка ходитъ, т. е. переваливается съ боку на
бокъ (упрекъ).
- У́ткꞑу́ем у́ткꞑу́емвал—гордость; адаз у́ткꞑу́емвилаэ тімдік ле-
кꞑу́енз қандач—онъ изъ гордости ни съ кѣмъ говорить
не хочетъ; у́ткꞑу́ем тім—гордый человекъ; хе́лі вахт
ја ам у́ткꞑу́ем һанава—съ нѣкотораго времени онъ за-

гордился, ам дешлётді ўтвѣмарна—богатство возгордило его.

ф. Ф.

Фад (стран. 244) давно; ам фад һајі кар ја—это давно случившееся дѣло есть; фад фад—скоро; ам фад фад ле џвѣндај тім ја—онъ скоро говоритъ; фѣдалае заз ам авунач или фѣдалае гвѣніз заз ам авунач—я его давно не видалъ; фѣдамаз—рано, пака фѣдамаз ву зі қіліw ша—завтра поранѣе во мнѣ приходи; һелѣмді фу нѣдај вахт фад ја—теперь обѣдать еще рано.

Фараѣат фараѣатвал—спокойствие; ікара заз кірарукѣе фараѣатвал авѣ—на этихъ дняхъ я свободенъ отъ дѣлъ; ўлквѣ дѣвѣдікѣе фараѣат ја—страна свободна отъ войны, въ ней нѣтъ войны; фараѣат тім—тихий, спокойный человекъ; сенфѣз зу мізмизарукѣе фараѣатһана—сегодня ночью я отъ комаровъ успокоился; за муһмаһнар фараѣатна—я успокоилъ гостей, доставилъ имъ покой.

Фәлә фәләвал—ремесло поденщика; ам фәләвал ејіз шаһава—онъ ушелъ для поденной работы; заз са кѣуз қвалахдај фәлә қанзава—мнѣ нуженъ на одинъ день работы поденщикъ; ам һалді қур фәлә һігінді ја—онъ какъ бы на день нанятый работникъ, т. е. работаетъ медленно.

Фәқи фәқивал—звание муллы; за вад суз фәқивална—я пять лѣтъ исправлялъ звание муллы; ам һемѣтді фәқиwилѣ аёўдна—онъ обществомъ отрѣшенъ отъ званія муллы.—Фәқи, фәқіді, фәқіда, фәқіјар—мулла; фәқіді ајаларуз дарс гўзава—мулла учитъ дѣтей; wі қілік фәқи азўқрај—на твою голову пусть мулла сядетъ (прокл.): мулла обыкновенно находится при умирающемъ и умершемъ, чтобы читать молитвы; was

фæqí һузун тawурај—чтобы для тебя мулла не отыскался, проел. вродѣ: умри ты безъ всякихъ молитвъ!

Фѣһим фѣһимді, фѣһимда, фѣһимар—пониманіе; за і кар фѣһимдалді чірна—я до этого собственнымъ умомъ дошла; ам гизаф фѣһим awàј тим ја—онъ весьма умный человекъ.—Фѣһимун (awун)—замѣчать, наблюдать; за ада кірар фѣһимзава—я наблюдаю за его дѣлами; за-ваæ ада гаф фѣһиміз банач—я его словъ не понялъ, можетъ также значить: я на его слова не обратилъ вниманія.

Ферѣ ферѣді, ферѣда, ферѣјар—подростпій цыпленокъ, отставпій уже отъ матери.

Ферінек ферінеқеді, ферінеқеда, ферінеқер—свѣжее молоко, т. е. не кислое; ферінеқедал чар ала—на молокоѣ сливки.

Фин фині, финѣ, финѣр—сѣмя (не хлѣбное); за канабді фин цана—я посѣялъ конопель; адаз маса гудај һурѣ һурѣ һуквѣру финѣр awà—у него продаются различнаго рода цвѣтовъ сѣмена.

Фіріл фіріді, фіріда, фіріјар—грива; зі балқанді фірі чапла іпатакді ханава—моей лошади грива на лѣвую сторону; фірі ewæ—расчеши гриву.

Фитнѣ фитнѣді, фитнѣда, фитнѣјар—клевета, напраслина; ада wичин фитнѣ wичәлді æлквѣна—его клевета на него самого обрушилась; ада wаз адалаæ лаһај гафәр wарл фитнѣјар ја—то, что онъ сказалъ тебѣ о немъ, все клевета; фитнѣwун (awун)—клеветать; ада залаæ һæкімдіз фитнѣwуна—онъ на меня навлеветалъ начальнику.

Фитфін фитфѣна, фитфіф, фитфіз—заптовать; іаіа гүлүтді туквѣн фитфизава—женщина штопаетъ дыру чулка; і чуwалді қан фитфіф—заптовай дно этого мѣшка.

Фитѣ фитѣді, фитѣда, фитѣјар—фата, женское покрывало; іа-

íà qílík fítè ǵalčúǵna—женщина на голову навину-
ла покрывало; was ǵla sa fítè ǵalčúǵun kísen ja—
на тебя теперь хорошо надѣтъ женское покрывало,
т. е. ты поступилъ малодушно, какъ женщина.

Ф у фа, фа, фар—хлѣбъ; íaíà фу чиразава — женщина
печеть хлѣбъ; ам фу awaj kas ja—онъ человекъ съ
достаткомъ; ам фу ǵúdaǵ kas ja—онъ хлѣбосоль; за
adawdi sa tibe фу túna—я съ нимъ кусокъ хлѣба
сѣѣлъ, т. е. мы вмѣстѣ были, жили; ǵla фу недаǵ
wahǵ ja—теперь пора обѣдать; фу zwash —принеси
обѣдъ; фу íjazur ja—обѣдъ готовъ; aburu ǵla фу не-
зава—они теперь обѣдаютъ.

Ф у р фурѹ, фура, фураp—яма, колодець; за фура kúl túna
—я въ яму всыпалъ пшеницу; фуp æzún—вырыть
яму; í фураwaj jad kísenǵi ja—въ этомъ колодцѣ хо-
рошая вода; фуpún síw—отверстiе колодца; ам фуpúǵ
awatna—онъ упалъ въ колодець.

Фуцаq третьягодня (стр. 241); фуцаqалдi или фуцаqан ба-
лдi или фуцаq kweǵaldi—до третьягодня; фуцаqалæ—
съ третьягодня; фуцаqамаз — въ продолженiе третья-
го дня; фуцаqара—далѣе, чѣмъ третьягодня.

х. X.

Хаǵàлат хаǵàлатдi, хаǵàлатда, хаǵàлатар—замѣшательство,
затруднительное положенiе; а руш wiciz tataǵdǵi, адаз
хаǵàлат awà—такъ-какъ эта дѣвушка за него не по-
шла, то онъ сконфузился; хва qena luhúz адаз хаǵà-
лат awà—онъ огорченъ смертью сына; ада síxǵadæ
ozrǵwal æǵatna luhúz адаз хаǵàлат íana—такъ какъ
открылось воровство братнее, то онъ сконфузился.—
Хаǵàлатун (awún)—конфузиться, смѣшаться, бояться;
на а bárdǵi хаǵàлатmǵr—не конфузьяся этого дѣла, такъ-
же: не безпокойся о немъ.

- Х а к** хікіні, хікіна, хікàр—коль, деревянный гвоздь; за бї-лаз ха́к јѣна—я въ стѣну вбилъ деревянный гвоздь; за балқан хікінал кутуна—я привязалъ лошадь на коль; чїлз ха́к јѣ—вбей коль въ землю; чїла ха́к айуд—выдерни коль изъ земли; ам ха́к а́батај лãмбіз авà—онъ, какъ осель, вырвавшій коль, т. е. вырвавшійся на свободу.
- Х а л** халні, хална или халді, халда, множ. халàр—родимое пятно, также пятно на шерсти животного; а́да чїнал хал ала—у него на лицѣ родимое пятно; зі лацү балқандік фулаw халàр ќва—на моей бѣлой лошади есть черныя пятна.
- Х а л à** халàді, халàда, халàјар—тетка съ матерней стороны; халі халà—родная тетка; дахàј халà—тетка, сводная сестра моей матери; халàд хва—двоюродный братъ, халàд руш—двоюродная сестра.
- Х а л і** халді, халда, халіјар—арбузь и дыня; кутун халі—собств. арбузь, гатун халі—собств. дыня, т. е. зимняя, лѣтняя; халід чївал—корба арбуза или дыни; халід цїлèр—арбузные или дынные сѣмячки; халід сал мѣсто, засѣваемое арбузами или дынями.
- Х а л q** халқун (авун), повел. халқа—создать; Аллãнді цаw чїл халқна—Богъ создалъ небо и землю; һар са зат халқаді Аллãһ ја—Богъ всего создатель; ам қwaғі қунтар wичі халқадібіз авà (посл.)—онъ какъ бы самъ создалъ маленькіе холмы, т. е. считаетъ себя также за создавшаго кое-что, слишкомъ много о себѣ думаетъ.
- Х а л ү** халүді, халүда, халүјар—дядя (съ матерней стороны); халі халү—родной дядя; дахàј халү—сводный братъ моей матери; халүд хва—двоюродный братъ, халүд руш—двоюродная сестра.
- Х а м** хаміні, хаміна, хамàр—кожа, также шкура звѣриная;

а рушан хам лацүді ја—у этой дѣвушки кожа бѣлая; њеһрѣ хам алаѣ—сдери кожу съ возла; њанавурді хам мару курт—волчья шуба; за wi хам алаѣді—я съ тебя кожу сдери (угроза).

Хам хамвал—дивость; і кард хамвилае зилел айваздач—ястребъ по дивости не сидитъ на рукѣ; абур хам хал-қар ја—это дикіе народы; хам там—дикій, т. е. непроходимый лѣсъ; зі балқан ақахтауна хампана—моя лошадь безъ ѣзды одичала; за зі баз хамна—я свой садъ сдѣлалъ дивимъ, т. е. недоступнымъ для людей и для звѣрей; ада wiчн балқан хамна—онъ держалъ лошадь взаперти, черезъ что сдѣлалъ ее дивою.

Хандақ хандақді, хандақда, хандақар—ровъ; за зі баздақ хандақ ағуенстуна—я вырылъ ровъ у своего сада; а хурдел аелѣвена хандақ ала—этотъ ауль окруженъ рвомъ; ці хандақ атана—вода промыла рывину; јад авај хандақ—водяной ровъ, қурұ хандақ—сухой ровъ.

Хаца хацаді, хацада, хацајар—похлебка; дүгүд хаца—рисовая похлебка; зүрүн хаца—мучная похлебка.

Хар харұ или харіні или хараді, хара или харіна или харада, множ. харап—градъ и бобъ; хар бвана—градъ шелъ; а хурұн гад харұ јәна—посѣвъ этого аула выбитъ градомъ; ада гад харұ јәна—его дѣла въ плохомъ состояніи; ада харап цана—онъ посѣялъ бобы; харап бвај хаца—похлебка изъ бобовъ; фулау харап—черные бобы; жарұ харап—пестрые бобы, лобія; барұтді хар—порошинка, пороховое зерно.

Харѣ харѣні, харѣна, харѣар—подать; халқді пачаһдіз харѣ гүда—народъ платитъ государю подать; ам харѣнік бвајді туш—онъ не подлежитъ подати.

Харчі нечистый; харчі тәхил назыв. ячмень, рисъ, просо и всякій хлѣбъ, кромѣ чистой пшеницы; харчі бул—нечистая пшеница, т. е. съ соромъ; харчі фу—нечи-

стый хлѣбъ, т. е. приготовленный не изъ чистой пше-
ничной муки; харчі қвалёр—старый домъ, съ трещи-
нами; қвалёр харчіпана—домъ повредился; ам сіѡ
харчі тім ја—онъ севернословъ и также злоязычникъ;
сіѡ харчіземір—не гадь рта, т. е. не говори север-
ныхъ словъ и не злоязычничай.

Х а т хітіні, хітіна, хітәр—буса; папап гарданда хітәр аѡа
—на шеѡ у женщины бусы; қалінік хітәр ағала—на
нитеу нанижи бусы; ада сүббәнар хітәр ја—его чет-
ки изъ бусъ.

Х а т ү р хатүрді, хатүрда, хатүрар—одолженіе; ам гізәф ха-
түр аѡај тім ја—онъ весьма обязательный человекъ;
зі хатүрдә на іда кар түқұра—изъ одолженія ко мнѣ
ты устрой его дѣло; ада зі хатүр хана—онъ не хо-
четъ одолжить меня; за адаз хатүрна адаѡ балқан га-
на—я его одолжилъ, давъ ему лошадь (на время).

Х ә л хиле, хиле, хилер—вѣтвь; за таран хилер атана—я об-
рубилъ вѣтви дерева; қубұні хилер—вѣтви вилъ; чух-
ѡаді хәл—рукавъ чохи; ѡафун хәл—протокъ рѣки;
терезді хәл—чашка вѣсовъ; неру хәл—ноздря; сіпәл-
ді хәл—усъ; қетхкәрді хәл—каждый изъ близне-
цовъ отдѣльно; хіхіні хәл—вѣтвь щипцовъ.

Х ә л ѡ ғ ғ скрѡтный, потаенный; адаз пул езігдај хәлѡғт чі-
кә аѡа—у него, чтобы деньги прятать, есть потаен-
ное мѣсто.—Хәлѡғт, хәлѡғтді, хәлѡғтар—скрѡтое
мѣсто; ада ам хәлѡғтда қена—онъ его въ скрѡтомъ
мѣстѣ убилъ; абур хәлѡғт һанаѡа—они удалились
въ сторону (чтобы переговорить наединѣ); дерә хәл-
ѡғт һајла сіқрә пачәһѡалді (посл.)—когда долина пу-
стою дѣлается, то лисица царствуетъ, т. е. безъ пря-
мого начальства кто хочеть, тотъ и повелѣваетъ.

Х ѡ а хіці, хіцә, множ. рухѡајар—сынъ; ѡу ні хѡа ја—
ты чей сыпъ?; ада папаз хѡа һана—жена его родила

сына; хай хва—родной сынъ; дахәј хва—пасыновъ; қәјхва—сердечный, собств. умершій сынъ (говор. старшимъ младшему).

Хвал хул, хулә, хуләр—канавы; хулә јад амәч—въ канавѣ не осталось воды; хуләл мұз аја—сдѣлай мостъ черезъ канаву; әбуру хвал әзвәнзава—они роютъ канаву; гапұрді хвал—углубленіе вдоль середины полосы винжала.

Хванә хва хванәхвал—тѣсное знакомство; аdaw зі хванәхвал авә—мы съ нимъ коротко знакомы, ведемъ другъ съ другомъ дружбу, хлѣбъ—соль; а хұрә wі хванәхва wұжа—въ этомъ аулѣ кто у тебя знакомый, бунакъ? Зі қваліз хванәхва атәна—въ домъ мой пришелъ гость.

Хвар хварә, хварә, хварәр—кобыла, хварә тај хәна—кобыла жеребилась.

Хват хугүні, хугүна, хугәр—слива; хугүн тар—сливное дерево.

Хвәх хвәхүні или хвәхү, хвәхүна или хвәхвә, хвәхвәр—ядро орѣха (сѣвдомая часть его); также внутренность косточки сливы или персика; ам қилә хвәхв авәјді туш—онъ безмозглый, глупый человекъ.

Хвеші хвешівал—радость, веселіе; һвешв фе лаһәјдалә фwәніз, аdaw хвешівал авә—невѣсгу засватавъ, ему веселіе сдѣлалось; ам һәмшә хвеші тім ја—онъ всегда веселъ; аdaw хвешіһана—онъ обрадовался.—Хвешіwун—обрадовать, развеселить; за ам кісән хабәр һәна хвешіwуна—я его обрадовалъ хорошимъ извѣстіемъ; за зарәфатарна аdaw хвешіwуна—я пошутивъ развеселилъ его.

Хвеш хвеш хвешхвешді, хвешхвешда, хвешхвешар—макъ.

Хеб хіпә, хіпә, хіпәр—овца; хіпә қәл хәна—овца ягни-

лась; хіпѣру сүрү — стадо овецъ (т. е. барановъ и овецъ); хіпѣз һер јѣна — баранъ случился съ овцою; хіпѣр тун — стричь овецъ.

Хев хіwѣ, хіwѣ, хіwѣр — затылокъ (у животныхъ); јаѣра хев цурүһана — у вола затылокъ натертъ (отъ ярма); walçazdı хев — воротникъ бешмета; озрді хіwѣ қўна — вора за воротникъ схватилось, т. е. онъ признался, сознался въ воровствѣ; ада заз сѣт хіwѣ қўна — онъ мнѣ обѣщалъ часы.

Хѣјлі нѣсколько (§3§08); адаз хѣјлі пул awà — у него есть нѣсколько денегъ.

Хѣліп то же что хѣјлі.

Хеміс хемісді, хемісда, хемісар — четвергъ; хеміс мус ја — когда четвергъ? 'Абур шајі хемісдіз ша̀на — они въ прошлый четвергъ пошли.

Хендѣда хендѣдаді, хендѣдада, хендѣдајар — вдова (въ знач. вдовецъ рѣдко употреб.); ам маqwaz хендѣда һана — она недавно овдовѣла; ам адаз хендѣда јаз ша̀на — она за него вышла замужъ вдовой.

Хер хірѣ, хірѣ, хірѣр — рана; ада хер сазһана — его рана зажила; ам хірѣді қена — онъ умеръ отъ раны; адал җікі хер һана — онъ тяжело раненъ; к̄вез хер һајі-бур шумүд awà — у васъ сколько раненыхъ? — Хѣрун (awүн) — ранить; ада адал турүні херна — онъ его шапкой ранилъ.

Хесѣт хесѣтді, хесѣтда, хесѣтар — характеръ, нравъ; ам кісѣн хесѣтар awāj гім ја — онъ добронравный человекъ; і балқандіі са піс хесѣт к̄ва — моя лошадь съ норовомъ.

Хіwѣл хіwѣлді, хіwѣлда, хіwѣлар — божаная подшивка ярма для охраненія шеи животного отъ натирки; wіқі-нал хіwѣлар аqалҗ — обтяни ярмо подшивкой.

Хіјлр хіјлрді, хіјлрда, хіјлрар — польза, выгода; салә заз гі-

zəf xijr aʒaɳa — отъ огорода я получилъ большую выгоду; i kɪtəbdɪjæ zaz gɪzəf xijrəp ʃɪzəna — изъ этой книги я извлекъ много пользы; за wəz xijr duʒə ejɪ-zawa — я молю за тебя Бога.

Хива дар хивадарун (awʊn), повел. хивадара — перескочить; за хулелæ хивадарна — я перескочилъ черезъ канаву; ада kəwəɫæ çɪləɫdɪ хивадарна — онъ съ крыши соскочилъ на землю; гаʃɪ çɪləɫæ kəwəɫdɪ хивадарна — коша съ земли вскочила на крышу.

Хива дарун см. хиваһ.

Хива ʃ хива ʃун — подняться; kəçəp хива ʃна — всходы поднялись. — **Хива ʃун** (awʊn), повел. хива ʃа — приподнять; за ʃæɫɪmdɪz бeрмек хива ʃна — я передъ начальникомъ приподнялъ шапку; wəwæ i kəwan хива ʃɪz жəннi — можешь ли ты приподнять этотъ камень?

Хива һ хива һун (awʊn), повел. хива һ — погаснуть; булаwəj ʃaj хива һна — на очагъ огонь погасъ; шем хива һна — свѣча погасла; ада çɪrəz хива һнаwə — его слава померкла. — **Повуд. хива дарун** — погасить; çɪna kʊzawəj kʊwəɫəp хива дарна — мы потушили горѣвшій домъ; ʃə-ruʃ шем хива дарна — вѣтеръ погасилъ свѣчу.

Хива т хива тун (awʊn), повел. хива т или хива та — выйти; çɪ-ɫɪkæ jaɫ хива тна — изъ земли вода показалась; ам zi хурукæ хива тна — онъ изъ подъ моей груди вышелъ, т. е. ускользнулъ отъ меня; ам баладɪjæ хива тна — онъ ускользнулъ отъ несчастiя; ада нiк хива тна — его поле ускользнуло, т. е. ничего на немъ не выросло. — **Повуд. хувудун**, повел. хувуд или хувуда — извлечь; за ам баладɪjæ хувудна — я его охранилъ отъ грозившаго ему несчастiя; калɪkæ данə хувуд — отдѣли теленка отъ коровы; за ʃəpəba qurəjæ хувудна — я выкатылъ арбу изъ подъ навѣса; wəçəru нiк хувудна — кабаны испортили посѣвъ.

- Хива́т** хива́тун (аву́н), повел. хива́т или хива́та—скроить; дерзді генібашар хива́тзава—портной кроить платье; і чухва́ кісєнз хива́тнава—эта черкесска хорошо скроена.—Отриц. дахв́а́тун.
- Хир** хіріні, хіріна, хірєр—чалтычникъ, поле засѣваемое рисомъ; гла хірєр кутандај вахт ја—теперь пора перекопать чалтычники.
- Хиса́б** хисабді, хисабда, хисабар—счетъ; ајалдіз хисабар чір-жезава—ребенокъ учится счету (арифметикѣ).—Хиса́бун (аву́н)—считать; хіпєр хиса́б—пересчитай барановъ.
- Хих** хихіні, хихіна, хихєр—щипцы; сахв айўддај хих—щипцы для выдергиванія зубовъ; њај қадај хих—щипцы для горящихъ углей; рақ қадај хих—кузнечные щипцы; хихіні сів—захватъ щипцовъ.
- Хіџі** острый; хіџі гапур—острый винжалъ; хіџі вилєр—острые глаза, хорошо видящіе.—Хіџіһун—выострятся; ім гизаф хіџі жєдај чуқұл ја—этотъ ножикъ можетъ быть очень выострєнъ.—Хіџіһун—выострить, за чуқұл хіџіһуна—я выострилъ ножикъ.
- Хіџа́л** хіџа́лһун—собраться; тімар санал хіџа́лһанава—люди вмѣстѣ собрались.—Хіџа́лун (аву́н), повел. хіџа́ла—собрать; тімар санал хіџа́ла—собери вмѣстѣ людей; ада ічєр хіџа́лзава—онъ собираетъ яблоки.
- Хуз** хузрә, хузрә, хузәр—оса; ам хузрә јєна—оса его ужалила; ам хуз һігінді ја—онъ, какъ оса, т. е. сварливъ.
- Хуву́дун** см. хива́т.
- Хуву́дун** см. хуву́џ.
- Хуву́н** хивана, хувва́ш, хивіз—принести, привести (обратно); адав гвај зі кітаб хувва́ш—находящуюся у него книгу мою принеси; за даздавај зі балқан хивана—я привелъ назадъ лошадь мою, бывшую на горѣ;

најібді гагај дустаз қуна хіана—наибъ привелъ на-
задъ убѣжавшаго арестанта; за багдае јімішар хіана
—я принесъ фрукты изъ сада (моего).—Отриц. дах-
вун.

Хукуѣ хукуѣун (ауун) повел. хукуѣ или хукуѣа—выйти
изъ подъ чего-либо, пройти подъ чѣмъ-либо; зу тарак-
ѣе хукуѣна—я вышелъ изъ-подъ дерева; кал нехір-
діѣе хукуѣна—корова отдѣлилась отъ стада; ам му-
ѣѣе хукуѣна—онъ подъ мостомъ прошелъ.—Отриц.
дахкуѣун.—Понуд. хукудун—вытащить изъ подъ че-
го либо; за марѣуніѣе сіқ хукудна—я изъ подъ сто-
га вытащилъ лисицу; ѣемѣтді ада малар нехірдіѣе
хукудна—общество исключило его скотину изъ стада
(т. е. изъ общаго стада).—Отриц. дахкудун.

Хуқун хуқуна, хуқуқ, хіқаз—тронуть, достать до чего-ли-
бо; ѣілаѣ зі қіл хуқуна—рука моя привоснулась въ
стѣнѣ; јад муѣѣ хіқазава—вода достаетъ до моста;
Інара са ѣіѣіе ві віл хуқунані—въ здѣшнихъ мѣстахъ
видѣлъ-ли ты собаку? На лаһај гаф адаѣ хуқунава—
сказанное тобою слово его тронуло, т. е. задѣло его
за сердце.—Отриц. дахкун.—Понуд. хуқурун; за ѣа-
вѣѣ қіл хуқурна—я досталъ рукою до потолка; і хі-
рѣѣ јад хуқурмір—водою не касайся раны, т. е. не
промывай ея; ада зі ѣеѣніѣ хуқурна—онъ меня при-
велъ въ разстройство; адав цавѣѣ туб хуқурізі қанда
—ему желательно пальцемъ до неба достать.—Отриц.
дахқурун.

Хуқурун см. хуқун.

Хун хана, хух, хаз—переломиться, сломаться; зі ланш хана—
моя палка переломилась; за зі ланш хана—я пе-
реломилъ свою палку; балқанді қвач хана—лошадь
переломила себѣ ногу; ада ада қвач хана—онъ ему
переломилъ ногу; қошум хана—войско разбито; ада-

ѣе зі ріѣ хана—отъ него сердце мое переломилось, т. е. я разлюбилъ его; ѣаб хана—горшокъ разбился; шүшө хана—стекло разбилось.—Отриц. тухүн, тixà-на, тixàз.

Хун хана, хух, хаз—родиться; һаһа хана—женщина родила; weчрө кава хана—курица снесла яйцо; кифи хана—собака оценилась; хаји хва—родной сынъ, хаји ситха—родной братъ; wу һи суз хана—ты въ вотормъ году родился?—Отриц. дахүн.

Хур хурү, хурà, хурàр—грудь; зі хур тàзава—у меня грудь болитъ; кифи һанàwурдиз хур јана—собака кинулась противъ волка; зі хурүк какатајта за ам гатада—если онъ мнѣ попадется, то я его поколочу; wàwə àда хурà аёwàзжеч—тебѣ съ нимъ не совладать; çæлци хур—оглобли саней.

Хүрүн хира́на, хурүх, хира́з—теать; һаһа һам хира́зава—женщина тветъ коверъ; гүлүтар хурүн—вязать чулки; һузүн хурүн—плести плетень; чил хурүн—вязать сѣть; кифер хурүн—заплетать косы; парче хурүн—теать матерію.

Хутхүн хутхàна, хутàх, хутхүз—унести, увести; àда заw һwaj wiçin кита́б хутхàна—онъ бывшую у меня свою книгу унесъ, взялъ назадъ; за wi пурàр wi қwаліз хутхàна—я твое сѣдло въ твой домъ отнесъ; àда зі қиліw һwaj wiçin ситха́ хутхàна—онъ увелъ бывшего у меня брата своего.

Хутүл хутүлди, хутүлда, хутүлар—внучъ и внучка,—также племянникъ и племянница по родной сестрѣ въ отношеніи къ дядѣ.

Хутүн хитàна, кишà, хүвwèз—возвратиться; зу муһмàндæ һе хитàна—я сегодня вернулся изъ гостей; һæһјар хүвwèзава—богомольцы возвращаются.—Отриц. дахтүн, дахтàна, дæхвwèз.

Ху̀т̀у̀н ху̀т̀у̀на, ху̀т̀у̀н, ху̀т̀у̀на̀нз—снять, раздѣться; за гені-
башар ху̀т̀у̀на—я снялъ одежду, раздѣлся; а̀да қилѣлѣ
ху̀т̀у̀на̀ва—онѣ обнажилъ голову; қуачѣлѣ ху̀т̀у̀н—
разуться; балқанді пурар ху̀т̀у̀н—сними сѣдло съ ло-
шади; за ві хам ху̀т̀у̀на̀нді—я сниму съ тебя кожу
(угроза).—Отриц. дах̀т̀у̀н, дах̀т̀у̀на, дах̀т̀у̀на̀нз.

Хуш хуш̀у̀ні, хуш̀у̀на, хуш̀ар—бѣльмо; а̀да вил̀ерал хуш
ақалтна̀ва—у него на глазахъ бѣльма сдѣлались; фя-
кімді а̀да вил̀ераллај хуш елѣна—врачъ снялъ бѣль-
ма съ его глазъ.

Ху̀в̀у̀қ ху̀в̀у̀қун (ау̀н), повел. ху̀в̀у̀қ или ху̀в̀у̀қуа—драться
(говор. о дѣтяхъ, женщинахъ); а̀ја̀лар ху̀в̀у̀қна̀ва—
дѣти дерутся; па̀йар ху̀в̀у̀қна̀ва—женщины дерутся;
кіф̀ер ху̀в̀у̀қна̀ва—собаки грызутся; қеі̀ер ху̀в̀у̀қна̀ва
—пѣтухи дерутся.—Отриц. дѣх̀у̀қун.—Понуд. ху̀-
в̀у̀қуарун—стравить; за кіф̀ер ху̀в̀у̀қуарна—я стра-
вилъ собакъ.—Отриц. дѣх̀у̀қуарун.

Ху̀н ху̀ена, ху̀х, ху̀з—хранить; зу ху̀квѣдалді зі і пул
ху̀х—пока я возвращусь, храни мои деньги; а̀да бақ
ху̀за̀ва—онѣ стережетъ огородъ (чтобы не расхитили
фруктовъ); ім зі а̀ја̀лар ху̀дај па̀б ја—эта женщина
ходитъ за моими дѣтьми; а̀да вічін қуалѣ ба̀чақ ху̀е-
на—онѣ въ своемъ домѣ разбойника укрылъ; а̀да је-
тім ху̀ена—онѣ воспиталъ сироту; ам қіл ху̀дај тім
туш—онѣ невоздерженъ на руку, т. е. воровать; ам
руф̀у̀н ху̀дај тім туш—онѣ невоздерженъ въ пищѣ; за
а̀да хатүр ху̀ена—я всегда дѣйствовалъ въ его по-
льзу; за сіу ху̀ена̀ва—я пощусь; фяқиді а̀да сур ху̀-
за̀ва—мулла на его могилѣ служить, т. е. читаетъ
молитвы; за зі балқан кісѣнз ху̀за̀ва—я о своей ло-
шади забочусь, т. е. держу ее въ порядкѣ; ам леф̀-
бервілѣлді қіл ху̀дај тім ја—онѣ работничествомъ про-
питывается.—Отриц. тух̀у̀н, тух̀у̀ена, тух̀у̀з.

Х у р хуру, хуре, хурер—селение, ауль; уу hi хурæ жа—ты изъ какого селения? Уу шеһердæ жани, хурæ—ты городской или сельскій (житель)?; қушумди хејли хурер кана—войска сожгли нѣсколько ауловъ; i мулæ i хурунди жа—эта земля этого аула.—Хурунгу, хурунгуди, хурунгуда, хурунгујар—сельскій житель; im чи хурунгу жа—онъ какого аула житель?

Х у р æ хурекди, хурекда, хурекар—пища; хурек аҗақнава-та җаш—если кушанье готово, то принеси; ам гизаф хурек авај тим жа—онъ много ѣсть; ам миһи хурекар недај тим жа—онъ любитъ отборныя кушанья; i хурек заз бес һанаҗ—этой пищи мнѣ недостаточно.—Хурек арун или хурекурн—готовитъ кушанье; на чаз нисниз вуч хурекда—ты намъ въ полдень какую пищу из-готовишь? Ада кисенз хурекда—она хорошо стряпаетъ.

Х у т х у н хутхуна, хутхун, хутхуенз—потухнуть, погаснуть; һај хутхуна—огонь потухъ, чираҗ хутхуна—свѣча погасла.—Понуд. хутхурун или хутхунарун; за јад елч-на һај хутхунарна—я, наливъ воды, погасилъ огонь; за шем хутхурна—я погасилъ свѣчу.

Х у ш р æ г а н хушреганди, хушреганда, хушреганар—паукъ; хушреганди мугw јæна—паукъ тветъ паутину; i қвалæ хушреганди муқвар (қвалер) ава—въ этомъ домѣ паутина.

ц. Ц.

Ц а w цаву, цава, цавар—небо; цаву ёуёрумарзава—небо гремитъ; цава җетер ава—на небѣ звѣзды; цав миһизава—небо чисто; цавал јифер ала—небо облачно; цав акаҗез ава—небо разъясняется; цавæ ёушар шузава—въ небѣ птицы летаютъ; цавæ са ёуш атана—птица прилетѣла; i каҗаз гваз цавæ шана ца-

wə kışa—съ этимъ письмомъ послѣшно ступай и по-
слѣшно возвратись.

Ц а з цаціні, цаціна, цацар—болючка, шипъ, тернъ; за бəз-
диз цацар јѣна—я окружилъ садъ колючкой (въ ви-
дѣ забора); зі зіліз цаз ақахна—въ руку мою воткну-
лась колючка; цацар алај тар—тернистое дерево; за-
іае was цацар ақахдані—развѣ я занозилъ тебя, т. е.
что я тебѣ сдѣлалъ дурнаго? Ам цəзһиз тімді чіна аё-
wəзда—онъ лѣзетъ, какъ колючка, въ лицо человѣка,
т. е. навязчивый, нахальный человѣкъ.

Ц а м цаміні, цаміна, цамар—запястье (браслетъ), ожерелье;
іаіаан зілік цам гала—у женщины на рукѣ браслетъ;
рушан гарданда цам аwа—у дѣвушки на шеѣ еже-
релье.

Ц а н цəні, цəна, цəнар—пашня; was һіqwan цан аwа—
какъ велика у тебя запашка? Ада цан цəзава—онъ
пашетъ пашню.

Ц а л цəлці, цəлцə, цəлєр—бурдюкъ; цəлцə чəхір аwа—
въ бурдюкѣ вино; цəлцə ұфгун—надуть бурдюкъ; ам
нафтəд цəл һітінді ја—онъ похожъ на нефтяной бур-
дюкъ, т. е. черенъ, неопрятенъ.

Ц е г w цəкwрə, цəкwрə, цəкwєр—муравей; цəкwєру чііліз ху-
рєк қwəтзава—муравьи собираютъ себѣ пищу; цəк-
wрə қунт—муравейникъ; лувар кəвај цегw—крылатый
муравей.

Ц е н ценці, ценцə, ценєр—подоль; ада wалчəді са цен
јєрқда—у его бешмета одна пола длинна есть, т. е.
длиннѣе другой; wілік ценєр—переднія полы; таран
цен—низъ дерева; за тарці ценцікə ценіјар тўна—я
ѣлъ черешни съ нижнихъ вѣтвей дерева; ада ценцікə
кəwas ічєр қзава—онъ въ подоль принесъ яблоки; за
ада цен қўнава—я за его полу ухватился, т. е. воз-
ложилъ на него свою надежду.

- Ці твор. отъ жад.
- Ці л цілні, цілна, цілєр—зернышко, восточка (во фрутахъ); афнді цілєр—огурцовыя зєрнышки; гүзрді ціл —восточка персика.
- Ці ф біфєді, біфєда, біфєр—облако, туманъ; цауѳн ціф—облако; чілн ціф—туманъ; цауал ціф'ала—на небѣ облака, тучи; біфєр қуатѳанава—облака собираются; біфєр кіблєдікді шүзава—тучи бѣгутъ къ югу; ціф һатна—туманъ распространился; ціф акатна—туманъ поднялся; біфєд зілє і чикајар аквадач—по причинѣ тумана не видать этихъ мѣсть.
- Цу н ца̀на, цуз, цаз—пахать; кўнє һі нїк ца̀зава—вы какое поле пашете?; за рузўнар ца̀на—я вскопалъ маренниєъ; сѣять, гїла тумар ца̀дај вахт ја—теперь время сѣять; на һіқван тєхїл ца̀на—сколько ты посѣялъ хлѣба?; нїқа ца̀јді аѳўфді—посѣянное выйдетъ изъ поля, т. е. что посѣялъ, то и пожнешь; біквєр цун—сѣять цвѣты; ада вїчн сєт ца̀на—онъ свои часы посѣялъ, т. е. потерялъ, обронилъ ихъ.—Отриц. туцўн, тїца̀на, тїца̀з.
- Цу н ца̀на, цуз, цаз—наливать; гечїнда жад цуз—налей воды въ графинъ; чај цуз—налей чаю; за қалўбара шємєр ца̀на—я въ формахъ свѣчи отлилъ; ам гїм рєқїз һајїта гїмді сївє жад ца̀дајді туш—онъ, когда человѣкъ умираеть, въ ротъ воды ему не дастъ, т. е. безжалостный человѣкъ.—Отриц. туцўн, тїца̀на, тїца̀з.
- Цу р цурўні или цурці, цурўна или цурцє, цурар—мѣдъ красная; адаз гїзаф цурар ава—у него много мѣдной посуды; цурўн ѳаб—мѣдная посуда; цурўн маєдєн—мѣдная руда.
- Цу р цурўні или цурці, цурўна или цурцє, цурар—изморозь; цур кўана—изморозь шла; тарарал цур ала—на деревьяхъ иней.

Цур цурүни или цурци, цурүна или цурце, цурар—вислота; чумалди цур—визиловая кислота; и шурпадик цур кутур—въ эту похлебку положи кислоты.—Цурү—кислый, цурүвал; и фу цурүвилæ не жедач—этотъ хлѣбъ по причинѣ кислоты нельзя ѣсть; цурү ичер—кисляя яблови; цурү жоэ—ненастный день.—Цурүбун—скиснуть, не́ цурүбана—молово скислось.—Цурүвун (авүн)—скислить; на и шурпа гизаф цурүвуна—ты эту похлебку сдѣлалъ слишкомъ кислою.

Цүк фүкведи или фүкүни, фүкведа или фүкүна, фүквер—цвѣтокъ; гарару цүк акайна—деревья расцвѣли; цүк акажезава—цвѣтокъ распускается; цүк шүтqwена—цвѣтокъ завялъ; фүквер агүн—рвать цвѣты; фүквер дугүн—поливать цвѣты; фүквер цун—свѣять цвѣты; и фүкведикае кисен ни кведа—отъ этого цвѣтка хорошия запахъ; раѣини цүк—подсолнечникъ; ам цүк битинди ја она, каъ цвѣтокъ (прекрасна); адаз кванзи цүедалди паб ѣизич (посл.)—онъ не найдетъ себѣ жены, пока на камнѣ цвѣтокъ не вырастетъ.

Цүрү зүл цүрүзүлди, цүрүзүлда, цүрүзүлар—грабли; за цүрүзүлдалди weqer қwатна—я граблями сгребъ сѣно; зи цүрүзүлди сарар хана—у моихъ грабель зубцы сломались.

б. б.

бaj бу, ба, бajар—огонь; була бaj awa—на очагѣ огонь, са бaj зwаш—принеси огня; бaj күкүна—огонь вспыхнулъ; бaj хүтхүна—огонь потухъ; қwалеру бaj қүна—домъ загорѣлся; бaj күчүд—сгребти огонь; бajун (авүн)—развести огонь; бaj jæ—высвѣи огонь; бал јад елич—залеи огонь; цawæ бaj кwазава—съ неба огонь идетъ, т. е. очень жарко; ада чанди бaj қүнава—у него душа загорѣлась, т. е. онъ очень разгнѣвался;

зі қілжәлләйді wi Ғај ја—на моеі головѣ твоі огонь, т. е. я за твою вину отвѣчаю; лихорадка, адаз Ғај атанава—онъ въ лихорадочномъ пароксизмѣ; адакәә Ғај хиватна—пароксизмъ прошелъ; адаз Ғајар кәвезава—онъ заболѣлъ лихорадкой; ада Ғај атана—лихорадка его прошла; Ғүн дава—лѣкарство противъ лихорадки.

Ғајлапан Ғајлапанді, Ғајлапанда, Ғајлапанар—молнія; цавәә Ғајлапанар јәзава—на небѣ молніи сверкають; тар Ғајлапанді јәна—молнія ударила въ дерево; Ғајлапанді тім қәна—молнія убила челоуѣка; wi қвал Ғајлапанді јәрај—молнія пусть ударить въ твой домъ (проклятіе); ам Ғајлапан һігінді ја—онъ какъ молнія, т. е. весьма проворенъ.

Ғапұр Ғапұрді, Ғапұрда, Ғапұрар—перо; веҷрә Ғапұрар чухұх—оципли перья курицы; кұшді Ғапұрар wiһәна—птица уронила перья, т. е. вылиняла; за батра запұрдадді кибәна—я написалъ гусинымъ перомъ; ам Ғапұрар чухвәј кұшһіз авә—онъ, какъ оципанная птица, т. е. въ бѣдственномъ положеніи; рәзұн Ғапұр—шестерня мельницы.

Ғар Ғарһі, Ғарһә, Ғарар—строка; за qwe Ғар кибәна—я двѣ строки написалъ; за китабда Ғарар Ғуғұна—я разновалъ книгу.

Ғарұ пестрый; Ғарұ кұш—пестрая птица; Ғарұ балқан—пѣгая лошадь; Ғарұ іч—разноцвѣтное яблоко; ценјар Ғарұ жезава—черешни пестры становятся, т. е. начинаютъ слѣть; ам рүзұла јарұ Ғарұһана—онъ отъ стыда измѣнился въ цвѣтѣ; ада і кар Ғарұвуна—онъ это дѣло кое-какъ сдѣлалъ, т. е. плохо.

ҒарҒар ҒарҒарді, ҒарҒарда, ҒарҒарар—сверчокъ; ҒарҒарді һарајзава—сверчокъ кричитъ.

Ғевін Ғевінді, Ғевінда, Ғевинар—уголь; за Ғевинар кана—я

выжегъ угли; сумъwardis бевинар weh—въ самоваръ наложи углей; бевинді фур—угольная яма; ам фулаw бевин hiṭinḍi ja—онъ черенъ, какъ уголь; баж к̄waj бевин—горящій уголь; к̄ванзи бевин—каменный уголь.

Бен бепре, бепре, бепер—коза; бепре баḥапа—коза козлилась.

Бен бепре, бепре, бепер—оспа; ажалдис бепер агана—ребенокъ заболѣлъ оспой; адак бепре гелер к̄wa—на немъ слѣды оспы, т. е. онъ рябой; ажалдис бех jана—ребенку привили оспу.

Бей новый; бей генибаш—новое платье; бей қвалер—новый домъ; бей тәхил—нынѣшняго года хлѣбъ; бей хабар—свѣжее извѣстie; jис бейḥана—новый годъ наступилъ; ада wiṭin қвалер бейwуна—онъ подновилъ свой домъ.

Бі въ нынѣшнемъ году (стр. 243); бин jис—нынѣшний годъ; бдалді—до нынѣшняго года, бдалае—съ нынѣшняго года.

Бил билни, билна, билер—канать, толстая веревка; билналді гимі кутун—привяжи лодку на канать.

Бимзәл бимзәлді, бимзәлда, бимзәлар—искра; тawунае бимзәлар аба́тзава—изъ трубы летятъ искры.

Биб бибре, бибре, бибер—саранча; ни́ер бибре jана—поля съѣдены саранчой.

Буд буда, буда — десять (§§ 119—121), бусад — одиннадцать; далъе, какъ показано при другихъ числахъ; канни буд—тридцать (двадцать и десять), jахбурни буд—пятьдесятъ, путѣанни буд—семьдесятъ, қудѣанни буд—девяносто.—Говор. буд сәет—десять часовъ, бу тим—десять человекъ; буд лундај—десятый, буд лунда jпај—десятая часть, т. е. по порядку; буд пајини са пај—десятая часть; будара или будбара — десять разъ;

Буд буд—по десяти, Буд санал—вдесятеромъ, буд кат
—вдесятеро.

Буні́ја р Буні́яру, Буні́яра—коробъ арбы; ада һарабаді Бу-
ні́я р елігзава—онъ коробъ арбы собираетъ, устраи-
ваетъ.

Бурӯн Бира́на или Бура́на, Бурӯб, Бира́з или Бура́з—расто-
питься, растаять; рақ ақуна жи́в Бира́зава — солнце
показавшись, снѣгъ таетъ; чимі́вилә зері́ Бира́на—отъ
теплоты масло растопилось; ке зу му́ркі́из Бура́зава—
я сегодня таю, какъ ледъ.—Понуд. Бӯрун и Бурӯрун,
повел. Бӯра и Бурӯра—растопить; за зері́ Бӯрна—я
растопилъ масло; за қурқу́шум Бурӯрна—я расплавилъ
свинець.

Будзӯн Бӯдзӯна, Бӯдзӯн, Бӯдзӯнәз—поскользнуться; ам қвач
Бӯдзӯна ја́рхана—онъ, поскользнувшись ногой, упалъ;
мурқвадалә қәл кісенз Бӯдзӯнәда—по льду сани хо-
рошо скользятъ.—Понуд. Бӯдзӯрун или Бӯдзӯнарун—
заставить скользить; за ам ја́лғана Бӯдзӯнарна—я,
толкнувъ, заставилъ его поскользнуться.

Бӯкӯм Бӯкӯмді, Бӯкӯмда, Бӯкӯмар—плюна; ада Бӯкӯм кадар-
на—онъ плюнулъ; ам Бӯкӯмдівді фу недајі ја—онъ
со слюной хлѣбъ ѣсть, (посл.) человекъ весьма ску-
пой.

Бӯрнӯз Бӯрнӯзді, Бӯрнӯзда, Бӯрнӯзвар—годовалый поросе-
новъ; вақәк Бӯрнӯгвар гала—у свиньи есть взрослые
поросята.

Б. Б.

Бал Біла, Біла, Білар—стѣна; зі қвалін Білар езігзава—
моего дома стѣны владутся; кванзі Бал—каменная стѣ-
на; қарасді Бал—деревянная стѣна; Білар езігдај ус-
тар—каменьщикъ; Бал уқвәна—стѣна разрушилась.

Бе повел. отъ гун.

ҒиҗиҒ ҒиҗиҒди, ҒиҗиҒда, ҒиҗиҒар—виноградъ; ҒиҗиҒди баз—виноградникъ; ҒиҗиҒди Ғере—виноградная лоза; ҒиҗиҒар ату-дај вахт—время собиранія винограда.

ҒиҗиҒиҒ ҒиҗиҒди, ҒиҗиҒда, ҒиҗиҒар—визильникъ.

ҒиҒиҒб ҒиҒиҒбди, ҒиҒиҒбда, ҒиҒиҒбар—цыпленокъ; вечерѣ ҒиҒиҒбар акај-на—курица вывела цыплятъ.

ч. Ч.

Чантә чантәди, чантәда, чантәјар—сума; чубанди гарданда фўвај чантә аwә—у пастуха на шеѣ сума съ хлѣбомъ; хамни чантә—кожаная сума; усўн чантә—шерстяная сума; варіда қил са чантәда аwә, ада қил са чантәда (посл.)—у всѣхъ голова въ одной сумѣ, его голова въ другой, т. е. онъ занимается вовсе не тѣмъ, чѣмъ всѣ другіе, и о чемъ слѣдовало бы ему заботиться.

Чаплә лѣвый; чаплә пад—лѣвая сторона; чаплә патәкди аләд—ступай налево; чапләкан—лѣвша.

Чарә чарәди, чарәда, чарәјар—средство; заз пул қwатунин чарә чіда—мнѣ известно средство собрать деньги; заз wәкәе са чарә қанда—мнѣ нужна твоя помощь или твой совѣтъ; гила заз балқан қачуз чарawәч—теперь у меня нѣтъ средствъ купить лошадь; wi қардіз за чарәјиди (чара ејиди)—я твоему дѣлу помогу.

Чарпәји чарпәјиди, чарпәјида, чарпәјијар—кровать; ам чарпәјидал қатһанаwа—онъ лежитъ на кровати; қарәсди чарпәји—деревянная кровать; рақўн чарпәји—желѣзная кровать; қwedқатһидај чарпәји—двухспальная кровать.

Чарх чарху, чархә, чархәр—скала, утесъ; i дәзда јекә чархәр аwә—эта гора весьма скалиста; чарху қwан—камень изъ скаль, крупный, въ противоположность wәбўн қwан—рѣчному камню, мелкому.

- Чарх** чархіні, чархіна, чархàр—точило; за јақұз чарх ға-
на—я выточилъ топоръ.
- Част** частіні, частіна, частàр — время утренняго завтрака,
жоғ частіана—время наступило завтракать; частінаді
—до завтрака; частіналағ ғwағніз—послѣ завтрака; ча-
стіні хурèк—завтракъ.
- Чакмақ** чакмақді, чакмақда, чакмақхар—огниво; за чакмақ-
далді ғај јағна—я огнивомъ высѣкъ огонь; чакмақді
бван — время; тўфèнгді чакмақхар — ружейный за-
мокъ.
- Чек** чіп, чіпè (§ 90), мѣст. возвр. 3-го лица множ. числа.
- Чекме** чекмеді, чекмеда, чекмејар—сапогъ; за чекмејар алұқ-
на—я надѣлъ сапоги; чекмед чін—лицевая сторона
сапога; чекмед қан—подошва сапога; чекмед дабан—
каблукъ; чекмед кох—голеннице; чекмеці—сапожнивъ.
- Четін** четінвал—трудность; четінвал тақұрдаз рæбæтwіліп
бадр чіржèч—не выдавшему трудности цѣна покоя не-
извѣстна; четін фал—трудный языкъ; четін кітаб—му-
дреная книга; а рæқæ шајта кwез четін жеді—если
пойдете по этой дорогѣ, то будетъ вамъ трудно.—Че-
тінун или четінарун—затруднить; ада зі бар четінар-
на—онъ затруднилъ мое дѣло.
- Чіг** сырой, необдѣланный; чіг жақ—сырое мясо; чіг неі—
некипяченное молоко; чіг ајал—безсмысленный ребе-
нокъ; чіг гаф—безсмысленная рѣчь.
- Чіг** чігèді, чігèда, чігèр—роса; weqèрал чіг алà—на тра-
вѣ роса; пақаман чіг—утренняя роса; нәні чіг—ве-
черняя роса; чіг јазава—роса падаетъ; чіг бwазава
моросить, т. е. мелкій дождь идетъ.
- Чіка** чікаді, чікада, чікајар—мѣсто; ім қwалèр ејіз кісèн
чіка ја—это хорошее мѣсто для постройки дома; іна
wаз чікаwа, балқандіз чікаwач—здѣсь для тебя есть

мѣсто, а для лошади нѣтъ; а́даз бу́ллүздај чика́ һига́на—ему отыскалось мѣсто на службѣ.

Чи́кал чи́калди, чи́калда, чи́калар—кора, кожа овощей; таран чи́кал—древесная кора, і таралаэ чи́кал ала́һ—обдери: съ этого дерева кору; ічін чи́кал—кожица яблока; халід чи́кал—корка арбуза или дыни.

Чи́л чи́лні, чи́лна, чи́лер—сѣть; чи́л хурү́н—вязать сѣть; чи́лні вил—петля сѣти; зетре́ чи́л—рыболовная сѣть; катра́ чи́л—сѣть для ловли ястребовъ; турту́рди чи́л—перепелочная сѣть; за чи́л бѣ́на—я разставилъ сѣть; зі чи́лна кард һа́тна—въ мою сѣть ястребъ попалъ.

Чи́лак сухору́кій, безру́кій; чи́лак тим—сухору́кій или безру́кій челове́къ; а́да зил чи́лакһана—у него рука отнялась; азарди́ а́да зил чи́лакһна—болѣзнь лишила его употребленія руки.

Чи́лвин чи́лвинвал—нечистота, неопрятность; і хурё́к чи́лвинвилэ́ не жедач—этой пищи по неопрятности ѣсть нельзя; чи́лвин па́б—неопрятная женщина; чи́лвин кү́че—грязная улица; абур чи́лкин халда́р ја—это неопрятно живущіе люди; зі гені́башар чи́лкин һана́ва—платье мое загрязнилось; чи́лвинун или чи́лвина́рун—загрязнить; а́да і қвал чи́лвина́рнава—онъ загрязнилъ этотъ домъ.

Чи́ми чи́мивал—теплота, жаръ; ке́ чи́мивилэ́ за́ваэ қвала́хиз һана́ч—сегодня отъ жара я не могъ работать; ке́ чи́мивал ава́, маэқи́вал ава́ч—сегодня тепло, не холодно.—Чи́ми жо́з—теплый или жаркій день; чи́ми қвал—теплый домъ; ам ри́зэ чи́ми тим ја—онъ симпатичный челове́къ, сердцу теплый; заз чи́мда—мнѣ тепло или мнѣ жарко; јад чи́миһана—вода согрѣлась.—Чи́мун или чи́ми́вун, повел. чи́ма или чи́мија—согрѣть; за һал зиле́р чи́мна—я на огнѣ согрѣлъ руки; һа́һа не́к чи́мна—женщина согрѣла молоко.

Чи́п чи́пні, чи́пина, чи́пер—жребій; чи́п вилін—бросить жре-

біи; чіп қун—выдернуть жребій; чіп аѣтна—жребій
вышелъ.

Чіт чітіні, чітіна, чітєр — ситець; чітіні генібаш — ситце-
вое платье.

Чіѣаік чіѣаіді, чіѣаіда, чіѣаіар—луць (растєніє); чіѣаіді
қіл—головка лука; чіѣаіді піріш—зелєный луць; чі-
ѣаіді фін—луцєвое сѣмя.

Чубаруі чубаруіді, чубаруіда, чубаруівар—ласточка; чу-
баруіді ѣавуік мугw ејзава—ласточка подъ крышей
вьєтъ гнѣздо; ам чубаруібіз леѣwєнда—онъ, какъ ла-
сточка, щебечєтъ, т. е. вєсьма пріятно говоритъ.

Чуwàл чуwàлді, чуwàлда, чуwàлар—мѣшовъ; чуwàлда бѣл
тур—насыпь въ мѣшовъ пшєвицу.

Чукwà чукwàді, чукwàда, чукwàјар—горшовъ для приго-
товлєнія пици; іаіпà чукwàда шурпà ејзава—жен-
щина въ горшєѣ варитъ похлєбку; чукwàд тумàр—
ушки горшка; чукwàдік ģуз ģуз ѣаѣzàнді мас аѣтда
—давая, давая за горшовъ, выходитъ цѣна за котєль,
(посл.) т. е. за горшки заплатишь столько же, сколь-
ко за одинъ котєль; zàwæ wі чукwàдік зі ѣаѣzàн ģу-
жєч—за твой горшовъ я своего котла не отдамъ.

Чукѣр чукѣрун (awѣн), повел. чукѣра—скакать; за балѣан
чукѣрна—я пустил лошадь вскачь; за ам зі қіліwæ
чукѣрна—я его прогналъ отъ себя.

Чуқұл чуқұлді, чуқұлда, чуқұллар—ножєвъ; за чуқұлдалді
јаі аѣана—я ножикомъ разрѣзалъ мясо; ѣаіні чуқұл
—ножєвъ, помѣщающійся въ ножнахъ вѣнжала; ақал-
дај чуқұл—складной ножъ; чуқұлді тум—обдѣлка но-
жа; чуқұлді мурz—остріє ножа; чуқұлді тіја—лезвєє
ножа.

Чуқұн чіқана, чуқұқ, чізіз—разсыпаться, разсѣяться; қwàт-
ѣанаwàј тімар чіқана—собравшієся люди разошлись;
зі сүбіѣнар аѣана чіқана—мои чєткѣ, порвавшієся,

дергается; маріўнае weqèr чухўн—изъ стога сѣно та-
скать; wepч чухўн—ощипать курицу.

Ч ў л чўлді, чўлда, чўллер—пустошь, степь, выгонъ, вообще
мѣсто, гдѣ нѣтъ ни жилищъ, ни полей; гла малді
чўлдæ недәј waxт ja—теперь скотинѣ время на пу-
стошахъ кормиться; ѣі чўлда гизаф wæq awa—въ ны-
нѣшнемъ году на пустошахъ много травы; ам чўлда-
waj чубан һицинді ja—онъ, какъ пастухъ въ пустоши,
т. е. человекъ отвышій отъ свѣта, не понимающій
ничего, что дѣлается на свѣтѣ.

Ч ў н г ў р чўнгўрді, чўнгўрда, чўнгўрар—балалайка; за чўн-
гўрдал сімер ақалђна—я натянулъ струны на бала-
лайкѣ, т. е. настроилъ ее.

Ч ў н ў х чўнўхбун—скрыться, спрятаться; зі кіѣ закæ чўнўх-
бана—моя собака отъ меня спряталась; зу авўрді
ѣачаѣ тамә чўнўхбана—увидѣвъ меня, разбойникъ
скрылся въ лѣсу.—Чўнўхун (awўн), повел. чўнўх и
чўнўхва—скрыть, спрятать; зі балқан чўнўхвај озрі
ђизана—воръ, скрывшій мою лошадь, отыскался; зу
авўрді ада wичн паб чўнўхна—увидѣвъ меня, онъ
скрылъ свою жену; ада а хабар закæ чўнўхна—онъ
скрылъ отъ меня это извѣстіе.

Ч ў қ ў н чўqwèна, чўқўқ, чўqwèз—сжимать; за гапўрді тум
чўqwèна қўна—я крѣпко схватъ (въ рукѣ) ручку вин-
жала; чекмејару зі қwачèр чўqwèзаwa—сапоги жмутъ
мнѣ ноги; ам қулару чўqwèј қіѣбіз һанаwa—онъ те-
перь, какъ мышь, придавленная досками, т. е. въ стѣ-
сненномъ положеніи; і севдедал ада зу чўqwèна—этой
покупкой онъ меня стѣснилъ, т. е. она для меня ока-
залась невыгодною.

Ч ў х w è р чўхwèрді, чўхwèрда, чўхwèрар—груша; чўхwèрді
тар—грушевое дерево; ада гардан чўхwèрді тұмбіз һа-
наwa—у нея шея сдѣлалась, какъ хвостикъ груши.

Ч у х ѹ н ч ѹ х вѣна, ч ѹ х ѹ х, ч ѹ х ѹ з—мыть; за зі чінар ч ѹ х вѣна—я умылся; зі генібашар ч ѹ х ѹ х—вымой мою одежду; ч ѹ х ѹ налді Фулау сар лацѹ жеч—мытьемъ черная шерсть не дѣлается бѣлою.

Ч. Ч.

Ч а в ѹ д ч а в ѹ дді, ч а в ѹ дда, ч а в ѹ дар—еврей, жидъ (въ библейскимъ еврейамъ это названіе не относится); а да хѹ рѣк ч а в ѹ дді хѹ рѣк бігінді ја—у него пища, какъ у еврея, т. е. весьма плохая пища; ч а в ѹ дді туб—четвертый палець; ч а в ѹ дді істіуут—красный перецъ.

Ч а д ч а гѹ, ч а гѹ, ч а гѹр—кузница; ч а гѹк ѓај кѵані—есть ли огонь въ кузницѣ?, т. е. работаетъ ли она?; ч а гѹн устѹр—кузнецъ.

Ч а м ч а мѹ, ч а мѹ, ч а мѹр—женихъ и новобрачный; ч а м азѹрварна—женихъ посаженъ, т. е. занялъ свое мѣсто въ свадебной церемоніи; ч а мѹр—шафера или дружки новобрачнаго; ч а мѹр чѵкѹрун—отправляютъ шаферовъ за невѣстой, что сопровождается обыкновенно выстрѣлами, джигитовкой и т. п.

Ч а н ч ѹнді, ч ѹнда, ч ѹнар—душа; пѹпѹн рѹфѹнавај ајалдал ч а н атѹна—ребенокъ въ животѣ женщины одушевился, т. е. началъ шевелиться; пѹпѹ ч а н алачір ајал хѹна—женщина выкинула или разрѣшилась отъ бремени мертвымъ ребенкомъ; а да ч а н акатна—его душа вышла, т. е. онъ умеръ; а да ч ѹнді ѓај қѹнава—онъ пришелъ въ гнѣвъ; ч а н хва—милый сынъ и т. п.

Ч а н ѹ ба—тайный; ч а н ѹ ба гаф—тайное слово, секретъ; а да ам ч а н ѹ ба јѣна қѣна—онъ его тайно убилъ; абур ч а н ѹ ба леқѵѣнзава—они секретно разговариваютъ.

Ч а р ч арчі, ч арчѣ или ч арні, ч арна, множ. ч арар—сливки; неқѣдал ч ар ала—на молокоѣ сливки образовались; не-

кѣдалѣ чар бѣхчү—сними сливки съ молока; іqі чар—густыя сливки.

Чар чарчі, чарчѣ или чаріні, чаріна, множ. чарар—бумага, грамота; за базардѣ кібідај чарар бѣчүна—я на базарѣ купилъ писчую бумагу; кітабді чарар—листы книги; за а́даз чар кібіена—я ему написалъ письмо; іqрарді чар—договорный актъ.

Чара чаравал—раздѣльность, отчужденность; зінні а́да ма́лді чаравал а́вач—между моимъ и его имуществомъ раздѣльности нѣтъ, т. е. у насъ все общее; чара́ ұл-кѣ—чужая сторона; чара́ фал—чужой языкъ; а́буру баба́ сад ја, деде́яр чара́—у нихъ отецъ одинъ, матери разныя, т. е. они родились отъ одного отца, но отъ разныхъ матерей; ім чара́да балқан ја—это чужая лошадь.—Зі сітх̄а за́вѣ чара́бана—мой братъ отъ меня отдѣлился; дѣвѣ́ банава́јбур чара́бана—ссорившіеся разошлись.—Чара́вун, повел. чара́ја—отдѣлить; а́да вічін хва́ вічівѣ́ чара́вуна—онъ своего сына отъ себя отдѣлил; за дѣвѣ́банава́јбур чара́вуна—я раздѣлилъ ссорившихся.

Чѣпѣл уq чѣпѣлуqді, чѣпѣлуqда, чѣпѣлуqвар—бабочка; чѣпѣлуqді лүвѣузава—бабочка летаетъ.

Чі (§§ 260, 261), чіда, чідај и пр. извѣстно; чіпун или чірпун—сдѣлаться извѣстнымъ, узнать; чірун—черезъ кого-либо сдѣлаться извѣстнымъ, узнать.

Чіл чілі, чілѣ, чілер—земля, сушь; чіл зірзана—земля потряслась, т. е. было землетрясеніе; а хұрун чіл та́хлі жѣдај чіл ја—этого аула земля плодородна; чілер бѣцү́ жѣзава—земля зеленѣетъ, т. е. покрывается травою; а́дан чіл мес ја, ца́в жірзән—у него земля тюфякъ, небо одѣяло, посл., т. е. онъ весьма бѣденъ.

Чін чіні, чіна, чінар—лицо; а́да чінал бѣрѣ́ бѣлер а́ла—у него на лицѣ́ оспы слѣды находятся, т. е. онъ

рябъ; чін зăкді зелѣура—обратись лицомъ ко мнѣ; ам чін ака тім ја—у него лицо открытое, возбуждающее въ себѣ довѣріе; ам чін қewі тім ја—у него лицо нахальное, безстыдное; парчѣд чін—лицевая сторона ткани; қwалеру чін—фасадъ дома; чінар чүхүн—умываться, т. е. обмывать лицо, ротъ, голову и руки; чінвайқазун—на лицѣ стать, не слушаться; ам wічін бабад чінайқазна—онъ своего отца не слушается.

Чір см. чи.

Чумал чумалді, чумалда, чумалар—визиль; қурәј чумалар—сушеный визиль (вислая приправа кушаній).

Чурұ чурұді, чурұда, чурұјар—борода; адаз чурұ аёұқзава—у него борода растеть; ада чурұ ewәзава—онъ расчесываетъ себѣ бороду; ам чурұ twадајді ја—онъ брееть себѣ бороду; қалин чурұ—густая борода; qerl чурұ—рѣдкая борода.

Чурұн чірана или чурана, чурұң, чіраз или чураз—жарить, печь; јақ чурұң—изжарь мясо; папа фу чіразава—женщина печеть хлѣбъ; јімшар чірана—овощи поспѣли; чірај халі—годная въ пищу дыня или годный арбузъ.

Чұқ чұқун (awүн), повел. чұқ или чұқwa—игдать звукъ, пикнуть; ада was чұқнані—онъ сказалъ-ли тебѣ что-либо? Тадајда чұқзавач—больной не издаеть звука, т. е. не можетъ уже говорить; чұқмір, кісанавај ајал хабар жѣді—молчи, спящій ребенокъ услышитъ; і балқанді ақахдајла чұқдәні—эта лошадь, когда на нее садятся, не тревожится-ли? На чұқтаwурта, а кіјі was чұқіч—если ты не тронешь, то эта собака тебя не тронеть.

Ғ. Ғ.

Ғағ Ғағра, Ғағра, Ғағар—грачъ (?).

Ғағұн Ғағана, Ғағұғ, Ғеғіз—замереть, окостенѣть, замерзнуть; чілер Ғағанава—земля замерзла, т. е. окрѣпла отъ холода; Ғеғі тім Ғағанава—умершій уже окостенѣлъ; ажал ешейна Ғағана—ребенокъ захлебнулся плачемъ; руш Ғағанава—дѣвушка принарядилась.—Понуд. Ғағұрун; Ғажұ чілер Ғағұрна—отъ мороза земля окрѣпла; ада јәна ажал Ғағұрна—онъ, ударивъ, заставилъ ребенка захлебнуться плачемъ; рушә іјер геңбашар алу; на вуч Ғағұрна—дѣвушка, надѣвъ прекрасныя платья, себя красивою сдѣлала.

Ғал Ғала, Ғала, Ғалар—языкъ (Sprache); ажалдиз Ғал чіржезава—ребенку языкъ становится извѣстнымъ, т. е. онъ начинаетъ говорить; кұред Ғал—кюринскій языкъ; ваз шумұд Ғал чіда—сколько языковъ ты знаешь? Ада Ғал құнава—у него языкъ отнялся; ам гизәф Ғал чідај тім ја—онъ очень хорошо владѣетъ языкомъ; зу ада Ғалак ұғунач или зу ада Ғалак һанач—я ему не повѣрилъ; ам һаһан Ғалавајді ја—онъ языкъ жены, т. е. исполняетъ все то, что она ему скажетъ, у нея въ повиновеніи; ажалдал Ғал һана—ребенокъ испорченъ, т. е. кто-нибудь, похваливъ его, сглазилъ, испортилъ словомъ (суетвѣріе); Ғалән хитәр—предохранительныя отъ сглаза четки, опускаемыя въ воду, которую заставляютъ ребенка выпить.

Ғал приставляется къ причастіямъ (§ 310).

Ғар Ғарғі, Ғарғе, Ғарар—волось; ада чініз Ғар ақұғзава—у него на лицѣ волосы показались, т. е. начала расти борода; адал Ғалін Ғар ала—у нея густые волосы; адал Ғері Ғар ала—у нея рѣдкіе волосы; ада лә Ғар шәна—у него выльзли волосы,—знач. также: онъ обѣднѣлъ; бурма Ғар—кудрявые волосы; Ғулау Ғар—темные волосы; расу Ғар—рыжіе и, вообще, бѣлокурые волосы.

- Фем** фемеди или феміні, фемѣда или феміна, фемѣр—масло (животн. и растит.); валін фем—коровье масло; хвæхун фем—орѣховое масло; тумүні фем—курдюче сало; фем бурүн—растопить масло.
- Ферѣ** фереди, ферѣда, ферѣяр—виноградная лоза; фереди беш акаѣзава—на лозѣ листь показывается.
- Фиб** чицни, чицина, чипѣр—мѣра длины раздвинутою пятернею пальцевъ, пядь; за парчѣдиз фиб ѣена—я смѣрялъ матерію пятернею пальцевъ; адаз фиб аламаз жеке жеке кірар ејіз қанда—онъ, будучи ростомъ съ пятерню пальцевъ, желаетъ дѣлать превеликія дѣла.
- Физліт** физлітди, физлітда, физлітар—куропатка.
- Фиж** фижрѣ, фижрѣ, фижѣр—пчела; фижѣру куні—улей пчель; фижѣру вѣрт ејизава—пчелы дѣлаютъ медъ; ам фижрѣ ѣена—его ужалила пчела; фижѣру емір—пчелиная матка.
- Фики** фикивал—величина, огромность; гаміш фикивилѣ рақарѣ азақдач—буйволъ по огромности въ дверь не входитъ; за ада фикивиліз лүрметна—я воздалъ уваженіе его старости; ада фикивал артүхана—его значение возросло, т. е. онъ приобрѣлъ себѣ еще болѣе власти; фики шеһѣр—большой городъ; фики ситха—старшій братъ; фики баба—дѣдъ; фики деде—бабка; фики дæвѣ—великая война.—Ајал фикиһана—ребенокъ выросъ.—I бермѣк темл фикија—эту шапку сдѣлай немного поболѣе.
- Фуw** фуwа, фуwа, фуwар—время; wу інуз һи фуз азақна—ты сюда въ какое время пришелъ? Wу іна һи фуwалѣ ава—ты здѣсь съ которыхъ поръ? А фуз—въ то время; һи фуwалди wу іна амүқди—до которыхъ поръ ты здѣсь останешься? Іѣан са фуз wу зі қилw ша—ежедневно разъ приходи ко мнѣ; һәмiша са фуз ша—всегда въ одно время приходи; за фу тунтаwуна

фuw фuwà аqуна—я хлѣба не ѣлъ отъ однихъ сутокъ до другихъ, отъ одной поры до другой.

Ф у ģ у н фuġуна, фuġур, фuġwаз—тянуть, тащить; i қарас кутунаwај jеб qуна фuġур—взявшись за веревку, которою обвязано бревно, тащи; qwe балқандiwæ i ҳараба фuġwажеч—двѣ лошади не могутъ тащить этой арбы; фuġуна кутун—затянувъ связи, т. е. крѣпко связи; қилал фuġун—на голову тянуть, т. е. не покорствовать, не слушаться, дѣлать по своему; қилал фuġwадај балқан—упрямая, заносчивая лошадь; ада каліjan фuġwазаwа—онѣ куритъ кальянъ; за букедiкæ ni фuġуна—я понюхалъ цвѣтокъ; бурниwут фuġун—нюхать табакъ; за адал қил фuġуна—я его посѣтилъ; quшум јиф фuġуна шана—войско, ночь потянувъ, отправилось, т. е. войско въ ночь отправилось въ походъ; шекер терезда туна фuġур—взвѣсъ сахаръ на вѣсахъ; пеѣ фuġун—мотать шелькъ; ерæq фuġун—гнать водку; абурy багда кеф фuġwазаwа—они въ саду кейфомъ наслаждаются, т. е. забавляются; wi a карди кайзу за фuġwада—о твоёмъ дѣлѣ я озабочусь.

Ф у л фулуні, фулуна, фулар—ремень, поясъ; ада қула бафтади фул awa—у него на станѣ галунный поясъ; қенерди фулар—ремни уздечки, поводья; үзәнгди фулар—стременные ремни; фулар—потолочныя балки.

Ф у л а w фулаwwal—чернота, темнота; i парчедіз фулаwwal awa—эта матерія черна; ам бевинбіз фулаw ја—онѣ черенъ, какъ уголь; ам рәейни кана фулаwһана—онѣ, солнцемъ сжегшись, почернѣлъ, т. е. онѣ сильно загорѣлъ; фулаwун—сдѣлать чернымъ, вычернить; zi чекејар фулаwа—вычерни мои сапоги, т. е. вычисти сапоги.

Ф у м е р i к фумерікди, фумерікда, фумерікар—лукъ (для стрѣлы); за фумерік фuġуна—я натянулъ лукъ; за фуме-

ріѣде һаел јѣна—я пустиль стрѣлу изъ лука; Ҡумѣ-
ріікді қам—ободъ лука; Ҡумѣріікді ріҫ—тетива лука.

Ҡумѣрук Ҡумѣрукді, Ҡумеруқда, Ҡумеруқар—то же, что Ҡу-
мѣрік.

Ҡур Ҡурұ, Ҡура, Ҡураp—выгонъ; малар Ҡураз тахw—ско-
тину прогони на выгонъ; им чи хұрун Ҡур ја—это
выгонъ нашего селенія.

Ҡур Ҡурһун—испортиться; зі сәт Ҡурһана—мои часы ис-
портились; wу һанчирта зі қар Ҡуржедај—если бы ты
не случился, то мое дѣло испортилось бы; тім Ҡур-
һана—человѣкъ испортился, т. е. имъ овладѣли бѣсы,
онъ бѣснуется и т. п.; Ҡұрун (awұн)—испортить; ада
зі сәт Ҡурна—онъ испортилъ мои часы; за кіһеј гаф
Ҡурна—я зачеркнулъ (или выскоблилъ) написанное.

Ҡут Ҡутра, Ҡутра, Ҡутар—блоха; зу Ҡутра қасзава—меня
блоха укусила.

ш. III.

Ша повел. отъ атұн.

Шаd шадвал—радость; Аллаһди ваз шадвал кемтаwурај—
Богъ да не сократитъ твоей радости; а қардал зу шад
ја—этому дѣлу я радуюсь; ам һәмша шад тім ја—
онъ всегда весель; ам wичіз хwa һајіді шадһана—онъ
обрадовался тому, что у него родился сынъ.—Шадун
или шадарун—обрадовать, развеселить; за ам кісән ха-
бар ғана шадна—я его обрадовалъ, доставивъ ему хо-
рошее извѣстіе; за ам зарәфатарна шадна—я его раз-
веселилъ шуткой.

Шаz—въ прошломъ году (стр. 243); шізәлді—до прошлаго
года; шізәләэ—начиная съ прошлаго года; шізән—про-
шлогодній.

Шаќ шікіні, шікіна, шіқар—сомнѣніе; шаќ awақіз ам озрі
ја—безъ сомнѣнія, онъ воръ; ада і гаф шікіналді лу-

Һүда—онъ это говоритъ съ сомнѣніемъ, т. е. безъ увѣренности; им шаќ авәј хабәр ја—это сомнительное извѣстіе.—Шаќун (авүн), повел. шаќа или шаќ аја—сомнѣваться; за а хабәрдіз шаќ ејзава (шаќзава)—я въ этомъ извѣстїи сомнѣваюсь.

Шал шаліні, или шәлді, шаліна или шәлда, шаләр—шерстяная матерія; һайә шал хирәзава—женщина ткеть шерстяную матерію; шәлді чухвә—шерстяная чоха.

Шал шәлді, шәлда, шәлар—плачь; а хабәрді ван һәјді, әдаз шал аһана—онъ, услышавъ это извѣстіе, заплакалъ, зарыдалъ; әдавә тугүна шал аһана леқвәнжедач—онъ, отъ рыданія въ горлѣ, не могъ говорить.

Шаләм шаләмді, шаләмда, шаләмар—веревочная обувь; әда шаләмар елгзава—онъ изготовляетъ веревочную обувь; әдал шаләмар ала—на немъ надѣта веревочная обувь.

Шар шарчі или шарні, шарчә или шаріна, шарәр—червякъ, глиста; ам шарчі қүнава—у него глисты; за қезрјар қәдај раһнал шар һәлна—я надѣлъ червяка на крючокъ для ловли форелей; шар чиләләе шүзава—червякъ ползетъ по землѣ.

Шарәг шарәгді, шарәгда, шарәгар—приплодь, дѣтенышъ; (чаще говорится о дикихъ животныхъ); сирә шарәг—дѣтенышъ лисицы; тицрә шарәг—дѣтенышъ совы. Говорится также: батра шарәг—гусенокъ, үрдәгді шарәг—утенокъ.

Шарқунт шарқунтді, шарқунтда, шарқунтар—осленокъ; ламра шарқунт хәна—ослица родила осленка.

Шејр шејрді, шејрда, шејрар—невыгода, убытокъ; зинни әдан севдәдал хіјр шејр сад ја—въ моей и его торговлѣ выгода и убытокъ одни суть, т. е. мы торгуемъ на общїй страхъ; ам гла хіјр шејр чідај јекә тім ја—онъ теперь уже взрослый человекъ, можетъ отличать выгоду отъ убытка; әда вичин ситхә хіјр ше-

їрда атана—онъ своего брата совершенно отчуждилъ отъ себя. (Шеїр—употребляется не иначе, какъ въ противоположность хїїр).

Ше́к ше́ді, ше́да, ше́кар—неягнившаяся овца; ше́к руш—дѣвушка, не достигшая еще совершеннолѣтія.

Ше́кер ше́кєрді, ше́кєрда, ше́кєрар—сахаръ; за ча́дік ше́кєр кутуна—я положилъ сахаръ въ чай; ше́кєрді қіл—голова сахара.

Шелё шелёді, шелёда, шелёјар—вязанка, вьюкъ, который человекъ въ силахъ нести на спинѣ; ада піше қула́лді шелё ҫуғу́н ја—его ремесло носить на спинѣ тяжести; ада қула́ са шелё қарасар а́а—у него на спинѣ вязанка дровъ; ада шелёда́ајбур за́а чі́да—у него что находится въ ношѣ мнѣ извѣстно, т. е. я знаю, что это за человекъ.

Шем шемні, шеміна, шемєр—свѣча; шем ёу́қу́ра—зажги свѣчу; шем хутху́ра—погаси свѣчу; мума́д шем—восковая свѣча; під шем—сальная свѣча.

Шемдєн шемдєнді, шемдєнда, шемдєнар—шандалъ, подсвѣчникъ; шемдєнда шем тур—вставъ свѣчу въ подсвѣчникъ.

Шемқ шемқєді, шемқєда, шемқєр—глазной гной; ада вилє́ра шемқ а́а—у него глаза гноятся.

Шенці шенціді, шенціда, шенціјар—котенокъ; гағі шенці́јар хана—кошка окотилась.

Шіw ші́чі, ші́чє, ші́вірар—жеребець; ада вичі́н ші́w хва́раз ҫуғу́на—онъ случилъ своего жеребца съ кобылой; ада вичі́н ші́w ахтáwуна—онъ оскопилъ своего жеребца.

Шізáн см. шаз.

Шікєт шікєтді, шікєтда, шікєтар—клевета; ада ваз зáла лаһáј гағ шікєт ја—то, что онъ свазалъ тебѣ обо мнѣ, есть клевета; ам шікєтді́к і́зáдај ті́м ја—онъ вѣ-

рять клеветѣ; шіветчі—клеветникъ.—Шіветун (awün) клеветать; а́да wàlæ fæéimдіз шіветна—онъ тебя оклеветалъ передъ начальникомъ.

Шім шімеди, шімеди, шімер—гравій, крупный песокъ.

Шір шірді или шіріні, шірда или шіріна, шірер—лакъ; і ланшініз шір jæ—покрой лакомъ эту палку; глазурь; шір ġaji káir—глазуренная посуда.

Шулү шулүвал—искалѣченность; а́даwæ шулүwіlæ ёёёwe-жедач—онъ по калѣчеству ходитъ не можетъ; шулү тім—калѣка; ам хіре́кді шулү́на — онъ отъ раны сдѣлался калѣкой; а́да jæna тім шулү́уна—онъ ударомъ сдѣлалъ человека калѣкой.

Шумүд—сколько? Wаpра шумүд жо́, ја—сколько въ мѣсяцѣ дней? Ана шумү тім awà—тамъ сколько людей? (здѣсь конечное *ð* отбрасывается); і ма́лдікæ wíd шумүд па́ ја—изъ этого имущества сколько твоихъ частей? Шумү́дара—сколько разъ? Шумү́дара wу а́нуз ша́на—сколько разъ ты туда ходилъ?

Шун ша́на, а́ад, шуз—пойти; ам ба́ардіз ша́наwа—онъ пошелъ на базаръ; па́ка тамүз а́ад—завтра въ лѣсъ ступай; ша́ї hæftè—прошлан недѣля. Отриц. тушүн, тіша́на, тушүз.

Шутġүн шітġана, шутġуġ или шутүġ, шітġіз—подмести; па́-па́ k̄wаl шітġізаwа—женщина мететъ комнату; а́да k̄wаl о́rġjару шітġана—его домъ обобранъ ворами.

Шутqүн шутqуна, шутqүн, шутqwánз—выжимать воду; па́-па́ чүхwèj генібашар шутqwánзаwа—женщина выжимаетъ воду изъ вымытаго платья; а́дакæ шутqүрға, сі-т́ал јад хікәт́ич—если его выжать, то изъ него капли воды не выйдеть, т. е. онъ весьма скупой человекъ; гапүр шутqүн—выдернуть кинжалъ (съ цѣлью нападенія или обороны); а́да ёал́jan шутqуна—онъ затынулся кальяномъ.

Ш у т ù л ш у т ù л д і , ш у т ù л да , ш у т ù л ар — правнукъ, правнучка;
адаз wісін хугùларні акùна шугùларні — онъ видѣль-
внуковъ и правнуковъ, т. е. дожилъ до внуковъ и
правнуковъ.

Ш у т ш у т р а , ш у т р а , ш у т а р — клопъ; зу шутрâ қасна — клопъ-
увусиль меня.

Ш у қ ù ш у қ ù раб — тонкая иглка; ш у қ ù руш — тон-
кая дѣвушка; ш у қ ù ван — тонкій голосъ. — Ш у қ ù бун
— сдѣлаться тонкимъ; ам јафùд тир, гїла ш у қ ù бана —
онъ былъ толстъ, теперь похудѣлъ; ш у қ ù вун — сдѣ-
лать тонкимъ; ада і жеб ш у қ ù вуна — онъ эту веревку
сдѣлалъ тонкою; і ланш ш у қ ù ја — утонить, сдѣлай по-
тоньше эту палку.

Ш у т ь w е р ш у т ь w е р д і , ш у т ь w е р да , ш у т ь w е р ар — морщина;
ада пелѣ шутѣwерар awâ — у него на лбу морщины;
чухwад ценцѣ шутѣwер awâ — пола чохи смята.

Ш у т q ù н ш у т q w е на , ш у т q ù q , ш у т q w е s или ш у т q w е n s — увя-
нуть, цуѣ шутqwена — цвѣтокъ увялъ; ам шутqwěj іч
біснді ја — она какъ увядшее яблоко; шутqwěj коѣа,
шутqwěj карі — увядшій старикъ, увядшая старуха. —
Повуд. шутqұрун (awùn) — заставитъ увясть; бају цуѣ
шутqұрна — отъ холода цвѣтокъ завялъ; ам бајару
шутqұрна — онъ отъ лихорадки имѣетъ болѣзненный
видъ.

Ш у т q ù р у н см. ш у т q ù н .

АЛФАВИТНЫЙ СПИСОКЪ

русскихъ словъ съ указаніемъ, гдѣ отыскивать соответствующія имъ кюринскія.

<p>А.</p> <p><i>Адъ</i>, ѣеннем.</p> <p><i>Айва</i>, жум.</p> <p><i>Айвовое дерево</i>, жум.</p> <p><i>Актъ</i>, чар.</p> <p><i>Алкать</i>, темѣѣ.</p> <p><i>Алчность</i>, темѣѣ.</p> <p><i>Анатомировать</i>, ка-зѹн.</p> <p><i>Аппетитъ</i>, гаш.</p> <p><i>Арба</i>, ѣараба.</p> <p><i>Арбузъ</i>, қѹд, халі.</p> <p><i>Арестантъ</i>, дустаз.</p> <p><i>Арестовать</i>, дустаз.</p> <p><i>Архалукъ</i>, валчаз.</p> <p><i>Арчакъ</i>, калтах.</p> <p><i>Аршинъ</i>, јуѣ.</p> <p><i>Астрахань</i>, Пѣштѣр-хан.</p> <p><i>Аулъ</i>, хѹр.</p>	<p><i>Барабанить</i>, далдам.</p> <p><i>Барабанъ</i>, далдам.</p> <p><i>Баранина</i>, јак.</p> <p><i>Баранъ</i>, һер, лапак.</p> <p><i>Барашекъ</i>, қар.</p> <p><i>Барбарисъ</i>, мерт.</p> <p><i>Бастіонъ</i>, бурђ.</p> <p><i>Башня</i>, бурђ.</p> <p><i>Безводіе</i>, ава.</p> <p><i>Безредный</i>, зѹлѣз.</p> <p><i>Бездежье</i>, ава.</p> <p><i>Беззаботный</i>, ѣафа.</p> <p><i>Беззубый</i>, сас.</p> <p><i>Безозлыый</i>, мѣхтѹ, хѹѣхѹ.</p> <p><i>Безмятежно</i>, архажін.</p> <p><i>Безопасность</i>, емін.</p> <p><i>Безопасный</i>, емін.</p> <p><i>Безпокойно</i>, бизар.</p> <p><i>Безпокойный</i>, дінђ.</p> <p><i>Безпокойство</i>, бизар.</p> <p><i>Безпокоиться</i>, бала, бизар, хађалат.</p> <p><i>Безполезность</i>, на-пѣа.</p> <p><i>Безпомощный</i>, алқѹн.</p> <p><i>Безпорядочный</i>, гѹер, дінђ, чуқѹн.</p> <p><i>Безпутный</i>, јава.</p>	<p><i>Безпутство</i>, јава.</p> <p><i>Безрукій</i>, чілак.</p> <p><i>Безсвязно</i>, дерѣ.</p> <p><i>Безсиліе</i>, ава, ахта, ѣѣѹз.</p> <p><i>Безсильный</i>, ахта.</p> <p><i>Безсмысленный</i>, чіг.</p> <p><i>Безстрашіе</i>, һејбѣт.</p> <p><i>Безстрашный</i>, һејбѣт.</p> <p><i>Безстыдный</i>, курк.</p> <p><i>Безтолковый</i>, һат.</p> <p><i>Безупречный</i>, мѣп.</p> <p><i>Безхарактерный</i>, ѣѣѹз.</p> <p><i>Безхлѣбіе</i>, ава.</p> <p><i>Безчисленный</i>, қіа.</p> <p><i>Безъ</i>, ава.</p> <p><i>Берегъ</i>, кѣрѣх.</p> <p><i>Бережливость</i>, кѣнѣт.</p> <p><i>Бережливый</i>, кѣнѣт.</p> <p><i>Беременная</i>, бузѹаз, залан, пар.</p> <p><i>Беременность</i>, бузѹаз, тѹх.</p> <p><i>Берлога</i>, музѹар, сѣѹ.</p> <p><i>Бешметъ</i>, валчаз.</p> <p><i>Бить монету</i>, пул.</p> <p><i>Биться</i>, елѹқ.</p>
<p>В.</p> <p><i>Баба</i>, паб.</p> <p><i>Бабка</i>, баде, фікі.</p> <p><i>Бабочка</i>, чеѣелуқ.</p> <p><i>Балалайка</i>, чѹнгѹр.</p> <p><i>Балка</i>, чуқѹан, фѹл.</p> <p><i>Баловать</i>, гѹн.</p>		

<i>Благополучный</i> , аwа-дан.	<i>Боязливый</i> , кiфѐ.	<i>Бусы</i> , хат.
<i>Благоприятный</i> , аwа-дан, дуҕун.	<i>Боязнь</i> , кiфѐ.	<i>Быкъ</i> , jaф.
<i>Благосостояние</i> , аwа-дан.	<i>Боятся</i> , кiфѐ, хаҕа-лат.	<i>Быстрота</i> , jегін.
<i>Благоустройство</i> , ке-ні.	<i>Бранить</i> , бехун.	<i>Быстрый</i> , гвер, jегін.
<i>Близкий</i> , маqwа.	<i>Браниться</i> , қен.	<i>Быть можетъ</i> , бәл-кі.
<i>Близко</i> , маqwа.	<i>Брань</i> , әкүз, қен, бехун.	<i>Бычокъ</i> , ҕингaw.
<i>Близнецъ</i> , qwetxwep, хәл.	<i>Браслетъ</i> , цам.	<i>Быть</i> , гат.
<i>Близость</i> , маqwа.	<i>Братецъ</i> , ситха.	<i>Бьда</i> , азјат, бала, зүлум.
<i>Блоха</i> , фут.	<i>Братство</i> , ситха.	<i>Бьдность</i> , касіб.
<i>Блуждать</i> , алаһ.	<i>Братъ</i> , ситха.	<i>Бьдный</i> , касіб.
<i>Блуждающий</i> , jawа.	<i>Братья</i> , алак.	<i>Бьдственный</i> , азү.
<i>Блюдо</i> , сіні.	<i>Бревно</i> , қарас.	<i>Бьжать</i> , гвер.
<i>Бобъ</i> , хар.	<i>Бредить</i> , тәрхәба.	<i>Бьлизна</i> , лацү.
<i>Богатство</i> , абад, де-влет.	<i>Бредъ</i> , тәрхәба.	<i>Бьлокурый</i> , фар.
<i>Богатый</i> , абад, дев-лет, мал.	<i>Бритва</i> , үлгүч.	<i>Бьлокъ</i> , wіл, кава, лаз.
<i>Богоугодный</i> , суwаб.	<i>Бритъ</i> , гун.	<i>Бьлый</i> , лацү.
<i>Богъ</i> , 3yфap.	<i>Бровь</i> , рiфам	<i>Бьльмо</i> , wіл, ніні, хуш.
<i>Бодаться</i> , гаміш, јен.	<i>Бродить</i> , әкүн.	<i>Бьсноваться</i> , қун, ғур.
<i>Боевой</i> , тур.	<i>Бросить</i> , wihin, 3іл, 3еләф, гун, кадар, терг.	<i>Бьсь</i> , ҕін.
<i>Бокъ</i> , кwал.	<i>Броситься</i> , тепілмш.	<i>Бьшенство</i> , бәкі, делі.
<i>Болото</i> , уден.	<i>Брызнуть</i> , кичін.	
<i>Больно</i> , тар.	<i>Брюхо</i> , руфун.	В.
<i>Большой</i> , ҕiki.	<i>Бубенчикъ</i> , күрвур.	
<i>Больше</i> , артух, гизаф, зурба, мад.	<i>Бубенъ</i> , дафт.	<i>Важничать</i> , jaфү.
<i>Больше</i> , ҕал.	<i>Буйволъ</i> , гаміш, қан-та.	<i>Валяться</i> , катад.
<i>Больше</i> , та.	<i>Буйволенокъ</i> , барҕак, гведег, кәлчә.	<i>Варить</i> , ургун.
<i>Боровъ</i> , wak, кабан.	<i>Буйволица</i> , awара, гаміш.	<i>Вашъ</i> , күн.
<i>Борода</i> , чурү.	<i>Букъ</i> , шіпін.	<i>Вбить</i> , јен.
<i>Бородавка</i> , маҕ.	<i>Бумага</i> , казас, чар.	<i>Ввернуть</i> , алчүд.
<i>Бороться</i> , қуршаҕ.	<i>Буравъ</i> , урүкул.	<i>Вверхъ</i> , wані.
	<i>Бурдюкъ</i> , цәл.	<i>Ввести</i> , азәһ.

<i>Вдали</i> , жарзà.	<i>Взболтать</i> , ёгàд.	<i>Влѣпнть</i> , алѣун.
<i>Вдвое</i> , qweд.	<i>Взбѣснться</i> , бæкi.	<i>Влюбнться</i> , азѣq,
<i>Вдвоемъ</i> , qweд.	<i>Взвѣшнвать</i> , терез,	бæл, кун, башѣq,
<i>Вдова</i> , хендѣда.	ѳугѣун.	рѣб.
<i>Вдвоецъ</i> , хендѣда.	<i>Вздоржвать</i> , масан.	<i>Вмѣсто</i> , пàд.
<i>Вдѣть</i> , гал.	<i>Вздохнуть</i> , жал.	<i>Вмѣстъ</i> , санал.
<i>Великостъ</i> , жеке.	<i>Вздронуть</i> , кутѣун,	<i>Внизу</i> , азà.
<i>Величина</i> , зурба, же-	ёудзѣун.	<i>Внизъ</i> , азà
ке, ѳiкi.	<i>Взлѣзть</i> , аqàх.	<i>Внимательный</i> , муз-
<i>Вепрь</i> , ёабан.	<i>Взмутнться</i> , qалѣ,	wàjt.
<i>Верблудица</i> , dewè.	розѣл.	<i>Внукъ</i> , хугѣл.
<i>Верблюдъ</i> , dewè, ла-	<i>Взнуздать</i> , qенер.	<i>Внучка</i> , хугѣл.
wàр.	<i>Взойти</i> , азà, бiтмш.	<i>Внутренность</i> , ёен.
<i>Верблюженокъ</i> , dewè.	<i>Взыскать</i> , бaxчѣун.	<i>Внѣ</i> , ёеѳ.
<i>Верблюжий горбъ</i> , де-	<i>Взятка</i> , werѳi, рiш-	<i>Внѣшность</i> , ёеѳ.
wè.	wет.	<i>Вода</i> , jад.
<i>Веревка</i> , жеб, ѳiл.	<i>Взяточникъ</i> , werѳi,	<i>Возвратнть</i> , бaxвѣун,
<i>Вередъ</i> , бѣвæл.	рiшwет.	рухвѣун.
<i>Веретено</i> , туѣѣ.	<i>Взять</i> , гелæѳ, бax-	<i>Возвратнться</i> , æл-
<i>Вернуться</i> , хугѣн.	чѣун, бaxчѣун, qун.	ёун, кушѣун, хугѣн.
<i>Вертьнться</i> , алчѣд,	<i>Взятъся</i> , алàк, гар-	<i>Возвращать</i> , ху-
æлбѣун.	дàн.	чѣун.
<i>Верхний</i> , wанi.	<i>Видимый</i> , акѣун.	<i>Возгорднться</i> , ѣт-
<i>(на)-верху</i> , wанi.	<i>Видѣть</i> , авѣун, ху-	кwèм.
<i>Вершина</i> , qiл.	кѣун.	<i>Воздержность</i> , ёе-
<i>Веселіе</i> , хwешi.	<i>Вилы</i> , qѣб.	нæт.
<i>Веселнться</i> , кеѳ.	<i>Вина</i> , тахсiр.	<i>Возможность</i> , бæддi.
<i>Веселость</i> , кеѳ.	<i>Виноватый</i> , тахсiр.	<i>Вознаграднть</i> , бaxѳà.
<i>Веселый</i> , кѣрѣун, хwе-	<i>Виноградникъ</i> , ѳiпiѳ.	<i>Возражать</i> , езiг.
шi, шад.	<i>Виноградъ</i> , ѳiпiѳ.	<i>Возрастаніе</i> , зijàда.
<i>Весенний</i> , гwатѳwàр.	<i>Висѣть</i> , кѣрсар.	<i>Возрасти</i> , зijàда,
<i>Весна</i> , гwатѳwàр.	<i>Витъ</i> ипъздо, мугw.	жеке.
<i>Весь</i> , wарi, мiпiз.	<i>Вишня</i> , ценi.	<i>Войлокъ</i> , лiт.
<i>Весьма</i> , гiзàѳ.	<i>Вкусный</i> , werѳi, дад.	<i>В йна</i> , qошѣм.
<i>Вечерний</i> , зед.	<i>Вкусъ</i> , дад.	<i>Войско</i> , qошѣм.
<i>Вечеромъ</i> , нæнi.	<i>Власть</i> , ѳiкi.	<i>Войти</i> , азàб.
<i>Вечерь</i> , нæнi.	<i>Влiятельный</i> , jærzì.	<i>Вокругъ</i> , æлбѣун.
<i>Вещъ</i> , зат.	<i>Вложнть</i> , гапѣр, чун.	<i>Волкъ</i> , банàwур.

<i>Волнистый</i> , бурмá.	<i>Все</i> , warí.	<i>Вывести</i> , а́бат, авáх, æлæф, werч.
<i>Волчонок</i> , ѳанá- wур.	<i>Всегда</i> , һæмша.	<i>Вывихнуть</i> , зíl.
<i>Волчица</i> , ѳанáwур, кач.	<i>Всегдашний</i> , һæмша.	<i>Выводить</i> , æб́у́н.
<i>Волъ</i> , ахта, jaф.	<i>Вскать</i> , будз́у́н, чу- бур.	<i>Вынать</i> , һал.
<i>Воробей</i> , нүқ.	<i>Вскипятить</i> , аqáлт, зун, ѓwæл, урѓу́н.	<i>Выгода</i> , мефáет, хi- jip.
<i>Вороватый</i> , хун.	<i>Вскопать</i> , цун.	<i>Выгонъ</i> , ч́ул, фур.
<i>Воровство</i> , озpí.	<i>Вскокить</i> , аqáх, б́уд- з́у́н, хiвáдар.	<i>Выдавливать</i> , зурá.
<i>Ворона</i> , бæк.	<i>Вспомнить</i> , аqáлт.	<i>Выдать замужъ</i> , а́бах, тухун.
<i>Воронъ</i> , ќwаэ.	<i>Вспотеть</i> , һæq, каф.	<i>Выдаться</i> , е́ис.
<i>Воротить</i> , æлб́у́н.	<i>Вспугнуть</i> , кiфé.	<i>Выдержать</i> , æх, таб.
<i>Воротникъ</i> , хew.	<i>Вспыхнуть</i> , б́у́кун, б́удз́у́н, ѳа́.	<i>Выдернуть</i> , а́бат, га- пур, шутqу́н.
<i>Ворошить</i> , æлб́у́н.	<i>Всплываться</i> , аqáлт, каф.	<i>Выдоить</i> , ацун.
<i>Воръ</i> , озpí.	<i>Встать</i> , һарáз.	<i>Выдрать</i> , а́баф.
<i>Восемьдесятъ</i> , бад, quд.	<i>Встретьтись</i> , а́бат, алуq, һалт.	<i>Выжимать</i> , шутqу́н.
<i>Восемнадцать</i> , м́у- ж́у́д.	<i>Встречный</i> , а́бат.	<i>Выжить</i> , wатáн.
<i>Восемь</i> , м́уж́у́д.	<i>(на)-встречу</i> , wíl.	<i>Выздороветь</i> , кicен, саз.
<i>Воскресение</i> , һæд.	<i>Встряхивать</i> , qe- ф́у́н.	<i>Выйти</i> , а́бат, а́бу́ф, æлæф, хiвáт, ху- б́у́ф.
<i>оскъ</i> , мум.	<i>Всходы</i> , баз.	<i>Выкатить</i> , хiвáт.
<i>Воспитать</i> , werдiш, хун.	<i>Всыпать</i> , һал, тун.	<i>Выкинуть</i> , вáдар, чан.
<i>Восходъ</i> , пуќума.	<i>Всъ</i> , warí, мiһiз.	<i>Выковать</i> , гатун.
<i>Восьмой</i> , м́уж́у́д.	<i>Всякий</i> , һар.	<i>Выкопать</i> , æз́у́н.
<i>Воткнуть</i> , а́гал, а́у́н, аqáх.	<i>Вторникъ</i> , салáса.	<i>Выкрасить</i> , б́у́н.
<i>Воткнуться</i> , аqáх.	<i>Второй</i> , qwed.	<i>Вылинять</i> , ѳапур.
<i>Вотъ</i> , де.	<i>Входить</i> , аqáт.	<i>Вылудить</i> , ба́фáн, б́елé.
<i>Вошь</i> , нет.	<i>Вчера</i> , һаq.	<i>Вылупиться</i> , вавá.
<i>Впереди</i> , wíl, ќwенáwур.	<i>Вчерашний</i> , һаq.	<i>Вымести</i> , ѳу́гун.
<i>Впередъ</i> , wíl.	<i>Вшивецъ</i> , нет.	<i>Вымочить</i> , qeж.
<i>Вредить</i> , æз́у́н.	<i>Вы</i> , б́у́н.	<i>Вымыть</i> , æкун, ч́у- хун.
<i>Вредный</i> , пic.	<i>Выбранить</i> , қæн.	
<i>Время</i> , wахт, wæде, гipенди, ф́уу.	<i>Выбрить</i> , тун.	
<i>Всадить</i> , а́у́н.	<i>Выблить</i> , лац́у.	

<i>Вымя</i> , мам, рæзъ.	<i>Выстычь огонь</i> , ѱај, <i>Глазурь</i> , шпр.
<i>Вынести</i> , æх.	чахмах. <i>Глазг</i> , wил.
<i>Выострить</i> , хіѱі.	<i>Вытащить</i> , хукъѱ.
<i>Выпасть</i> , азъѱ.	<i>Вытоптать</i> , тшун. <i>Глина</i> , руг.
<i>Выпить</i> , гæл, кун.	<i>Выточить</i> , чарх. <i>Глисть</i> , шар.
<i>Выплыть</i> , аѳъѱ.	<i>Вытрусить</i> , ѱеѳън. <i>Глубина</i> , дерін.
<i>Выполоскать</i> , æѳън.	<i>Выть</i> , лелёв. <i>Глубокій</i> , дерін.
<i>Выполоть</i> , іѱін.	<i>Выучить</i> , қæл. <i>Глубокомысленный</i> ,
<i>Выпрашивать</i> , та- лаб.	<i>Выходить</i> , сіw. <i>Глуность</i> , ахмақ,
<i>Выпрямиться</i> , дъз.	<i>Вычернить</i> , ѳулаw. ѳуні.
<i>Выпрять</i> , аѳалѱ.	<i>Вычесать</i> , еwæн. <i>Глупый</i> , ахмақ, дазъ,
<i>Выпучить</i> , еіс.	<i>Вычистить</i> , міѱі. ѳуні, лам, мæхтw.
<i>Выравнить</i> , тен.	<i>Вышивать</i> , јæн. <i>Глупъть</i> , ахмақ.
<i>Вырвать</i> , æѳъч, æл- ѳън.	<i>Вьюкъ</i> , ѱар, шелё. <i>Глухой</i> , беші, wан.
<i>Выровнять</i> , дъз.	<i>Вьюжда</i> , ѳæбæқ. <i>Глухота</i> , беші.
<i>Вырости</i> , зурба, је- кё, қақан, ѳікі.	<i>Вьюко</i> , ѳæбæқ. <i>Гнать</i> , галтүг, һалъ,
<i>Выругать</i> , æѳъз, қæн.	<i>Вьюки</i> , wил. ѳуѳън.
<i>Вырыть</i> , æзън.	<i>Вьюникъ</i> , вул. <i>Гнилой</i> , ёутүн, лаку-
<i>Высеребрить</i> , гімш.	<i>Вьюрить</i> , узън. <i>Гнить</i> , ёутүн.
<i>Выскоблить</i> , ѳур.	<i>Вьюсы</i> , терёз. <i>Гной</i> , зурә, шемқ.
<i>Высморкаться</i> , нер.	<i>Вьютъ</i> , хæл. <i>Гноиться</i> , зурә,
<i>Высокій</i> , јæрзј, јекё, қақан.	<i>Вьютеръ</i> , ѳар. шемқ.
<i>Высокость</i> , қақан.	<i>Вьютряный</i> , гада, ѳар. <i>Гниваться</i> , кæл.
<i>Высокоствольный</i> , там.	<i>Вязанка</i> , шелё. <i>Гнивь</i> , бæкі, јарү,
<i>Высохнуть</i> , қурүн.	<i>Вязать</i> , хурүн. кæл.
<i>Выспаться</i> , тух.	Г.
<i>Выставить</i> , еіс, ба- лүн.	<i>Гадить</i> , харчі. <i>Гнидой</i> , кенер.
<i>Выстрельить</i> , аѳат, јæн, түфенг.	<i>Галерея</i> , қwan. <i>Гниздо</i> , мугw.
<i>Выступать</i> , аѳат.	<i>Галунъ</i> , баѳта. <i>Говорить</i> , гаѳ, ле- қун.
<i>Высунуться</i> , еіс.	<i>Гвоздь</i> , қум, міх, хақ.
<i>Высушить</i> , қурүн.	<i>Гдъ</i> , һі? <i>Година</i> , јақ.
	<i>Геенна</i> , ѳененем. <i>Годный</i> , дуѳун.
	<i>Генй</i> , ѳін. <i>Годъ</i> , јіс.
	<i>Гильза</i> , қар. <i>Голенище</i> , бох, чекмё.
	<i>Глазуренный</i> , шпр. <i>Голова</i> , қіл.
	<i>Голоданье</i> , гаш.
	<i>Голодать</i> , гаш.
	<i>Голодный</i> , гаш, гешн.

<i>Голодь</i> , гаш, гешін.	<i>Градъ</i> , хар.	Д.
<i>Голось</i> , ван, маєні.	<i>Грамота</i> , чар.	
<i>Голубой</i> , wілі.	<i>Грамотный</i> , қәл.	<i>Да</i> , еѣ.
<i>Голубъ</i> , луф.	<i>Граница</i> , берәх.	<i>Давешный</i> , дебнѣ.
<i>Голубятня</i> , луф.	<i>Грачъ</i> , Ғағ.	<i>Давеча</i> , дебнѣ.
<i>Гора</i> , дағ.	<i>Гребень</i> , рәғ.	<i>Давить</i> , ақалт, зү-
<i>Горбатый</i> , қулағ.	<i>Гребень (юры)</i> , мурз.	лум.
<i>Горбунъ</i> , вулағ.	<i>Гремять</i> , ёуёрұм,	<i>Давно</i> , wіл, гаһ, фад.
<i>Горбъ</i> , мандау.	цау.	<i>Дагестанъ</i> , Дағұстан.
<i>Гордится</i> , дамаҳ.	<i>Грибъ</i> , Ғин, ёарні-	<i>Даль</i> , жарға.
<i>Гордость</i> , дамаҳ, ұт-	ёуз.	<i>Дальний</i> , жарға.
квѣм.	<i>Грива</i> , фірі.	<i>Дать</i> , ғун.
<i>Гордый</i> , дамаҳ, ұт-	<i>Громкий</i> , қewі.	<i>Два</i> , qwed.
квѣм.	<i>Громко</i> , қewі.	<i>Двадцать</i> , ёад.
<i>Горе</i> , дерт.	<i>Громъ</i> , ёуёрұм.	<i>Дверь</i> , рақар.
<i>Горечь</i> , дағұстан.	<i>Грудъ</i> , мам, хур.	<i>Двойной</i> , кат.
<i>Горлица</i> , таңас.	<i>Груститъ</i> , аёат.	<i>Двойня</i> , qwetxwѣр.
<i>Горло</i> , гуд.	<i>Груша</i> , чұхwѣр.	<i>Дворъ</i> , ғен, пајат,
<i>Горсть</i> , ғаб, ғуд, де-	<i>Грушевое дерево</i> , чұ-	қвал.
стѣ, меё.	хwѣр.	<i>Двоюродная</i> , еме,
<i>Горшокъ</i> , қетѣ, кенѢ,	<i>Грызть</i> , Ғағұн.	ёәмлѣ, халà, халұ.
чувwà.	<i>Грызться</i> , хұвұқ.	<i>Двоюродный</i> , еме,
<i>Горячка</i> , ёізмішвал.	<i>Гряда</i> , ёанà.	ёәмлѣ, халà, халұ.
<i>Гостеприимный</i> ,	<i>Грязно</i> , қар.	<i>Двадцать</i> , qwed.
еліф, рақар.	<i>Грязный</i> , нағ, қалұ,	<i>Двѣсти</i> , wіш, qwed.
<i>Гостеприимство</i> ,	қурұш, чілён.	<i>Девяносто</i> , ёад, қуд,
муһман.	<i>Грязь</i> , қар, қу-	буд.
<i>Гостинецъ</i> , sawqwat.	рұш.	<i>Девятнадцать</i> , қуд.
<i>Гость</i> , муһман, хва-	<i>Губа</i> , цуз.	<i>Девять</i> , қуд.
нахwa.	<i>Губить</i> , қwат.	<i>Деликатность</i> , тазà.
<i>Гостья</i> , ғұлѣз.	<i>Гулянье</i> , сер.	<i>День</i> , жоғ.
<i>Государство</i> , ұлѣwѣ.	<i>Гулять</i> , ёёўн, ёе-	<i>Деньги</i> , пул.
<i>Готовить</i> , ағақ, хұ-	ёўн, сер.	<i>Дергать</i> , чухұн.
рѣй.	<i>Гумно</i> , рат.	<i>Дерево</i> , қарас, тар.
<i>Готовность</i> , ёязұр.	<i>Густой</i> , іqі, ёалін.	<i>Деревянный</i> , қул.
<i>Готово</i> , ағақ, ёязұр.	<i>Густота</i> , ёалін.	<i>Держать</i> , қун.
<i>Грабли</i> , цұрұғұл.	<i>Гусенокъ</i> , шарағ.	<i>Держаться</i> , қewі.
<i>Гравий</i> , шім.	<i>Гусь</i> , бат, ёаз.	<i>Десна</i> , ёірһам.

<i>Дестъ, дестѣ.</i>	<i>Должникъ, бурђ, пул.</i>	<i>Дребези, зур.</i>
<i>Десять, буд.</i>	<i>Долженъ, бурђ.</i>	<i>Дрова, қарас.</i>
<i>Джайранъ, гау.</i>	<i>Долина, дерѣ.</i>	<i>Дровни, гал.</i>
<i>Джума, ѓумѣ.</i>	<i>Долото, рандѣ.</i>	<i>Дрожать, зурзун.</i>
<i>Дикій, хам.</i>	<i>Доля, пај.</i>	<i>Другой, зейрї, маса,</i> <i>меу, сад.</i>
<i>Дикость, хам.</i>	<i>Дома, қвал.</i>	<i>Друзъ, дуст.</i>
<i>Дитя, ајал.</i>	<i>Домашній, бенї.</i>	<i>Друзъ съ другомъ, га-</i> <i>лѣ.</i>
<i>Дичь, зурч, нїчхїр.</i>	<i>Домовой, кварс.</i>	<i>Дружба, дуст.</i>
<i>Длина, ала, јѣрзї.</i>	<i>Домосѣдъ, қунтү.</i>	<i>Дружка, чам.</i>
<i>Длинный, јѣрзї.</i>	<i>Домъ, қвал.</i>	<i>Дрянной, алчѣх, јух-</i> <i>сүл.</i>
<i>Для, зїл, пад.</i>	<i>Дорога, рѣк.</i>	<i>Дрянъ, јухсүл, піс.</i>
<i>Днемъ, жо, куз, уѣуз.</i>	<i>Дороговизна, масан.</i>	<i>Дубъ, маэзв.</i>
<i>Дно, қан.</i>	<i>Дорогой, масан.</i>	<i>Дуло, түфенг.</i>
<i>Добавить, зіјада.</i>	<i>Дорожатъ, масан.</i>	<i>Дуновение, уф.</i>
<i>Добронравный, хе-</i> <i>сет.</i>	<i>До сихъ поръ, вахт,</i> <i>гаһ, гла.</i>	<i>Дунуть, уф.</i>
<i>Доброта, кісен.</i>	<i>До тѣхъ поръ, абї-</i> <i>ре, вахт.</i>	<i>Дурачиться, ах-</i> <i>мақ.</i>
<i>Добрый, інсѣф.</i>	<i>Доска, қул.</i>	
<i>Довершиться, біт-</i> <i>міш.</i>	<i>Досказывать, гум.</i>	
<i>Довольно, бес.</i>	<i>Доставить, азѣқ,</i> <i>зун.</i>	<i>Дурной, піс.</i>
<i>Довольствоваться, ду-</i> <i>лаһнміш.</i>	<i>Достаточествовать,</i> <i>бес.</i>	<i>Дурь, дамәр.</i>
<i>Довольствоваться,</i> <i>бенѣт.</i>	<i>Достаточно, бес.</i>	<i>Дуть, дақар.</i>
<i>Догнать, азѣқ.</i>	<i>Достаточноый, тух,</i> <i>фу.</i>	<i>Дуться, дақар, қал.</i>
<i>Дождливый, марф.</i>	<i>Достать, хуқун.</i>	<i>Духъ, рүбі.</i>
<i>Дождь, марф.</i>	<i>Достаться, һалт,</i> <i>һат.</i>	<i>Душа, рүбі, чан.</i>
<i>Дождь идетъ, марф.</i>	<i>Достигнуть, азѣқ.</i>	<i>Дымиться, гум, гур-</i> <i>маз, гау.</i>
<i>Дозволить, гун.</i>	<i>Достоинство, бадр.</i>	<i>Дымно, гум.</i>
<i>Дойная, гамш.</i>	<i>Досчаный, қул.</i>	<i>Дымовая труба, гур-</i> <i>маз.</i>
<i>Доить, ацун.</i>	<i>Дочь, руш.</i>	<i>Дымъ, гум.</i>
<i>Докалчивать, бітміш.</i>	<i>Драгоценный камень,</i> <i>каш.</i>	<i>Дыня, халї.</i>
<i>Домїй, јѣрзї.</i>	<i>Дратья, гатун, елүқ,</i> <i>хүвүқ.</i>	<i>Дыра, түбкөн.</i>
<i>Домовязый, јурб.</i>		<i>Дыханїе, јал.</i>
<i>Доморукїй, јѣрзї.</i>		<i>Дышать, јал, каш.</i>
<i>Домъ, бурђ.</i>		<i>Дѣственность, руш.</i>
<i>Должно, қан.</i>		<i>Дѣвушка, руш.</i>

Дьдъ, фікі.
Дьйствительно, до-
 зрл.
Дьлатъ, аву̀н, ъа-
 мал.
Дьлаться, бу̀н.
Дьло, бурѣ, кар, ъа-
 мал.
Дьтеныиз, шара̀г.
Дьти, велѣд.
Дьтство, а̀дл, з̀ва-
 фі.
Дядя, ѡемлѣ, халꝑ.

Е.

Еврей, ча̀вꝑд.
Едва, һанѣах.
Ежевика, зі̀зам, мер.
Ежевичникъ, вал,
 зі̀зам.
Ежегодно, јис.
Есть, авà, ја.
Еще, һелѣмді, мад.

Ж.

Жадничать, темàѣл.
Жадность, темàѣл.
Жадный, темàѣл.
Жажда, кун.
Жалкій, ѡасіб.
Жало, зꝑлàзꝑ.
Жалоба, һæрс.
Жалобщикъ, һæрс.
Жалованье, дуллꝑх.
Жаловаться, һæрс.
Жаль, һæјіф.

Жареное, ѡабаб.
Жарить, ѡабаб, чу̀-
 рꝑн.
Жаркій, чімі.
Жарко, іqі, кун, ѡун,
 ѡај, чімі.
Жаръ, чімі.
Жатва, ігін, үгꝑн.
Жать, јæн, чу̀рꝑн.
Жать (о хлебѣ),
 ігін, үгꝑн.
Ждать, а̀галл.
Же, бес.
Жевать, ѣаꝑꝑн.
Желаніе, қан, мет-
 лѣб, темàѣл.
Желательно, қан.
Желать, алà, wіл,
 галà, қан, темàѣл.
Желвакъ, гꝑд.
Желтизна, кіпі, ѡіб.
Желтокъ, вака, ѡіб.
Желтый, кіпі.
Желудочный пузырь,
 курк.

Желудокъ, руфꝑн.
Жельзо, раꝑ.
Жеманитья, наз.
Жеманный, наз.
Жеманство, наз.
Жена, паб, қew.
Женить, зꝑн.
Жениться, һweһw,
 ѡачꝑн, мæкèр, паб.
Женихъ, адахвлі,
 чам.
Женскій, паб.
Женичина, паб, қew.

Жеребенокъ, тај.
Жеребецъ, а̀зꝑр, шіw.
Жеребится, тај,
 хвар.
Жерновъ, ѡван,
 рæзꝑw.
Жесткій, куѡун.
Животъ, руфꝑн.
Живчикъ, зꝑлàзꝑ.
Жидкій, жімі.
Жидъ, ча̀вꝑд.
Жизнь, һꝑмꝑр.
Жила, дамàр.
Жилище, ватàн.
Жирный, кꝑк.
Жиръ, маꝑ, пі.
Жить, азꝑꝑ, ватàн.
Жнецъ, бічнчі.
Жнитво, сам.
Жница, бічнчі
Жолудъ, мæзꝑw.
Жребій, чіп.
Жужжать, кіқал.
Жукъ, পেঁপে.
Журавль, дурна, лег-
 лег.

З.

За, қꝑлꝑк.
Заберементъ, буꝑ-
 wаз, мугw.
Заболтъ, та, тар.
Забота, ѣафà.
Заботиться, wіл,
 галтꝑг, ѡасіб, ѣа-
 фà, хꝑн.
Заботливый, ѣафà.

<i>Застежка</i> , гапур, дугмѣ.	<i>Здоровіе</i> , кеф, саг.	И.
<i>Заступъ</i> , пер.	<i>Здѣсь</i> , і.	<i>И</i> , ні.
<i>Застыдиться</i> , ругу.	<i>Здѣшній</i> , ара, і.	<i>Июлка</i> , раб.
<i>Застѣнчивый</i> , ругу.	<i>Зеленость</i> , бацу.	<i>Игра</i> , бузун.
<i>Засучить</i> , какаф.	<i>Зеленый</i> , бацу.	<i>Играсть</i> , бузун.
<i>Застѣсть</i> , агу.	<i>Зелень</i> , кацу.	<i>Играсть на зурнѣ</i> , жаен.
<i>Застѣять</i> , wihi.	<i>Землевладѣніе</i> , мулѣ.	<i>Избрать</i> , қун.
<i>Заткнуть</i> , қеуір.	<i>Землетрясеніе</i> , зур-зун, чіл.	<i>Извернуться</i> , алчуд.
<i>Затменіе</i> , варз, раг.	<i>Земля</i> , мулѣ, руг, чіл.	<i>Извлечь</i> , хиват.
<i>Заторопиться</i> , теѣд.	<i>Земляника</i> , наѣл.	<i>Извѣстно</i> , чи.
<i>Затравка</i> , wil.	<i>Зерно</i> , тар.	<i>Извѣстный</i> , тар.
<i>Затруднить</i> , четін.	<i>Зернышко</i> , ціл.	<i>Изготовить</i> , бѣ-зур.
<i>Затылокъ</i> , қам, хев.	<i>Зефиръ</i> , гар.	<i>Изгрызть</i> , жақун.
<i>Затычка</i> , қар.	<i>Зима</i> , қуд.	<i>Издали</i> , жарга.
<i>Затянуть</i> , фују.	<i>Зимовище</i> , кал.	<i>Изжарить</i> , чурун.
<i>Затянуться</i> , шут-қун.	<i>(на) зло</i> , кѣл.	<i>Иззубриться</i> , мурз.
<i>Захотѣть</i> , ақун, қан, қал.	<i>Злонамѣренный</i> , агу, жарх.	<i>Измѣчить</i> , саг.
<i>Захромать</i> , қеѣ.	<i>Злость</i> , піс.	<i>Излишекъ</i> , артух.
<i>Зацѣпиться</i> , галқун.	<i>Злоязычный</i> , харчі.	<i>Излишество</i> , зіжа-да.
<i>Зачваниться</i> , қаф.	<i>Змья</i> , зулазг.	<i>Излишествовать</i> , зі-жада.
<i>Зачеркнуть</i> , фу.	<i>Знакомство</i> , хванә-хва.	<i>Излишине</i> , артух.
<i>Зачерствѣть</i> , кубун.	<i>Знакомый</i> , хванә-хва.	<i>Изморозъ</i> , цур.
<i>Зачѣмъ</i> , вуч, hi, вуз?	<i>Знать</i> , нат.	<i>Изобиліе</i> , гизаф, ба-лн.
<i>Защитъ</i> , вун.	<i>Значеніе</i> , фікі.	<i>Изобилующій</i> , ава-дан.
<i>Защитопать</i> , фитфін.	<i>Зола</i> , рук.	<i>Изорвать</i> , куқвар.
<i>Зашумѣть</i> , іалма-кал.	<i>Золото</i> , бізіл.	<i>Изостриться</i> , хісі.
<i>Заяць</i> , кур.	<i>Золотой</i> , бізіл.	<i>Изрубить</i> , куқвар, куткун.
<i>Звать</i> , вуж?, еуер, тар.	<i>Зрачекъ</i> , wil, нині.	<i>Икра</i> , гед.
<i>Звукъ</i> , ван.	<i>Зубецъ</i> , рѣг.	<i>Имущество</i> , мал.
<i>Звучать</i> , чү.	<i>Зубъ</i> , сас, сахв.	<i>Имя</i> , тар.
<i>Звѣзда</i> , гед.	<i>Зудъ</i> , вва.	
<i>Звѣрь</i> , даг.	<i>Зудѣть</i> , вва.	
	<i>Зять</i> , језнѣ.	

Индійскій птухъ,
цѣк.

Иней, цур.

Инода, гаһ.

Иной, меѣу.

Иноходецъ, јірзә.

Иноходъ, јірзә.

Искальченность, шу-
лү.

Искать, ѓәѣуһ.

Исключить, хувүѣ.

Искра, јимзәл.

Искривиться, алчүд,
ѓәѣур

Искривленіе, ѓәѣур.

Искрошить, вүт-
күһ.

Испортить, алуц,
кісән, піс, қеѣл,
ѣал, ҫур.

Исправить, рас, ту-
бә.

Испугать, авәт,
авүѣ, кіѣе, ріқ.

Испытать, кігәд.

Истаскаться, бурмә.

Истина, һак.

Истинный, іхләс.

Истолочь, күлү.

Источникъ, қіл.

Истоцичься, ақәлт.

Истунить, әдѣуһ,
ѣурү.

Исцарапать, чу-
хүһ.

Исчезнуть, терг.

И такъ, бес.

Итти, ѣун.

Б.

Кабанъ, ваӓ.

Каблукъ, дабан, чеѣ-
мә.

Кадѣ, ѓәзі.

Каждый, һар.

Какоеъ, һи?

Какой, вуч?

Какъ, һи?

Какъ-бы, һигіһ, қван.

Калѣтка, шулү.

Калѣчество, шулү.

Каменистый, ѣван.

Каменный, ѣван.

Камень, ѣван.

Каменьщикъ, езіг,
ѣал.

Камешекъ, кіқәл.

Камышникъ, наѣ.

Камышъ, наѣ.

Канавъ, хвал.

Канатъ, јіл.

Канканъ, рақ.

Канлунъ, ахгә.

Канля, қус, сітәл.

Кануста, келәм.

Караванъ, ӓарвән.

Карнатъ, ҫваз.

Касаться, хуқуһ.

Каспійское море, һүл.

Катерь, ӓатір.

Катиться, авәһѣ.

Качать, еҫүз.

Кашель, үһү.

Кашлять, үһү.

Квакать, ӓіб.

Кварталъ, мәѣлә.

Кизилъ, јиціӓ, чумәл.

Кинжалъ, гапур.

Кинуться, булзун,
хур.

Кипѣніе, гвәл.

Кипѣть, ургун.

Кипятить, ургун.

Кипятокъ, ургун.

Кислота, цур.

Кислый, цур.

Кишка, рад.

Кладбище, сур.

Клевета, мѣір, фит-
нә, шикәт.

Клеветать, мѣір,
фитнә, шикәт.

Клеветникъ, шикәт.

Клей, гиләнҫи.

Клеймить, елс.

Кликать, евәр.

Клинокъ, тјә.

Клопъ, шуҫ.

Ключъ, вүләг.

Книга, кігәб.

Кобель, кіҫ.

Кобыла, булән, хвар.

Ковать, гатун, рақ.

Коверъ, ҫам.

Когда, бирә, мус?

Коготъ, кеӓ.

Кожъ, күр, лі, ту-
мәһ, хам.

Кожница, күр, чивәл.

Коза, ҫеһ.

Козель, қун.

Козленокъ, баҫл, зәҫ.

Козочка, баҫл.

Колебаться, үзүһ.

Колесникъ, дапур.
Колесо, дапур.
Колікій, қван?
Количество, қадар.
Колодезь, фур.
Колодка, қалуб.
Колоситься, роғұл.
Колотить, гатун.
Колъ, хаѣ.
Колыбель, қеб.
Кольчуга, қерқ.
Колтно, мет.
Колочка, цаз.
Комаръ, вет, мізміз.
Комета, гед, тум.
Комната, қвал.
Конецъ, әхір,
 қвенқw, қіл.
Конопель, ванаб, бур.
Конфузиться, хаѣа-
 лат.
Кончить, ақалт,
 әхір, елѣқ, кутәһ.
Конюшня, вур.
Конь, балқан.
Копать, әғзүн.
Копна, қунт.
Копчикъ, љинеруг.
Копыто, кеѣ.
Кора, чивал.
Корабельщикъ, гими.
Корабль, гими.
Корень, дувул, пун.
Корка, чивал.
Кормить, галә.
Кормъ, алаф.
Коробъ, буніјар.
Корова, вал.

Коромысло, терез.
Короткій, квері.
Коротко, квері.
Короткость, квері.
Коръ, жарар.
Коса (волосы), кіф.
Коса (инстр.), дір-
 гес.
Косецъ, бічінчі.
Коситься, јәен.
Косою, какур.
Косточка *фрукто-*
 вая, ціл.
Костыль, қеқеѣ.
Кость, қараб.
Косыкъ, гурцал.
Котель, каѣған.
Котенокъ, гаѣ, шен-
 ці.
Который, һи?
Котъ, гаѣ.
Кочанъ, белем.
Кошевка, кутеун.
Кошение, бічінчі.
Кошка, гаѣ.
Край, керәх.
Крапива, верг.
Красиво, іјер.
Красивость, мешрәб.
Красивый, гурчег,
 іјер, кісен, мешрәб.
Красильщикъ, кұп.
Краснота, жару.
Красный, жару, ру-
 зун.
Красота, гурчег,
 іјер.
Крашение, кұп.

Кремень, түфенг, чах-
 мах.
Крестецъ, јуқ.
Кривизна, какур.
Кривлянье, наз.
Кривляться, наз.
Кривой, какур.
Крикъ, һарәј.
Кричатъ, һарәј, јәен.
Кровать, чарпајі.
Кровъ, іві.
Кроить, хиват.
Кромъ, зейрі.
Кроткій, бені.
Крошить, кутеун.
Крутизна, тік.
Крутить, алчуд.
Крутой, тік.
Кручение, гвер.
Крыло, лув.
Крыша, баw.
Крыпкій, қewі.
Крыпость, қелә.
Крюкъ, қір.
Крючокъ, қір.
Кто, wуж?
Кувшинъ, гечін,
 квар.
Куда, һи?
Кудахтатъ, верч.
Кудрявость, бурма.
Кудрявый, бурма.
Кузнецъ, рақ, чад.
Кузница, чад.
Кукла, һині.
Кулакъ, зуд.
Кунакъ, хванәхwa.
Купатъся, әкун.

<i>Купецъ</i> , севдѣ.	<i>Лезвее</i> , мурз.	<i>Лубокъ</i> , буѣзур.
<i>Купить</i> , бацун, мас.	<i>Лемель</i> , кутен.	<i>Лудильщикъ</i> , белѣ.
<i>Курдюкъ</i> , зері, тум.	<i>Ленъ</i> , буш.	<i>Лудить</i> , белѣ.
<i>Курить</i> , фуѣун.	<i>Летать</i> , буш, лув, цав.	<i>Лукъ</i> (зелень), чи- фаѣ.
<i>Курница</i> , верч.	<i>Летучая мышь</i> , qar- quлув.	<i>Лукъ</i> (стрѣла), قام, фумеріѣ.
<i>Курокъ</i> , тѣфенг.	<i>Лжеприсяга</i> , qин, таб.	<i>Луна</i> , warз.
<i>Куропатка</i> , фідліт.	<i>Лжесвидѣтельство</i> , таб.	<i>Лунный</i> , warз.
<i>Курочка дикая</i> , бвед.	<i>Лжеецъ</i> , таб.	<i>Лучше</i> , артѣх.
<i>Курачина</i> , јаѣ.	<i>Ли</i> , нѣ.	<i>Льдина</i> , мурѣ.
<i>Кусать</i> , бас.	<i>Лисица</i> , сѣѣ.	<i>Львая</i> , зѣл.
<i>Кусокъ</i> , тѣѣ.	<i>Листъ</i> (раст.), беш.	(на) мѣо, чаплѣ.
<i>Кусочекъ</i> , цар, кус, тѣѣ.	<i>Листъ бумаги</i> , табѣз, чар.	<i>Львица</i> , чаплѣ.
<i>Кустарникъ</i> , вал, бул.	<i>Лить</i> , елѣч.	<i>Львѣй</i> , чаплѣ.
<i>Кустъ</i> , вал.	<i>Лихорадка</i> , зурзун, ѣаѣ.	<i>Лькарство</i> , даѣѣ.
<i>Кухня</i> , квал.	<i>Лицевая сторона</i> , чѣн.	<i>Лькаръ</i> , бѣѣѣм.
<i>Кушакъ</i> , куршѣз.	<i>Лицо</i> , чѣн.	<i>Льстница</i> , гурѣр.
<i>Кушанье</i> , хурѣѣ.	<i>Лихитъ</i> , бахѣун.	<i>Льсъ</i> , там.
<i>Къ</i> , qил.	<i>Линный</i> , зѣѣда.	<i>Льта</i> , jic.
	<i>Лобѣя</i> , хар.	<i>Льто</i> , гад.
	<i>Лобъ</i> , пѣл.	<i>Любить</i> , қан.
	<i>Лодка</i> , гѣмѣ.	<i>Любовь</i> , башуq.
	<i>Лодочникъ</i> , гѣмѣ.	<i>Лянуть</i> , jѣн.
	<i>Ложка</i> , тур.	<i>Лягушка</i> , бѣб.
	<i>Ложь</i> , таб.	
	<i>Лоза</i> , фѣѣѣѣ, фѣрѣ.	
	<i>Ломиться</i> , еѣѣѣлѣч.	
	<i>Ломота</i> , кѣѣѣѣл.	
	<i>Лопата</i> , qосѣ.	
	<i>Лопатка</i> , қул.	
	<i>Лопнуть</i> , аѣѣѣѣ, кѣт- qин.	
	<i>Лохмотья</i> , qварqѣ.	
	<i>Лошадь</i> , балқан.	
		М.
		<i>Магалъ</i> , мѣѣѣѣл.
		<i>Мазать</i> , асун, зері, jѣн.
		<i>Макъ</i> , хѣѣѣѣхѣѣѣн.
		<i>Маленький</i> , зѣѣѣѣѣѣ, бѣѣѣѣ.
		<i>Малина</i> , мер.
		<i>Мало</i> , гѣмѣл.
		<i>Малорослый</i> , зуд, бѣѣѣѣрѣл.

Л.

Ладонь, зѣл.
Лакъ, шѣр.
Лапа, баѣ.
Ласточка, чубѣруѣ.
Лаять, елуq.
Лгать, таб.
Лунъ, таб.
Лебедь, буѣн.
Легавая собака, гѣла.
Легко, реѣѣѣт.
Легкое, тухѣл.
Легкость, қезл, ре-
ѣѣѣт.

Ледникъ, мурѣ.
Ледъ, мурѣ.
Лежать, баѣѣѣн.

<i>Малосильный</i> , баф.	<i>Мигнуть</i> , вил.	<i>Морковь</i> , газар.
<i>Малость</i> , звафi, кў- лў, темiл.	<i>Мигомъ</i> , вил.	<i>Моросить</i> , чиг.
<i>Малый</i> , звафi, јада.	<i>Мигъ</i> , вил.	<i>Морщина</i> , шўтёвер.
<i>Мальчикъ</i> , гада.	<i>Мизинецъ</i> , туб.	<i>Мостъ</i> , мўз.
<i>Марена</i> , рузўн.	<i>Милосердiе</i> , инсаф.	<i>Мотать</i> , фўгўн.
<i>Маренникъ</i> , рузўн.	<i>Милый</i> , чан.	<i>Мохъ</i> , бирхам.
<i>Масло</i> , зерi, фем.	<i>Мирно</i> , архайн.	<i>Мочь</i> , бæддi.
<i>Масло свѣжее</i> , дўд- звѣр.	<i>Миска</i> , кур.	<i>Мудреный</i> , четiн.
<i>Масло топленое</i> , зе- рi.	<i>Мишурный</i> , бæлп.	<i>Мужественный</i> , рiз.
<i>Масляница</i> , зерi.	<i>Много</i> , артўх, афўн, гизаф.	<i>Мужской</i> , тiм.
<i>Мастеръ</i> , јегiн.	<i>Многочисленность</i> , гизаф.	<i>Мужчина</i> , тiм.
<i>Мастика</i> , кандўраз.	<i>Могила</i> , сур.	<i>Мужъ</i> , зўл.
<i>Матерiя</i> , парчѣ, шал.	<i>Мозъ</i> , мæхтў.	<i>Музыка</i> , далдам.
<i>Матка пчелиная</i> , фiж.	<i>Мозоль</i> , куркўр.	<i>Мукa</i> , зўр.
<i>Мать</i> , деде.	<i>Мой</i> , зун.	<i>Мулла</i> , фæқi.
<i>Мачиха</i> , деде.	<i>Мокрота</i> , чеж.	<i>Муль</i> , батiр.
<i>Медвѣдица</i> , сев.	<i>Мокрый</i> , чеж.	<i>Муравей</i> , цегў.
<i>Медвѣдь</i> , сев.	<i>Мола</i> , тар.	<i>Муравейникъ</i> , кунт, цегў.
<i>Медвѣженокъ</i> , сев.	<i>Молитва</i> , кац.	<i>Мурлыкать</i> , гаф.
<i>Медицина</i> , бæкiм.	<i>Молить</i> , дад.	<i>Мутный</i> , қалў.
<i>Медъ</i> , вiрт.	<i>Молиться</i> , кац.	<i>Муха</i> , тет.
<i>Мелкий</i> , кўлў.	<i>Молнiя</i> , бaјлапан.	<i>Мучение</i> , азiјат.
<i>Мелко</i> , кўлў.	<i>Молodeцъ</i> , қihæл.	<i>Мы</i> , чун.
<i>Мелкость</i> , кўлў.	<i>Молодой</i> , фehiл.	<i>Мыло</i> , зæпўн.
<i>Мельникъ</i> , рæзў.	<i>Молодость</i> , фehiл.	<i>Мыться</i> , æкўн, чў- хўн.
<i>Мельница</i> , рæзў.	<i>Молодость</i> , фehiл.	<i>Мычать</i> , харaј.
<i>Меньшой</i> , звафi.	<i>Молоко</i> , нек, ферiнек.	<i>Мышеловка</i> , қиф.
<i>Менте</i> , звафi.	<i>Молотить</i> , гатўн.	<i>Мышка</i> , қунф, қўф.
<i>Меренъ</i> , ахтa.	<i>Молотъ</i> , қаш.	<i>Мышь</i> , вiф.
<i>Мести</i> , фўгўн, шут- бўн.	<i>Молотъ</i> , зўр, рæзў, рæзўн.	<i>Мыльные издѣлiя</i> , цур.
<i>Мечеть</i> , мiсқiн.	<i>Молчаливый</i> , гаф.	<i>Мыль желтая</i> , кiш- пiр.
<i>Мечъ</i> , тур.	<i>Молчатъ</i> , лал, чўқ.	<i>Мыль красная</i> , цур.
	<i>Моль</i> , зўф.	<i>Мыль зерновая</i> , гўр- ба.
	<i>Молба</i> , дад.	
	<i>Море</i> , һўл.	

<i>Начатъся</i> , башламш, бинѣ.	<i>Необдѣланный</i> , чиг.	<i>Нога</i> , јатѹр, ҫwach.
<i>Нашъ</i> , чун.	<i>Необходимость</i> , ге-рѣк.	<i>Ноготь</i> , кѣк.
<i>Нашъсться</i> , да ҫун.	<i>Неопратно</i> , чилѣн.	<i>Ножикъ</i> , чуҫул.
<i>Небо</i> , цаw.	<i>Неопратность</i> , чилѣн.	<i>Ножка</i> , кѣк.
<i>Невидимый</i> , акун.	<i>Неопратный</i> , наҫ, чилѣн.	<i>Ножны</i> , гапур, каҫ.
<i>Невоздержный</i> , хун.	<i>Неосновательность</i> , напѣаҫ.	<i>Ноздря</i> , нер, хѣл.
<i>Неволя</i> , луҫ.	<i>Неосторожный</i> , за-фил.	<i>Нора</i> , тѹквѣн.
<i>Невыгода</i> , шејр.	<i>Неотступно</i> , хал.	<i>Норозъ</i> , хесѣт.
<i>Невысушенность</i> , иҫл.	<i>Неохотно</i> , хѣwѣс.	<i>Носки</i> , гүлүт.
<i>Невыжда</i> , бетл.	<i>Неполнота</i> , гѣл.	<i>Носъ</i> , нер.
<i>Невыжественный</i> , бетл, лам.	<i>Неполный</i> , гѣл.	<i>Ночлеъ</i> , јиф.
<i>Невыжество</i> , бетл.	<i>Непонятливый</i> , кѹру.	<i>Ночь</i> , јиф.
<i>Невыста</i> , адахwл, hwehw.	<i>Непослушный</i> , чин.	<i>Ночью</i> , јиф. кѣфлз.
<i>Невыстка</i> , қелт.	<i>Неприятный</i> , аҫах.	<i>Поша</i> , шелѣ.
<i>Недавно</i> , маҫwа.	<i>Непроходимый</i> , хам.	<i>Правится</i> , башуҫ, рик.
<i>Недоброжелатель-ствовать</i> , макал.	<i>Несовершеннольт-няя</i> , шек.	<i>Правъ</i> , хесѣт.
<i>Недорогой</i> , мас.	<i>Несправедливый</i> , бак, инсаф.	<i>Ну</i> , де.
<i>Недоставать</i> , кемл.	<i>Неурожайный</i> , азү.	<i>Нуждаться</i> , кемл.
<i>Недостатокъ</i> , кемл.	<i>Нефть</i> , нафт.	<i>Нукерство</i> , нүк-wѣр.
<i>Недостаточность</i> , кемл.	<i>Нечистота</i> , чилѣн.	<i>Нукеръ</i> , нүкwѣр.
<i>Недоступный</i> , хам.	<i>Нечистый</i> , харчи.	<i>Нынѣшній годъ</i> , ји.
<i>Недоуздокъ</i> , заліанд.	<i>Низъ</i> , пун.	<i>Ньжность</i> , таза.
<i>Недоумъние</i> , мѣпгѣл.	<i>Никогда</i> , һич.	<i>Ньжрый</i> , таза.
<i>Недѣля</i> , һүмѣ.	<i>Нитка</i> , зал.	<i>Нький</i> , сад.
<i>Нездоровиться</i> , даҫун.	<i>Ничего</i> , заҫ.	<i>Нькоторые</i> , бѣс, сад.
<i>Неимъние</i> , мѣпгѣл.	<i>Ничто</i> , һич.	<i>Нькто</i> , сад.
<i>Пекипаченный</i> , чиг.	<i>Ниша</i> , даҫар.	<i>Ньмой</i> , лал.
<i>Некладеный</i> , ипн.	<i>Новобрачный</i> , чам.	<i>Ньмота</i> , лал.
<i>Немного</i> , қус.	<i>Новобрачная</i> , һwehw.	<i>Ньсколько</i> , бѣс, те-мл, хѣјл.
<i>Ненастный</i> , цур.	<i>Новолуние</i> , warз.	<i>Ньтъ</i> , wa'.
<i>Ненасытный</i> , аҫун.	<i>Новый</i> , сејл.	<i>Ньчто</i> , заҫ.
<i>Ненахождение</i> , мѣп-гѣл.		<i>Нюхательный та-бакъ</i> , ҫуҫун.
		<i>Нюхатъ</i> , ҫуҫун.

О.

Обвалиться, үдүң.
 Обвариться, кун.
 Обвитья, алчүк.
 Обвязать, кувун.
 Обезпокоиться, бизар.
 Обезсилить, һæһүз.
 Обжечься, кун.
 Обивать, гатвун.
 Обиле, аwаdan.
 Обиняки, һаб.
 Облако, циф.
 Область, үлвө.
 Облачно, цав.
 Облегчение, реһәт.
 Облегчить, qezл.
 Обливать, елч.
 Обложить, кувун.
 Облупить, алазар.
 Обмазать, асун.
 Обмануться, алфү-
 рар.
 Обманъ, алфүрар.
 Обмыть, æкун.
 Обнажить, тур, ху-
 тун.
 Обнаружишься, аһат.
 Обобратъ, ацун, тун,
 шутун.
 Обогащаться, абад.
 Обогнать, алат, еләд.
 Ободрасть, алаһ.
 Ободъ, буд, дапур.
 Обои, һагаз.
 Обойти, æкун, æл-
 кун.

Оборотить, æлкун.
 Обоюдострый, мурз.
 Обрадовать, абад,
 алаһ, хwеші, шад.
 Обратиться, æлкун.
 Обрасти, ақалт.
 Обрубить, алазар.
 Обрученные, адах-
 wлі.
 Обрывистый, qвал.
 Обрывъ, qвал.
 Обструкция, далах.
 Обтесанный, мурз.
 Обтянуть, ақалһ.
 Обувъ, маес, шалам.
 Общество, ара.
 Объявиться, артух.
 Обыскать, æкун, һæ-
 кун.
 Обьдать, фу.
 Обьднить, һасіб,
 һар.
 Обьдъ, фу.
 Обьцать, хew.
 Обязательный, ха-
 тур.
 Овдоветь, хендәда.
 Овца, лапаз, хөб,
 шеһ.
 Оглобли, хур.
 Оглохнуть, беші.
 Оглупить, ахмақ.
 Оглушить, беші.
 Огниво, чакмах.
 Оголодить, гешін.
 Огонь, екw, һај.
 Огородникъ, сал.
 Огородъ, бахчә, сал.

Огорчить, дерт, за-
 лан, тар, хаһалат.
 Огорчиться, сал.
 Ограбить, һаһүф.
 Огромность, жеке, qa-
 қан, һікі.
 Огурецъ, афні.
 Одежда, генібаш.
 Одиннадцать, сад,
 һуд.
 Одиноко, қилді.
 Одинъ, қилді, сад.
 Одичать, хам.
 Одобриться, қабул.
 Одолжение, хатур.
 Одолжить, хатур.
 Одушевиться, чан.
 Одываться, генібаш.
 Одыться, алүқ.
 Одыло, јірһан.
 Ожерелье, цам.
 Ожидать, ағалһ, аһ-
 wаз, һіліг.
 Ожить, јегін.
 Озаботиться, һерә-
 һат, фуғун.
 Озабоченнымъ быть,
 сеһін.
 Озянуть, кун.
 Оклеветать, шикет.
 Оклеить, гиләнһі.
 Окно, дазар.
 Оковы, рақ.
 Около, һwa.
 Окольоть, қін.
 Оконечность, қіл.
 Окончить, ақалт, кү-
 тәһ.

Окостенѣть, ҫағу́н.	Орлица, ләғ.	Остановить, аёwаз,
Окотиться, шепцї.	Орпховое дерево,	елїф.
Окровенный, ivl.	карк.	Остановиться, аё-
Окрѣпнуть, ҫағу́н.	Орпхъ грецкій, ҕе-	wаз, елїф,
Олень, мїрг.	реҫ.	Остаться, ала, ама.
Олово, беле.	Оса, хуз.	аму́қ, ғала, ғала-
Олухъ, сур.	Освобождение, азад.	муқун, ғwәни, ёwa,
Онъ, а, азә, аҫә,	Освободить, азад,	ёму́қ.
ha, i.	акә, алат.	Остеречься, ҫафїл.
Онмѣть, лал.	Освятить, еёw,	Осторожно, муз-
Опалиться, алуг.	ишїз.	wәйт.
Опаршивѣть, гачал.	Осель, лам.	Осторожность, муз-
Опасность, кїфё.	Осень, ғул.	wәйт.
Оплодотворить, awә-	Осиротѣть, jetim.	Осторожный, муз-
дан.	Оскалить, сас.	wәйт.
Оплошно, ҫафїл.	Оскопить, ахта, шїw.	Острее, гапур.
Опорожнить, буш,	Ослабнуть, зурзү.	Остроконечность,
иҫї.	Ослабѣть, буш.	гапур, ҕвенҕw.
Опороситься, жеқї,	Осленокъ, лам, суїа,	Остругать, алаҫар.
меёёҫа.	шарқунт.	Острый, хїҫї.
Оправдать, дозрї,	Осмица, лам.	Остудить, ёун.
бак.	Осмыпить, бурқу.	Осыпать, ёун.
Оправдаться, дозрї,	Осмыпление, ақалт.	Ось, ғиҫ.
миҫї.	Осмыпнуть, бурқу.	Осыдмать, балқан,
Опривить, динҫ.	Осматриваться,	пурар.
Опровергнуть, ҕwат.	wil.	Осысть, асқан.
Опрокидывать,	Основа (въ ткань),	Отвага, Һур'ёт.
ақалт.	рушун.	Отвердѣть, куёун.
Опрокинуться, жарх.	Основание, бїне, пун.	Отверстїе, сїw, тў-
Опрятность, миҫї.	Основать, бїне.	ёwен.
Опрятный, миҫї.	Особенность, ҫејрї.	Отвернуться, әл-
Опускаться, awу́ф.	Особый, Һурё.	ёун.
Опуститься, ағалб.	Оспа, ҫеһ.	Отвести, атун, ба-
Опустѣть, буш, иҫї.	Оставаться, ала,	ёу́ф, тухун.
Опухоль, дазун.	ёwa	Отворотить, әлёун.
Опытный, wаҫ.	Оставить, аму́қ,	Отвѣтъ, Һуwаб.
Орель, ләғ.	wil, ғалат, ғеләҫ,	Отдать, Һун, бах-
Орленокъ, ләғ.	Һуму́қ, тун.	ёун, рухёун.

<i>Отдохнуть</i> , репѣт.	<i>Отрѣзать</i> , атун.	<i>Ощипать</i> , њанур, чу- хун.
<i>Отдыхать</i> , јѣн.	<i>Отрѣшить</i> , аѣт.	
<i>Отдыхъ</i> , репѣт.	<i>Отставать</i> , гѣѣні.	
<i>Отдѣлится</i> , алүѣ, хиват, хувүѣ, чара.	<i>Отсталость</i> , гѣѣні.	II.
<i>Отдѣльность</i> , зейрї.	<i>Отстать</i> , галат, ге- лѣѣ.	<i>Падалъ</i> , туѣун.
<i>Отелиться</i> , вал.	<i>Отсюда</i> , і.	<i>Падать</i> , ѣун.
<i>Отець</i> , баба.	<i>Оттуда</i> , а, аѣ, һа.	<i>Палець</i> , рух.
<i>Отечество</i> , баба.	<i>Отучить</i> , галат.	<i>Палець</i> , туб.
<i>Отказаться</i> , ѣлѣун, вил, зїл.	<i>Отчаянный</i> , алѣун, далдам.	<i>Палка</i> , ланш.
<i>Откладываетъ</i> , јарзѣ.	<i>Отчизна</i> , баба.	<i>Памятникъ</i> , сур.
<i>Откормленный</i> , тѣ- мер.	<i>Отчий</i> , баба.	<i>Пара</i> , ѣут, тај.
<i>Открытый</i> , ака.	<i>Отчужденность</i> , ча- ра.	<i>(По)-парно</i> , ѣут.
<i>Откуда</i> , һі?	<i>Отчуждиться</i> , ше- јр.	<i>Пароходъ</i> , гїмі.
<i>Отлить</i> , гѣл, цун	<i>Отяжелеть</i> , залан.	<i>Парусный</i> , гар.
<i>Отлучиться</i> , алүѣ.	<i>Отыскать</i> , ѣуѣун, ѣаѣун.	<i>Парши</i> , гачал.
<i>Отнести</i> , тухун, хутхун.	<i>Охладить</i> , ріѣ.	<i>Паршивый</i> , гачал.
<i>Отнять</i> , атун.	<i>Охлаждение</i> , серїн.	<i>Пастись</i> , нехїр.
<i>Отнынѣ</i> , қулүк.	<i>Охота</i> , алѣ, зѣрч, дад, һѣѣѣс, темѣѣ.	<i>Пастухъ</i> , қал, не- хїр.
<i>Отодвинуться</i> , алѣт, қулүк.	<i>Охотиться</i> , зѣрч.	<i>Пастъ</i> , алѣт.
<i>Отойти</i> , алүѣ, ѣа- ѣүѣ.	<i>Охотникъ</i> , зѣрч.	<i>Пасынокъ</i> , хѣа.
<i>Отпереть</i> , ака, та- цар.	<i>Охранить</i> , хиват.	<i>Патока</i> , мед.
<i>Отпочевать</i> , тух.	<i>Оцарапать</i> , чухун.	<i>Патронъ</i> , қар.
<i>Отправить</i> , руѣун.	<i>Очагъ</i> , ѣул.	<i>Паукъ</i> , хушрѣган.
<i>Отпускъ</i> , рухсат.	<i>Очень</i> , гїзѣѣ.	<i>Паутина</i> , хушрѣган.
<i>Отпустить</i> , аѣах, галат, гелѣѣѣ.	<i>Очередно</i> , нубат.	<i>Пахать</i> , һал, цун.
<i>Отравить</i> , азѣ, тун	<i>Очередь</i> , нубат.	<i>Пихнуть</i> , һі.
<i>Отравленный</i> , азѣ.	<i>Очиститься</i> , мїһі.	<i>Пачкаться</i> , қаѣун.
<i>Отрада</i> , репѣт.	<i>Ошибиться</i> , алѣѣурап.	<i>Пашня</i> , һіѣ, цан.
<i>Отражение</i> ; ѣкун.	<i>Ошибка</i> , алѣѣурап, буш.	<i>Пепелъ</i> , рүк.
<i>Отрепанный</i> , буд.	<i>Оцениться</i> , вач, хун.	<i>Перевариться</i> , аѣалѣ.
		<i>Перевести</i> , ѣлѣѣѣ.
		<i>Переводчикъ</i> , дїлмѣѣ.
		<i>Переговариваться</i> , гаѣ.
		<i>Переговорить</i> , алүѣ.

<i>Перейти</i> , алѹѢ, алаѢѢ, елаѢѢ.	<i>Песокъ</i> , ёум, шім.	<i>Плодородіе</i> , авадан.
<i>Перекладина</i> , чуq- wаhн.	<i>Пестрый</i> , Ѣарѹ.	<i>Плодородный</i> , ава- дан.
<i>Перелитъся</i> , алаѢ.	<i>Песчаный</i> , ёум.	<i>Плоскость</i> , вал.
<i>Переломитъ</i> , хун.	<i>Пестля</i> , чіл.	<i>Плохо</i> , Ѣарѹ.
<i>Перемъшатъ</i> , акаѢ, тушѹн.	<i>Печалитъся</i> , аѢат.	<i>Плохой</i> , піс.
<i>Перенести</i> , ах, елаѢѢ, сабур, таб, туqѹн.	<i>Печаль</i> , дерт.	<i>Площадь</i> , вім.
<i>Переноситъ</i> , Ѣачѹн, таб.	<i>Печенка</i> , лаѢq.	<i>Плугъ</i> , кѹтѢн.
<i>Переносливый</i> , таб.	<i>Печь</i> , таѹнѹр, чѹрѹн.	<i>Плонуть</i> , Ѣѹѹѹм.
<i>Переночевать</i> , аѢwавз	<i>Пещера</i> , qwal.	<i>Плосать</i> , Ѣузѹн, qѹл.
<i>Перепелка</i> , тургѹр.	<i>Пикнуть</i> , чѹq.	<i>Пляска</i> , qѹл.
<i>Переплетъ</i> , кітаѢ.	<i>Пила</i> , мішѢр.	<i>Поборотъ</i> , Ѣугѹн, qур- шаѢ.
<i>Переплътъ</i> , сірнѢw.	<i>Писать</i> , кіпін.	<i>Побранитъ</i> , қѢн.
<i>Перепортитъ</i> , бар- баѢ.	<i>Писать</i> , кіпін.	<i>Побрататъся</i> , сітхаѢ.
<i>Переправитъся</i> , елаѢѢ.	<i>Письмо</i> , кагаз, чѢр.	<i>Побъли</i> , qен.
<i>Перепрыгнуть</i> , алѹѢ.	<i>Пить</i> , кун.	<i>Побъда</i> , тушѹн.
<i>Перепутать</i> , акаѢ.	<i>Питье</i> , кун.	<i>Побъдитъ</i> , тушѹн.
<i>Переръзатъ</i> , аѢѹн.	<i>Пища</i> , різqин, хѹрѢѢ.	<i>Побъжатъ</i> , гѢвер.
<i>Пересказать</i> , луѢѹн.	<i>Пищатъ</i> , мізміз.	<i>Повадितъся</i> , werдш, кутѢѹн.
<i>Пересолитъ</i> , ѹқѹ.	<i>Плаваніе</i> , сірнѢw.	<i>Повалитъ</i> , аѢај, алѹq, Ѣугѹн.
<i>Пересптъ</i> , акаѢх.	<i>Плавать</i> , һѹл, сір- нѢw.	<i>Повалитъся</i> , жарх.
<i>Перескочитъ</i> , елаѢѢ, хівадар.	<i>Пликатъ</i> , ешеѢ.	<i>Повиноватъся</i> , мѹ- туѢ.
<i>Пересчитатъ</i> , хісаѢ.	<i>Пламя</i> , мурз.	<i>Повиснуть</i> , Ѣѹрсар.
<i>Перець</i> , ісіwут.	<i>Платокъ</i> , јагдѹх.	<i>Поворотитъся</i> , аел- Ѣѹн.
<i>Перо</i> , Ѣапѹр.	<i>Платъе</i> , генібаш.	<i>Повредитъся</i> , харчі.
<i>Перо (для письма)</i> , ѢелѢм.	<i>Плачъ</i> , ешеѢ, шал.	<i>Повспритъ</i> , узѹн, Ѣал.
<i>Персиковое дерево</i> , гѹзрі.	<i>Плевелъ</i> , іѢѢл.	<i>Повспитъ</i> , Ѣѹрсар.
<i>Персикъ</i> , гѹзрі.	<i>Племя</i> , тум.	<i>Повътрие</i> , Ѣал.
<i>Перстенъ</i> , туѢал.	<i>Племянникъ</i> , сітхаѢ, хугѹл.	<i>Поанка</i> , Ѣін.
	<i>Племянница</i> , сітхаѢ, хугѹл.	<i>Поаситъ</i> , хіваѢ, хѹт- хѹн.
	<i>Плести</i> , хурѹн.	<i>Поаснутъ</i> , хіваѢ, хѹтхѹн.
	<i>Плетень</i> , Ѣузѹн.	
	<i>Плечо</i> , Ѣѹн.	
	<i>Пловъ</i> , аш.	
	<i>Плодитъся</i> , алад.	
	<i>Плодливый</i> , алад.	
	<i>Плодоносный</i> , Ѣені.	

<i>Погибнуть</i> , барбаѣ,	<i>Подойникъ</i> , кѣтѣ.	<i>Поискъ</i> , æбѣн.
кѣват.	<i>Подолъ</i> , цен.	<i>Поимать</i> , қун.
<i>Поглупѣть</i> , ахмѣд,	<i>Подолша</i> , қан, чекмѣ.	<i>Пойти</i> , шун.
ђунѣ.	<i>Подпастъ</i> , акѣт.	<i>Пока</i> , та.
<i>Поговорить</i> , гаѣ.	<i>Подписка</i> , казѣз.	<i>Показать</i> , балѣн.
<i>Поголицкъ</i> , дешѣ.	<i>Подпереть</i> , ёѣн.	<i>Показаться</i> , аѣѣѣ,
<i>Погребсти</i> , сур.	<i>Подпора</i> , дестѣк.	ақѣлт, ақѣн, хѣват.
<i>Погустѣть</i> , ёалѣн.	<i>Подпорка</i> , дестѣк.	<i>Покатиться</i> , аѣалѣ.
<i>Подарга</i> , ёуѣѣл.	<i>Подружиться</i> , дуст.	<i>Покинуть</i> , аѣѣѣ, ге-
<i>Подарить</i> , базѣш.	<i>Подсвѣчникъ</i> , шем-	лаѣѣ.
<i>Подарокъ</i> , базѣш,	ден.	<i>Покой</i> , архаѣн.
муштѣлух, сав-	<i>Подслушивать</i> , аѣѣл,	<i>Покойно</i> , архаѣн, бѣ-
қѣат.	ѣан, ѣаб.	зѣр, дѣнѣ.
<i>Подать</i> , харѣ.	<i>Подсочетникъ</i> , цѣѣ.	<i>Поколотить</i> , гатѣн.
<i>Поддѣлка</i> , ёѣлп.	<i>Подтолкнуть</i> , ѣал-	<i>Покориться</i> , мѣѣѣ.
<i>Поддѣлывать</i> , пул.	ђун.	<i>Покорность</i> , реѣ.
<i>Поденщикъ</i> , фѣлѣ.	<i>Подумать</i> , кѣват.	<i>Покось</i> , ѣѣѣ.
<i>Подергивать</i> , ѣл,	<i>Подучить</i> , ѣалт.	<i>Покраснить</i> , ѣарѣ.
ёудзѣн.	<i>Подушка</i> , куцѣган.	<i>Покрывало</i> , фѣтѣ.
<i>Подержать</i> , қун.	<i>Подчиненный</i> , зѣл.	<i>Покрывать</i> , ёѣн.
<i>Поджить</i> , ёуѣѣд.	<i>Подшивка</i> , хѣѣѣл.	<i>Покрыться</i> , ақѣлт,
<i>Подкалыватьсья</i> ,	<i>Подъ</i> , қан.	аѣѣн, ѣал.
æзѣн.	<i>Поемное мѣсто</i> , қер.	<i>Полѣ</i> , цен.
<i>Подкова</i> , лѣен.	<i>Пожаловаться</i> , зѣл,	<i>Полагаться</i> , узѣн.
<i>Подковать</i> , ёѣн, лѣ-	ђѣрс.	<i>Полба</i> , ѣѣѣѣ.
ѣн.	<i>Пожелать</i> , метлѣб.	<i>Полдень</i> , нѣсѣнѣ.
<i>Подложить</i> , ёуѣѣн.	<i>Пожелтѣть</i> , кѣнѣ.	<i>(въ) полдень</i> , нѣсѣнѣ.
<i>Подлъ</i> , ёѣал.	<i>Поживать</i> , рѣк.	<i>Полдничать</i> , нѣсѣнѣ.
<i>Подместъ</i> , ёуѣѣн,	<i>Пожирѣть</i> , ёѣѣ.	<i>Поле</i> , нѣѣ.
шутѣн.	<i>Позади</i> , ѣалѣ, қу-	<i>Полетѣть</i> , лув.
<i>Поднести</i> , зун.	лѣѣ.	<i>Ползти</i> , бѣѣѣѣ, зѣ-
<i>Подносить</i> , ёѣнѣ.	<i>Позвать</i> , еѣѣр.	лаѣз, шар.
<i>Поднять</i> , ёарѣз.	<i>Позволеніе</i> , рухсѣт.	<i>Поливать</i> , дуѣн, кѣ-
<i>Поднятьсяся</i> , хѣѣѣѣ.	<i>Позволить</i> , рухсѣт.	ѣн, ёуѣѣн.
<i>Подобный</i> , нѣнѣн.	<i>Позеленѣть</i> , ёѣѣѣ.	<i>Помянуть</i> , аѣалѣ.
<i>Подогрѣть</i> , лѣз.	<i>Позолотить</i> , ѣад, ёѣ-	<i>Полить</i> , елѣч, цѣѣ.
<i>Подойти</i> , аѣѣѣ, ма-	зѣл.	<i>Помолуніе</i> , аѣѣн,
қѣѣ.	<i>Позолоченный</i> , ёун.	ѣарзѣ.

<i>Полночь</i> , дулан.	<i>Помрачатся</i> , wілі.	<i>Порошишка</i> , зар.
<i>Полный</i> , афун.	<i>Помъститься</i> , азѣд, аѣвѣз.	<i>Порою</i> , гаи.
<i>Половина</i> , зур, пај, тај.	<i>Помъшательство</i> , делі.	<i>Портниха</i> , дерзі.
<i>Половинка</i> , раѣар.	<i>Помъшать</i> , кітад.	<i>Портной</i> , дерзі.
<i>Пологъ</i> , теѣ.	<i>Понадобиться</i> , герѣѣ, қан.	<i>Портняжничество</i> , дерзі.
<i>Положеніе</i> , дулан-міш.	<i>Понедѣльникъ</i> , іслѣн.	<i>Поръзатъ</i> , атун.
<i>Положить</i> , езіг, хал, ѣатіун.	<i>Понизить</i> , асқан.	<i>Порядокъ</i> , дуланміш, дүз.
<i>Полозья</i> , қам.	<i>Пониманіе</i> , фѣһім.	<i>Порядочность</i> , кені.
<i>Полоса</i> , гапур.	<i>Понять</i> , қатун, фѣ-һім.	<i>Посадить</i> , азүд, ақах, гун.
<i>Полоть</i> , іфин.	<i>Понюхать</i> , фуғун.	<i>Посвятить</i> , еѣв, ішіз.
<i>Полтинникъ</i> , зур.	<i>Попастъ</i> , аѣат, алүд; ақалт, ақун, га-лүд, хат.	<i>Поселиться</i> , азүд.
<i>Полтора</i> , зур.	<i>Попасться</i> , алүд, хат, хур.	<i>Посему</i> , һабһнѣ.
<i>Полуда</i> , келѣ.	<i>Поперечить</i> , аѣвѣз.	<i>Посеребрить</i> , јад.
<i>Полуденный</i> , нісіні.	<i>Попивать</i> , кун.	<i>Посинить</i> , wілі.
<i>Полцимперіалъ</i> , кі-зіл.	<i>Попона</i> , еул.	<i>Поскользнуться</i> , бұд-зун.
<i>Получеловкъ</i> , зур.	<i>Поправить</i> , кісен, ѣараз, рас.	<i>Поскупиться</i> , қewі.
<i>Полчаса</i> , зур.	<i>Попрекнуть</i> , бѣхун.	<i>Послать</i> , руфун.
<i>Польза</i> , мефѣет, хі-јір.	<i>Попробовать</i> , дадміш.	<i>Послушный</i> , мутүз.
<i>Полно</i> , қарас.	<i>Попутный</i> , гар.	<i>Послышатся</i> , ван, галүд.
<i>Полубиться</i> , қан.	<i>Порѣ</i> , вахт, вѣдѣ, фуw.	<i>Послѣ</i> , абіре, гwѣні, қулүк.
<i>Полярная звезда</i> , қүтбі.	<i>Поразить</i> , јѣн.	<i>Послѣзавтра</i> , меѣү.
<i>Померкнуть</i> , хівѣһ.	<i>Порваться</i> , атун.	<i>Посмотрѣть</i> , кіліг.
<i>Помирить</i> , дүз.	<i>Порода</i> , һүрѣ.	<i>Посолить</i> , алѣх, қѣл.
<i>Помириться</i> , дүз, тү-қун.	<i>Породниться</i> , ѣawум, мақwѣ.	<i>Посохъ</i> , ланш.
<i>Помнить</i> , ріқ.	<i>Порожний</i> , іфі.	<i>Поспѣть</i> , азѣд, чу-рун.
<i>Помогать</i> , зіл.	<i>Поросенокъ</i> , жеді, бұр-нүз.	<i>Поспѣшно</i> , цаw.
<i>Помолодѣть</i> , һѣһіл.	<i>Пороховница</i> , ѣарч.	<i>Поспѣшный</i> , тѣді.
<i>Помочь</i> , мѣл.		<i>Поссориться</i> , дѣwѣ.
<i>Помѣчь</i> , кумѣѣ, чарѣ.		<i>Поставить</i> , аѣвѣз, езіг, халт, ѣѣн.
<i>Помощь</i> , кумѣѣ, чарѣ.		

<i>Поститься</i> , сiв, ху́н.	<i>Похудѣть</i> , жаху́н,	<i>Преслѣдовать</i> , гал-
<i>Постлатъ</i> , ага́ј.	шѣву́.	ту́г.
<i>Поступатъ</i> , кар.	<i>Почва</i> , руг.	<i>Престарѣлый</i> , бу́-
<i>Поступокъ</i> , кар.	<i>Почернить</i> , фула́в.	му́р.
<i>Постъ</i> , сiв.	<i>Почесать</i> , чуху́н.	<i>При</i> , гва.
<i>Постыдный</i> , рѣзѣ́.	<i>Почетный</i> , бурме́т.	<i>Прибавить</i> , арту́х.
<i>Посуда</i> , баб.	<i>Почетъ</i> , гун, бурме́т,	<i>Приблизиться</i> , ма-
<i>Посыпатель</i> , ала́х,	бадр.	qwa.
гвах.	<i>Починить</i> , беви́, рас.	<i>Прибратъ</i> , баба́ђ.
<i>Посыль</i> , гад, тум.	<i>Почка</i> , ту́р.	<i>Прибрежье</i> , вађ.
<i>Посыльть</i> , лацу́, ра-	<i>Почувствовать</i> , га-	<i>Прибыть</i> , арту́х,
хл.	лу́г.	вађ.
<i>Посыпатель</i> , фу́гу́н.	<i>Пошутить</i> , зара́-	<i>Привести</i> , зун, ху-
<i>Посыпатель</i> , ала́х, цун.	фат.	вун.
<i>Потаенный</i> , хелвѣ́т.	<i>Поясъ</i> , фу́л.	<i>Привиска</i> , келѣм.
<i>Потемнить</i> , ми́ђи.	<i>Правая</i> , зил.	<i>Привить (дерево)</i> ,
<i>Потерять</i> , кваб.	<i>Правда</i> , дозри́, ба́к,	ели́г, келѣм.
<i>Потеряться</i> , кваб.	инса́ф, са́з.	<i>Привлекательный</i> ,
<i>Потолокъ</i> , ба́в.	<i>Правнукъ</i> , шугу́л.	па́ел.
<i>Потомство</i> , ала́д,	<i>Правнучка</i> , шугу́л.	<i>Привыкнуть</i> , вер-
тум.	(на) право, ерђи́.	длш, кутѣу́н.
<i>Потому что</i> , лу-	<i>Превознести</i> , ага́х.	<i>Привязать</i> , кутѣу́н.
ху́н.	<i>Превосходство</i> , ар-	<i>Приласить</i> , те́клѣф.
<i>Потомъ</i> , ахпа́.	ту́х.	<i>Приглашение</i> , те́клѣф.
<i>Потребовать</i> , гах-	<i>Предки</i> , ата́-баба.	<i>Пригласнуться</i> , га-
ган	<i>Прежде</i> , wiл, ева́л.	бу́л.
<i>Потухнуть</i> , хутху́н.	<i>Преждевременно</i> ,	<i>Пригоршня</i> , ме́к.
<i>Потушить</i> , хика́ђи.	вахт.	<i>Приготовиться</i> , па́-
<i>Потчевать</i> , те́клѣф.	<i>Прежний</i> , ева́л.	зу́р.
<i>Потъ</i> , ха́г.	<i>Презрительный</i> , ал-	<i>Прирозить</i> , гату́н,
<i>Потпѣть</i> , ха́г.	ча́х, жа́гу́н.	у́зу́н.
<i>Поумнить</i> , ату́н.	<i>Прекрасный</i> , гурчѣ́г,	<i>Придавить</i> , тушу́н.
<i>Похлебка</i> , хаца́.	ijeр, кисѣ́н.	<i>Прижаться</i> , ели́с.
<i>Похожий</i> , бити́н.	<i>Прекратиться</i> ,	<i>Приземистый</i> , пе́пе́.
<i>Похоронить</i> , кучѣ́д.	ага́лг, ату́н, ела́г,	<i>Призменность</i> , ас-
<i>Похорошить</i> , гурчѣ́г,	терг.	ган.
ijeр, кисѣ́н.	<i>Преодолевать</i> , таб.	<i>Признание</i> , iqpaр.
<i>Похотливость</i> , ипи́н.	<i>Прервать</i> , ату́н.	

<i>Признатьъ</i> , қун.	<i>Притихнуть</i> , мум.	<i>Прокъ</i> , дуғун.
<i>Признаться</i> , хев, іqrар.	<i>Притти</i> , атун.	<i>Промежутокъ</i> , ара.
<i>Прикладъ</i> , тўфенг.	<i>Приттисъ</i> , дуғун.	<i>Промочить</i> , қеж.
<i>Прикоснуться</i> , ху- қун.	<i>Притъсненіе</i> , азјат, гуђ, зўлум.	<i>Промывать</i> , хуқун.
<i>Прикрыть</i> , қевір.	<i>Притъснить</i> , гуђ, зўлум.	<i>Проницательный</i> , қам.
<i>Прилаживать</i> , еліг.	<i>Причина</i> , баһна, зіл.	<i>Пропастъ</i> , ёваһ, пуч, терг.
<i>Прилетать</i> , цау.	<i>Причинить</i> , баһна.	<i>Пропитаніе</i> , зіл, ду- ланмиш.
<i>Приливать</i> , сәл.	<i>Пришить</i> , геліг.	<i>Пропитывать</i> , қіл, хун.
<i>Приложить</i> , езіг.	<i>Приискать</i> , һузун.	<i>Пропускъ</i> , буш.
<i>Притъпиться</i> , ал- қун.	<i>Приискивать</i> , әкёун.	<i>Пропустить</i> , елів.
<i>Примиришь</i> , дуст.	<i>Приобрести</i> , ёачун.	<i>Проръзать</i> , әкёуђ.
<i>Принарядиться</i> , фа- ғун.	<i>Приучаться</i> , вердш.	<i>Просить</i> , дад, минёт, һәерз, талаб.
<i>Принести</i> , хувун.	<i>Приученный</i> , вердш.	<i>Прослезиться</i> , атун.
<i>Приносить</i> , зун.	<i>Приучить</i> , вердш, күтеун.	<i>Проснуться</i> , ават.
<i>Принять</i> , еліф.	<i>Пріѣсться</i> , ріқ.	<i>Просрочить</i> , вәдә.
<i>Примодъ</i> , аләд, ша- раг.	<i>Пріятный</i> , ріқ.	<i>Простить</i> , базіш, зіл.
<i>Приподняться</i> , хі- кађ.	<i>Пробовать</i> , дадмиш.	<i>Простокваша</i> , нек.
<i>Припомнить</i> , ріқ.	<i>Провалиться</i> , қват.	<i>Просторный</i> , зўрзў.
<i>Прислать</i> , һалт.	<i>Провиниться</i> , тахсір.	<i>Простыть</i> , елів, ёун, мәқі.
<i>Присматривать</i> , віл, кіліг, муз- вәјт.	<i>Проводить</i> , кәкёун.	<i>Простудить</i> , елів, ёун.
<i>Пристанище</i> , муз- вар.	<i>Проворно</i> , јегін.	<i>Просьба</i> , дад, һәерз, минёт.
<i>Пристать</i> , аләк, ал- қун, бинә, дуғун, күкёун.	<i>Проворный</i> , јегін.	<i>Просьба</i> , зўр.
<i>Пристыдить</i> , вах- чег, рўзў.	<i>Проворство</i> , јегін.	<i>Просъять</i> , саф.
<i>Присяга</i> , қін.	<i>Проглотить</i> , тўқун.	<i>Протеканіе</i> , телі.
<i>Присягать</i> , қін, қун.	<i>Прогнать</i> , чукёр.	<i>Протекаетъ</i> , дўз, телі.
<i>Притащить</i> , јал.	<i>Проголодаться</i> , гаш, гешін.	<i>Противный</i> , јәп.
	<i>Продать</i> , ёун, мас.	<i>Протокъ</i> , хәл.
	<i>Продолжаться</i> , тум.	<i>Проточина</i> , берә.
	<i>Продувать</i> , ёај.	<i>Проточить</i> , тўн.
	<i>Произойти</i> , аләд.	
	<i>Пройти</i> , еләқ, ху- қуђ.	
	<i>Проклясть</i> , аһ.	
	<i>Проклятіе</i> , аһ.	

<i>Протухлый</i> , лакү.	<i>Пустота</i> , буш, піфі,	<i>Пятый</i> , вад.
<i>Протухнуть</i> , лакү.	цаҕаҕакан.	<i>Пять</i> , вад.
<i>Протянуть</i> , вадар.	<i>Пустошь</i> , чүл.	<i>Пятьдесятъ</i> , jaхһүр,
<i>Прохлада</i> , ҕај, серін.	<i>Пустяки</i> , піфі.	бул.
<i>Прохладить</i> , серін.	<i>Путь</i> , рæk.	<i>Пятьсотъ</i> , вад.
<i>Прохладно</i> , серін.	<i>Пучить</i> , дақұн, екіс.	
<i>Прохладный</i> , ҕај, се-	<i>Пхнуть</i> , құл.	Р.
	рін.	
<i>Проходъ</i> , берё.	<i>Пчела</i> , фіж.	<i>Работа</i> , қваләх.
<i>Проценты</i> , пул.	<i>Пшеница</i> , ҕұл.	<i>Работать</i> , қваләх,
<i>Прочестъ</i> , қәл.	<i>Пшеничный</i> , ҕұл.	леһбер.
<i>Прочный</i> , қewі.	<i>Пшено</i> , дүгү.	<i>Работникъ</i> , леһбер.
<i>Прошлогодний</i> , шаз.	<i>Пылить</i> , руг.	<i>Рабочий</i> , қваләх.
<i>Прошлый</i> , шун.	<i>Пыль</i> , руг.	<i>Рабство</i> , луқ.
<i>Прошлый годъ</i> , шаз.	<i>Пыльно</i> , руг.	<i>Рабъ</i> , луқ.
<i>Прутъ</i> , қал, ғал.	<i>Пыльй</i> , һурү.	<i>Равенство</i> , тен.
<i>Прѣсный</i> , јад.	<i>Пына</i> , қаф.	<i>Равнина</i> , дүз, кал.
<i>Прямизна</i> , дүз.	<i>Пыниться</i> , қаф.	<i>Равный</i> , тен.
<i>Прямо</i> , дүз.	<i>Пысельникъ</i> , ашүқ,	<i>Радоваться</i> , шад.
<i>Прямой</i> , дүз, баел,	һашүқ.	<i>Радостный</i> , күй.
саз, түқұн.	<i>Пысельничество</i> ,	<i>Радость</i> , хwеші,
<i>Прясть</i> , ғал, јіс.	ашүқ, һашүқ.	шад.
	күш.	<i>Радуя</i> , јәрді.
<i>Прятаться</i> , еліс.	<i>Пысня</i> , мәні.	<i>Разбить</i> , қерёф, хун.
<i>Птенецъ</i> , парла.	<i>Пыть</i> , ашүқ, мәні.	<i>Разбиться</i> , хун.
<i>Птица</i> , күш.	<i>Пыть (о пытьхъ)</i> ,	<i>Разбогатѣть</i> , абад,
<i>Пуать</i> , кіҕё.	һарәј.	зіјада, күй.
<i>Пулистый</i> , јән.	<i>Пышномъ</i> , қwач.	<i>Разбойникъ</i> , ҕачақ.
<i>Пуговка</i> , дүгмё.	<i>Пядь</i> , фіб.	<i>Разбойничать</i> , ҕачақ.
<i>Пузырь</i> , күркүр.	<i>Пятерня пальцевъ</i> ,	<i>Разбойничество</i> , ҕа-
<i>Пульсъ</i> , дамәр.	фіб.	чақ.
<i>Пуля</i> , кіқал.	<i>Пятигодовалый</i> , вад.	<i>Разбудить</i> , аwүф.
<i>Пусть</i> , ағалһ,	<i>Пятилѣтний</i> , вад.	<i>Развалиться</i> , ағалһ,
һәл.	<i>Пятиться</i> , қулүк.	үқұн.
<i>Пусть</i> кровь, јән.	<i>Пятка</i> , дабан.	<i>Развеселить</i> , хwеші,
<i>Пустоголовый</i> , ғар.	<i>Пятнадцать</i> , вад.	шад.
<i>Пустой</i> , буш, гада,	<i>Пятница</i> , һүмё.	<i>Развести (огонь)</i> , күй-
іфі.	<i>Пятно</i> , ҕашёа, хал.	құн, ҕај.
	<i>Пятно родимое</i> , хал.	

<i>Развестись</i> , ģун, қват, рухġун.	<i>Разобратъ</i> , алат, елѣѣ, қатġун.	<i>Разспдлатъ</i> , балқан, пурар.
<i>Разводъ</i> , талар.	<i>Разонать</i> , чуġун.	<i>Разсчитаться</i> , ба- лġун.
<i>Разератиться</i> , ја- ва.	<i>Разойтись</i> , алан, чу- ġун, чара.	<i>Разстыаться</i> , чуġун.
<i>Развѣючить</i> , пар.	<i>Разорванный</i> , кук- вар.	<i>Разузнавать</i> , wil.
<i>Разглядѣть</i> , қатġун.	<i>Разорвать</i> , куквар, kitqin.	<i>Разуться</i> , хутġун.
<i>Разинѣваться</i> , атġун, аġун, бекі, кун, кел, ѣай, чан.	<i>Разорваться</i> , аѣах, атġун, куквар, ба- зун.	<i>Разъ</i> , зіл, рэк, фуу. <i>Разъясниться</i> , алан, цау.
<i>Разоваривать</i> , гаф, леġун, рухун.	<i>Разостлатъ</i> , аѣай.	<i>Рай</i> , ѣеннет.
<i>Разоворчивый</i> , гизаф.	<i>Разростись</i> , жеке.	<i>Раковина</i> , кипреч.
<i>Разговоръ</i> , рухун.	<i>Разрубить</i> , ģват, куквар.	<i>Рана</i> , хер.
<i>Разграбить</i> , тараш.	<i>Разрушить</i> , барбат, қват.	<i>Раненый</i> , хер.
<i>Разрызть</i> , керѣѣ.	<i>Разрушиться</i> , бар- бат, қват, уġун.	<i>Ранить</i> , хер.
<i>Раздѣться</i> , хутġун.	<i>Разрыть</i> , ара.	<i>Рано</i> , фад.
<i>Раздружиться</i> , дуст.	<i>Разрыхлить</i> , таза.	<i>Раскатать</i> , ақал.
<i>Раздутъ</i> , даġун.	<i>Разрыть</i> , қері.	<i>Раскаиваться</i> , ба- ѣф.
<i>Раздѣлаться</i> , тġун.	<i>Разрыть</i> , ģват.	<i>Раскаianie</i> , туба.
<i>Раздѣлить</i> , қват, пај, чара.	<i>Разрыть</i> , ģват.	<i>Раскидать</i> , уġун, чу- ġун.
<i>Раздѣльность</i> , чара.	<i>Разрыть</i> , еѣв.	<i>Расколотъ</i> , ģват.
<i>Разжаювать</i> , бах- чун.	<i>Разрыть</i> , еѣв, ішіз.	<i>Раскормить</i> , кѣѣ.
<i>Разжидиться</i> , жимі.	<i>Разрядить</i> , тġфенг.	<i>Раскрутиться</i> , алан, ġвер.
<i>Разжирѣть</i> , кѣѣ.	<i>Разсада</i> , ішіл.	<i>Раскрыть</i> , ака.
<i>Разлиновать</i> , бар.	<i>Разсѣять</i> , еѣв.	<i>Распастъ</i> , қват.
<i>Разлиться</i> , алан, ваѣ.	<i>Разсѣять</i> , еѣв, ішіз.	<i>Распилить</i> , ģват, мішер.
<i>Различіе</i> , зейрі.	<i>Разсердить</i> , зун, кѣ- ġун, кел.	<i>Расплавить</i> , ġурун.
<i>Разлюбить</i> , хун.	<i>Разслабѣть</i> , аѣалі.	<i>Распластать</i> , ģват.
<i>Разматывать</i> , пеѣ.	<i>Разслабѣть</i> , гел.	<i>Расплата</i> , бак.
<i>Размягчить</i> , кутул.	<i>Разсмѣшить</i> , кѣрун.	<i>Расплетись</i> , алан.
<i>Разноцѣпный</i> , ба- рѣ.	<i>Разставить</i> , бакаѣ.	<i>Расплодиться</i> , алан.
<i>Разнуздать</i> , қенер.	<i>Разсыпаться</i> , ақай, қват, чуġун.	<i>Распоряжаться</i> , бај- зѣ.
<i>Разный</i> , чара.		<i>Распоряженіе</i> , бајзѣ.

<i>Распоротьяся</i> , аѣах.	<i>Рвота</i> , аѣу́ч.	<i>Рубаха</i> , беһрѣм.
<i>Распоясаться</i> , ака́,	<i>Рвотное</i> , дава́, са-	<i>Рубательство</i> , аѣу́з,
ақа́лт.	фра́.	беху́н.
<i>Распространитьяся</i> ,	<i>Ребенокъ</i> , аја́л, ніні.	<i>Рубать</i> , аѣу́з.
чуқу́н.	<i>Ребро</i> , пагв.	<i>Рубаться</i> , елу́қ.
<i>Распускатьяся</i> , цу́б.	<i>Ребячество</i> , аја́л, га-	<i>Ружье</i> , туфенг.
<i>Распуститьяся</i> ,	да́.	<i>Рука</i> , зіл.
ага́лб.	<i>Ребятитьяся</i> , гада́.	<i>Рукавь</i> , хѣл.
<i>Распутница</i> , вах-	<i>Реветь</i> , һара́ј.	<i>Руководитель</i> , қу́т-
чѣг, паб.	<i>Ремень</i> , фу́л.	бі.
<i>Распутство</i> , жава́.	<i>Ремесло</i> , пішѣ.	<i>Рукоятка</i> , гапу́р.
<i>Распухнуть</i> , дақу́н.	<i>Ржавчина</i> , му́рк.	<i>Русский</i> , Уру́с.
<i>Растаять</i> , ага́лб,	<i>Ржать</i> , һара́ј.	<i>Ручей</i> , ваф.
мурѣ, буру́н.	<i>Рисъ</i> , дугу́.	<i>Ручка</i> , тум.
<i>Растолковать</i> , қа-	<i>Ровесникъ</i> , тај.	<i>Ручной</i> , вердіш, зіл.
ту́н.	<i>Ровню</i> , сад.	<i>Рыба</i> , зед.
<i>Растолстѣть</i> , зур-	<i>Ровность</i> , дүз.	<i>Рыданіе</i> , шал.
ба́, јафју́, кю́к.	<i>Ровный</i> , дүз.	<i>Рыдать</i> , шал.
<i>Растопитьяся</i> , ага́лб,	<i>Ровъ</i> , хандақ.	<i>Рыжеватость</i> , расу́.
буру́н.	<i>Рогъ</i> , барч.	<i>Рыжий</i> , расу́.
<i>Расточить</i> , пуч.	<i>Родить</i> , аја́л, хун.	<i>Рытвина</i> , хандақ.
<i>Растравить</i> , қа́л.	<i>Родитьяся</i> , хун.	<i>Рыдкій</i> , қері.
<i>Растрачивать</i> , пуч.	<i>Родной</i> , баба́, дедѣ.	<i>Рыдко</i> , қері.
<i>Растревожить</i> , бі-	мірас, ситха́, хун.	<i>Рыдкость</i> , қері.
зар.	<i>Родственникъ</i> , мірас.	<i>Рыбка</i> , турп.
<i>Растреснутьяся</i> ,	<i>Родство</i> , мақва́, ми-	<i>Рызать</i> , туқу́н.
і́ват, кітқін.	рас.	<i>Рыка</i> , ваф.
<i>Растянуть</i> , аѣа́ђ.	<i>Родъ</i> , бинѣ, һу́рѣ.	<i>Рысница</i> , вил, қақал.
<i>Расхитить</i> , тараш.	<i>Роды</i> , аја́л.	<i>Рышето</i> , саф.
<i>Расцветьсти</i> , цу́б.	<i>Роза</i> , тал.	<i>Рябой</i> , га́л, шеһ, чін.
<i>Расчесать</i> , ева́ен, чу-	<i>Рой</i> , вуні, бу́л.	<i>Рядомъ</i> , і́ва, куқу́н.
қу́н.	<i>Роса</i> , чіг.	
<i>Расширить</i> , һәрқу́.	<i>Россия</i> , Уру́с.	С.
<i>Расщедритьяся</i> , һу-	<i>Ростокъ</i> , қен.	<i>Садовый</i> , беһні.
ма́рт.	<i>Рости</i> , аѣу́ф.	<i>Садъ</i> , баз, бахчѣ.
<i>Рвать</i> , аѣу́ч, базу́н,	<i>Ростъ</i> , ку́ц.	<i>Сажка</i> , һурма́з, це-
цу́б.	<i>Ротъ</i> , сів.	цін.
<i>Рватьяся</i> , куқва́р.	<i>Ртуть</i> , һіве́.	

<i>Салазки</i> , зѣл.	<i>Свойственникъ</i> , ба-	<i>Сельскій</i> , хур.
<i>Сало</i> , маq, пі, фем.	вум.	<i>Семейство</i> , кіфлѣт,
<i>Саманникъ</i> , мұхц.	<i>Своякъ</i> , баѣанах, ба-	қвал.
<i>Саманъ</i> , алаф, назуw.	вум.	<i>Семнадцатъ</i> , ерід.
<i>Сами</i> , чеб.	<i>Свояченица</i> , іран.	<i>Семь</i> , ерід.
<i>Самуръ</i> , қулан.	<i>Свъжестъ</i> , іфі.	<i>Семьдесятъ</i> , бад, пуд,
<i>Самъ</i> , wуч, жуw.	<i>Свъжій</i> , кеңі, таза,	буд.
<i>Сани</i> , зѣл.	сејі.	<i>Сердечный</i> , хwa.
<i>Сапогъ</i> , чекмѣ.	<i>Свътитъ</i> , агун, еkw.	<i>Сердце</i> , ріq.
<i>Сапожникъ</i> , чекмѣ.	<i>Свътлый</i> , екұ.	<i>Серебрить</i> , гіміш.
<i>Сарай</i> , мұхц.	<i>Свътъ</i> , еkw, екұ,	<i>Серебро</i> , гіміш, зар.
<i>Саранча</i> , ѣіѣ.	ішіq.	<i>Серебрякъ</i> , гіміш, зар-
<i>Сарачинское</i> пшево,	<i>Свъча</i> , шем.	гар.
дугу.	<i>Связать</i> , геліг, ку-	<i>Серебряная</i> нить,
<i>Сахаръ</i> , шекеp.	тун.	зар.
<i>Сбитъ</i> , жарх.	<i>Слазитъ</i> , wіл, фал.	<i>Серебряный</i> , гіміш.
<i>Сбитъся</i> , ака̄т, ала̄т,	<i>Синить</i> , кваkw, ку-	<i>Серебрячество</i> , зар-
pæk.	тун.	гар.
<i>Сборище</i> , вим.	<i>Синюить</i> , кутун.	<i>Середа</i> , аpбѣ.
<i>Сбросить</i> , ка̄кұф.	<i>Сорбится</i> , қула̄ф,	<i>Середина</i> , јуq.
<i>Свадьба</i> , ма̄кеp.	кат.	<i>(ва̄)-серединъ</i> , јуq.
<i>Свалить</i> , езіг, жарх.	<i>Сорпъ</i> , кун, qив.	<i>Серпъ</i> , ма̄вал.
<i>Сварить</i> , ліq, ур-	<i>Сирести</i> , ка̄ен, ку-	<i>Серья</i> , ја̄па̄нан.
гун.	чуд.	<i>Сестра</i> , waх.
<i>Сварливый</i> , хуз.	<i>Слуститься</i> , іqі.	<i>Сжать</i> , чүqун.
<i>Свернуть</i> , кат.	<i>Сдёрнуть</i> , ала̄т,	<i>Сжечь</i> , кун.
<i>Сверху</i> , waпі.	ела̄ф.	<i>Сжимать</i> , чүqун.
<i>Сверчокъ</i> , ѣарѣар.	<i>Сдѣлать</i> , бар.	<i>Сидѣть</i> , wepч.
<i>Свести съ ума</i> , де-	<i>Сдѣлаться</i> , हुн.	<i>Сила</i> , гуѣ.
лі.	<i>Сегодня</i> , ке.	<i>Сильный</i> , гуѣ, дувул,
<i>Свинецъ</i> , қурақушум.	<i>Сегодня ночью</i> , кефлз,	ја̄pзі.
<i>Свинство</i> , waк.	сенфлз.	<i>Симпатичный</i> , чімі.
<i>Свинья</i> , waк, меке-	<i>Сегодняшний</i> , ке.	<i>Синева</i> , wілі.
ѣа.	<i>Седьмой</i> , ерід.	<i>Синій</i> , wілі.
<i>Свобода</i> , аза̄д.	<i>Секретно</i> , чана̄ба.	<i>Синьтъ</i> , wілі.
<i>Свободный</i> , аза̄д, фа-	<i>Секретъ</i> , чана̄ба.	<i>Сирокко</i> , гар.
ра̄ка̄т.	<i>Селезень</i> , үрдѣг.	<i>Сиропъ</i> , мед.
<i>Сводный братъ</i> , сітха̄.	<i>Селеніе</i> , хур.	<i>Сирота</i> , јетім.

<i>Сиротство</i> , жетім.	<i>Скупой</i> , гаф, қewl, бұёўм.	<i>Смириться</i> , мум.
<i>Ситецъ</i> , чиг.	<i>Скупость</i> , қewl.	<i>Смирный</i> , дінђ, емін.
<i>Сито</i> , саф.	<i>Слабо</i> , зұрзұ.	<i>Сморщенный</i> , жум.
<i>Сказать</i> , ака, лу- һүн.	<i>Слабость</i> , зұрзұ.	<i>Смотать</i> , қwат.
<i>Сказка</i> , мазw.	<i>Слабый</i> , буш, зұрзұ.	<i>Смотреть</i> , авүн, кілг.
<i>Скакать</i> , чучур.	<i>Сладиться</i> , түкүн.	<i>Смочиться</i> , қеж.
<i>Скала</i> , чарх.	<i>Сладкий</i> , верђл.	<i>Смышленость</i> , зірёк.
<i>Скалистый</i> , чарх.	<i>Сладко</i> , білбіл.	<i>Смышленный</i> , зірёк.
<i>Скалить</i> , еіс.	<i>Сладкоръчивый</i> , вер- ђл, меz.	<i>Смьлость</i> , һур'ет, hejбет.
<i>Скалка</i> , қар.	<i>Сладость</i> , верђл.	<i>Смьлый</i> , һур'ет.
<i>Скаты горы</i> , гүнө.	<i>Слаживать</i> , еліг.	<i>Смьть</i> , һур'ет, пәдді.
<i>Сквернословъ</i> , харчі.	<i>Сласти</i> , есіға.	<i>Смьшать</i> , акаб.
<i>Скверный</i> , бац, кіђ.	<i>Слезы</i> , наzw.	<i>Смьшаться</i> , хађа- лат.
<i>Скирда</i> , марёw.	<i>Слива</i> , хwат.	<i>Смьяться</i> , күрүн.
<i>Скиснуть</i> , атүн, цур.	<i>Сливки</i> , чар.	<i>Смячиться</i> , зұрзұ.
<i>Складка</i> , бат.	<i>Сливное дерево</i> , хwат.	<i>Смяться</i> , шутёwер.
<i>Склеить</i> , ёузұн.	<i>Слитно</i> , акаб.	<i>Сначала</i> , ewәл.
<i>Скоба</i> , ака, банд, га- пур.	<i>Слово</i> , гаф, келіма.	<i>Снести</i> , wерч, хун.
<i>Скобель</i> , рандә.	<i>Сложеніе</i> , ёуц.	<i>Снизу</i> , аза.
<i>Скользитъ</i> , бұдзұн.	<i>Сложитъ</i> , бат.	<i>Снопъ</i> , күл.
<i>Сколько</i> , һі? qwan, шумұд?	<i>Сломаться</i> , хун.	<i>Сносливый</i> , қewl.
<i>Скорбь</i> , дерт.	<i>Слухъ</i> , wан.	<i>Сныгъ</i> , жіw.
<i>Скорлупа</i> , қерёђ, карк, кірө.	<i>Случай</i> , зіл.	<i>Снять</i> , awұђ, аләт, ғаләт, геләђ, еләђ, хутүн.
<i>Скоро</i> , берёбат, je- гін, фад.	<i>Случить</i> , шiw.	<i>Собака</i> , кіђ.
<i>Скотина</i> рогатая, мал.	<i>Случиться</i> , ажұр, хеб.	<i>Собратъ</i> , еліг, қwат, қун, хіфал.
<i>Скотъ</i> рогатый, мал.	<i>Слушать</i> , јаб.	<i>Собраться</i> , қwат, хі- фал.
<i>Скрипъ</i> , wан.	<i>Слушаться</i> , мұтұз.	
<i>Скроить</i> , хивәт.	<i>Смышать</i> , wан.	
<i>Скрутить</i> , алчұд, гwер, гун.	<i>Слѣдъ</i> , гәл.	
<i>Скрытный</i> , хәлwет.	<i>Слѣзатъ</i> , awұђ.	
<i>Скрытъся</i> , чүнұх.	<i>Слѣпиться</i> , күкүн.	<i>Сова</i> , тіб.
	<i>Слѣпой</i> , бұрқұ, еёw.	<i>Совершенно</i> , лап.
	<i>Слѣпота</i> , бұрқұ.	<i>Совладать</i> , хур.
	<i>Слюна</i> , бұёўм.	<i>Совсѣмъ</i> , лап.
	<i>Смерть</i> , қін.	<i>Совсѣтъ</i> , рәк, чарә.

<i>Стебель</i> , сам.	<i>Ступня</i> , құл.	<i>Схитритъ</i> , һамал.
<i>Степенный</i> , залан.	<i>Стучаться</i> , гатун.	<i>Счесть</i> , қун.
<i>Степь</i> , дүз, вал, чұл.	<i>Стыдится</i> , рүзү.	<i>Счетъ</i> , қадар, хі- саб.
<i>Стеречь</i> , хун.	<i>Стыдливость</i> , рүзү.	<i>Считать</i> , хісаб.
<i>Стерпеть</i> , зех.	<i>Стыдливый</i> , рүзү.	<i>Счищать</i> , кәэн.
<i>Стирать</i> , генібаш.	<i>Стыдъ</i> , верч, рү- зү.	<i>Сшить</i> , ғеліг.
<i>Сто</i> , wiш.	<i>Стына</i> , бару, җал.	<i>Съ</i> , ғала.
<i>Стоиз</i> , маркw.	<i>Стыснительный</i> , гуҗ, чүқун.	<i>Съ тьхъ поръ</i> , аби- ре, wah.
<i>Стодить</i> , ьва.	<i>Стыснить</i> , гуҗ, чү- қун.	<i>Съдомый</i> , ризқи.
<i>Столбикъ</i> , таб.	<i>Стыснять</i> , зұлум.	<i>Съворотка</i> , нек.
<i>Столбъ</i> , қарас.	<i>Суббота</i> , кіш.	<i>Сырать</i> , алаһ.
<i>Столкнуться</i> , ақун.	<i>Судно весельное</i> , лүт- квә.	<i>Сынъ</i> , хва.
<i>Столъ</i> , күсрі.	<i>Судья</i> , ьазі.	<i>Сыпать</i> , аваһ, алах.
<i>Столъко</i> , а, азә, аҗә, wanі, һа, і, qwan.	<i>Сузить</i> , гветі, кве- рі, сал.	<i>Сыпаться</i> , аваһ, кун.
<i>Столътний</i> , wiш, јіс.	<i>Сука</i> , ьач.	<i>Сырой</i> , іҗі, қеж, чиг.
<i>Сторговаться</i> , сев- дә.	<i>Сукно</i> , маһүг.	<i>Сырость</i> , іҗі, қеж.
<i>Сторона</i> , пад.	<i>Сума</i> , чантә.	<i>Сыръ</i> , насү.
<i>Справить</i> , елүқ, хү- күқ.	<i>Сумасшедший</i> , де- лі.	<i>Сытость</i> , тух.
<i>Страна</i> , үлквә.	<i>Сумасшествіе</i> , делі.	<i>Сытый</i> , тух.
<i>Страсть</i> , һәвәс.	<i>Супругъ</i> , зүл.	<i>Съдлатъ</i> , пурар.
<i>Страхъ</i> , кіҗә.	<i>Суровый</i> , қеві.	<i>Съдло</i> , пурар.
<i>Стреножить</i> , гил- там.	<i>Сутки</i> , јоғ.	<i>Съдой</i> , рәхі.
<i>Стричь</i> , тун.	<i>Сухой</i> , қурәј.	<i>Съмя</i> , тум, фін.
<i>Строгий</i> , қеві.	<i>Сухорукій</i> , чілак.	<i>Съно</i> , алаф, wәқ.
<i>Строка</i> , җар.	<i>Сучить</i> , туһүҗ.	<i>Сънокосъ</i> , бичнчі.
<i>Стругать</i> , алағар.	<i>Сучковатый</i> , тур.	<i>Сърая (лошадъ)</i> , гүг.
<i>Струна</i> , сім.	<i>Суша</i> , чіл.	<i>Сърость</i> , роғул.
<i>Стрѣла</i> , һәл.	<i>Сушенный фруктъ</i> , зур.	<i>Сърый</i> , роғул.
<i>Стряпать</i> , хурәб.	<i>Сушить</i> , қурун.	<i>Състь</i> , азүқ, азун.
<i>Студентъ</i> , сухтә.	<i>Схватить</i> , еғәлч, қун.	<i>Състь верхомъ</i> , ақәх.
<i>Стулъ</i> , күсрү.		
<i>Ступень</i> , қар.		
<i>Ступица</i> , данур, қуҗ.		

Т.

<i>Табунщикъ</i> , рамаг.	<i>Терпъливо</i> , қарàј, сà-бур.	<i>Толстѣть</i> , јаѣу.
<i>Табунъ</i> , рамаг.	<i>Терпъливый</i> , æх, сà-бур.	<i>Толчая</i> , динг.
<i>Тайна</i> , чанàба.	<i>Терпъние</i> , қарàј, сà-бур.	<i>Толыко</i> , һанѣах.
<i>Тайный</i> , чанàба.	<i>Терпѣть</i> , қарàј, сà-бур.	<i>Тонкий</i> , қелѣѣ, шү-қу.
<i>Таковой</i> , а, ағà, ағà, ванì, һа, ì.	<i>Тестъ</i> , апај, ìран.	<i>Тонкость</i> , қелѣѣ.
<i>Такъ</i> , а, ағà, ағà, ванì, һа, ì, қван.	<i>Тетива</i> , рiѣ, ѣумè-риі.	<i>Тонъ</i> , мақам, рухун.
<i>Такъ-какъ</i> , акун.	<i>Тетка</i> , емè, халà.	<i>Топорище</i> , јақw, тум.
<i>Талошній</i> , а, ағà.	<i>Течь</i> , аwàһ, агун.	<i>Топоръ</i> , јақw.
<i>Тамъ</i> , а, ағà, һа.	<i>Теща</i> , ìран.	<i>Топтатъ</i> , тушун.
<i>Танецъ</i> , қул.	<i>Тина</i> , қар.	<i>Торговать</i> , мас, сев-де.
<i>Таскать</i> , чухун.	<i>Тихий</i> , фараѣат.	<i>Торговецъ</i> , севдè.
<i>Таскаться</i> , һат.	<i>Ткань</i> , парчè.	<i>Торговля</i> , севдè.
<i>Тащить</i> , ял, ѣу-гун.	<i>Ткать</i> , хурун.	<i>Торопиться</i> , һерèкат, тæдì.
<i>Таять</i> , бурун.	<i>Ткацкая</i> , парчè.	<i>Торопливость</i> , һерè-кат, тæдì.
<i>Твой</i> , wун.	<i>Ткнутъ</i> , ецæн.	<i>Торопливый</i> , тæдì.
<i>Теленокъ</i> , данà.	<i>Тля</i> , зүѣ.	<i>Тотчасъ</i> , àбире.
<i>Телиться</i> , данà.	<i>Товарищество</i> , ол-даш, уртах.	<i>Тотъ</i> , ағà, ванì.
<i>Телка</i> , данà, дүгwè.	<i>Товарищъ</i> , олдаш.	<i>Точило</i> , чарх.
<i>Тельная</i> , бузwаз, кал.	<i>Товаръ</i> , мал.	<i>Точить</i> , чарх.
<i>Телятина</i> , данà.	<i>Тогда</i> , àбире.	<i>Точка</i> , сiтàл.
<i>Телятникъ</i> , данà.	<i>Тогдашній</i> , àбире, би-рè, àѣуз.	<i>Тошнить</i> , æлбун, са-фра.
<i>Темно</i> , мiѣì.	<i>Толикий</i> , қван.	<i>Тошнота</i> , сафра.
<i>Темнота</i> , мiѣì, ѣу-лаw.	<i>Толкать</i> , ецæн, јал-гун.	<i>Тошій</i> , јахун.
<i>Темный</i> , мiѣì.	<i>Толкнуть</i> , егæлч, јалгун.	<i>Трава</i> , wæқ.
<i>Темнѣть</i> , мiѣì.	<i>Толокно</i> , вàлар, сав.	<i>Требование</i> , метлèб.
<i>Теперешний</i> , гiла.	<i>Толочь</i> , гатун.	<i>Требовать</i> , гахқан.
<i>Теперь</i> , бирè, гi-ла.	<i>Толстота</i> , јаѣу.	<i>Тревога</i> , һарај.
<i>Тепло</i> , чимì.	<i>Толстый</i> , јаѣу, ёа-лiн.	<i>Тревожиться</i> , чүқ.
<i>Теплота</i> , чимì.		<i>Тренога</i> , гилтам.
<i>Теплый</i> , чимì.		<i>Трепать</i> , ёæн.
<i>Тернъ</i> , цаз.		<i>Треснуть</i> , гват, кiт-қиң.
		<i>Третий</i> , пуд.

<i>Третъ</i> , паж, пуд.	<i>Туча</i> , ціф.	<i>Убъжати</i> , гат.
<i>Третьягодня</i> , фуцаф.	<i>Тучность</i> , кѹк.	<i>Увеличить</i> , аргѹх, гізаф, зіјада.
<i>Три</i> , пуд.	<i>Тучный</i> , кѹк.	<i>Увести</i> , кѹкѹф, ту- хѹн, хутхѹн.
<i>Тринадцатъ</i> , бад, бѹд.	<i>Тучнить</i> , кѹк.	<i>Увидѣть</i> , авѹн.
<i>Тринадцатъ</i> , пуд.	<i>Туша</i> , ѱендѣк.	<i>Увлечательно</i> , біл- біл.
<i>Триста</i> , пуд.	<i>Тщеславіе</i> , тар.	<i>Увядати</i> , шѹтѹн.
<i>Трогати</i> , кѹн.	<i>Ты</i> , вун.	<i>Увязати</i> , кѹвѹр.
<i>Тройня</i> , қветхвѣр.	<i>Тыкати</i> , ецаѹн.	<i>Увязнати</i> , азѹн.
<i>Тронуть</i> , хуқѹн.	<i>Тыкви</i> , бурѹн.	<i>Улюбити</i> , дерѹн.
<i>Тропа</i> , ѱізір, рѣк.	<i>Тыквенникъ</i> , бурѹн.	<i>Улозь</i> , ціц.
<i>Тростникъ</i> , наѱ.	<i>Тысяча</i> , аззѹр.	<i>Улозь</i> , ѱевѹн.
<i>Труба дымовая</i> , гур- маз, тав.	<i>Тысячный</i> , аззѹр.	<i>Удавити</i> , бѣмѹш.
<i>Труба зрительная</i> , дурбѹ.	<i>Тьло</i> , ѱендѣк, ме- жіт.	<i>Удалити</i> , алѹт, ге- лѣѱ, јарзѹ, кѹкѹф.
<i>Трудно</i> , ѱаѱѹ.	<i>Тьнь</i> , ѡкѹн, серѹн.	<i>Удалити</i> , јарзѹ, кѹкѹф.
<i>Трудность</i> , четѹн.	<i>Тьснина</i> , берѣ.	<i>Ударити</i> , гатѹн, га- лѹқ, јѣн.
<i>Трудный</i> , ѱаѱѹ, че- тѹн.	<i>Тьснота</i> , кѹлѹн.	<i>Ударз</i> , лацаѱ.
<i>Трудъ</i> , ѱаѱѹ.	<i>Тьсный</i> , сал.	<i>Удасться</i> , дугѹн.
<i>Трупъ</i> , ѱендѣк, ме- жіт.	<i>Тьсто</i> , тѹнѹ.	<i>Удержати</i> , таб.
<i>Трусъ</i> , кѹр, різ.	<i>Тюлень</i> , һѹл.	<i>Удила</i> , қенѣр.
<i>Трутъ</i> , кѹв.	<i>Тюрма</i> , дустаз.	<i>Удлинить</i> , јѣрзѹ.
<i>Тряпка</i> , қварқв.	<i>Тюфякъ</i> , мес.	<i>Удовлетворять</i> , ду- гѹн.
<i>Тряскій</i> , узѹн.	<i>Тюостно</i> , гуѱ.	<i>Удовольствовати</i> , бес.
<i>Трястись</i> , зурзѹн.	<i>Тюостный</i> , гуѱ.	<i>Удочка</i> , гед.
<i>Туйой</i> , залѹн, ке- вѹ.	<i>Тяжба</i> , дѣвѣ.	<i>Удушливый</i> , бѣмѹш.
<i>Туда</i> , а, аѹ, на.	<i>Тяжело</i> , азјат.	<i>Ужалити</i> , зѹлѣз, јѣн, ѱѹж.
<i>Тулловище</i> , ѱендѣк.	<i>Тяжелый</i> , залѹн.	<i>Узда</i> , қенѣр.
<i>Тулупъ</i> , құрт.	<i>Тяжестъ</i> , залѹн.	<i>Узелъ</i> , тал.
<i>Туманъ</i> , ціф.	<i>Тянуть</i> , аѹѹѱ, ѱѹ- гѹн.	<i>Узкій</i> , гвѣѹ, сал.
<i>Тупикъ</i> , маѱтѣл.		<i>Узнати</i> , қун, ці.
<i>Тупой</i> , діргѣс, кѹ- рѹ.		
<i>Тупость</i> , кѹрѹ.		
<i>Тухлый</i> , кава.		

У.

У, гѹа, кѹа.
Убийство, қѹн.
Убить, дақѹн, қѹн.
Убрати, кѹѹѹѱ.
Убытокъ, шејѹр.

Узоръ, гешір, нехш.	(сѣ)-упоръ, гум.	Утренній, еѣв.
Указать, гїін.	Упрямый, фугун.	Утѣшить, куцун.
Укоротить, ввері.	Упрятать, ѣваѣ.	Ухитриться, ѣамал.
Украситься, фагун.	Урожайный, авад-	Ухо, јаб.
Украшаютъ, гурчег.	дан.	Участить, ѣалін.
Укротить, емін, му-	Урокъ, тербет.	Участникъ, уртах.
түз.	Уронить, wiһін.	Ученіе, қәел.
Укрыть, хун.	Ускользнуть, хиват.	Ученикъ, сухта.
Укрѣпить, бару.	Усластить, верѣ.	Учиться, қәел.
Укрѣпленіе, қелѣ.	Условіе, ідрар.	Ушко (шольное), кү-
Укусить, қас.	Услышать, ван.	бун, раб.
Уладиться, түгун.	Усмириться, емін,	Ущипнуть, ѣагун.
Улей, куні.	секин.	
Улетѣть, гат.	Успокоить, архајін,	Ф.
Улица, куче.	буш, дінѣ, елаѣ,	Фазанъ, ачвар.
Уложить, еѣан, ку-	фараѣат.	Фальшивость, ѣәлп.
сун.	Успокоиться, арха-	Фальшивый, дүз,
Уменьшеніе, кемі.	јін, дінѣ, секин,	ѣәлп.
Уменьшить, гваѣ,	фараѣат.	
темл.	Устать, галат.	Фасадъ, чін.
Умереть, қін, чан.	Устранить, геләѣ.	Фата, фиге.
Умножить, артух,	Устремиться, авадѣ.	Форель, қезрі.
гізаф, зіјада.	Устроить, ѣені.	Форма, қалуб.
Умный, фегім.	Устроиться, дулан-	Фруктовое дерево,
Умьренность, інсаф.	миш.	тар.
Умьренный, емін.	Устыдиться, рүзү.	Фундаментъ, бинѣ.
Умьститься, азәѣ.	Устье печи, ака.	Фунтъ, гирвенка.
Умъ, фегім.	Усы, сипәд, хәл.	
Умываться, чін.	Усыпить, кусун.	Х.
Умытъ, чухун.	Утенокъ, шараг.	Халва, есіта.
Унести, тухун, хут-	Утесъ, чарх.	Характеръ, хесет.
хун.	Утка, үрдег.	Хвостъ, тум.
Униженіе, алчәх.	Утолить, гешін.	Хитрость, ѣамал.
Унизиться, алчәх.	Утомить, галат.	Хитрый, сіѣ.
Упастъ, ават, алүѣ,	Утонить, шүкү.	Хлебосоль, фу.
јарх.	Утонуть, ваѣ, гими,	Хлебъ, гад, тәхл,
Упорствовать, фу-	қін.	фу.
гун.	Утоптать, құл.	

Хлѣбъ для молотыбы, Црѣнный, масан.
 жүр.

Хлѣсъ, вур.
 Ходить, ѡѣѣн, ѡѡ-
 ѣѣн.

Ходить за, хун.
 Ходуми, қір.
 Хозяинъ, ејесі.
 Холмъ, қунт.
 Холодно, мѡқи.
 Холодный, ѡај, ѡун.
 Холодъ, мѡқи.

Хорошій, іјер, іхлас,
 кісѣн.
 Хорошо, іјер, кісѣн.
 Хотѣть, вил, гала,
 қан.

Хотя, ні, қван.
 Храбрецъ, қіһѡл.
 Храбрость, қіһѡл.
 Хранить, хун.
 Хроматъ, қеѣі.
 Хромой, қеѣі.
 Хромота, қеѣі.
 Худоба, јахун.
 Худощавость, јахун.
 Худощавый, јаѡ.

Ц.

Цѣпсти, бузвѡз.
 Цѣптокъ, цѣѡ.
 Цыновка, наѡ.
 Цыпленокъ, ферѣ, ѣі-
 ѣіб.

Црѣльй, варі.
 Црѣль, метлѣб.
 Црѣна, мас.

Црѣнный, масан.
 Црѣпочка, зінѣір.
 Црѣль, зінѣір.

Ч.

Чалма, сіріх.
 Чалтычникъ, хір.
 Часто, герѣнгерен.
 Часть, пај, қіл.
 Часъ, вахт.
 Чашка, терѣз, хѡл.
 Чваниться, дамаѡх.
 Чванство, дамаѡх.
 Чевякъ, мѡс.
 Чей, һі?
 Чека, һіѣ.

Человѣкъ, інсѡн, ѡас,
 тім.
 Червонецъ, ѡізіл.
 Червоточина, ѡваѡв.
 Червивый, ѡваѡв.
 Червякъ, бѣтрѣѡ,
 ѡваѡв, шар.
 Черепъ, қараб.
 Черешня, цені.
 Черкесска, чухвѡ.

Чернильница, дѡвѡт.
 Чернота, фулаѡ.
 Черный, фулаѡ.
 Чесать, ѡвѡн, чу-
 хун.

Чесаться, вва.
 Чеснокъ, серг.
 Чесночный, серг.
 Чесотка, қугур.
 Честно, дозрі, іх-
 лѡс.

Честность, дозрі.
 Честомобіе, жеѡ.
 Четвертъ, хеміс.
 Четвертый, қуд.
 Четверть, пај, қуд.
 Четыре, қуд.
 Четыреугольный, піц.
 Четырнадцать, қуд.
 Четыреста, қуд.
 Чирей, бѣвѡл.
 Чистосердечіе, іх-
 лѡс.
 Чистосердечный, іх-
 лѡс.
 Чистота, мѡһі.
 Чистить лошадь, тү-
 мер.

Чистый, мѡһі.
 Читать, қѡл.
 Чищеніе лошади, тү-
 мер.

Чортъ, ѣіп.
 Чоха, чухвѡ.
 Чтѡ, вуч?
 Чужбина, зурбат.
 Чуждость, зѣјрі, зур-
 бат.

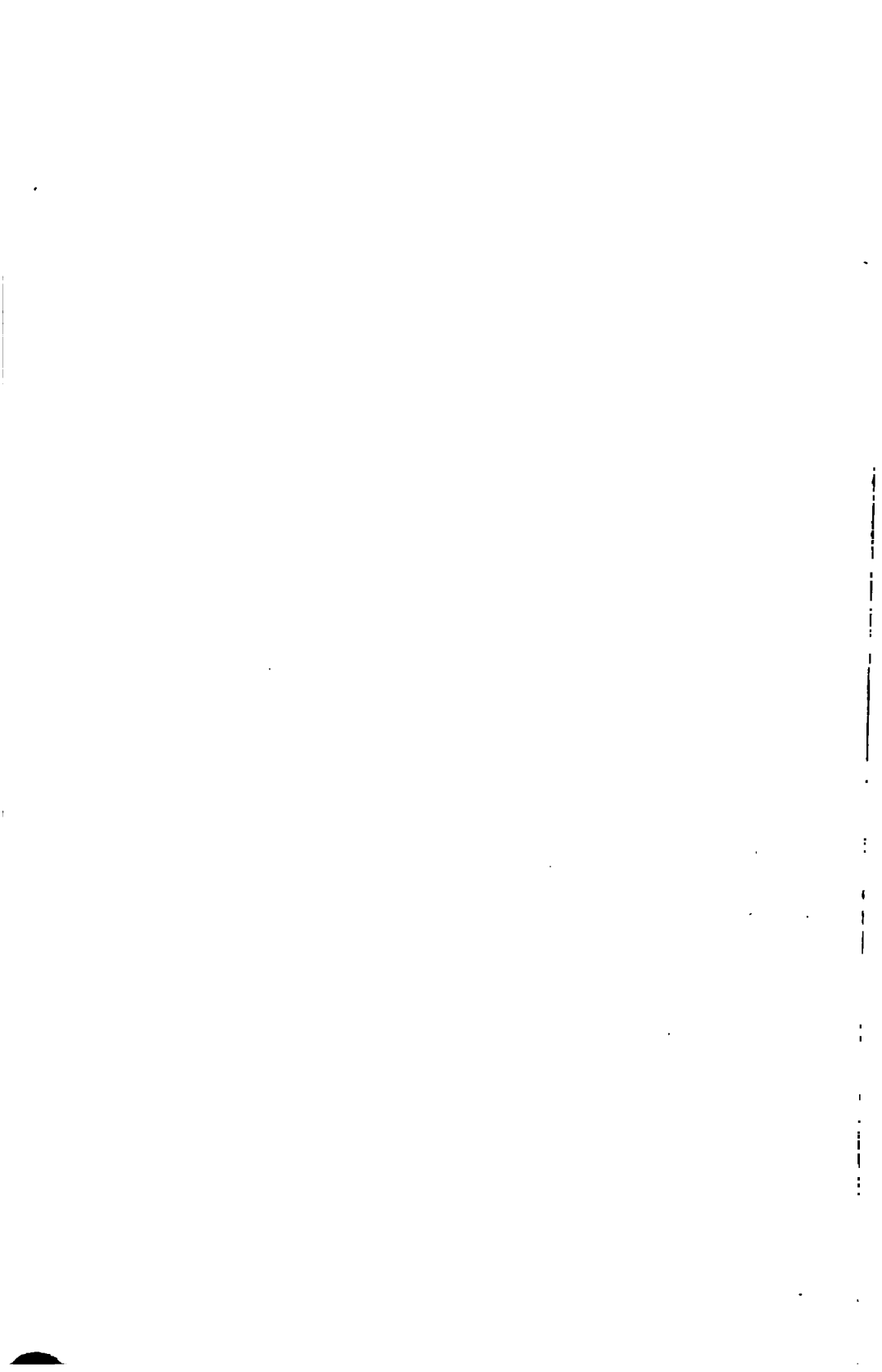
Чужой, зѣјрі, чара.
 Чулокъ, гүлүт.
 Чутье, һі.
 (за)-чѣль, вуч?

Ш.

Шакаль, лелѡв.
 Шалвары, вахѡг.
 Шампиньонъ, ѡарні-
 ѡуз.

<i>Шандалъ</i> , шемдѣн.	<i>Шкура</i> , кіціқ.	Ә.
<i>Шапка</i> , бермѣй.	<i>Шлепокъ</i> , лақаш.	<i>Әнухъ</i> , ахтә.
<i>Шататься</i> , уғұн.	<i>Шовъ</i> , вун.	<i>Әй</i> , ја.
<i>Шаферъ</i> , чам.	<i>Шолудъ</i> , кутур.	<i>Әтомъ</i> , і.
<i>Шахматница</i> , сәт- рѣнѣ.	<i>Шомполъ</i> , тугѣнг.	Я.
<i>Шахматы</i> , сәтрѣнѣ.	<i>Штопать</i> , фитфин.	<i>Я</i> , зун.
<i>Шашка</i> , тур.	<i>Штрафъ</i> , ѣрмѣ.	<i>Яблоко</i> , іч.
<i>Шевелить</i> , кігәд.	<i>Штукатурить</i> , асун.	<i>Яблоня</i> , іч.
<i>Шелковница</i> , беш.	<i>Шуба</i> , бавад, қурт.	<i>Янение</i> , дух.
<i>Шелковичный коконъ</i> , қаз.	<i>Шумъ</i> , балмакал.	<i>Яненкоъ</i> , қәл.
<i>Шелкъ</i> , қал, пек.	<i>Шумъть</i> , ван, ба- макал.	<i>Янитъся</i> , қәл, х.б.
<i>Шерсть</i> , қал, јіс.	<i>Шуринаъ</i> , ірән.	<i>Яода грудная</i> , қірі.
<i>Шерстяной</i> , усун, шал.	<i>Шутить</i> , зарәфат.	<i>Ядовитый</i> , азұ, ләз.
<i>Шестидесятъ</i> , бад, пуд.	<i>Шутка</i> , зарәфат.	<i>Ядро</i> , қерәф, хвәкх.
<i>Шестерня</i> , бапур.		<i>Ядъ</i> , азұ.
<i>Шестнадцать</i> , ру- гуд.	Щ.	<i>Язва</i> , квакв.
<i>Шестой</i> , ругуд.	<i>Щедрость</i> , һумарт.	<i>Языкъ</i> , мез, фал.
<i>Шестъ</i> , јурѣ.	<i>Щедрый</i> , ака, қіл, һумарт.	<i>Ячница</i> , вака.
<i>Шесть</i> , ругуд.	<i>Щека</i> , kwækw.	<i>Яма</i> , лүз, фур.
<i>Шея</i> , гардән.	<i>Щелокъ</i> , рүк.	<i>Яркий</i> , јарар.
<i>Шило</i> , ріб.	<i>Щенокъ</i> , курбұл.	<i>Ярмарка</i> , мекѣра.
<i>Шиповникъ</i> , вал, жі- қіқ.	<i>Щипать</i> , будзун.	<i>Ярмо</i> , wік.
<i>Шипъ</i> , цаз.	<i>Щипцы</i> , хіх.	<i>Ясли</i> , тун.
<i>Шириня</i> , һәрқұ.	<i>Щитъ</i> , бахән.	<i>Ясный</i> , аләһ.
<i>Широкій</i> , һәрқұ.	Ъ.	<i>Ястребъ</i> , һинѣруг, кард.
<i>Широко</i> , һәрқұ.		<i>Ячменный</i> , мох.
<i>Широкость</i> , һәр- құ.	<i>Ъздить</i> , һалт.	<i>Ячмень</i> , мох.
<i>Шить</i> , вун, раб.	<i>Ъсть</i> , тун.	<i>Ячмень (на глазу)</i> , wіл, мухвәтл.
	<i>Ъхатъ</i> , авәһ, һарәба.	<i>Ящерица</i> , чурчұл.
		<i>Яйцо</i> , вака.





ГЛАВНѢЙШІЯ ОПЕЧАТКИ.

Стр.	Строка.		Напечатано.	Слѣдуетъ.
	Св.	Сн.		
64	9		твоего	моего
71	13		куннеді	куннеді
87	2		(§)	(§ 309)
90	19		двадцать	сто
95	19		hærquđi	hærquđi
124	6		kiʃæ	kiʃæ
147	7		хиганачі	хигана чі
173	10		Гелæʃ	Гелæʃ
177	5		(§)	(§ 10)
210	18		поставляться	составляться
240	17		разбойникъ	воръ
262		13	ʃukvedі	ʃukvedі
271	9		туд	туд
281		8	карукае	карукае
320		3	теплмишбанамаз	теплмишбанамаз
370	10		сглаженъ	сглазенъ
374		9	дугме	дугме
395		16	Гума	Гума
474	2		перекатна	перекатна
481	3		kwani	kwana
496		10	лаз	лаз
509	3		мухwa	мухwa
557		2	тумерда	тумерда
566	14		тукурун	тукурун
574	10		(§ 808)	(§ 308)